ALEXANDRU ODOBESCU

# OPERE

EDITURA ACADEMIEI REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA

---

ALEXANDRU ODOBESCU

# OPERE

## IX

## Corespondență 1880—1883

Text stabilit, note și indice de
FILOFTEIA MIHAI, RODICA BICHIS, NADIA LOVINESCU

EDITURA ACADEMIEI REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA
București, 1983

Cota A 34975
Inventar 148230

EDITURA ACADEMIEI REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA
R. 79717, Bucureşti, Calea Victoriei nr. 125, Sectorul 1

# PREZENTARE

În 1880 Alexandru Odobescu se stabileşte la Paris, unde va rămîne pînă în 1886, cînd revine în ţară. A părăsit Bucureştii după eşecul de la Teatrul Naţional şi după dezastrul financiar care i-a urmat. Atmosfera devenise apăsătoare. Bolnav şi dezamăgit, cu greu o mai suporta. Dorea nu să evadeze, ci să trăiască în linişte şi demnitate. „Ca un om cu minte te-ai aşezat în mijlocul minunilor Parisului, îi scria Vasile Alecsandri în acel timp, bucură-te dar fără nici o remuşcare că te găseşti departe...”.

În Parisul pe care îl iubeşte cu pasiune şi în viaţa căruia se integrează deplin, trăieşte cu intensitate ani de rodnică activitate intelectuală, dar şi de sfîşietor zbucium sufletesc, care îl face să întrevadă soluţia extremă. În permanentă legătură cu ţara, este la curent cu toate evenimentele, fie ele culturale, politice sau mondene; cele peste şase sute de scrisori din aceşti şapte ani, cuprinse în volumele IX (scrisorile 481 — 831) şi X scrisorile 832 — 1111 ne-o dovedesc. Întreaga activitate a lui Odobescu din acest răstimp poartă pecetea unui fierbinte patriotism. De departe, luptă neobosit pentru progresul şi afirmarea ţării sale în cadrul european şi se dedică cu aceeaşi pasiune preocupărilor ştiinţifice, ca şi demersurilor diplomatice.

Corespondenţa cu Ioan Bianu ne dezvăluie insistenţa cu care el, secretarul general al Academiei, se ocupa pînă în cele mai mici amănunte de publicarea *Analelor*, corectînd fiecare pagină tipărită, ca şi energica iniţiativă care a dus la stabilirea unui schimb de publicaţii ce se continuă şi astăzi cu instituţiile ştiinţifice din Franţa, şi în primul rînd cu l'Institut de France, printre membrii căruia avea numeroase cunoştinţe şi la ale cărui şedinţe asista adesea. Legăturile pe care le avea cu cercurile ştiinţifice franceze, şi în special cu baronul Baye, cunoscutul arheolog, îl fac să se gîndească la posibilitatea ţinerii la Bucureşti, în 1885, a celui de al X-lea Congres Internaţional de Antropologie şi Arheologie Preistorică, prilej „de o egală valoare pentru înaintarea ştiinţei în genere şi pentru ilustrarea şi luminarea ţărei noastre”. Zeci de savanţi din numeroase ţări ale Europei sînt cîştigaţi la ideea participării lor la congres. Cu toată insistenţa lui Odobescu, care a prezentat Academiei un plan de organizare studiat pînă în cele mai mici amănunte, proiectul nu s-a putut realiza. De-abia în 1937, 52 de ani mai tîrziu, România găzduieşte un congres internaţional de antropologie şi arheologie preistorică, cel de al XVII-lea.

În anii 1881—1885, Al. Odobescu este prim-secretar al Legaţiei române din Paris şi, în lipsa ministrului, însărcinat cu afaceri. Chestiunea Dunării, larg dezbătută în acei ani, îl pasionează. Cu sprijinul lui Ion Ghica şi al diplomatului francez Camille Barrère, Odobescu ia parte activă la demersurile diplomatice menite a obţine pentru România un rol egal cu al celorlalte puteri în Comisia Europeană a Dunării, acţiune susţinută, alături de C. A. Rosetti, şi prin numeroase note publicate în presa franceză.

În perioada octombrie 1883 — martie 1884 este convocată la Paris Conferinţa internaţională pentru protecţia cablurilor submarine, şi Odobescu, învestit cu depline puteri pentru a reprezenta guvernul român, participă alături de plenipotenţiarii a 26 de naţiuni la discutarea şi redactarea *Convenţiei internaţionale de protecţie a cablurilor submarine*, pe care o semnează împreună cu aceştia în numele ţării sale.

Deşi stabilit la Paris, profesorul Odobescu nu neglijează cursul său de arheologie de la Bucureşti; trimite planuri de lecţii şi mai ales culege materiale pentru viitoarele prelegeri.

Un deosebit interes poartă Odobescu studenţilor români din străinătate: pictorul Gh. Mirea şi sculptorul Ion Georgescu se bucură în continuare de burse de studii în Franţa datorită intervenţiei sale pe lîngă V. A. Urechia. Tot acum sculptorul Frémiet execută statuia lui Ştefan cel Mare, destinată pieţei centrale din Iaşi; Odobescu este mereu prezent în atelierul artistului şi urmăreşte lucrarea.

În arhivele franceze se găsesc documente privitoare la istoria românilor; neobosit, Odobescu parcurge zeci de mii de pagini pentru a le scoate la lumină şi astfel colecţia Hurmuzaki se îmbogăţeşte cu trei volume masive de documente din secolele XVI—XIX.

O muncă stăruitoare în sălile Bibliotecii Naţionale, ale Muzeului Louvre şi ale Cabinetului de medalii aduce noi capitole *Tezaurului de la Pietroasa*.

Studiul îl captivează. Omul de mare erudiţie, cu un adînc simţ al frumosului şi al limbii, stîrneşte admiraţia. „A avea cineva limba, ideele şi forma în rudenie cu ale dumitale, nu pot să-i fac o laudă mai mare", îi mărturiseşte C. A. Rosetti.

Paralel însă cu preocupările ştiinţifice, omul de lume, elegant şi discret, ia parte la primiri în cercurile diplomatice, se duce la Longchamp la curse, face şi primeşte vizite, se duce la teatru şi la concerte, la expoziţii, îşi montează locuinţa cu rafinament şi dă mese cu meniuri alese, tot atîtea prilejuri de desfătare într-o viaţă de muncă şi încordare.

Scrisori pline de afecţiune, de îngrijorare sau chiar de reproşuri, uneori cu savuroase amănunte ale vieţii cotidiene, pornesc aproape zilnic către soţia sa, Saşa, ori de cîte ori se găsesc departe unul de altul. Proiecte de căsătorie pentru fiica lor Ioana, neînţelegeri cu Pherekyde, eşecuri financiare gata să-l nimicească, îndoieli şi deznădejdi, rînd pe rînd, sînt analizate şi retrăite cu intensitate în momentul relatării lor.

Perioada pariziană este adeseori umbrită de prea desele absenţe ale Saşei, care împreună cu Ioana lipsesc cu lunile de lîngă el, plecate în ţară sau la rude în Rusia. Pradă singurătăţii, mistuit de îngrijorare, devine ipohondru; se lasă uşor antrenat la cheltuieli care îi depăşesc mijloacele şi se înglodează în datorii; e hărţuit de creditori şi ameninţat din toate părţile. Este nevoie de un efort continuu pentru a învinge gîndul greu al dispariţiei, în timp ce adversitatea lui D. A. Sturdza îl obligă să renunţe la cariera diplomatică.

Una cîte una ne trec prin mîini sute de epistole, în care găsim o vastă informaţie asupra lui Alexandru Odobescu, a personalităţii sale complexe, a vieţii şi activităţii sale în aceşti ani de maturitate trăiţi într-o epocă pe care o descrie, cu oameni şi cu fapte, şi pe care o analizează subliniindu-i momentele atingătoare de propria-i existenţă, fiind direct implicat sau privindu-le de la distanţă în desfăşurarea lor istorică.

# NOTĂ ASUPRA EDIŢIEI

Cu volumul IX din *Opere* se continuă publicarea corespondenţei lui Alexandru Odobescu. Am reţinut pentru acest volum scrisorile din anii 1880—1883, prima perioadă a şederii sale la Paris (1880—1886), unde a ocupat funcţia de prim-secretar al Legaţiei României între 1881 şi 1885 şi şi-a continuat activitatea ştiinţifică. În tot acest timp este în contact permanent cu ţara printr-o susţinută corespondenţă.

Aşa cum s-a stabilit de la început, criteriul de bază la alcătuirea volumului a fost folosirea nemijlocită a documentului autograf şi numai în lipsa acestuia, în puţine cazuri, s-a recurs la textul tipărit. Volumul conţine scrisori, anexe la scrisori, scurte bilete, fragmente de scrisori, ciorne şi copii de scrisori, precum şi texte de telegrame, aflate în colecţii publice. Numerotarea scrisorilor se face în continuare: acest volum conţine scrisorile 481—831. După fiecare text în parte s-au indicat locul în care se găseşte originalul şi locul primei publicări acolo unde era cazul.

Clasarea scrisorilor s-a făcut strict cronologic, luîndu-se ca bază stilul vechi, folosit în mod oficial în acel timp în România, întregindu-se data numai acolo unde se simţea nevoia. Scrisorile nedatate au fost clasate ţinîndu-se seama de conţinutul lor şi atribuite unui interval de timp mai larg, unde era cazul, sau au fost clasate la sfîrşitul anului respectiv. Menţionăm că în cîteva scrisori numele celor patru din urmă luni ale anului, septembrie, octombrie, noiembrie şi decembrie, avînd rădăcini numerale 7, 8, 9, 10, au fost exprimate de Al. Odobescu, pentru prima parte a cuvîntului, prin numeralul ordinal respectiv scris cu cifre arabe sau romane, procedeu folosit la sfîrşitul sec. XVIII şi pînă după jumătatea sec. XIX (cf. E. Vîrtosu, *Paleografia română chirilică*. Bucureşti, Editura ştiinţifică, 1968, p. 185).

Textul s-a transcris conform normelor lingvistice generale stabilite pentru corespondenţă La nume s-a păstrat ortografia lui Odobescu, forma corectă menţionîndu-se în indice. La textul telegramelor s-a intervenit prin corectarea unor cuvinte sau adăugarea altora pentru a se da un sens clar conţinutului.

Notele cuprind acte de arhivă inedite, referiri cu deosebire la viaţa şi activitatea lui Al. Odobescu, la evenimente politice, istorice şi culturale din epocă, ca şi la unii termeni din text mai puţin uzitaţi. La întocmirea notelor, pentru precizarea unor amănunte ale vieţii literare, politice sau diplomatice din ţară ca şi ale vieţii cotidiene a Parisului, ne-am folosit în mod constant de următoarele lucrări: Dimitrie Costescu, *Fazele ministeriale în România. De la instituirea primului minister comun pentru ambele Principate Unite de la 1862 la 1930* (Bucureşti, „Universul", 1930); *Dicţio-*

*narul literaturii române de la origini pînă la 1900* (Bucureşti, Editura Academiei R.S.R., 1979); *Reprezentanţele diplomatice ale României*, vol. I, *1859—1917* (Bucureşti, EP, 1967); Charles Simond, *La vie parisienne à travers le XIX-e siècle. Paris de 1800 à 1900. D'après les estampes et les mémoires du temps*, Tome III (Paris, E. Plon, Nouvril, 1901).

Indicele adnotat, conceput ca un instrument de referinţă pentru întreaga corespondenţă, cuprinde numele citate în texte şi note, parţial titlurile de lucrări (scrieri literare, opere muzicale, opere de pictură sau sculptură, lucrările lui Al. Odobescu şi în mod excepţional unele lucrări sau studii ştiinţifice) şi titlurile de periodice. În adnotări s-au dat unele date biografice referitoare la membrii familiei, prieteni şi apropiaţi, persoane mai puţin cunoscute din epocă (oameni politici, istorici, scriitori, actori, artişti plastici etc.), personalităţi străine din acea perioadă (profesori, oameni de ştiinţă, istorici) şi în general persoane cu care presupunem că Al. Odobescu a avut legături. Menţionăm că nu s-a repetat adnotarea în cazurile în care aceasta apare în volumul anterior. Nu s-au făcut adnotări la: 1. autorii de lucrări istorice şi arheologice, 2. clasicii literaturii şi artei universale, 3. scriitorii, artiştii plastici şi compozitorii, toţi aceştia citaţi fiind numai prin opera lor. Ca element de referire în indice se foloseşte numărul scrisorii, la care se adaugă, în dreapta jos, numărul notei, cu cratimă cînd numele sau titlul sînt citate şi în textul scrisorii, sau direct cînd sînt citate numai în notă.

Datorită înţelegerii pe care am găsit-o la Ministerul Afacerilor Externe am putut completa ediţia cu scrisorile aflate în arhiva acestui minister. De asemenea sprijinul binevoitor al lui Ovidiu Manolache ne-a facilitat cercetarea Arhivei Academiei care este încă în curs de reorganizare. Cu multă bunăvoinţă Dinu I. Odobescu, descendent direct al lui Constantin Odobescu, fratele scriitorului, ne-a pus la dispoziţie numeroase fotografii inedite de familie, precum şi relaţii privind familia lui Alexandru Odobescu. Tuturor le aducem viile noastre mulţumiri.

## Lista abrevierilor

AA = Arhiva Academiei R. S. România
Arhivele Statului = Direcţia Generală a Arhivelor Statului
BAR = Biblioteca Academiei Republicii Socialiste România
BCS = Biblioteca Centrală de Stat
MAE = Arhiva Ministerului Afacerilor Externe

*cărţi*

*Album macedoromân* = *Album macedoromân*. Sub direcţia lui V. A. Urechia Bucureşti, Socec, Sander & Teclu. 144 p. cu ilustr. + 22 p. note muzicale.
C. Bacalbaşa, *Bucureştii de altădată* = Constantin Bacalbaşa, *Bucureştii de altădată*, vol. I, 1871—1884. Ediţia II. Bucureşti, „Universul", 1935, 376 p.
G. Bengesco, *Bibliographie franco-roumaine* = Georges Bengesco, *Bibliographie franco-roumaine depuis le commencement du* XIX$^{e}$ *siècle jusqu'à nos jours*. Deuxième édition augmentée d'une préface, d'un supplément (1895—1906) et d'un index alphabétique. Paris, Ernest Leroux éditeur, 1907. XLIII + 219 + 114 p.
G. Bengescu, *Cîteva suvenire ale carierei mele* = George Bengescu, *Cîteva suvenire ale carierei mele*. Ion Ghica, V. Alecsandri, Alexandru Lahovari. Bruxelles, Paul Lacomblez, 1899, 371 p.

S. Cantacuzino, *Din viaţa familiei I. C. Brătianu* = Sabina Cantacuzino, *Din viaţa familiei I. C. Brătianu*, 1821—1891. Buc., „Universul", 1933, 409 p.
G. Călinescu, *Al. Odobescu* = G. Călinescu, *Studii literare*, I Vasile Alecsandri; II Al. Odobescu, în *Studii şi cercetări de istorie literară şi folclor*. Bucureşti, VII (1958), nr. 3—4, p. 334—365.
M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu* = *Scrisori către Ioan Bianu*, Ediţie, prefaţă şi note de Marieta Croicu şi Petre Croicu, vol. I—III. Bucureşti, Minerva, 1974—1976.
Sc. Froda, *Odobescu şi teatrul* = Scarlat Froda, *Odobescu şi teatrul*. Bucureşti, ESPLA, 1957, 143 p. + 8 pl.
I. Massoff, *Teatrul românesc* = Ioan Massoff, *Teatrul românesc*. Privire istorică, vol. III. Bucureşti, EPL, 1969.
R. Niculescu, *Ştiri noi despre anii de formaţie ai lui Ion Georgescu* = Remus Niculescu, *Ştiri noi despre anii de formaţie ai lui Ion Georgescu*, în *Studii şi cercetări de istoria artei*. Bucureşti, III (1956), nr. 3—4, p. 173—183.
Al. Odobescu, *Opere* = Alexandru Odobescu, *Opere*, vol. I, II, IV, VIII. Bucureşti, Editura Academiei, 1965, 1967, 1976, 1979.
N. Petraşcu, *G. D. Mirea* = N. Petraşcu, *G. D. Mirea*. Buc., Casa Şcoalelor [1943], 243 p. cu ilustr.
C. A. Rosetti, *Corespondenţă* = C. A. Rosetti, *Corespondenţă*. Ediţie îngrijită, prefaţă, note şi comentarii de Marin Bucur. Bucureşti, Minerva, 1980, 431 p.

*periodice*

*AAR* = *Analele Academiei Române*, Bucureşti, 1867—1946; 1948.
*AFFL* = *Anuarul Facultăţii de filosofie şi litere*. Universitatea din Bucureşti. Anul universitar 1897—1898, publicat de profes. V. A. Urechia, decanul Facultăţei. Bucureşti, Imprimeria Statului, 1899.
*ALA* = *Adevărul literar şi artistic*, Bucureşti, 1920—1939.
*CL* = *Convorbiri literare*, Iaşi, Bucureşti, 1869—1944.
*Mst* = *Manuscriptum*, Bucureşti, 1970—
*R* = *Românul*, Bucureşti, 1871—1905.

## Semne convenţionale utilizate în texte şi variante:

⟨ ⟩ — indică literele şi cuvintele pe care le-am introdus în texte şi variante;
[ ] — indică texte, fragmente şi cuvinte a căror autenticitate este dubioasă;
*· · ·* — indică fragmente, cuvinte şi litere indescifrabile;
*⟨ ⟩* — indică lecţiuni ipotetice ale manuscriselor indescifrabile;
†. . .† — indică lacunele din texte, fie că sînt ale autorului, fie că se datoresc degradării manuscrisului;
†⟨ ⟩† — indică lecţiuni ipotetice, restabilite prin conjectură, ale textelor lacunare.

# CORESPONDENȚA

## 481

Paris, 52 rue La Boétie, 3/15 ianuarie 1880

Domnule Biene,

A trecut foarte mult timp de cînd n-am mai scris nimănui pe la Bucureşti. Cauza a fost că m-am simţit tot mai indispus şi cu mare temere de a mă revedea în starea în care mă aflam în toamna trecută la Bucureşti. Despre stomac nu mă aflai cîtuşi de puţin solid şi pe lîngă aceasta se adăugau ne-ncetate dureri în picioare, provenite din cauza frigului şi care m-au oprit mult timp de a-mi continua băile. Toate acestea au făcut că ultimele zile de la Geneva şi mai toate cele de cînd sunt în Paris le-am cheltuit în neplăcuta trîndăvie a boalei. De aceea n-am putut scrie.

Acum, de vreo două zile mă simt mai bine; dar nu voi să mă laud; căci, cine ştie? poate mîine voi simţi din nou dureri la picioare şi turburări la stomac. Doamne fereşte!

Dacă n-am putut în tot timpul acesta să scriu scrisori, cu atîta mai puţin m-am putut ocupa de alte lucrări mai serioase. Iată pentru ce încă n-am răspuns la cele ce m-ai întrebat prin cîteva scrisori, şi pentru ce n-am mai trimes nimic d-lui Ispirescu[1]. Dar şi una şi alta se va face, mai ales dacă, printr-un repede răspuns, încă vei preînnoi *una cîte una* toate cererile ce mi-ai adresat în trecut.

D-lui Ispirescu mulţumeşte-i din parte-mi pentru felicitările sale de Anul Nou, la care îmi propun a răspunde într-un moment cu mai bune dispoziţiuni. D-lor de la Academie, d-lor Ghica, Hasdeu, Sion, Aurelian etc., etc., arată-le asemeni felicitările mele de noul an. D-lui Iuga, făcîndu-i şi d-sale parte din acelea, spune-i, te rog, că-i mulţumesc pentru gropul de 500 fr. pe care l-am primit. Sper ca în fine va fi primit şi d-lui de la Camera cei 180 şi nu 165 lei. Altmintrelea ar trebui să se adreseze d-a dreptul către dl. C. A. Rosetti.

Pachetul cu volumele mele asemeni l-am primit. În fine, am primit, acum vreo 5 zile, şi lada mea cu cărţi, pornită la plecarea mea din Bucureşti, şi între care, pe lîngă alte multe cărţi şi obiecte, unele în stare bună, altele sparte sau strîmbate, am găsit...ghiceşte ce? ...Vestitul *cuţit de fildeş*, pentru care am avut eu atîta părere de rău şi d-ta aşa multă şi nebizuită mîhnire... Tot d-ta trebuie să-l fi pus în ladă şi ai uitat. Vezi urîtele efecte ale distracţiunei!

Manuscriptele traducţiunii din elineşte (Herodoţi sau Plutarhi) poţi să mi le trimiţi, ca să le revăd şi eu[2]. Dar oare ţinutu-s-a seama în procesele-verbale de şedinţele consacrate acestui stadiu de reviziune? Ştii că aşa prescrie regulamentul nostru.

În dezbaterea d-lui Hasdeu cu d. Ştefănescu pentru operele prezentate la concursurile anuale eu sunt cu totul de părerea celui dintîi, care este întru toate conformă cu regulamentul[3] nostru, votat acum un an.

Este probabil ca în viitoarea mea scrisoare îţi voi cere să-mi expediezi la Paris lada no. 2 rămasă la Academie, precum şi picturile de antichităţi scitice. Nu răspund încă la cele pretinse de Teclu[4] pentru cromolitografii, căci preţul m-a speriat. Eu cred că discursul lui N. Teclu[5] s-ar putea trămite d-lui Babeşiu, dacă nu s-a şi făcut. Dar ceilalţi făcut-au discursurile lor?

Aştept răspuns grabnic şi te salut pentru astăzi şi pentru tot anul cel nou cu cordialitate.

Odobescu A.

BAR S $\frac{3(5)}{\mathrm{CDLXXXIII}}$ ; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 65—66.

---

## 482

Paris, 52 rue La Boétie, 7/19 ianuar⟨ie⟩ 1880

Domnule Biene,

Astăzi am primit scrisoarea d-tale cea grabnică şi iată că îndată şi răspund.

Mai întîi trebuie să te mustru pentru cele ce zici într-însa, plîngîndu-te că eşti obosit de multă muncă şi de puţin spor.

Cred că mai bătrîn decît de vreo 21 de ani nu poţi fi, şi părerea mea este că nu la această vîrstă trebuie să se plîngă omul de multă muncă * şi de puţin succes, cînd se vede într-o poziţiune ca aceea în care te afli şi în care depinde numai de buna d-tale voinţă pentru ca să mergi tot mai departe pe calea înaintării în cunoştinţa şi în stima publică. Aşadar, rău faci de te plîngi şi priveşti la umbre deşarte, pe cînd ţii în mînă pozitivul şi putinţa de a-l îmbunătăţi treptat.

Părerea mea ar fi ca să te sileşti a dobîndi licenţa în litere la Bucureşti şi apoi să concurezi pentru una din bursele în străinătate.

Sînt convins că ai reuşi, dacă ai depune stăruinţa necesarie. Cît despre ceea ce-mi spui în privinţa d-lui Kretzulescu [1], lucrul mi se pare cu totul nerealizabil. Lasă că eu nu m-aş însărcina a cere ceva de la dl. Kretzulescu, de care am cuvinte d-a fi cu totul *nemulţumit;* apoi şi altmintrelea, în orice legaţiune diplomatică în străinătate nu pot intra ca impiegaţi decît persoane care ştiu să scrie şi să vorbească curent ** cel puţin limba franceză, uzitată ca limbă comună în diplomaţie.

Iată prima cauză care deocamdată îţi ţine închisă cariera la care te-ai gîndit.

Apoi încă, acea carieră, trebuie să mărturisesc, cere mijloace pecuniare personale mai mari decît leafa (oricare ar fi) pe care o acordă guvernul. Rău te-ai socotit la dînsa. Crede-mă, stăi la Academie [2]; prepară-ţi şi trece licenţa în Bucureşti; apoi prezintă-te la concurs pentru o bursă în străinătate. Studiind cu seriozitate în Germania, Franţa ori Italia, vei ajunge la mai bune rezultate pe cîmpul literaturii, decît îmblînd *haimana* (iartă-mi expresiunea cam crudă) după florile mărului diplomaţiei.

Ţi-am scris acestea cu toată francheţea unui om care a trecut prin multe în ţară la noi, şi care, cu toate acestea, a conservat destulă afecţiune pentru patria sa ca să voiască binele ei şi al acelora cari o pot servi cu succes.

---

* *urmează* nici *şters;* ** *urmează* limba *şters*

Eu te socotesc printre aceştia şi de aceea mă îndeamnă cugetul a te povetui într-astfel.

Primeşte dar poveţele mele împreună cu cordialele mele salutări,

Odobescu A.

BAR S $\frac{3(6)}{\mathrm{CDLXXXIII}}$ ; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 66—67.

---

## 483

Paris 52 rue La Boétie 14/26 janvier 1880

Mon cher Monsieur Ghica, il y a déjà bien longtemps, que je me propose de vous écrire quelques lignes pour vous prouver que votre secrétaire plus ou moins (plutôt *moins* que *plus*) général existe encore.

Il est vrai qu'il n'est pas en brillant état. La *bise* de Genève, après trois semaines de séjour assez tranquille là-bas, et les grands froids à Paris, m'ont paralysé pendant six longues semaines; aussi je n'ai pu presque rien travailler et ce que je projetais de faire à l'étranger, reste encore à faire. Entre autres je n'ai même pas pu suivre régulièrement mon traitement d'eau froide. C'est à peine si j'ai pu m'y remettre, il y a quelques jours. Cela m'obligera de prolonger mon séjour à Paris d'environ six semaines. Aussi, pour mettre en règle ma position vis-à-vis de l'Académie [1], je vous adresse, en même temps que ces lignes, une lettre officielle [2].

Etant persuadé que les affaires de notre Académie ne vont pas plus mal à cause de mon absence, je crois pouvoir me permettre de pourvoir un peu à ma santé, dont je n'ai pas lieu d'être content. Je serais cependant auprès de vous assez à temps pour vous aider de mon mieux à préparer la session générale du printemps prochain. D'ici là, s'il y avait quelque chose d'important, veuillez bien me le faire savoir soit directement, soit par l'intermédiaire de Biano, car je tiens à vous rendre, même de loin, la charge de l'Académie le moins lourde possible.

Cette déclaration, et la prière qui l'accompagne, me sont une agréable occasion pour vous exprimer une fois de plus, mon cher Monsieur Ghica, les sentiments d'affectueuse et haute considération avec lesquels je suis

votre tout dévoué
Odobesco A.

BAR S $\frac{30(3)}{\mathrm{DCXIX}}$

## 484

[ION GHICA]

Domnule Preşedinte

Speram că în curs de trei luni de zile voi putea să termin cura pentru care am fost silit să plec în străinătate. Dar timpul a fost aşa de contrariu sănătăţii atît în Geneva, cît şi în Paris, unde mă aflu acum, încît am fost * silit să întrerup cura şi abia de puţine zile am putut să o reîncep.

Ea mă va obliga acum a sta aci încă vreo şase săptămîni; de aceea, neputîndu-mă afla în Bucureşti mai nainte de 12 martie (stil vechi), vă rog să binevoiţi, împreună cu colegii d-voastre din delegaţiune, a regula o prelungire de congediu în favoarea mea pînă la acel termen.

Sperînd, Domnule Preşedinte, că voi obţine de la amabilitatea d-voastre şi a celorlalţi colegi această nouă probă de simpatică condescendenţă pentru starea sănătăţii mele, vă rog să mă onoraţi cît mai curînd cu un răspuns care să liniştească lejitima îngrijare a secretarului general al Academiei, care şi cu această ocaziune vă roagă să primiţi încredinţarea prea distinsei sale consideraţiuni.

Odobescu A.

Paris, 52, Rue la Boétie
14/26 ianuarie 1880

AA, *A-7*, *1867–1880*, mapa 1880, f 16$^{r-v}$

## 485

Paris, 52 rue La Boétie, 14/26 ianuarie 1880

Domnule Biene,

Iată azi o scrisoare plină de comisiuni, pentru care reclam toată silinţa şi bunăvoinţa d-tale. Să le înşir pe rînd, cu numere speciale:

1. Te rog să iei 25 bani de la d. Iuga, să cumperi cu ei un timbru, să mergi la Ministerul Cultelor, să ceri o petiţiune a mea pe care am adresat-o chiar azi d-aci, spre a cere o prelungire de concediu pînă la 12 martie, şi să lipeşti pe acea petiţiune timbrul, ca nu aceasta să devină o lipsă prejudicioasă de formalitate.

2. Eu mă ocup acum cu multă stăruinţă cu pregătirea cursului meu de estimp**, în care voi trata, de 2 ori pe săptămînă, cîte 1 1/2 oră, despre *arheologia elenă*. Cu această pregătire şi cu băile ce fac, timpul îmi este tare ocupat. Sînt dar silit să las la o parte pe Cantemir şi orice altă lucrare. Una însă trebuie neapărat făcută, şi la aceea mă poţi ajuta d-ta, adică să te apuci să faci, după modelul Analelor din 1878, secţiunea I, cele trei lucrări următoare:

a. Lista detaliată a concursurilor propuse de Academie. NB. Pentru aceasta trebuie să citeşti tot volumul Analelor pe 1879.

---

* *urmează* nevoit, *şters şi înlocuit;* ** *urmează* face *şters*

b. Lista membrilor activi, onorari etc., decopiind pe cea din volumul cel mic al Statutelor, cu schimbare întru ceea ce priveşte familia Cihac tatăl şi fiul[1].

c. Tabla materiilor din volumul Analelor pe 1879, după modelul celei făcută de mine la secţiunea I din volumul pe 1878. NB. Observă că fieşte materie nouă în şedinţă este despărţită de precedenta prin o linie albă.

Făcînd aceste trei lucrări şi scriindu-le cu *ortografia* întrebuinţată în volumul Analelor pe 1879 *, le vei da Ispirescului ca să le tipărească, recomandîndu-i totuşi ca să-mi trămiţă corecturile mie; cel puţin *prima corectură*. NB. Aştept desigur de la d-ta acest ajutor, *grabnic* şi *bine* făcut, căci ştiu că ştii să lucrezi *iute* şi *bine* cînd vrei.

3. Nu cunosc adresa acelui june basarabean, care a fost la Bucureşti, d. Ciucu (mi se pare); dar d-ta o ştii; te rog dar să-i scrii şi să-l rogi ca cu tot dinadinsul să mă informeze d-a dreptul la Paris despre următorul fapt:

„Am auzit că s-a descoperit ** de curînd în Crimeea, la o localitate numită *Belecen*, un cadavru purtînd pe umeri nişte *fibule* (chiotori sau agrafe) de aur cu pietre. Aş dori să am detaliuri despre acea descoperire, despre forma, dimensiunile, dispoziţiunea şi materia acelor fibule şi orce alte obiecte din acel mormînt. De s-ar putea căpăta descrierea după ele, aş fi cît se poate de fericit. Aş dori să dobîndesc acestea cît mai curînd, adresate d-a dreptul mie la Paris, 52, rue La Boétie. Totdeodată aş vrea să ştiu dacă d. Ciucu a confruntat extractele luate de d-lui din manuscriptul slavono-românesc al lui Varlaam[2], pe care eu îl public, cu vechile ediţiuni slavone ale acestei scrieri".

148230

4. Cursul meu mă preocupă acum foarte mult. Mi-e grijă că lipsa de monumente elene în muzeul nostru şi de opere cu desemnuri mari va fi o piedică pentru inteligenţa materiilor ce voi expune în lecţiuni repezi şi mult cuprinzătoare. De aceea aş dori să suplinim la aceste lipsuri prin achiziţiunea din partea Bibliotecei Statului a unor stampe arheologice de cel mai mare interes, cu care să servă profesorii de acea materie, şi în Germania şi aici. Acele stampe s-ar putea comanda îndată d-lui Socec, ca să le găsesc acolo cînd voi sosi. Eu voi scrie chiar mîine d-lui Laurian[3] în această privinţă, dar te rog şi pe d-ta să mergi la d-lui să-i vorbeşti în acest sens, să grăbească comanda la Socec şi să-mi scrii rezultatul obţinut de la d. Laurian. Acele stampe sînt cam scumpe. Colecţiunea formată pînă acum poate să se urce la preţul de 300 franci şi mai bine; dar sînt lucruri de prima necesitate pentru instruirea junimei asupra antichităţii elene şi romane. Iată citatul publicaţiunii[4]:

Launitz, E., Wandtafeln zur Veranschaulichung antiken Lebens u. antiker Kunst (I. Grundriss des griech. Theaters, 8 fr. — II. Ansicht des Innern eines griech. Theaters, 24 fr. — III. Komiker, 3 fr. 50.c. — IV. Aelteste Paludien, 2 fr. — V. Allmähliche Ausbildung der griech. Tempel. 10 feuilles, 8 fr. — VI. Sogen. Tempel der Themis zu Rhamnus, 24 fr. — VII. Tragische Maske, 5 fr. — VIII. Hoplit, 15 fr. 35 c. — IX. Röm. Soldaten: a) Centurio. b) Legat oder Tribun. c) Legionarius, à 20 fr. — X. Barbar, 13 fr. — XI. Togatus, 20 fr. — XII. a.b. Symposion Triclinium, 18 fr. — XIII. Saiteninstrumente, 12 fr. — XIV. Blasinstrumente, 12 fr. — XV. Palästra und Thermen, 8 fr. — XVI. Grammat. Unterricht, 12 fr. — XVII. Akropolis von Athen, 24 fr. — XVIII. Akropolis von Athen, südl. Ansicht, 32 fr. — XIX. Akropolis von Athen, entworfen von *A. Michaelis*, 20 fr. — XX. Röm. Gewandstatue (Vestalin), 8 fr. — XXI. Eirene u. Plutos, 8 fr.). In fol. Cassel, 1871–78...336.85.

---

* *urmează* vei *şters;* ** *urmează* în Crim *şters*

CENTRALA

Insistă, te rog, foarte tare pentru ca să se facă această prețioasă achizițiune.

În alte privințe particulare, voi scrie poate tot azi d-lui Iuga, deși mi-a ostenit mîna scriind. Așadar, în curînd o altă scrisoare îți va mai împărtăși și alte cereri ale mele.

Salutări cordiale,
Odobescu A.

Adaog însă tot aci no. 5. Printre obiectele lăsate de mine la Academie sînt: 2 tăblițe fragmentate de gips reprezentînd basorelievuri ale cabirilor din Dacia [5] și 2 statuiete curioase tot de gips (aceste 2 statuiete sînt reproducerea duplă a aceluiași obiect din muzeul de la Cluj). Așadar, cele 2 tăblițe, fragmentate și una din statuiete te rog să le înfășori cu cea mai mare grijă, 1° în hîrtie de mătase; 2° în 3—4 sau 5 foi de vată, fiecare separat; 3° în hîrtie groasă bine legată cu sforicică. Toate aceste pachete să se așeze frumos într-o mică cutioară de lemn, cît se poate mai ușoară și mai redusă, pentru ca să o primească poșta. Acea cutioară să mi-o expediești la adresa mea cît mai curînd, luînd toată îngrijirea ca să nu se strice prețioasele obiecte de gips ce ea va conține.

Pentru toate acestea primește mulțumirile mele anticipate.

O.A.

BAR S $\frac{3(7)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 67—69.

## 486

Paris 52 Rue la Boétie, 15/27 ian. 1880

*Prea stimate amice Sione.* Legea creștinească ne învață că, dacă a păcătuit, omul trebuie ceva mai curînd să-și mărturisească păcatul, și va fi iertat. Deși nu mă pot lăuda cu multă evlavie creștinească, deocamdată nu am altă scăpare decît a recurge la practica povețuită de biserică, și mărturisind că sunt de mii de ori vinovat în fața d-tale, cer și aștept să mă ierți că nu ți-am răspuns mai curînd la buna și amicala d-tale scrisoare.

Drept este că am fost tot șubred și puțin dispus a scrie, suferind mereu, cînd de picior, cînd de stomac. Nici acum nu sunt voinic de tot, dar orișicum mă aflu în stare a urma cura pentru care am venit în străinătate și pe care nu pot să o părăsesc neterminată. Aceasta mă va sili a sta aici încă vreo șase săptămîni, dar voi fi la București desigur, împărțindu-mi timpul între secretariatul Academiei și cursul facultății cu începere cît de tîrziu din ziua de 15 martie stil vechi. Aceste ocupațiuni la care țin mult și plăcerea de a strînge mîna cîtorva rari amici, în a căror minte văd cu nespusă mulțumire că nu s-a șters cu totul afecțiunea către mine, acestea zic sunt singurele atracțiuni care mă vor îndemna a părăsi viața liniștită ce petrec aici și care ar fi negreșit mult mai plăcută dacă sănătatea îmi ar fi mai bună. Alaltăieri am primit vizita unui tînăr medic român Manolescu, care s-a prezentat la mine ca din parte-ți. Pricepi cu cîtă plăcere l-am primit ca o dovadă de bună amicie a fratelui Sion! De altmintrelea însuși vizitatorul este un om instruit și plăcut. Sper că nu vei face ca mine și că a doua d-tale epistolă nu va întîrzia ca răspunsul meu. Cu timpul revenindu-mi și sănătatea, voi afla mare plăcere a-ți scrie mai des. Deocamdată primește te rog, frate Sioane, salutările mele cele mai amicale. Ce mai face Demir [1]?

al d-tale devotat
Odobescu A.

Ștefan Meteș, *Din relațiile și corespondența poetului Gheorghe Sion cu contemporanii săi*. Cluj, Tipogr. „Pallas", 1939, p. 182—183.

## 487

Paris, 52 rue La Boétie, 30 ian./11 fév. 1880

Domnule Biene,

Ieri am primit de la d. Iuga un grop care coprindea 25 napoleoni, deși pe adresă era declarată valoarea de 525 franci. Aștept scrisoarea d-lui ca să mi se explice această contradicțiune; pînă una alta, mulțumește-i din parte-mi, căci banii au sosit la momentul culminant. Mai dinainte, primisem de la d-ta o scrisoare cu desemnele cabirice, și acum aștept tăblițele și statueta de gips; pentru toate îți mulțumesc *. De sigiliele Academiei m-am ocupat și în curînd voi scrie în privința lor d-lui președinte. Deocamdată spune d-lui Ghica că-i mulțumesc pentru prelungirea concediului. Și de la minister am primit concediul cerut. Prin urmare, voi trăi aci în pace pînă pe la 10—12 martie, cînd mă voi porni spre țară.

Aștept corecturile de la anexele Analelor pe 1879, pentru a căror elaborare îți mulțumesc.

Află, te rog, ocaziune a aminti d-lui Fr. Damé promisiunea ce-mi făcuse de a traduce franțuzește *Statutele* și *Regulamentul* [1].

Mă bucur că am să găsesc la București stampele necesarii pentru cursul ce pregătesc.

Am avut ocaziune a vedea zilele din urmă o fășioară din Dicționarul biografic al lui De Gubernatis, în care se află biografia *cu portret* a lui *Haralambie Grandea* [2], unde se zice, spre a lui laudă, că editorul *Războiului* îi plătește 1000 lei pe lună. Negreșit că nici d. Hasdeu, nici eu **, cred că nici Obedenaru (căci pe noi 3 ne dă De Gubernatis ca autori ai informațiunilor primite asupra literaților români) n-am comunicat în Italia biografia și mutra acelui trist cavaler.

---

* *urmează* desp *șters;* ** *urmează* nu *șters*

Ne-a făcut de rîs Il signor De Gubernatis. Ce zice d. Hasdeu despre această faptă?

Pe altă dată altele, acum sănătate și frățească salutare,

Odobescu A.

BAR S $\frac{3(8)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 69—70.

---

## 488

Paris, 52 rue La Boétie, 2/14 febr. [1880]

Domnule Biene,

Acum primii scrisoarea d-tale de la 16/28 febr[1]., conținînd biletul meu de întoarcere și răspund îndată pentru ca să nu să comită eroarea de a se convoca Academia mai tîrziu decît *marți la 18/30 martie*, căci nu eu ci d. Ștefănescu se înșeală, din cauză că d-lui și d-voastră n-ați observat că art. 7 din Statute zice că „*30 zile* înainte de joia patimilor se vor aduna membrii în *sesiune generală*, care dînsa va ține 25 zile de ordinar", și care se poate prelungi conform articolului 24 din Regulament.

Această cestiune retezată, comptez pe d-ta pentru ca volumul *Analelor pe 1879*, cu toată meteorologia lui bucureșteană și brăileană (deși aceasta nu este hotărîtă prin nici un vot al corpului Academic anterior), împreună și cu *tabela materielor* și cu *lista corectată a publicațiunilor* pe dosul copertei, să fie dat în mîinile membrilor, cel mai tîrziu la prima întrunire a sesiunii generale.

Alaltăieri am primit de la d-ta o telegramă în care mă vestești — mi se pare — că o parte din banii ceruți de mine mi s-au trimis prin poștă, și altă parte prin bancher. Pînă azi n-am primit nimic, și-aș fi dorit a căpăta prin telegraf *banii*, și nu numai știrea despre expeduirea lor. Sper că banii și scrisoarea d-lui casier îmi vor sosi cît mai curînd.

Nu știu dacă ai făcut bine a-mi trămite probele de traducțiuni din elinește. Acum sînt foarte aproape de plecarea mea de aci, și nu știu de le voi putea examina. Totuși le aștept.

Aștept mai ales cărțile cerute ca să pot cere și eu de la Academia și ministerul de aci să ne dea altele în schimb. Am uitat să adaog că mi-ar trebui vreo 2 sau 3 exemplare *mai mult* din *Analele complete pe 1878*.

Caută, te rog, printre cărțile mele un volum de dizertațiuni felurite asupra *runelor* [2], însă toate de *Fr. Dietrich*. De nu mă înșel, este un volum cam gros, in 8°, legat cu piele gălbuie și cu titlul tipărit pe piele albastră deschisă. Prin poștă, expeduește-mi, te rog, acel volum îndată.

Zorește pe d. Damé pentru traducțiunea franceză a Statutelor și Regulament⟨ului⟩. Fă-l să-ntrevadă aureola unei numiri de corespondent pentru acest serviciu. Aceasta însă fă-o cu discrețiune și fără de a ne compromite prin promisiuni exprese. O edițiune franceză este foarte utilă pentru răspîndirea cunoștinței noastre în străinătate.

Sănătate și bună pace vă urează tutulor.

Cu cordială salutare
Odobescu A.

BAR S $\frac{3(9)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 70—71.

---

## 489

[V. A. URECHIA]

Paris 52 rue La Boétie 2/14 febr. 1880

Stimate amice și coleg,

Ieri am primit scrisoarea d-tale și cuprinsul ei, atît de amical, îmi face chiar de acum mustrare că am întîrziat 24 de ore spre a-ți răspunde.

Mai din-nainte încă primisem, fără condițiuni, concediul cerut de la minister; nu îmi trecuse prin gînd că voi afla un amic binevoitor ca să-mi țină modestul locșor la facultate. Dar, dacă cumva nu te căiești de propunerea lingușitoare ce mi-ai făcut în scrisoarea d-tale, apoi ți-aș rămîne tare îndatorat de a face studenților — în locul meu și negreșit mai bine decît mine, — o serie de lecțiuni săptămînale, în care le vei vorbi *despre artele la perși și la egipteni, în raport cu arta elenă*, adică *despre influențele ce acelea au avut asupra acestora*.

Eu am de gînd să schițez estimp un tabel al instituțiunilor și artelor la eleni. Ceea ce vei fi făcut d-ta va fi desigur o minunată pregătire la subiectul ce-mi propun a trata.

Dacă o vei face, îți mulțumesc din-nainte.

Dacă nu, îți mulțumesc totuși, pentru intențiune și propunere.

La *Albumul macedoromân* [1], mă gîndesc și cu toate că mintea-m stearpă nu mi-a deschis pînă acuma nici un orizont, mă voi sili să împlu cîteva pagini cu searbăda-mi proză. Totdeodată voi cerca să capăt ceva de la Picot și François Lenormant. O să caut să-i văd azi, mîine. Ceruta-i ceva de la Dora D'Istria?

A-ți scri mai îndelung * ar fi a te supune la o prea anevoioasă muncă champollionică, și e destul că te rog a-ți ** lua asupra-ți pentru mine, o sarcină arheologică [2].

Două ar fi prea mult.

Sfîrșesc dar cu cea mai cordială salutare.

Al d-tale devotat
Odobescu A.

BAR S $\frac{13(6)}{\text{CDLXXXV}}$; *AFFL*, p. 48 (fragmente).

---

* *urmează* este *șters*; ** *urmează* supune *șters*

Paris, 52 rue La Boétie le 27 février 1880

Mon cher Monsieur Ghica,

J'ai reçu hier une lettre de Bianu, dans laquelle il me dit de votre part d'insister pour que l'Académie des Sciences de Paris nous gratifie de ses publications.

C'est une chose à laquelle j'ai déjà pensé, non seulement en ce qui regarde l'Académie des Sciences, mais aussi celle des Inscriptions et Belles-Lettres et celle des Sciences Morales et Politiques ainsi que le Ministère de l'Instruction publique, qui tous auraient d'inappréciables trésors à nous offrir [1].

Mais en échange et pour solliciter avec quelque hardiesse, il faudrait de notre part offrir les ouvrages que possèdent notre Académie, nos archives [2] et notre ministère [3]. J'ai déjà eu quelques pourparlers à cet égard et je ne désespérerais pas de réussir si j'avais à ma disposition au moins deux exemplaires de toutes nos publications, auxquelles s'ajouteraient par exemple :

1. Les volumes publiés de la Collection Hurmuzaki [4].

2. Les publications des Archives, à savoir : 3 vol. Archiva [5] de M. Hasdeu, 2 vol. Cuvinte den bătrâni [6] de M. Hasdeu, 1 volume Condica vistieriei [7] et 1 vol. de liste des documents [8], publiés par Aricesco.

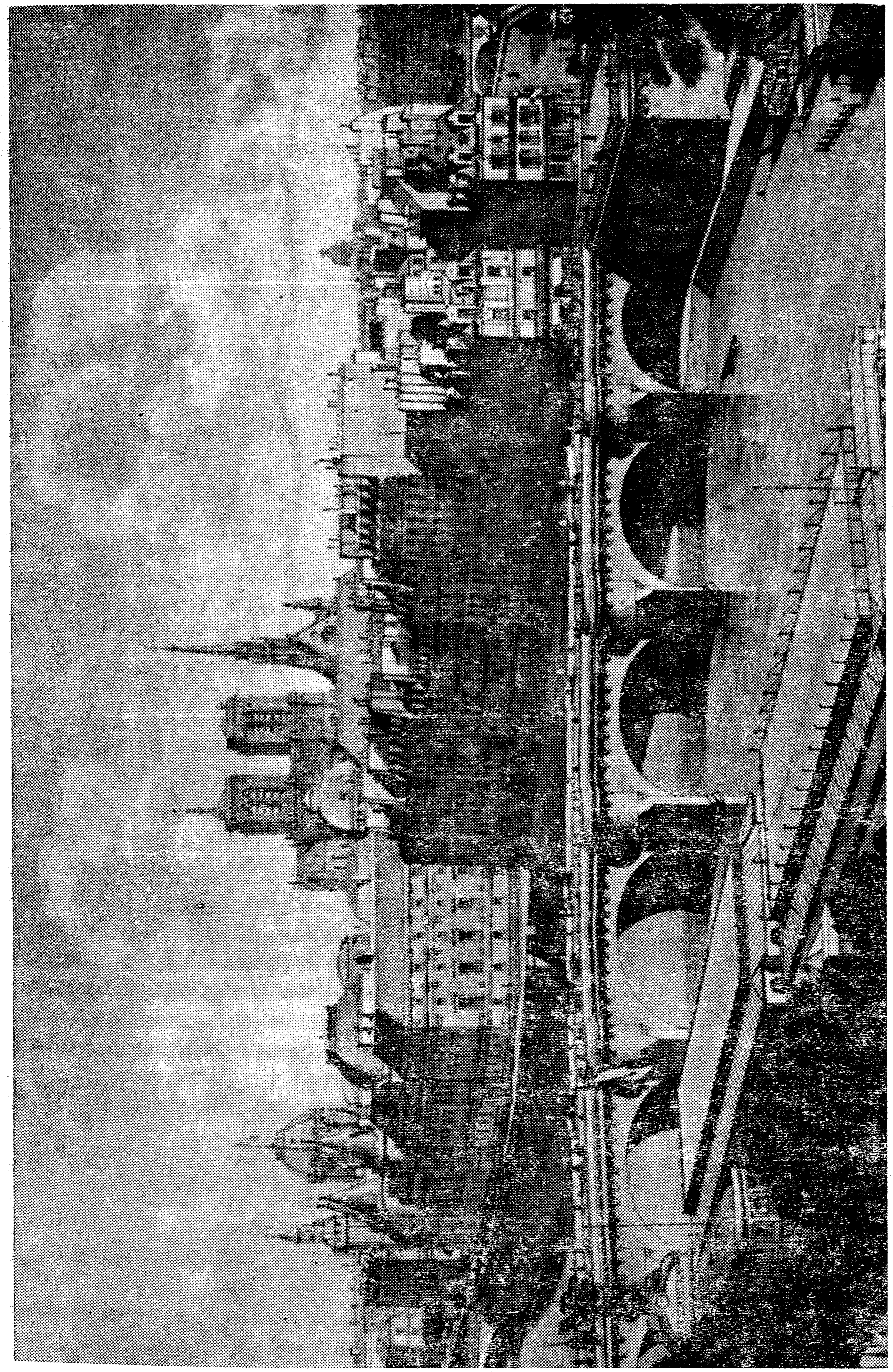
N.B. Toutes publications faites au frais de l'Etat.

3. Les Annales statistiques [9] et tout ce qui pourrait être rassemblé dans le pays, sans frais pour notre Académie.

Je crois, mon cher Président, que vous parviendrez facilement à obtenir des autorités compétentes tous ces ouvrages en bon état. Avec cet appoint je suis presque assuré d'obtenir les principales ouvrages publiés ici par les autorités.

Aurez-vous le temps de m'envoyer un aussi gros paquet, avant mon départ? J'en doute puisque je suis décidé de quitter Paris le 9/21 mars ; mais en tous cas, si j'étais sûr que cet envoi sera fait, je prendrais mes mesures pour que même en mon absence nos volumes soient remis à qui de droit.

J'écris donc ces lignes en toute hâte, pour vous donner le temps de me répondre assez tôt pour que je puisse prendre les dispositions nécessaires.



*Paris: Cité et Pont-Neuf*
după *Paris à travers les âges.*
Paris, Firmin Didot et C-ie, 1882, pl IV

En finissant, je me recommande à vous, mon cher Président, pour la question d'argent dont traite ma dernière lettre et vous prie aussi d'agréer l'assurance de ma plus affectueuse considération.

Votre tout dévoué
Odobesco A.

En mon absence, le paquet de livres peut être tout de même adressé à *M. A. Odobesco, 52 rue La Boétie.*

BAR S $\frac{30(5)}{\text{DCXIX}}$

---

## 491

Paris, 52 rue La Boétie, 15/27 fév. 1880

Domnule Biene,

Acum scrisei d-lui Ghica în privința publicațiunilor de cerut de la academiile și ministerul din Paris, pentru biblioteca noastră. Dacă se va putea realiza ceea ce-i cer în scrisoarea mea — și aceasta cît mai repede — cred că am putea căpăta un bogat și prețios contingent la avuțiile noastre bibliografice.

Am primit al II-lea volum al *Cuvintelor den bătrâni* și mi-a produs, dintr-o scurtă răsfoire, o impresiune tot atît de bună cît și de variată.

Corecturile *Analelor* le-am trămis d-lui Ispirescu, care trebuie să le f primit de mult. Dar tabela materielor? Sper că este pe drum în momentul de față, și că încă mai-nainte ca să sosesc eu la București va apare volumul din *Anale.*

De la dl. Iuga n-am primit nici o scrisoare. Spune-i însă, te rog, că aștept cu nerăbdare ca să-mi împlinească cererea din ultima scrisoare, chiar mai-nainte (dacă va putea) de termenul fixat de mine, adică 20 al corentei luni.

Pe d. Picot nu l-am văzut aceste ultime zile ca să-i comunic cele ce-mi spui despre scrisoarea ce ți-a adresat. Îl voi vedea probabil mîine.

Nici pe generalul Adrian nu l-am văzut de cînd sunt aci. Locuim foarte departe unul d-altul. Însă nu voi pleca fără de a fi regulat cu d-lui cestiunea ofrandei d-sale anuale.

Dacă vezi la ședință pe d. Urechia, spune-i că peste puține zile îi voi trămite vreo 30 sau 40 pagini pentru Albumul macedoromân. Mi-au promis articole pentru acelaș album d-nii Picot și Fr. Lenormant. Dar ține-se-vor de cuvînt? Iată ce nu pot afirma.

Rog încă pe d. Laurian să nu uite comanda de tabele și harte pentru care m-am adresat la d-sa. Mi-ar veni foarte greu a fi lipsit de ele, în cursul ce voi să fac la întoarcere.

Sănătate și voie bună vă urez — și aștept scrisoarea d-tale din săptămîna viitoare.

Cordiale salutări,
Odobescu A.

P.S. O împrejurare cu totul neprevăzută mă face să deschid această scrisoare spre a te ruga să spui d-lui Iuga ca banii ceruți prin ultima mea scrisoare, adică 1100 fr., plus 650 fr. pentru sigile, să mi-i expeduiască *cît de tîrziu* la 20 fevruarie, prin bancherul Zerlendi, făcînd pe contul meu cheltuiala expedierei prin telegramă.

*Lucrul este urgent.*

BAR S $\frac{3(10)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 71–72.

---

## 492

[T. MAIORESCU]

Paris 52 rue La Boétie 16/28 febr. 1880

Stimatul meu Domn,

Oricît de neașteptată are să-ți pară această scrisoare, ea îți va dovedi ce vie plăcere încearcă acela care o scrie de cîte ori te vede aducîndu-ți aminte că nu numai politica, — bună sau rea, după felurimea părerilor — este pentru d-ta un mijloc de a face ca știința și talentele d-tale să fie folositoare publicului romînesc.

Citesc prin ziarele ce-mi vin din București cu ce mare și fără îndoială foarte meritat succes sînt urmate conferințele[1] prin care ai avut fericita idee de a împrospăta estimp murindul nostru Atheneu bucureștean.

Dintr-aceasta însă a născut în mine o vie părere de rău că nu sunt și eu acolo, numai ca să profit de ele. Ca mîngîiere la această impresiune n-am aflat deocamdată altceva, decît a-ți aduce prin aceste rînduri felicitările mele și a-ți aminti totdeodată despre simțimintele de mult simpatică stimă ce-ți poartă

al d-tale devotat,
Odobescu A.

Te rog, iubitul meu Domn, să prezenți Doamnei Maiorescu [2] respectoasele mele închinări și încă o dată să primești * ideala mea strîngere de mînă, care se va preface peste o lună cel mult, într-altele atît de reale cît și de cordiale în sînul bolnăvioarei noastre Academii.

BAR S $\frac{24(4)}{\text{CDLXXXIII}}$

## 493

Paris le 24 févr./7 mars 1880 52 rue La Boétie

Mon cher Monsieur Ghica, je réponds immédiatement à votre lettre du 20 fév. que je viens de recevoir à l'instant, et tout d'abord je vous remercie d'avoir bien voulu me faire faire l'envoi d'argent que j'avais demandé; j'ai déjà reçu la somme expédiée par Zerlendi.

Stern m'a promis les cachets pour le 20 mars et s'il tient parole, je les apporterais avec moi.

J'espère aussi obtenir des échanges précieux pour notre bibliothèque [1]; mais pour cela, il faut que de notre côté nous offrions *le plus possible.* Aussi, je viens vous prier de beaucoup insister pour obtenir du Ministère *(qui en a un grand dépôt à la librairie Socek)* des exemplaires, des documents et des fragments d'Hurmuzaki [2] que j'ai déjà promis officiellement pour la bibliothèque de l'Institut. J'ai presque l'assurance que ma demande sera favorablement reçue par l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, où je compte pas mal d'amis et connaissances; elle a moins de chances à celle des sciences morales et politiques, et malheureusement beaucoup moins encore à celle des sciences.

Cependant je ne désespère nulle part; j'y mettrai beaucoup d'insistance. Seulement tâchez de m'envoyer *le plus de publications roumaines possible.* De son côté Mr. Sturdza [3] pourrait obtenir à Berlin de bons résultats en proposant des échanges à l'Académie Roy⟨ale⟩ de Prusse. Je finis, mon cher Président, en vous réitérant l'assurance de ma très affectueuse considération.

Votre tout dévoué,
Odobesco A.

BAR S $\frac{30(4)}{\text{DCXIX}}$

---

* *urmează* acum *șters*

## 494

Paris, 24 febr./7 mart. 1880

Domnule Biene,

Primii acum o scrisoare de la dl. Ghica, la care am și răspuns rugîndu-l să insiste a obține exemplare din volumele lui Hurmuzachi, pe care ministerul le are depuse la d. Socec. Totdeodată să îngrijești te rog a completa colecțiunea de cărți ce-mi vei trimite cu *toate* publicațiunile *vechi și noi* ale Arhivei, ale Oficiului statistic etc., etc.

Aș dori să fie cît se poate mai multe opere de *științe exacte și naturale,* căci mi-e frică să nu se întîmple ca din cauza săraciei noastre, Academia de Științe de aci să ne refuze publicațiunile ei.

D-lui Iuga să-i spui, te rog, că banii de la Zerlendi i-am primit, precum și epistola d-sale, în care totuși nu se coprinde și contul meu, pe care comptam. Sper a primi curînd și gropul ce mi-a trimis. Pentru toate acestea, te rog mulțumește-i din parte-mi. Asemenea mulțumește din parte-mi și d-lui Laurian pentru comanda ce a și făcut la Socec în privința tabelelor arheologice cerute de mine.

Eu cred că de astăzi peste 18 zile voi fi în București și atunci voi avea a pregăti Raportul general pentru sesiune. Te rog însă pe d-ta ca încă de acum să te apuci a-mi †⟨strînge⟩† materialul pentru acest †⟨raport⟩† despuind cu îngrijire toate corespondențele și pro†⟨cesele⟩† verbale, și întocmind †⟨o listă⟩† detaliată de tot ce se †⟨găsește⟩† în ele, pentru ca nimic †⟨să⟩† nu-mi scape din veder⟨e⟩.

Îți recomand acea†⟨stă lucrare⟩† pe care sper să o găs†⟨esc⟩† gata. Cît despre An†⟨alele⟩† pe 1879 gîndesc ca ele să iasă mai nainte d†⟨e la⟩† tipar și poate chiar să†⟨-mi trimiți⟩† un⟨ul⟩ sau mai multe exemplare prin poștă †⟨la⟩† Paris.

În pachetele de căr†⟨ți să⟩† nu uiți a coprinde †⟨și⟩† traducerile [1] din latinește †⟨și⟩† elinește, precum mai †...† și *Partea* I și *Supliment*†⟨*tul*⟩† Gramaticei d-lui Cipariu [2]. †...† pe acestea la caz de †⟨nevoie⟩† chiar din Transilvania. †⟨În⟩†grijește ca exemplarele †⟨trimi⟩†se să fie corecte, căci †...† noștri fac cele †⟨mai⟩† regretabile confusiuni. Spre †⟨exemplu⟩†, în volumul Analelor †...† ce mi-a legat păcătosul †⟨de⟩† Weiss, tomul II, de la †⟨pagina⟩† 17 înainte, conține tex†⟨tul⟩† †...† VII care se află †...† la locul său respectiv.

†⟨Să⟩†nătatea mea de vreo două †⟨zile⟩† este iarăși cam șubredă, †⟨dar⟩† timpul e bun și sper †⟨că mă⟩† voi restabili în curînd.

†⟨Ma⟩†nuscriptele grece pînă †⟨acum n⟩†u le-am primit.

†⟨Sa⟩†lutări cordiale †⟨d-⟩†tale și soților †⟨de⟩† la Academie.

Odobescu A.

BAR S $\frac{3(12)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 72–73.

## 495

Paris, 52 rue La Boétie, 1/⟨13⟩ martie 1880

Domnule Biene,

Azi am primit şi tot azi înapoiez corecturile de pe ultimele pagine ale Analelor pe 1879, adică tabla materiilor. D-ta, te rog, să îngrijeşti ca numerele paginaturei să fie exacte. Şi totdeodată să revezi anunţiul de pe pagina a 4-a a copertei, în care să adaogi, să scazi şi să corectezi tot ce trebuie.

Astfel cred că peste foarte puţine zile va putea ieşi acel volum, căci gîndesc cum că tabelele meteorologice sunt deja gata.

Roagă însă din parte-mi pe d. Damé să nu neglije traducţiunea franceză, pe care aş dori să o capăt aci cît mai neîntîrziat, spre a o tipări şi a o împărţi pe la persoanele din străinătate care s-ar interesa de Academia noastră.

Aceasta mi-ar trebui ca să obţin mai lesne schimburi de publicaţiuni, cestiune de care mă ocup acum cu activitate în Paris, şi care va fi înlesnită mult prin trămiterea de cărţi, despre care tratează ultima mea epistolă către dl. preşedinte [1].

Atît deocamdată, cu adaos numai de salutări cordiale.

Odobescu A.

BAR S $\frac{3(11)}{\text{CDLXXXIII}}$ ; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 72.

---

## 496

Paris 52 rue La Boétie 5/17 mars 1880

Mon cher Monsieur Ghica,

J'allais vous écrire pour vous donner quelques bonnes nouvelles touchant notre Académie, lorsque j'ai reçu votre lettre du 28 ⟨février⟩/11 mars.

Alors j'ai voulu commander d'abord votre papier, et comme j'ai souffert ces derniers jours de ma jambe, ce n'est qu'hier que j'ai pu aller chez Stern, qui va se conformer à vos désirs.

La bonne nouvelle que j'avais à vous donner est que j'ai obtenu de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, tout ce que les plus privilégiés peuvent en obtenir, c'est-à-dire :

— La collection de ses *comptes rendus* en volumes in 8°.

— Toute la collection des *Historiens des Croisades* en volumes in folio.

— Toute la collection des *mémoires des savants étrangers*, in 4°.

— Les trois derniers volumes des *ses propres mémoires*, les seuls qui soient en nombre au dépôt.

Tout cela sera remis très prochainement chez moi ou à la Légation de Roumanie, d'où on devra envoyer chaque année à notre Académie les volumes des suites.

Heureusement, j'ai un assez grand nombre d'amis et de connaissances dans cette portion de la Docte Compagnie, parmi lesquels je compte aussi depuis assez longtemps M. Schefer, que je vois assez souvent chez lui, chez moi ou aux séances de l'Institut. Je ne crois pas qu'il ait l'étoile de Roumanie : du reste je le lui demanderai quand je le reverrai, si vous croyez qu'on la lui accorde pour sûr, dans le cas où il ne l'aurait pas. Je ne voudrais pas susciter la question, si elle devait rester non résolue.

Maintenant je m'occupe de tendre mes filets sur l'Académie des Sciences Morales et Politiques. Quoique plusieurs membres que je connais soient absents de Paris * j'espère qu'avec Mrs. Duruy, Levasseur, Drouyn de Lhuys et Henri Martin, et puis aussi avec un don copieux de publications historiques, statistiques et économiques en roumain, nous aurons pour notre Académie leurs *comptes rendus* et leurs *mémoires*, qui sont leurs uniques publications.

La grande difficulté, c'est l'Académie des Sciences, où il se trouve que je ne connais personne *directement*. Aussi je suis en train de chercher les bons chemins de traverse.

Il serait bon d'avoir des livres à donner. Mais quoi? Veuillez y penser et vous consulter avec les membres de notre Section scientifique, chacun y apportant son contingent on finirait par former une petite collection de livres de science que j'offrirai en échange.

J'attends aujourd'hui la 1-ère caisse qui m'a été envoyée par l'Académie de Bucarest; je vais en faire le triage et j'adresserai ma demande et mon envoi à l'Académie des Sciences Morales et Politiques, dans la séance de samedi prochain.

Il se peut, mon cher Président, que ces démarches et quelques affaires de famille et de santé me retiennent ici quelques jours de plus que je ne le pensais. Dans ce cas, c'est-à-dire si je ne puis pas être à Bucarest assez à temps pour rédiger le rapport général d'ouverture de notre session, veuillez bien prier M. Hasdeu, qui m'a si gracieusement remplacé jusqu'à présent, de se charger de ce travail. Il saura certes mieux que moi ce qui s'est passé dans notre société depuis que j'en suis absent.

J'ai vu hier chez Stern les premières épreuves de nos cachets et j'y ai fait faire quelques légères modifications qui m'ont semblé nécessaires.

Mais je vous prends trop de temps avec mon bavardage; aussi je finis en vous priant, mon cher Président, d'agréer l'expression de mes sentiments les plus distingués et les plus dévoués.

Tout à vous
Odobesco A.

BAR S $\frac{30(6)}{\text{DCXIX}}$

---

* *urmează* mais *şters*

## 497

Paris, vineri 7/19 martie 1880 52 rue la Boétie

Domnule Biene,

Am primit succesiv lada cu cărţile din care azi predau cele destinate Academiei de Inscripţiuni şi Belles-Lettres, care ne-a acordat mult în schimb.

Apoi am primit volumul lui *Dietrich*[1], scrisoarea d-tale cu *convocarea* şi, în fine, azi, *comptul meu* trămis de dl. Iuga.

Socoteam să plec din Paris dumineca viitoare, dar iată-mă oprit aci printr-o cu totul neprevăzută şi foarte neplăcută încurcătură, provenită tot din drăguţul de Bucureşti, unde de nu s-ar afla acolo *Academia* şi *facultatea*, aş fi foarte fericit a nu mă mai întoarce. Am scris tot acolo ca să mi se trămită nişte hîrtii indispensabile spre a regula această afacere, care mă ţine pe loc.

Îndată ce voi scăpa, sosesc; dar dacă nu voi fi acolo pentru deschiderea sesiunii, rog pe d. Hasdeu să binevoiască a face raportul general, precum d-lui a avut complezenţa a-mi îndeplini şi celelalte sarcine de secretar. În acest caz voi înapoia îndată şi traducţiunile din elineşte ca să le poată avea în vedere Academia.

Eu mă ocup aci cu activitate a obţine schimburi şi de la alte secţiuni ale Institutului Franciei. *Analele statistice*[2], publicaţiunile Ministerului de Finanţe, *Convorbirile economice* ale d-lui Ghica[3], şi apoi încă (dacă s-ar putea) un exemplar din *Harta cea mare a României*[4], cărţi de drept naţionale (Pravila cea mare a lui Matei Basarab[5], spre ex.), toate acestea mi-ar servi mult pe lîngă Academia de ştiinţe morale şi politice. În privinţa Academiei de ştiinţe matematice şi fizice, am scris mai alaltăieri d-lui Ghica. Cum vedeţi eu profit de timp spre a înavuţi cel puţin biblioteca noastră academică şi a ne pune în relaţiune cu corpurile savante de aci.

Te rog, cată printre cărţile mele un mic, mititel şi subţirel volum legat, conţinînd în limba italiană o dizertaţiune despre tezaurul aflat la Ravena. Autorul e *Zab⟨b⟩eroni*[6]. Pune-l îndată sub bandă şi trimite-mi-l la adresa mea aci.

Nu mi se pare cu totul nimerită publicarea proceselor-verbale ale şedinţelor ordinare ale Academiei, în Monitor, mai-nainte de a avea un vot al completului asupra acestei cestiuni. Dacă la anul nu s-ar mai ţine şedinţe ordinarii, nu ne-am face oare de rîs?

Mi se pare că Aricescu mai publicase la Arhive un volum de *Hrisoave şi o listă de domni*[7] care nu mi s-au trămis — cercetează, te rog.

Eu am dat Academiei de Inscriptions şi Belles-Lettres exemplarele mele din *Cuvintele den bătrâni*, fiindcă le şi anunţasem printre operele ce au să vină din Bucureşti.

Salutări cordiale,
Odobescu A.

BAR S $\frac{3(13)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 73–74.

---

## 498

[EMILE EGGER]

Mon cher maître[1]

Je comptais user de votre aimable invitation pour aller vous voir demain dimanche, le matin ou le soir, selon le permis que voudra bien m'accorder un petit accès de goutte que j'ai gagné hier sur le Pont des Arts, en sortant de l'Institut.

Je vous y ai vu mais je me suis dit que votre siège, si éloigné du public, était peut-être choisi à dessein, pour vous éviter ⟨et⟩ mettre à l'abri de toute importunité.

Si cependant mon tyran intime me cloîtrait encore demain, je profiterais certainement lundi des loisirs que vous comptez chercher à l'Académie des Sciences pour aller vous y donner quelques détails sur l'œuvre[2] de charité nationale qu'a entreprise mon collègue M. Urechia.

En attendant, permettez-moi, cher et vénéré maître, de vous exprimer * de nouveau, par ces lignes, les sentiments de haute et reconnaissante considération que vous garde,

Votre tout dévoué
Odobesco A.

Paris
le 20 mars ⟨1880⟩
[Plic:] Monsieur E. Egger de l'Institut
68 rue Madame

52, rue la Boétie

BAR *ms rom 4936*, f. $1^r$ $-2^v$

---

* *urmează* encore une fois *şters*

## 499

Paris, 52 rue La Boétie, 9/21 martie 1880

Domnule Biene,

La scrisoarea d-tale ce primii acum și în care îmi vorbești de inscripțiunea trebuitoare pentru monumentul lui Papiu[1], răspund îndată că n-am aci elementele biografice necesarii spre a redacta sau *redige* această inscripțiune.

Așadar, roagă din parte-mi pe d. Președinte ca să pună cestiunea în dezbaterea Academiei în ședința de vineri; și cred că persoana cea mai aptă pentru a face inscripțiunea ar fi d. Laurian. Redacțiunea d-sale s-ar putea supune la aprobarea delegațiunii, care ar trămite fără întîrziere d-lui Cauer textul necesar, *foarte curat și distinct prescris* cu ortografia transilvană.

Am primit de la Academia de Inscriptions și Belles-Lettres de aci notificațiune oficială despre donațiunile ce ni se fac [2]. Mîine voi trimite să ridice volumele ce ne sînt pregătite și care se urcă la vreo 50 volume in folio, in 4° și in 8°, costînd peste 700 franci.

Aceste⟨a⟩ formează opurile:
Comptes-rendus, 1865–1879;
Historiens des Croisades;
Mémoires des savants étrangers;
Mémoires de l'Académie, Tomes 27, 28 et 29.
(N.B. Tomurile anterioare s-ar găsi toate în diferitele porțiuni risipite ale bibliotecii mele).

Din toate voi face o ladă în care, băgînd poate și manuscriptele de traducțiuni din elinește, o voi expedui la București cu *iuțeală medie.*

Aceeași Academie din Paris mai are și alte multe publicațiuni, pe care nu ni le-a acordat deocamdată, precum:
— Mémoires sur l'histoire de France;
— Histoire littéraire de la France;
— Notices et manuscrits de la Bibliothèque;
— Historiens de la France etc.

Dar toate aceste se urcă la sume considerabile, în schimbul cărora noi n-avem mai nimica a da. Totuși, în ședința de vinerea trecută s-au primit cu mulțumiri 30 volume de-ale noastre, din lada ce mi-ați trimis. Aștept de la Blaj și de la București completarea colecțiunei pentru Academia de Inscript⟨ions⟩ și Belles-Lettres, precum și material cu care să încep campania la Academia de științe exacte și la cea de științe morale și politice.

Azi era ziua în care hotărîsem să plec la București. Dar iată că stau legat aci prin afaceri neplăcute, pentru a căror dezlegare aștept hîrtii și acte de la București. Exprimă d-lui Președinte și Colegilor cît de mult regret a nu mă putea afla la timp în București. Sper însă că voi reuși * să apuc prima, sau cel puțin *una din primele* ședințe ale sesiunii generale.

---

* *urmează* însă *șters*

Deși azi eram să plec, Stern nu mi-a adus încă sigiliile; mi-a promis însă că vor fi gata în cursul săptămînii ce urmează. Dacă le voi căpăta, mult înainte de epoca la care voi putea însumi să plec de aci, le voi expedia prin poștă.

Mulțumește încă din parte-mi d-lui Laurian pentru aducerea tabelelor [3] lui Launitz. Nu îmi spuseși însă dacă și hartele antice ale lui Kiepert le însoțesc.

Acestea toate îmi vor înlesni lecțiunile asupra antichităților grece. D. Urechia îmi propusese să facă d-lui în locul meu cîteva lecțiuni de arheologie la facultate pînă la venirea mea.

I-am răspuns că primesc cu recunoștință. Făcut-a ceva? Nu mi-a mai scris.

Salutări cordiale,
Odobescu A.

BAR S $\frac{3(14)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 74–75.

## 500

[I. GHICA]

Paris 52 rue La Boétie 13/25 mars 1880

Mon cher Président,

Je vous ai expédié hier une feuille du Journal Officiel, où l'on parle en peu de mots des livres que notre Académie a offert à celle des Inscriptions et Belles-Lettres. Il y a trois jours j'ai fait remettre à notre agence diplomatique les volumes que nous avons reçus de notre côté. L'agence a dû les expédier par *grande vitesse* afin qu'ils soient là, pendant la session. Un seul volume manque; on ne l'aura qu'en avril. A l'avenir la légation se chargera de prendre à l'institut et de nous envoyer à Bucarest ce qui sera pour nous.

Ne pouvant pas encore quitter Paris, je mets aujourd'hui à la poste les traductions d'Hérodote [1] et de Plutarque [2], que je n'ai pas eu le temps de voir avec attention. Peut-être pourrais-je encore le faire après mon arrivée à Bucarest, que je tâche de presser le plus possible.

Je n'ai encore ni les cachets ⟨ni⟩* votre papier de chez Stern; on est fort occupé ici à cause des fêtes de Pâques, qui arrivent à la fin de la semaine courante.

Lorsque vous lirez ces lignes vous serez à la veille d'ouvrir la session; j'y envoie avec mes vifs regrets de n'y pouvoir pas assister, mes meilleurs souhaits * de réussite pour l'avenir. De mon côté, j'ai promis ici que nous fairons merveille, quand nous serons mieux consolidés.

---

* *în ms* et

Mais que vois-je? Un journal de Bucarest dit que vous devez quitter le pays, pour accepter une légation[3] à l'étranger? Dans ce cas notre pauvre Académie irait bien mal. Mais, patriotisme à part, je comprends qu'on ait envie d'aller passer quelque temps à l'étranger loin de la vie pâteuse de Bucarest.

Veuillez agréer, cher Monsieur Ghica, l'assurance de mes sentiments d'affectueuse considération.

Votre tout dévoué,
Odobesco A.

BAR S 30(7)/DCXIX

---

## 501

[V. A. URECHIA]

Paris 52 rue La Boétie 19/31 martie 1880

Stimate amice,

Azi, deodată cu aceste rînduri, am pus la poștă un lung manuscript[1] de 52 pagini pe care ți-l trămit ca să faci cu dînsul ce vei vrea, adică sau să-l tipărești întreg, ori în parte în Albumul macedoromân, sau să-l arunci la coșniță.

Nu e nimic nou, dar e un lucru uitat și foarte atingător la frații din Macedonia. Stăpîn ești de aci înainte pe acest articol.

Luni îți voi porni cîteva rînduri ce mi-a promis d. Egger[2] pentru același scop. Vor avea negreșit mai multă valoare decît ceea ce-ți trămit eu.

La plus jolie fille du monde ne peut donner que ce qu'elle a.

Pe Fr. Lenormant nu mai *contez.*

Ar fi trebuit încă de ieri să fiu la București, la Academie. Dar afaceri mă opresc încă pe vreo 15 zile la Paris.

Scuzați-mă.

Sper că-mi vei sacrifica un minut spre a-mi scrie cîteva cuvinte despre ceea ce se petrece prin București, pe la Academie, pe la facultate.

Toate acestea mă preocupă; și cu toate că-mi place viața de aci, dar nu trăiesc liniștit avînd grija datorințelor ce mă chiamă acolo.

Sfîrșesc aceste necitibile rînduri cu cele mai amicale salutări.

Al d-tale devotat coleg și amic,
Odobescu A.

BAR S 13(7)/CDLXXXV

---

* *urmează* pour *șters*

---

## 502

Paris, 52 rue La Boétie 22 martie/3 apr. 1880

Domnule Biene,

A trebuit să întîrziez vreo trei zile a răspunde la ultima d-tale scrisoare, căci n-am fost sănătos în acest timp, și prin urmare puțin dispus a scrie.

Acum însă — deși poate prea tîrziu — răspund la cestiunea grabnică ce-mi adresezi.

Eu cred că *Analele* din 1879 trebuie să poarte pe titlu :

*Seria II, Volum I.*

Căci nu mai sunt ale *Societății Academice*, ci ale *Academiei*[1].

Cît va ieși volumul, sper să-l primesc în mai multe exemplare, pentru mine și pentru institutele de pe aci.

Gîndesc că ați primit sau curînd veți primi cărțile deja expediate prin agenție.

Eu am primit de la București lada cu *Statisticile*, și din Transilvania două exemplare din I-ul volum al *Gramaticei d-lui Cipariu.* Aștept cărțile de științe și harta, pe care mi le-ai anunțat[2].

Sper să primesc în curînd de la d-ta o scrisoare care să-mi spună cum s-a petrecut deschiderea sesiunii și lucrările din următoarele zile.

Eu n-am speranță să pot pleca de aci mai nainte de 10/22 ale lui aprilie. Am avut în aceste ultime timpuri mari supărări care mi-au tulburat și intențiunile și sănătatea.

Aș dori să capăt din București (dacă va fi încă timp) *fotografiele* și *desemnurile* dupe *Inscripțiunile elenice* care sunt în muzeul nostru. Cîte un exemplar din aceste fotografii este depus — pare-mi-se — de mine în Biblioteca Academiei; altul trebuie să se afle la dl. Teclu, formînd o secțiune specială de fotografii și desemnuri a *opului epigrafic*[3] ce pregătim. Cată a-mi căpăta * una sau alta din aceste colecțiuni (N.B. mai bine încă cea de la d. Teclu, care e mai completă) și mi-o expediază *presto prestissimo* prin poștă, făcînd din ele un pachet sub bandă, însă ** *recomandat,* cum am făcut eu pentru manuscriptele de traducțiuni din elinește, care sper că v-au și sosit.

Fiindcă am dat Academiei de aci exemplarul meu din : *Cuvinte den bătrăni,* pe care nu știu deloc să le fi mai prezentat acelui corp și domnul⟨ui⟩ Bréal, aș dori să capăt pe seamă-mi un alt exemplar; sper că Arhiva nu va fi atît de geloasă de tezaurile sale publicate spre a mi le refuza.

Cît de păcătos este catalogul de documente al lui Aricescu[4] aș dori să-l am aci în îndoit, ba și în întreit exemplar.

Să nu se rușineze, dar, directorul Arhivei[5] a mi-l trămite. Răspunderea nu poate în nici un chip să cadă asupra-i.

---

* *urmează* unul *șters;* ** *urmează* asigurat *șters*

De altmintreli *, arată-i d-sale și celorlalți domni colegi, complimentele mele și primește cordiale ale mele salutări.

Odobescu A.

BAR S $\frac{3(15)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 75–76.

---

## 503

[ION GHICA]

Paris 6/4 1880

Président Académie Roumaine

Buk[arest]

Impérieusement retenu par affaires arrivées, espère partir dans huit jours; excusez. Odobesco.

AA, *A-7, 1867–1880*, mapa 1880, f 26$^r$

---

## 504

[I. GHICA]

Paris 52 rue La Boétie 26 mars/7 avril 1880

Mon cher Président,

J'ai répondu hier au télégramme que j'ai reçu de vous et, dans ma réponse, je vous ai dit que de fâcheuses complications, tout à fait inattendues me mettent dans l'impossibilité de quitter Paris et d'y laisser ma famille dans l'embarras, avant d'avoir aplani certaines difficultés qui sont venues me réclamer jusqu'ici. Excusez-moi si je ne vous en parle qu'à demi-mot; mon avocat N. Stefănesco pourra vous expliquer la position désagréable où je me trouve et qui ** rend impossible pour le moment mon retour à Bucarest. Je regrette ce fait de toutes les façons; en effet, je devrais être là pour la faculté; je devrais y être pour l'Académie; je devrais même m'y trouver pour le règlement plus prompt de quelques affaires d'intérêts personnels. Et pourtant, Alexiano (pour citer un nom que je vous prie de garder pour vous seul, ainsi que le fait) m'empêche de quitter Paris;

---

* *urmează* fă-i *șters;* ** *urmează* me *șters*

je travaille à me dépêtrer de ses griffes; mais il y a mille retards, à cause de l'éloignement de Bucarest. Je ne sais même pas si je pouvais être en mesure de partir avant huit ou dix jours.

Je me demande si alors il serait encore nécessaire que je me rende à Bucarest pour les tous derniers jours de la session académique, qui correspondent avec les vacances de Pâques de la faculté.

Je vous dis tout ceci, mon cher Président, pour que vous ne considériez pas mon arrivée comme très prochaine et pour vous arranger de façon à vous passer de moi pendant la session. Si vous pensez que mon absence est tout à fait préjudiciable à l'Académie, je vous enverrai, quoique à regret, ma démission de secrétaire général et l'assemblée pourrait faire un nouveau et meilleur choix.

Quant à la somme qui m'a été envoyée par anticipation sur mes honoraires, j'autoriserai dans ce cas notre caissier de toucher mes honoraires de professeur jusqu'à extinction de cette dette. Pour les sommes que j'ai reçues sur des travaux à faire je ne manquerai pas de livrer ces travaux, qui du reste ne peuvent pas être exécutés avec précipitation.

Stern ne m'a livré jusqu'à présent ni les cachets, ni votre papier; je les expédierai aussitôt que je les aurai, où bien je les apporterai si je réussis à terminer mes affaires en temps encore opportun.

J'ai reçu avant-hier le troisième envoi de l'Académie et je n'attends plus que la Grande Carte, pour faire mes demandes à l'Académie des Sciences, à celle des Sciences Morales et Politiques et au ministère. Je veux du moins que mon séjour ici profite à la Bibliothèque de notre Académie [1].

En vous recommandant tout personnellement à vous, le soin de me disculper par devant nos collègues, je saisis avec plaisir cette nouvelle occasion de vous témoigner, cher monsieur Ghica, la très haute et affectueuse considération que vous porte votre tout dévoué,

Odobesco A.

BAR S $\frac{30(8)}{\text{DCXIX}}$

---

## 505

[V. A. URECHIA]

Paris 52 rue La Boétie 28 mart 9 april 1880

Stimate coleg și amic,

Nu pot închipui că n-ai primit succesivele mele misive alăturate pe lîngă articolul d-lui Picot [1] și pe lîngă lunga mea *tartină* [2]; dar cred mai bine că ocupațiunile și nevoile vieții noastre bucureștene nu ți-au lăsat timpul de a-mi trămite cîteva cuvinte de răspuns.

Eu însă nu mă descurajez și profit de alăturatul autograf pe care bătrînul nostru profesor d. Egger [3] devenit mai cu totul orb, dar nu mai puțin activ, mi l-a încredințat pentru d-ta, ca să-ți scriu aceste rînduri și să-ți fac o întrebare amicală, care ca și răspunsul d-tale aș dori să rămînă *numai între noi doi*, pînă la momentul oportun spre a le destăinui.

În scrisoarea ce mi-ai scris sunt acum multe săptămîni mi-ai propus să-mi ții locul la facultate pe cît voi lipsi din țară. Nu știu ce s-a făcut pînă acum, după ce ți-am răspuns spre a-ți mulțumi, în sensul afirmativ. Dar oricum va fi fost trecutul, mai avem dinaintea noastră *2 săptămîni de lecțiuni*, înainte de vacanțele Paștilor și alte *patru săptămîni* de lucru pînă la vacanțele cele mari. Socotind cîte două lecțiuni pe săptămînă totalul face plus-minus, vreo *zece sau 12 lecțiuni*. Oare n-ai voi să iei asupra-ți * sarcina ** lor și să faci studenților o repede dar substanțială *schiță a culturii eleno-romane?* Eu din parte-mi, presupunînd că d-ta ai accepta această sarcină, mă oblig a-ți trămite la fiecare a 8-a zi cîte un mic schelet asupra căruia cunoștințele d-tale personale, fără ca să-ți dai nici o osteneală, ar putea să alipească toată musculatura și toate grațiile necesarii pentru a întipări auditorilor faptele capitale și a le deschide zarea altor studii mai complete în *** noțiunile bibliografice ce le-ar fi date de profesor, după ale noastre comune indicațiuni.

Oare convine-ți a-mi face acest mic serviciu amical care mi-ar permite a prelungi concediul meu pînă la toamnă și a-mi căuta mai bine sănătatea, mobilîndu-mi mintea cu multe, despre care în țară la noi rămăsesem înapoi în știința de care mă ocup?

Te rog, stimate coleg și amic, *dacă-ți convine să-mi dai știrea veselită printr-o afirmațiune telegrafică*, la care voi răspunde îndată printr-o adresă către ministru, vestindu-l despre fericita mea înlocuire momentană printr-un profesor mai experimentat decît mine. Întru ceea ce privește remunerariul catedrei mele, te rog să primești ca partea ce-mi revine dintr-însul (vai! a 3-a parte este poprită) să între în mîinile d-tale.

Vei dispune de dînsa, numai d-ta, și orice scrupule amicale din parte-ți vor rămîne a se regula *între noi*.

Mare cutezare am a-ți face asemenea propuneri! Dar, de cînd ne cunoaștem, eu unul n-am avut decît bune, plăcute și îndatoritoare relațiuni cu amicul Urechia. De aceea sper că nu va lua în rău, — convină-i sau nu-i convină — ceea ce-i scriu astăzi. De la răspunsul d-tale depinde ceea ce am să fac atît pentru funcțiunile mele de la Universitate, cît și pentru cele de la Academie. Aceasta va să zică: răspunde-mi, te rog, îndată *da* sau *nu* și în ambele cazuri consideră-mă totdeauna ca al d-tale devotat și afecționat coleg și amic.

Odobescu A.

Te rog, doresc și sper că nu vei vorbi nimănui nici în Academie nici afară de această concertare cu totul intimă între noi.

BAR S $\frac{13(8)}{\text{CDLXXXV}}$

---

* *urmează* aceasta *șters*; ** *urmează* spre a expune *șters*; *** *urmează* biblio *șters*

## 506

[V. A. URECHIA]

Paris 52 rue La Boétie 7/19 aprilie 1880

Stimate coleg și mult prețuite amice,

Depeșa și scrisoarea d-tale [1] le-am primit, aducîndu-mi amîndouă cele mai plăcute dovezi de uzitata-ți amabilitate, *sărădită* [2] totuși astă dată de un afectuos interes. Îți mulțumesc din inimă și sper că-mi va fi dat și mie a-ți arăta recunoștința mea. Deocamdată însă tot eu sînt cerșetorul. De m-aș simți mai bine întremat, ți-aș declara de îndată că aș primi cu mulțumire a te ajuta la constituirea școalei normale [3], de care este așa mare necesitate la noi; dar pentru ca un mecanism să poată merge bine, trebuie ca și cheia cu care îl întorci să nu fie știrbită, astfel încît să se învîrtească în sec. Cheia știrbă mă simt a fi deocamdată; de aceea aștept de la amici să-mi înlesnească mijloacele de a mă fereca din nou.

Primește dar, stimate coleg, să faci cursul meu despre *cultura elenilor*, în lunile *mai* și *iunie*, adică vreo 10 lecțiuni. Ți-am trămis tot azi o depeșă, rugîndu-te să regulezi afacerea cu ministerul pentru ca să nu cad * în suspiciune de a fi dezertor de la postul meu fără concediu. Tot în acea depeșă te-am rugat să regulezi d-ta supleanța mea, astfel încît d-ta să primești d-a dreptul onorariile mele și apoi să dispui de ele după cum îți va conveni; sau spre a le opri acolo; sau spre a le împărți între București și Paris; sau în fine spre a mi le trămite la Paris, ceea ce ar fi comod pentru mine din punctul de vedere material, dar cam *mustrător de cuget*.

Poate că luînd d-ta *oficial* supleanța mea *prin ordonanță* a *ministrului* pe termen nelimitat, s-ar putea ca să nu se mai facă apuntamentelor mele știrbirea lunară de 1/3 parte cerută de tribunal pentru păcate trecute. Aceasta ar ** fi o mare ușurare pentru mine, în starea de strîmtorare în care mă aflu. Permite-mi a compta pe amicalu-ți interes *** pentru ca regularea supleanței să se facă în modul cel mai avantajos, și totdeodată te rog să iei osteneala a-mi scrie în ce mod trebuie să adresez ministrului cererea mea pentru această regulare. Am întîrziat petițiunea tocmai ca să mă poți informa cum 4* să o fac mai conformă cu combinațiunea ce vei afla d-ta mai practică.

Întru ceea ce privește *materia cursului* nu mi-a⟨i⟩ spus dacă îți convine (spre a nu-ți da osteneala preparațiunilor) ca să-ți trămit *sumarii* cu *indicațiuni bibliografice;* sînt gata a o face dacă aceasta poate să te scutească de osteneală.

Acum încă o rugăciune de ordin *material*. Putea-mi-se-va cumpăra de către minister, pentru distribuirea premiilor vreo 15 exemplare din *Tezaurul de la Novocercask* [4] cu cîte 20 lei exemplarul adică în total 300 lei?

---

* *urmează* sub *șters*; ** *urmează* mai *șters*; *** *urmează* spre a *șters*; 4* *urmează* aș putea *șters*

Dacă socotești că *da*, scrie-mi, te rog, ca să-ți pornesc de aci cele 15 exemplare. Dacă Ministerul ar putea împinge și...

BAR S $\frac{13(9)}{\text{CDLXXXV}}$; *AFFL*, p. 48 (fragment).

## 507

[A. PAPADOPOL CALIMACH]

Paris 52 rue La Boétie 8/20 avril 1880

Mon cher ami et collègue

Personne plus que moi ne regrette que ma mauvaise santé et des circonstances indépendantes de ma volonté m'avai⟨en⟩t retenu cette année loin de la session Académique, où m'appelaient mon devoir et le désir de revoir des amis dont le souvenir m'est encore très précieux, même de loin. J'espère toutefois que, sans moi, vous avez vaillamment agi dans la réunion qui doit être à sa fin, et que votre indigne secrétaire aura encore la chance d'aller arroser les lauriers que vous avez planté sans lui.

Dans votre lettre vous m'avez donné, mon cher ami, une commission que je n'ai pas négligée mais pour laquelle vous ne vous êtes pas tout à fait bien adressé, en demandant à Paris un livre *ancien*, *rare* et *imprimé en Allemagne.*

Vous savez sans doute que l'*art de la librairie* ne fleurit nulle part mieux qu'outre Rhin. Notre collègue Hasdeu est en relation avec un grand libraire antiquaire nommé Hasassowitz, qui est beaucoup plus à même que tout libraire français de vous trouver le livre demandé. Toutefois, pour vous être agréable j'ai chargé un libraire de Paris de chercher cet ouvrage et, s'il le trouve quelque part, de m'en informer sans l'acheter de suite. Ici on vous le fairait payer le triple de ce qu'il coûtera en Allemagne, d'où on le faira certainement venir.

Quand j'en aurais des nouvelles, je vous l'écrirai; cependant, écrivez de votre côté au correspondant de Hasdeu; je suis sûr qu'il sera plus prompt et moins cher que mon libraire de Paris.

De mon côté je suis reconnaissant à notre homonyme Helladios[1] de m'avoir procuré le plaisir de recevoir de vous un souvenir amical, et je mets sous sa docte et édifiante égide tous les affectueux compliments de votre tout dévoué,

Odobesco A.

BAR *ms rom 765*, f 321ʳ—323ᵛ

*V. A. Urechia*
(fotografie)
BAR *Cabinetul de stampe*, F I 47432

## 508

[V. A. URECHIA]

Paris 52 rue La Boétie 14/26 aprilie 1880

Stimate amice și coleg,

Concediul ce primii azi de dimineață de la minister îmi dovedește că te-ai și ocupat de rugăciunea mea, comunicată prin telegraf și mai-nainte de toate, mă grăbesc a-ți mulțumi, așteptînd răspunsul d-tale în scris la scrisoarea ce ți-am adresat. Am voit însă să-ți scriu încă chiar mai-nainte de a fi primit acel răspuns, pentru ca să-ți relatez despre misiunea cu care m-ai însărcinat pe lîngă văduva lui Quinet[1]. Am fost să o văd, Boulevard

Montparnasse 166, îndată ce am putut ieși din casă și am avut, într-o convorbire de aproape două ore, o luptă în contra tutulor prevențiunilor unei femei bolnave, capricioase și rău dispuse în contra românilor, cărora dînsa le impută de a nu-i fi dat nici un semn de simpatie de la moartea soțului și tatălui ei; se plînge chiar a fi fost nedreptățită de către țară; de aceea se și supără de-i zici că este romîncă. Am întrebuințat însă toată diplomația de care sînt capabil spre a obține de la dînsa *ca și o promisiune* că în 10, mult 15 zile va extrage din corespondența soțului ei, pe care se ocupă a o publica în vreo 10 volume [2], a extrage deci, o epistolă *inedită* în care se vorbește de români în genere, și că aceea mi-o va adresa pentru albumul d-tale, cu cîteva cuvinte din partea văduvei lui Quinet și fiicei lui Asachi. Îndată ce voi căpăta aceste prețioase odoare, ți le voi expedui și sper că nu va fi prea tîrziu pentru ca să poți împodobi cu ele opera patriotică și interesantă de care te ocupi cu atîta zel.

Totdeodată trebuie să-ți spun încă cum că orașul Bourg, locul de naștere al lui Quinet, se ocupă a-i ridica prin contribuțiune o statuie. Guvernul francez, municipalitatea Parisului și alte autorități contribuiesc la această operă *. Comitetul care este însărcinat cu această lucrare a întrebat oficios pe d-na Quinet, dacă statul român n-ar veni cumva în ajutor ** și dînsul. Mi se pare că s-ar cuveni să se dea un asemeni omagiu marelui scriitor și *cetățean român* [3], care a contribuit așa de mult a ne face cunoscuți. Ca deputat, ca profesor, ca om activ și devotat tutulor întreprinderilor patriotice, generoase și luminoase, d-ta poți face mult în această cestiune.

Ți-o recomand dar și te rog ca îndată ce vei avea sau un rezultat definitiv sau cel puțin o deșteptare a cestiunii adresată publicului român, prin ziare, să le comunici d-ta d-a dreptul d-nei Quinet. Aceasta o va împăca, cred, pînă la oarecare punct, cu vechia ei patrie. Iată, prețuite amice, ceea ce am putut face pînă acum pentru Albumul macedoromân și ceea ce sper că d-ta vei face în altă cestiune tot de interes național.

Acum de la cele-nalte, să ne mai coborîm la cele mici, intime sau individuale. Și aci să-ți mai fac rugăciunea de a întrebuința alăturatul *** testimoniu medical spre a arăta atît la *minister* cît și la *Academie* că nu reaua-voință, ci o neplăcută necesitate m-a oprit și mă va opri încă a-mi îndeplini datoriile de profesor și de secretar. Pentru cele dintîi spune-mi, te rog, în ce mod aș putea de aci să-ți ușurez sarcina, ce cu așa amicală afabilitate ai luat asupra-ți; pentru cele ce privesc Academia, spune cui se cuvine că la Academia științelor sociale și politice de aci, grație mai multor membri și mai ales d-lui Levasseur, schimbul de publicațiuni propus de mine s-a primit cu mulțumire. Sper că voi reuși a înavuți biblioteca noastră cu multe opere de preț publicate de academiile de aci și de minister.

Cel puțin atîta voi fi făcut pentru Societatea noastră, în cursul absenței mele. Puține știri directe am primit despre sesiunea de estimp și totuși sînt foarte nerăbdător a afla cum și ce fel s-au petrecut lucrurile și ce decisiuni s-au luat pentru anul următor.

De la una trec la alta.

Te rog să nu pierzi din vedere că, pentru înlesnirea cursului de arheologie greco-romană, biblioteca statului a adus, după cererea mea, o serie de tabele arheologice foarte interesante, lucrate în Germania. Bianu [4] îți va putea da explicațiunile necesarii asupra acestei achizițiuni.

---

* *urmează* consiliul *șters;* ** *urmează* la aceasta *șters;* *** *urmează* aci *șters*

Deși aș mai fi avut multe de spus, nu voi să te obosesc prea tare prin această prea lungă scrisoare.

Sper că ea te va afla în București și că vei avea timpul a-mi scrie ceea ce pot * aștepta în privința cumpărăturii de către minister de cărți pentru premii, precum și în privința regulării remunerațiunii mele, ca profesor, pe care aș dori foarte mult să o primești d-ta ca să poți dispune de-a dreptul de dînsa și să nu se producă confusiuni și întîrzieri **, ceea ce s-ar *** întîmpla desigur dacă ar fi ca ea să mi se trămită aci de la minister. Astfel bunăoară, tare mi-ar fi fost de folos a primi de Paști ceea ce mi-ar reveni pe aprilie.

Ziarele românești îmi aduc pe toată ziua știri despre fierberea ministerială. Ea nu mă interesează altmintrele decît spre a ști cine are să vină la Instrucțiune [5].

Printre multele nume ce s-au pronunțat pe aci a fost și al d-tale. Din parte-mi am zis și zic: *Să dea Domnul!* Atît pentru instrucțiunea românească în genere cît și în particular, pentru asigurarea unei liniștite și sporitoare lucrări a celui căruia îi place a se numi al d-tale

devotat coleg și amic
Odobescu A.

BAR S $\frac{13(10)}{\text{CDLXXXV}}$; *AFFL*, p 49 (fragmente).

## 509

Paris, 52 rue La Boétie, 17/29 aprilie 1880

Domnule Biene,

Chiar astăzi am expeduit prin comisionarii Waldner și Fraenckel, la adresa d-lui Președinte al Academiei Române, în București, și cu iuțeala mare (grande vitesse), o lădiță conținînd sigiliile Academiei, lucrate de gravorul Stern, și adică un sigil pentru ceară, altul cu cutia lui pentru stampagiu colorat, 1 clișeu xilografic și 2 pe zinc pentru tipografie. Tipul acestor sigilii este cel aci alăturat. Aceeași lădiță conține hîrtia de scrisori și plicurile comandate pentru dl. Președinte Ion Ghica, căruia le vei preda. Apoi mai este tot acolo și volumul din Memoriile Academiei de Inscriptions și Belles-Lettres care lipsea cînd s-au trămis celelalte; prin poștă, sub bandă, voi trămite ultima fașcioară din Comptes rendus pe 1879, pe care o citesc acuma. Spune, te rog, domnului Președinte că am cercetat la Stern despre condeie și mi s-a recomandat cele numite *Humbold*, pe care le vinde și Socec, apoi ca cerneală mi s-a recomandat cea numită „de la petite Vertu"; dar m-am temut să pun cîteva butilci în ladă, fiind foarte expuse la spargere, ceea ce ar fi distrus tot conținutul lăzii; cu altă ocaziune, voi trămite cerneala. Sigiliele au costat tocmai 650 franci. Deși n-am prea fost în stare bună de sănătate, m-am ocupat în ultima săptămînă de a ne pune în relațiuni cu Academia științelor morale și politice de aci. Președintele ei, dl. profesor E. Levasseur, a fost foarte amabil; neputînd eu merge să asist la ședința în care s-a tractat despre cererea adresată de mine d-lui, mi-a scris ieri spre a-mi spune : 1. Că ni s-a acordat de acea Academie colecțiunea Memorielor ei, in 4° ; voi ști cîte sunt volumele cînd mă voi * putea duce pe acolo, adică, sper, săptămîna viitoare ; 2. Că dările de seamă (Comptes rendus) in 8° (care însă sînt încă foarte interesante pentru noi), nu ni se pot da, căci ele aparțin editorului, de la care Academia le ia cu abonament. Tot astfel am trebui să facem și noi ca să ni le procurăm. 3. Că însuși d-lui, d. Levasseur, s-a angajat dinaintea Academiei a face un memoriu despre lucrările statistice pe care i le-am comunicat, spre a se oferi Academiei. Însă din analele statistice ce mi s-au trimis lipsesc cele 5 prime volume, publicate pînă la anul 1861. Știu că oficiul nu le mai are ; totuși ele se mai găsesc pe la buchiniștii evrei. Te rog cu tot dinadinsul să cauți pentru Academia de aci un bun exemplar, pe care să mi-l trămiți cît mai neîntîrziat împreună cu *Conferența statistică* a lui Bibicescu [1] și cu un volum de statistică (rezumat făcut în limba franceză de un d. Petrescu [2], mi se pare). Acestea le-am promis d-lui Levasseur, care de n-ar fi estimp prea tîrziu, ar trebui denumit membru onorar al Academiei noastre. Harta cea mare îmi va servi de introducere la Academia științelor, de unde sper să dobîndesc asemeni cărți pentru biblioteca noastră, și poate încă și mai multe voi obține de la Ministerul instrucțiunei, unde am izbutit a-mi deschide căi bune. Toate acestea ar fi mers mult mai repede dacă sănătatea mi-ar fi acordat mai mult timp liber pentru vizitele și alergăturile ce trebuiesc făcute. Din toate corespondențele mele cu diferitele autorități de aci, în această privință, eu formez un dosar pe care îl voi trămite Academiei. Din norocire, am regăsit alaltăieri bruionul ** procesului-verbal, pe care mi l-ai cerut adesea și pe care îl rătăcisem ; îl voi redacta mîine, poimîine și ți-l voi expedia, ca să nu rămînă lacună. Am primit succesiv de la d-ta darea de seamă a d-lui Hasdeu de la deschiderea sesiunii ; apoi raportul d-lui Maiorescu despre ortografie [3]. Mi se pare că de m-aș fi aflat acolo, d-nii Laurian și Fontanin m-ar fi numărat adesea alături cu d-lor. Din ziare și din scrisorile d-tale am văzut asemeni că dl. Hasdeu a luat premiul Heliade [4], dl. Sion pe cel Năsturel ; pe amîndoi, felicită-i, te rog, din parte-mi. Sper că d. Brandza va fi luat și d-lui premiul Lazăr ; în asemenea caz, spune-i asemeni complimente de la mine. În ultima-ți scrisoare am văzut lista discursurilor de recepțiune [5] și a răspunsurilor. Aș dori să citesc aceste discursuri ; trămite-mi, te rog, foaie cu foaie, după cum se vor tipări. Apoi mai spune-mi dacă sunt și altele elaborate, despre ce materie tratează și de cine sunt făcute? Vorbește-mi și despre raportul pe care cred că d. Densușianu [6] l-a prezentat asupra misiunei sale. În fine, pre cît se poate, trămite-mi și o schiță despre bugetul votat. Sper că nu s-a uitat a se înscrie sumele necesarii ca să pot continua în anul ce vine tipărirea operelor *Cantemiriane* [7] și *Vieții lui Varlaam* [8], cu care sunt însărcinat.

---

* *urmează* sper⟨a⟩ *șters;* ** *urmează* rămîne *șters;* *** *urmează* fi *șters*

Asemeni, te rog înștiințează-mă care sînt subiectele puse la concursuri pentru anii viitori.

Toate aceste cestiuni, ce-ți fac în această epistolă, te rog să le aduni cu îngrijire din confusa mea enumerare, și să-ți dai osteneala a-mi notifica un răspuns precis la fiecare din ele.

Eu am fost foarte mîhnit d-a nu fi putut asista la această sesiune. Dar toate mi-au stat împotrivă ; m-a oprit a merge la București teama ca nu acolo să mă văd redus a sta culcat într-o cameră de otel, cu neputința

---

* *urmează* duce *șters;* ** *urmează* ședința *șters*

de a-mi îndeplini datoriile nici la facultate, nici la Academie. Dl. Urechia, carele a avut bunăvoința a regula situațiunea mea actuală și viitoare (pînă la începerea anului școlar 1880—1881) față cu ministerul, a adus, cred, la Academie testimoniul medical, care * arată cauzele împiedicătoare ce m-au ținut și mă țin aci pe loc. Nu știu ce deciziune s-a luat în sînul Academiei în cauza lipsirei prelungite a secretarului general. Eu am scris, este aproape o lună, d-lui președinte spre a-l ruga de a invita pe Academie a proceda la o nouă alegere de secretar general, dacă absența mea este o piedică prea mare la lucrări ; neprimind pînă acum nici un răspuns de la d-lui (ceea ce provine negreșit din ocupațiunile ce l-au absorbit), te rog pe d-ta ca, în particular, să-i dai citire despre această epistolă și apoi să-mi comunici regularea ce se va fi făcut în privința absenței mele. Dacă cumva nu s-a ales alt Secretar general, atunci aș face rugăciune ca unul din cei trei secretari de secțiune, sau d. Hasdeu, sau d. Maniu, sau d. Ștefănescu să binevoiască a lua sarcina aceasta pînă la toamna viitoare, dispunînd, precum este și drept ** de remunerațiunea mea lunară. D-lui Hasdeu îi sînt tare mult obligat de ostenelile ce și-a dat pentru mine. Îi voi adresa mulțumirile mele d-a dreptul îndată ce voi afla ce dispozițiuni s-au luat pentru viitor, ca să știu dacă numai pentru trecut sau încă și *** cu anticipațiune am să-i arăt a 4* mea gratitudine.

După comptul ce mi-a trămis dl. Iuga, mi se pare că d-lui n-a luat de la minister onorariile mele pe martie, cu care este a se acoperi o parte din banii ce mi s-au trămis acum vreo 6—7 săptămîni. Dacă pentru primirea acestor bani lipsește formalitatea subscrierei mele pe statul facultății, te rog să ceri de la dl. Saegiu un stat special pe martie pentru mine, să mi-l trimiți aci ca să-l subscriu, și cu acela să poată d. Iuga primi apuntamentele mele pe martie, precum și remunerațiunea lunară de 100 lei, ce mi se cuvine de la minister pe martie pentru lucrările comisiunei de tabele intuitive. Dl. Iuga, după ce va primi acei bani, va binevoi a-mi mai arăta cum stă situațiunea mea bănească față cu Academia, ca să avizez a o regula definitiv. Acum, cînd lucrările lui Stern sînt terminate și expediate, aceasta va fi mai simplu. Gravorul a întîrziat mai mult de o lună decît cum îmi promisese.

Această scrisoare este așa de lungă încît o să mă opresc astăzi la cele scrise pînă aci, cu rezerva însă de a-ți cere prin altă epistolă, mîine sau poimîine, oarecare servicii personale privitoare de lăzile mele și ale soției mele, care sînt în păstrarea d-tale. Acum însă, te rog numai să recapitulezi cu atențiune toate cele ce sînt coprinse în aceste șase pagine ; să le comunici d-lui Președinte și celor despre care se ating, și să răspunzi, la toate cu de-amăruntul, pre cît vei putea mai curînd. Cu acestea sfîrșesc și-ți trămit cele mai cordiale salutări.

Al d-tale
Odobescu A.

P.S. Cu plăcere aș revedea ultima corectură a tot ce se tipărește din Analele pe 1880.

BAR S $\frac{3(16)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 76—79.

---

* *urmează* dovedește *șters;* ** *urmează* despre *șters;* *** *urmează* pentru *șters;* 4* *urmează* mele *șters*

## 510

[V. A. URECHIA]

Paris, 52 rue La Boétie, 20 apr./2 mai 1880, dumineca Paștilor

Christos a înviat !

Ca să rămînem convinși n-are decît să ne vină în ajutor, confirmînd prin realizarea lor, speranțele ce tot mereu reînvie în inimile noastre !

Cu această urare am crezut oportun a începe scrisoarea mea de astăzi, prețuite amice și coleg, spre a-mi alina mai cu seamă temerea ce am ca cele două din urmă ale mele epistole nu te-au mai găsit în București, și * din această cauză n-am putut căpăta răspunsul grabnic de care eram și sînt foarte setos. Nu doară atîta, pentru ca să aflu regularea situațiunii mele la facultate, căci în această privință ministerul mi-a și răspuns, acordîndu-mi prelungirea concediului pînă la însănătoșire, dar mai mult spre a mă liniști oarecît asupra pozițiunei foarte precare ce mi-o face în străinătate nesiguranța despre mijloacele materiale de existență, în care încă și pînă acum mă aflu. Astfel bunăoară, nu mi-am putut stabili un buget, nici pentru luna aprilie, în care n-am primit pînă acum nimica din țară, nici pentru lunile următoare. De la d-ta, binevoitoare amice <sic>, aștept să-mi spui cum și ce fel are să fie regulate, în timpul absenței mele și a amabilei d-tale supliniri la facultate, cîtimea și modul de răspundere ale onorariilor catedrei mele. De la d-ta încă—și cu mai mare anxietate—aștept să-mi spui dacă mi se vor lua pentru premie cele 15 exemplare din Tezaurul de la Novocercask despre care ți-am menționat (a 20 l.n. exempl.). Și apoi încă dacă ministerul va voi să-mi facă puternicul ajutor a-mi lua pentru acelaș scop, cel puțin vreo 600, 700 exemplare din Moții și Curcanii[1] a 2 1/2 l.n. exemplarul, al căror cost aș avea a-l împărți egal cu editorul, carele ar trebui să fie anunțat cît mai iute, ca să poată executa tipărirea pînă la 15 sau 20 iunie. Acestea sînt speranțele pe care se bizuie stăruirea mea în străinătate ce este tare reclamată de mișeaua de sănătate.

Dar prea mult îți vorbii pînă aici despre mine.

Ca să-ți dau o compensațiune ** la atîta egoism din parte-mi deschide iute foița aci alăturată[2], pe care o primii adineaori de la d-na Quinet, și sînt încredințat că vei afla într-însa o prețuită nestemată de adaos la cununa macedoromână ce făurezi cu așa mult zel patriotic și cu așa mare răbdare. Nu mă simt în stare de a merge chiar azi la d-na Quinet, spre a-i mulțumi ; căci am mai stat încă două zile în pat, cu rele dureri la stomac ; dar nu voi întîrzia a duce mulțumirile mele prin grai, văduvei ilustrului bărbat, căreia sunt încredințat că și d-ta îi vei adresa cîteva rînduri ca să o mîngîi de indiferența vechilor ei compatrioți, despre care se plînge.

Sfîrșesc însoțind aceste urîte pagine cu cele mai amicale ale mele salutări.

Al d-tale devotat coleg
Odobescu A.

BAR S $\frac{13(11)}{\text{CDLXXXV}}$

## 511

[V. A. URECHIA]

Paris 52 rue La Boétie 28 apr./10 mai 1880

Stimate amice,

Mare plăcere mi-au cauzat astăzi ziarele primite din București, aducîndu-mi știrea că te-ai întors de la Viena *. Sper că ultima foiță ce ți-am expeduit, adică epistola lui Quinet va fi sosit încă la timp spre a-și găsi locul în albumul pe care îl aștept acum și eu, cu cea mai vie nerăbdare.

Deși îmi pot închipui cît trebuie să fii de ocupat cu acea frumoasă operă la care te-ai înjugat, cu un îndoit curs de facultate, cu institutul d-tale, la apropierea examenelor, cu atîtea și atîtea ; în fine, — eu totuși, de teamă să**-ți scape din memorie păsurile mele, vin încă să ți le recomand.

Strîmtorarea în care mă aflu, mă obligă la această inoportunitate. N-aș cuteza s-o fac cu așa multă insistență dacă n-aș fi avut ocaziunea să constat în d-ta, stimate coleg, o foarte rară și prețioasă excepțiune la spiritul de înrăutățită gelozie, ce domnește printre compatrioții noștri în genere.

Multe, prea multe dovezi de această fatală tendință a românilor, am avut în viața mea. Aceasta mă face să prețuiesc înmiit excepțiunile.

De aceea permite-mi, salutîndu-te cu amicie în aceste rînduri, să-ți încredințez micile mele interese întru ceea ce privește relațiunile mele pecuniare cu ministerul și să te rog a mă înștiința cît mai curînd ce pot aștepta îndată și ce mai pot spera pînă la întoarcerea mea în țară la toamnă. De altmintrele și tipograful așteaptă să afle dacă trebuie sau nu să pună sub tipar vreuna din broșurile mele.

Al d-tale amic devotat
Odobescu A.

BAR S $\frac{13(12)}{\text{CDLXXXV}}$ ; *AFFL*, p. 50 (fragmente).

---

* *urmează* astfel *șters;* ** *urmează* pentru *șters*

* *urmează* în Bucu *șters;* ** *urmează* nu *șters*

## 512

Paris, 52 rue la Boétie, 3/15 mai 1880

Domnule Biene,

Acum primii scrisorica d-tale de la 29 april, în care mă vestești despre dispozițiunea luată de delegațiune în privința secretarului general. Ea este foarte echitabilă, întru aceea că pune pe dl. Hasdeu [1] — după cum este și drept — în condițiunile legale ale postului ce îndeplinește, dîndu-mi și mie o foarte prețioasă dovadă că Academia nu mă leapădă cu totul dintre diregătorii ei. Din parte-mi, chiar de departe, mă voi sili să lucrez pentru înaintarea ei ; și iată cum : osebit de lucrările *cantemiriane* și *varlaamice* pe care le împing încetinel tot înainte, voi continua a lucra spre a obține de pe aci tezaure pentru înavuțirea bibliotecei noastre. Și apoi încă — dacă vor sta disponibile vreo cîteva sute lei pentru tipăriri — îmi propun a imprima aci o broșură conținînd, în limba franceză, dispozițiunile noastre legale și reglementare ; personalul nostru ; o scurtă dare de seamă despre natura activității Academiei noastre ; o listă de premiile propuse ; în fine, un mic volum care să pună pe străini în deplină cunoștință despre existența și viața noastră. Te rog ca — după această scrisoare — să dai cunoștință de aceasta a mea intențiune d-lui președinte, d-lui Hasdeu și celorlalți membri ai delegațiunii, pentru ca să pot începe a o pune în execuțiune, dacă ea va obține asentimentul d-lor. Am pornit la începutul acestei săptămîni, prin expeditorii Matthieu și Fraenckel (petite vitesse), 15 volume in 4°, dăruite nouă de Academia Științelor Morale și Politice. Aștept pentru președintele acesteia, dl. Levasseur, publicațiunile de statistică cerute de mine și anunțate de d-ta în penultima-ți scrisoare. Acum mă ocup a obține cărți de la Academia de științe și de la Ministerul Instrucțiunii Publice.

Sper că sigiliile și harta d-lui Ghica au și sosit. În privința achitării n-am a vă trămite nimic alt decît chitanța care va figura în dosarul ce țin aci pentru lucrările mele relative la Academie. Banii i-am primit încă din martie trecut.

Am primit *tirages à part* din discursurile d-lor Ghica — Hasdeu și Bacaloglu — Ghica ; aștept și pe cele următoare. Voi trămite fără întîrziere procesul-verbal al ședinței, ce este la mine. Însă în privința tipăririi *Analelor* pe 1879—1880, voi aci să supun delegațiunii și ideea mea, care este cea următoare :

1. Păstrîndu-se formatul cel adoptat în ultimele două volume, adică 4° mic, să se aleagă o hîrtie mai bună și uniformă peste tot volumul.

2. Să se compună un *singur volum* din toate procesele-verbale (ale ședințelor ordinare și ale sesiunii) și din toate *memoriile*, *discursurile*, precum și din *anunțurile* obicinuite.

În acest volum, procesele-verbale să fie tipărite cu cicero (corp 12) ; iar anexele (discursuri, etc.) cu corp 10 (garmond) ; sau vice-versa, fără însă d-a se despărți unele de altele. Dacă însă ceea ce s-a tipărit pînă acum (adică discursurile) s-a tras și în edițiune definitivă, atunci este indispensabil ca să se facă 2 secțiuni la același tom, care ar fi * „Seria II, Tom. II, anul 1879—1880". Nu văd însă pentru ce să se facă 3 volume, care în definitiv n-ar fi decît ** trei broșure groscioare. Așadar, părerea mea este : sau un volum cu text continuu, distinct numai prin litere de tipar diferite (garmond și cicero) ; sau un volum în două secțiuni, una pentru *procese-verbale, anunțuri și liste ;* alta *pentru discursuri*, *memorii*, *tabele meteorologice* etc.

3. Aș vrea să revăd, în ultima corectură, tot ce se tipărește din *Anale ;* chiar de mi s-ar trămite 2 și 3 coale deodată, mă angajez a nu le ține aci mai mult decît 48 ore *maximum*.

Bine ar fi să se facă *facsimile* după inscripțiunile de la Bistrița, Tîrgoviște, Dobrogea etc. Însă, întru aceasta, trebuie să-ți aplici toată atențiunea, ca să fie fidele. Sper că și d. Hasdeu va binevoi a controla, cu cunoscuta d-sale pătrundere paleografică, aceste lucrări, dacă s-ar face.

E foarte de regretat ceea ce s-a petrecut cu raportul d-lui Densușianu. Vezi numai să nu se piardă cu totul.

Ar trebui să te ocupi a compune și a tipări un tabel despre organizațiunea Academiei, cu oficiile și cu comisiunile ei pe anul 1880—1881, după modelul celui întocmit de mine în anul trecut. Într-însul se va lăsa *vacant* (adică în alb) locul reposatului *A. D. Mocioni* [2]. Iată pentru la anul alegere de făcut în secțiunea noastră istorică ! ! !

Asemeni, trebuie *cît mai curînd* anunțată prin foile publice din Principat și din Țările Române lista completă a premielor propuse pentru anii următori. Ții minte că în anul trecut am publicat-o în rezumat, prin ziare : tot astfel mi se pare că ar trebui făcut și estimp, dar *cît mai neîntîrziat*. Premiul Lazăr [3] pe 1883, mi se pare cam vag. Dar premiul Năsturel [4], care este : *Istoria tipografiei române* [5]*?* sau *Mișcarea literară sub Matei Basarab?*

Din manuscriptul *Vita Cantemirii*[6] este neapărat ca, înainte de înapoierea manuscriptelor la Rusia, să se tragă o copie completă de către cancelaria noastră (Dobrescu și d-ta), controlînd-o cu deplină atențiune ; asemeni cred că veți fi colaționat textul copiat după Istoria Imperiului Otoman ; Ce s-a făcut cu texturile arabe ? Dl. Ghica spunea că secretarul legațiunii otomane a primit această sarcină.

Manuscriptele cantemiriane ce ne-au venit de la Rusia, fiind *copie* și nu *originalele* autorului, eu cred că facsimile nu sînt necesare.

Pe Tocilescu îl văd cam rar ; stăm foarte departe unul de altul. El este tare ocupat cu cursurile lui. La 15, 20 zile vine însă să mă vadă. Îmi spunea că a trămis mai tot textul pentru volumul lui despre Dacia [7].

Aștept ca d. Iuga să-mi trămită socotelile cerute de mine, și, dacă cumva mai este vreun prisos, să-mi trămită și ceva parale, căci stau rău, nemaiprimind acum nimic din țară de două luni și mai bine. Cum a regulat d-lui primirea banilor mei de la minister pe martie ? Pentru lunile următoare, aștept să mi se dea un răspuns de la București, ca să pot regula prin cine și cum are să se primească și să mi se trămită banii de subsistență.

Peste cîteva zile, trămițîndu-ți procesul-verbal cel întîrziat, am să te rog să-mi faci și oarecare servicii personale, prin expedierea de lăzi și cărți de-ale mele, care stau depuse la Academie. Întru aceasta îți voi da detalii foarte explicite într-o scrisoare specială și privată ; căci cea prezentă are mai mult raport la afaceri oficiale ale Academiei.

Voi căuta să văd pe generalul Adrian.

Pe Damé [8], lasă-l în plata Domnului.

---

* *urmează* tom II *șters :* ** *urmează* patru *șters*

Află, te rog, dacă d. C. A. Rosetti este la București sau în țară și scrie-mi. Aștept la toate grabnic răspuns și-ți trămit cele mai cordiale salutări.

Odobescu A.

Negreșit că delegațiunea va fi expus familiei Mocioni tînguirile ei oficiale.

BAR S $\frac{3(17)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 79–81.

---

## 513

Paris, 52 rue La Boétie, 4/16 mai 1880

Domnule Biene,

Deși ți-am scris ieri o foarte lungă scrisoare și cu toate că am * a-ți mai scrie în curînd alta foarte lungă privitoare la oarecare din lăzile mele pe care aș dori să le capăt aci, azi îți adresez aceste cîteva rînduri cu întreit scop :

1. Te rog să-mi capeți și să-mi trămiți următoarele timbre poștale românești : 6 timbre negre de 1 1/2 bani; 6 ⟨timbre⟩ roșii de 30 bani; 6 ⟨timbre⟩ galben închis de 50 bani. Dl. Iuga va avea bunătatea a solda cheltuiala.

2. Află de la Biblioteca Statului pînă la ce volum inclusiv s-au primit volumele din *Operele lui Borghesi*[1], ca să pot căpăta și expedia de aci Bibliotecii cele următoare, căci au ajuns la al IX tom.

3. Află de la d. Hasdeu dacă d-sa și colegii săi din Comisiunea Bibliotecii sînt dispuși a-mi cumpăra pentru Biblioteca Academiei cîteva opere din cărțile mele, cum de exemplu : *Corpus Inscript. Graecorum*[2] complet, *Blouet, Expédition en Morée*[3] și altele. Recomand și operele mari de arheologie arhitectonică care sînt la dl. Lecomte[4]. Dacă d-lor sînt dispuși, îi rog să facă d-a dreptul sau prin d-ta alegerea operelor ce li se par folositoare Academiei; să întocmească o listă, să pună în fața fiecării cărți prețul ce propun. Acea listă te rog să mi-o expediezi *cît mai curînd*, și eu voi nota pe dînsa cărțile pe care le pot ceda și voi exclude pe cele ce-mi mai sînt necesarii. Aș dori ca să am un răspuns grabnic la această cestiune, de la care depinde foarte mult dispozițiunile ce am a lua pentru întrebuințarea stagiunii de băi din această vară. Cat să îngrijesc de toate mijloacele spre a mă pune mai bine în picioare.

Operile de statistică pentru dl. Levasseur n-au sosit încă. Mă mir, căci mi-ai scris că le-ai și expediat.

---

* *urmează* mai *șters*

Destul pentru astăzi.

Îți las mai mult timp spre a te ocupa cu cele necesarii spre a-mi da cel mai grabnic răspuns la cestiunile de mai sus.

Salutări cordiale,
Odobescu A.

BAR S $\frac{3(18)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 82.

---

## 514

[V. A. URECHIA]

Paris 52 rue La Boétie 6/18 mai 1880

Prețuite amice,

Primind azi scrisoarea d-tale de la 2/14, ea mi-a venit însoțită de ziarele române, care abia încep a da un sumariu de ce are să fie *Albumul d-tale.* Nu m-am îndoit niciodată că ești un *voinic român!* Dar lista ce am citit deși încă necomplectă m-a împlut de o nemăsurată mirare pentru activitatea cu totul neobicinuită la noi, și pentru mult lăudabila abilitate a celui ce a putut în cîteva săptămîni să adune un material așa de abundent, așa de variat și de complet în specia sa, ca acela care va compune Albumul macedoromân, pe care acum toți îl așteaptă negreșit cu aceeași nerăbdare ca și mine. Lasă-mă să-ți adresez aci complimentele mele cele mai călduroase căci mi se pare că ai făcut, prin această lucrare, o acțiune națională, ale cărei efecte au să se resimtă în viitorime cu mult mai tare încă de mulțumirile literarii și artistice ce publicațiunea d-tale va produce publicului.

Dar cum faci neobositule ! spre a găsi vreme, pentru așa multe și varii lucrări? Eu simt mustrarea sfredelindu-mi conștiința că te-am mai îngreunat și cu sarcina mea, deși sunt încredințat, chiar după croiala ce ai făcut de la început cursului de arheologie — că ascultătorii de la facultate au să profite în două luni ale suplinirei d-tale mai bine decît în opt sau șase luni de lecțiuni neobosite ce le-aș fi vînturat eu. Pentru acei ascultători cum și pentru mine personal eu îți mulțumesc din toată inima.

Nu doară ca să te călăuzesc ci ca să te ajut precît îmi va sta prin putere, ți-am propus în precedentele mele scrisori a-ți trămite de aci note bibliografice.

Așadar, te rog, nu lua propunerea mea în rău ; aceasta ar fi o mîhnire pentru mine. Adu-ți însă aminte, cînd vreun * model grafic ți-ar fi de lipsă, că între cărțile mele[1] lăsate în paza d-lui Bianu de la Academie sînt multe opere ilustrate asupra antichităților elenice, care poate ar scuti uneori de osteneală pe tînărul d-tale desenator. Ceea ce-mi scrii despre întreruperea studiilor sale medicale m-a pus pe gînduri. Oare nu te-ar nemulțumi să faci o tentativă de a dobîndi pe seamă-i o bursă din fondul mitropolitului Dosithei *[2]. Ar fi pentru mine o mare mulțumire, de a reuși întru aceasta, fiindcă acel prelat, a cărui avere nu știu cum s-a înstrăinat acum în mîini numai de greci, este un ** moș (unchi mare) al familiei mele, și încă fiindcă, el fiind din Macedonia, nimic n-ar fi mai drept decît ca moștenirea lăsată de dînsul să recompenseze oareșcît pe bărbatul dintre românii Carpaților carele, în momentul de față, lucrează mai mult în folosul românilor din Pind.

---

* *urmează* ajutor *șters*

Nu voi cerca însă nimic pe lîngă grecii din tutela, cari îmi cam sînt rubedenii, pînă ce nu voi fi autorizat (chiar și în taină) de d-ta.

Credeam că în aceste patru mici pagine (alese într-adins mici ca să nu-ți răpesc prea mult timp) credeam zic, că voi reuși a rezuma ceea ce aveam să zic ca să răspund la prieteneasca d-tale scrisoare.

Dar mărturisesc că fără de intenționată modestie și resemnațiune, am delaturat ⟨*sic*⟩ pînă aci cestiunile de interes privat, care însă mă glodesc tare mult aci în străinătate. Permite-mi dar să vin și la ele.

Am scris d-lui Iuga, casierul Academiei, ca să se înțeleagă cu d-ta și să te scutească precît se poate de orice osteneli privitoare la expedierea banilor ce mi se vor trămite în străinătate. Totuși speranța mea era că regulîndu-se supleanța d-tale pînă la viitorul an școlar, prin ordonanță ministerială, apuntamentele se vor da d-tale integrale și nu știrbite, cum le primesc. Aceasta ar fi pentru mine un mare ajutor.

Chiar în acest plic vei găsi cererea mea către minister, în privința cumpărării de exemplare din Novocercask, pentru premii. (N-am determinat numărul; însă mai puține de 15 ar fi derizoriu ca sumă pentru mine; și mai multe n-aș putea să dau, căci am tras foarte puține și am împărțit multe).

Tot în această petițiune vorbesc și despre retipărirea unor opere ale mele, ce gîndeam să o încep îndată prin o a doua edițiune din *Moții și Curcanii*.

Aceasta aș putea-o face numai cu un ajutor de la minister și ajutorul ar fi abonarea la un număr mai consecinte ⟨*sic*⟩ de exemplare (500 sau 700 din care jumătate ar fi în folosul editorului și numai jumătate al meu). Realizîndu-se acum pentru finele anului școlar acest proiect aș putea să-mi caut și eu mai cu liniște sănătatea în timpul stagiunii de vară. Pune umărul pentru mine, frate Urechia, și-ți voi rămîne și pentru aceasta mult recunoscător, păstrîndu-ți în orice ceas amicala stimă ce-ți poartă

Devotatul d-tale
Odobescu A.

Dacă se va decide ceva în privința „*Moților*" și chiar a „*Novocerkaskului*", te rog să spui la minister ca cererea de aceste cărți să se adreseze lui Socec, care va primi și mandatele. — Mille grazzie. —

BAR S $\frac{13(13)}{\text{CDLXXXV}}$; AFFL, p. 50 (fragment).

---

* *urmează* aceasta *șters;* ** *urmează* străbun *șters*

## 515

Paris, 52 rue La Boétie, 14/26 mai 1880

Domnule Biene,

Nu pierd nici un moment spre a răspunde la scrisoarea d-tale din 10 mai, și recapitulez materiele în ea cuprinse.

Micul volum francez despre Academie nu pot ști cît are să coste pînă ce nu va fi textul gata; iar pentru aceasta trebuie să capăt procesele-verbale întregi ale anului 1879—1880 și ale sesiunii din 1880. Așadar, cată să fie gata mai întîi Secțiunea I din Analele ce se tipăresc acum. În orice caz, voi face ca cheltuiala volumelului să nu treacă * peste 500 lei. Cred că Analele se vor tipări repede și bine. De cînd știu că d. Hasdeu a primit a se însărcina cu corectura, nu mai am nici o grijă despre ele (fără ca aceasta să fie un blam pentru d-ta personal), și prin urmare, recunosc însumi că nu este de nici o utilitate a se întîrzia lucrarea prin trămitere de corecturi la Paris. Aș dori numai să capăt succesiv coalele din ambele Secțiuni, îndată ce ies de sub presă, ca să mă pun în curent de ceea ce s-a făcut. Fiindcă s-a croit lucrul pe 2 secțiuni, ca în anii trecuți, eu sînt de părere să se continuie tot astfel **, și să nu se facă pentru 1879—1880 3 volume în loc de 2, ci să se mențină forma din anii trecuți, deși ambele secțiuni au să fie de proporțiuni diferite, aceasta nu strică întru nimic; din contra se va vedea, din mărimea secțiunii II, că Academia acum mai mult scrie și lucrează decît discută; ceea ce este semn bun. Eu pînă acum am primit *Separat—Ausgaben* din discursurile Ion Ghica—Hasdeu[1], și Bacaloglu—Ion Ghica[2]; apoi încă coalele 9—17 dintr-un articol despre vegetarium (al d-lui Vasici[3] presupun, căci nume de autor nu figurează pe el).

Stăruisem a crede că titlul trebuie să cuprindă însemnările:

Seria II. Tomul II, Secțiunea I și II.

Despre reproducerea redusă a inscripțiunilor[4], d. Hasdeu va putea să te povățuiască tot așa de bine și poate chiar mai bine decît mine. Așadar, rămîne la dispozițiunea d-tale de a face sau nu să figureze acele facsimile în Analele de estimp, unde eu unul le-aș vedea cu mare plăcere.

Toate sunt bine în privința copielor cantemireane[5].

Voi căpăta pentru Biblioteca Statului operele lui Borghesi, volumele cîte îi lipsesc.

Procesul-verbal care era la mine, precum și contul Stern sunt deja expediate. Completîndu-se acel proces-verbal, cred că se poate tipări (de este zor) chiar mai-nainte ca să-l fi subscris eu.

În privința cumpărărei de cărți, aștept cu nerăbdare un răspuns, căci de la aceasta depind deciziunile mele pentru căutarea sănătății ce voi putea întreprinde în stagiunea de vară. Orice întîrziere este dar pentru mine ca și o piedică.

---

* *urmează* cel mult *șters;* ** *urmează* însă *șters*

Voi scrie însumi d-lor, de la care aceasta atîrnă direct, însă comptez mult pe d-ta ca să faci alegerea cărţilor şi preţuirea lor pe care să o propui comisiunei[6]. Astfel cred că s-ar alege ceva, mai iute, din afacerea în cestiune. Pachetul cu statistice l-am primit; dar tot lipsesc vol. I din Anale şi cartea cea franceză.

Acestea fiind deocamdată cestiunile despre care tratează scrisoarea d-tale şi cele ce mi se par de o urgentă importanţă, închei scrisoarea mea de astăzi, repeţind că aştept un grabnic răspuns la ultima din ele şi adăogînd uzitatele cordiale salutări.

Odobescu A.

BAR S $\frac{3(19)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 82–83.

---

## 516

[V. A. URECHIA]

Paris 52 rue La Boétie 16/28 mai 1880

Stimate amice,

Oare mie mi-a scăpat din vedere, sau Românului din tipar, articolul d-tale despre monumentul lui Quinet[1]? Dacă te întreb aceasta, cauza este că aş dori să mă prezint la văduva, cu o bună ispravă, care să o îmblînzească în contra vechilor ei compatrioţi şi să-i dovedească cel puţin că compatriotul în favoarea căruia a binevoit a desprinde o nestemată din colanul ce ea pregăteşte, ştie să-i preţuiască darul.

Acela negreşit eşti d-ta, stimate amice, căruia am cerut de la d-na Quinet ca să adreseze rîndurile ce ai primit. Eu sînt încă foarte bucuros de a fi putut servi numai de mijlocitor, şi mi-ar fi urît şi ruşine a mă împodobi cu pene de păun, ce nu mi se cuvin.

Dar ce, domnul! mai faceţi pe acolo prin Bucureşti, de nu puteţi îndruga un minister definitiv? Mai deunăzi îmi veni pe aci o nouă *boare* plăcută, care te aşezase pe jeţul ministerial al instrucţiunii. Aştept însă confirmare şi mă mînii în toate zilele pe ziarele bucureştene, care-mi vin şi nu mi-o aduc.

O veste bună însă ele mi-au dat; aceea că un nou legămînt de amicală recunoştinţă mă leagă de acela care a primit a mîngîia văduvita mea catedră de la facultate. Crede că decît ori ce alt obiect în ţară, ea îmi este acum mai dragă; de aceea îmi place a o şti ocupată de un coleg mie mult *grat*. Şi fiindcă el îmi este *grat*, apoi mă voi sili şi eu să nu-i fiu *ingrat*.

Pe această ultimă pagină, voi să-ţi cer scuze de importunităţile ce-ţi cauzez cu vizitele şi consultaţiunile cu d. Iuga, casierul Academiei.

'Ανάγκη[2] este o aspră tirană; ea duce pe om cîteodată mult mai departe de unde ar voi şi ar trebui să meargă. Noroc, cînd se întîlneşte, — ca în cazul de faţă, — cu un spirit inimat de amabilă şi cordială colegialitate!

Acestui dar firesc se recomandă încă odată, cu recunoscătoare amicie,

devotatul d-tale
Odobescu A.

BAR S $\frac{13(14)}{\text{CDLXXXV}}$; *AFFL*, p. 50–51 (fragmentar).

---

## 517

[V. A. URECHIA]

Paris 52 rue La Boétie 2/14 iunie 1880

Preţuite amice şi coleg,

Nu pot crede că nu te vei fi aflînd în Bucureşti şi cu toate acestea mă îngrijesc de ce nu-mi vei mai fi dînd nici un semn de viaţă.

Probabil este că chiar excesul de viaţă şi de activitate te va fi oprit a mai scrie de aşa mult timp.

Nu s-ar prea cădea aşa dar, ca să viu a te mai turbura; dar d-ta ţii acum aşa multe fire ale existenţei mele intelectuale şi materiale, încît, în calitatea-ţi de *Parcă* provizorie a mea, nu mă vei ţine de rău dacă te necăjesc cu două scrisori.

Oare mă blestemi pentru truda cursului meu? Oare, n-ai izbutit a cîştiga în favoarea mea pe ministru ca să-mi ia (de la Socec) pentru premie cîteva *Novocercask* şi mai mulţi *Moţi şi Curcani?*

— Ce faci de vară în vacanţii? Nu vii pe aci? Aflu că Hasdeu îşi propune a face o călătorie în Italia şi în Paris. Este oare privată sau din fonduri publice?

Ce păcat cu ministerul?

De unde eu te speram, aud acum că se vorbeşte de un d. Teriachiu. Turcesc lucru!?

Oricum ar fi, eu rămîn al d-tale devotat şi îndatorat coleg şi amic,

Odobescu A.

BAR S $\frac{13(15)}{\text{CDLXXXV}}$; *AFFL*, p. 51.

## 518

Paris, 52 rue La Boétie, 4/16 sept. 1880

Domnule Biene,

Am primit succesiv scrisorile d-tale de la 10 şi 12 septembrie, precum şi foile cu discursul d-lui Brandza[1] şi, în fine, volumul *Martirii crucii*[2], pentru care toate îţi mulţumesc.

Poate în curînd să primeşti indirect de la mine o scrisoare care o să-ţi dea ceva bătaie de cap. Te previn fără de a-ţi explica; dar dacă va fi să fie, atunci te rog să depui întru ceea ce-ţi cer prin acea scrisoare tot zelul şi discreţiunea posibile.

Cărţile date de ministerul de aci încă nu le-am pornit, căci în ele am observat oarecare defecţiozităţi şi spre a mi se schimba exemplarele pentru altele bune trebuie să aştept întoarcerea din congediu a şefului de serviciu care mi-a înlesnit toată această tranzacţiune. Cred că ele vor pleca (Borghesi este printre ele) deodată cu cărţile ce vom aduce pentru cursul meu din iarna ce vine.

Am primit şi exemplarul din *Moţi*[3], care conţine mai multe greşeli de tipar decît prima ediţiune; dar răspunsul d-lui Socec încă îl aştept.

Iar despre tabelele intuitive, deoarece n-are să ⟨se⟩ lucreze, este de prisos a trămite eu de aci programe care nu se vor pune în lucrare decît după sosirea mea.

Eu aştept rezultatul a unor afaceri cu ministerul, pentru care cred că prezenţa mea acolo nu este indispensabilă, şi apoi voi pleca de aci, astfel ca de Sf. Dumitru să fiu în Bucureşti.

Nu ştiu cu preciziune ce fel şi cîte lecţiuni a făcut d. Urechia în clasa de arheologie. Iar eu am de gînd să tractez în acest an *Antichităţile elenice.*

Îmi pare rău că lipsesc *Hartele lui Kiepert*[4] (murale şi antice), pe care sînt sigur că le-am asociat cu tabelele arheologice în epistola mea către d. Laurian.

Am văzut în *Românul* raportul d-lui Densuşianu[5] asupra misiunii sale. Cred că d-lui, spre a-l publica, a obţinut consimţămîntul delegaţiunii, căci altmintrele foarte m-ar mira * o asemenea procedere, tocmai din partea d-sale, carele se indignase cînd unele ziare române de dincolo au tipărit fără ştirea Academiei unele rezultate ale descoperirilor sale.

Înţeleg că impacienţa d-a face cunoscute publicului lucrările sale să-l îndemne a face prin ziare o *dare de seamă* de ceea ce a lucrat; dar *raportul* este un act oficial, de care nu poate dispune decît autoritatea care l-a provocat.

Pentru d. Costinescu vei găsi aci o scrisoare pe care te rog să i-o înmînezi cît mai neîntîrziat.

---

* *urmează* din part. *şters*

D-lui Iuga spune-i te rog că am primit alaltăieri gropul de 600 fr. ce mi-a trămis, şi-i mulţumesc.

Despre moneta lui Ştefan va decide d. Sturdza; eu personal nu sînt amator, nici voi da cărţi de-ale mele în schimb.

Volumul primit de la Bruxelles, te rog să-l ţii acolo.

Despre Şcoala superioară normală[6] mi-au venit şi mie ceva spuse; dar nu în sensul celor ce-mi scrii d-ta. Aş dori însă să capăt oarecare desluşiri mai lămurite asupra naturii acestei şcoale. De-ai putea să-mi trămiţi lucrările oficiale ce s-au făcut pînă acum m-ai îndatora foarte.

Aci am dat în toamnă; timpul se răcoreşte tare şi plouă mereu, ceea ce foarte îmi displace.

D-lui Hasdeu arată-i din parte-mi salutări de bună întoarcere. Asemenea te rog spune din parte-mi complimente d-lui Preşedinte şi celorlalţi d-ni colegi şi amici din Academie.

Nici pe d. Ispirescu să nu-l uiţi.

În fine, pentru d-ta, cele mai cordiale salutări.

Odobescu A.

BAR S $\frac{3(20)}{\text{CDLXXXIII}}$ ; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 84–85.

## 519

[A. T. LAURIAN]

Domnule Decan,

Deoarece nu pot spera să reuşesc a mă întoarce în ţară mai-nainte de finele viitoarei luni octombrie, spre a mă conforma însă prescripţiunilor din art. 287 al legii asupra instrucţiunii, vin acum cu onoare a vă ruga pe d-voastră şi pe ceilalţi domni colegi ai noştri din Facultatea de Litere, ca la formarea orariului pentru prezentele an şcolar, să binevoiţi a rezerva pentru lecţiunile catedrei de arheologia, cîte una şi jumătate ore de două ori pe săptămînă, la un timp al zilei, cînd fără de a incomoda prea tare pe studenţi, s-ar putea întruni cei din cîte-şi trei anii şcolari.

Intenţiunea mea este ca, cu asentimentul comun, să continui estimp cursul, ce cu multă părere de rău am fost nevoit a întrerupe încă de la finele anului şcolar 1878–1879 şi adecă de a trata despre:

*Arheologia şi antichităţile elenice,*

cu programa următoare:

— Descrierea ţărilor elenice din punctul de vedere al culturei lor antice şi a rămăşiţelor ei actuale;

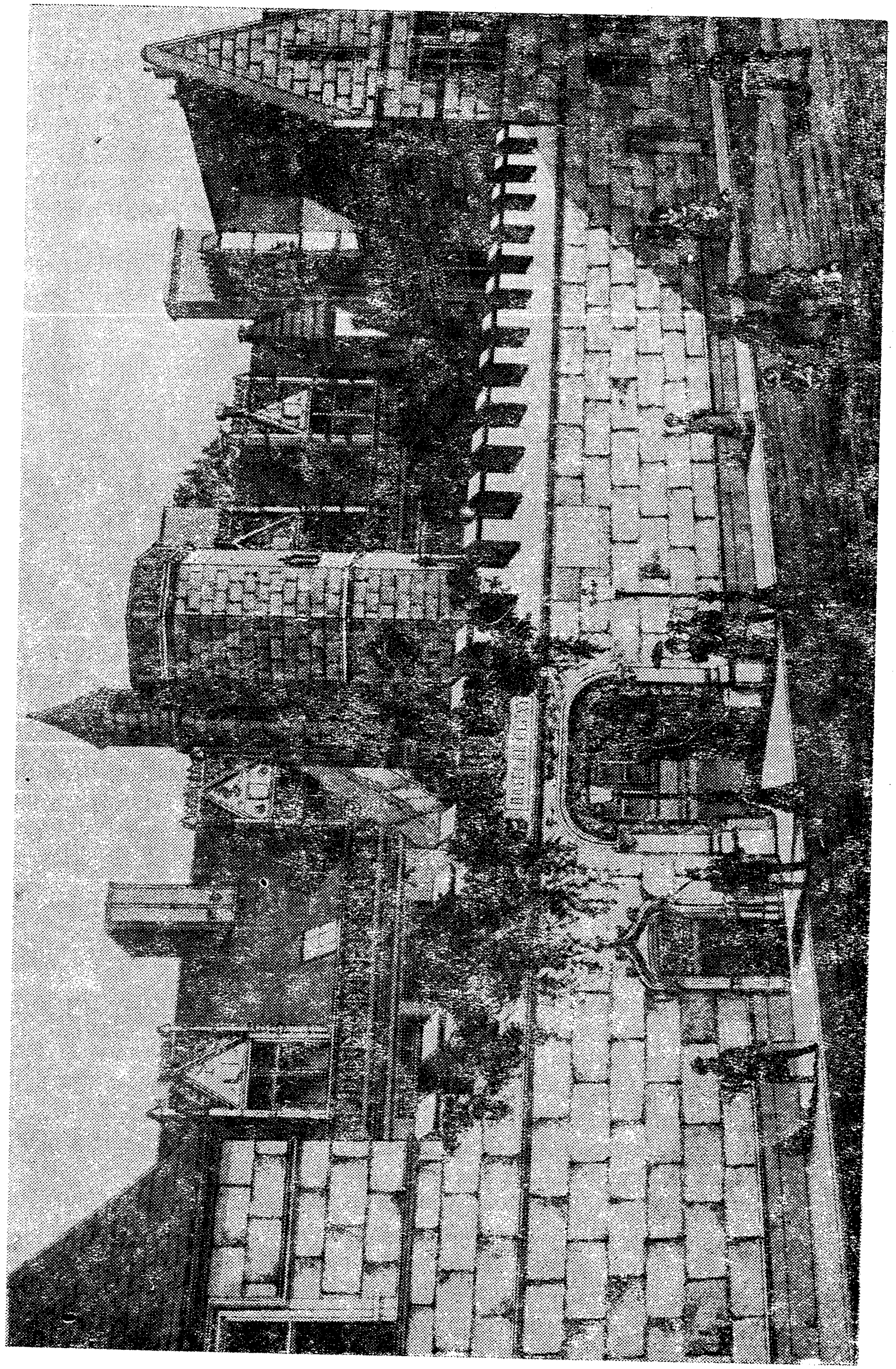
— Originile, împărţirea şi caracteristica popoarelor elenice şi sorgintele culturei antice a elenilor.

— Mitologia greacă şi cultul religios la eleni;

— Instituţiunile politice, judiciare şi sociale din diferitele staturi ale Greciei antice, pînă la, — şi chiar sub dominaţiunea romanilor;

— Teoria şi desvoltarea istorică a artilor plastice şi grafice la eleni, urmate de:

— Noţiuni despre epigrafia şi paleografia, numismatica şi metrologia gliptica.



*Musée et Hotel Cluny*
după *50 vues de Paris et Versailles*. Paris, f.a.
BAR *Cabinetul de stampe*, St I 9288

— Toreutica și ceramica la eleni, cu :

— Cercetarea și descrierea principalelor producte artistice și industriale, transmise din antichitatea elenică pînă la noi (Muzeografia elenică).

Dacă timpul îmi va permite, voi întinde aceleași studie asupra populațiunilor italice, — cel puțin asupra etruscilor.

Felicitîndu-mă cu speranța de a mă revedea peste cîtva timp printre eruditii și stimații mei colegi, vă rog, domnule decan, să binevoiți a le împărtăși și a primi în specie pentru d-voastră expresiunea simțimintelor mele de cea mai perfectă și cordială considerațiune.

Rămîn al d-voastră prea devotat
Odobescu A.

Paris, 52 rue La Boétie
7/19 septembrie 1880

D-sale
Domnului Decan al Facultății de Litere la Universitatea din București

BAR *ms rom 4936*, f. $173^r$—$174^v$

### 520

[V. A. URECHIA]

Paris 52 rue La Boétie 7/19 sept. 1880

Mult stimate amice,

Deși este timp îndelungat de cînd nu mi-ai dăruit plăcerea unor rînduri de scrisoare de la d-ta, eu mă simțeam mereu rămas dator cu mulțumiri pentru multele prietenești servicii ce mi-ai făcut în timpul lipsirii mele din țară. M-am temut însă ca în timpul vacanțelor scrisoarea mea să nu-ți parvină, precum mi s-a întîmplat cu cîteva altele, scrise în lunile trecute, și de aceea am voit să fiu încredințat prin Bianu de prezența d-tale în București spre a-ți scrie aceste pagine de amicale mulțumiri și de consultațiuni cu totul intime.

De la Bianu am aflat dar că ai să-mi scrii în curînd. Eu aștept cu nerăbdare scrisoarea d-tale și chiar o preîntîmpin cu cele ce urmează. Acestea sînt relative la pozițiunea mea prezentă și la deciziunile ce am să iau pentru un viitor foarte apropiat.

Iată, în adevăr, aproape un an de cînd am plecat din țară, și, mijloacele nepermițîndu-mi a continua aci traiul meu de liniște, — dar nu și de indolență — mă gîndesc foarte mult și foarte serios la întoarcerea mea în București.

Din nenorocire, acolo nu pot avea alte mijloace de trai, decît onorariile de la facultate și de la Academie, — reduse și acelea; astfel încît de nu li s-ar adăoga alte înlesniri, zău nu știu cum aș face !

Mi-ai vorbit însă, stimate amice, acum vreo șase luni de direcțiunea noii Școli normale superioare [1]. Bianu îmi scrie că i-ai repețit și lui aceleași. Dar tot dînsul îmi comunică din partea d-lui Hasdeu : că d-sa „*a făcut majoritate în consiliul permanent pentru ca să mă numească subdirector la acea școală*". Nu știu la cine se gîndește ca *director*; dar în cazul acesta, mă întreb dacă nu cumva ar fi prea mult pentru nasul meu a fi și *subdirector?* și apoi încă dacă nu mi s-ar cuveni mai bine a trage aci la sărăcie nevăzut și necunoscut de nimeni, decît a mă face în rîsul compatrioților, slugă la dîrloagă celor * mai prețuiți decît mine, de către majoritatea formată de bunul nostru amic Hasdeu?

De la d-ta aștept, stimate coleg, să-mi spui clar și neted cum stau lucrurile; totodată te rog să-mi dai în cîteva rînduri un conspect de obiectele ce ai binevoit a trata în lecțiunile d-tale de arheologie din anul trecut, pentru ca, — la caz de m-aș întoarce pe la începutul anului școlar în București, — să știu ce materie am să anunț pentru cursul meu de estimp. Îndoielile asupra acestei întoarceri pe care le enunț aci, provin numai din perspectiva așa de puțin seducătoare ce mi-a desvelit comunicațiunile ** făcute prin Bianu de către onorabilul amic și membru al Consiliului permanent căruia am deschis aci în Paris vorba despre ceea ce d-ta îmi scriseseși în primăvară. D-tale îți aparține acum rolul, adevărat amical, de a mă consilia ceea ce trebuie să fac.

Îți mulțumesc pentru foaia macedoneană [2] ce-mi trămiți și pe care o citesc cu multă curiozitate filologică. Sper, după asicurările ziarelor, să văd în curînd albumul ce te-a ocupat așa de mult și încă cu mai multă plăcere, sper să te revăd în curînd și să-ți strîng mîna cu adevărată prietenească afecțiune și recunoștința ce-ți păstrează devotatul d-tale

Odobescu A.

BAR S $\frac{13(16)}{\text{CDLXXXV}}$

## 521

Paris, 52 rue La Boétie, 16/28 sept. 1880

Domnule Biene,

Prin scrisorica d-tale de ieri îmi spui că d. Costinescu ți-a dat, fără de nici o scrisoare, 4 liste de cărți, cerîndu-ți ca să le însemnezi prețurile la toate și adaogi că această lucrare nu o poți face fără ajutorul meu.

---

* *urmează* pe care *șters;* ** *urmează* ce-mi *șters*

Mă mir că listele ți-au venit fără scrisoare; dar apoi iar mă mir că n-au ajuns explicațiunile ce conțin chiar acele liste; și mai cu seamă cele *2 mici*.

Și adică :

I. Este o listă făcută de d-ta, căreia am mai adaos și eu cîte mi-am adus aminte din acele opuri, din care o parte, mai mult sau mai puțin însemnată, este deja în posesiunea statului. Acea listă să o * denumim A.

II. O listă mică conține un extract din lista A, cu însemnare de prețurile celor mai importante din opurile listei A. Am adaos, ca NB, că volumele, prin care este să se completeze lipsurile la aceste opuri, pot fi considerate ca constituind 1/5 a prețului lor total. Deși nu este completă, însă deja această listă (să o numim B) produce un contingent de 5000 franci.

III. Am întocmit o a treia listă de cărți ce voiesc a ceda din biblioteca ce este încă în posesiunea mea și în păstrarea d-tale (fie această listă C) și

IV. O altă mică listă (fie D) care conține numai o parte din opurile listei C, cu prețurile lor enunțate; iar pentru cele netrecute în lista D am arătat și afirm că mai că nu se afla într-însa vreun volum care (nelegat, și NB sînt mai toate bine legate) să valoreze mai puțin de 8 franci; însă multe, *foarte multe zecimi* din volumele trecute în lista C și neînscrise în lista D prețuiesc cîte 15, 20, 30, 40 ba și 50 franci.

Așadar, totul constituie în total o sumă de 25000 pînă la 30000 fr. valoare necontestabilă.

Aceasta este un fapt pozitiv. Eu nu posed aci copie după liste, ca să pot executa lucrarea de prețuire în detaliu, dar d-ta, bazîndu-te pe noțiunile *particulare și generale* date în prezenta scrisoare, ai putea (dacă se insistă cu tot dinadinsul a se cere acea prețuire amănunțită) să faci un calcul de împărțire, care să corespundă cu indicațiunile de mai sus.

Eu totuși sper că această lucrare nu va fi necesarie spre a se termina afacerea, pentru care ** ar fi mai bine să se urmeze cu celeritate, fiind asigurat statul că *numai dînsul* este avantajat, în proporțiune considerabilă, prin tranzacțiunea de față.

Cele aci coprinse, te rog să le comunici d-lui Costinescu, împreună cu complimentele mele; dar iarăși te rog ca *numai* d-sale să le comunici.

Am avut ocaziunea să prețuiesc cordialul devotament ce mi-ai arătat pînă acum și sper că mi-l vei păstra intact, în schimb cu simțimintele de afectuoasă stimă ce-ți port.

Scrie-mi degrab⟨ă⟩ tot ce se va fi făcut cu știrea d-tale.

Odobescu A.

BAR S $\frac{3(21)}{\text{CDLXXXIII}}$ ; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 85–86.

---

* *urmează* numim *șters;* ** *urmează* asta *șters*

## 522

Paris, 23 ⟨*sic*⟩ sept./6 oct. 1880, 52 rue La Boétie

Domnule Biene,

N-am scris de cîteva zile, căci înturnarea ploilor și timpului rece m-a azvîrlit încă pentru vreo patru zile în pat.

Azi însă primii ambele d-tale epistole de la 20/2, împreună cu listele din ele și mă grăbesc a răspunde.

Mă mir că n-ai primit scrisoarea ce însoțea listele și care am pornit-o prin d. avocat N. Ștefănescu; dar în ea nu era nimic decisiv.

Ca să corespund cu cererea d-tale am făcut chiar azi o conștiincioasă listă de prețuri:

a) cea pentru opurile de completat o vei afla pe o foaie nouă anexată la lista cea veche scrisă de d-ta.

b) pentru cărțile de cedat, am însemnat cu creionul, de lături, prețurile cele mai reduse; pe pagina 16 a acelei lungi liste am făcut o recapitulațiune totală a prețurilor, cu oarecare observațiuni, de luat în considerațiune.

Nu pot ști cît are să iasă suma volumelor din lista A., adică cele de completat; însă și aci trebuie să observ că, de cîte ori ceri librarilor să-ți completeze un op cu *anume volume*, prețul acelor volume crește în mod considerabil. Eu pe lista anexată am însemnat prețurile normale ale volumelor. Deci d-ta cu d. Costinescu veți binevoi a verifica numărul volumelor prin care se completează opurile mance, veți face comptul după prețurile însemnate în lista mea și apoi veți chibzui dacă se cuvine sau nu să adăogați (după uzul librarilor) un plus de 20% pentru operațiunea de completare.

Precum mă știi, eu la neguțătorie nu mă prea pricep, și defectul meu a fost totdauna d-a nu socoti pagubele ce aș putea resimți voind să fac pentru alții și mai ales pentru stat mai bine și mai frumos decît oricine. Aceasta mi-a atras mai totdauna nu laude și recunoștință *, ci numai defăimări și însemnate pagube personale. Așa poate voi să urmez și în cazul de față; însă fiindcă aflu în d. Costinescu și d-ta amici mai înțelepți și mai îngrijați de foloasele mele personale decît cum sînt eu însumi, atunci mă las cu totul pe seama d-voastră ca să alegeți din lista cea pe 16 fețe atîtea opuri cîte trebuiesc spre a completa suma rămasă disponibilă din 8500 franci, după ce veți fi ales partea rezervată completării opurilor mance.

Cred că acum toate mijloacele spre a executa aceste operațiuni complicate de prețuire sînt la dispozițiunea d-tale și că bunăvoința ce-mi dovedești nu va mai fi împiedicată de nici un scrupul de a-mi jicni interesele.

Eu de mai-nainte, pentru tot ce veți face, vă mulțumesc cu deplină cordialitate și d-tale și d-lui Costinescu, căruia te rog să-i comunici sau să-i citești (d-ta ești mai dedat cu cacografia mea) aceste pagine, a căror pornire o grăbesc cît pot.

---

* *urmează* dar *șters*

Aș dori să capăt rezultatul cît mai curînd, ca să pot reveni în București, unde nu starea sănătății, nici viața cea bună mă recheamă, ci împlinirea atîtor datorii la facultate și la Academie.

Aș dori mult ca peste 15, mult 20 zile de astăzi, să pot avea aci în Paris suma rezultată din tranzacțiunea bibliotecii. Atunci m-aș găti îndată de pornire.

Nu voi să încerc alte subiecte în această scrisoare, rezervată afacerii pendinte; însă aș avea de zis mai multe asupra misiunii în Dobrogea, care s-a cam făcut în pripă, după a mea părere.

Aș dori să capăt prin d-ta sau prin d. Dobrescu, de la minister, o copie după toate *voturile* și *lucrările* ce s-au făcut în privința Școalei normale superioare.

Cercetează te rog dacă a sosit la decanatul Facultății de Litere[1] o epistolă a mea conținînd programa cursurilor ce-mi propun a face la iarnă; și ce s-a făcut cu ea? Ce ore mi s-au însemnat în orariu?

Aștept cu mare nerăbdare să-mi anunți terminarea afacerii cu biblioteca în mod satisfăcător și te rog și de astă dată să primești cordialele mele salutări.

Odobescu A.

BAR S $\frac{3(22)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 86–87.

## 523

Paris, 52 rue La Boétie, 25 sept./7 oct. 1880

Domnule Biene,

Spre a nu pierde un moment, ieri ți-am * înapoiat listele trămise, cu însemnările de prețuri ce mi-ai cerut.

Această lucrare am făcut-o în pripă și mai mult din amintire, însă cu o *vrută tendință* de a sta totdeauna mai prejos de prețurile reale. Lista pe care d-ta o păstraseși, din cele 4, a fost însă făcută după documente pozitive, și fiindcă ea conține parte din opurile cele mai consecinte, te rog, să o iei de normă pentru acele opuri, mai de preferență.

Încredințat fiind că acea afacere are să meargă acum iute și bine, grație obligentei d-tale activități, și a concursului ce vei da întru aceasta d-lui Costinescu și autorităților, mă las asupra-vă; și să vorbim acum și de altele. Sînt foarte intrigat de a ști pentru ce atîta *furie* în deciziunea Academiei noastre, relativă la explorațiunea arheologică a Dobrogei?

---

* *urmează* trămis *șters*

Din ce anume fond s-au dat acei 2000 lei?

La ce epocă se va face aceasta?

Mă mir că d. Hasdeu, singurul mai competent în această materie, să-și lase deocamdată ocupațiunile la facultate, la Arhive, la Academie *, în cabinetul d-sale și la tipografie, ca să meargă în Dobrogea.

Apoi un diletant, așa amator și colector pentru sineși, ca d. Kogălniceanu, îndura-se-va a lăsa Academiei descoperirile ce s-ar face cu banii Academiei? Oare nu se va întîmpla și acum ca în timpul explorațiunilor bietului Bolliac [1]?

Cît despre d. Ștefănescu, d-lui negreșit va merge pentru geologie și, sub acest raport, nimic mai nimerit decît alegerea sa în acea comisiune [2].

Scrie-mi, te rog, îndată, cînd are să se facă acea lucrare; căci, aci, știu că impiegații legațiunii așteaptă pe d. Kogălniceanu [3] peste puține zile.

Apoi încă scrie-mi dacă s-au început cursurile la Facultatea de Litere? În ce stare este venerabilul nostru decan [4]? Vezi-l, te rog, și arată-i din parte-mi salutări pline de afectuoasă considerațiune.

D-lor Hasdeu, Urechia, Aurelian și alți confrați, complimente amicale.

Și d-tale, ca totdeauna, cordiala mea atențiune,
Odobescu A.

BAR S $\frac{3(23)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 88.

---

## 524

Paris, 52 rue La Boétie, 29 sept./11 oct. 1880

Domnule Biene,

Acum mă sculai din pat după 48 ore petrecute cu picioarele înfășurate în flanele, care nu puteau, cu toată a lor căldură, să-mi aline durerile. Toate acestea sînt triste prognostici pentru la iarnă.

Dar să vorbim de altele. Primii dar, pe cînd mă sculam din pat, ultimele coale trămise din Anale, adică 9, 10, 11 și 12 din Secțiunea I; și 42—46 din Secț. II.

La cele dintîi voi face observațiunile următoare:

1. Hîrtia acestor ultime coale mi se pare a fi cu mult inferioară celor din coalele anterioare.

N-ar trebui să fie așa.

2. Mai-nainte de a se începe procesele-verbale ale *Sesiunii generale*, ar fi trebuit să se tipărească o față, purtînd titlul următor:

Partea II
Sesiunea generale din anul 1880

Adevărul este că aceasta se poate face încă printr-o față intercalată, precum s-ar introduce și * îndată după titlul general al volumului o altă față cu titlul:

Partea I
Ședințele ordinare din anul 1879—1880

Altfel ar fi oarecare confuziune neplăcută în ordinea ședințelor.

În privința Secțiunii II (Discursurile), m-am speriat de proasta (mizerabila) calitate a hîrtiei pe care au ajuns a se tipări ultimele coale trămise, din care, mai cu seamă coala 46 este tipărită pe hîrtie curat vînătă, abia bună de înfășurat în ea icrele și măslinele de la băcănie.

Spune, te rog, d-lui Ispirescu [1] că am să mă cert foarte rău cu d-lui, din aceste cauze, cînd mă voi întoarce.

D-tale, în particular, îți recomand afacerea mea cu biblioteca. Pe cînd îmi scriai că nu mai ai trebuință de listele cu prețuri, eu chiar în acea zi ți le înapoiam.

Sper că totul va fi spre bine și se va termina iute, căci sînt în mare neastîmpăr.

Boala și grija întoarcerii mă muncesc rău deocamdată.

Salutări cordiale,
Odobescu A.

Răspunde-mi la cele din scrisoarea precedentă.

Nu lipsi a mă ține în curentul lucrărilor din ședințele Academiei.

BAR S $\frac{3(24)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 88—89.

---

## 525

Paris, 52 rue La Boétie, 2/14 oct. 1880

Domnule Biene,

Primind scrisoarea d-tale de la 9 oct., am constatat că prevederile mele în privința Comisiunii de explorațiuni dobrogene au fost curind împlinite.

---

* *urmează și șters*

* *urmează de șters*

Mi se pare că așa este mai puțin prejudiciu decît cu o prea mare pripă.

Din toate documentele epigrafice ce mi-ai trămis, nimic n-am putut alege pînă acum, căci mai toate (mai ales ale lui *⟨Weickum⟩*) sunt deja publicate și cunoscute în lumea cultă a Occidentului. Așadar, le voi aduce cu mine, dacă nu cumva sînt reclamate îndată. În acest caz, le voi expedui la prima cerere. D. Tocilescu în adevăr a fost și este cam bolnav de *piatră*. A venit să mă vadă mai dăunăzi; trecuse vreo 6 săptămîni de cînd nu-l mai văzusem; dar ședem foarte departe unul de altul și nici eu n-am prea ieșit din casă, căci am fost cînd șubred, cînd serios bolnav în pat.

Aștept cu nerăbdare rezultatul definitiv al afacerii cu biblioteca; sper că-mi vei putea trămite și o listă cît de prescurtată a celor 294 volume pentru care am să primesc 8579 franci. Tare aș dori ca totul să fie terminat cît mai curînd, ca să-mi văd visul cu ochii și să pot lua o deciziune repede în privința întoarcerii mele în țară.

În lista operilor *mance*, am uitat să trec vreo 2 volume din operile lui Voltaire[1] în 72 vol. Aceste două volume sînt între cărțile mele. Ți le semnalez. Negreșit că cu timpul îmi voi aduce aminte și alte opuri, pe care le voi putea completa. Vă mulțumesc și d-tale și d-lui Costinescu pentru bunele și amicalele servicii în aceasta și alte prilejuri.

Aci în scrisoare vei găsi o foiță coprinzînd o propunere[2] pe care vei comunica-o din parte-mi d-lui Președinte I. Ghica, iar d-lui o va împărtăși în ședință[3], dacă va socoti-o ca bună.

Sănătate îți urez, salutîndu-te cu cordialitate,
Odobescu A.

D-lui Urechia să-i spui, te rog, că-i voi scrie peste trei, patru zile. Îl salut cu amicie.

BAR S $\frac{3(25)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 89–90.

---

## 526

Paris, 52 rue La Boétie, 8/20 oct. 1880

Domnule Biene,

La scrisoarea d-tale, începută la 10 și urmată la 16 oct., pe care o primii acum, răspund îndată, mulțumindu-ți pentru toate soluțiunile ce-mi dai într-însa la întrebările mele. Mai cu seamă însă voi să-ți spun aci că întîrzierea afacerii cu cărțile mă pune în mare grijă și învălmășeală, căci contam foarte mult * pe acele fonduri în primele zile ale lunii curente, ceea ce m-ar fi pus în măsură a mă întoarce mai curînd la București. Acum, zău nu mai știu cum merg și cum vor merge lucrurile. Orișicum, spre a lămuri pre cît se poate situațiunea, îți adresez aceste rînduri, conținînd oarecare recomandațiuni, pe care te rog să le comunici și d-lui Costinescu.

1. Aș dori ca expedierea banilor rezultați din vînzare să nu fie mai tîrzie (maximum) de *15/27 ale acestei luni*, și să se facă sau în grop de aur, sau prin bancher, dacă va fi ceva dificultate spre a căpăta aur.

2. Dacă mandatul și banii vor fi primiți de d. Costinescu (deoarece-mi spui că mandatul se va face pe numele direcțiunii Bibliotecii), atunci îl rog pe d-lui să dea din ei d-lui avocat N. Ștefănescu o sumă de 300 franci, pentru diverse speze făcute de d. Ștefănescu pentru mine; iar restul să mi se expedieze la adresa mea din Paris.

NB. La caz de a se primi întreaga sumă de d. Ștefănescu, se va face d-sale recomandațiuni coprinse sub nr. 1, 2 și 3.

3. Totdeodată, în ziua acelei expedieri, d-ta să-mi faci cunoscută acea expediare printr-o telegramă, zicînd numai[1]:

*Odobesco Paris 52 La Boétie*

*Expedié* (cifra exactă a sumei trămise) *livres* [*nature*] (dacă e grop) sau [*par* (numele bancherului din Paris; adresa lui e inutilă)] *Bian*.

D. Iuga va avea obligența a plăti telegrama.

D-lui Iuga te rog să-i spui că am primit (și-i mulțumesc) 400 fr. mai deunăzi, și-l rog ca printr-o scrisoare să-mi facă cunoscută situațiunea mea financiară actuală față cu d-lui.

Încă o comisiune: află, te rog, dacă dl. A. Xenopol se află în București, și dacă, precum am auzit pe aci, d-lui este ** decis a se stabili ca avocat în capitala noastră, părăsind Iașii.

Am mai primit nouă coale din *Anale*, tipărite de astădată pe hîrtie bună.

Cred că și Secțiunea II înaintează la tipografie.

Nu uita, te rog, că aștept să-mi comunici și mie *(aci, prin scrisoare)* o listă a cărților cedate ministerului. Aceasta îmi importă mult.

Primit-ai scrisoarea rătăcită care conținea lista opurilor date nouă de ministrul frances? Săptămîna viitoare voi expedia acele opuri, acum completate, pre cît s-a putut.

Aștept cu febrilă nerăbdare rezultatul *definitiv și efectiv* al afacerii bibliotecii.

Salutări cordiale
Odobescu A.

Nu mi-ai spus nimic despre ultima ședință a Academiei.

BAR S $\frac{3(26)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 90–91.

---

* *urmează* asupra *șters;* ** *urmează* dispus *șters*

**527**

Paris, 15/27 oct. 1880

Domnule Biene,

Astăzi primii alte noi coale din Anale. Văd că discursele ⟨*sic*⟩ de recepţiune sunt terminate la pag. 388. Aş crede dar că e bine să se taie cele patru pagine următoare (389–392) care, *fără de nici un titlu special şi fără de numerotaţiune la articole*, încep partea a 2-a a acestei a II-a secţiuni, şi să se broşeze această *primă parte* a Secţiunii a II-a cu titlurile aci alăturate, punîndu-se astfel îndată în circulaţiune.

Memoriile să se continuie cu paginatura subsecventă, astfel ca la finele lor să se pună *tabela materielor generale* a Secţiunei a II-a, iar titlul acelei părţi a II-a[1] va fi urmat de o pagină pe care se va scrie titlul articolului d-lui I. Ghica, pentru no. 1.

Adică :

I.
Seminţiile, soiurile
sau rasele
de
Ion Ghica
membru al Academiei

cum s-a făcut la discursurile de recepţiune.

Tot astfel se va urma pentru toate memoriile şi notiţele care vor urma în acest volum.

Supune, te rog, părerea mea Delegaţiunii şi, dacă o adoptă, pune îndată să facă titlurile pentru această primă parte, precum şi coperta, şi scoate volumul la lumină.

Eu aştept cu anxietate mare rezultatul, vai ! prea mult întîrziat al afacerii cu biblioteca. Dealtmintrele, de 4 zile stau în pat cu *guturai* şi cu *podagră*. Sunt de plîns.

Salutări cordiale,
Odobescu A.

*Pagina 1* a textului şi *coperta*[2] :

ANALELE
ACADEMIEI ROMÂNE
Seria II. — Tomul II
Sesiunea anului 1880
Secţiunea II :
Discursuri, memorii şi notiţie
Bucureşti

Pag⟨ina⟩ 3 :
PARTEA I
Discur⟨sur⟩i de Recepţiune
ale
Membrilor Academiei Române
rostite în
Sesiunea Generală
a anului
1880

BAR S $\frac{3(27)}{\text{CDLXXXIII}}$ ; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 91–92.

**528**

Paris, 52 rue La Boétie, 20 oct./1 nov. 1880

Domnule Biene,

Sunt astăzi opt zile de cînd tot aştept să primesc de la d-ta o depeşă care să-mi anunţe terminarea sau cel puţin anularea prea — foarte — mult prelungitei afaceri a bibliotecii.

Cu toate acestea, nici chiar obicinuita d-tale scrisoare săptămînală nu am primit-o ; şi de aceea stau în mare grijă şi îndoială.

Nici o săptămînă n-a mai rămas pînă la Sf. Dumitru, cînd cugetam să fiu şi sosit în Bucureşti, şi prevăd că nici chiar după Sf. Dumitru nu voi putea pleca, lipsindu-mi cele necesarii, cu care aveam să îmi dispun pornirea de aci.

Nu pot deloc să-mi explic această tăcere, a tutulor, adică şi a d-tale şi a d-lui avocat Ştefănescu. Oare schimbatu-s-au deciziunile ministerului, care, din înalte regiuni, mi-au fost asigurate ca favorabile tranzacţiunii propuse ? Au prelungirea lor excesivă făcut-au să răsară obstacole de care mă temeam ?

Nu pricep nimica şi te rog ca, *pre cît vei putea, mai iute*, să mă luminezi cu ce ştii, ca să pot lua şi eu o deciziune oarecare, conformă sau contrarie regulărilor ce făcusem *, bazat pe speranţa reuşitei afacerii în cestiune.

Nici de la d. Iuga n-am primit scrisoarea cerută prin care să mi se explice situaţiunea financiară exactă a mea faţă cu d-lui. Roagă-l însă din parte-mi ca, *dacă nu se va face nimic cu afacerea bibliotecii, spre a mi se trămite sumele ce mi s-au promis*, dl. Iuga însă, să-mi expedieze atunci *cît mai neîntîrziat* onorariile mele pe octombrie, împreună şi cu un bilet de liberă circulaţiune între Vîrcerova şi Bucureşti. Voi cerca — *deşi nu prea sper a reuşi* — ca cu aceste mici ajutoare să plec la Bucureşti.

---

* *urmează cu şters*

Greu, vai! greu merg treburile pe la noi.

D-ar fi toată lumea în așa stare, apoi negreșit Londra și Parisul n-ar sta mai presus de Tombuctu.

Salutări cordiale,
Odobescu A.

BAR S $\frac{3(28)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 93.

---

## 529

Paris, 27 oct./8 nov. 1880, 52 rue La Boétie

Domnule Biene,

Adineauri primii scrisoarea d-tale de la 23 corent, care mi-a adus oarecare liniștire asupra afacerii mele așa de lung timp pedinte; deși întîrzierea de patru zile de la pornirea ei din București, spre a primi depeșa d-tale vestitoare despre expedierea banilor, îmi cauzează încă îngrijiri. Ce va mai fi și aceasta?

Aștept cu o nerăbdare nespusă să văd terminată această afacere, care îmi pricinuiește adevărate friguri de vreo șase săptămîni încoace.

Crezînd, după cele ce mi se scriau acum vreo 7—8 săptămîni, că ea are să se sfîrșească îndată, eu am luat aci *grave* angajamente, la care neputînd corespunde la timp, m-am aflat și mă aflu încă în foarte mare perplexitate.

De aceea am și fost nevoit a cere de la d. Ștefănescu, avocatul, să-mi trămită cu telegrama 2500 fr. pe care i-am primit la finele lui octombrie, stil nou, și pentru care i-am dat d-lui o chitanță ca să ia acei bani, plus alți 300 fr. de la persoana care va încasa mandatul cărților.

Cred că aceasta s-a și executat, și că eu voi primi (dar cînd? o, Doamne) restul de 5614 fr. cu scăzămîntul costului lor de transport. Cînd? Cînd?

Acestea toate m-au făcut să întîrziez aci peste toate măsurile. Acum aștept banii, și, din cauza întîrzierii lor cu totul neprevăzute, voi fi silit să întîrziez cu 8, mult 10 zile, pornirea mea din Paris în urma primirii acelor bani.

Deci, întoarcerea mea depinde cu totul de epoca acelei primiri.

D-lui Iuga, mulțumesc pentru timpuria trămitere a banilor mei pe octombrie, pe care i-am și primit. Acum mai aștept și biletul de liberă circulațiune între Vîrcerova și București.

În listele de cărți ce mi-ai trămis (și pentru care îți mulțumesc încă) am observat oarecare anomalii asupra cărora nu pot trece cu vederea, mai mult din punctul de vedere al reputațiunii la care d-ta aspiri ca bibliograf.

De ce urcați așa mult pe Banduri (30 fr. în loc de 10 fr.), pe Sallengre (40 fr. în loc de 10 fr.), pe Graevius (50 în loc de 10 f.) etc., etc. etc.

Apoi, iar, ce scăzăminte fenomenale și neraționale sînt următoarele?

Unde, Doamne!, vei găsi volumele din *Real Museo Borbonico* [1], pe 15 fr. în loc de 60 fr.? Unde vei afla *Arheologia* engleză pe 14 fr. în loc de 60 vol.? Unde, *Revue archéologique* [2] cu 12 fr. volumul? Unde *Annales archéologiques* [3], cu 15 vol.? Unde *Perret, Catacombes* [4] cu 160 vol. în loc de 400 fr.? În fine, este ridicol a prețui *Gailhabaud*, Monuments [5], 4 vol. in 4° pe suma de 60 fr. cînd el valorează 300 fr. ca o para.

Acestea însă le notez numai pentru instrucțiunea d-tale personală. Altmintrele, rezultatul fiind acelaș, ca și cînd prețurile ar fi fost mai juste, nu cred că este necesariu a schimba nimic la prețurile din liste.

Asemeni d. Costinescu poate fi asigurat că eu voi stărui ca angajamentul ce d-lui a luat față cu ministerul să fie îndeplinit chiar peste măsură.

Nu înțeleg însă de ~~ce~~ s-au exclus din lista operilor de completat unele care se aflau acolo înscrise de mine și s-au adaos altele pe care nu țin a le ceda (cum bunăoară Platon, Welcker și altele).

La venirea mea în București voi regula toate acestea astfel ca să nu se facă nici un prejudiciu Colecțiunii statului.

Nu știu cum o să reușești a citi ieroglifele mele de astăzi, dar simt în picioare junghiuri care mă fac să tresar așa tare încît abia pot scrie.

Aștept să-mi dai ceva știri de la Academie.

Salutări cordiale,
Odobescu A.

Am primit cu mare plăcere fotografia.
La revedere!

BAR S $\frac{3(29)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 93—94.

---

## 530

Paris, 52 rue La Boétie, 28 oct./9 nov. 1880

Domnule Biene,

Expeduisem ieri scrisoarea mea, cînd am primit seara depeșa prin care îmi anunți că mi s-au și expediat 8155 fr.

Mai întîi de toate cat să mulțumesc tutulor celor ce au contribuit la această trămitere, și aceste mulțumiri sunt cu atîta mai vii cu cît întîrzierile acestei afaceri îmi făceau viața din ce în ce mai anevoioasă.

Acum am să aștept probabil pînă sîmbătă pentru ca să primesc banii. Precum ți-am scris ieri, nu voi putea să plec de aci mai-nainte de dumineca următoare. Aceasta te rog să o anunți și la Academie și la facultate, ca să nu creadă lumea pe acolo că m-am înstrăinat cu totul de ocupațiunile și de datoriile mele.

După cum înțeleg, din banii luați de la minister s-au dat numai 300 fr. (și nu 2800 fr.) d-lui Ștefănescu. Am însă a-ți face rugăciune ca d-ta să cați a te întîlni cît mai iute cu d-lui spre a-i spune că suma datorită îi voi aduce-o eu la sosirea mea în București.

Te rog încă să rogi pe d. Iuga a cumpăra pe contul meu și a expedia sub bandă, la adresa mea, un exemplar bun și frumos din *Albumul macedo-român*, care, și plecînd eu de aci, voi să-l las familiei.

Săptămîna aceasta voi trămite la București cărțile Academiei ce le-am căpătat de la minister, și în aceeași ladă voi pune oareșcare cărticele noi ale mele care-mi vor fi necesarie pentru curs și alte lucrări.

Așadar, mult a fost, puțin a rămas și voi putea să exprim din grai, d-tale și tutulor celor ce au avut grija binevoitoare pentru mine, ale mele mulțumiri.

Pînă atunci, cordiale salutări,
Odobescu A.

BAR S $\frac{3(30)}{\text{CDLXXXIII}}$ ; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 95.

### 531

[V. A. URECHIA]

Paris 47 rue de Berri 12/24 ianuarie 1881

Mult stimate amice,

Vizita d-tale, — singura simpatică din cîte am primit de la compatrioți veniți din țară, de cînd mă aflu aici, — mi-a lăsat o așa plăcută impresiune, încît doresc s-o împrospătez cît mai des, cel puțin prin corespondență.

Dar fiindcă știu că timpul îți este scump și strîmpt măsurat, îți voi scrie cît voi putea mai scurt și mai cu miez.

Mai-nainte de toate, iată să-ți spun că fără întîrziere am cercetat cum s-ar putea obține mai lesne de la directorele Operei mari de aici, dorita audițiune pentru domnișoara Carlotta Leria. Iată ce am dovedit:

Artiștii doritori de a fi auziți de Directorele Operei, trebuie să se adreseze *în persoană* către dl. *Meyer, metteur en scène de l'Académie Nationale de Musique*, carele, după ce i-a auzit prealabil, cere și obține (într-un termen cu totul nedeterminabil) o audițiune oficială de la d. Vancorbeil. Precum vezi, amice, formalitățile sunt grele și fastidioase, ca la toate administrațiunile franceze.

Funcționarul francez este eminamente *poseur*. Mi s-a adaos că spre a ușura (nici vorbă de înlăturare) atîtea anevoințe și a obține o grabnică audițiune, ar trebui ca artista să fie bine cunoscută de un intim al directorelui, carele ar lua asupra-și răspunderea succesului artistei. Din parte-mi n-am putut însă afla pînă acum cari sunt consilierii cei de aproape ai d-lui Vancorbeil. Dacă ar fi fost încă directore Halauzer mai că m-aș fi încumetat eu însumi a obține îndată de la dînsul audițiunea dorită, căci am avut ocaziune a-l cunoaște și a-l vedea adese cînd am venit la Paris pentru formarea nenorocitei mele opere franceze din București, și apoi l-am mai întîlnit și în iarna trecută, în saloanele d-nei Adam. Ori și cum, amice, mă pun cu totul, pre cît voi sta aci, la dispozițiunea d-tale și a junei artiste compatriote ca să fac cercările posibile pe lîngă satelitul Meyer, deoarece astrul Vancorbeil este așa anevoie de apropiat. Scrie-mi întru aceasta, te rog, arătînd și domnișoarei N. Alexandrescu, împreună cu complimentele mele, cît aș fi de fericit de aș putea oareșcît contribui a-i da mulțumirea să vadă prosperînd iute cariera talentatei sale surioare.

*

Despre mine nu-ți mai vorbesc nimic, iubite coleg, căci tot de la București aștept să-mi vină o soluțiune. Să viu acolo, cu mijloace de trai posibile? — Sau să rămîi aci ori Stan? ori Căpitan?.

Totuși, dacă ar fi să se organizeze îndată Școala superioară normală, dupe proiectul actual, adică cu un *subdirector*, apoi eu te rog *cu tot dinadinsul*, stimate amice, ca să stăruiești pentru ca acest post să se acorde *imediat* Tocilescului, carele făcîndu-și bine toate socotelile, s-a decis a se întoarce în țară, *cît mai curînd*. Pozițiunea de subdirector al acelei școale ar conveni, pare-mi-se, și *școalei* și *lui*. Pe de altă parte însă tot lui s-ar cuveni să i se înapoieze și postul de director al Muzeului de antichități, pe care el l-a părăsit numai *în mod provisoriu*, ca să vină cu bursă la Paris. Mergerea Tocilescului în București are pentru mine personal avantagiul de a asigura supleanța catedrei mele.

Deci, te rog, amabile amic, să pui umăr voinic pentru acest tînăr, carele — rara avis la noi — a părăsit cariera *părălioasă* și *făloasă* a dreptului, pentru a se deda cu totul la studie literare.

Aștept acum cu nerăbdare un răspuns de la d-ta în care să-mi spui și ceea ce s-a făcut și ceea ce speri pentru Tocilescu.

Eu, ca totdeauna rămîn al d-tale îndatorat și afecționat amic și coleg,

Odobescu A.

BAR S $\frac{13(17)}{\text{CDLXXXV}}$ ; *AFFL*, p .51—52 (fragmentar).

### 532

Paris, 14/26 ianuar, 1881, 47 rue de Berri

Domnule Biene,

Iată două luni trecute de cînd nu ți-am mai scris; iar d-ta, în acest răstimp, nu m-ai lăsat cu totul fără știri. Pentru aceasta îți mulțumesc și te rog să urmezi, pe cît voi mai fi pe aci, căci ceea ce-mi scrii despre Academie și despre d-ta mă interesează totdeauna foarte mult.

Îmi tot propun a scrie și d-lui președinte, căruia de mult am rămas dator cu un răspuns la o foarte amabilă scrisoare ce d-lui mi-a adresat în luna trecută. Sper să-mi împlinesc în curînd și această datorie. Pînă atunci te rog să arăți d-lui I. Ghica ale mele complimente pline de stimă.

Mi-ai scris într-un rînd ca să îmi ceri a comanda două sigile pentru Academie. Azi mi le-a adus și le voi expedia îndată prin comisionerul obicinuit. Deocamdată trămit aci comptul lui Stern. Dl. Iuga (căruia îi mulțumesc pentru cele 2 gropuri și pentru scrisoarea sa din luna decembrie) va regula acest mic compt, expeduindu-mi suma, împreună cu alți bani, dacă îi va fi posibil a-mi mai trămite vreo sumă pe ianuarie 1881. Despre aceasta îl rog să mă informeze la timp.

Eu stau acum aci ca pasărea pe ramură. Mi s-a tot spus să stau, și încă azi am primit știri din țară care nu-mi dau povața de a mă întoarce, în speranță că mi se va regula o pozițiune care să îmi permită a rămîne pentru un timp mai îndelung în străinătate. Atunci, întru ceea ce privește catedra facultății, regularea ei va fi lesne, căci, după toate probabilitățile, Tocilescu se va întoarce în București la fevruarie și el va lua orișicum supleanța mea regulată. Pentru Academie, vom aviza atunci asemeni, spre a se trece definitiv sarcinile mele asupra d-lui Hasdeu sau altcuiva, dacă d-sale nu-i convin.

Cît despre d-ta, încă o dată îți mulțumesc pentru multele osteneli ce-ți dai cu corecturile. Aceste osteneli însă îți vor fi profitabile, căci te vor deprinde cu o lucrare care este și mai anevoioasă acelora cari nu s-a dedat cu dînsa din tinerețe.

Dar (à propos de *Anale)* de ce se tipăresc așa încet?

Apoi, încă, de ce nu se expediază (mie și altora) al III-lea volum din Documentele Hurmuzaki[1], care am auzit că au apărut?

Aș dori foarte mult să capăt și eu (cum a căpătat d. Picot) un exemplar complet din foile Psaltirei lui Coresi[2], retipărită.

Cu altă ocaziune îți voi mai scrie și despre alte cărți, care îmi sînt de mare necesitate; căci să nu vă închipuiți că aci trîndăvesc. Mărturisesc chiar că, după atîția ani de viață necăjită în țară, lucrarea liniștită aici este * cea mai vie a mea ** plăcere, pe care aș dori să o pot prelungi cît mai mult.

Cu toate acestea, mi-ar face asemeni plăcere a revedea puținele persoane cărora eu nu sînt cu totul indiferent în țară.

Aceasta cred că se va și realiza sau printr-o întoarcere a mea definitivă, sau printr-o vizită ce am de gînd să vă fac, spre a mai regula bulendrele mele rămase în a d-tale păstrare.

Răspunde-mi, te rog, iute.

Al d-tale cu cordialitate,
Odobescu A.

BAR S $\frac{3(32)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 95–96.

---

* *urmează* poate *șters;* ** *urmează* dorință *șters*

---

## 533

Paris 47 rue de Berri, 23 ian./4 fev. 1881

Domnule Biene,

Scrisoarea d-tale din 19/31 ian., pe care o primii astăzi, mi-a produs o impresiune mîhnitoare, văzînd că nu ești mulțumit de sarcinele, îngreuiate, ale Academiei. Drept să-ți spun însă, n-am avut încă timpul să mă gîndesc la un paleativ serios. Îți promit însă a cugeta *cum* și *ce fel* s-ar putea ușura, și *chiar îndrepta*, toate cele de care te plîngi. Pe lume tot omul își are păsurile sale, și crede că nici eu nu sînt lipsit de nevoi. Poate chiar și mai mari aș avea acum, dacă nu m-aș afla într-un loc depărtat de neajunsurile Bucureștilor, și foarte înstrăinat de cîte se spun și se cred despre mine pe acolo. De aceea las imaginațiunii bogate a compatrioților cîmp liber de a interpreta cum le vine mai bine stăruința mea prelungită în străinătate. Cînd voi putea să mă întorc fără griji în țară, o voi face-o cu mare plăcere. Dar ziua în care aceasta se va întîmpla nu o pot preciza încă; poate va fi chiar peste cîteva săptămîni; poate mai tîrziu. Fii dar cu răbdare; mai scrie-mi despre nevoile d-tale și tot ce voi putea face de aproape sau *de departe*, te asigur că-l voi face.

Am avut plăcere a vedea aci, mai alaltăeri, pe d. Sturdza, căruia i-am vorbit mult de ale mele și de ale Academiei. Pe d. Urechia asemeni l-am văzut în Paris. Aceste două vizite mi-au făcut mare plăcere.

Acum să răspund la cele din scrisoarea d-tale.

Nu primesc Monitorul, deci nu văd procesele-verbale ale Academiei.

Regret aceasta, dar n-am ce face.

Sigilele, deja pornite, sînt dupe forma și mărimea celor uzitate la Institutul Franciei.

Pe dl. Iuga îl rog ca, vreo 2, 3 zile după ce vei primi această scrisoare, să meargă la Ministerul cultelor spre a lua informațiuni, căci am adresat chiar astăzi o epistolă ministerului, la care aștept răspuns. Îl rog asemeni să mă înștiințeze îndată dacă pot sau nu să sper remunerațiunile mele pe ianuar și fevruar și, în caz afirmativ, să facă bine a mi le expedia la termenii uzitați în trecut.

Aștept cu nerăbdare pachetul de cărți ce mi-ai trămis pentru mine și pentru institutul de aci. Te voi vesti cînd le voi primi.

Te rog însă să-mi mai trămiți din biblioteca mea și cu cea mai grabnică ocaziune un volum legat urît și inform, care sub o învelitoare de format în $8^0$ conține o amestecătură de broșuri diverse precum *Asachi Le Glaneur*[1]*; Bolliac, Călătorie arheologică*[2]*; Sion, Călătorie în Basarabia*[3]*; Izvodul lui Clănău*[4] etc., etc., etc.

Dacă e prea gros pentru poștă, rupe-i scoarțele, împarte-l în mai multe fragmente și pornește-le sub bande.

Printre cărțile mele nelegate este, pare-mi-se, un calendar al popii Musceleanu[5], care conține notițe despre *Monastirile Moldovii* (să nu-l confuzi cu alt calendar tot al popii Musceleanu unde sînt numai fleacuri sub titlul de *Monumentele străbunilor)*. Popa Musceleanu a scos 3 calendare :

1 — unul cu notițe despre Monastirile Valahiei (nu-l am din nenorocire)*;*

2 — altul cu notițe despre Monastirile Moldovii (mi se pare că-l am și acesta îl cer);

3 — altul pe care îl am, desigur, dar care nu e bun de nimica.

Te rog apoi să-mi spui dacă în lipsa mea s-a primit, pe numele meu : *Convorbirile literare*[6] din Iași, *Familia*[7] din Pesta.

Dacă da, apoi fă-le un pachet și mi le expediază, urmînd tot astfel (cu numărul) pe viitor.

Cartea d-lui Xenopol[8], venită pentru mine, te rog să mi-o trămiți, arătînd d-lui președinte că d. Xenopol mi-a propus-o pentru concursul de estimp.

Dă-mi știre despre opurile ce s-au mai prezentat la diversele concursuri pe 1881.

Informează-te la d. August Hecht, banchier în Palatul Dacia, și corespondent al comisionarului de aci A. Matthieu și Fraenckel, dacă se poate însărcina a-mi expedia pe * mare lada mea cu cărți ambalate de d-ta la plecarea mea. Spune-mi, te rog, dacă printre cărțile mele cedate Bibliotecii Statului ** sînt coprinse aceste 2 opuri :

Le Beau[9], Histoire du Bas-Empire[10]?

Hammer[11], Histoire de l'Empire Ottoman[12]? (volumele lor erau parte la mine, parte la odobeală[13]).

Oare nu s-ar putea ca d. Dobrescu (dacă d-lui mai este la Academie) să facă pentru mine o despuiare a dosarului *Mehedinților*, atingător de *Cestionarul arheologic*[14]? Întreabă-l din parte-mi; această despuiare ar trebui făcută tocmai în felul notelor no. 11 et Sq. ce însoțesc articolul meu despre *Romanați* în Analele din 1877 tom. X, Secț. II, p. 178—200[15]. M-ar îndatora foarte mult.

Prevăd că, în puține zile, voi mai avea și altele să-ți scriu; dar nu te speria și crede în afectuosul interes ce-ți poartă al d-tale,

Odobescu A.

BAR S $\frac{3(31)}{\mathrm{CDLXXXIII}}$; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 96—98.

## 534

[V. A. URECHIA]

Paris 47 rue de Berri, 1/13 fev. 1881

Prea stimate amice,

Am primit ieri scrisoarea d-tale și din cauza precipitării cu care se fac uneori lucrurile în țară la noi și spre a nu scăpa buna ocaziune ce ne o pui înainte, — acum îndată, fără ca să pot răspunde în mod satisfăcător la toate cele despre care am a-ți răspunde, vin prin aceste rînduri să-ți mulțumesc din parte-mi și dintr-a d-lui Tocilescu pentru bunavoință ce ai către dînsul și să te rugăm ca, pînă la altă posițiune mai bună și mai mănoasă, să faci ca să i se acorde, îndată la sosirea sa în București (care nu va fi mai tîrziu decît peste 20, mult 25 zile), postul de conferențiar la Școala normală despre care vorbești în scrisoarea d-tale. Mai frumos încă de s-ar putea adăuga și direcțiunea Muzeului de antichități, despre care am scris și d-lui Sturdza după cum mă povățuiești.

Cînd dl. Tocilescu va fi în București, el va lua asupră-și toată sarcina suplinirei mele la facultate. Totuși, încă odată, îți mulțumesc din inimă pentru amicalul sacrificiu ce-mi propui.

Din parte-mi *, la prima ocaziune priincioasă, voi cerca terenul pe care mi-l semnalezi pentru audițiunea junei noastre artiste compatriotă[1].

Dar lipsirea d-tale din Paris va fi totdeauna o piedică, căci audițiunea trebuiește neapărat a fi precesă de o presentațiune în persoană și aceea nu se poate face decît fiind d-ta ** aci.

De pe aici, nimic nou interesant ***. Din ziare văd însă că la București fierbe în colcote instrucțiunea publică[2], atît în cazanul bugetului cît și în acela al legiuirilor.

Oare, cazanele ienicerești să fie?

Mi-e drag a-ți primi răspunsurile. Deci, nu mă ține îndelung înțărcat și mă privește ca al d-tale totdeauna devotat amic și coleg,

Odobescu A.

Grațioase complimente pentru ai d-tale.

BAR S $\frac{13(18)}{\mathrm{CDLXXXV}}$; *AFFL*, p. 52.

## 535

Paris, 47 rue de Berri, 1/13 fevr. 1881

Domnule Biene,

Alaltăieri am primit scrisoarea d-tale atingătoare de teza licenței și mi-a trebuit două zile ca să mă mai pun în curentul celor mai noi publicațiuni asupra materiei alese.

---

* *urmează* apă *șters;* ** *urmează* este *șters*

* *urmează* voi cerca *șters;* ** *urmează* în Paris *șters;* *** *urmează* dupe *șters*

*Ioan Bianu*
(fotografie)
BAR *Cabinetul de stampe*, F II 10352

Cred însă a fi găsit, şi-ţi trămit chiar azi sub bandă, prin poştă, o mică carte cu care poţi, în puţine zile şi fără nici o greutate, să îndrugi o prea bunicică şi prea frumuşică teză. Aceasta este traducerea franceză (adaosă) a *Istoriei literaturei latine* de germanul Teuffel[1]. Din nenorocire n-au apărut pînă acum decît cele două prime volume pe care le vei primi. Spre a suplini însă pe al treilea şi ultim, eu cred că în Bucureşti (sau la d. Angel Dumitrescu, sau la G. Theodorescu) vei afla ediţiunea a III-a germană sau poate şi traducţiunea italiană.

În cele 2 volume ce-ţi trămit am însemnat în colţuri, la pagine şi cu creionul, locurile ce trebuiesc consultate şi utilizate de d-ta. Le vei găsi însemnate şi-n tabelele materiilor. Nu trece cu vederea foarte importanta dezbatere asupra *satirei* din prefaţa primului volum.

Apoi, cît despre ediţiunile principalilor autori satirici[2], şi anume: *Ennius*, *Varro*, *Lucilius*, *Horaţiu*, *Persius*, *Juvenal* etc. vei afla între cărţile mele (la stat[*], iar pentru *Horaţiu* la mine), ediţiuni critice foarte bune, astfel încît pot crede că nu va fi neapărat necesar să-ţi procuri altele mai noi. Asemeni vei găsi *Istoriele literaturei latine* de *Baehr*[3] şi de *Bernhardy*[4], în cari n-ai ce găsi, de vreme ce vei avea pe *Teuffel*. Dar ca critici de gust, vei afla volumele lui *Patin*[5] şi *Labitte*[6] (despre satiră) pe care ţi le recomand.

Cu această ocaziune am recitit şi mica mea încercare juvenilă asupra satirei[7]. Osebit de ceva erori pe la sfîrşit (şi NB aceea cu *Misopogonul*[8], scris greceşte de împăratul Iulian Apostatul), ea mi s-a părut încă a fi un rezumat foarte succint şi mult cuprinzător, pe care d-ta l-ai putea dezvolta. După cum îmi ceri în scrisoare, eu alăturez aci ca un schelet al tezei d-tale[9], vei vedea dacă-ţi convine.

Mă bucur că eşti aşa aproape de a-ţi termina studiile literare în Bucureşti. Dar apoi, ce ai de gînd să faci? Răspunde-mi dacă ţi-ar place să dobîndeşti o bursă pentru străinătate? Şi unde: în Paris? în Germania? în Italia?

Aş face şi eu ce mi-ar sta prin putinţă ca să reuşim. Dar, mai întîi, spune-mi dacă eşti *naturalizat*[10], spre a putea concura la bursele statului? — Dacă ai alte gînduri şi dorinţe pentru viitor, comunică-mi-le şi mie, căci ţi-am promis (şi mă voi ţine de vorbă) să contribui după toate putinţele a-ţi îmbunătăţi soarta şi a-ţi deschide o mai mănoasă carieră decît acea de la Academie.

Ieri am primit pachetul cu cărţi. Groaznic de murdărite înlăuntru sînt exemplarele din Psaltirea lui Coresi[11]*;* iar mai ales acele pe care e scris numele meu. Ori este întru aceasta vreo intenţiune din partea editorului, adică cum să mai spun eu nici nu merit?

Sînt încredinţat că mai înainte de răspunsurile d-tale la această scrisoare voi primi altele la cele ce ţi-am cerut prin cele două precedente ale mele scrisori.

D. Tocilescu pleacă de aci peste vreo 10 zile. Pentru mine aceasta va fi o privaţiune, căci, cînd ne mai întîlneam pe aici, tot mai vorbeam româneşte despre materii literare. Din tinerii noştri[*] de aci, puţini se ocupă serios, mai ales de ramurile noastre. Abia văd vreo 2, 3, şi aceia sînt departe de a egala diligenţa şi instrucţiunea d-lui Tocilescu. Poate că vei veni d-ta a-i lua locul. Ce zici?

Sub acest plic vei găsi unul adresat d-lui Sturdza: nu ştiu dacă d-sa a şi sosit în Bucureşti; şi de aceea nu i-l adresez d-a dreptul, ca să nu se piardă. Te rog însă să grăbeşti a i-l înmîna îndată ce va fi sosit în capitală, că este urgent.

Sfîrşesc scrisoarea mea cu aceasta a 6-a pagină, deşi mai am cîteva a-ţi spune; dar va fi pe altă dată şi în curînd.

Complimente la toţi cei ce se interesează de mine.

Cordiale salutări.
Al d-tale,
Odobescu A.

BAR S $\frac{3(33)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 99–100.

---

[*] *urmează* şi *şters*

[*] *urmează* după *şters*

## 536

Paris, 47 rue de Berri, 5/16 ⟨*sic*⟩ fevruar 1881

Domnule Biene,

Cu dl. Tocilescu, carele pleacă din Paris de dumineca viitoare într-o săptămînă, voi înapoia Academiei toate ce mi s-au trimis relative la antichităţile din Dobrogea.

Nimic important nu are nou pentru lumea cultă de aci; deci n-am tras nici un folos din ele. Cînd se vor completa în mod mai ştiinţific notiţele *, negreşit că va fi ceva de făcut.

Aştept de la d-ta şi de la d. Socec răspuns la penultima mea scrisoare. Sper că pe cea despre teza d-tale ai primit-o împreună şi cu cartea. Aşa e că e bună?

Despre trămiterea lăzii mele cu cărţi nu decid încă nimica căci încă nu ştiu pozitiv cît o să prelungesc şederea mea aci. Dar în orice caz sînt oarecare cestiuni relative la cărţile mele **, a căror soluţiune te rog să cerci a o căpăta d-ta; şi adică: după cum simţ, trebuie să mai fie multicele opuri, rămase împărţite între Biblioteca statului şi a mea particulară.

Eu cred că s-ar putea regula completarea acelora prin schimburi fără mari formalităţi; în adevăr, printre *cărţile* mele trecute în posesia statului sînt multe opuri care în Biblioteca publică trebuie să se afle deja, şi care mie îmi sînt de mai mare necesitate decît acelui stabiliment ca dublete; în schimb, i s-ar da volumele ce-i lipsesc din alte opuri, cum bunăoară: Le Beau, *Histoire du Bas-Empire* etc., etc., etc.; iar eu în schimb aş lua (adică d-ta ai lua pentru mine) alte cărţi, dintre care îmi aduc aminte deocamdată de cele următoare, pe care aş fi foarte mulţumit să le am acum aci în Paris, anume:

— *Melchisedeck* [1] *Cronica Romanului; Huşului; Lipovenismul.*
— *Uricariul* lui Codrescu [2], 5 volume;
— Arhiva română a d-lui *Hasdeu* [3] (NB. Pentru aceasta însă caută, te rog, dacă nu cumva se va fi aflînd printre cărţile mele de la d-ta);
— Analele statistice [4] *vechi* şi *noi* (foarte îmi trebuiesc)
— Condica vistieriei [5] şi Registrul de documente [6], publicate de *Aricescu;*
— Istoria lui Tudor Vladimirescu de *Aricescu* [7]*;*
— *Brezoianu*, Monastirile închinate [8];
— *Negri*, Memoriile (2) asupra Monastirilor închinate [9]
— *N. Suţu* [10], Statistica Moldovii, ediţiunea franceză şi cea română
— *Sulzer*, Ge⟨schichte⟩ des Tran⟨salpinischen⟩ Dacie⟨ns⟩ [11], 3 vol.
— *Vaillant*, La Romanie [12], 3 vol.

Vor mai fi şi alte cărţi româneşti ce nu-mi vin deocamdată în minte. D-ta vezi dacă această tranzacţiune este posibilă şi scrie-mi.

---

* *urmează* poate *şters;* ** *urmează* pe *şters*

Tot despre cărţi te rog încă să mă veseşti dacă cumva dl. Lecomte [13] — afară de cele 2 volume asupra Rusiei, despre care mi-ai scris — ţi-a mai adus nişte mari opuri d-ale mele despre arhitectura rusă, greacă, bizantină, georgiană etc. Despre acest domn nu mai am nici o ştire încă de pe cînd se afla acum un an în Paris. Tot prin ţară se află? A sfîrşit biserica de la Argeş?

Din secţiunea a II-a a Analelor de mult n-am mai primit nimic. Oare n-ai putea să-mi spui: 1. cîte coale are să fie cu totul în secţiunea I? şi cîte în secţiunea II? 2. Fi-vor amîndouă volumele gata pînă la deschiderea sesiunii generale?

D-ta eşti meşter a găsi cărţi rare româneşti. Fă, te rog, pentru mine ce vei şti spre a-mi găsi şi a-mi trămite cele două calendare ale * popii Musceleanu [14] despre *Monastirile Munteniei* şi ale *Moldovei.* Apoi asemenea aş dori să capăt, prin d. Socec, o *hartă a României întregi* de *Filipescu Dubău* [15]. Ştiu că a devenit foarte rară; dar cred că nu este imposibil a o găsi. Exemplarul meu a rămas cu totul manc şi mult îmi lipseşte.

Apoi încă dintre cărţile mele, te rog să-mi cauţi şi să-mi trămiţi:

I. Ionescu [16]: Dorohoiul; Mehedinţii; Putna; Dobrogea. Aurelian [17]: Bucovina. Isambert [18]: Guide en Orient, 1 vol in 16°, precum şi tot ce vei găsi din: *Buciumul lui Codrescu* [19]. Mi se pare că aveam toate făşioarele de pînă la plecarea mea din ţară.

Informează-mă totdeodată dacă această publicaţiune mai continuă, şi la ce moment a încetat, dacă nu continuă.

M-ar interesa a avea aci totul.

Multe ţi-am cerut, prea multe pentru o dată — de aceea mă opresc. Însă tot o să te mai întreb: — se face oare despuierea dosarului de Mehedinţi [20]? Dacă *da*, mulţumesc şi rămîn al d-tale cu cordialitate,

Odobescu A.

P.S. Sfîrşisem rîndurile de mai sus, cînd primii un mandat de 400 fr., pentru care mulţumesc d-lui Iuga, aşteptînd şi scrisoarea d-sale, precum încă primii şi epistola d-tale din 12 febr. Deşi d. Socec ţi-a promis că-mi va scrie, d-ta te rog mai cercetează din cînd în cînd (pînă se va face) dacă d-sa a îndeplinit făgăduiala, căci este distras adesea prin alte ocupaţiuni.

Dacă dl. Sion (pe carele îl salut cu amicie) mi-a înapoiat cartea în 8⁰ intitulată: *La Russie épique*, apoi trebuie să fie printre *nelegatele* mele: Caut-o, rogu-te, şi mi-o trămite sub bandă sau deodată cu celelalte.

Despre Dobrescu n-am mai avut alte ştiri decît ce-mi spui. Oare cine l-a înlocuit la Academie?

Văd din ziare că sînt mari turburări în corpul profesoral din ţară din cauza noii legi. Dar Academia? Ea stă liniştită, nu e aşa? De local nou mai este vorba? D. Sturdza mi-a spus mari lucruri pe aci, proiecte colosale. Ce are să iasă oare din ele?

Salutări,
Odobescu A.

BAR S $\frac{3(34)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. şi P. Croicu, *Scrisori către Bianu*, vol. III, p. 100—102.

---

* *urmează* lui *şters*

## 537

Paris, 47 rue de Berri, 18 feb./2 martie 1881

Domnule Biene

În scrisoarea d-tale relativă la proiectele-ţi viitoare eşti aşa de puţin explicit încît nici eu nu prea ştiu cum să te povăţuiesc.

Oricum, bine faci de te sileşti a obţine cît mai iute licenţa d-tale în Bucureşti.

Apoi iar trebuie să stărui cu tot dinadinsul a ţi se recunoaşte *indigenatul*[1], căci altmintrele nici nu poţi concura la o bursă de ale statului.

Din parte-mi, nu ştiu de fel care este starea burselor statului şi ale facultăţii, în momentul de faţă, — d-ta ar trebui să iei informaţiuni şi să mă înştiinţezi care sînt acelea care se află sau care în curînd vor fi vacante.

Totuşi, pînă la alte dispoziţiuni, eu te povăţuiesc să adresezi cît mai curînd o epistolă *foarte respectuoasă* — în care vei expune dorinţa şi neputinţa d-tale actuală de a te perfecţiona în studii — către d. N. Kretzulescu[2]:

A Son Excellence Monsieur N. Kretzulesco

Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de Roumanie en Italie etc., etc., etc., à Rome. Dl. Kretzulescu te cunoaşte şi n-are, cred, nimica în contra d-tale, apoi d-lui dispune de fonduri de la Biserica Kretzulescu, din care, cînd voieşte se dau burse, de cîte 2500 fr. pe an pentru juni la studii în ţară şi în străinătate. Iată ce ai putea cere de la d-lui, invocînd nobilele şi generoasele d-sale simţăminte, precum şi înalta şi luminata protecţiune ce această ilustră familie acordă, din vechime pînă acum, luminării şi progreselor naţiunii române etc., etc., etc.

În epistola d-tale, să nu menţionezi nimic despre mine; intervenirea mea va veni mai tîrziu, de va fi necesar.

Altă cestiune importantă.

Trebuie să te hotărăşti ce anume ramură voieşti a aprofunda. După cît eu te cunosc, cred că ai face prea bună treabă în filologie; deci, dacă ai putea să vii în Paris, eu aş crede că n-ar trebui să te preocupi a lua aci licenţa şi doctoratul la facultate, ceea ce ar necesita un studiu amănunţit (şi inutil) al limbei literare * al stilului clasic francez.

Mai bine ai face să urmezi cursurile filologice (foarte erudite şi profitabile), la Şcoala practică de înalte studii (Ecole pratique des Hautes Etudes); şi după ce vei obţine acolo ** titlul de *Elève diplomé*, să mergi undeva în Germania ca să iei acolo *pro forma* o diplomă de *doctor*. Aceasta e o cale practică şi folositoare.

---

* *urmează* franceze *şters;* ** *urmează* diploma *şters*

Scrie-mi ce ţi se pare despre aceste varii propoziţiuni.

Cred că la primirea acestei epistole vei fi şi văzut pe dl. Tocilescu, carele a plecat duminecă seara din Paris. Aştept şi de la d-lui ca să-mi scrie.

Acum cîteva comisiuni: (mulţumesc pentru pachetul cu cărţile lui Ion Ionescu et alia pe care le-am primit).

Te rog continuă a-mi expedia cu numărul *Convorbirile* şi *Familia*[3]. Aş dori, de e posibil, să capăt şi numărul din Convorbiri din anul trecut care-mi lipseşte.

Cată cu tot dinadinsul a obţine de la Arhive *registrele de documente* publicate de Aricescu[4] (2 făscioare pe cît ştiu) şi a mi le expedia sub bandă.

Aş dori să capăt (şi poate autorul ţi-o va oferi pentru mine) cartea d-lui Manliu ,,Curs de literatură''[5]. Cît mai curînd.

De la d. Socec am primit Calendarele, mulţumeşte-i — nu însă epistola * privitoare la Moţi[6], şi mai ales ** la Doamna Chiajna. Te rog mai vezi-l şi *insistă cu amenitate*.

Dobrescu mi-a scris: i-am răspuns şi, te rog, la caz de trebuinţă, să-i comunici şi lui opera lui Teuffel.

Aştept cu nerăbdare lucrarea sa asupra Mehedinţilor[7].

Vezi oare pe d. Densuşianu?

Aş dori să-i adresezi din parte-mi o rugăminte, şi adică: printre cărţile mele devenite ale statului, este un volum 8° mic şi legat, în limba maghiară, conţinînd *Memoriele prinţului ardelean Kemeny Ianoş*[8].

Acestea sînt cît se poate de importante pentru ţara noastră. Nu sînt prea voluminoase şi tare aş dori să le am traduse în limba română, spre a le şi publica la timp oportun. Oare dl. Densuşianu (sau vreun tînăr ardelean, sub direcţiunea d-sale) voi-va să ia asupră-şi această lucrare?

Întreabă-l, te rog, din parte-mi şi-mi dă răspunsul său îndată. Pe lîngă întrebare adaogă şi salutările mele cele mai cordiale.

Oare sună-se ceva prin Academie despre împlinirea celor două vacanţe deja existente în Secţiunea istorică, şi despre alte două (d-nii Laurian şi Fontanin) pe care mi le prezenta unii ca probabile, în Secţiunea literară?

Ar trebui ca Delegaţiunea să te ajute, prin stăruinţele sale, ca să fie scoase la lumină, pînă la deschiderea sesiunii, volumele Analelor pe 1880—1881. Cu o viitoare epistolă îţi voi trămite nişte *note preliminarie şi provizorie*, care se vor pune în capul volumelor[9] ce aştept de acum doi ani după întinsele lucrări critice ce n-am putut încă termina. Astfel ar putea apare, cum a apărut Psaltirea lui Coresi[10].

Salutări cordiale
Odobescu A.

BAR S $\frac{3(35)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 102—104.

---

* *urmează* despre *şters;* ** *urmează* despre *şters*

## 538

samedi 8/20 mars 1881 7 heures du matin
Vienne, Grand Hôtel

Ma très chère Sacha,

Me voici débarqué depuis à peu près une demi-heure au Grd. hôtel de Vienne, après un voyage dont les péripéties t'ont été plus ou moins rapportées par deux cartes postales que je t'ai expédiées, la première hier matin de Strasbourg et la seconde hier soir de Munich. La dernière nuit a cependant été la moins bonne, car quoique j'ai pu obtenir dans le sleeping car un lit en bas, dans la société d'un vieux négociant de Vienne, qui m'a abasourdi avec sa faconde, nous avons de plus pêché à Munich deux jeunes américains qui ont passé la nuit au-dessus de nos têtes et tu comprends qu'à quatre dans un si petit espace, il y avait de quoi étouffer et s'empoisonner. Je vois d'ici Jeanne faire ses réflexions là-dessus. Le fait est que je suis tout barbouillé ce matin; j'ai mal au cœur et je suis venu me reposer et me réparer pendant quelques heures au Grd. hôtel, que du moins je connais, car dans le voisinage de la Stadtsbahn, il n'y a pas d'hôtel.

Sînt cam subțire de pungă, dar tot cred că o s-o scot la căpătîi pînă la Vîrciorova.

Maintenant laissons là ces détails matériels, et revenons au grand regret que j'ai encore de vous avoir quittées. Ma bonne, ma très chère Sacha, il faut que je répète encore ce que j'ai si souvent dit à Paris. C'est que depuis bien des années je ne me suis senti aussi content que j'ai été pendant tout le temps de notre séjour à Paris, malgré les petites contrariétés et les soucis qui nous survenaient parfois. Pourquoi faut-il que je quitte cette tranquillité, cette satisfaction et que j'aille de nouveau me fourrer dans cette vilaine galère de Bucarest, où je ne recueillerais, je le sens bien, aucun contentement moral. Du moins si je parvenais à réaliser un petit coin de notre rêve; c'est-à-dire de vivre avec quelqu'aisance loin de tout le monde de là-bas; je ne sais ce que tu en penses dans ton for intérieur. Mais pour moi, je le dis encore, reprendre et poursuivre toujours la vie que nous avons mené ces derniers quinze mois, — les soucis d'argent et certaines petites contrariétés provenant d'un petit caractère trop revêche, en moins, — c'est là ce que j'ambitionne et à quoi je vais travailler de toutes mes forces dans ce méchant dédale où je vais de nouveau m'engager.

Demain soir je serai là-bas. Je tâcherai de voir de suite deux personnes (à part une de l'Académie); c'est-à-dire: Ștefanesco et Rosetti. Lundi soir je pourrai déjà t'écrire ce que ces deux arbitres de notre sort m'auront fait espérer.

J'ai continuellement pensé à vous, à vos occupations de la journée d'hier. La leçon de Jeanne, le dîner chez la P-cesse Elise, le retour à la maison... ⟨*sic*⟩ cette pauvre petite maison, je me sentirais si heureux d'y être encore et d'aller vous dire bonjour le matin. Je ne me sentirais même pas ennuyé de commander à Marie le déjeuner et même le dîner. Espérons que dans 4 semaines au plus tard je pourrais le refaire. Mais quatre semaines c'est bien long, surtout quand je pense qu'il n'y a que 34 heures que j'ai quitté Paris et ce me semble que la vie * que nous y menions ensemble est encore plus loin de moi dans le temps qu'elle ne l'est dans l'espace.

Je pense que je ne tarderai pas à recevoir de toi une lettre, ma toute bonne et chère amie. Je voudrais aussi que Jeanne m'écrivît de longues lettres pour me dire ce qu'elle fait et ce qu'elle étudie.

Je lui répondrai et je tâcherai même que mon écriture soit lisible pour elle.

Mes bonnes amitiés à Costica [1], dont vous me donnerez des nouvelles.

Mes amitiés aussi à Louis [2].

Tâche, ma bonne amie, de te distraire un peu dans la limite du possible; ainsi tu devrais, comme but de promenade, autant que comme visite, aller voir les dames de Louvières et de Gobineau, auxquelles tu présenteras mes respects. Costica pourrait vous y accompagner pour y aller en omnibus ou en tramway et vous attendre, s'il ne veut pas faire aussi ces visites.

Ecrivez-moi enfin tout ce que vous faites. Tenez-moi au courant; cela me ** distraira peut-être un peu du profond regret que j'éprouve de nous voir encore une fois séparés.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur. A vous

Alexandre.

BAR S 1(128)/CDLXXXIV

## 539

Bucarest Gr. Hôtel du Bulevard lundi le 9/21 mars 1881

Ma très chère Sacha

Me voici depuis une quinzaine d'heures à Bucarest et j'en ai déjà par dessus la tête. Je suis pris d'un immense écœurement que j'ai toutes les peines du monde à dominer. Comment fairai-je pour le surmonter pendant plusieurs semaines? Je n'en sais rien. La seule chose qui m'en donnera la force c'est le désir encore plus immense que j'ai d'aller vous rejoindre, mes bien chères et seules amies et de vivre avec vous loin de ce pays et de son monde qui me répugne au plus haut degré. Voici, hélas ! la bien triste impression sous laquelle j'ai revu Bucarest et qui s'accroît d'heure en heure, de minute en minute, de rencontre en rencontre.

Maintenant, j'en viens au récit fidèle et détaillé de la fin de mon voyage et de mes faits et gestes depuis que je suis ici. J'ai quitté Vienne samedi à 3 heures, en wagon de 1-re classe, mais pas en sleeping car, et, je m'en suis très bien trouvé, car j'ai été seul dans un bon wagon toute la nuit jusqu'à Vîrceorova. Dans le sleeping il y avait Constantin Balatchano avec sa femme[1] et son enfant[2]; nous avons beaucoup causé en route; lui et son frère[3] se sont engagés dans une grande entreprise de *tannerie* d'après un procédé fort ingénieux inventé par Preur, qui est en ce moment établi en Prusse avec ses commanditaires, les Balatchano. Ils espèrent tirer de grands bénéfices de cette fabrication.

---

* *urmează* de là-bas *șters;* ** *urmează* consolera *șters*

A Vîrcerova j'ai trouvé mon billet gratuit envoyé par Ghica, que j'ai retrouvé lui-même et Biano, à Ghergani. Nous sommes revenus ensemble en ville, où nous sommes arrivés, hier soir à 9 heures. Juga m'attendait à la gare; avec Biano et Juga je suis allé au Gr. hôtel du Boulevard[4] et j'ai occupé au premier une petite chambre de 6 fr. par jour donnant sur l'Eglise de Sarindar. Nous avons pris des confitures et du thé, et ils m'ont raconté jusque vers une heure du matin tout ce qui se passait surtout à l'Académie. J'ai aussi appris les fureurs de Ştefanesco à cause des 8000 fr. qui m'avaient été expediés par eux, sans qu'il en prélève sa part.

J'ai peu dormi dans mon mauvais petit lit d'hôtel. A 6 heures j'étais éveillé. Heureusement il fait très beau, même très chaud. Je suis sorti à 9 heures et j'ai été directement chez Ştefanesco, que j'ai du attendre plus d'une demi-heure, car il était sorti pour promener sa progéniture, dont je laisse à Jeanne le soin de rappeler les sobriquets.

Notre colloque a été aigre-doux; il ne veut pas s'associer, dit-il, à te ruiner, en facilitant de trop fortes dépenses. C'est pourquoi il n'a même pas répondu aux télégrammes et qu'il t'a * écrit dernièrement sans te parler de la demande d'argent. Enfin tout en plaisantant, nous nous sommes bien dit notre fait l'un à l'autre; mais il m'a ** aussi promis qu'aujourd'hui même il t'expédiera par télégramme chez Hillel et Halfon, 1500 francs : c'est quelque chose pour le 25 de ce mois; quant au reste je fairais en sorte qu'il y ait de quoi payer Fleury, le plus tôt possible. Ştefanesco a déjà pris 2500 fr. chez Apostol Grajdanesco pour payer la dette à Halfon; la lettre de change n'a pas été renouvellée, il ne t'a pas envoyé le contrat parce que, dit-il, il en a besoin pour régler Grajdanesco. Du reste, je dois revoir ce cher avocat demain vers les 5 heures et alors nous causerons tout au long et je tâcherai d'arranger avec lui les affaires de façon à ce que tu puisses entreprendre aussitôt à Paris l'affaire sur laquelle nous comptons pour nous délivrer de notre lourd fardeau. Oh ! ma chère et bonne amie, il faut que nous réussissions parce que je sens bien qu'ici la vie pour moi serait un enfer *** et je ne pourrai pas l'endurer si je n'en espérais la fin très prochaine. Quant aux 6000 fr. de la bibliothèque, on dirait que Ştefanesco aide lui-même à faire surgir les difficultés. Il m'a dit qu'il avait déjà terminé avec Nicolesco, auquel il n'y aurait que 800 à 1000 fr. (jamais il ne dit de chiffre fixe) à donner; mais qu'Alexiano était survenu; qu'il est en procès à ce sujet avec lui; qu'il doit engager pour ce procès Pierre Gradişteanu à qui il doit donner quelque 500 fr. sur cet argent, et qu'en somme c'est une affaire qui ne peut pas se terminer avant 20 ou 25 jours, si toutefois elle se termine d'une façon favorable pour nous, c'est-à-dire avec la possibilité de toucher le capital; dans le cas contraire, les 6000 francs devront être capitalisés. Vois donc combien de ficelles d'avocat ! Enfin je le talonnerai tant et tant qu'il faudra bien qu'il termine au plus vite et à notre grès.

Ainsi donc, mon amie très chère, ne t'effraye pas de tout cela. Je devrais ne pas te faire le récit de tous ces ennuis, et le laisser pour lorsque j'aurai réussi à aplanir les difficultés. Mais en ce moment tout cela m'agite

---

* *urmează* même *şters;* ** *urmează* bien *şters;* *** *urmează* que *şters*

si fort que j'ai besoin de le dire et ma plume cause avec toi avec tout l'épanchement de mon cœur.

Après Ştefanesco j'ai vu Rosetti. Grandes protestations de tendresses. Il m'a montré la petite note écrite par toi dans la poche de sa redingote. Il la porte, dit-il, sur lui pour tâcher de faire quelque chose; mais il ajoute que c'est bien difficile sans la participation de Cogalniceano[5].

C'est comme s'il dirait tout simplement: N'y compte pas !

Cependant comme il m'a dit que sa femme était à Paris, 37 rue Gay-Lussac (derrière Greciano) dans le logement de ses fils, depuis trois semaines à cause de son aîné qui avait été plus mal à Menton, — si tu le juges nécessaire, vas aussitôt chez elle, pour la voir et la prier de stimuler quelque peu son mari, afin qu'il trouve un moyen quelconque de nous faciliter l'existence ensemble et tranquille à Paris. Au moins il faut croire aux simulacres d'amitié, puisqu'on ne peut pas compter sur la réalité.

Après Rosetti vient l'Académie[6]; les mille tripotages sont de nouveau en train; surtout à cause de cette vipère d'Hajdeu.

J'en suis déjà dégoûté avant que la session soit commencée; que sera-ce par la suite? — Ştefanesco a trouvé moyen de se fourrer même dans cette galère-là; c'est-à-dire qu'il m'a soufflé dans l'oreille que P. Gradisteano aspire à l'une des places vacantes..., et (il ne l'a pas dit, mais à bon entendeur salut)... comme il a en ce moment un procès à nous à sa discrétion..... il faudrait peut-être le proposer et le soutenir. En voilà encore une tuile !

En est-ce assez, ma chère Sacha? J'écrirais un volume, si je voulais citer toutes les petites vexations que j'ai eu depuis quelques heures.

Je n'ai pas fait dire à Tocilescu que je suis arrivé; il n'en sait rien; mais je vais le surprendre tantôt en allant à 5 heures à la leçon qu'il fait aujourd'hui. Il a déjà été nommé directeur du Musée et de la Bibliothèque (520 fr. par mois pour les deux); nous allons voir ce qu'il faira avec l'argent de ma chaire[7].

Quant à moi, devrais-je me faire copiste à Paris dans une maison de commerce, je préfère cela à rester ici, où l'on a l'air et où l'on est réellement si malveillant.

Je dois en excepter I. Ghica; mais son amabilité ne compense pas la méchanceté des autres.

Après toutes ces jérémiades * je voudrai pouvoir me consoler avec la pensée que vous êtes toutes deux, mes toutes chères et bonnes amies, bien portantes, bien tranquilles et sans de trop grands ennuis, en outre de ceux que je connais. Jeanne travaille-t-elle bien? Etes-vous toutes deux contentes de sa nouvelle institutrice?

J'ai télégraphié à Nenea Gogou[8] que je désirais le voir. Maintenant, j'ai la conviction que les ** idées de sa lettre ne viennent que de Ştefanesco, qui s'est presque trahi dans les plaisanteries aigres-douces que nous avons échangées.

J'espère cependant qu'il ne me jouera pas la farce de ne pas t'envoyer aujourd'hui les 1500 francs. J'irai tantôt m'informer chez Halfon.

Pour moi, ce n'est pas encore réglé si je recevais les 50 fr. par jour de l'Académie; mais je pense que grâce à Ghica, cela se faira, d'autant plus que je compte donner ma démission de secrétaire général, et alors cela me sera dû, comme à tout autre.

---

* *urmează* il *şters;* ** *urmează* paroles *şters*

J'ai aperçu tantôt le Serdar [9] dans la rue; mais j'étais à une fenêtre de l'Académie, et je ne lui ai pas parlé; il a l'air d'avoir vieilli. Moi je vieillirai aussi pas mal pendant le temps que j'ai à passer ici; déjà j'ai dû reprendre aujourd'hui mes mauvaises habitudes d'autrefois, c'est-à-dire de n'avoir pas de repas fixes. Il est plus de deux heures et je n'ai pas eu un moment pour déjeuner; du reste cela m'est bien désagréable d'aller au restaurant. Il le faudra bien cependant.

Le voyage m'a coûté très cher; calcul tout fait (et à part le billet gratuit de Vîrceorova à Bucarest) j'ai dépensé 426 francs, et dans tout cela il n'y a d'extra que le sleeping-car de Paris à Vienne. C'est affreusement cher.

J'attends demain une lettre de toi, ma chère Sacha. Je n'écris pas aujourd'hui à Jeanne car je suis trop chiffonné par la fatigue matérielle et surtout morale. Cependant je l'embrasse de tout mon cœur. Si elle pouvait penser combien je suis triste et chagrin loin de vous deux, elle ne voudrait jamais me faire de la peine, quand nous sommes ensemble.

Mes amitiés à Costica et à Louis. Mille et mille tendresses pour vous deux, mes chéries.

A toi
Alexandre

Quand j'aurai réglé avec l'Académie je t'enverai aussi ma petite part.

BAR S $\frac{1(129)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 540

*ACADEMIA ROMÂNĂ*

București 10/22 mars 1881

Ma très chère Sacha

J'ai reçu ce matin ta lettre, avec celle de Jeanne et puis trois autres qui y étaient contenues. J'ai été surpris de voir que tu ne me parles pas des télégrammes que je t'ai envoyés de Strasbourg et de Munich; probablement ils vous sont venus plus tard.

J'écris à l'Académie [1], entouré de toute espèce de gens qui causent, fument et rient. Cela fait passer le temps. Hier notre session a été ouverte : j'ai commencé par donner ma démission de secrétaire pour avoir le droit de recevoir, comme les membres venus de l'étranger 50 fr. par jour. Mais j'en fais les fonctions en attendant qu'on en élise un autre.

J'ai dû interrompre cette lettre commencée à l'Académie; on y faisait trop de bruit et puis Nenea Gogo est arrivé et nous nous sommes retirés dans un coin pour causer des vilainies de Bratiano, des médisances de la ville et des examens de Costica; tout cela un peu à bâtons rompus. Comme toujours Nenea Gogo était venu pour affaires; il repart ce soir pour Ploiești; mais il revient dimanche pour rester plus longtemps ici. Ce matin j'ai aussi été voir le Serdar et nous avons beaucoup causé de toi et de Jeanne.

Je lui ai dit que tu avais du *parapon* de ce qu'il t'a oubliée. Il a affirmé que cela n'est pas et il a promis de t'écrire pour sûr. Du reste il semble faible et vieilli.

Notre séance de l'Académie n'a pas été longue aujourd'hui; avant la séance j'* avais aussi été voir Ștefanesco et nous avons décidé que nous causerions plus longuement dimanche prochain à son retour de Giurgiu où il va ce soir. Je l'ai prévenu cependant qu'il faut absolument qu'avant le 15 avril n. style ** tu aies à Paris de quoi satisfaire *** à des engagements pris là-bas. Après la conversation de dimanche, je t'écrirai avec plus de précision à ce sujet.

Figure-toi, ma chère Sacha, qu'après deux journées de beau temps, aujourd'hui et rien qu'à partir de midi, nous avons ici un retour de l'hiver, un véritable chasse neige, une très méchante Babă.

Je suis rentré — dans ma chambre d'hôtel, d'où j'écris; c'est affreusement triste, je pense à vous, mes toutes chéries et je me sentirais bien heureux d'être dans notre petit coin de la rue de Berri.

Mes espérances d'obtenir quelque chose du gouvernement [2] pour mon séjour à Paris sont bien petites maintenant, car décidément ce vilain drôle de Bratiano est un ennemi personnel pour moi. Rosetti [3] faira-t-il quelque chose? Nous allons le voir. Aurelian m'a promis de venir après demain matin chez moi, pour causer de ce qu'il est possible de faire.

Enfin, je suis dans un moment où les actions de mes espérances sont à la baisse, en ce qui regarde le gouvernement. Je compte un peu plus sur le Tocilesco et sur la vente de quelques livres à l'Académie. J'ai vu que j'en avais encore un nombre assez considérable.

Tu vois d'après ma lettre, ma chère Sacha, que je suis nerveux aujourd'hui; aussi je n'envoie à Jeanne que mes plus tendres remerciements pour sa lettre. Notre chère grande fille! j'en ai parlé à tous ceux qui s'interessent à nous, au Serdar, à Nenea Gogo. Je l'embrasse de tout mon cœur. Je suis bien triste et bien ennuyé ici; j'en ai perdu l'appétit; depuis dimanche soir que je suis arrivé, ce n'est qu'hier mardi soir à 8 heures que j'ai pris un petit repas chez Hugues; le reste du temps je n'ai pris que deux thés par jour, le matin et le soir. C'est une économie que je ne m'impose pas, mais qui me vient naturellement. Aujourd'hui non plus je n'ai pas déjeuné, et je crois que Georges Steriade que j'ai rencontré hier et avant-hier dans la rue, viendra tantôt pour que nous allions quelque part dîner ensemble. Ce n'est pas gai tout cela, je te l'assure, ma chérie. A demain une autre lettre. Mes baisers de tout cœur pour vous deux.

A toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(130)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* étais *șters ;* ** *urmează* il faut que *șterse;* *** *urmează* aux *șters*

## 541

jeudi soir 12/24 mars 1881

Ma très chère Sacha

Hier soir j'ai reçu ta seconde lettre qui m'a fait bien plaisir, tout en renouvelant le regret bien cuisant que j'éprouve de vous avoir quittées. Quand je pense que je ne suis que depuis quatre jours ici, et qu'il faudra y rester encore cinq ou six fois autant, je ne sais vraiment pas comment j'en viendrai à bout.

Ce que je m'ennuie et ce que je suis triste et mal à l'aise; je ne saurais te le dire. Je dors à peine et fort mal, dans un lit qui est dur et froid. A six heures je suis réveillé et levé; il vient quelquefois dans la matinée quelques visites académiques, puis je sors pour aller à l'Académie, où je me distrais un peu, sans trouver grand intérêt à ce qu'on y fait. Du reste ce n'est jamais quelque chose de bien sérieux et, quant à moi, je ne trouve plus aucun plaisir ni aucun intérêt à toutes ces affaires. Je sens que je ne suis plus d'ici et que tout cela ne me regarde plus.

N'était la question d'argent et les affaires de Stefanesco, je n'hésiterais pas longtemps * à retourner auprès de vous, mes bonnes et tendres amies, vers lesquelles ma pensée est constamment dirigée. Le matin je prends une tasse de thé; mais j'ai complètement supprimé le déjeuner. Vers les 7 ou 8 heures du soir j'entre dans un restaurant pour prendre quelque chose, et de là, ennuyé, triste, j'erre un peu sur ou dans les environs de la place du théâtre, pour aller ensuite me coucher vers les 11 heures. Hier j'ai dîné avec Steriadi, aujourd'hui j'ai vu Adolphe Cantacuzène chez Hugues[1], avant-hier Cornesco[2]. Je n'ai pas encore vu mon frère[3]. Il fait très froid depuis hier et je ne me sens pas tout à fait à mon aise; mais il ne faut pas t'inquiéter; c'est l'ennui peut-être encore plus que le froid qui me cause ce malaise.

Je n'ai rien de nouveau sous le rapport de l'avenir.

Ce matin avant la séance, j'ai été voir le Ministre Conta[4]; nous avons longtemps causé très cordialement. Il a donné sa démission et il sera remplacé ces jours ci; par qui? on ne le sait pas encore. D'après ce que m'ont dit et Nenea Gogu et Aurelian, il est évident que c'est Bratiano qui ne veut pas qu'il soit fait quelque chose en ma faveur. Sans cela ce ne serait guère difficile, car on prodigue les subventions et les faveurs à ous ceux qui sont agréables au grand vizir, comme on l'appelle ici.

Décidément je crois que l'air de Bucarest n'est pas bon pour moi; j'ai eu tous ces soirs comme des soupçons d'une petite fièvre; ce que je n'ai jamais senti à Paris; je n'ai pas de faim et de plus j'ai un peu de toux et de l'oppression à la poitrine, enfin et par-dessus tout, j'ai un affreux ennui, une tristesse que je ne puis pas secouer et un désir immense

---

* *urmează* pour *șters*

de me revoir auprès de vous, dans notre petit coin, avec toi, ma bonne et douce Sacha, avec notre fillette que j'aime de tout mon cœur et qui me manque beaucoup, quoique je me disais quelquefois, lorsqu'elle était mauvaise, qu'il serait peut-être mieux pour elle et pour moi que je m'éloigne de vous tout à fait.

Eh bien ! non, c'est une pénible chose de se voir seul loin de ceux que l'on aime. Je rentre, comme je l'ai fait ce soir, dans ma chambre vide et froide, et je me sens étranglé dans cette solitude, plein de *dor*. C'était si bon, quand je rentrai rue de Berri, de vous retrouver là toutes deux, ou même de vous savoir reposant tranquillement dans votre chambre. Encore vingt jours et peut-être un peu plus de cette vilaine existence, c'est bien dur. Mais si cela devait être pour plus longtemps, je sens bien que je n'y résisterai pas.

Demain, ma chère Sacha, c'est le 25 de ce mois, un jour pénible, puisque bien des paiements étaient fixés pour ce jour-là, et je n'ai pu jusqu'à présent te faire parvenir que 1500 fr.

Après demain je tâcherai de régler avec Ştefanesco un nouvel envoi très prochain. Ştefanesco m'a aussi dit, que ce n'était pas la peine de régler de suite * le petit reste d'Agop, car il doit encore beaucoup d'argent pour le fermage. Il est donc d'avis de t'envoyer, aussitôt reçu, tout le prix du loyer de la maison, en ne retenant que les impôts de cet immeuble.

Je tâcherai aussi de lui faire passer l'affaire des 6000 francs sur lesquels il faudra défalquer 2000 pour Danielopolo, Gradisteano et lui; ensuite aussi le reste du fermage de Grajdanesco qui n'est pas en ville en ce moment. Sur l'une de ces deux sommes (je tâcherai que ce soit sur celle qui viendra en dernier) Stefanesco se paiera des 1500 déjà envoyés; quand aux 2500 fr. je t'ai écrit qu'il les avait déjà reçu de Grajdanesco.

Je finis, ma bonne et chère Sacha, ce griffonnage pour le reprendre peut-être dès demain. Je t'embrasse de tout mon cœur, ainsi que notre chère Jeanne.

A vous deux de tout mon cœur
Alexandre

BAR S $\frac{1(131)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 542

[V. CONTA]

[13 martie 1881]

Domnule Ministru

Adresa d-voastre no 3518 fiind luată de Academie în desbatere, am onoare a vă face cunoscut că în şedinţa de la 13 ale lunei curgătoare, s-a hotărît că dispoziţiunile de cari este vorba in acea adresă sunt primite de Academie în mod provizor, cu rezerva însă că pe viitor, la modificările ce se vor fi a se face în regulamentul pentru expozițiunea și încuragiarea artiștilor în viață, să fie mai întîi consultată Academia.

---

* *urmează* Ago *șters*

Comisiunea ce Academia a ales pentru a satisface cererii d-voastre întru ceea ce privește supraveghierea acelei expozițiuni, se compune din domnii T. Maiorescu, D. Sturdza, V. A. Urechia, P. S. Aurelian și Al. Odobescu.

Primiți etc...

Secret. gen.
Odobescu

AA, *A-13, 1871–1891*, dosar 3, 1876–1885, f $91^r$

---

## 543

Bucarest vendredi soir le 13/25 mars 1881

Ma très chère et bonne Sacha, — ma chère grande fillette, — vos lettres me font un bien grand plaisir, mais un de ces plaisirs qui font venir la larme à l'œil et qui ravivent le regret que j'éprouve sans cesse de ne plus être avec vous. Cette situation me rappelle jusqu'à un certain point, ma chère Sacha, des temps plus mauvais encore, où nous étions loin l'un de l'autre et où ni l'un ni l'autre nous n'étions pas heureux.

Cette ressemblance, qui heureusement n'est pas complète, m'attriste déjà beaucoup et j'ai hâte de voir finir cette nouvelle épreuve d'un long mois. L'Académie même m'ennuie beaucoup, et cela d'autant plus que j'ai un peu pris froid pendant la giboulée de l'autre jour et que je sens tous les soirs un petit malaise fiévreux; aussi je me suis fait donner de la quinine par un de mes collègues de l'Académie et je commencerai à en prendre dès demain matin.

Aujourd'hui j'ai été m'inscrire au Palais, parce que le Prince [1] viendra probablement présider une des séances de la semaine prochaine.

Tantôt, en allant dîner chez Hugues, j'ai rencontré Lică qui est toujours chez Greceano. Je lui ai demandé des nouvelles de Mama Titza et il m'a dit qu'il avait appris par Mama Catinca que Titza devait déménager aujourd'hui même chez mon frère, que (par parenthèse) je n'ai pas vu encore, quoique j'aie vu et parlé à Cornesco, et que même j'ai rencontré son aimable belle mère [2] dans la rue.

J'attends Ștefanesco après demain. Je ferai en sorte que tu aies de quoi satisfaire Fleury à temps et je t'enverrai aussi le contrat pour que tu puisses entamer sans retard l'affaire projetée, à moins que Ștefanesco ne trouve autre chose de mieux, ce dont je doute fort, malgré sa lettre dont tu m'as envoyé copie. Je suis aussi soucieux que toi de nos affaires et des termes.

Ici le ministre Conta a donné sa démission; on dit que demain Chitzu le remplacera à l'Instruction publique et que Sturdza, qui n'est pas encore à Bucarest, sera ministre des Finances [3].

A propos de Sturdza, il faudrait ne pas cesser d'attaquer le vieux grigou de Paris; quant au Sakellari, il y a beau jour [4] qu'il a passé dans l'autre monde.

Ma très chère Sacha, je ferai certainement et très prochainement ta commission en ce qui concerne le pèlerinage à la tombe de ta grand'mère [5], qui a toujours été si bonne pour toi et pour moi. Quant à la lettre que je dois écrire à ta mère, je le ferais aussi; mais pas tout de suite, ma chérie, car réellement je suis bien malade, de tête surtout, et tu dois le sentir d'après l'incohérence de mon style et le griffonnage de mon écriture. Explique-lui cela autant que tu le peux et dis lui que je lui baise les mains et que je tâcherai de lui procurer le plaisir de revoir sa fille et sa petite fille cet été si la bourse et la politique voudront bien le permettre.

A propos de politique, la nouvelle est venue aujourd'hui qu'à Iassy deux écoles de jeunes gens, (Ecoles de l'Etat s.v.p.) imbibés d'idées socialistes et nihilistes, se sont révoltées, ont rossé les professeurs, renversé et piétiné les images saintes. Urechia part à Iassy pour examiner tout cela [6]. Tu vois que notre cher pays ne laisse plus rien à désirer, sous aucun rapport. Si du moins ce mouvement pourrait faire dégringoler le ministère de ce vilain Bratiano. Je serai bien heureux de le voir aller à tous les diables. Après dîner, c'est-à-dire tantôt, je suis retourné chez Rosetti; mais il n'était pas chez lui; alors je suis rentré dans ma chambre solitaire pour griffonner ces lignes.

J'ai vu le programme d'études et les notes de Jeanne; c'est parfait; seulement il y a peut-être un peu trop d'histoire de France; je crois qu'il vaudrait mieux de l'alterner avec l'Histoire du Moyen Âge, que l'on néglige trop en France, surtout pour les filles. Quand je pourrai écrire un peu plus soigneusement que je ne le fais pour toi, ma bonne Sacha, toi qui me comprends et m'excuses en tout, je répondrai à notre chère Jeanne; mais que cela ne la décourage pas; qu'elle m'écrive en roumain et en français. Je suis fier de me dire que j'ai un nouveau correspondant chéri. dans notre grande fillette. Qu'elle garde et qu'elle lise le livre de ⟨Merlin⟩ [7].

Je vous embrasse de tout mon cœur, mes deux bonnes et tendres amies chéries; je voudrais presser le moment de nous retrouver ensemble.

A vous de tout cœur
Alexandre

Aussitôt qu'il y aura quelque somme pour toi, je la ferai envoyer par dépêche.
Mes amitiés à Costica et à Louis.

BAR $S \frac{1(132)}{CDLXXXIV}$

## 544

Bucarest samedi le 14/26 mars 1881

Ma très chère Sacha,

Notre pays est décidément un pays de farceurs. Aujourd'hui pendant que nous étions à l'Académie, on est venu annoncer que la Chambre et le Sénat avaient proclamé la royauté [1]. Les rues sont pavoisées, le monde circule par un beau soleil; ce soir il y aura pour sûr musique et *Massalas* [2]...

Chelului ce-i lipsia? —

Tichia de mărgăritar. —

Que le bon Dieu les patafiole [3]. Tout ce que je voudrais c'est de pouvoir m'en aller d'ici au plus vite, avec les affaires plus ou moins bâclées d'autant plus que je ne me sens pas bien. Je tousse, j'ai la fièvre, mes jambes me tourmentent de petites douleurs. Enfin j'ai gagné l'état fiévreux qui est propre à ce beau pays.

Aussi j'ai laissé tout ce monde se repaître de joies patriotiques et je suis rentré pour causer tranquillement avec toi, ma chère femme et avec notre fillette. J'ai reçu ce matin une lettre de toi. C'est un bonheur quand le garçon vient m'apporter vos missives. Après avoir fini cette lettre je sortirai pour aller chez Stefanesco; je devais aller chez lui demain matin; mais je voudrais profiter de mon dimanche sans sortir de bonne heure; aussi je lui fairai dire de venir chez moi. Cette visite faite, je vais rentrer et me mettre au lit pour tâcher de transpirer. Ce matin Lică est venu me voir; il n'a pas encore trouvé Mama Titza. De Constantin aucune nouvelle jusqu'à présent. Quant à Nenea Gogou, je l'attends demain. J'ai cherché Rosetti chez lui deux fois hier soir et ce matin une fois; mais il était toujours absent. Probablement il brassait la Royauté „cu apă rece".

Je répète toujours la même chose, mes bonnes amies; mais c'est que je n'ai que cela en tête, c'est-à-dire le désir de retourner à Paris et de vivre là en paix, loin de ce vilain monde, loin de ce vilain pays.

Demain dans la journée, si je me sens mieux, je voulais faire quelques visites: M-me Maioresco [4], et autres familles d'Académiciens, peut-être aussi Mitica Barcanesco. J'ai vu Costica Mano et j'ai causé avec lui; il ne vole pas haut non plus.

Je vous embrasse mille et mille fois mes douces amies, Sacha et Jeanne. J'attends la longue lettre et encore un million de fois je vous embrasse.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(133)/CDLXXXIV

## 545

Bucarest lundi le 16/28 mars 1881

Ma très chère Sacha

Si tu n'as pas reçu hier une lettre de moi, c'est que j'ai passé ma journée du dimanche 15/27 au lit, ayant eu samedi soir un accès de fièvre, avec ce vilain tremblement (turtur) qui m'est si désagréable; j'ai passé une

très mauvaise nuit à tousser, à souffrir beaucoup de mille élancements dans les jambes, de douleurs dans la tête et enfin de la fièvre. Dans la journée du dimanche Maldaresco [1] est venu me voir; il m'a renforcé ma dose de quinquina, m'a donné des poudres contre les deux et m'a fait prendre un tamar sous les effets duquel je me trouve en ce moment, raison qui s'ajoute à celle de la prudence pour m'empêcher d'aller aujourd'hui à l'Académie. Du reste je vais déjà et je sens que je vais aller de mieux en mieux, de façon qu'il n'y a pas d'inquiétude à avoir. Je voudrais cependant en avoir fini avec ce vilain Bucarest pour retourner vivre ensemble.

Samedi avant d'aller me mettre au lit, j'ai été voir Rosetti, qui après avoir proclamé la *Royauté*, se préparait à partir le soir même pour Botochani pour régler là-bas le divorce de sa fille [2]. Il m'a dit que Bratiano [3] lui avait dit qu'il espérait me faire charger d'une mission scientifique (recueillir des documents) à Paris; quant au caractère diplomatique de mon projet il ne faut pas y compter. J'espérais que Nenea Gogou viendrait dimanche comme il me l'avait promis; mais je l'ai attendu en vain, dans mon lit. J'aurais voulu le charger d'aller aussi parler à Bratiano [4] et de me ménager une entrevue avec ce haut personnage, si cela était nécessaire. Enfin, rien de nouveau n'est fait sous ce rapport. Ştefanesco n'est pas venu non plus hier; mais dans la soirée j'ai envoyé chez lui Steriadi à qui il a promis de venir chez moi ce matin. Il est venu en effet, mais à ce moment précisément il y avait chez moi Maldaresco et Biano à qui je dictais le procès verbal de la séance académique. Ştefanesco est donc parti sans que je puisse lui parler; mais aujourd'hui doit être jugée la contestation avec Alexiano pour les 6000 fr. et Ştefanesco m'a promis qu'il passerait chez moi dans l'après midi pour me communiquer le résultat. Aussi j'espère pouvoir te le dire dans la suite * de cette lettre que je n'expédierai que ce soir.

A mon écriture tu dois voir, ma bien chère amie, que je suis tout écœuré et tout débilité par la fièvre d'avant-hier et par la purge de ce matin. Ce soir je reprendrai de la quinine et j'espère en être quitte.

Pendant que j'ai été malade, sous mes fenêtres, l'on s'est beaucoup agité. Samedi soir il y a eu musiques, illuminations, promenades aux flambeaux, coups de canons, etc. Hier, dimanche, à ce qu'il parait, on a retiré tous les drapeaux des rues et il n'y a ⟨eu⟩ aucune manifestation si ce n'est une grande messe officielle pour l'Empereur Alexandre II que l'on enterrait à St. Petersbourg. Mais aujourd'hui lundi, les fêtes ont recommencé, te deum officiel pour *la Royauté* à la métropole⟨*sic*⟩ à 10 1/2 heures, autre grand te deum à Sarindar pour Alexandre III à midi. Grand mouvement par toute la ville.

Tout cela m'intéresse moins que médiocrement. Je ne suis pas toujours seul, car j'ai eu quelques amis et connaissances tous ces jours; je ne puis pas encore compter dans leur nombre Mr. mon frère.

Je ne veux pas négliger de le dire, ma très chère Sacha, que samedi, après t'avoir écrit, j'ai pris une voiture et j'ai été à l'église Mavrogheni pour voir le tombeau de ta grand'mère; j'ai eu la satisfaction de constater que c'était le mieux soigné de tous ceux de ce cimetière et si je n'avais déjà éprouvé de très sensibles symptômes de fièvre, j'aurais été en remercier le Serdar; mais je suis de suite rentré de là pour me mettre au lit; et je t'assure que mes pensées n'étaient pas gaies en ces moments là.

---

* *urmează* que *neşters*, doute *şters*

Je viens d'écrire plus de 6 pages et je n'ai pas encore prononcé le nom de Jeanne; ce n'est certes pas [*] faute de penser à elle; mais en ce moment dans ma pensée, notre grande fillette et toi, ma bonne et chère femme, vous êtes tellement unies que je pense et je parle toujours à toutes les deux en même temps. Il ne faut cependant pas que Jeanne se figure pour cela qu'elle [**] égale en tout sa mère; mais cela doit être pour elle un stimulant à devenir en toute semblable à celle qu'elle et moi nous aimons comme la plus parfaite et la meilleure des femmes et des mères.

Ma chère amie, Ștefanesco sort de chez moi; nous avons longuement causé et très cordialement. Le procès avec Alexiano a été ajourné pour le 21 mars (2 avril); mais Ștefanesco croit que nous le gagnerons. De plus voici les calculs approximatifs que nous avons fait.

| | |
|---|---|
| Il te revient | |
| — de Poeni | 5800 fr. |
| — de la maison en défalquant les impôts | 1200 fr. |
| — de la Bibliothèque | 5800 fr. |
| | 12800 fr. |
| Sur cela il y a ⟨à⟩ payer : | |
| déjà pris chez Grajdanesco | 2500 fr. |
| envoyés par Stefanesco dernièrement | 1500 fr. |
| à Danielopoulo | 800 fr. |
| à P. Gradisteanu | 500 fr. |
| | 5300 fr. |
| reste à recevoir | 7500 fr. |

Sur cette somme il faut bien compter quelque chose pour Ștefanesco, il n'a jamais voulu dire, combien. De mon côté sans lui dépeindre notre situation en entier, je lui ai ⟨dit⟩ qu'il était impérieusement nécessaire que tu aies à Paris, pour le 14 avril au plus tard, une somme de 6000 fr. [***] ; j'ai ajouté que ni toi là-bas, ni moi ici, nous n'aurions de repos avant que cela soit fait.

Alors il m'a promis formellement que de quelque façon que ce soit, il enverrait (par télégraphe s'il le fallait) et jusqu'au 22 mars vieux style au plus tard cette somme de 6000 fr. Je tâcherai de voir Grajdanesco; s'il veut payer plus tôt que le terme, je pourrai de suite t'expédier aussi son contrat qui est nécessaire, avec lui, au moment du paiement.

De cette façon, ma très chère amie, je pense que tu pourras entamer l'arrangement avec Fleury. Il est possible qu'Apostol ou Balch paie plus tôt; si cela est, on t'enverra ces sommes en anticipation sur les 6000 fr. promis.

Voici, ma chère et tendre amie, ce que j'ai pu faire jusqu'à présent, malgré et peut-être un peu à cause de mon état d'indisposition qui m'a saisi bien vite après mon arrivée ici. Les fêtes continuent; grande revue et probablement prêtement ⟨*sic*⟩ de serment par l'armée au Roi, demain. Demain je compte aussi sortir et je t'écrirai ce qu'il y aura de neuf.

Je vous embrasse toutes deux de tout mon cœur; à toi

Alexandre

BAR S $\frac{1(134)}{\text{CDLXXXIV}}$

## **546**

Bucarest mardi 17/29 mars 1881

Ma très chère Sacha

Dans tes deux lettres du 24 et du 25 que j'ai reçues ce matin j'ai aussi trouvé celles de Jeanne; toutes ensemble m'ont fait grand plaisir, mais j'ai eu du chagrin de te savoir malade et de l'inquiétude de ce que les 1500 fr. envoyés par Ștefanesco ne te suffiront pas pour le 25.

Je fairai tout mon possible pour qu'une nouvelle somme te soit envoyée le plus tôt possible, c'est-à-dire dans la huitaine et j'espère bien que dans quinze jours au plus tard, c'est-à-dire jusqu'au 28 mars v. style, comme je te le disais hier, Ștefanesco t'aura expédié de 7000 à 7500 fr. de quoi régler Fleury et pouvoir t'arranger avec lui pour satisfaire tous les autres qui arrivent en avalanche au 15 avril. Tout cela m'inquiète aussi beaucoup. Ce n'est pas le moindre de mes soucis ici. A part cela, quoique je sois bien aujourd'hui, je sens [*] ce soir aussi cette sueur si désagréable de la faiblesse après la fièvre. Maldaresco que j'ai revu ce matin et qui m'a chargé de mille hommages pour toi m'a donné à prendre de fortes doses de quinine pendant plusieurs soirs de suite.

Mais comment diable ne pas avoir toutes sortes de maux, avec la vie assommante que je mène ici. A cette maudite Académie on ne fait *absolument* rien; rien que des intrigues misérables. Cette crapule de Hasdeu surtout est dégoûtant; pour le moment il se démène comme un possédé pour faire tout le mal possible à ce malheureux de Tocilesco qui maudit l'heure où il est rentré dans cette fourmilière.

Tu peux voir dans le Binele public[1], les sottises que cette vipère verse sur ce pauvre jeune homme. Rosetti a refusé son journal[2] à de pareilles indignités.

Donc à l'Académie on ne fait rien, ni lectures, ni rapports, ni élections, ni prix, ni — rien; mais on prend des jetons de présence; et cela me va du reste, car les miens seront de 50 fr. par jour. Ma foi je ne sais pas pourquoi je fairais pas comme les autres.

Pendant que je griffonne cela (il est 6 heures du soir) la foule passe tambour battant sous mes fenêtres en criant *hourrah!* C'est toute la juiverie ⟨*sic*⟩ de Bucarest qui est allée, ses sommités en tête, féliciter au Palais, Leurs Majestés Le Roi et La Reine de Roumanie. C'est comme cela du matin au soir depuis samedi soir.

---

[*] *urmează* par défaut *șters;* [**] *urmează* vaut *șters;* [***] *urmează* et *șters*

[*] *urmează* trop *șters*

Torches, drapeaux, versets hébreux de la Bible brodés en or sur des draps rouges et blancs. Rien de manqué. On hurle à tue-tête. Et la ville est illuminée, et il n'y a pas de raison que cela cesse jusqu'au 10 mai, quand aura lieu, dit-on, le couronnement.

Comme autre nouvelle on dit que Boeresco va occuper l'intérim du Ministère de l'instruction publique.

Mais parlons de vous, mes très chères et bien-aimées amies. Votre solitude est plus tranquille là-bas que la mienne au milieu de ce tumulte qui finit par m'être insupportable : figure-toi que tous les soirs on vient allumer deux bougies sur mes fenêtres ; il en est *...* dans tout l'hôtel ; ma croisée a l'air de la devanture d'un pompier. C'est de la pure démence.

Enfin il leur faut ça, à nos saltimbanques de gouvernants. Que le diable les patafiole.

J'ai rencontré ce matin Apostol, dans la rue, juste quand j'allais chez lui ; nous avons causé *politique;* mais je compte y retourner peut-être demain pour parler *sérieusement.*

J'irai probablement aussi chez le Balch.

Je n'ai pas encore vu Mitica Barkanesco et Constantin m'est toujours étranger ; c'est surtout Mama Titza que je regrette de ne pas voir. On l'empêche peut-être de venir chez moi ; car Steriadi l'a rencontrée l'autre jour et elle a dit qu'elle est maintenant chez Constantin et qu'elle voudrait me voir. Heureusement que je ne suis plus malade ; car j'aurais peut-être eu besoin d'elle si mon mal avait persisté.

J'embrasse bien Jeanne et si je ne me décide pas à lui écrire c'est que ma main est décidément trop nerveuse. Je suis forcé de dicter tout ce que je fais pour l'Académie. Mais je suis bien heureux des lettres que notre fillette m'écrit et je les lis avec grand bonheur.

Maman et fillette je vous aime et je vous embrasse de tout mon cœur. Ma seule joie est de penser au moment où je retournerai auprès de vous pour arranger là-bas une petite vie bien modeste, mais sans soucis et tranquille.

A bientôt donc, mes chères amies,

Tout à vous
Alexandre

BAR S $\frac{1(135)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 547

M-me Odobesco 47 Rue Berri Paris
25 mots réponse payée

[Paris 19/31 mars 1881][1]

Communiquez somme totale nécessaire pour règlements complets et subsistance jusque octobre. Santé bonne. Mille tendresses.

Alexandre

BAR S $\frac{1(137)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 548

Bucarest jeudi matin, 19/31 mars 1881

Ma bien chère Sacha,
ma bonne et douce amie,

Il y a des moments bien durs dans la vie. Tout à l'heure on m'a apporté ton télégramme qui est arrivé dans la nuit. En le lisant je me figurais l'anxiété dans laquelle tu dois vivre voyant approcher le moment où nous devons régler notre situation à Paris et d'un autre côté s'éfondrer l'espoir principal que nous avions, c'est-à-dire l'aide de Fleury. (Je suis tellement ahuri que j'ai pris le papier à l'envers). Aussitôt, pour te faire vite comprendre, à une si grande distance, combien je sens et je partage l'état de ton esprit et de ton cœur, je t'ai écrit une dépêche pour te demander de m'envoyer le relevé de la somme totale de nos payements à Paris, et de crainte qu'il ne résulte une confusion, je t'ai demandé aussi que tu marques dans ta réponse et à part, la somme qui nous sera indispensable pour attendre le terme de la prochaine St. Démètre. Avec ces données je vais voir s'il y a quelque chose à faire ici, quoique tout me semble hérissé de difficultés et de retards sans fin dans cet affreux pays. Enfin, il faut se tirer de là ; et le plus tôt ; l'idée de te savoir là-bas toute seulette, avec notre fille chérie, et sans moyens de satisfaire à tous nos engagements du 15 avril, m'exaspère ; cela ne se peut pas ; il faut à tout prix que nous trouvions une solution. Mais j'ai négligé de prendre le relevé que nous avions fait. Ici, je suis ahuri par le décousu de toutes choses, et de plus je vis continuellement avec le bourdonnement de la quinine que je prends chaque matin pour éviter les accès de fièvre dont j'ai soufferts.

Cela va mieux maintenant ; cela va bien même, autant que bien l'on peut aller à Bucarest où, — je le sens à chaque instant, — l'air et la poussière que je respire me donnent tous les symptômes de malaise, de soif continuelle, de sueurs, de fatigue, de nausées, que j'avais avant et après ma grande maladie[1].

Oh mon Dieu ! ma chère Sacha, quand pourrons-nous nous revoir ensemble et vivre tranquilles ! ! Il ne faudrait cependant pas énormément, pour que cela puisse être ! Mais arriverons-nous à réaliser ce rêve ? — Je fais serment que si nous échappons convenablement de l'impasse où nous sommes si fortement serrés en ce moment, je regarderai à deux fois à la plus petite dépense, afin de pouvoir vivre, sinon tout à fait à l'aise, mais du moins tranquille et auprès de tout ce que j'aime et j'estime.

Hier Nenea Gogou est revenu à Bucarest ; il a été chez moi ; nous avons causé ; je lui ai dit ce que Rosetti m'avait communiqué ; il doit être allé hier chez Bratiano et aujourd'hui j'aurai sa réponse.

Hier aussi Mama Titza a été chez moi, la pauvre femme ; elle t'a écrit, m'a-t-elle dit, une longue lettre où elle t'explique comment son neveu l'a presque expulsée de chez eux ; c'est en désespoir de cause qu'elle est allée demander à être la bonne des enfants de Constantin. Mon frère n'a pas été me voir encore, cependant il sait bien que je suis ici.

En ce moment, je ne sais pas au juste comment je vais entamer avec Ştefanesco l'affaire d'argent, car je lui avais dit qu'avec les 6000 fr. de la Bibliothèque nous pourrions régler notre passif et que nous fairions de grandes économies pendant six mois pour nous rattraper.

Maintenant c'est bien autre chose ; mais comme je ne sais pas, avant d'avoir ta réponse à ma dépêche, *combien* au juste il nous faut, je n'entamerai cette question, horriblement scabreuse, que * lorsque j'aurai ton télégramme.

Chère amie, chère fillette, je vous embrasse toutes deux du fond de mon cœur. Je pense les larmes aux yeux à votre solitude, et j'ai la mort dans l'âme quand je me dis que vous êtes là-bas seules et anxieuses.

Oh mon Dieu ! Si tout cela pouvait bien finir et pour vous reposer de tant de tourments et de tracas, s'il nous était possible de réaliser aussi le pieux voyage en Russie que vous désirez tant ! Domnul să ne ajute !

Mille tendresses mes chéries
Alexandre

BAR S $\frac{1(136)}{\text{CDLXXXIV}}$

### 549

Bucarest vendredi le [20 mars/]1 avril 1881

Ma très chère Sacha

Je t'écris quelques lignes à la hâte tant qu'il est temps encore de les mettre pour ce soir à la poste. J'aurais eu beaucoup de choses à te dire au sujet de nos affaires ; mais dans tout cela je ne vois encore rien de clair. Tu n'as pas répondu à mon télégramme d'** hier, quoique la réponse de 25 mots était payée. Est-ce parce que ta lettre d'aujourd'hui m'a déjà apporté la liste des dettes que je te demandais? Ce n'est que dimanche que je saurais comment cela s'est passé avec Fleury. N'y a-t-il aucun, aucun moyen? Du moins ne pourras-tu pas t'arranger à différer encore son payement pour régler toutes les autres petites dettes pour lesquelles je me suis engagé au 15 avril? Tout cela m'inquiète fort. J'ai été ce matin chez Grajdanesco ; je ne l'ai pas trouvé. J'espère que Ștefanesco ne manquera pas à sa parole et que dans le courant de la semaine prochaine il t'enverra les 6000 ou 7000 francs. Je ne le lâcherai pas qu'il ne l'ait fait.

J'ai vu hier, chez Hugues, Constantin, mon frère, et puis aussi Rosetti qui sont venus dîner à ma table. Hier et aujourd'hui j'ai beaucoup travaillé.

J'ai fait pour Ion Ghica un rapport sur le Despote et les poésies d'Alexandri[1]. Ce rapport que Ghica a trouvé magnifiquement pensé et écrit, je l'ai dicté hier toute la journée à Tocilesco ; nous avons fini à une heure du matin. Aujourd'hui c'est à Steriadi que j'en dicte une copie propre que je donnerai à Ghica.

Demain nous allons en corps (l'Académie) féliciter le Roi et la Reine. Je ne les ai pas encore vus depuis mon retour ; mais je me suis inscrit depuis longtemps au Palais.

Nenea Gogo [2] est venu ; il m'a conseillé d'aller un de ces soirs chez Bratiano, qui reçoit après dîner ; il y a beaucoup de monde toujours. Cela me répugne beaucoup, mais je le ferai pour que cela aide dans mes affaires.

---

* *urmează* après *șters;* ** *urmează* avant *șters*

Je suis de plus en plus ennuyé d'être ici ; ce n'est que le travail que j'ai fait hier et aujourd'hui qui m'a un peu distrait. Mais nos affaires d'argent m'inquiètent et me troublent beaucoup.

Je voudrais me revoir au plus vite auprès de vous, mes chéries. Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur.

Que Jeanne ne se décourage pas de mon silence. Vous voyez bien combien peu j'ai la tête à écrire ; malgré tout le plaisir que j'ai à causer avec toi, ma chère Sacha, et avec notre fillette. Vos lettres sont ma douce rosée du matin.

Je vous embrasse et suis plein de dor de vous.

Ne m'envoie plus ici les journaux et papiers que je reçois là-bas.

Au revoir, mes toutes chéries ;

à toi, Alexandre

Je reçois à l'instant ta réponse télégraphique et j'attends avec impatience ta combinaison.

Dieu veuille qu'elle soit heureuse.

BAR S $\frac{1(138)}{\text{CDLXXXIV}}$

### 550

Samedi [21 mars 1881/]2 avril Bucarest

Ma très chère Sacha, j'ai reçu ce matin ta lettre quotidienne et je te remercie, ma bonne et chère amie, du soin que tu mets à m'écrire chaque jour. Une journée sans lettre est pénible pour moi. Cela ne sera certes plus quand nous nous retrouverons ensemble.

Aujourd'hui à une heure, l'Académie en corps a été féliciter le Roi et la Reine qui nous ont reçus dans un salon moyen et nous ont parlé tous deux à tous en roumain. En somme ils n'ont rien dit de bien remarquable et ils s'embrouillaient en prononçant tous deux comme des Schuster. Visite insignifiante et écœurante.

Du reste ils ont l'air heureux au possible d'être Roi et Reine.

Ce qui m'a surpris c'est que la Reine portait une jolie toilette, robe de satin à traîne, couleur gris tendre, garnie de renard bleu. Elle a beaucoup maigri et elle était à son avantage ; mais la taille est plate comme celle d'une vraie allemande. Elle a eu l'air d'ignorer même que j'avais été absent. Du reste elle n'avait pas auprès d'elle Barbu [1] pour lui inspirer des idées et des locutions poétiques.

Je t'ai dit hier que nenea Gogo était ici ; je l'ai encore rencontré aujourd'hui et il m'a dit d'aller absolument ce soir chez Bratiano [2], où il m'avait annoncé. Cela m'ennuie beaucoup, mais je vais le faire tout de même, pour voir ce qui en resultera. Je n'ai pas grand espoir dans ces vilaines gens.

J'attends avec impatience, ma chère Sacha, ta lettre traitant de la visite à Fleury et de la nouvelle combinaison que tu as trouvée. Aujourd'hui a dû avoir lieu le procès avec Alexiano; je vais sortir tantôt pour aller demander à Ștefanesco ce qui en est et je te l'écrirai demain. J'ai reçu de plus ce matin la visite fort désagréable du Nicolesco aux livres, avec lequel j'ai eu des altercations fort déplaisantes. Voici encore un sujet de regrets de ce que je suis venu à Bucarest.

Mais il y en a tant, que celui-ci se perd parmi tant d'autres. Il fait ici un temps lourd et poussiéreux; j'ai continuellement le rhume et comme une disposition fiévreuse qui m'ôte l'appétit et toute bonne humeur. Oh! comme je voudrais me retrouver auprès de vous, mes chéries, que j'aime et j'embrasse de tout mon cœur.

Pour toi et pour Jeanne, ma chère Sacha, mille et mille tendresses, tout à toi

Alexandre

BAR S 1(139)/CDLXXXIV

---

## 551

samedi soir [21 mars/]2 avril 1881 Bucarest

Ma bien chère Sacha, je t'ai envoyé dans la journée, vers 4 heures, une première lettre; mais comme le restant de ce jour a été très rempli de péripéties diverses, je veux ce soir *, après être rentré chez moi, les consigner dans ces pages que je ne t'enverrai que demain. J'ai été dans l'avant dîner rendre une visite à M-me Maioresco [1] et j'ai vu chez elle Georges Bibesco. J'ai pris ensuite quelque nourriture chez Hugues; un potage au vermicelle, du boeuf à la moutarde et une compote, le tout arrosé de lait à l'eau de Vichy. Je ne varie guère mes ** menus; en sortant du restaurant, il pleuvait; j'ai pris un fiacre et je me suis rendu chez le Grand homme [2]... On était encore à dîner; j'ai attendu au salon où ont paru bientôt Rosetti et Bratiano me priant de les attendre un moment, car ils avaient à comploter. J'ai attendu au salon et au bout de 15 minutes M-me Bratiano [3] avec Zoe Grant [4] et toute la famille: des enfants de tout âge, jolis (ceux de Bratiano [5]) et affreux (ceux de Grant) [6] sont venus; la conversation a été générale; les deux grands prêtres sont revenus; on a causé de toutes choses. D. Sturdza est survenu, les 3 hommes politiques se sont de nouveau enfermés dans le cabinet du ministre; nous avons continué à jaser au salon. On a servi le thé et pendant que je le prenais, Bratiano m'a invité de venir le prendre en tête-à-tête avec lui, dans son fameux cabinet. Du reste elle, lui et les autres fort aimables; lui me promettant comme *chose sûre*, que j'aurai une mission pour recueillir des documents à Paris. En sortant de là, après 20 minutes de causerie que je te détaillerai quand nous nous reverrons, je suis rentré au salon d'où je suis parti immédiatement avec Rosetti que j'ai reconduit chez lui. M-me Bratiano m'a dit qu'elle espérait me revoir avant mon départ. M-me Grant part lundi pour Paris; elle y sera donc avant moi; je t'en préviens si tu as l'idée de l'aller voir. Elle part avec sa belle-sœur Victoire Racovitza (Vertendi). Voilà le résultat de la soirée; assez bon. J'ai été ensuite au théâtre vers 10 1/2 heures; une troupe italienne y jouait plutôt mal que bien la Dame aux Camélias, en drame; c'est la tragédienne Pezzana qui ne fait pas ses frais et s'en va très prochainement.

J'ai laissé pour la fin de mon récit la visite principale que j'ai faite avant mon dîner; c'est celle de Ștefanesco; le procès a été encore ajourné; Gradisteano craint qu'il sera perdu au tribunal, mais, si l'on peut attendre, on le gagnera à la Cour. Ștefanesco dit qu'il vaut mieux s'arranger tout de suite avec ce voleur d'Alexiano en lui donnant quelque chose et toucher aussitôt l'argent. C'est dur; mais il faut y passer; aussi il est convenu avec lui que mardi (le 5) il t'enverra par télégraphe une somme de 7500 francs. Tu les auras déjà pour sûr lorsque tu recevras cette lettre.

Maintenant, pour t'expliquer ce que c'est que cette somme, voici ci-dessous * les comptes que j'ai faits avec Ștefanesco

| Rentrées. | | Débours. | |
|---|---|---|---|
| — 7050 | fermage de Poieni déjà payé | — 512 | impôt foncier de Poieni |
| — 1500 | loyer de la maison qui sera payé lundi | — 2500 | premier avance fait, par Ștefanesco |
| — 5892 | argent que Ștefan⟨esco⟩ prendra lundi au tribunal | — 1500 | seconde avance |
| | | — 1000 | à Nicolesco |
| | | — 892 | à Alexiano |
| | | — 500 | à Gradisteano |
| 14442 fr. | | 6904 fr. | |

qui de retranche 14442
6904
a 7538 fr.

Voici les 7500 fr. en question. Ștefanesco enverra cette somme et il restera à régler pour une autre fois:
— l'impôt foncier de la maison
— les frais d'expédition et de transformation en or de cette somme
— le reste de la dette à Agop
— les frais divers de Ștefanesco.

Ce qu'il y a d'horriblement vexant là-dedans ce sont les trois sommes pour Nicolesco, Alexiano et Gradisteano, c'est-à-dire à peu près 2400 jetés à l'eau, quand nous avons si grand besoin d'argent.

Ștefanesco est de plus préoccupé de l'idée: avec quoi vivrons nous pendant les six mois qui viennent? J'attends ta lettre pour ** connaître la combinaison nouvelle que tu as *** imaginée.

---

* *urmează* en rentrant *șters;* ** *urmează* repas *șters și inlocuit*

* *urmează* jointe *șters;* ** *urmează* savoir *șters;* *** *urmează* faite *șters*

Je voudrais que tout cela finisse au plus vite. Je compte les jours et j'observe que nous avons encore juste 14 jours d'Académie ; donc dans 15 ou 16 jours je pourrais partir et être auprès de vous soit jeudi le 21, soit samedi le 23, c'est-à-dire la veille de nos Pâques.

Dieu veuille que cela puisse être et que mon retour soit accompagné de tous les succès, auxquels nous aspirons. Du reste ils sont assez modestes ; le bon Dieu pourrait bien nous les accorder.

A demain, ma douce amie, la suite de cette lettre. Bonsoir je vais me mettre au lit.

BAR S $\frac{1(140)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 552

[SAȘA ODOBESCU]

dimanche 22 mars/3 avril [1881]
5 1/2 heures

Ma bien chère amie, je rentre chez moi, au retour de quelques visites dont je te parlerai de suite et je trouve la lettre désolée que tu m'écris, ma pauvre petite femme, après ta visite à Fleury. Elle me serre le cœur, et pourtant je suis persuadé que tu t'es du moins un peu remise depuis lors ; ce qui semble même résulter de ta réponse télégraphique à ma dépêche. Il nous faut du courage, ma bonne et douce amie ; il en faut beaucoup.

C'est cependant bien dur d'être si loin de toi et de savoir que tu as tant d'ennuis là toute seulette.

Maintenant j'attends encore ta lettre qui me promet un arrangement auquel tu as pensé. Nous allons voir s'il est possible. Dans tous les cas, puisque Fleury s'est montré si aimable et si compatissant à tes tourments, il pourra du moins t'aider à ne pas rester dans l'impossibilité de subvenir au paiements les plus pressants du 15 avril. En lui payant avant ce terme, qui est aussi le sien, avec les 7500 francs que tu auras reçu dans trois jours, Fleury faira, je pense, des avances pour que tu ne restes pas dans l'embarras devant les plus pressants engagements du 15 avril.

J'attends avec anxiété que tu me renseignes là-dessus ; et je te demande mille pardons, ma chérie, de t'avoir laissée seule au milieu de tous ces ennuis, pendant que moi ici je semble être en fête. Du moins c'est là l'aspect de toute la ville. Réceptions sur réceptions au Palais. Ce soir, c'est-à-dire tantôt, grand banquet de 305 personnes offert au Grand théâtre par les commerçants de la ville au grand citoyen Bratiano [1]. Je suis aussi invité et je vais aller voir ce nouveau grand *moft*. Il le faut bien, pour rester dans les grâces des puissants du jour. Mais ma préoccupation principale est d'aller vous rejoindre, mes plus chères amies. J'ai été ce matin chez Mitică Barcanesco ; il m'a invité pour un de ces jours à déjeuner afin de faire la connaissance de sa femme [2] qui n'était pas prête. Il m'a dit que Zizine [3] devait partir aujourd'hui-même de Moldavie pour aller à Paris ; il a pris notre adresse, et il ira te voir. Je regrette de n'être pas là, pendant qu'il sera à Paris ; mais j'espère qu'il restera jusqu'à mon retour.

Je bavarde au hasard, ma Sacha chérie ; mais j'ai le cœur tout serré en pensant que tu peux être encore bien chagrine et bien inquiète.

J'embrasse notre fillette chérie. J'ai grand dor de vous revoir. Vingt jours c'est encore bien long ! Et quels jours ! Tous nos ennuis tombent dans cet intervalle. Que Dieu te guide, ma bien aimée. J'ai l'âme tendue vers vous. Au revoir, mes chères et douces amies.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(141)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 553

Bucarest lundi le 23 m[ars/]4 avril 1881

Ma très chère Sacha

Je commence cette lettre le matin pour te donner une idée de ce qui s'est passé hier soir au banquet [1].

Pour la disposition de la salle du théâtre (qui est restée trop jolie pour Bucarest, malgré l'incurie à laquelle elle est livrée. Ils trouvent que c'est trop éclairé et qu'on devrait enlever les petits lustres devant les loges. Décidément il ne leur faut pas ici des menées trop belles ! Enfin) pour la description, dis-je, de la table, tu recevras en même temps que cette lettre mon invitation et le menu. Quand à celui-ci, je n'en ai guère profité, car hormis une petite tranche de dinde roti⟨e⟩, 3 marrons glacés et de l'eau frappée, je n'ai pas goûté à la ratatouille de Capșa, à qui ce banquet rapporte 9000 francs. J'étais entre N. Bibescu [2], avec lequel j'ai causé des bâtisses que l'on fait à Doamna Balacha [3] ; l'église est rasée ; on recommencera aujourd'hui-même à en construire une nouvelle beaucoup plus grande et plus belle. De l'autre côté j'avais Dabija, le ministre des Travaux publics, avec lequel j'ai réglé quelques affaires de l'Académie. A quelques pas était le gros Slaniceano que je n'ai pas même salué.

Les discours au dessert ont été absurdes. Derussi, un grec, a commencé avec une prononciation horripilante la lecture d'une tartine qu'a continué avec une voix de chanteur d'église un brachovean quelconque.

Le grand citoyen [4] a répondu longuement.

J'ai entendu ce qu'il a dit, car je n'étais pas loin ; mais je n'y ai rien compris. Des phrases sans aucune structure rationnelle, des mots mal assortis, des faits soi-disant historiques sur l'hospitalité roumaine, mais hachés de façon a * ne présenter aucune suite.

---

* *urmează* n'avoir *șters*

Les hommes de la bande rouge [5] étaient dans le délire de l'exaltation. Je me suis imaginé que je ne comprenais pas * à cause de ma longue absence du pays et que tout ce qui se disait étaient des allusions impénétrables, pour qui n'en a pas la clef. Mais Ion Ghica, qui est venu près de moi à la fin et à qui je faisais cette observation, m'a affirmé que ni lui ni aucun de ceux qui étaient froids ou exaltés n'y avait pas compris davantage. C'est une démence.

Pendant le repas, Vacaresco [6] a apporté à Bratiano une lettre de la part du Roi. Le public avec des vociférations persistantes a demandé que la lettre soit lue. Bratiano n'a pas voulu ; de là un tumulte indescriptible, à la suite duquel le grand citoyen s'est fâché et a décampé, laissant les braillards demander à tue-tête la lettre qu'il avait emportée dans sa poche. Beizadé Mitica [7] est intervenu pour calmer la foule ; il a dit comme les autres des bêtises. Et je suis sorti de cette galerie de fous, en me disant qu'il faut décidément avoir pas mal de bêtise et énormément de toupet pour être un homme politique. Pendant ces scènes orageuses Alexandri, I. Ghica et moi nous formions un petit groupe consterné ; cependant I. Ghica, par boutade, excitait aussi de son côté l'exaltation des căusaşi [8] qui ** nous entouraient. C'est encore en se moquant d'eux qu'on se trouve le plus à son aise au milieu de ces stupides énergumènes. Je ne suis, hélas ! pas de cette nature ; aussi je n'aurai jamais de succès dans ce genre de niaises débrailladesâź¨*sic*âź© politiques.

Que le Diable les patafiole.

Je continuerai plus tard ma lettre qui ne partira que ce soir ; maintenant, je vais m'habiller, déjeuner et me rendre à l'Académie.

J'ai écrit quelques lignes à Jeanne, donne lui ma lettre en l'embrassant bien pour moi. Je suis toujours préoccupé de l'inquiétude dans laquelle tu vis, chère amie. Je finis cependant en vous embrassant. A demain la suite. Tout à toi

Alexandre

BAR S $\frac{1(142)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 554

Bucarest mardi le 24 mars/5 avril 1881

Ma très chère Sacha

Je suis très inquiet étant resté ces deux derniers jours, c'est-à-dire hier et aujourd'hui, sans lettre de toi. Cependant ta réponse à ma dépêche m'annonçait une lettre qui aurait dû m'arriver ce matin. Je l'attends encore et c'est avec d'autant plus d'impatience que j'espère y trouver la nouvelle combinaison dont tu fais mention dans ton télégramme. Il m'est bien pénible aussi de n'avoir pas de 48 heures de vos nouvelles, lorsque tu m'as habitué à savoir ce que vous faisiez et ce que vous pensiez chaque jour.

De mon côté, chère amie, je suis pour le moment très occupé à l'Académie, où les élections des nouveaux membres sont à l'ordre du jour. C'est dégoûtant à voir le misérable acharnement avec lequel cette vipère de Hasdeu travaille contre l'élection de Tocilesco [1]. Aujourd'hui il ne lui a manqué qu'une seule voix pour être élu ; c'est à recommencer demain et ce vilain drôle de juif de Bessarabie se démène comme un possédé. C'est dégoûtant, comme aurait dit avec raison pour le moment, ce brave Kitzu Nicolesco.

Ştefanesco est venu me voir ce matin, il doit t'envoyer ce soir les 7500 fr. promis ; peut-être, a-t-il dit, il y aura 300 fr. en moins, car Balsch n'a pas encore payé et lui-même, Ştefanesco, n'a pas de quoi compléter la somme, à moins qu'il ne gagne un procès qu'il doit plaider ce matin. Je te rapporte ce qu'il m'a raconté.

Hier soir, chez Hugues, j'ai dîné à la même table que *⟨Mikety⟩* Creţulescu [2] qui part demain pour Paris. Demain je suis invité chez Maioresco. Tout cela est bel et bien ; mais il me tarde d'en finir avec l'Académie et toute cette vilaine vie de Bucarest pour retourner auprès de vous. Ce serait si bon de nous resserrer pour vivre tranquilles ensemble, loin de ce monde qui me dégoûte de plus en plus. Il est vrai aussi que tu serais bien heureuse de pouvoir, aussitôt que possible, aller passer quelque temps auprès de ta mère. Si nous pouvions arranger de façon à ce que tu fasses ce voyage avec Jeanne, ce serait peut-être encore un moyen d'économiser quelque chose sur les dépenses d'un ou de deux mois à Paris. Ce serait encore une séparation mais du moins celle-là te donnerait à toi une grande consolation et à la suite nous nous retrouverions tous les trois et nous réglerions notre vie de façon à ne plus avoir des tourments comme ceux qui nous agitent en ce moment.

Je t'écris tout cela, ma bien chère et bonne Sacha, tout ahuri par une longue séance bien tumultueuse de l'Académie. Si du moins j'avais réussi à triompher de ce vilain homme qui me répugne comme une sale reptile. A la Chambre on a commencé à voter les budgets ; ils devront être terminés pour le 1-er avril et alors seulement je verrai ce que l'on peut faire pour moi, après la promesse que m'ont donné nos grands hommes. Il me faudra donc probablement rester ici encore quelque jours de la semaine qui termine notre session, laquelle finit samedi le 16 avril n. style.

Ma bonne et chère Sacha, je pense à vous, et je vous vois seulettes dans notre petit appartement qui m'est cher puisqu'il vous abrite.

Je me figure que notre Jeanne est sage, aimable et studieuse, et j'espère qu'elle restera telle après mon arrivée là-bas.

Quant à toi, ma chère petite femme, je te vois et je te désire toujours telle que tu es, bonne et aimante, souriante et forte même, au milieu des ennuis, compatissante et t'associant de tout cœur aux exigences du malade qui sollicite tes tendres soins, lorsque quelques fois, soir ou matin, il faut apaiser les irritations de sa goutte.

Je t'assure que dans ces cas-là, la goutte a du bon, et je la souhaite, rien que pour être si tendrement soigné par ma chère petite femme.

Je ne puis t'en dire davantage et tu dois sentir combien je suis ennuyé de me trouver loin de vous, puisque je regrette tout, tout ce que j'ai avec vous.

---

* *urmează* parce que *şters*; ** *urmează* passaient *şters*

Aussi, je demande au ciel de nous éclairer de façon à pouvoir faire cesser au plus tôt et au mieux cette méchante séparation.

J'embrasse Jeanne de tout mon cœur et toi, ma chère Sacha, de toute ma force;

à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(143)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 555

Bucarest le mercredi 25 mars/6 avril 1881

Ma bien chère Sacha

J'ai reçu aujourd'hui ta lettre du 1-er avril au milieu d'une séance des plus orageuses de l'Académie, où ce coquin de Hasdeu, par ses ignobles intrigues m'avait exaspéré au point qu'il s'en est fallu peu que je n'aie une affaire avec lui. Et il n'est pas encore dit que cela n'arrivera pas, quoique je veux m'imposer de ne prendre plus aucun intérêt aux misérables affaires d'ici. Je regrette d'y être venu. Tu ne peux t'imaginer les coquineries que ce misérable fait pour détruire à l'Académie et partout ce malheureux Tocilesco, que je protège pour diverses raisons, dont les unes touchent même de très près à mes intérêts pour l'avenir : honoraires de professeur, vente de livres, etc.

Je ne sais encore comment cela finira mais toujours est-il que la candidature de Tocilesco à l'Académie est très fortement compromise.

Laissons tout cela, chère amie, et parlons de vous. J'ai été très inquiet d'être resté deux jours sans lettre de toi; enfin j'ai reçu aujourd'hui celle que tu m'as annoncée par le télégramme et comme je ne l'ai lue à l'Académie qu'au milieu des agitations, j'interromps cette lettre pour la relire avec soin et répondre au sujet des affaires.

Aussi je vais répondre au fur et à mesure que je relirai :
1° Dans la liste des dettes à payer je crois qu'on peut ajourner les suivantes :

| | | |
|---|---|---|
| Leroux | — 130 | n'est pas pressant |
| Stern | 65 | est une dette de l'Académie [1] qui ne me regarde pas<br>Je rapporterai de quoi payer |
| Haar | — 360 | peut aussi être remis à plus tard |
| total | 555 | fr. |

donc il reste à payer 4837 et non 5392.
2° Ton compte de l'argent que tu as à recevoir est hélas! chargé.

Tu as déjà reçu les 7500 fr. envoyés par Ştefanesco ainsi que ma lettre qui t'explique que cette somme est tout ce qui reste (sans compter

quelques petites dettes en souffrance que je t'ai montrées dans ma lettre) sur le revenu de Poieni, le loyer de la maison et l'argent des livres. Donc, au lieu de 8200 fr., tu as 7500 fr., c'est-à-dire 700 fr. en moins. Au no. 1 je t'ai indiqué 555 fr. à payer en moins; il faudra trouver encore (sur Philippesco, Vignaud ou autre chose) 145 francs pour équilibrer totalement ton calcul, et payer 4837 fr. de dettes avec les 7500 fr. qui te sont envoyés et dont en somme, même sans réduire les 145 fr., il te reste 2663 fr. pour ton voyage en Russie, pour les intérêts de Fleury, pour les renouvellements des objets engagés, et pour vivre jusqu'à votre départ pour la Russie.
3° Mais Delsarte voudra-t-il s'arranger? C'est très probable.
4° Ce sera plus difficile avec la mère Henry; dans tous les cas, il faudra lui payer le 3-me mois (15 avril — 15 mai) dans lequel nous serons entrés avant mon retour, car il est impossible que vous partiez avant que je sois rentré à Paris.
5° Hier soir pendant que je dînais chez Hugues, Ştefanesco y est aussi venu et nous nous sommes attardés jusqu'à 9 1/2 heures en causant de nos affaires. Je lui ai dit que j'attendais une lettre de toi à ce sujet; je lui ai dit aussi que nous voulions faire un arrangement, sans parler cependant de notre grande dette de là-bas; je lui ai dit seulement que ce qu'il t'envoyait hier, c'est-à-dire les 7500 fr. serviront juste à couvrir ce que nous devons et que nous nous trouverions au dépourvu pour l'existence dans les six mois suivants. Il m'a dit qu'il ne faut pas faire d'arrangement à l'étranger et que, si c'est aussi ton avis, il pourrait s'arranger à nous envoyer à raison d'une somme fixée, pour chaque premier du mois, tes revenus à l'avance de façon que nous aurions toujours à toucher cette somme chez tel banquier (Hillel et Halfon sans doute) au premier de chaque mois.

Si tu trouves que l'arrangement est bon, — et je tâcherai que la somme soit précisément les 1383 fr. de dépense que tu proposes; réponds par * lettre que tu acceptes et j'arrangerai cela avec lui avant de quitter Bucarest. Dans le cas où cela ne conviendrait pas, télégraphie moi pour arrêter cet arrangement.

Les 7500 francs que donnent pour six mois ta terre et ta maison nous procurerai⟨ent⟩ 1250 fr. par mois, sur lesquels il faudrait défalquer les intérêts de ces avances. Ta pension de Russie [2] et quelque chose des honoraires que j'espère obtenir d'ici nous procureront peut-être de quoi arriver à 1500 ou 1800 chaque mois.

Une fois les d'Avril arrivés et la grande affaire arrangée avec Fleury ou un autre, on pourra aviser à quelque autre combinaison.

Quant à l'argent de mon retour, il ne faut pas t'en soucier, ma bonne amie; j'aurai pour cela le paiement de ma chaire pour le mois de mars. Si je vends ici quelques livres et si j'obtiens de suite ce que Bratiano m'a promis, il sera possible d'économiser une grande partie, sinon la somme totale de ton revenu (anticipé) d'un mois ou de deux mois que vous passerez en Russie, et cela se faira pour sûr si la mère Henry accepte à résilier, car alors je me logerai bien plus modestement pour le temps de votre absence.

Pour moi, ma chère petite Sacha, je suis toujours décidé de quitter Bucarest mercredi le 20 avril, au plus tard, pour être à Paris pour nos Pâques.

---

* *urmează* télégraphe *şters*

Si tu tiens absolument à aller en Russie, vous pourrez partir immédiatement après les fêtes et passer chez ta mère quelques bonnes semaines de printemps ou d'été. Ce sera de nouveau pas très gai pour moi; mais je me suis bien amusé à voyager, à votre tour maintenant.

Voici, ma chérie, tous les arrangements et les projets que me suggère ta lettre. Sont-ils bons? Les approuves-tu?

Cette longue lettre a été souvent interrompue, je voulais l'expédier hier, mercredi, mais étant rentré trop tard de l'Académie je n'ai pas pu la terminer avant dîner, car j'étais invité chez Maioresco. J'en viens à une heure et demie du matin, après une assez agréable soirée littéraire [3]. Il y avait une dizaine de personnes à dîner et on s'est étonné de ne me voir manger que la soupe, un petit morceau de filet et de l'eau gazeuse. Je mange à peine de crainte d'être malade et du reste je n'ai pas d'appétit. Ce régime de diète absolue me va très bien. Je termine ce long griffonnage après deux heures du matin, car je dois dormir un peu pour aller demain à 11 1/2 déjeuner chez les Barkanesko et de là reprendre mon harnais de l'Académie qui m'assomme et dont je tiens à me débarrasser. Je l'aurai déjà fait si elle ne me rapportait pas 50 fr. par jour, et cela va durer encore 10 ou 12 jours comme cela. Ma foi, cela vaut la peine de ne pas la quitter.

Je vous embrasse bien mes deux amies chéries, la grande et la petite. Dis à Jeanne que le charmant page de Sarmizegetusa Bilcesco lui fait ses compliments; je l'ai vu passer ce matin devant mes fenêtres.

Nenea Gogo a dû repartir aujourd'hui pour Ploiești; il reviendra vers le 1 avril v. style.

Je retournerai un de ces soirs chez Bratiano et un de ces matins chez Rosetti, pour chauffer l'affaire qu'ils m'ont promise [4], et faire en sorte que je sois tout à fait prêt pour le 20 du mois.

Quel bonheur de quitter tout ce vilain monde et de me revoir avec vous à Paris et surtout sans les tracas des Haar, Angé et C-nie!

Je crois cependant que je ne fairais pas le voyage d'un seul trait. C'est un peu fatigant et ce séjour à Bucarest ne m'a pas précisément donné des forces. J'en suis tout écœuré.

Je crains que tu n'aies déjà payé sur les 7500 fr. les dettes de 555 fr. que je t'indiquais plus haut comme ajournables.

Enfin! Mille baisers et douces tendresses.

Bon soir. Dieu veille sur vous, mes amies bien aimées.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(144)}{\text{CDLXXXIV}}$

### 556

[SAȘA ODOBESCU]
ACADEMIA ROMÂNĂ

București, 1881 27 mars/8 avril

La petite lettre que j'ai reçue ce matin de toi, ma bien chère et bonne amie, se ressent de l'ennui et de l'inquiétude que tu devais avoir aussitôt après ta conversation avec Fleury. Je m'en console donc avec l'espoir que les nouvelles et la somme que tu as reçues depuis lors doivent t'avoir rassurée sinon complètement, du moins en partie et je pense que tu auras réussi jusqu'à présent à régler avec Fleury, Delsarte, Alexandre [1] et les quelques autres, la prolongation des termes qui te permettront de satisfaire à la plus grande partie des engagements pris pour le 15 avril, lesquels te tourmentaient si fort et avec grande raison. J'irai probablement après-demain dimanche causer avec Ștefanesco au sujet des avances mensuelles pour les six mois qui suivront la St. Georges et j'ai tout espoir que cela s'arrangera, de façon, qu'en nous résignant à la plus stricte économie, nous pourrons encore vivre tranquilles et attendre le moment où l'arrivée d'Adolphe nous permettra de régler encore mieux tous nos arriérés. Je fairai l'arrangement avec Ștefanesco, en lui spécifiant bien entendu que j'attends pour le conclure définitivement que tu l'aies aussi approuvé. J'ai déjeuné hier matin chez Mitica Barkanesko avec lui et sa femme [2], qui a été très aimable. J'ai aussi vu la vielle Madame Barkanesko [3] qui a énormément vieilli depuis que je ne l'ai vue. Mitica et sa femme m'ont dit que Balsch entretenait admirablement bien ta maison; j'ai prié Mitica de lui demander s'il voulait renouveler pour 3 ou 5 ans le bail en montant le loyer à 250 # au moins. Réponds-moi aussi là-dessus, ma chère Sacha.

Pour moi j'ai d'assez bonnes espérances. Le budget de l'Instruction a été déjà voté, et sur la demande expresse de Bratiano, on a voté 10000 fr. pour des missions à l'étranger dans le but de recueillir des documents historiques. J'espère que je suis compté là-dedans. J'irai un de ces jours remercier le ministre président [4]. Quant au ministre des cultes, il n'y en a pas encore. On parle beaucoup du changement de ministère, c'est-à-dire que Bratiano veut faire un ministère de fusion, dans lequel il fairait entrer G. G. Cantacuzène, P. Carp et d'autres modérés; mais les intransigeants de la Chambre s'opposent à de pareilles concessions. Tout cela fait qu'on est toujours dans l'attente. Le nouveau budget que l'on vote à la vapeur, doit être prêt et appliqué au 1-er avril. Alors je saurais aussi positivement ce qu'il y aura pour moi.

Tocilesco a été rasé à l'Académie, où l'on a élu *Jacques Negruzzi* *, un certain *Marienesco* du Banat et un certain *Marian* [5] de Bucovine (pas celui que tu connais, mais je ne sais pas si l'inconnu ** vaut mieux que le connu). Cependant Tocilesco a été nommé *Directeur du musée et de la bibliothèque*, et la Chambre lui a créé une *chaire spéciale d'histoire*; ce qui fait qu'il aura de bons appointements et qu'il pourra m'envoyer une bonne part de ceux de ma chaire, qu'il continuera à suppléer. D'un autre côté j'ai fait aujourd'hui le choix des livres que je veux céder, et je pense que la Bibliothèque Nationale, ainsi que l'Académie vont se partager cette dépouille et me fournir une somme assez respectable. Tout cela sera réglé après le 1-er avril. Aussitôt ces affaires finies, je compte partir, et dans tous les cas je fairais en sorte que cela ne me retarde pas ici plus longtemps que jusqu'au 8/20 avril, afin de pouvoir être à Paris pour nos Pâques. Nous passerons donc ces fêtes ensemble et si tu tiens toujours à aller en Russie, il faudra que tu te décides à quitter Paris soit le dimanche 19 avril/1 mai pour être chez ta mère la veille de la St. Georges, soit après cette fête que nous célébrerons alors ensemble à Paris. Tu devrais seulement écrire à ta mère, pour qu'elle te dise quel espèce de temps il fait en Russie et si les routes seront praticables avant la St. Georges. D'un autre côté aussi, ton frère devrait t'informer s'il y a pleine sécurité à aller dans ce pays par le temps qui court et avec les menaces de troubles de ces misérables nihilistes.

---

* *urmează* et, deux *șterse;* ** *urmează* nouveau *șters*

J'ai peur en pensant à ce voyage et je ne serais bien rassuré, — dans le cas où vous l'entrepreniez, — que lorsque je vous saurais, saines et sauves à Kamenka. Du reste je voudrais aussi savoir quels sont tes projets? Combien de temps à peu près penses-tu rester là-bas? Est-ce un mois? ou six semaines? ou 2 mois? — Tu vois que j'en parle comme si c'était une chose très prochaine; et cependant je suis encore moi-même bien loin de vous et même pas très rapproché du jour de mon départ d'ici, qui n'aura lieu que dans 12 ou 13 jours.

J'irai voir le Serdar[6], ma chère Sacha; je lui lirai le passage de ta lettre. J'irai aussi voir tes objets chez Aurelian; dimanche je compte ouvrir les caisses déposées à l'Académie[7] et je t'en donnerai aussitôt des nouvelles.

Comme mes sept pages ne contiennent pas une seule fois le nom de Jeanne, elle ne doit pas se figurer, la petite défiante, que je n'ai pas pensé tout le temps à elle aussi bien qu'à sa maman; mais vous êtes toujours unies dans ma pensée *, dans le désir que j'ai de vous revoir le plus tôt possible, dans le plaisir que j'ai de causer par lettre avec vous, en attendant le bonheur de nous revoir, et vous embrasser.

Ma santé est maintenant beaucoup meilleure; mais je garde toujours la même diète dont je me trouve bien sous tous les rapports; car la vie d'hôtel et de restaurant est presque plus chère (et plus mauvaise ici) qu'à Paris. L'ennui n'est pas moindre que par le passé; mais je me réjouis de chaque jour qui passe, parce qu'il me rapproche du moment où je vous reverrai et je vous embrasserai toutes deux de tout cœur comme je le fais en ce moment par la pensée;

à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(145)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 557

Mme. Odobesco
Paris 74 Rue Berri

Paris 9 avril ⟨1881⟩[1]

Recevrez 500 frcs complémentaires pour régler selon ma lettre 7 avril. Emprunt ici impraticable. Ştefanesco réglera avance 1200 frcs mensuels jusque arrivera Adolphe. Alexandre

BAR S $\frac{1(147)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* et *șters*

## 558

Bucarest samedi matin le 28 mars/9 avril 1881

Ma très chère Sacha

C'est décidément un bien fichu pays que celui-ci (pardon pour l'expression si elle te choque, mais je t'assure qu'elle est encore trop modérée pour ceux qui la provoquent). Je t'ai écrit l'autre jour qu'il était bien convenu entre Ştefanesco et moi qu'il t'enverrait le 22 ⟨mars⟩/3 avril ou 23/4 au plus tard, la somme de 7500 francs. C'est-à-dire 700 fr. de moins que tu n'attendais. Mais je comptais du moins que les 7500 y seraient en entier. Eh bien, pas du tout, ta dépêche de ce matin m'annonce que tu n'as reçu que 7000 fr. J'en étais furieux, j'ai couru chez ce bonhomme qui m'a dit qu'il n'avait pas pu envoyer davantage parce que Balsch n'avait pas encore payé et qu'en définitive il ne voyait pas en quoi cela * pouvait te gêner de recevoir 500 fr. de moins, lesquels du reste seront expédiés plus tard. Ainsi l'idée de précision, d'exactitude ne peut même pas entrer dans la tête des gens d'ici! Moi, qui savais bien ce que nous avons souffert de cette maudite habitude de notre pays et qui me figurais dans quelle perplexité tu devais te trouver, surtout après avoir reçu ma lettre où je réduisais à ** leur dernière extrémité les changements que l'on pouvait faire à ta liste de dettes, j'ai eu toutes les peines du monde à me contenir devant l'apathie de ce bonhomme, qui trouvait tout naturel d'envoyer à ses clients rien que ce qu'il peut avoir aisément, et non pas ce que ces malheureux sont en droit et impatients de recevoir.

Enfin, j'ai obtenu de lui qu'il agirait plus énergiquement aujourd'hui; et demain dimanche, il me dira *positivement* (si cela est possible) lequel de ces jours prochains il t'expédiera encore 500 fr.; il doit aussi me rapporter la réponse décisive en ce qui concerne l'arrangement que je lui ai proposé et qu'il croit très faisable, c'est-à-dire d'arranger avec la maison Hillel-Halfon, qu'on nous remette à Paris chaque premier du mois, nouveau style, à partir du 1-er mai jusqu'au 1-er octobre, une somme de 1200 fr. au moins, sauf à ce que ces banquiers seront payés par Ştefanesco sur les revenus de la St. Démètre. D'ici là Adolphe arrivera très probablement et l'on pourra par son intermédiaire arranger quelque chose de moins onéreux, en même temps que nous trouverions en famille une existence plus aisée. Tout ceci je te l'ai dit, en résumé, dans la dépêche que je t'ai envoyée tantôt pour te rassurer sur les 500 fr. que l'on t'enverra probablement par la poste, pour te faire voir qu'il faut renoncer à l'idée d'un emprunt ici et enfin pour te prévenir de l'arrangement que je projette avec Ştefanesco. Mes lettres précédentes ont déjà dû t'édifier là-dessus. Je crois donc (et je voudrais ne pas me tromper) que tu parviendras à arranger tant bien que mal nos méchantes petites affaires dans la terrible journée du 15 avril, qui sera le surlendemain du jour où tu recevras ces lignes; puis aussi tu auras de quoi faire le voyage en Russie, qui a toujours l'air de te beaucoup tenir à cœur; mais ceci ne se faira que lorsque je serai déjà de retour auprès de vous.

---

* *urmează* gênait *șters;* ** *urmează* sa *șters*

C'est bien dommage que ce vieux grigou[1] de Stourdza reste tout à fait insensible aux lettres dont tu me parles. Cela soulagerait notre budget des frais de ce voyage qui pourrait être alors beaucoup plus facile et plus commode. De mon côté je pense que si je réussis à vendre le restant de mes livres (qui sont encore fort nombreux et très précieux) je pourrai aussi dégrever quelques charges, par exemple celles d'une partie (sinon tout) des[*] objets engagés.

La subvention que m'ont promi les grands d'ici[**] viendra aussi ajouter, j'espère, au moins 300 à 400 francs à ton budget de recettes mensuelles de 1200 fr. (d'après l'affaire Ștefanesco-Hillel), en dehors de l'extra provenant de la pension de Russie.

De plus, si tu passes avril, mai et une partie de juin peut-être en Russie, il est probable que nous pourrons faire quelques économies sur les 1200 fr. mensuels des deux derniers mois (mai et juin), car quant à moi, je fairais tout mon possible pour me suffire avec mes propres ressources. Je regrette[***] bien la dépense que je fais ici et qui est exorbitante en rapport avec la vie très réduite que j'y mène. La semaine à l'hôtel me revient à plus de 90 francs, le repas[4*] de chaque jour chez Hugues à 10 francs; cela fait à peu près 200 fr. pour huit jours; c'est extraordinairement cher; heureusement l'Académie me défraie. Mon mois de mars de la faculté (grâce à la loi[2] qui a supprimé les séquestres sur les appointements) est la réserve pour mon voyage de retour. Je pense toujours partir mercredi le 8/20 au plus tard; ainsi donc toute lettre que tu m'écrirais après le 16 (samedi, c'est-à-dire d'aujourd'hui en huit) ne me trouverait plus ici.

Ce soir, s'il n'y a pas Chambre (car on y travaille le soir pour finir le budget avant le 1 avril) je retournerai en visite chez Bratiano. Je n'ai plus été non plus chez Rosetti, car ils sont occupés par-dessus la tête, avec cette hâte de terminer les travaux parlementaires avant les fêtes. Je vais aussi aller demander aujourd'hui une audience chez le Roi, pour lui présenter mes hommages en particulier et lui parler de l'affaire du Trésor de Petrossa[3] (chez Morel) qui a été[5*] mise en train par Maioresco il y a six ans, sous l'instigation de S.M. Cela fait, que si même je ne puis rien régler avant mon départ avec le Ministre de l'instruction, puisqu'il n'y en a pas, celui qui viendra sera poussé par le Roi à s'occuper de cette affaire, qui me donnera à Paris une occupation agréable et me soulagera de la[6*] dette chez Morel.

J'ai été hier chez le Serdar vers les 6 heures du soir; je lui ai lu ta lettre, dont il a été très touché; il en avait lui aussi reçu une, qui lui avait fait grand plaisir. Il est bien vieux et plus cassé qu'à notre départ.

Nous avons parler d'Alexandre[4] qu'il regrette de voir d'un caractère si peu sociable.

Notre Académie, après les belles élections qu'elle a faites, se repose dans la plus impossible des fainéantises. Je ne sais vraiment pas comment nous pourrons terminer tout ce qu'il y a encore à faire, même si elle se prolonge de 2 ou 3 jours après la fin réglementaire de la session qui est le vendredi 15 avril (le jour terrible de Paris). De mon côté j'aimerais

---

[*] *urmează* engageme *șters;* [**] *urmează* faira *șters;* [***] *urmează* que *șters;* [4*] *urmează* chez *șters;* [5*] *urmează* entreprise *șters;* [6*] *urmează* mare *șters*

bien aller faire une visite de quelques heures à Curtea d'Ardgech[5], qu'on dit splendide depuis que l'extérieur est terminé et les échafaudages enlevés. Il a été question l'autre jour chez Maioresco d'y aller en bande dimanche le 5/17 avril; mais je ne sais pas si ce projet réussira.

Je ne comprends toujours pas ce drôle de Lecomte qui parlait ici à tout le monde du désir qu'il avait de me consulter en toute chose dans son travail. Il est à ce qu'il parait à Paris, pour préparer le[*] projet de la restauration intérieure qu'il a contractée avec le ministère.

As-tu revu M-me Rosetti? Et M-me Grant, est-elle déjà à Paris?

Nenea Gogo[6] est encore ici; tu diras, je te prie, à Costica[7] que j'ai apaisé son père sur le retard de son examen jusqu'à la fin d'avril; mais que cela ne se prolonge pas au-delà; le pauvre vieux est dans tous les états, surtout parce qu'il ne peut pas louer son hôtel quoiqu'il l'ait déjà réduit de 12000 à 8000 fr. par an. Je crains que Costica s'est de nouveau lancé dans le high-life. Rappelle-le à la raison.

Et notre chère petite Jeanne? que j'ai toujours l'air d'oublier dans mes lettres. Non, je ne l'oublie pas, et je l'embrasse de tout mon cœur, ainsi que toi, ma chérie.

Tout à vous
Alexandre

BAR S $\frac{1(146)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 559

Bucarest dimanche le 29 mars/10 avril 188⟨1⟩[1]

Ma très chère Sacha

Je ne veux pas laisser passer la journée d'aujourd'hui sans t'écrire, d'autant plus que la lettre que j'ai reçue ce matin de toi, se ressentait encore de la tristesse et de l'inquiétude que t'a laissé le refus de Fleury.

J'ai tout espoir que tu es dans d'autres dispositions après avoir mes dernières lettres, avec les 7000 fr. envoyés par Ștefanesco, lequel vient de m'assurer tout à l'heure qu'il t'a expédié aussi les 500 complémentaires, quoique Balsch n'a pas encore payé le loyer. Demain matin Ștefanesco doit m'apporter l'acte qu'il faudra t'envoyer pour que tu le fasses légaliser à la Légation de Paris, et par lequel sera réglé l'arrangement du paiement mensuel, s'il te convient. Je t'écrirai à ce sujet avec plus de détails demain. Hier soir j'ai dîné chez Hugues avec Steriadi, puis le soir j'ai été chez Bratiano[2]; il y avait d'abord quelques députés qui sont partis de suite; puis sont arrivés Jean Campineano et mon frère. Nous sommes restés à causer jusqu'à dix heures, chose très extraordinaire pour le grand homme qui aime se coucher de bonne heure quand il n'est pas forcé de sortir le soir. En partant je lui ai remercié d'un mot pour ce qu'il avait dit et obtenu à la Chambre. Si Constantin n'avait pas été là, peut-être aurions nous causé plus longuement. Je suis sorti et j'ai *...* à Constantin hier soir et je l'ai revu ce matin. Il voudrait devenir major et ne sait comment obtenir cette faveur des grands du jours. Aujourd'hui dimanche j'ai eu à 3 heures une audience chez S.M. le Roi qui m'a retenu une heure ; je lui ai prodigué les louanges pour le grand acte de la Royauté ; nous avons causé Académie, Tocilesco, santé de moi *, de toi et de tous les miens ; puis aussi poésies de la Reine, orthographe roumaine et enfin Trésor de Petrossa. Demain le Roi vient présider l'Académie, où du reste on continue à ne rien faire. En rentrant de chez S.M. j'ai eu à travailler avec B. Consta∗⟨ntinescu⟩∗ [3] (mais sans la Reine) pour les tableaux intuitifs ** dont je veux arrêter touts les formes avant mon départ d'ici ; puis Ștefanesco est venu ; ils sont partis ensemble et je t'écris ces lignes avant d'aller dîner.

---

[*] *urmează* reste *șters*

Dans la soirée j'irai à la première représentation d'une féerie d'Alexandri : Povestea Sînzianii și a lui Pepelea, qu'on a monté, dit-on, avec grand luxe ; je vous en parlerai demain quand je l'aurai vue. Il fait un temps détestable, un froid de janvier ; je voudrais en finir avec toutes ces affaires, à savoir :

1 — l'Académie
2 — la vente de mes livres
3 — l'arrangement de ceux que j'enverrai à Paris, avec nos autres effets ; mais je ne les fairai venir que par toute petite vitesse de mer.
4 — l'arrangement de l'affaire de ma mission, sur laquelle je suis encore d'autant plus dans le vague qu'il n'y a pas encore de ministre de l'Instruction.
5 — enfin, peut-être, l'affaire du Trésor de Petrossa.

Ce sont les $N^{os}$ 2 et 4 qui importent le plus ; mais j'espère que jusqu'au 8/20 avril, je les aurai terminés, pour pouvoir partir le 8 et, en me reposant un jour en voyage, être à Paris pour le jour de Pâques ou tout au plus tard le lendemain.

Dans mes lettres, tu as dû voir que je savais que Zizine devait être bientôt à Paris ; j'espère qu'il sera encore là à mon retour. Je désire beaucoup l'y trouver et je lui envoie de bonnes amitiés.

J'attends chaque jour de toi une lettre plus rassurante que les dernières. Décidément pour recevoir une réponse à une lettre d'ici à Paris il faut 10 jours ; c'est énorme, et les lettres se trouvent toujours d'au moins 5 jours en retard sur ce qui s'est passé depuis.

Je suis heureux d'apprendre que Jeanne fait autant sinon plus de progrès avec M-elle M.L. qu'à la pension.

J'espère que cela continuera quand nous serons ensemble, et que le voyage en Russie, si vous devez le faire, ne sera pas aussi fâcheux pour ses études que le serait pour sûr un voyage à Bucarest.

Moi décidément, je ne me plais pas ici. J'ai hâte de déguerpir.

Je vous embrasse mille et mille fois, mes deux bonnes amies, la maman et la fillette.

Il fait déjà sombre et je vois à peine ce que j'écris ; mais je n'en veux pas moins vous dire ici que j'ai dor de vous et que je reviendrai bientôt.

Au revoir mes chéries.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{\text{1(148)}}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* et *șters;* ** *urmează* que *șters;*

---

## 560

[SAȘA ODOBESCU]

Bucarest, lundi le 30 mars/11 avril 1881

Ma très chère amie,

Ta lettre quotidienne m'a fait défaut aujourd'hui ; mais j'espère en avoir deux demain et peut-être y recevrai-je la nouvelle que tu as reçu mes lettres plus consolantes (ainsi que l'argent que t'a expédié Ștefanesco).

A propos de Ștefanesco, j'ai eu ce matin chez moi une très longue conférence avec lui, dont je veux tout d'abord te raconter le résultat dans cette lettre.

D'abord il s'est agi de l'argent qu'il a encaissé jusqu'à présent et de celui qu'il a déboursé. Il m'a dit qu'il t'a écrit en résumé tout cela et je me suis chargé de te le détailler : ainsi donc

| | | fr. |
|---|---|---|
| Il a reçu jusqu'à présent | 1° le fermage St. Georges de Poieni | 7050 |
| | 2° de la Bibliothèque | 6000 |
| | total | 13050 fr. |

| | |
|---|---|
| Il a déboursé | |
| Première avance envoyée à Paris . . . . . . . . . | 2500 |
| Seconde avance, depuis que je suis ici . . . . . . | 1500 |
| envoyé par télégraphe . . . . . . . . . . . . . . | 7000 |
| envoyé en dernier un chèque de . . . . . . . . . . | 500 |
| total des envois | 11500 |

| | |
|---|---|
| Il a depensé en outre | |
| donné à Alexiano pour finir l'affaire de la Bibliothèque . . . . . . . . . . . | 1000 |
| envoyé à P. Gradisteanu . . . . . . . . . . . . | 500 |
| l'impôt foncier (2 termes pour Poieni janv. et avril 1881) . . . . . | 512 |
| | 2012 |

| | |
|---|---|
| Autres dépenses | |
| Escompte et télégraphe pour l'envoi des 7000 fr . . . . . . . . . . | 78 |
| Idem pour les 1500 avec agio . . . . . . . . . . | 36,90 |
| pour changer la lettre de change de 2500 . . . . . . . . . . | 60,50 |
| petites dépenses pour l'affaire de la Bibliothèque . . . | 40 |
| Total | 215,40 |

Donc, il a déboursé en tout :

| | |
|---|---|
| | 11500 |
| | 2012 |
| | 215,40 |
| total | 13727,40 |

n'ayant reçu que 13050 fr ; il lui est dû encore 677 fr. 40.

Mais il doit recevoir de Balsch le loyer de 1500 fr. avec quoi il a à payer les impôts de la maison 200 (?)
au libraire Nicolesco 1 000
Total 1 200

: il ne reste donc que 300 fr. et peut-être un peu plus pour payer les 677 fr. qui lui sont dûs, en dehors de tout honoraire. — (Observer que le reste de la dette à Agop n'est pas acquitté).

Maintenant pour que Ştefanesco règle avec Hillel-Halfon, que celui-ci te remette chaque premier du mois nouveau style à Paris, à partir du 1-er mai jusqu'au 1-er octobre, une somme de 1200 fr., il faut d'abord que j'obtienne de Balsch soit qu'il garde la maison pour plusieurs années et dans ce cas * je crois qu'il faut augmenter le loyer, soit qu'on prolonge son bail de six mois, pour assurer le terme de la St. Démètre prochaine à Ştefanesco; je m'occuperai de cela demain et je t'écrirai ce que j'aurais fait. D'un autre côté si tu approuve mon arrangement avec Ştefanesco, il faut que tu fasses légaliser immédiatement, à la légation, un ** acte sur papier timbré de 5 francs signé par toi, et que tu l'expédies à Ştefanesco le jour même où tu recevras cette lettre de moi, pour que je puisse encore être ici quand cet acte arrivera. Je pense que *** tu auras cette lettre jeudi; si tu renvoies la réponse jeudi soir, nous l'aurons ici mardi matin, et moi je compte quitter Bucarest mercredi, le lendemain au matin. Nécessairement ceci dépend de ta manière de voir dans cette question.

En somme, on te donnera en six mois 7200 fr. et pour cet arrangement Halfon prend 324 d'intérêt; cela fait en tout 7524; il reste de ton revenu qui est de 7850[4*] (une fois que l'on en a retranché quelques 700 fr. pour les impôts) une somme de 326 fr. avec laquelle Ştefanesco se payera de la petite dette que tu as envers lui d'après ce qui a été dit plus haut.

Voilà, chère amie, l'affaire. Si elle te convient, dépêche toi d'y souscrire, pour que je parte d'ici avec l'assurance quelle est faite; mais du reste ma présence n'a aucune importance; elle pourra se faire sans moi s'il y a quelque retard provenant d'une *nedomirire* quelconque.

Il est bien tard, chère amie, et je crains que cette lettre ne retarde; c'est donc demain que je te parlerai de l'audience que j'ai eu hier (dimanche) chez le Roi qui a été très aimable, ainsi que de la séance de l'Académie que S.M. a présidé aujourd'hui.

Il fait ici un froid de loup, avec du vent et de la poussière. C'est abominable.

Hier soir on a joué la féerie nouvelle d'Alexandri. Je n'ai assisté qu'à 3 actes, parce que on m'a enlevé ma place, avec cette indiscrétion et ce désordre qui règne partout chez nous. J'irai la revoir demain soir et je t'en reparlerai.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur.

A toi
Alexandre

BAR S 1(149)/CDLXXXIV

---

* *urmează* lui augmen *şters;* ** *urmează* copie *şters;* *** *urmează* cette *şters;* [4*] *urmează* après qu'on *şterse*

## 561

Bucarest mardi le 31 mars/12 avril 1881

Ma tres chère Sacha

J'ai reçu ce matin la lettre où tu m'indique la nouvelle répartition des paiements que tu as faits après ma lettre. Avant que ces lignes te soient parvenues, tu auras déjà beaucoup payé et j'espère que j'aurai encore de toi une lettre qui me dise comment les choses se sont passées. Quant à la présente lettre, elle restera certes sans réponse, car je compte toujours quitter Paris[1] avant * que tu aies le temps d' ** y répondre. Ce que j'aimerais bien c'est d'être édifié sur le projet de rente mensuelle que je t'ai soumis par mes lettres précédentes et principalement par la procuration à Ştefanesco que contenait ma lettre d'hier.

Mais pour ne pas toujours parler affaires, je te dirai qu'hier et aujourd'hui nous avons eu à l'Académie des séances présidées par S.M. le Roi, où l'on a discuté et arrêté un projet d'orthographe roumaine[2], ce n'était pas très intéressant, mais j'ai pris part à la discussion comme tout le monde. J'ai même fait le procès-verbal d'hier; mais comme cela m'a beaucoup fatigué, j'ai laissé à Sion la charge de secrétaire pour la séance d'aujourd'hui et jeudi (après demain) on doit élire le Secrétaire général qui doit me remplacer et qui sera probablement Urechia. Je crois aussi que je ne t'ai pas parlé de mon audience chez le Roi, dimanche de 3 à 4 heures. Je l'ai *⟨amusé⟩* beaucoup en lui disant que nous lui devons la Royauté qui n'aurait pas été faite sans lui. On a aussi parlé de ma santé et de la tienne, de mes occupations à l'étranger, de Tocilesco et des intrigues de ce coquin de Hasdeu, des œuvres littéraires de Carmen Sylva (autrement dit la Reine), enfin de l'ouvrage de Petrossa[3], qu'il m'a promis de recommander au prochain ministre de l'instruction que je ne vois pas encore poindre à l'horizon, à mon grand regret, car je voudrais finir le plus tôt possible l'affaire de ma mission et celle de la vente des livres avec ce ministre, si longtemps attendu.

Toutes ces occupations m'ont encore empêché de voir et de régler avec Balsch; j'irai chez lui demain matin probablement.

Ce matin j'ai rendu à l'Evêque d'Ardjech[4] une visite qu'il m'avait faite et je lui ai promis d'aller voir l'Eglise soit dimanche (si nous n'avons pas Académie), soit mardi prochain, pour continuer ensuite de Piteşti mon voyage à l'étranger.

J'ai encore beaucoup à faire, car je n'ai pas encore ouvert mes caisses, ni vu les objets de chez Aurelian.

Ces derniers jours je vais m'occuper de tout cela et je négligerai l'Académie aussitôt, surtout qu'il y aura un nouveau secrétaire[5].

Cette vie agitée ne me fait pas passer mon temps plus agréablement; j'aimerais bien mieux être à Paris, avec vous, mes bonnes amies.

Tu me dis, avec quelque regret, si je ne me trompe, que tu veux renoncer à ton voyage en Russie.

Stourdza est donc resté tout à fait sourd? Cependant si je réussis à faire quelque argent de mes livres, si j'ai des honoraires raisonnables pour ma mission, lesquels s'ajouteront à ton revenu mensuel (anticipé), tu pourras te donner cette satisfaction de cœur et quoique je ne jubile pas à l'idée de nous séparer encore pour quelques semaines, je me sentirai tout de même heureux, d'avoir en effet pu contribuer à te donner cette pieuse satisfaction.

---

* *urmează* d'avoir *şters;* ** *urmează* d'ecr *şters*

Et notre Jeanne? qu'a-t-elle donc? pourquoi ces indispositions. Y a-t-il d'autres raisons que celles naturelles au sexe? Cela m'inquiète. Je l'embrasse de tout cœur, notre fillette chérie et je regrette qu'elle ne m'ait plus écrit.

Mes amitiés à Zizine; j'espère le retrouver là-bas.

En ce moment Steriadi est chez moi, je l'ai retenu pour dîner avec moi chez Hugues, où je m'ennuie bien tout seul, aussi je finis ce gribouillage pour nous rendre dans cette gargotte. Mon dîner est toujours une soupe, une viande sans sauce et une compote, avec, ou sans pilaf, — du lait et de l'eau minérale.

Mille tendresses, mes chéries; à demain une autre lettre.

A toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(150)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 562

[ION GHICA]

[1 aprilie 1881]

Domnule Preşedinte

Cu ocaziunea plecării mele pe timp mai îndelung în străinătate, sunt doritor a desface un număr de 318 volume, mai toate legate, şi tratînd materii istorice, arheologice, filologice, literarii şi unele puţine, etnografice şi zoologice; aceste volume ce mi-au mai rămas din biblioteca mea sunt catalogate în alăturate 272 bilete, pe care este însemnat şi preţul fiecărui op, însumînd toate împreună (afară de legătură), o valoare de 3694 lei.

Vin prin aceasta a le propune pentru biblioteca Academiei Române [1], căria, — pentru ca aceste cărţi de valoare să nu fie înstrăinate şi răsipite, — aş fi mulţumit să le cedez chiar pe jumătatea preţului lor cunoscut.

Primiţi, vă rog, Domnule Preşedinte, încredinţarea prea distinsei mele consideraţiuni.

Odobescu A.

D-sale
Domnului Preşedinte al Academiei Române

AA, *A-101, vol. 6,* 1880–1882, f. 185r

---

## 563

Bucarest mercredi le 1/13 avril 1881

Ma bien chère Sacha

Les deux lettres que j'ai reçues de toi ce matin m'ont donné beaucoup d'inquiétude en apprenant que l'indisposition de Jeanne s'était prolongée

et qu'elle te rendait si soucieuse. J'avais envie de télégraphier pour demander des nouvelles; mais je me suis dit que s'il y avait eu quelque chose de plus grave tu me l'aurais fait savoir par dépêche.

Dans tous les cas, cela n'a fait que me rendre encore plus désireux, si c'est possible, d'aller vous rejoindre au plus tôt. J'espère toujours que ce sera d'aujourd'hui en huit que je quitterai le pays. Dieu veuille que je vous retrouve toutes deux bien portantes et gaies, mes très chères amies. Vos portraits m'ont fait grand plaisir, quoique Jeanne n'ait pas une pose bien naturelle; je la voudrais plus simple; moins *posă*. Mais tout de même je vous remercie beaucoup de cette agréable surprise. Passons aux affaires. J'ai été ce matin chez le Balsch, qui m'a promis de payer son loyer après demain. Après demain aussi il doit m'apporter sa réponse aux suivantes questions que nous avons débattues:

1° Il désire garder ta maison pour plusieurs années *. Sera-ce pour 3 ou 5 ans?

2° Je demande qu'il paie un loyer de 300 ducats.

3° Il veut faire quelques changements; à savoir: ouvrir une porte de la salle à manger (chambre de ma mère) sur le couloir et puis recouvrir d'une toiture en verre la petite cour asphaltée. J'ai dit qu'il devait s'informer ce que tout cela couterait, que s'il prenait pour 3 ou 5 ans la maisson, au pris de 300 # par an, ** tu pourrais l'autoriser de faire ces changements, en payant les frais à moitié et en *** repartissant ta part sur les 3 ou 5 ans de la location. A tout cela il doit m'apporter une réponse vendredi matin.

Je tâcherai d'avoir de Ştefanesco, le compte des impôts de la maison, qui du reste doivent être chez Balsch, ainsi que celui des frais qu'il a fait pour tes affaires. Mais cela sera difficile; car, comme tu le sais, *le scaldă*. Ce n'est qu'après avoir fini avec Balsch que je pourrais terminer avec Ştefanesco l'affaire des paiements mensuels à Paris. Quant à ce qui est de l'arrivée d'Adolphe [1], de quoi se mèle donc cette sorcière de Sarah! Quel être insupportable! Mais si Adolphe ne revient pas, il y aura toujours moyen de s'entendre avec lui par lettre pour faciliter l'arrangement avec Fleury, lequel, m'as-tu dit, le fairait si Adolphe l'y autorisait par une garantie. Il me semble qu'on pourra traiter l'affaire même par lettre, quoiqu'il vaudrait toujours mieux sous tous les rapports que notre famille se réunisse à nous à Paris.

Je suis en train de tripoter une nouvelle affaire avec le Ministère et l'Académie pour leur céder tout mon restant de livres; si je réussis comme je le désire et comme je l'ai entrepris, je pourrai alors, ma chère et bonne Sacha, t'offrir de quoi exécuter tes projets d'aller voir ta mère, sans que cela attaque en rien nos autres fonds, et même en réalisant sur eux des économies. Mais ne chantons pas encore victoire. Notre Académie ne finira probablement que lundi prochain (le 6/18), et quant au ministre, il n'y en a pas encore. Il faudra que demain je relance encore les deux grands hommes [2] pour tâcher d'obtenir d'eux une réalisation pratique des bonnes dispositions qu'ils ont à mon égard.

Je ne puis pas prolonger mon séjour ici (qui est très ennuyeux et très coûteux) au-delà du temps que dure l'Académie. Voilà, chère amie, où en sont toutes mes affaires. Tout est en train; mais tout se ressent de l'indolence et du désordre qui règne ici en tout et partout.

---

* Est *şters şi înlocuit cu* sera-ce; ** *urmează* nous *şters* *** *urmează* les *şters*

J'écris si mal depuis quelques temps que je ne sais même plus si tu peux me lire; mais je suis toujours agacé et du reste quand je t'écris la main a de la peine à suivre la pensée.

Mille tendresses pour vous deux, mes toutes chéries. Portez-vous bien; au revoir, au bonheur de vous embrasser et de reprendre notre vie plus tranquille que par le passé. Tout à toi

Alexandre

BAR S $\frac{1(151)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 564

Bucarest jeudi soir le 2/14 avril 1881

Ma tres chère Sacha

Ta petite lettre de ce matin m'a apporté des nouvelles rassurantes sur la santé de notre chère fillette. J'étais bien chagrin de la savoir souffrante et toi si tourmentée. Mais probablement il n'y a pas eu de gravité et j'espère que vous êtes toutes deux en bonne santé et que telles je vous trouverai le dimanche de nos Pâques, époque à laquelle je compte être auprès de vous.

Je viens de rentrer après une journée très laborieuse; il est déjà 11 1/2 heures du soir; mais je ne veux pas que ce jour se passe sans te donner mon journal. Ainsi donc, j'ai été ce matin chez Rosetti; je l'ai trouvé et il m'a promis de parler à Conta [1] pour qu'il règle au plus tôt mon affaire. À six heures, après l'Académie et la Chambre j'ai été au Ministère, j'ai causé plus d'une heure avec Conta et nous nous sommes donnés rendez-vous pour demain à une heure au Ministère afin de régler l'affaire de la mission, où il s'agit d'une somme assez ronde, 6000 francs au moins et 10000 francs au plus. Demain soir je te donnerai le résultat positif. Nous avons aussi réglé la vente de mes derniers livres dont j'aurai du ministère 2500 fr. Tout cela sera réglé demain. Aujourd'hui, aussi à l'Académie on a élu mon successeur au secrétariat qui, selon mon désir, a été Urechia. Puis on a voté les prix [2]: Alexandri a obtenu celui de 12000 fr, Aurelian et Hasdeu ont eu chacun un prix de 5000 fr. Lundi il y aura séance solennelle sous la présidence du Roi, pour la clôture de la session. Je pense partir mardi matin; j'irai à Argeș et le lendemain mercredi je poursuivrai mon voyage de Pitești à Vienne. Jeudi soir je continuerai et j'irai me reposer à Munich ou à Stuttgart pour être dimanche à Paris.

Demain aussi, ma chère Sacha, c'est le grand jour de nos paiements à Paris; mais je pense que la charge doit déjà être allégée par des paiements faits antérieurement. De façon que tu dois être plus tranquille. Nous le serons bien plus encore si je finis avec plein succès mes affaires d'ici. Alors même tu pourras penser plus sérieusement au voyage à Kamenka si tu y tiens toujours.

Avant de partir et probablement samedi soir j'irai remercier Bratiano et Rosetti. J'ai vu ce soir Nenea Gogou qui est toujours occupé avec la location de son hôtel; il ne peut pas la réaliser.

Demain matin j'attends Balsch, pour l'affaire de ta maison; j'espère pouvoir terminer quelque chose avec lui, quoique il me semble un peu très *zevzek*.

Je suis trop en l'air pour pouvoir écrire à Jeanne, mais dis lui que je l'embrasse de tout mon cœur. Je regarde souvent le portrait de notre grande fille et ceux qui le voient s'étonnent qu'elle soit devenue si vite une petite personne à l'air posé.

Je finis à la hâte cet affreux gribouillage, pour me coucher, car demain j'ai beaucoup à faire. Dieu veuille que je réussisse. Si je touche beaucoup d'argent, je te l'enverrai peut-être par le banquier pour le mettre en sûreté, quoiqu'il n'est pas bien utile d'éventer mes réussites.

Mille tendresses, mes chéries.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(152)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 565

Bucarest vendredi le 3/15 avril 1881

Ma très chère Sacha

Comme dans ce monde tout arrive contre l'attente de l'homme. Tu te rappelles comme nous étions inquiets sur cette fameuse journée du 15 avril, qui est aujourd'hui. Je ne sais pas si tu as eu là-bas des désagréments à cette date; mais je pense qu'avec la somme que tu as reçue et les arrangements que tu as réussi à faire, ton Vendredi Saint Catholique a pu se passer très calmement, surtout si notre fillette, comme tout me le fait espérer, est maintenant en parfaite santé. Quant à moi ici, cela a été une véritable journée de réussite. Sur un point seulement je n'ai fait aucun progrès. Le Balsch n'est pas venu, comme il m'avait promis, m'apporter la réponse pour la maison. Cela m'a tout l'air d'une *secătură*. J'ai cherché Ștefanesco pour savoir s'il a payé son loyer; mais Ștefanesco est à la campagne jusqu'à demain soir. Si je ne puis pas mieux faire avant mon départ avec ce *fleac* de Balsch, du moins je lui prolongerai de six mois son loyer c'est-à-dire jusqu'à la St. Georges 1882, et dans les conditions actuelles, afin de pouvoir terminer avec Ștefanesco l'arrangement des paiements mensuels. Mais ce qui est plus beau que tout cela c'est qu'hier soir et aujourd'hui j'ai terminé avec Conta deux grandissimes affaires. J'ai en poche le mandat de ma mission à Paris (recueillir des documents historiques). Ce mandat este de ... ⟨ *sic* ⟩ Devine combien... ⟨*sic*⟩ il est tout rond de dix mille francs, 10000 francs; de plus j'en ai encore un toujours du Ministère, de 2500 francs pour vente des livres. Tout cela est dans ma poche; il ne me reste qu'à aller toucher; mais comme les formalités du budget qui a commencé son exercice avant hier (le 1-er avril) ne sont pas encore faites au Ministère des finances, je n'ai pas pu me faire payer l'argent aujourd'hui même, et cela pourrait même tarder. Cependant je veux absolument partir mardi pour Argeș, et mercredi, de Pitești pour Vienne. Aussi j'irai ce soir chez le Chancelier (c'est le titre officiel que porte actuellement Bratiano) pour lui demander d'autoriser le paiement demain; de façon que je serai, j'espère, demain avec l'argent en poche. Je tâcherai d'avoir de l'or, car pour changer l'argent et les billets, on prend un du cent, ce qui pour les 12000 francs serait 120 fr. C'est cette somme de 12000 fr., ma chère et bonne amie, que j'apporte pour que nous en disposions le plus sagement possible.

Il y aura bien là de quoi faire ton voyage, puisque Stourdza reste sourd; il y aura aussi de quoi subvenir à nos dépenses mensuelles et même, je pense, de quoi régler encore quelques dettes et quelques dégagements. Je voulais t'expédier par banquier cet argent; mais je me suis dit que ce serait plus prudent de ne pas trop ébruiter cette affaire. Enfin quand j'aurai l'argent en main, je serai plus à même de juger s'il vaut mieux l'apporter moi-même ou te l'expédier par un banquier et même par télégraphe.

Cela s'est bien trouvé avec la mère Henry. Nous verrons à mon retour là-bas, où et comment nous nous logerons après ton retour de Russie, si tu y vas.

Je crois que j'arriverai à Paris le jour même de nos Pâques, le matin. Je vous trouverai dormant; du reste par un télégramme je vous annoncerai avec précision mon arrivée. Figure-toi, ma bonne amie, qu'avec toutes ces occupations, je n'ai pas encore ouvert les caisses, ni emballé les livres qui * restent et que je veux expédier à Paris, ni été voir les objets de chez Aurelian. Quand vais-je faire tout cela, grand Dieu. D'autant plus que nous avons lundi grande séance de clôture de l'Académie en présence du Roi et de la Reine, laquelle a été élue Membre honoraire de l'Académie.

J'ai beaucoup griffonné. Constantin est chez moi; nous allons dîner ensemble; dimanche matin il doit m'envoyer toute sa marmaille avec Mama Titza.

Je vous embrasse mes toutes chéries;

tout à toi
Alexandre

J'oubliais de te dire que mes dépenses d'ici et celles de mon retour sont assurées par les diurnes et la vente de livres que j'ai faite à l'Académie[1].

BAR S $\frac{1(153)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* je me *șterse*

## 566

Madame Odobesco
Paris 47 Rue Berri

Bucharest 16 apr. 1881

Terminé très heureusement mes propres affaires dont recevrez douze mille francs à réserver. Attendons procuration pour conclure arrangement Ștefanesco. Arriverai dimanche prochain. Amitiés. Alexandre

BAR S $\frac{1(154)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 567

Bucarest samedi soir le 4/16 avril 1881

Ma très chère Sacha, ce matin j'ai reçu la longue lettre où tu me donnes le dernier partage que tu as fait pour les paiements de Paris, et je l'ai trouvé parfait. Ce soir j'ai reçu ta dépêche qui m'annonce que tu es contente de mes combinaisons et que tu as expédié la procuration à Ștefanesco. Je crois que tu as dû l'être encore plus en recevant à la même heure où je recevais ta dépêche, celle où je t'annonce l'envoi de 12 000 francs. Cet argent est bien à nous. Dans ma lettre d'hier je te disais que j'avais les mandats en poche. Eh bien, après avoir dîné chez Hugues avec Constantin, j'ai été le soir chez le Chancelier, lui demander de me faire payer ces mandats avant même que le budget, voté à peine d'avant-hier, soit mis en exécution. Il m'a dit d'aller le trouver ce matin au Ministère des finances[1]; il a donné ses ordres, avec beaucoup d'affabilité pour moi; il m'a chargé aussi de mille amabilités pour toi et pour Jeanne. Enfin à trois heures j'ai eu mon argent en douze billets de 1000 francs, que j'ai été aussitôt remettre chez Zerlenti ⟨*sic*⟩ pour être envoyés à Paris; cet envoi m'a coûté 140 francs, parce qu'il a fallu payer l'or, la commission et la dépêche, mais j'ai préféré faire cette dépense que de colporter cette grosse somme pendant plus de huit jours. Cet argent m'est donné pour rechercher à Paris et à Londres des documents historiques (10 000 fr.) et les 2000 proviennent de l'achat de mes derniers livres; j'en ai aussi donné beaucoup à l'Académie, j'ai fait un petit choix de livres que je fairai emballer demain pour les envoyer par mer à Paris; mais je crains de faire trop de caisses; cela fait qu'il y en a toujours (des livres), et sans fin, dont je ne sais vraiment pas que faire. Jamais je n'ai senti comme à présent combien ma bibliothèque était nombreuse et encombrante. Je ne parviens pas à m'en débarrasser complètement.

Demain un serviteur de la Bibliothèque va faire ces caisses.

Je t'avoue que je n'ai pas encore ouvert les tiennes, et je ne sais même pas si j'aurais le temps de le faire, car je ne sais plus où donner de la tête dans les deux jours qui me restent à passer ici; j'ai hâte de m'en aller, surtout maintenant que toutes mes affaires sont réglées. Je dis toutes, mais j'en ai tout de même encore; par exemple celle avec Balsch, chez lequel je suis retourné ce matin, et nous sommes convenus d'aller lundi matin ensemble chez Ştefanesco pour qu'il fasse un nouveau bail pour 3 ans, avec le même prix que par le passé (250 #), mais en laissant à la charge du locataire les réparations et les impôts, comme tu le demandes dans ta lettre. Cette affaire faite, Ştefanesco terminera l'arrangement avec Hillel-Halfon, et il nous enverra l'acte à Paris, parce que je serai déjà parti d'ici quand lui arrivera ta procuration.

Maintenant, ma chère et bonne amie, je veux que tu saches que les 12 000 francs sont tout à fait à ta disposition ; tu décideras toi-même leur emploi, car je me suis arrangé de façon que je n'aie pas à faire sortir de la maison, rien, absolument rien de cette gentille petite somme. La part que m'enverra mensuellement Tocilesco sur les honoraires de ma chaire sera mon argent de poche. Donc réfléchis et fais tes calculs, pour voir comment nous pourrons l'employer de la façon le plus profitable ... ⟨*sic*⟩.

Ne faut-il pas là-dessus retirer nos effets engagés? du moins les montres? Faut-il payer encore quelques dettes? Combien réserverons nous pour augmenter la somme mensuelle de 1200 fr. qui te viendra de Ştefanesco? Nous nipperons nous un peu en linge et vêtements d'été? C'est à toi, chère Sacha, de décider tout cela. Tu sais que j'ai une très mauvaise tête pour les calculs et les économies. Je me repose donc entièrement sur toi là-dessus. Je suis bien heureux d'avoir pu réussir à te mettre cette somme entre les mains. Pour ton voyage en Russie, tu verras aussi à l'arranger de ton mieux. En ton absence, si * nous n'avons plus l'appartement de M-me Henry, je crois que j'aurai assez de 600 à 700 francs par mois, pour mes dépenses personnelles.

Demain dimanche, je compte faire mes visites d'adieu, à savoir Aurelian, — chez lequel je veux voir nos objets, — Maioresco, Mitica [2], le Dr. Maldaresco, et quelques académiciens. Le matin Mama Titza doit m'amener les enfants de Constantin [3]. Le soir j'irai probablement faire mes adieux aux Bratiano et à Rosetti qui depuis quelques jours est souffrant et ne sort ni ne reçoit. Lundi ce sera bien autre chose: le matin à 8 heures Balsch et Ştefanesco; vers 10 heures la dernière séance de la Commission des Tableaux Intuitifs; à 1-e heure grande séance de clôture à l'Académie avec le Roi et la Reine. Je lirai mon rapport [4] sur Alexandri, que l'on trouve très bien écrit, quoiqu'il donne pas mal de coups de pattes à tous nos écrivassiers. Nous dînons après cela chez Alexandri, qui a invité un choix d'académiciens [5]. Au retour du dîner, je fairai ma malle. Le lendemain ja partirai pour Piteşti; là l'évêque m'enverra sa voiture; j'irai à Argesch, où je passerai la nuit. Mercredi à 11 heures je reprendrai le train à Piteşti et je serai jeudi à Vienne.

Je m'arrêterai vendredi à Munich ou à Stuttgart, pour me reposer, car le dernier voyage fait d'un trait m'a beaucoup fatigué et m'a rendu malade pour deux semaines; il est vrai que le mauvais air de Bucarest a beaucoup contribué à cela. Mais tout de même, je fairai une halte et ce n'est que dimanche, le jour de Pâques, plutôt par le train du matin que par celui du soir, que je serai à Paris.

Ainsi donc, de demain en huit jours, nous nous reverrons, mes bonnes et chères amies.

J'en serai bien aise, car quoiqu'en somme mon voyage à Bucarest m'a compensé par pas mal d'avantages, de la vie désagréable que j'y ai mené juste un mois, je ne me sentirai content que lorsque je serai loin d'ici et près de ceux que j'aime et qui m'aiment sincèrement.

---

* *urmează* je *şters*

Pendant que j'écris, il se fait bien tard ; je vais me reposer, content de savoir par ta dépêche que tu es tranquille, autant sur notre existence pour l'année entière et même pour après, que sur la santé de notre Jeanne. Ma dépêche t'a certainement causé encore plus de joie, mêlée de surprise. C'est réellement féerique comme les puissants du jour font vite et bien les choses quand ils le veulent bien.

Le Grand Chancelier tient décidément à faire sentir qu'il est la cheville ouvrière d'un Royaume. Pour notre compte, nous ne pouvons que lui en savoir le meilleur gré et lui en être reconnaissants.

Je vous embrasse de tout mon cœur, mes toutes chéries

Alexandre

Cette lettre te parviendra le jour de mon départ de Piteşti ; tu en recevras probablement encore deux de moi, demain et lundi.

BAR S $\frac{1(155)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 568

Bucarest dimanche soir 5/17 avril 1881

Ma très chère Sacha, j'ai été fâcheusement surpris aujourd'hui de me voir privé de ta lettre quotidienne; je me figure cependant que c'est quelque négligence de la poste et que demain j'en aurai deux comme cela est déjà arrivé.

Quant à moi, ma bonne et tendre amie, je vais te faire en quelques mots mon journal d'aujourd'hui. Ispiresco était ce matin chez moi, quand j'ai reçu, vers les 9 heures la visite de mama Titza avec tous les cinq marmots de Constantin. J'ai eu le plus vif plaisir à les voir et à rester plus d'une heure au milieu d'eux. J'ai fait chercher par mama Titza un cornet de bonbons de chez Capşa et le partage a été charmant. Jean est déjà un grand garçon très fluet, pâlot et très sage ; il ressemble plutôt à sa mère. Lica c'est tout le portrait de son père enfant, pas beau, mais on voit par ce qu'il dit qu'il ne manque pas d'esprit ; le troisième Radu rappelle ma sœur Elise, mais en bien ; il est plus timide et plus taciturne et parle moins que les autres. La petite fille est une petite personne très sage, très intelligente et très gentille ; une petite brune aux yeux étincelants, avec une bonne petite figure de petite personne posée. Quant au tout petit, Goïe, celui-là c'est un vrai délice ; joli comme un cœur, avec de longs cheveux blonds et tout frisés, avec ses yeux noirs et scintillants, avec sa bouche au sourire malin ; c'est un délicieux petit diable qui n'a jamais du repos, qui rit et vous fait rire par tout ce qu'il dit et ce qu'il fait. J'en suis tellement charmé que je voudrai l'amener avec moi à Paris, si ses parents voulaient nous le donner ; Constantin y consentirait bien ; mais je doute que M-me sa mère [1] y consente. Enfin cette visite m'a fait un bien grand plaisir et j'ai senti au milieu de cette marmaille, avec laquelle je me suis beaucoup amusé que sîngele apă nu se face.

Quand il furent partis, je m'habillais et je suis allé à l'Académie présider à l'emballage de mes livres renfermés dans deux caisses en bois ; j'ai aussi ouvert le caisse de Jorgu et j'ai fait un peu arranger ce qui m'a semblé y être trop sommairement emballé. Je n'ai cependant pas

*Ion C. Odobescu*
(fotografie)
din colecţia Dinu I. Odobescu

grande confiance en cette caisse. Demain j'irai dire au Commissionnaire de faire chercher ces trois ⟨*sic*⟩ caisses (dont trois seront expediées à notre nom et la quatrième à celui de Kogalnitchano) et de les envoyer à Paris par mer et par petite vitesse. Ce sera long mais moins cher.

J'ai aussi pris * pour mettre dans ma caisse de voyage plusieurs de mes gravures que j'ai détachées de leur cadre. Après cela j'ai rendu quelques visites d'adieu; mais je n'ai trouvé personne à la maison; car probablement tout le monde était à l'enterrement de ce pauvre Prince Jean Ghica dont la cérémonie a été faite sous mes fenêtres [2] à Sarindar [3]. Moi je n'étais pas à la maison, mais nenea Gogou que j'avais vu le matin est venu regarder en mon absence. (Mes visites ont été pour Barcanesco, Maioresco, Aurelian, Dr. Maldaresco, Dr. Brandza, Ureke et je ne sais plus qui).

J'ai aussi été chez Constantin où il n'y avait personne si ce n'est mama Titza à qui j'ai remis 6 paquets contenant chacun 20 francs: l'un pour elle, les autres pour chacun des enfants à qui elle achetera, sans que les parents le sachent, un objet dont chacun d'eux aura besoin. J'ai aussi donné 10 francs à mama Catinca, qui vous envoie mille baisemains, ainsi que mama Titza. Au moment de diner j'ai rencontré Constantin et nous avons diné ensemble chez Hugues. Le soir j'ai été chercher Rosetti; mais il n'était pas chez lui; j'y retournerai demain. Je voulais aussi aller faire mes adieux à M-me Bratiano [4], mais Nenea Gogou m'a dit qu'elle était partie ce matin pour leur vigne. Je suis rentré enfin chez moi et je t'écris en toute hâte. Demain j'aurai une journée tout aussi fatigante sinon encore plus; à 8 heures rendez-vous avec Balsch pour aller chez Ştefanesco et faire le contrat de la maison; à 10 heures dernière séance de la Commission des tableaux intuitifs. A 11 1/2 séance préparatoire à l'Académie où viendront à 1 heure Leurs Majestés; deux fauteuils d'honneur sur estrade sont préparés dans la salle des séances.

J'aurai à lire mon long rapport sur Alexandri [5]; suivront les rapports de J. Ghica sur Aurelian et de Baritz sur ce misérable Hasdeu [6] de tout les diables. Puis Ureke, comme secrétaire général, lira son rapport de clôture.

Ce sera solennel; je t'écrirai cela si c'est possible; mais plus sûr je te le raconterai dimanche prochain. Entre la commission intuitive et l'Académie je tâcherai de voir Rosetti. Nous dînons ** dans un salon de mon hôtel où Alexandri *** offre un banquet à quelques-uns de ses amis de l'Académie [7]; pas tous.

En sortant du dîner je fairai ma malle pour partir le lendemain à 8 heures; j'ai télégraphié à l'Evèque d'Argeche [8] pour qu'il m'envoie sa voiture à Piteşti. Mercredi je serai en route pour Vienne.

Probablement c'est ma dernière lettre; je vous télégraphierai s'il est nécessaire.

Au revoir donc à bientôt, mes chéries; je regrette de ne pouvoir vous amener le petit Goïe, qui aurait fait les délices de Jeanne et qui aurait égayé notre maison de son tapage d'enfant terrible et charmant. Mais je pense aussi que le projet de voyage en Russie serait troublé par ce petit personnage. Mille tendresses.

---

* *urmează* dans *şters;* ** *urmează* tous *şters;* *** *urmează* nous şters

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(156)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 569

Bucarest, lundi le 6/18 avril 1881

Ma très chère Sacha

Je t'écris cette lettre qui partira de Bucarest par le même train que moi; mais qui t'arrivera deux jours avant mon arrivée parce que je retarderai un jour à Argeche et un autre en Allemagne, de façon que c'est toujours dimanche que je serai auprès de vous.

Toute la marmaille de Constantin sort de chez moi avec Mama Titza; j'ai été ce matin porter à cette dernière 40 fr., avec ta petite liste qu'elle exécutera selon tes désirs; je lui ai dit alors de revenir avec les enfants à 4 heures et je suis resté au milieu de leur tapage amusant pendant plus d'une heure et demie; je leur ai fait apporter des gâteaux et des bonbons de chez Capşa et il fallait voir leur joie et leurs folies. J'aurais bien voulu emmener le tout petit Goïe, qui nous aurait occupé et distrait par sa gentillesse turbulente. Ils m'ont apporté le portrait de Goïe et celui de la petite fille qui est aussi bien gentille, mais très raisonnable; c'est tout le contraire de son petit frère. J'ai oublié dans ma lettre d'hier de te citer parmi les visites que j'ai faites le Serdar[1] que j'ai vu et qui m'a chargé de toutes ses tendresses pour vous deux. A la séance académique d'aujourd'hui, il n'y a eu que le Roi, car la Reine s'est trouvée indisposée et n'est pas venue, malgré les préparatifs qu'on avait fait pour elle et malgré le nombreux public qui était venu pour la voir au milieu du corps savant.

J'ai lu en public mon rapport sur Alexandri et, très fatiqué, je suis rentré chez moi où j'ai trouvé la petite famille. Je vais encore sortir pour aller au tombeau de mon père que je n'ai pas visité encore. Puis, à 7 heures j'irai au dîner d'Alexandri, lequel se passera dans un salon de l'hôtel que j'habite. Je consacrerai ma soirée à faire mes malles. Mitica viendra aussi me voir ce soir.

Ce matin j'ai été avec Balsch chez Ştefanesco; comme nous n'avons pas pu nous entendre pour qu'il paye les impôts en plus * en prolongeant son bail à 250 # pour trois ans, ** le bail n'a été prolongé que pour six mois, c'est-à-dire jusqu'à la St. Georges 1882, aux mêmes conditions que le contrat actuel. J'ai fait cela pour que Ştefanesco puisse arranger définitivement l'affaire des 1200 francs par mois. Il attend la procuration que tu as déjà expédiée et le 1-er mai n.s. tu toucheras à Paris chez Hillel le premier paiement mensuel.

Jeanne, dans sa lettre, me parle de notre appartement de la rue *** la Boétie. Je t'avoue, chère Sacha, que malgré les 5 étages qui ne me

---

* *urmează* pour *şters;* ** *urmează* et *şters;* *** *urmează* de *şters*

*Grigore C. Odobescu*
(fotografie)
din colecţia Dinu I. Odobescu

sont pas agréables et s'ils ne devaient être tout à fait pernicieux pour ta santé, cet appartement (surtout s'il a maintenant l'eau, peut-être le gaz et s'il est devenu propre) me plairait encore plus qu'un autre, n'étant pas plus cher que 250 fr. par mois. Je suis un animal d'habitude en ce qui concerne l'habitation ainsi que beaucoup d'autres choses.

Mais agissez en tout cas pour l'appartement selon votre convenance et en suivant les conseils de ton état de santé. Nous en pourrons causer du reste à mon retour si l'appartement est toujours libre. Je n'écris pas à Jeanne, car je ne fais que jeter à la hâte ces mots dans la dernière lettre que je t'adresse. Je suis bien content de partir et surtout très heureux d'aller vous retrouver, mes douces amies chéries.

Ici, il y a pleine débâcle ministérielle. Est-ce un jeu ou quelque ingérence étrangère? Je ne le sais pas; mais Bratiano a donné et *maintient* sa démission [2].

Donc il en était juste temps, sa réconciliation avec moi lui a été de mauvaise augure. Mille tendresses, ma chérie, au revoir dans six jours.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(157)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 570

Vienne, Gare de l'Est, jeudi le 11/23 avril 1881

Ma très chère Sacha

Je suis pour quelques heures à Vienne d'où je partirai ce soir, mais comme je retarderai 24 heures à Stuttgart, où je veux visiter les archives, cette lettre t'arrivera avant moi et t'apportera la nouvelle de mon très prochain retour. J'ai quitté Bucarest mardi matin; à 11 heures j'arrivais à Pitești, où une voiture envoyée par l'évêque m'attendait; à 2 heures j'étais à Argech. L'Eglise est devenue une vraie merveille; nulle part on ne peut trouver une aussi jolie chose; c'est un bijou inestimable; nous en parlerons plus longuement à mon arrivée. Mercredi matin je rejoignais le train à Pitești, d'où j'ai continué ma route en compagnie de M-me Grant [1] qui va directement à Paris; nous avons pris à Orsova un compartiment de sleeping-car à nous deux et nous fairons la même chose d'ici à Stuttgart où je serai demain (vendredi) à midi, pour en repartir le lendemain à pareille heure. En voyage n'ayant que faire j'ai consulté l'indicateur et j'ai vu que pour aller de Paris à St. Petersbourg, il fallait pour vous deux, avec le sleeping-car indispensable, et en dehors du bagage et de la nourriture une somme de 714 fr.

Je n'ai pas pu constater positivement si le train direct partait de Paris le matin ou le soir. Nous verrons cela ensemble à mon retour, quand après avoir bien parlé de mon voyage à Bucarest et de votre séjour seulettes à Paris, nous commencerons à nous occuper de votre départ, si cela tient toujours. J'espère, ma chère Sacha, que ton voyage aura des résultats aussi satisfaisants que le mien et que nous nous réunirons ensuite pour vivre longtemps et tranquilles ensemble dans notre petit Paris préféré. J'ai reçu le matin de mon départ la lettre où tu me parles des paiements que tu as faits avant le 15, qui n'a plus été, heureusement un jour fatal. J'ai reçu aussi ton télégramme m'annonçant la réception des miraculeux 12000 fr. Tu dois en avoir maintenant l'explication par mes lettres.

Tes avant-dernières lettres étaient tristes et se ressentaient de ton mauvais état de santé. Je pense toutefois que je vous retrouverai toutes les deux bien portantes.

Au bonheur, donc, de vous revoir et de vous embrasser très, très prochainement, ma chère femme et ma chère fillette.

Tout à vous
Alexandre

J'écris dans les plus mauvaises conditions possibles; aussi ma calligraphie et mon style s'en ressentent. Nonobstant ils vous diront bien que je vous désire et vous aime.

BAR S $\frac{1(158)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 571

Madame Odobesco A
Paris 47 Rue Berri

Stut tgart 23 apr. 188

Retardé ici pour recherches. Serai à Paris dimanche pour dîner. Mille amitiés. Alexandre

BAR S $\frac{1(159)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 572

Mon cher ami,

Je ne me souviens pour le moment de rien qui réponde mieux à votre désir que du vers de l'Enéide [1] qui dit:

„Varium et mutabile
semper femina"

Il est peut-être inutile de faire figurer dans la devise le dernier mot (femina) qui est un peu brutal.

Cela vous va-t-il?

Dans le cas contraire, nous penserons à autre chose; mais nous ne trouverons *, j'en suis sûr, ni plus classique, ni plus vrai que cela.

---

* *urmează* pas *șters*

Au revoir donc vendredi vers les 6 heures, si vous ne venez pas nous voir demain jeudi. Sacha passera sa journée chez elle pour se reposer de ses courses d'aujourd'hui et se préparer aux visites d'adieu qu'elle faira vendredi.

Tous à vous
Odobesco A.

Ce mercredi soir
le [15/]27 avril [1881][2]
[plicul]
Monsieur J. A. CANTACUZÈNE
28 Boulev. des Capucines
Paris

BAR S $\frac{9(2)}{\text{CDLXXXIII}}$

---

## 573

Paris, 47 rue de Berri, 19 april/1 mai 1881

Domnule Biene,

Cu toată încetarea secretariatului meu, eu sper că îmi vei mai scrie din cînd în cînd spre a-mi mai da ceva știri despre Academie. Spre exemplu, în momentul de față, cum s-a regulat lucrul de cînd secretarul nostru general este devenit ministru[1]?

Aceasta însă n-ar trebui să facă a se întîrzia ca an nici tipărirea Analelor pe 1880–1881, nici mai ales anunțiile concursurilor, între care trebuie să se aibă în vedere votul dat de Academie în ultima ședință a sesiunei generale, care determină, pentru *toate concursurile în genere*, ziua de 31 decembrie ca termen de intrare.

Mai mulți tineri de pe aci m-au cercetat despre concursurile viitoare[2]; ar fi necesar ca publicațiunile să se facă mai iute prin ziare.

Asemeni, te rog să-mi trămiți seria I din Analele pe 1879–1880, pentru institutul și biblioteca de aci; precum și celorlalți membri de pe aci ar fi bine să expediați acel volum.

Te las cu sănătate, domnule Biene, și aşteptînd răspuns sînt cu aceleași simțiminte cordiale.

Al d-tale
Odobescu A.

Venit-a de la dl. Hecht să ia lăzile mele? Și cam în ce zi?

BAR S $\frac{3(36)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 104.

---

## 574

Paris 47 rue de Berri 20 avril/2 mai 1881

Ma très chère Sacha

C'est bien tôt de t'écrire puisqu'il y a à peine 15 heures depuis que vous êtes parties; mais je veux que ces lignes t'arrivent pour te souhaiter une bonne fête. Je double mes souhaits pour que tu les partage avec ta mère, à qui je baise les mains. N'oublie cependant pas Jeanne non plus; je l'embrasse de tout mon cœur et lui recommande de me revenir de son voyage, sage et gentille, comme je le lui ai dit avant votre départ.

Te dirai-je que la maison est triste? Tu dois bien t'en douter. Tout, excepté ma chambre que Marie a un peu rangée, est dans l'état où vous l'avez laissé. Demain Alloyrot viendra démonter tous les rideaux et emporter ton lit à réparer.

Je vous suis par la pensée dans votre rapide essor à travers l'Allemagne, mais je n'espère avoir un mot de toi qu'après demain, c'est-à-dire au moment où vous serez déjà à Kamenka ou du moins tout près de là.

Aujourd'hui j'ai reçu pour toi la lettre ci-jointe du citoyen Lică.

Je vais sortir tantôt pour porter ta brosse à réparer; j'ai fait le compte de Marie et nous lui redevons 13 fr. Elle restera ici jusqu'à vendredi en huit et alors je la réglerai définitivement. Le temps est gris aujourd'hui. Cela me fait craindre que dans les pays que vous traversez il est plus vilain encore.

Je vous embrasse toutes deux de tout mon cœur; je vous laisse aux joies de l'entrevue sans parler aujourd'hui du retour. Mes baisemains à ma belle mère, mes amitiés à Costia[1]. Tout à toi

Alexandre

BAR S $\frac{1(160)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 575

Paris 22 avril/4 mai 1881

Ma très chère Sacha

J'espérais avoir ce matin un petit mot de toi, venant de la gare de Berlin; mais il se peut encore qu'il me vienne dans la journée.

Il y a déjà bien, bien longtemps que vous êtes parties toutes deux et j'ai bien du souci quand je pense qu'à cette heure (il est onze heures) vous n'êtes pas encore arrivées. Ce ne sera que ce soir. C'est long pour ceux qui restent; et cela doit être bien plus long et plus fatigant encore pour ceux qui voyagent tout ce temps sans repos; il me semble que je suis déjà depuis plus de dix jours sans vous ici. Ce n'est pas tout à fait divertissant, cet appartement tout vide, où je ne me plais guère, dans l'état de solitude où il est. Hier on l'a dépouillé de tous ses rideaux blancs, et Marie travaille aujourd'hui à découdre les passementeries des rideaux du lit de Jeanne pour les donner à laver. Je n'ai pas vu les jeunes gens depuis votre départ; mais j'ai écrit tantôt à Louis[1] que j'irai aujourd'hui le chercher pour dîner avec lui à l'un des deux restaurants que je fréquente, depuis votre départ, c'est-à-dire chez Lucas (rue Boissy d'Anglas) ou à la Taverne de Londres, place de l'Opéra comique. J'ai été voir avant hier *Divorçons*, qui est aussi leste qu'amusant.

C'est très drôle, mais très scabreux pour un académicien.

On a apporté hier de chez Halfon, la lettre annonçant les 1200 fr., j'irai dire aujourd'hui qu'on n'a qu'à les garder. Demain jeudi j'irai probablement faire visite à M-me de Gobineau et vendredi j'irai féliciter la P-cesse Elise[2] pour sa fête; si elle me retient à dîner je resterai, mais ce sera fort ennuyeux. Vendredi j'irai aussi chez Wallery[3], et je te donnerai immédiatement des nouvelles de ton portrait et du mien. Il a fait hier un froid de loup; je suis très fortement enrhumé, mais à part cela je me porte bien; aujourd'hui le temps est tout à fait au soleil.

Mais voilà, beaucoup parlé de moi. C'est surtout de vos nouvelles que je suis désireux. Et dire que je n'en puis pas espérer de sérieuses avant cinq ou six jours! Mais alors je compte sur de grands détails sur toutes les péripéties de votre voyage, sur la personne, l'habitation et l'entourage de ta mère, (à qui je baise les mains), sur toi-même, ma bonne et chère amie, sur notre petite Jeanne à tous les points de vue. Quelle est son humeur? Comment va sa santé? Elle m'inquiète sous tous ces rapports. Ecris-moi tout en détail, ma bien chère Sacha.

Quand je pense que cet éloignement va se compter par semaines et non par jours, je trouve déjà que c'est horriblement long. J'espère toutefois que vous fairez tout ce qu'il faut pour ne pas trop prolonger des vacances qui pourraient être préjudiciables à notre fille.

Je vous embrasse de tout cœur. A toi

Alexandre

BAR S $\frac{1(161)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 576

Paris vendredi matin 24 avril/6 mai 1881

Ma très chère Sacha

Je viens de recevoir à l'instant ta lettre * expédiée d'Eydtkuhnen[1] dans laquelle je vois que tu as dû m'écrire de Berlin une lettre que je n'ai jamais reçue. Si c'est toi-même qui l'a mise dans la boite, c'est la police prussienne qui s'est donné le régal de cette lecture, qui certes m'aurait intéressé d'avantage et fait plus de plaisir qu'à elle. J'attends maintenant ta première lettre de Kamenka, et j'espère y apprendre que votre voyage en Russie n'a pas été moins bon que les deux premières journées de ce bien fatigant trajet. Pour le beau temps et le soleil, Paris en ce moment rivalise avec la Prusse; nous sommes décidément entrés en été. Je souhaite que vous soyez toutes en parfaite santé et joie là-bas; pour mon compte, la santé va bien mais mon humeur serait meilleure et mon temps moins dissipé, si nous nous trouvions tous réunis ici. Je vous attends donc avec une très grande impatience. En votre absence cependant j'aurai de la société. Dans une lettre ci-jointe que Louis m'a remi avant-hier quand nous avons dîné ensemble, tu verras que le petit Pierre[2] est en route pour l'Europe; nous l'attendons après le 15 mai. Adolphe[3] écrit à Louis de le placer à Vaugirard ou à Stanislas; mais il faudra lui chercher un autre collège, car il n'y a pas de place bonne dans ces deux là, et Louis s'occupe déjà de cela; à l'arrivée de Pierre, lui et son frère viendront occuper pour une dizaine de jours ta chambre et vos deux lits; je garderai aussi Marie pour nous faire notre ménage et notre déjeuner à trois, en attendant que le gamin soit en pension. Louis et moi nous le garderons et le promènerons tour à tour. Marie n'ira chez elle que quand il sera casé et que Louis retournera à sa chambre.

Costica avec qui j'ai dîné hier, va consigner mardi; il passera son examen la semaine d'ensuite; je lui ai un peu mis le couteau à la gorge en lui disant que je n'ai des fonds pour lui qu'après son examen passé.

En fait d'autres nouvelles, voici deux lettres des petites Greciano qui sont arrivées hier et que je t'envoi sans leurs enveloppes, pour diminuer le poids de cette lettre. Avant hier la P-cesse Elise, ô femme charmante et généreuse!, a expédié par la petite poste, à ton adresse, rue de Berry 47, une * enveloppe contenant une carte à elle avec les mots à la plume; *pour cousine Aline*[4] et le délicieux tableau ci-joint.

Aujourd'hui c'est sa fête, la vieille bête! J'irai la féliciter; mais j'ai une peur bleue qu'elle ne me retienne à dîner avec Sophie, le sourd Stanley et tout le désastre de Thérèse. Plaignez-moi, mes enfants!

Hier j'ai été voir M-me de Gobineau; nous avons causé pendant une heure et demi d'Adolphe, de son retour, de sa position ici, de Diane, de la Grèce, etc. etc. Christine en a paru plus gaie; elle avait chez elle une jeune amie, avec laquelle elle babillait bien fort, pendant que je faisais aparté avec M-me de Gobineau. De là j'ai été chez les Grant[5]; lui est parti hier soir pour Londres, j'ai trouvé M-me et nous avons longtemps causé; elle te croyait partie depuis douze jours pour la Russie. C'est pourquoi elle ne t'a pas rendu de suite ta visite. Mille amitiés de sa part.

J'irai aussi chez M-me Catargi aujourd'hui et chez Valery. Je te parlerai de tout cela dans ma prochaine lettre.

On a rapporté les éventails bien réparés.

Je m'ennuie beaucoup et n'ai pas encore pu me mettre à travailler malgré cela; je flâne et je m'embête, comme on dit à l'Académie. J'ai été au Salon, où il y a peu de très jolies choses, surtout pas dans la sculpture. J'y retournerai cependant. En fait de peintres roumains peu de chose si ce n'est un portrait de notre roi, peint par un américain.

Les russes se sont distingués; il y a des tableaux intéressants signés de noms moscovites; une très belle troïka dans la steppe, une chasse où figure le Grand Duc Nicolas et autres personnages remarquables russes.

---

* *urmează* adressée *şters*

* *urmează* enveloppe carte à *şterse*

Je ne vais pas beaucoup au théâtre parce que je m'y endors.

Je finis cet horrible gribouillage en lui confiant des baisemains pour ta mère et mille tendresses pour toi et pour Jeanne.

Tout à toi
Alexandre

Je n'ai pas encore été chez Fleury — Hérard; mais j'irai prochainement.

BAR S $\frac{1(162)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 577

Paris, dimanche matin 26 avril/8 mai 1881

Ma très chère Sacha

J'ai été très agréablement surpris hier soir en recevant ta lettre écrite en wagon à Vilna et accompagnée du petit mot de la Mchinskaia. J'attends au plus tôt une lettre écrite à tête reposée. Je me figure bien, ma bien chère amie, la fatigue dont vous deviez être accablées au moment où tu m'as écrit, et je pense avec terreur au petit bout de chemin qui vous restait encore à faire. Cette route de la Mchinskaia à Kamenka est restée dans mes souvenirs comme une des tortures Dantesques. J'ai hâte de savoir comment vous avez échappé à cette dernière mais terrible épreuve.

Et ton frère n'est donc pas allé * à votre rencontre jusqu'à *...* puisque tu l'attendais à la Mchinskaia? J'espère avoir demain la réponse à toutes les questions que je pose.

Maintenant que vous êtes là, baisez bien les mains de ma belle-mère de ma part et voyez à ne pas vous éterniser; car tout Paris que c'est ici, j'aime bien mieux y être avec vous, mes bonnes amies. Je ne m'y divertis pas du tout, et vous allez voir de quelle façon peu distrayante j'y noie gorgée par gorgée mon ** ennui. Je reprends donc le récit, depuis le moment où j'ai expédié avant hier (vendredi) ma dernière lettre. J'ai été ce jour là d'abord chez Waléry; il n'y avait qu'un seul de tes portraits tout prêt; c'est celui en profil; pas trop mauvais, mais un peu de confusion au cou et des cheveux en brosse à la nuque; pas très élevée de taille non plus; j'aime beaucoup mieux le second, de face, qu'ils ne m'ont donné qu'hier vers les 3 heures. Quant à moi je n'ai pas encore posé; il est vrai que je n'ai pas insisté, surtout parce que le grand monsieur aux grandes manières du rez-de-chaussée m'a agacé par tous les embarras, du reste très poli, qu'il a fait pour le choix d'une heure. J'y retournerai lundi pour commander les six épreuves de ton portrait et dont la majorité, sinon le tout, sera de face. Je verrai alors pour le mien.

Vendredi donc j'ai été à 3 heures chez la P-cesse Elise. L'une des Thérèses qui est venue m'ouvrir, m'a dit que la P-cesse n'était pas encore rentrée. Comme tous les vendredis elle circulait probablement dans son berlingot aux haridelles jaunes, placée en face de sa Sophie et allant quêter en ville un déjeuner pour économiser sur le dîner de la journée. De cette façon, en laissant chez elle ma carte et une phrase aimable, j'ai échappé à son horrible dîner. Alexandre[1] que j'ai vu hier au cours de Picot[2], m'a dit que sa mère n'était rentrée qu'à 5 heures et que lui même était venu chez nous la veille; ce qui était inutile puisqu'il savait bien que vous n'y étiez plus. De chez la P-cesse Elise, j'ai été chez M-me Catargy; je l'ai trouvée étendue sur deux fauteuils et entourée de la P-cesse Couza, de Marie Lahovary et du couple Millo; tout ce monde est bientôt parti et je suis resté chez elle plus d'une heure à causer de votre voyage (elle regrette de ne t'avoir pas vu et de ne t'avoir pas donné de lettre pour Giers[3], qui, dit-on, doit aller à Berlin; du reste elle m'a chargé de mille tendresses pour ta mère, pour toi et pour Jeanne; je lui ai dit que tu * n'irais probablement même pas à St. Petersbourg où tu n'avais rien à faire); nous avons parlé aussi des d'Avril, de la Royauté Roumaine, de voyages, du Mont Athos, etc.; jusqu'à ce que enfin, notre doux tête-à-tête a été interrompu par l'arrivée de l'anguleuse Sarah (pas Bernhardt, mais pas du tout). Tu comprends l'empressement que j'ai mis à me retirer; le soir pour faire disparaître de ma mémoire le vilain type rébarbatif de cette mégère, j'ai été voir *Zoe Chien Chien*; plus amusante que la *Geneviève de Brabant* de l'Ambigu[4].

Passons au lendemain samedi. Matinée aussi monotone que les précédentes. Je ne puis me décider encore à travailler; cependant hier j'ai commencé à prendre des informations pour avoir un nègre qui fasse les copies des documents, que je vais recueillir.

On m'a apporté de chez Longueville mes chemises; excellentes, mais les mouchoirs de la rue Tronchet sont tout aussi mal brodés que ceux de chez le petit chemisier; décidément ce n'est pas une bonne maison. J'aurais mieux fait de ** commander mes mouchoirs chez Longueville. Enfin, ce sera pour une autre fois.

J'ai été hier au cours de Picot à qui je vais envoyer tantôt les journaux roumains; j'ai été aussi chez Ubicini[5], qui n'est plus à Paris; puis chez Perrot[6] que je n'ai pas trouvé; chez le vieux Brezoiano et voilà.

Tout cela m'a fatigué et j'ai très bien et très longuement dormi, après avoir lu en rentrant, avec le plus grand plaisir, ta lettre de Vilna.

J'ai cherché au Louvre un cadre en velours rouge semblable à celui qui contient le petit crayon de Jeanne; mais il n'y en avait que de fraise, aussi ton portrait remplace provisoirement le crayon de Jeanne, dans ce cadre, où il fait très bien.

A Bucarest on s'occupe beaucoup du couronnement qui aura lieu le 10/22 mai. La couronne du Roi sera faite avec de l'acier provenant d'un des canons pris à Plevna; celle de la Reine sera en or. Je n'ai pas reçu de lettres particulières. Mathieu, chez qui j'ai été pour l'avertir que je fais venir de petits meubles m'a dit que nos caisses de livres, de bibelots et d'images sont en route et que nous les aurons à Paris dans une vingtaine de jours.

Pas encore de nouvelles de l'arrivée de Pierre; nous n'en aurons probablement que la semaine prochaine. Demain je dînerai de nouveau avec Louis; nous rétablissons les lundi; mais hors de la maison. Je ne prends même pas tous les jours mon déjeuner chez moi, car c'est ennuyeux de manger devant les places vides de ceux que l'on aime à voir autour de soi.

---

* *urmează* vous *șters;* ** *urmează* temps *șters*

* *urmează* n'y *șters;* ** *urmează* des *șters*

J'oubliais de te dire qu'hier en sortant du cours de Picot, j'ai vu M-me de Louvières et Jeanne qui venaient probablement de chez M-me Scheffer; nous avons causé; elles étaient étonnées de ton prompt départ; j'irai leur faire visite demain, car c'est lundi; je leur dois cela ainsi qu'à ce jeune homme.

Le temps se maintient toujours au très beau; je marche beaucoup, ce qui fait que je suis très fatigué le soir et que je dors bien.

Voilà, j'espère, des nouvelles détaillées sur ma précieuse personne. J'en attends tout autant, et même mieux, sur toi, ma chère Sacha, sur notre fillette, et sur tous ceux qui nous intéressent.

Je vais m'habiller pour sortir et aller déjeuner. Le dimanche est un jour particulièrement ennuyeux; on ne peut même pas aller au salon, car il y a trop de monde. Si vous aviez été ici nous aurions pu aller ensemble à la campagne; mais au fait vous y êtes. Pour mon compte je vais m'ennuyer.

Je vous embrasse bien.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(163)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 578

Paris mardi le 28 avril/10 mai 1881

Ma très chère Sacha

Hier j'ai reçu ta précieuse lettre de Kamenka et malgré les grandes fatigues de ce long voyage et surtout les difficultés du dernier petit bout de chemin, j'ai du moins l'assurance que vous êtes toutes deux tranquilles dans un coin, peut-être pas très amusant, mais qui a ses compensations morales. Ce n'est pas à moi qu'il faut remercier de vous voir là-bas, ma chère Sacha, mais bien à ton bon cœur, qui n'oublie jamais personne et qui est toujours prêt à porter des consolations là où il en faut. J'espère que tu ne te ressentiras pas trop de cette nouvelle fatigue, ménage-toi. Les secousses du voyage en kibitka[1] ne sont pas du tout bonnes pour toi. Ne t'en es-tu pas trop fortement ressentie? Il faudrait éviter de les répéter trop souvent; aussi je pense qu'il faudra remettre ton voyage à St. Petersbourg pour le moment où tu quitteras définitivement Kamenka, afin de n'avoir pas à faire deux fois de plus cet affreux trajet de la Mchinskaia à Kamenka.

J'attends maintenant que tu me parles plus en détail de votre séjour là-bas. J'espère aussi que Jeanne ne te donnera sous tous les rapports que du contentement et que ce séjour champêtre faira du bien à sa petite tête trop exaltée et trop impressionnable. Je lui aurais répondu aujourd'hui même, si j'en avais le temps; mais j'ai été très longtemps retenu par le vieux Brezoiano qui m'a fait aujourd'hui sa visite d'adieu; il ne me

reste plus que le temps de griffonner ces pages pour te faire la suite de mon journal.

Hier lundi j'ai fait une visite arménienne à M-me de Louvières. Louis n'a pas dîné avec moi; je ne crois pas qu'il vienne aujourd'hui non plus. Quant à Costica, il est tout à son examen. Son père m'a écrit une lettre désespérée demandant que je le lui renvoie de suite. Mais j'ai été d'abord demander à son professeur s'il a la chance de passer cette fois, et sur son assurance affirmative, je lui ai donné de quoi consigner; la semaine prochaine il essayera de nouveau sa chance et puis, quel qu'en soit le résultat, je l'expédierai. Depuis hier il fait de nouveau froid; il souffle un vent terrible, j'ai presqu'envie de reprendre ma fourrure. Quel drôle de température. Est-ce la même chose là-bas? Rien de nouveau de Bucarest.

Demain mercredi j'irai probablement chez la P-cesse Couza; je fais des visites pour tenir le temps. Je retournerai aussi dans la semaine chez la délirante P-cesse Elise, toujours avec la grande crainte d'être retenu à dîner. Ce n'est pas très amusant de dîner tout seul, mais ça l'est peut-être un peu plus que d'aller partager le poulet de Sophie.

Que Jeanne continue à m'écrire; cela me fait grand plaisir et cela l'exerce. Quant à toi, ma bonne amie, je compte aussi que tu profiteras de toute occasion pour me donner de vos nouvelles, de mon côté, je continuerai à t'écrire tous les deux jours.

Au quinze je paierai la mère Henry; je pense que bientôt après, Pierre arrivera et la maison sera moins solitaire. Ton lit est réparé. Marie engraisse à ne rien faire. Je l'aurais renvoyée si je n'attendais les deux neveux.

Je finis en baisant les mains à ma belle mère et en vous embrassant de tout mon cœur toutes les deux. Mes amitiés à Costia. Ecris-moi pour me dire tout. Tu en auras l'argent à temps je pense.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(164)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 579

[SAȘA ODOBESCU]

Paris le 12 mai/30 avril 1881

Bien chère amie

Je réponds ce matin à ta lettre du 25 avril que j'ai reçue hier et qui m'a donné les premières nouvelles un peu détaillées de votre séjour à Kamenka. Aujourd'hui il y a déjà la huitaine dépassée depuis que vous êtes là. Le temps s'y passe-t-il assez agréablement pour que vous n'éprouviez pas encore le besoin de revoir votre petit intérieur de Paris?

Je désire, — sans le désirer, — que ce soit ainsi, car je voudrais vous savoir toutes deux, ou même toutes trois, contentes et en bonne santé, quoique je sente bien aussi, et très fort, le besoin d'être moins errant et embrouillé dans l'existence de garçon que je mène déjà depuis deux mois, à Bucarest et ici. Nous attendons le petit Pierre, pour recomposer momentanément un petit phalanstère masculin dans la rue de Berri. Mais ce que j'attends surtout avec grand désir c'est que vous ayez refait le long trajet de 76 heures en chemin de fer, qui nous réunira ici et remettra en bon train notre petite existence de famille et, j'espère aussi de travail. En attendant * *tai cîinilor frunză*. Avec cela il ne fait ni beau, ni chaud, à tel point qu'en beaucoup de maisons on a recommencé à faire du feu. J'en ai trouvé bien hier chez la P-cesse Couza, qui m'a presenté ** ses deux grands garçons[1]: l'aîné est un fort jeune homme de 18 ans, assez avenant, assez joli garçon même, mais ayant pour moi le défaut de trop rappeler sa vraie mère[2]. Le second est moins replet, tout aussi brun et même plus encore que l'aîné; mais très désagréable parce qu'il est aussi maniéré que l'étaient comme enfants, Jean Linche et Michou Văcăresco. Grands Dieux! Couza aurait-il reçu inconsciemment dans son nid d'aigle, un rejeton de huppe? Marie Catargi avait des goûts si étranges.

Mais tout cele ne nous regarde pas. N'en retiens donc que le fait que j'ai été hier chez la P-cesse Couza qui m'a demandé de lui recommander un professeur de langue et d'histoire Roumaines pour ses fils. Aujourd'hui je lui enverrai Ionesco[3] (celui du Binele public) que j'attends ce matin. Hier aussi j'ai eu chez moi les deux jeunes artistes roumains: I. Georgesco le sculpteur (qui a une très gentille statue *d'enfant en prière* au salon et qui doit partir pour Rome) et Dimitresco-Mirea, le peintre qui a exposé un portrait d'enfant et à qui j'ai parlé pour qu'il fasse à ton retour, le tien en pieds; il espère même en faire une œuvre digne de le bien recommander l'année prochaine comme un bon élève de Carolus Duran. Ces jeunes gens étaient venus chez moi pour *** me demander de travailler auprès d'Urechia en leur faveur 4*; ce que je vais faire tout à l'heure par une lettre adressée au nouveau ministre, lequel cependant n'a pas encore répondu à ma première lettre; je comprends du reste cela; il doit être plus occupé que tout autre des préparatifs du couronnement de notre Roi.

J'ai reçu hier la lettre ci-jointe de Ştephanesco. Je lui ai répondu, en lui disant que l'état de santé de ta mère a réclamé ton prompt départ pour la Russie. Il vaut mieux qu'il apprenne de nous ce voyage, sur lequel on ne manquerait pas de faire mille et mille commentaires malveillants à Bucarest. Je l'ai aussi annoncé à Nenea Gogou, tout en lui recommandant de ne pas l'ébruiter plus qu'il ne faut.

J'ai dîné 5* avant-hier avec Louis à la Taverne de Londres et nous avons été le soir voir *Divorçons* qu'il ne connaissait pas et que j'ai trouvé encore plus amusant à la seconde qu'à la première vue.

Je n'ai pas encore pu voir le *Monde où l'on s'ennuie*[4].

Du reste je ne sais pas au juste où il n'est pas ce monde là; car je m'y trouve de toute part. Ce n'est pas agréable d'aller maintenant au théâtre, car en sortant, il fait si froid dans la rue qu'on attrape des rhumes et des bronchites. Quant à moi, je puis me vanter que mon nez s'est transformé en l'un des lions du Château d'eau que l'on a supprimé pour erriger en leur place la statue de la République.

---

* *urmează* je *şters;* ** *urmează* hier *şters;* *** *urmează* que je *şterse;* 4* *urmează* d'eux *şters;* 5* *urmează* hier *şters*

Chaque jour la nouvelle se confirme que Nicolas Crezzoulesco ira comme ministre de Roumanie à St. Petersbourg. Enfin, j'espère que là il n'aura pas à redouter les effets de la démagogie. Quant à Sophie[5], elle doit venir à Paris, pour subir une opération à la cataracte qui afflige ses yeux.

On dit aussi que Balatchano[6] sera nommé en Italie, Kogalnitchano à Vienne. Mais tout cela est vague, je n'ai aucune nouvelle positive. J'ai bien fait à Nenea Gogou un petit post-scriptum en notre faveur. Peut-être que Démètre[7] aura sur nous d'autres yeux que Jean[8], quoique en somme nous n'ayons plus à nous plaindre de ceux-ci.

Maintenant, chère amie, reparlons un peu de vous.

Il faut que tu fasses attention à ta santé et que tu te ménages. J'ai idée que les fatigues du voyage et surtout les horribles secousses du petit trajet de Kamenka à la Mchinskaia ne te sont pas du tout favorables. Donc, tâche d'éviter surtout ces dernières.

Ne vas pas à St. Petersbourg qu'en tout dernier lieu, pour t'y reposer et reprendre un peu de forces pour la longue traversée de retour.

S'il y a moyen, faufile mon volume de façon à en avoir une destination un peu * moins vulgaire que celle qu'on m'a donné d'après la recommandation de ce vilain papugiu de Cuconu Mihalake[9].

Je te dis cela en passant, et je ne tiens pas du tout à ce que tu sacrifies tout autre avantage réel à celui dont je te parle et qui en somme est ** minime.

Mais en attendant les grandeurs de la Capitale je voudrais que votre vie à la campagne vous fasse du bien à toutes deux. Je suis persuadé qu'elle ne pourra être que profitable à ma belle mère, à qui je te prie de baiser les mains de ma part.

Quant à toi, ne t'adonne pas trop aux tentations des ∗⟨*koubiliakas*⟩∗ *** des *kachas* et autres comestibles moscovites, tous *par un k*, afin de ne pas faire le contraire de ce que j'ai fait à Bucarest, c'est-à-dire de gagner en diamètre les 13 centimètres que ma diète m'a fait perdre et que du reste je maintiens rigoureusement même ici. Pour Jeanne je pense que la campagne sera 4* favorable; cela mettra du serein dans sa petite imagination; mais n'oublie pas tout ce que je t'ai dit sur elle et ne la laisse pas en tête-à-tête avec la polonaise. Cette race, femmes comme hommes, contient le poison le plus délétère qui soit au monde.

Je n'écris pas encore aujourd'hui à Jeanne parce que j'ai à faire un courrier assez volumineux pour Bucarest; mais je n'en pense pas moins à elle et je te charge de l'embrasser bien tendrement de ma part.

Du reste, fais part égale des innombrables tendresses que je vous envoie à toutes deux par la pensée.

A toi de tout cœur

Alexandre

*Si tu le juges nécessaire*, écris de ton côté à Ştefanesco et à Nenea Gogou, à celui-ci pour voir s'il ne peut pas obtenir pour nous quelque chose d'officiel et de *grand* à Paris, quoiqu'il y a cette vermine de Statesco[10] dans le ministère et aussi ce gros veau de Slaniceano[11].

BAR S $\frac{1(165)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* plus *şters;* ** *urmează* bien *şters;* *** *urmează* par un *şterse;* 4* *urmează* aussi *şters*

## 580

[V. A. URECHIA]

Paris, 47 rue de Berri, 30 april/12 mai 1881

Mult stimate amice,

Cred c-ar fi o pretențiune fără loc din parte-mi ca să cer să-mi fi răspuns d-ta, în mijlocul nenumăratelor ocupațiuni ce te copleșesc acum, — mai-nainte ca eu, — cel fără de treabă — să-ți scriu alte scrisori. Aceasta nici mi-ar conveni mie, și poate însuți, — dă-mi voia a mă măguli cu această credință, n-ai afla bun ca să mă opresc de a-ți însemna oarecare fapte bune ce le-ai putea face, acum cînd ai mijloacele de a le îndeplini.

De rîndul acesta îmi va fi și mai lesne a vorbi, căci nu este de loc cestiunea de mine personal, afară numai dacă cumva vei recunoaște, din cele ce am a-ți spune, că aș putea să-ți fiu de vr-un ajutor, — pre cît voi sta încă pe aci, — dînd benevole și gratuite îngrijiri stipendiștilor[1] statului din Paris.

Și într-adevăr despre stipendiști actuali și viitori voi să-ți vorbesc.

Despre actuali:

Ministerul are aci doi juni trămiși ca să se perfecționeze în artă[2]:

1. *Ion Georgescu*, sculptor și elev distins al lui A. Dumont și Delaplanche, care sub no. 3921 a expus în salonul de estimp o delicioasă statuă, reprezentînd *un copil* * *făcîndu-și rugăciunea*, căria juriul i-a dat un loc foarte avantajos.

Această lucrare a băgat pe talentatul nostru june artist în cheltuieli, pe care trebuie să le soldeze, ca să se poată porni în Italia, unde are să studieze originalele artei antice și producțiunile plastice ale Renașterei.

El a făcut cerere de *o mie franci* la minister.

Amice, te rog, acordă-i această *mie de franci* și cît mai iute, ca să nu-și piardă timpul.

2. *George Dimitrescu Mirea*, pictor, elev al lui *Carolus Durand*, carele începe a călca bine pe urmele profesorului său și a știut a da unui portret de copil ce este expus sub No. 1641, acea tintă catifelată (velouté) și călduroasă care distinge pe contemporanii noștri Carolus Durand și Bonnat demni urmași ai lui Van Dyck. Georgescului[3], ca să întreprindă vreo lucrare mai mare (spre exemplu un tablou istoric național) îi lipsesc mijloacele pecuniare. El a cerut de la minister un ajutor de felul acesta încă de pe la februarie. În luna trecută Carolus Durand a scris însuși d-lui Kogălniceanu ca să sprijine cererea junelui. Mi se pare că acea scrisoare a fost trămisă de legațiune la minister.

Fă, amice, și pentru acest june ceea ce-ți ceream pentru precedentele și trămite un subsidiu de 1000 fr. cel puțin.

Două sume sădite cu spor, ar fi acestea.

Să venim la stipendiștii viitorului.

Am citit în Monitorul din 20 april (5 mai)[4] că ai pus la concurs 5 burse pentru *Paris* (2 la litere și 3 la științe) de cîte *3 ani* fiecare, cerînd concurenților ca *în acest timp* să obțină *(la Paris) gradul de doctori*. ( ! ! !)

Stimate amice, cînd am aflat că ai primit portofoliul Instrucțiunii[5] mi-am zis cu bucurie:

---

* *urmează* rugîn, închinînd *șters*

„Iată în sfîrșit la minister, un om carele va face numai lucruri practice, fiindcă a pus umărul la toate ale Instrucțiunii și nu va cerca decît ceea ce se poate face.

Aceasta o cred cu temei, — dar știu asemenea că în pozițiunea în care te afli acum, atîtea griji și ocupațiuni diverse agită mintea omului celui mai convins, încît îi scapă cîte una din vedere.

Datoria amicului este, pare-mi-se, de a * semnala acele mici scăpări. Oare, d-ta amice, care știi bine cum es tinerii din școalele noastre (chiar licențiați) și care asemenea știi ce se cere pentru ca să devii *doctor în litere* sau *în științe* la Paris, crezi oare că în *3 ani* poate vre unul de la noi să obțină acel titlu? Ba abia de s-ar putea în *5 ani*, bine întrebuințați.

Și apoi ce așa mare necesitate este pentru viitorii noștri profesori de a fi *scriitori francezi*, cum se cere *neapărat* ca să fie doctorii în litere ai facultății din Paris.

N-ar fi mai potrivit să se adaoge la anunțul făcut de d-ta în Monitor cuvintele:

„Sau elev diplomat al Școalei practice de înalte studii, sau diploma unei școale superioare de aplicațiune (poduri și șosele, mine, școala de arte și meserii, școala centrală. . .)”.

Astfel, pare-mi-se, s-ar da concursului o sancțiune practică: se va apropia foarte de posibil.

Scuzează, amice, indiscrețiunea mea, dacă vei afla indiscrețiune în aceste rînduri, ce-ți adresez cu deplină și amicală încredere, sperînd că ele îmi vor păstra ba, încă și mai mult, vor adăoga acele simțiminte de cordială simpatie ce-n totdeauna mi-ai arătat și la care eu corespund din toată inima.

Al d-tale devotat
Odobescu A.

BAR S $\frac{13(19)}{\text{CDLXXXV}}$; *AFFL*, p. 52–54

---

## 581

Paris, dimanche matin 3/15 mai 1881

C'est la première fois hier, ma toute chère Sacha, depuis ton départ que j'ai manqué à l'engagement que j'avais pris de t'écrire le deuxième jour.

Mais ma matinée ayant été occupée de quelques rangements de papiers, j'ai dû sortir pour déjeuner et aller ensuite au quartier latin d'où je ne suis revenu que très tard pour dîner de ce côté de l'eau; j'ai été aux cours de Perrot et de Picot que je tenais à voir, toujours pour le nègre que je cherche en vue de mes copies[1]; je l'aurai trouvé dans le courant de la semaine qui vient, et je me mettrai au travail pour avoir quelque chose à envoyer dans le courant de juillet.

Je ne t'ai donc pas écrit hier quoique j'avais à répondre à ta lettre du 9 ⟨mai⟩/27 ⟨avril⟩, où tu me décris la vie paisible que vous menez à Kamenka. Quand tu recevras ce griffonnage il y aura déjà quinze jours

---

* *urmează* spune *șters*

que vous la menez. Il sera donc temps de me dire jusqu'à quelle époque vous comptez la prolonger.

La question de votre retour me préoccupe et m'intéresse beaucoup, car quoique je voudrais pouvoir donner à ma belle mère la satisfaction la plus entière, je sais bien aussi que nous ne gagnons pas beaucoup, ni les uns ni les autres, à une vie aussi dissipée. Ce serait bon de se resserrer un peu, beaucoup.

Pour toi, ma chérie, je sais bien que tu seras la même partout et que tu fairas du bien à tous ceux auprès desquels tu te trouveras. Mais notre petit souci, que fait-il? Trouves-tu que la campagne lui vaut mieux que Paris? Et cependant, sous le rapport de l'instruction, elle ne peut pas y gagner. Il est vrai aussi que je tiens beaucoup plus à ce qu'elle ait la tête et le cœur sains, que de les savoir meublés de sophistications dangereuses. A part cela il y a encore moi, qui vous désire toutes deux de tout mon cœur. Donc, voyez vers quelle époque, il vous sera possible et pas trop pénible de quitter ta pauvre mère malade, pour revenir ici.

Pas encore de nouvelles sur l'arrivée de Pierre. Marie est restée à la maison en l'attendant. Aujourd'hui le 15, je vais donner son mois au portier et peut-être j'irai aussi régler M-me Henri.

Le temps est redevenu très beau et chaud. C'est le magnifique printemps quand Paris est si beau.

Je n'ai plus reçu du pays qu'une lettre d'Aurelian [2] où il me dit qu'il n'a pas chez lui par qui faire faire l'emballage des meubles qu'il a en sa garde. Il faudra donc que je m'adresse pour cela à Juga; mais il n'y a pas de quoi se presser; je vais laisser cela pour plus tard, en attendant les caisses aux livres et aux images.

Tous les journaux du pays sont pleins du couronnement. Je t'aurai envoyé l'Indépendance Roumaine pour en voir le programme détaillé, si je ne craignais que cela fasse des difficultés aux frontières. A part cela on a l'air de s'amuser pas mal à Bucarest; chasses, soirées, raouts [3], chaussée etc. etc. Et pourtant il y a aussi des deuils: Gâgâță Philippesco est mort; * il y a aussi cette pauvre Alexandrine Hiotto qui est ** morte.

En fait de nouvelles politiques je ne sais plus rien, si ce n'est que décidément N. Crezzoulesco ira à St. Petersbourg. Je ne me suis pas encore donné le plaisir d'aller voir la P-cesse Elise; j'ai apperçu hier son fils [4] au cours de Picot.

Voilà à peu près tout ce que j'ai à vous dire en fait de nouvelles. Je continue à errer assez ennuyeusement; je vais de temps en temps bâiller, les yeux en l'air, au Salon et sommeiller au théâtre, où il y a peu de choses à voir.

Peut-être que ces divertissements ne sont pas aussi récréatifs que votre vie paisible de famille et de campagne. Mais la vie de famille, même à Paris, apporterait son contingent de charmes pour me faire négliger comme par le passé ces ennuyeux divertissements.

J'en reviens toujours là.

Je n'ai plus vu Costica depuis quelques jours. Prépare-t-il son examen? Grignote-t-il l'argent que je lui ai donné pour consigner? Je n'en sais encore rien; mais il faudra que je m'informe pour ne pas laisser trop longtemps languir le pauvre Nenea Gogou, qui n'a pour se consoler que l'enthousiasme qu'il manifeste dans la lettre qu'il m'a écrite, au sujet du couronnement.

Au fait je vais risquer dans cette lettre une coupure * du journal français qui parle des fêtes de Bucarest. Il n'y a là, je pense, rien de compromettant **.

Je voudrais bien savoir si le Gd. Duc Nicolas est à Paris. Deux fois j'ai rencontré dans un bon et bel équipage, un monsieur en deuil qui lui ressemble beaucoup.

Je t'embrasse, ma chère femme; j'embrasse aussi notre Jeanne, je baise les mains à ma belle mère.

Tout à toi
Alexandre

L'avenue et la place d'Eylau s'appellent maintenant avenue et place Victor Hugo — on dresse aussi à Hugo une statue au milieu de cette place.

BAR S $\frac{1(166)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 582

Paris, lundi 4/16 mai 1881

Ma très chère Sacha

Pour compenser l'absence de ma lettre d'avant-hier et rétablir l'ordre de notre correspondance, je réponds dès aujourd'hui à ta lettre et à celle de Jeanne que j'ai reçues hier, et je le fais aussi dans la crainte que vous ne recevrez pas celle que je t'ai expédiée hier et dans laquelle j'ai introduit ma coupure de l'Indépendance Roumaine, contenant le programme des fêtes et cérémonies qui auront lieu à Bucarest le 10 de ce mois, à *** l'occasion du couronnement. Ce programme ne contient que la partie officielle, mais à part cela, on fait, à ce qu'il paraît, des préparatifs splendides [1]. Chaque corporation aura son char allégorique. Ce défilé sera interminable. On a élevé des estrades ornementées sur tous les emplacements vides par où passera le cortège. Les personnes qui m'écrivent de Bucarest m'engagent à aller voir cette fête extraordinaire. Et vous, de votre côté, vous m'inviter à aller en Russie. Tu sais bien que j'ai peu de goût pour les voyages; aussi, quoique je ne me divertisse pas beaucoup ici, j'y resterai et j'attendrai avec un calme apathique les nouvelles des fêtes de Bucarest, et avec une impatience très prononcée et très soucieuse, votre retour à vous, ma chère Sacha et ma chère Jeanne.

C'est donc plutôt à vous de penser au retour.

Dans tes lettres, ma chere amie, tu as l'air de me dire que le voyage a bien épuisé tes trésors. Aurais-tu besoin d'argent là-bas? Comment penses-tu t'organiser pour le séjour à St. Petersbourg, (qui ne sera pas long, je pense) et surtout pour ton retour? Tu m'écriras tout cela à temps.

---

* *urmează* mais *șters;* ** *urmează* aussi également *șterse*

* *urmează* le du no. *șters;* ** *Pe marginea acestui pasaj* „Au fait .... compromettant" *este scrisă și tăiată cu o linie următoarea frază* „Gardez le no. pour ne pas dépareiller la collection"; *** *urmează* sujet *șters*

Quant à moi, je me ruine ici, en ne me divertissant pas. J'ai hâte de vous voir de retour, pour remettre notre vie en bonne règle.

J'ai payé hier le mois de Croissandeau.

Louis, avec lequel je ne dîne pas aujourd'hui, parce qu'il va dans le monde ce soir, mais qui me tiendra société jeudi prochain, Louis a reçu une dépêche de Lisbonne, annonçant que le * départ de Pierre a été retardé de quinze jours ; ce qui fait que nous ne l'attendons plus que dans les premiers jours de Juin.

J'ai dit à Marie qu'elle pouvait partir, pour être de retour dans la seconde moitié de Juin, au-delà de laquelle je ne pense pas que vous prolongiez votre absence de Paris. D'ici là M-me l'Ecalier faira mon ménage et celui des jeunes gens, quand ils viendront habiter avec moi. Cela me répugne bien un peu de voir cette *fouchtra* [2] dans l'appartement ; mais notre grosse Marie veut aussi jouir d'un mois de vacances, au moins.

Costica est au plus fort du feu. Mercredi il se présente à son examen ; je dois aller demain voir quelques-uns de ses examinateurs et parler en sa faveur. S'il est de nouveau refusé, je l'expédie à son père dans les 24 heures. S'il réussit, nous attendons ici les dispositions de Nenea Gogou, qui voulait le faire voyager un peu avant son retour à Bucarest, dans le cas où il obtiendrait son diplôme de licencié.

A part cela, je n'ai plus rien de nouveau à vous dire. Car ce n'est presque rien que d'avoir été averti cette nuit par une légère et très passagère douleur ** à la jambe que le temps est changé et qu'il sera quelque peu pluvieux pendant la journée où je t'écris.

Ce n'était en effet rien, car je suis en parfait état de santé maintenant. Je vous souhaite à toutes la même chose, ainsi qu'un beau temps qui vous permette de jouir agréablement de la campagne. Je vais écrire quelques lignes à Jeanne pour l'assurer que, malgré la joie que lui donnerait mon arrivée impossible à Kamenka, je serais encore plus persuadé de l'affection qu'elle a pour moi, si elle revenait me la prouver à Paris.

Quant à toi, ma bien chère Sacha, je sais que ta plus grande satisfaction est t'associer aux goûts de ceux que tu aimes ; aussi tu auras plus de plaisir, je pense, à me retrouver content ici, qu'à me voir entreprendre à contre cœur un voyage fatigant et qui, malgré les soins affectueux qu'il me promet, n'aura pas pour moi tout le charme que me procure notre vie tranquille et unie d'ici. Malgré cela, je te prie de dire à ta mère que je me prive volontiers de cette vie, puisque je sais que cela peut la contenter et que je voudrais pouvoir lui procurer le plus de satisfaction possible. A cela ajoute mes baisemains respectueux.

Et puis aussi, pense un peu que tout agréable qu'est la grasse vie de Kamenka, avec les *⟨Koubiliaka⟩*, les Maria Ivanovna, les Laptefs et tutti quanti, il y a bien aussi quelque compensations à se retrouver rue de Berri. Je suis content de savoir que Jeanne se plaît là-bas, qu'elle s'y crée de grandes affections ; mais il ne faut pas pousser les choses à l'exaspération et vouloir résumer tous les bonheurs de la terre dans les sapins de Kamenka.

Je voudrai qu'elle soit tout aussi heureuse partout, sentant qu'elle ne manque nulle part d'une affection qui se préoccupe sans cesse de son bonheur présent et à venir.

---

* *urmează* voya *șters;* ** *urmează* au pied *șters*

Mais c'est assez philosopher sur notre petit souci. Elle me préoccupe autant que je l'aime ; il n'y a pas d'heure où je ne pense à elle, ainsi qu'à toi, ma chérie. C'est avec grand *dor* que je vous attends vous mêmes. Vos lettres me consolent bien un peu de votre absence ; mais en quelques minutes je les ai lues et les journées sont si longues. Au revoir, ma toute chérie Sacha. A toi

Alexandre

BAR S $\frac{1(167)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 583

[D. A. STURDZA]

Mult stimate coleg și amic,

Dacă la cea din urmă a d-tale trecere prin Paris n-am izbutit a avea dorita mulțumire de a-ți strînge mîna, cel puțin m-ai mîngîiat în ziua plecării cu o scrisoare ai cării termini cordiali m-au umplut de recunoștință.

Astfel de încurajări sincere și prietenești mă vor face tot d-auna să uit multe din amărăciunile cu care am tot fost adăpat în iubita dar foarte răzgîiata noastră țară și mă vor îndemna pururea a-mi depune toate silințele, *chiar* sau mai bine zicînd *mai ales* în străinătate, spre a săvîrși lucrări, care să poată fi — pre cît îmi stă mie în putință, — de un folos național.

Întru aceasta cred, mult stimate confrate, că ești acum în bună pozițiune spre a mă ajuta, și fiindcă n-am putut a-ți vorbi aci, temîndu-mă apoi ca nici scrisoarea mea să nu-ți ajungă, de aș fi trămis-o mai-nainte de a afla că ești sosit în București, m-am decis a răspunde la afectuosul d-tale îndemn abia acum, cînd ziarele mi-au adus încredințarea că ai luat în mînă punga țării [1].

Știu că îți place a o ține cît mai strînsă la gură ; dar iar știu că o deschizi bucuros pentru lucrări ce fac podoaba minții.

De natura aceasta sper că vei judeca să fie și marea mea publicațiune asupra *Tesaurului de la Petroasa* [2] cu care mă lupt acum de aproape 17 ani, fără ca să o pot scoate la căpătîi, tocmai fiindcă i-a tot stat piedică lipsa de bani îndeajuns pentru o asemenea carte de lux. Totuși un început i s-a făcut încă de mult.

Xilografiile, pe care le și cunoști, pare-mi-se, sînt pe deplin executate.

La 1875, dl. Maiorescu [3], ca ministru, a comandat în Paris, la casa Veuve A. Morel, 13 rue Bonaparte, opt splendide cromolitografii, pe care acea casă le-a și lucrat fără ca însă pînă azi să i se fi răspuns nici un ban

din cei 12 000 franci ce se angajase ministerul român a-i plăti. Casa A. Morel n-a reclamat pînă acum în curs de 6 ani, în considerațiune că țara noastră se afla în dificultăți politice.

Dar azi regatul României nu se mai poate sustrage la angajamentele sale prin asemenea codiri.

M.S. Regele, carele cunoaște această afacere fiindcă din îndemnul M. Sale s-a început și căruia am amintit despre starea ei actuală, cînd mă aflam acum în urmă la București, a binevoit a-mi promite că va cere îndată după formarea noului minister, ca să se termine cu bine atît reclamațiunea justă a casei Morel și cît executarea folositoare a întregului meu op asupra Tesaurului de la Petroasa.

Spre a ajunge la aceste dorite sfîrșituri ar trebui, stimate amice și ministru :

1. ca să se răspundă îndată la ultima scrisoare a casei A. Morel indicîndu-i-se termine precise la care i se vor plăti acei 12 000 fr. pentru cromolitografii, în una sau mai multe rate, după conveniența ministerului.

2. ca să se contracteze cu aceeași casă, prin mijlocirea legațiunii de aci, pentru tipărirea textului ce are să însoțească acele stampe și din care o parte numai (tradusă românește, atunci cînd m-am văzut silit a întrerupe lucrarea) s-a tipărit la 1877—78 în *Columna lui Traian* [4]. Tipărirea acestei cărți [5] în 500 exemplare de lux format in folio, cu xilografii intercalate, editorul Morel se însărcinează a o face pe preț de 12 000 franci, iar autorului i se vor acorda ca remunerare 150 exemplare din opera tipărită. În 20, mult 24 luni, lucrarea va fi gata și plata tipăririi s-ar putea repărți în doi sau trei ani, astfel ca toată această cheltuială de 24 000 fr. să devină abia simțită în trei, patru ani succesivi.

Iată marea afacere despre care țineam mult a vorbi ministrului de finanțe, pe cînd căutam cu stăruință a saluta în Paris pe amicul și colegul Sturdza. Sper că, după primirea acestor urîte rînduri și unul și altul vor pune umărul ca să mă ajute spre a-mi vedea în fine îndeplinită o dorință ce mă muncește de atîția ani. Șederea mea în Paris îmi înlesnește cu deosebire această delicată lucrare, pentru care se cer și îngrijiri materiale și multe studii prin cărți și muzee. Ea totuși nu mă va absorbi pe de-a întregul ; ci dîndu-i o parte din timpul meu, voi rezerva restul pentru alte scrieri și cercetări, cu ale căror rezultate sper să dau în curînd oarecare satisfaceri celor ce se interesează de literele și de istoria românilor. Astfel cuget eu să îndreptățesc stăruința ce depun a mă înstrăina pe cîtva timp din țară, ca unul căruia, spre a lucra cu șir și cu spor, îi trebuiește mai cu seamă a nu se mai simți pe tot momentul zdrelit și prigonit de pîrjolul de intrigi uricioase ce din nenorocire s-a încins acum și pe îngusta noastră vatră literară.

Dar mă opresc. Într-o epistolă așa de fără măsură prelungită abia am putut rezerva un locșor, spre a te încredința, încă odată, mult prețuite coleg, despre nenumăratele simțiminte de afectuoasă stimă cu care sunt pururi al d-tale devotat

Odobescu A.

Paris 5/17 mai 1881

47 rue de Berri

BAR S $\frac{8(1)}{DCCCXCIV}$

---

## 584

[T. MAIORESCU]

Stimate amice și coleg,

Plecînd din țară pe mai mult timp și nu tocmai, zău, cu așa mare dor de pămîntenii mei, totuși mi-au rămas într-însa, osebit de simțimîntul abstract de patriotism, carele ori ce s-ar întîmpla, simt că apă goală tot nu se poate face la mine, mi-au rămas, zic, cîteva puține legăminte prietenești, pe care țin a nu le slăbi cituși de puțin nici prin depărtare.

Deci te rog să primești aceste cîteva rînduri ca o împrospătare, între d-ta și mine, a bunelor noastre relațiuni din trecut, precum și a dulcei și plăcutei întipăriri ce mi-a lăsat agapele literarii și cordialii întru care ne-a adunat acum cîteva săptămîni mult prețuitul nostru poet și amic V. Alecsandri [1].

O afectuoasă strînsoare de mînă, comunicată prin curentul condeelor, iată ceea ce-ți dau și ceea ce-ți cer sufletește în scrisoarea de față.

Dar fiindcă, vai ! omul (trebuia să ți-o conced d-tale filozof realist, chiar și eu adept al teoriilor spiritualiste ale lui Platon), fiindcă omul este și materie, hai să dăm deocamdată acestei neînlăturabile materii numele de Veuve A. Morel și să-ți aduc aminte că acea aprigă și cerșătoare materie își reclamă crîncen hrana, adică banul.

Acest trist și umilitor tabel pozitivist, pe care schiloada * mea pană ți-l așterne d-tale sub ochi, d-ta, amice, cu rost măestrit de înduplecare, înalță-l pînă la Urechia ; căci dacă cu adevăr, din suspomenitul frățesc agape, agurida s-a făcut și a rămas miere, apoi lesne îți va fi acum să faci a se stropi cu rămurica binefăcătoare de isop, culeasă în acea plăcută seară, — atît cromolitografiele deja executate și pentru care Morel cere 12 000 fr. cît și urmarea intreprinderii, adică tipărirea operei mele asupra Tezaurului de la Petroasa, care reclamă și ea alți 12 000 fr., iar toată această sumă de 24 000 fr. s-ar putea repărți în 2, 3 și 4 ani, spre a ușura pe minister, și a satisface tot deodată pe editor, pe autor și chiar — o vanitas vanitatum ! — pe publicul cititor !

Dar bag de seamă că rîndurile ce promisesem au devenit pagine și pentru ca nu cumva paginele să devină foi, iată rup în două pe cea acum începută și-mi păstrez numai destul loc spre a te ruga să prezenți omagiile mele doamnei și domnișoarei Maiorescu [2] și să oprești pe seamă-ți, mult stimate coleg și amic, încredințarea celei mai afectuoase stime a devotatului d-tale

Odobescu A.

Paris, 47 rue de Berri
5/17 mai 1881

BAR S $\frac{24(5)}{CDLXXXIII}$

---

* *În ms* schidoala

## 585

Paris 5/17 mai 1881 mardi matin

Ma très chère Sacha

J'ai reçu hier les lettres ci-jointes du Chili [1], dans lesquelles était contenu un chèque de 100 fr. sur Fleury. Je l'ai gardé pour qu'il ne se perde pas en route. S'il faut le toucher tu m'écriras; sinon il t'attendra. Pour la lettre à C. Kolontaef je te l'ai envoyée, car je n'avais pas son adresse * plus détaillée. Tu la fairas parvenir de là-bas. Ceci n'est pas une vraie lettre; donc je t'écrirai encore demain la lettre réglementaire.

Aujourd'hui j'ai écrit à Bucarest au sujet de l'ouvrage sur Petrossa. Urechia m'a répondu qu'il veut bien, mais il n'a pas d'argent en ce moment. J'ai insisté par lettre auprès de Stourdza et de Maioresco [2]. Peut-être écrirai-je aussi au Roi, en le félicitant pour son couronnement. Je t'embrasse ainsi que Jeanne. Mes baisemains à ma belle mère.

Je vous souhaite tous les bonheurs et à moi je me souhaite celui de vous revoir ici le plus tôt possible.

J'attends bientôt la lettre habituelle. Tout à toi

Alexandre

BAR S $\frac{1(168)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 586

mercredi matin Paris 6/18 mai 1881

Ma très chère Sacha

Dans la petite note dont j'ai accompagné les lettres de ma mère que je t'ai envoyées hier, j'ai dit que je t'écrirais encore aujourd'hui sans réfléchir que j'aurais bien peu de neuf pour ma missive présente. Je le fais cependant pour te répéter encore et toujours que je vous regrette, vous désire et vous aime bien, sourtout, malgré et pendant votre absence, tout comme quand nous sommes ensemble. Hier soir pour me désennuyer, — et sans y réussir parfaitement, — j'ai été entendre les Contes d'Hofmann : ce n'est ni aussi mauvais que le disait Zizine [1], ni aussi charmant que le déclarait Christake [2]. En voilà un qui doit être dans ses petits souliers ce matin; c'est le grand jour. Il est vrai qu'avant-hier, j'ai été faire visite à tous les professeurs qui doivent l'examiner; j'ai tout fait pour les séduire et les rendre aussi indulgents que possible pour mon neveu qui est timide, ne sait pas bien s'exprimer en français et doit repartir pour son pays.

S'il ne le passe pas cette fois-ci, c'est, il faut l'avouer, que c'est un affreux petit crétin.

Ici l'on prépare pour dimanche prochain des petites fêtes qui seront l'écho affaibli des kermesses de Bucarest. Messe officielle à la Chapelle roumaine à 10 heures; j'irai. Grand banquet à l'hôtel Continental à 6 1/2. Je vais aller aujourd'hui à la Légation pour avoir des renseignements sur ce festival. Je voudrai y assister, si c'est convenable; mais si c'est une bamboche à la façon du banquet donné l'année dernière à St. Mandé par les fils Rosetti [3], je m'en passerais plus que volontiers.

J'ai écrit hier (j'étais en train d'écrire) une belle et longue épître à notre Roi, pour le féliciter le jour du couronnement et lui faire hommage de mon livre en français sur le Trésor de Petrossa. A bon entendeur salut !

Il continue à faire beau. Je dois aller tantôt passer mon * après-midi chez Picot. Après demain vendredi, j'irai à la séance de l'Académie. Demain jeudi, peut-être au grand concert d'orgue du Trocadéro. De fête en fête, quoi !

Je me propose toujours de faire visite à la P-cesse Elise et aussi à Hélène Isvoranu; mais je recule. Cela viendra tout de même.

Hier j'ai été très désagréablement surpris de n'avoir pas ta petite lettre biquotidienne.

C'est probablement qu'il n'y a pas eu d'envoi de Kamenka à Mchinskaia.

A-propos de ces noms barbares, elle était jolie mon enveloppe d'hier. Hein ! qu'en dis-tu ? Tu vois bien que lorsque je n'aurai plus des ** adresses écrites par toi, je suis capable d'en fabriquer de neuves.

Avec tout cela, comment allez-vous ? le petit train éminemment calme, ne commence-t-il pas à peser un peu ? Des vingtquatre heures qui se succèdent indéfiniment, bourrées rien que de tendresses filiales, de stcho et de *...*, c'est peut-être affadissant à la longue.

Du reste, ce matin je suis mal fait pour juger cette question, car je viens de me lever du lit en aussi bonne humeur que le beau soleil qui sèche mon encre presqu'aussitôt que je l'étale dans mon affreux gribouillage. Je ris donc comme le soleil, dans ma lettre; je voudrais que ce rire soit un attrait pour vous et qu'il vous donne envie de retourner ici le plus tôt possible.

En allant chez Picot, je laisserai peut-être une carte au père Prilagatelnoi, à qui je dois de longue date une visite. Mais cela va me faire beaucoup de prêtraille. Visite aujourd'hui, te-deum dimanche. Où vais-je Grand Dieu ? J'ai donc pris l'express pour aller droit au Paradis.

Décidément notre grosse Marie va partir pour son pays demain soir; elle en reviendra 8 jours avant vous, pour ranger toute la maison. afin de vous recevoir dans un intérieur aussi propre que possible chez la mère Henry.

La terrasse de la rue la Boétie se couvre de verdure à vue d'œil; mais elle n'a toujours pas descendu de son cinquième. Il faut donc l'y laisser. C'est trop haut, surtout quand cela ne coûte plus 200 fr. par mois.

Si j'avais le courage de faire de la copie, je t'enverrai ma lettre au Roi. Ce bel échantillon de style dithyrambique vous mettrait peut-être aussi en gaité. J'espère cependant que vous n'avez aucune raison pour être tristes.

---

* *urmează* exacte *şters*

* *urmează* matin *şters;* ** *urmează* envelop *şters*

Aussi en vous souhaitant à toutes les trois santé, plaisir et contentement je vous prie seulement de * penser aussi un peu à moi qui baise les mains à ma belle mère et vous embrasse bien toi et Jeanne.

Tout à toi
Alexandre

J'allais fermer ma lettre en oubliant de te dire la visite que j'ai reçue hier, après avoir fini toute la longue correspondance qui m'a tenu sans déjeuner jusqu'à 4 1/2. C'est Lecomte qui est venu me voir, m'affirmant qu'il m'avait écrit deux fois d'Argeche, mais ne faisant aucune mention des inconvenances de M-me son épouse[4], avec laquelle du reste il doit être bien puisqu'ils ont voyagé ensemble en Italie et à Etretat. Je lui ai dit que je le croyais, non mort puisque j'ai vu et admiré son beau travail d'Argeche, mais disparu et éclipsé, *tout spécialement* pour nous.

Comme si de rien n'était, il a insisté pour que j'aille déjeuner ou dîner chez eux ; ce dont je me garderai bien, d'autant plus que je ne lui ai pas demandé la moindre nouvelle de sa chère épouse. Décidément, ou bien c'est elle qui est une folle et lui un niais, ou bien toute la famille a des araignées au plafond.

Mais ahh ! c'est donc déjà par trop ! Je finis derechef ma lettre, en avalant, sur votre santé, ma dernière gorgée de thé ! Apropos de thé, ne l'oublie pas si tu vas à St. Petersbourg, et de là *à Paris* n'est-ce pas? et au plus tôt.

BAR S $\frac{1(169)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 587

samedi matin Paris 9/21 mai 1881

Ma bien chère Sacha, j'ai encore manqué à t'écrire hier et je le fais bien hâtivement aujourd'hui, parce que je suis en train de jouir d'une petite douleur tenace à mon pied gauche, qui ne me rend pas heureux du tout.

Cela m'ennuie de toutes les façons ; d'abord je suis maintenant seul dans l'appartement ; Marie est partie avant-hier soir et M-me l'Ecalier fait mon petit ménage à ses moments perdus. Je ne l'ai pas assez en odeur de sainteté pour qu'elle puisse m'être bonne à quelque chose quand je suis agacé par ces ennuyeuses petites douleurs.

Cette fois elles s'obstinent d'autant plus que je suis fort désireux d'en être quitte.

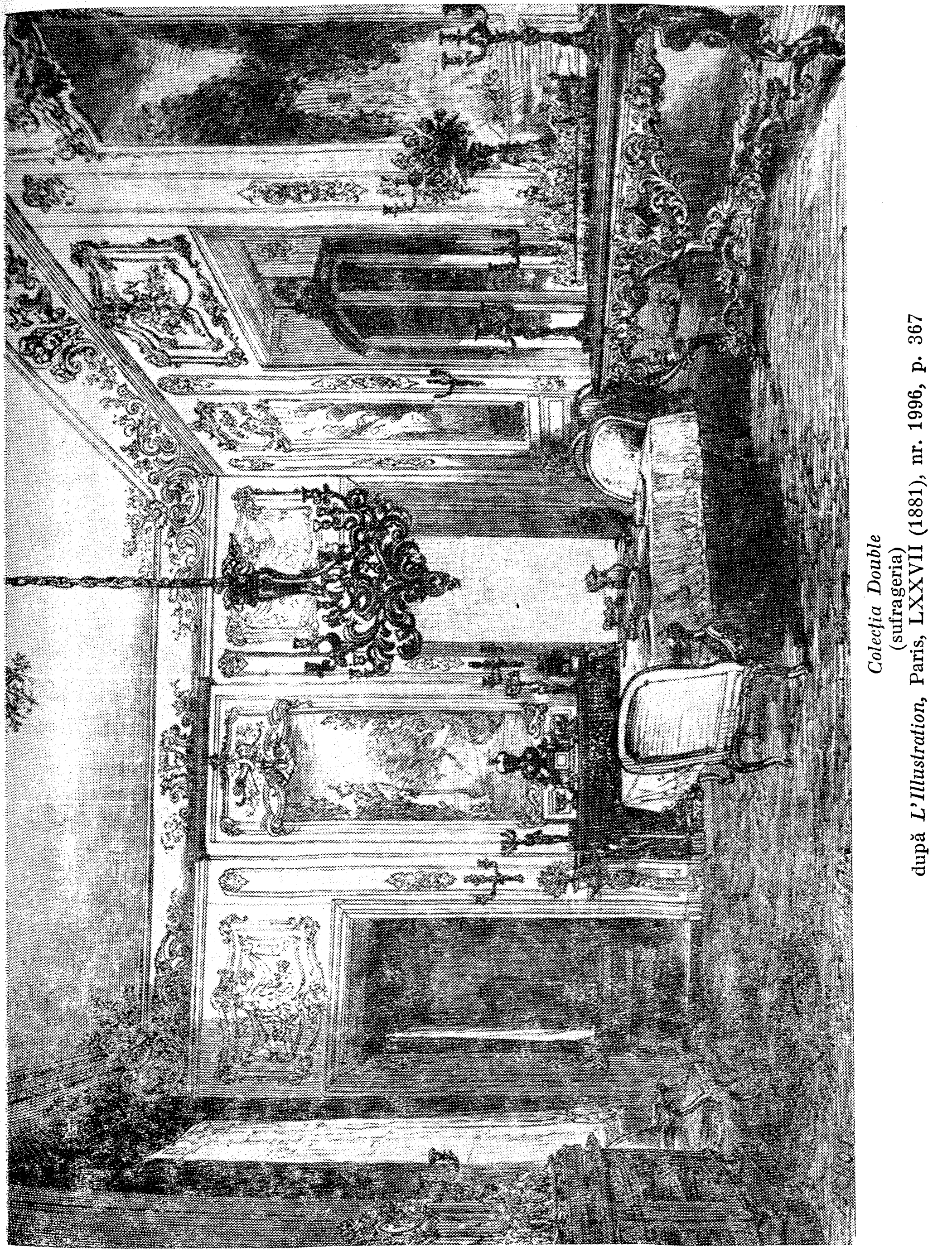
Aujourd'hui à deux heures je devrais aller avec Picot voir une très belle collection de meubles, tableaux et curiosités qui est à vendre.

C'est le fameux hôtel *Double* [1], dont les héritiers veulent se défaire, en mettant en vente des collections du plus haut prix. Hélas, je ne pourrai pas aller ! C'est très ennuyeux.

Ce soir j'avais l'intention d'aller entendre Le Tribut de Zamora. Même contretemps. Avant-hier je n'ai pas été au concert du Trocadéro, mais j'ai dîné avec Louis et le soir nous avons été à la Renaissance.

---

* *urmează* bien penser *șters*



*Colecția Double*
(sufrageria)
după *L'Illustration*, Paris, LXXVII (1881), nr. 1996, p. 367

Hier j'ai un peu couru pour affaires littéraires, mais sans grand succès. J'espère que je pourrai aller au Te deum et au banquet de demain.

J'ai vu jeudi, chez elle, la Princesse Elise ; elle avait Catherine Mano et la jeune princesse Démètre Stirbey [2], gentille mais très guindée. Sophie, l'adorable Sophie, y était aussi.

Je n'ai pas reçu hier de lettre de toi ; j'en suis donc encore à la longue lettre, dans laquelle tu me parlais de la visite du Baron Stuart [3] et des difficultés que tu auras probablement pour quitter Kamenka.

Je ne voudrai faire de la peine à personne. Mais je t'avoue que je serai très content de vous revoir toutes deux ici. Ce n'est pas seulement parce qu'en ce moment, avec mon vilain petit mal au pied (c'est bien un *petit*, qui n'a que ce tort d'être trop *tenace*, et peut-être l'est-il précisément parce que j'ai hâte de m'en débarrasser ; cela produit ma tension regrettable des nerfs) ; mais même bien portant, j'ai besoin de me retrouver avec vous mes bonnes amies. C'est si triste et si bête, cet appartement vide.

Avec son mois et demi, certaines notes qu'elle a payées (le gaz du mois 29 fr., la réparation des éventails 31 fr.) et les dépenses de la quinzaine pour elle et pour mon thé du matin, j'ai eu presque 200 francs à donner à Marie ; j'ai ajouté 14 francs en plus, pour lui aider à son voyage.

Elle sera de retour huit jours avant votre arrivée pour remettre en bon ordre la maison.

J'oubliais la très grande et bonne nouvelle. Costica a passé mercredi matin son examen ; il est admis ; il est licencié ; nous avons télégraphié et écrit à Nenea Gogou, et nous attendons ses instructions pour savoir ce que son fils doit faire. Retournera-t-il directement dans le pays? ou bien ira-t-il voyager, comme Nenea Gogou le désire, en Italie et à Londres (traduction de Christake: à *Monte-Carlo)?* Enfin la grande passe est franchie.

Point de nouvelles neuves de Pierre.

J'en attends avec impatience de vous, mes chères amies. Jeanne continuera à m'écrire, j'espère. Si je n'étais pas tracassé par mon pied, je lui écrirais aujourd'hui ; cela sera pour une très prochaine fois: car ce que je griffonne aujourd'hui, elle ne pourrait certainement pas le * déchiffrer. Qu'elle se contente donc pour le moment des tendresses que je lui envoie par ton intermédiaire.

Je vous embrasse donc toutes deux et mille et mille fois. Mes baisemains à ta mère. Si mon ** pied avait le bon esprit de ne plus m'incommoder comme il le fait depuis 10 minutes, je pourrai peut-être aller tantôt à la collection Double et à l'Opéra ce soir.

Mais comment mettre une botte?

J'attends Christake pour lui faire faire mes commissions, si je ne puis pas sortir.

Mille tendresses, ma toute chère Sacha, ma Jeanne toute chérie.

A vous de cœur
Alexandre

BAR S $\frac{1(170)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* lire *şters;* ** *urmează* jambes *şters*

## 588

Paris 11/23 mai 1881

Ma très chère Sacha

Ma dernière lettre était écrite sous l'influence irritante de ma névralgie au pied. Heureusement, comme je te le disais vers la fin, elle commençait à s'apaiser, ce qui a fait que le pied bien enveloppé de compresses froides et mis à l'aise dans une botte large et chaude, j'ai pu aller à 2 heures voir l'intéressante collection Double, où il y a de très belles choses, surtout des meubles et des tapisseries du temps de Louis XIV, Louis XV et Louis XVI ; entre autres beaucoup de très jolis objets ayant appartenu à cette malheureuse Marie Antoinette dont tu as pris l'histoire pour la lire en voyage. Mais ce qui est bien plus, j'ai été en état d'aller le soir à l'Opéra, où j'ai entendu le Tribut de Zamora. A part la Krauss qui chante toujours avec charme et qui est magnifique comme jeu et comme chant dans une scène très dramatique où elle entame le chant patriotique de l'Ibérie (quelques belles mesures rappelant trop l' * air final de Faust) ; à part cela et la belle mise en scène, il n'y a rien de saillant, rien d'intéressant même dans cet opéra et l'on se demande comment il se peut que le compositeur de Faust ne puisse plus produire rien qui vaille après ce chef d'œuvre.

Voilà pour ma journée de samedi, mal commencée ** mais assez agréablement *** continuée et finie.

Le lendemain, dimanche, j'ai été le matin à la messe de la Chapelle roumaine ; il y avait foule pour le Te deum, les petits de la Légation en grand uniforme (Kogalnitchano [1] est toujours absent, mais on dit qu'il revient dans une quinzaine de jours), des dames, parmi lesquelles la P-cesse Elise, en chapeau présentable et en robe de soie noire rayée ! ! oh miracle, je lui soupçonnait ce luxe babylonien ; puis beaucoup d'étudiants. Il faisait trop chaud [4*], il avait commencé à ne pas sentir bon du tout là-dedans ; enfin les chœurs faisaient une cacophonie hyperbolique, quand enfin, à la fin des fins, est arrivé le moment tant désiré de *l'anafora*. J'y ai couru avec tout le monde et comme je n'avais pas de pièces d'argent sur moi, j'ai coulé un petit louis de dix francs parmi les quelques pièces de dix sous qui se prélassaient fort clairsemées sur le plateau en plaqué.

Je me figure que cela a dû faire grand effet, rue Racine [2] et dans tout le Quartier Latin. Je ne vais pas souvent à notre église, mais aussi quand j'y vais, on doit croire que le P-ce Stourdza [3] m'a déjà passé sa fortune.

En rentrant après déjeuner j'ai eu le plaisir de trouver à la maison ta longue et bonne lettre de 6/18, qui m'a donné des nouvelles agréables sur vous, mes très chères et très désirées amies.

La seule chose qui m'a inquiété c'est que tu vas refaire encore trois fois le terrible voyage entre Kamenka et la Mchinskaia, qui a démantibulé le robuste Baron Stuart lui-même. Prends garde, ma chérie. Evite de te rendre malade comme à St. Petersbourg, il y a 12 ans et comme à Paris il y a 2 ans. Dans ces deux maladies la fatigue des mauvais voyages était pour beaucoup. Mais éloignons ces mauvais souvenirs.

---

* *urmează* a scène *şters;* ** *urmează* et *şters;* *** *urmează* fran *şters;* 4* *urmează* cela *şters*

Tâche donc de te bien porter. Je souhaite aussi que Jeanne conserve la bonne santé et la bonne humeur que la campagne lui a rendues. Et avec tout cet excellent acquis, revenez-moi vite toutes les deux ; j'attends, dans ta réponse à cette lettre ci, ma chère Sacha, quelques renseignements plus précis au sujet de votre retour.

Songez donc qu'il y aura alors un mois que vous serez parties ; il faut penser à revenir. L'espoir de vous revoir une autre fois consolera ou soutiendra ta mère, à qui je baise les mains.

Urechia m'a répondu à mes deux lettres. Il me promet de faire quelque chose pour Morel [4] et pour mon voyage dans le courant de l'année, après les fêtes du couronnement ; puis dans une seconde réponse il m'annonce ce qu'il enverra selon la demande que je lui ai adressée, une subvention de 800 fr à chacun de nos deux jeunes artistes exposants [5]. Tu comprends si cette faveur a mis à ma discrétion les pinceaux de Dimitresco. Nous t'attendons pour commencer ton grand portrait, car nous tenons à ce que ce soit le tien, lui parce qu'il espère produire un effet artistique avec tes cheveux blancs, moi parce que je [*] crois que Jeanne [**], aussi bien que moi, préférera avoir une image de prix de celle que nous aimons avec autant de tendresse que de vénération. Du reste j'attends nos caisses, qui aujourd'hui ou demain seront à Paris, pour en tirer votre joli groupe photographique à toutes deux, fait chez Duschek et peut-être Dimitresco utilisera ce charmant double portrait pour en faire un tableau de genre qui pourrait réussir.

Je continue le récit de ma journée d'hier, d'autant que cela devient très intéressant vers la fin. Ta lettre lue et relue, je me suis mis à préparer quelques lignes pour le toast que je prévoyais pour le banquet du soir. L'avant veille j'avais vu M. Ghika [6] et M. Lahovary [7] de la légation et je leur avait dit qu'à mon avis on aurait dû inviter quelques journalistes français à ce banquet ; ils n'avaient pas osé, en l'absence du chef, et c'était déjà trop tard, de façon que [***] hier soir, à 7 heures, dans les salons de l'hôtel Continental, il y avait, en dehors d'une soixantaine d'étudiants, plus ou moins présentables, la Légation, quatre ou cinq roumains établis à Paris (M. Kretzulesco, G. Bellio [8], Alex. Bibesco, G. Bengesco) [4*] et enfin Ubicini, Picot [9] et Bataillard [10]. En tout quelques 70 personnes. J'étais placé à la droite du président du banquet E. Ghika, ayant à droite Bataillard, avec lequel j'ai parlé *Tzigans* (c'est sa marotte) pendant tout le dîner auquel selon mon habitude je n'ai pas fait grand honneur. En face de Ghika était le prêtre roumain, à sa gauche, il y avait Maké. Au champagne, il a fallu porter des toasts. Le président, tout mal à son aise, a lu en français quelques paroles semiofficielles qui ont été accueillies avec un enthousiasme tout à fait convenable. Selon l'ordre que nous avons établi [5*], d'après mon insistance, le prêtre devait prendre la parole en second ; mais tout au bout de la grande table s'est levé une espèce de sauvage hérissé et trapu, qui dans un français de [6*] taureau (les vaches doivent mieux beugler que cela) espagnol, a débité un long boniment stupide [7*] auquel les salves les plus railleuses n'ont pas pu mettre fin avant que l'orateur ait dit tout ce qu'il avait à cœur de dire. Il est probable qu'il s'est compris lui-même, mais, aussi qu'il est seul dans ce cas.

---

[*] *urmează* trouve *şters* ; [**] *urmează* et moi *şters* ; [***] *urmează* le soir *şters* ; [4*] *urmează* les *şters* [5*] *urmează* le prêtre *şters* ; [6*] *urmează* bœuf *şters* ; [7*] *urmează* à lequel *şters*

Après lui, le prêtre nous a fait un petit sermon historique, patriotique, évangélique et débilitant qui a fini par un toast à l'Eglise roumaine, soutenu par d'honorables hourras !

Enfin, mon tour venait. Mais au moment où je me levais, tout le tour de la table a retenti de si forts et larges applaudissements que j'en ai été aussi surpris que confus. C'était une ovation on ne peu plus flatteuse de la part de toute cette jeunesse. Ce n'est donc pas sans émotion que j'ai commencé la lecture de mon petit speech[*], dont je t'envoie ci-jointe la copie, en y marquant tous les endroits où j'ai été interrompu par des applaudissements qui n'avaient rien de convenu.

Enfin mon succès a été complet. Félicitations, présentations des inconnus, demande de mon manuscrit pour l'envoyer aux journaux du pays, remerciements de la part de la légation et des organisateurs du banquet à qui mes paroles ont donné du relief à ce qu'il paraît, tout cela a duré jusque vers 11 1/2 heures.

Je suis retourné chez moi, très fatigué ; j'ai bien dormi et, après mon réveil, j'écris tout ce long fatras qui t'amuserait peut-être, s'il n'était pas si horriblement et si indéchiffrablement griffonné. De plus il est long, surtout parce que je vais y ajouter la copie du speech [11].

Je finis donc ainsi ma lettre. Je viens de recevoir de Nenea Gogou une dépêche pour me dire qu'il est tout heureux du succès de son fils et il me demande de le lui renvoyer bien vite dans le pays ; ce que je vais faire dans le courant de la semaine. Rien encore de Pierre.

Les journaux du pays parlent toujours des grandes fêtes du couronnement qui sont maintenant [**] en pleine ébullition, mais ils entremêlent cela d'effrayantes nouvelles sur les débordements des rivières qui ont inondé beaucoup de champs, pas mal de villages et ont endommagé toutes les routes carrossables et ferrées.

Mille tendresses pour finir, ma chère Sacha. Embrasse bien pour nous deux notre fillette, que je suis heureux de savoir gaie et bien portante.

Au revoir, mes douces et chères amies.

Tout à toi
Alexandre

J'oubliais d'ajouter qu'après moi il y a eu une dizaine d'autres toasts, plus ou moins insignifiants, autant en roumain qu'en français ; parmi ceux-ci est celui de M. Kretzoulesco à M. Grévy [12] etc., etc., etc.

Tout cela était pâle ; mais tout s'est convenablement passé jusqu'à la fin du banquet. Pas de rossades ⟨*sic*⟩ et de jurons comme au banquet des fils Rosetti à St. Mandé. Bien entendu les fils Rosetti n'y étaient pas hier.

A la fin nous avons adressé un télégramme de félicitation collectif au Roi.

BAR S $\frac{1(171)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

[*] *urmează* que *şters* ; [**] *urmează* dans *şters*

## 589

Paris mercredi matin 13/25 mai 1881

Ma très chère Sacha

Je n'ai pas reçu de lettre de toi hier : peut-être en recevrai-je une aujourd'hui. Cela me fairait grand plaisir: car quand tes lettres n'arrivent pas, vous me manquez encore plus ; ce qui n'est pas peu dire.

Depuis avant-hier qu'ai-je fait? D'abord je ne me suis pas mal porté. C'est déjà cela. De plus je fais un peu le cornak de Costica, avant son départ *, dont le jour n'est pas encore définitivement arrêté, quoique son père m'ait télégraphié de l'expédier après avoir réglé ses comptes ici.

Mais j'ai une idée à son sujet et j'ai écrit à Nenea Gogou pour qu'il me donne aussi son avis là-dessus. Dimanche j'ai vu à la chapelle la fille [1] de Jean Alexandresco et je me suis dit qu'on pourrait faire un mariage entre Christake et cette jeune personne. Si Nenea Gogou m'y autorise, je tâcherai d'entamer par M-me Catargy l'affaire. Hier j'ai été revoir M-me Catargy ; mais il est survenu d'autres visites, et je n'ai pas pu toucher, pas même de loin cette question. Du reste, il ne faut en parler à personne avant de s'assurer si cela peut se faire. Est-ce bien? qu'en dis-tu?

Avant de le marier cependant j'ai été avec Costica, à l'exposition d'horticulture. Quelles splendeurs de fleurs, ma bonne amie ! Quelles roses surtout. C'est un véritable paradis établi en plein air et dans des tentes, derrière le Palais de l'Industrie. J'y retournerai pour sûr. J'ai été aussi, toujours avec mon jeune homme, voir le Diorama ; et j'ai pensé à Jeanne qui a vu cela sous la conduite de Sophie [2] et en compagnie de Nounoutchika [3].

Aucune nouvelle encore de l'arrivée de Sophie à Paris, ni du départ de Nicolas [4] pour St. Petersbourg.

L'autre soir j'ai vu aussi, toujours avec Costica, *Le monde où l'on s'ennuie!* Eh bien, ma foi, jamais titre n'a été plus traîtreusement donné à une pièce de théâtre, car c'est charmant : c'est un pétillement, un feu d'artifice d'esprit. Il y en a même trop pour 3 actes. Avec les mots et les traits d'esprit qu'il y a là, on pourrait faire 30 jolies comédies.

Aujourd'hui je retournerai au salon, avec le peintre Mirea Dimitresco. J'ai revu hier Lecomte qui m'a apporté de belles photographies de Curtea d'Argeș. Tu le vois, je continue à vagabonder, en partie pour me distraire et en partie aussi pour avoir de quoi vous tenter dans mes lettres, afin de vous faire revenir le plus tôt possible à Paris.

Les journaux affirment la démission de Mr. de Giers et de bien d'autres.

Je suis maintenant impatient d'avoir des nouvelles de votre voyage à St. Petersbourg et à Gatchina, mais plus que tout, je voudrais apprendre que vous vous préparez ou plutôt encore que vous êtes prêtes à vous remettre en route pour Paris. Ceci soit dit, sans trop déplaire à ma belle mère, à qui je te prie de baiser les mains de ma part.

J'embrasse Jeanne et j'attends toujours une nouvelle lettre d'elle ; elle va oublier comment on écrit, si elle ne s'exerce pas un peu avec moi. Quant à moi je ne suis pas dans le même cas, car je n'écris que trop ; cela fait que j'écris si mal que je deviens absolument indéchiffrable pour tout autre, que peut-être pour toi, ma toute chère et bien *dorită* Sacha.

Décidément la maison vide est insupportable dans la journée ; et parfois ce vide là se fait sentir encore plus fort, de bien grand matin ou le soir très tard, sous la plapoma en satin prune de monsieur. Si alors tu t'y trouvais, ma chérie, — comme j'espère que ce sera bientôt — c'est bien toi surtout qui ne te sentiras pas vide. N'entrevois-tu pas là une grosse visite, dont tu te laisseras volontiers pénétrer?

Mais que dis-je? J'espère que tu lis mes lettres, d'abord toute seule. Puisse faire celle-ci que tu n'en aies plus beaucoup à lire dorénavant. Je t'embrasse de tout mon cœur et te désire

Tout à toi
Alexandre

Malgré ces horreurs j'ajoute quelques tendres et chastes baisers pour notre fillette chérie.

BAR S $\frac{1(172)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 590

Paris vendredi matin 15/27 mai 1881

Ma très chère Sacha

Je venais d'expédier ma lettre de mercredi passé quand j'ai reçu la tienne du 9/21 dans laquelle tu me disais que tu serais à St. Petersbourg à partir du 12/24 ; je crains donc que cette lettre de mercredi ne t'arrive pas directement et j'aimerai bien, et pour cause, qu'elle ne soit lue que de toi. Tu me renseigneras là-dessus, je te prie. Ce que tu me dis d'effrayant dans ta dernière lettre c'est que tu ne penses pas pouvoir être à Paris avant la fin de juin. Et quel style, s'il vous plaît? Songe donc que nous ne sommes d'après le vieux (selon lequel je crains que tu parles), qu'au 15 mai. Donc se serait encore un mois et demi ! Ah ! c'est trop. Je suis trop en l'air, je dépense trop, et je ne * trop rien, pour que je puisse envisager sans effroi un prolongement de six semaines encore à cet état désagréable de choses.

Aussi je te prie de ne persévérer dans ton intention que si tu juges cela absolument nécessaire pour l'apaisement complet de ta mère, pour ta satisfaction morale et pour le bien moral et physique de notre fillette.

A son sujet, tu me dis, chère Sacha, des choses inquiétantes. Qu'y a-t-il eu de plus, que ce que je savais déjà, chez les Deriva? Il faut calmer cette petite tête. Emploie à cela toute ta raison, toute ta douceur, pendant que vous vivez dans ce grand calme de la campagne, afin que les effets d'apaisement que tu aurais produit là-bas, puissent se prolonger longtemps ici. Gare cependant à St. Petersbourg.

---

* *urmează* qui *șters*

* *Lipsește un cuvînt care să completeze fraza*

Que j'aie ici la position de ministre, cela est très peu probable. Nenea Gogou me promet cependant par lettre d'en parler à D. Bratiano [1], après les fêtes du couronnement. Mais il me dit aussi que le ministère actuel ne durera pas plus de 3 mois. Ce n'est donc pas sur la position officielle qu'il faut compter pour donner des distractions plus élevées à notre fillette.

Ce qui serait bon, malgré certains inconvénients (on n'échappe jamais à tous) — ce serait que les d'Avril reviennent pour l'hiver. Cela nous faira une vie de famille ; des distractions pour toute notre jeune bande de petites filles et peut-être aussi des mariages. En attendant, et pour l'été, il serait peut-être bon à votre retour d'aller attendre l'automne dans quelque campagne aux environs de Paris ou au bord de la mer.

C'est à voir, quand vous serez de retour.

Que ce soit dans tous les cas avant le 15 juillet, nouveau style, à cause du bail de la mère Henry.

Louis est parti hier matin pour chercher Pierre à Bordeaux. Une dépêche annonçait qu'il y arriverait aujourd'hui. Demain donc ou dimanche, les deux jeunes gens seront ici ; je les établirai dans votre chambre et dans vos lits. La concierge nous faira le ménage et le thé du matin ; nous continuerons à déjeuner et à dîner en ville, avec le gamin, en attendant qu'il soit placé en pension. Marie est dans son village, lequel, si la peinture qui le représente au salon est exacte, doit être une affreuse petite plage.

Si tu veux bien, envoie moi un petit mot, adressé à Mrs. Hillel et Halfon, dans ces termes : M-me étant absente de Paris pour quelques mois encore, je vous prie de remettre à mon époux, Mr. Alexandre Odobesco, contre sa signature, toute somme qui * viendrait à mon adresse de la part de M. N. Ştefanesco, avocat à Bucarest.

Cela me servira s'il y a nécessité ; car c'est inutile que les sommes mensuelles restent trop longtemps chez le banquier.

Auras-tu assez d'argent avec la pension de là-bas, pour retourner à Paris ?

Je te préviens que le prix des sleeping-cars ** en Allemagne *** est un peu renchéri.

Costica est toujours ici ; j'attends de son père la réponse à mes projets matrimoniaux à son égard [2]. Je vais aller aujourd'hui à la Sorbonne assister à l'examen de doctorat en lettres d'un monsieur qui fait de la critique archéologique et historique. Mes recherches ne sont pas encore commencées. Ce sera probablement pour le mois de juin et ce sera surtout pour quand nous serons ensemble.

Je n'ai plus rien à te dire de neuf ni d'ici ni du pays. Je vais risquer à la poste les n-os de l'Indépendance Roumaine [3] qui racontent les fêtes du couronnement.

Mais j'attends avec impatience tes lettres parlant de ton nouveau voyage, de votre séjour à St. Petersbourg, de votre visite à ton frère, de

---

* *urmează* me *şters;* ** *urmează* de *şters;* *** *urmează* ont *şters*

votre santé, de notre fillette. En attendant je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur. Je me hâte parce qu'il est tard et je dois aller déjeuner vite, afin * de trouver une place dans la salle de la Sorbonne.

Au revoir, mes toutes chères amies ;

à toi de tout cœur
Alexandre

Mes baisemains à ta mère ; mes amitiés à Costia [4] et aux siens.

BAR S $\frac{1(173)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 591

Paris dimanche matin 17/29 mai 1881

Ma très chère Sacha

Je t'écris ces pages après avoir déjeuné dans ma chambre avec Louis, pendant que Pierre fait encore sa grasse matinée dans le petit lit blanc de Jeanne. Ils sont arrivés tous deux de Bordeaux hier à 5 1/4 de l'après dîner. Pierre est toujours un petit bonhomme très drôle, rappelant un peu par la figure et la taille le petit Isvorano [1] avant qu'il arrive à Paris mais il a la mine plus éveillée et la parole plus brève et rieuse.

Voici la lettre que tu a reçue et que j'ai lue en premier, ce matin, venue probablement par le même bateau que le petit voyageur. Nous sommes toujours sans bonne dans notre appartement. Nous nous servons nous mêmes et la concierge ne vient que pour le gros ouvrage, nettoyage d'habits, lits à faire. Quant à balayer, cela n'arrive pas tous les jours. Il faut pour cela que Marie revienne, et encore !

A Paris il pleut depuis deux jours ; cela a fait que j'ai eu un peu mal à ma jambe gauche hier dans la nuit ; mais cela a passé.

Mais toi, chère amie, comment ton temps s'est-il passé à St. Petersbourg.

Etait-ce une idée heureuse d'attendre ton indisposition en ville à l'hôtel ? Donne-moi vite de vos nouvelles à toutes deux.

En attendant le thé que tu m'enverras, j'en ai acheté hier chez Karosthenka car il n'y en avait plus à la maison.

J'ai assisté vendredi aux discussions d'une thèse à la Faculté des lettres, dans laquelle M. Caro [2] a beaucoup amusé le public en embrouillant assez habilement le monsieur aux idées très avancées en philosophie, qui se présentait à cet examen.

Décidément, malgré ses ridicules qu'exagère un peu la pièce ** en vogue aux Français : *Le monde où l'on s'ennuie* ... ⟨*sic*⟩ Caro est agréable à entendre, il a de l'esprit et il parle bien.

Les journaux disent que Gambetta aspire à entrer à l'Académie Française. Voilà une réception qui sera courue ; il faudra tâcher d'y avoir des places si cela arrive.

---

* *urmează* d'avoir *şters;* ** *urmează* des Fra *şterse*

J'ai reçu votre petit mot de la Mchinskaya ; et aujourd'hui j'attends une lettre de St. Petersbourg, qui en contiendra d'avantage, j'espère. Tu ne me dis pas seulement comment s'est passé ce trajet à travers bois et marais, dont j'ai si peur pour toi. Quant à Jeanne, je suis sûr que cela l'a encore beaucoup amusée.

Mes jeunes gens vont s'habiller, car Pierre vient de se réveiller et il circule les pieds nus dans des *opinci* chiliennes ; ils vont aller à la messe et à midi et demi nous déjeunerons ensemble chez Lucas.

A propos de messe, je me reproche de n'être pas encore allé chez le père Prilagatelnoï .

Les fourrures dont * Marie parle dans sa lettre viendront plus tard ; quand elles seront ici, je m'occuperai de celle destinée à M-me de Nettes si tu n'es pas ** encore ici à cette époque. Mais tâche d'y être. Je te répète que je suis très désireux de nous retrouver ensemble. Quand les jeunes gens seront *** casés ailleurs, je me retrouverai encore trop seul.

J'embrasse Jeanne à qui j'écrirai et toi à qui je continuerai aussi à écrire tous les deux jours, quoique je préfère de beaucoup à ne plus avoir à écrire. C'est-à-dire à vous revoir. Tout à toi

Alexandre

BAR S $\frac{1(174)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 592

[V. A. URECHIA]

Paris 47 rue de Berri 18/30 mai 1881

Mult preţuite amice,

Îţi ştiam multe calităţi, dar văzînd cu ce scrupuloasă punctualitate răspunzi, mai ales acum cînd ocupaţiunele şi grijele îţi sunt înzecite, — la scrisorile ce ţi se adresează, am mai constatat cu cea mai vie mulţumire că eşti chiar dintre aceia cari au drept deviză : Noblesse oblige !

Aceasta chiar m-a făcut pe mine a fi mai discret şi a nu te prea îmbulzi cu scrisori. Iată de ce am şi întîrziat aşa de mult a-ţi mulţumi pentru ceea ce ai şi făcut în favoarea tinerilor noştri artişti stipendişti recomandaţi de mine şi din care unul (Georgescu sculptorul [1]) a şi obţinut *(Primul dintre români)* la salonul de estimp o menţiune de onoare. Nu mă îndoiesc că dacă pînă acum n-am a-ţi mulţumi decît pentru ceea ce îmi spui şi îmi promiţi în favoarea proiectului meu relativ la Tezaurul de la Petroasa, cauza este numai lipsa în care te simţi despre mijloacele budgetare, deocamdată. Eu însă spre a-ţi bătători calea cu maiele mele proprii, am scris într-această privinţă pe de o parte regelui ca să dea îndemn, iar pe de alta d-lui Sturdza [2] ministrul de finanţe ca să dea ceva bani * pentru ca d-ta să poţi satisface atît pe Morel cît şi pe devotatul d-tale amic. Şi-ntr-adevăr nu este cestiune de a scoate de îndată 24000, nici măcar 12000 franci. Vreo 4 sau 5 mii, aflaţi estimp spre a se da ca acompt lui Morel asupra lucrării deja executate de dînsul, rămîind ca restul de 7000 fr. pentru cromolitografii să se plătească la anul, iar ceilalţi 12000 fr. pentru tipărirea opului, într-alţi doi ani consecutivi ; iată o combinaţiune care uşurează foarte lucrarea, repărţind plata în 4 ani (pînă la 1885), pe cînd opul ar fi gata la 1883 [3], cît de tîrziu. Cînd ar fi să se facă, legaţiunea de aci ar face contractele în numele d-tale şi eu cu mulţumire, m-aş apuca de lucru, asociind această ocupaţiune cu altele pe care nu le neglijez, precum sper a-ţi da dovezi peste puţine luni.

Cu cea mai intensă plăcere, eu urmăresc în ziarele române toate îndreptările, toate reformele, toate fericitele inovaţiuni pe care le introduce fără preget în ţară, amicul meu ministrul instrucţiunii.

Aş fi fericit cînd aş putea şi eu, chiar de departe, să-l secundez întru cîtva. De aceea te rog să-mi scrii întru ce ţi-aş putea fi bun, sau pentru regularea stipendiştilor de aci, sau pentru punerea în execuţiune a acelei foarte nimerite idei de a se face, pe timpul vacanţielor, conferinţe de profesori streini şi iluştri. Pe care dintre cei din Paris ai ochii ! Dacă crezi că aş putea interveni în numele d-tale, pe la dînşii, scrie-mi anume şi arată-mi şi condiţiunile materiale de care cei ce ar primi, s-ar folosi. Aş fi încîntat să pot contribui la realizarea unor idei aşa de nimerite. Cred că posedezi toate programele cursurilor superioare d-aci ; eu totuşi îţi voi trămite una.

Dar pe lîngă profesorii din Paris mai sunt şi alţii ; bunăoară Carl Vogt de la Geneva. Eu cred că acela ar merge şi ar fi foarte folositor prin impulsiunea ce ar da studiilor în Istoria Naturală. Dar aştept să-mi dai d-ta mai ample desvoltări asupra acestui frumos proiect.

Despre ale Academiei am scris lui Bianu. El îţi va fi comunicat oarecare observaţiuni şi sper că mă vor scuza dacă şi acum îmi iau de sine-mi sarcinile unui secretar general *in partibus*. Mă bucur totuşi că ai păstrat sarcina [4], pe lîngă toate celelalte.

Nu voi, amice, să te împovărez încă şi cu o prea lungă scrisoare.

Sfîrşesc cu o strîngere de mînă din cele mai afectuoase; şi rămîi al d-tale devotat şi obligat amic

Odobescu A.

P.S. O rugăciune însă. Nu poţi oare să obţii de la colegul d-tale din Dep⟨artamentul⟩ Afacerilor Streine [5] două cruci româneşti de ofiţer (sau Steaua sau Coroana) pentru doi francezi ce le merită mult şi ar fi foarte linguşiţi şi fericiţi a le avea? Aceştia sunt :

1. Bătrînul arheolog din Arras: *Mr. Charles De Linas*, pe care îl cunoşti cred ; şi
2. Junele jurnalist *Gustave Eyries*, carele mereu ne-a susţinut şi ne susţine prin ziarele franceze, după o călătorie ce a făcut acum 3 ani în România.

BAR S $\frac{13(20)}{\text{CDLXXXV}}$ ; *AFFL*, p. 54–55 (fără P.S.).

---

* *urmează* parle *şters ;* ** *urmează* déjà *şters ;* *** *urmează* retournés *şters*

---

* *urmează* spre a *şters*

## 593

Paris 19/31 mai 1881

Ma très chère Sacha

Je pense que cette lettre-ci vous retrouvera de retour à Kamenka après les visites de St. Petersbourg et de Gatchina. J'en attends des nouvelles et vais te donner des nôtres.

Nous continuons à vivre notre vie de garçon à trois, avec annexe de Costica qui reste encore ici. Son père m'a répondu que mon projet matrimonial lui souriait. Je vais en tenter la chance * en allant demain chez M-me Catargy pour tâter le terrain.

Pierre nous amuse par ses farces ; comme les enfants. Ce qui le préoccupe le plus c'est son dernier voyage ; il en parle plus que du Chili et de ses parents.

J'ai écrit aujourd'hui à sa mère, pour lui dire que j'avais lu la lettre qu'elle t'adressait, parce que tu es avec Jeanne auprès de ta mère **, qui est malade en Russie, et que vous serez de retour dans le mois de juin. Louis doit s'occuper demain du placement de Pierre dans une pension. Ces jeunes gens ont mis ta chambre tout sens dessus-dessous ; il faudra que Marie arrive bien avant vous pour la remettre en état d'ordre et de propreté, autant que ces deux substantifs lui sont accessibles.

Tu me demandes dans une de tes lettres si j'ai fait faire ma photographie chez Walery. Y étant allé deux fois, sans pouvoir obtenir des animaux poseurs qui sont au rez-de-chaussée, qu'ils me conduisent auprès du maître, j'ai renoncé à cet exercice qui finissait par m'agacer. Donc je n'ai pas de portrait à moi et je ne demanderai les 6 épreuves du tien que lorsque tu auras fait ton choix entre les deux poses qu'ils ont reproduites.

Je ne prolonge pas cette lettre, parce que Pierre est là, qui me distrait et que je dois du reste m'habiller pour l'emmener déjeuner ***. Louis est à sa leçon de droit.

J'embrasse bien Jeanne ; je baise les mains à ta mère.

A toi, toutes mes plus tendres amitiés.

Tout à toi
Alexandre

Une seconde somme de 1200 fr. est arrivée aujourd'hui de chez Hillel-Halfon.

Pendant que j'écrivais cette lettre, le peintre Dimitresco est venu chez moi ; je lui ai fait voir la photographie groupe ; il en est charmé et il espère en tirer le meilleur parti possible ; je la lui confie pour qu'il trace déjà le tableau au tiers de la grandeur nature ; quand vous reviendrez, vous poserez pour le teint et les nuances. Espérons que cela faira quelque chose de joli. Je te quitte parce que je dois m'habiller et aller déposer mon jeune tyran chez l'admirable Sarah. Dès qu'il aura faim, il me faira une vie à me jeter par la fenêtre ; il faut donc que je m'en débarrasse le plus tôt possible. Louis est à sa leçon de droit pendant ce temps.

BAR S $\frac{1(175)}{CDLXXXIV}$

---

* *urmează* et je vais *şterse;* ** *urmează* en R *şters;* *** *urmează* Pierre *şters*

---

## 594

Paris jeudi matin 21 mai/2 juin 1881

Ma très chère Sacha

Je suis aussi surpris que peiné d'être resté quatre jours sans recevoir de lettres de toi, précisément au moment où te sachant à St. Petersbourg je croyais avoir encore plus souvent de tes nouvelles. Qu'est-il donc arrivé ? Serais-tu malade très fort ? Mais Jeanne me l'aurait écrit. Les lettres se seraient perdues ? Pourquoi plutôt celles-ci que les précédentes parties de la Mchinskaya ? Enfin je suis dans une perplexité qui augmente de jour en jour.

Peut-être une lettre va tout à l'heure me rendre le calme, me rassurer. Je la désire de tout mon cœur.

Si ce que tu m'écrivais dans tes dernières lettres a pu se réaliser, aujourd'hui tu dois te trouver chez ton frère, et alors bientôt tu rentreras à Kamenka, où j'espère que cette lettre te trouvera bien portante et contente de tes excursions.

Cependant ton silence me laisse de grandes inquiétudes.

Quant à nous, nous nous trouvons en plein été. Dans la maison c'est un très grand remue-ménage avec ce petit Pierre, qui est un diable ne restant pas un moment en place, taquin et brouillon à vous rendre fou. Il a bien besoin d'être un peu réglementé, car c'est tout un autre caractère que Louis. Il est vif, intelligent, amusant même, mais avec cela il vous fatigue par sa turbulence. Louis et moi nous sommes sur les dents. C'est surtout le soir et le matin. En ce moment, son frère est allé à sa leçon ; il est donc à mettre la maison sens dessus-dessous et à me taquiner au point que je sais à peine ce que j'écris.

Voici ci-incluse une lettre pour toi que j'ai reçue de Chili le lendemain de l'envoi de la mienne à Marie. Les fourrures dont ma mère parle ne sont pas encore arrivées. L'autre lettre est adressée à moi ; elle est de Ştefanesco. Je suis étonné ; plus qu'étonné même de n'avoir pas reçu le moindre signe de vie, depuis mon arrivée à Paris, de Tocilesco qui, sous toutes sortes de rapports, aurait dû m'écrire. Enfin ! j'ai bien peur que ce ne soit aussi un drôle, un digne disciple du maître Hasdeu et que leurs * querelles ne soient qu'une rivalité de métier. Nous verrons bien.

J'ai envoyé sous bande les journaux donnant la description des fêtes de Bucarest [1] ; je t'enverrai aussi celui parlant du banquet roumain de Paris et reproduisant mon petit speech [2].

L'autre soir j'ai déposé une carte chez les Lecomte, lequel était venu ** 3 fois chez mois, me suppliant d'aller prendre un repas chez eux. Le lendemain M-me Lecomte [3] m'a écrit pour me prier d'aller dîner aujourd'hui ; j'ai refusé par une lettre très aimable je crois, mais où je lui faisais sentir l'incohérence de sa conduite à notre égard. J'ai prétexté que je ne pouvais aller à cause de Pierre. Et en effet, il m'accapare. Aujourd'hui son frère est invité à dîner et à passer la soirée en ville ; donc c'est à moi à le garder tout le jour ; je le conduirai probablement le soir chez Robert Houdin. Je ne pourrai probablement pas aller dans la journée au concert d'orgue qui se donne les jeudis au Trocadéro, et où je n'ai pas encore réussi à aller ; mais je déposerai une carte chez Hélène Isvorano pour sa fête. Je voudrai aussi aller chez M-me Catargy, pour entamer l'affaire de Costică. Sophie Crezzoulesco doit arriver très prochainement ici.

---

* *urmează* rivalité *şters;* ** *urmează* deux *şters*

Ce ne sera que mercredi prochain, après les fêtes de la Trinité, que Pierre ira en pension. Son frère compte le placer à l'Institut Ste Marie tout près de chez nous, rue Monceau.

J'attends maintenant avec la plus grande impatience que tu m'annonce, ma toute chère Sacha, le moment de votre retour. Ce sera bon de ne revoir ensemble et tranquilles.

Je vous embrasse bien, mes bonnes amies, mère et fille ; je baise les mains à ma belle mère.

A propos de portraits, je vous réserve une surprise, mais comme cela doit en être une, je ne vous en dis pas d'avantage.

Les caisses ne sont pas encore arrivées.

On dit que Kogalnitchano arrivera ici le 8 juin n.s.

E. Ghica m'a rendu visite, je lui ai déposé hier ma carte.

Rien de neuf du pays.

Mes mille tendresses, encore une fois.

Tout à toi
Alexandre

Ma petite Jeanne chérie, je t'embrasse bien tendrement.

BAR S $\frac{1(176)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 595

Paris 23 mai/4 juin 1881

Ma très chère Sacha,

Je n'y comprends plus rien. Il y aura demain huit jours que je n'ai plus reçu un seul mot de toi. La dernière lettre est celle datée du 13/25 c'est-à-dire la première écrite de St. Petersbourg. Qu'est-ce-que cela peut signifier ? Que tu ne m'aies plus écrit, je ne puis le croire. Serais-tu malade, très malade ? mais Jeanne m'aurait écrit. Mais il y a le télégraphe. Cela ne peut pas être. Que tu aies négligé d'en écrire, c'est encore moins probable.

Donc, il ne me reste que la présomption, que tes lettres ont été interceptées et perdues. Mais pourquoi ? sommes nous donc soupçonnés de faire de la politique ?

Ma foi, nous n'en avons ni l'air ni la chanson.

Mais enfin, qu'est-ce ? C'est à en perdre la tête. De mon côté j'ai écrit régulièrement comme par le passé tous les deux jours. Mais au fait, il se peut que toi non plus tu n'aies plus reçu mes lettres ; et alors tout ce que je t'écris se perd au vent. Voilà une drôle de chose, et pas agréable du tout. Aussi dans le cas où il n'y aurait pas d'autres causes à cette interruption de notre correspondance, elle devrait te décider à revenir ici au plus vite. Je suis très inquiet, très chagrin, très tourmenté. Cela ne contribue nullement à me rendre l'existence, déjà très ennuyeuse que je mène sans vous ici, d'autant plus insupportable. Les deux garçons sont toujours avec moi ; il y a de la difficulté à trouver une place dans une bonne pension pour Pierre.

Nous le promenons à tour de rôle, Louis et moi ; Costică en est aussi.

Je l'ai conduit au Cirque. Ce matin son frère est à sa leçon ; il est donc avec moi. Hier j'ai été encore chez M-me Catargi ; je voulais entamer l'affaire de Costică ; mais je n'ai pu faire que les tous premiers préliminaires. Si tu étais ici, comme du reste le dit aussi Nenea Gogou dans sa lettre, cela irait plus facilement peut-être. Mais enfin que faites vous là-bas, sans que j'en sache rien ? voilà ce qui me tourmente de plus en plus. Je rentre toutes les 2 heures à la maison pour savoir s'il n'y a pas une lettre ; et toujours M-me l'Ecalier me répond : „Il n'y a riène ⟨*sic*⟩ Mr. Odobéko ⟨*sic*⟩ ; pas dé léttré ⟨*sic*⟩”. Cela m'agace, me désole, m'inquiète. Et quand je me figure que peut-être tout ce que j'écris ne t'arrive pas non plus, je suis encore plus ennuyé, car vous devez vous trouver alors dans une position analogue à la mienne.

Enfin, espérons qu'aujourd'hui je serai plus heureux que les jours précédents. Je voudrais télégraphier mais où ? et à qui ?

Décidément ce n'est pas amusant du tout.

Je t'ai envoyé une * longue lettre de ma mère. L'as-tu reçue ? Rester huit jours sans avoir de vos nouvelles, surtout quand je vous sais en voyage, à St. Petersbourg, et non plus dans le calme de Kamenka, c'est on ne peut plus inquiétant.

Si cette lettre t'arrive, elle devra te décider à hâter votre retour, car la séparation prolongée dans des conditions pareilles est inadmissible. N'avoir même pas le moyen de savoir par lettre ce que l'on fait et comment l'on est, ceci est plus fort que nature. Cela ne doit pas, cela ne peut pas durer.

Donc, ma très chère Sacha, ma bien chère Jeanne, revenez-moi bien vite. Je vous désire et vous embrasse de tout mon cœur.

Tout à vous
Alexandre

BAR S $\frac{1(177)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 596

Paris lundi matin 25 mai/6 juin 1881

Ma très chère Sacha

Il suffit que l'on crie fort pour être entendu. J'ai eu la preuve très agréable de cette vérité avant-hier, car après t'avoir envoyé le matin une lettre désolée où je me recriais très fort contre ton silence prolongé, quelques heures après j'ai reçu la longue missive dans laquelle tu me fais le journal de votre séjour à St. Petersbourg, en partie double puisque Jeanne me répète en résumé ce que tu me dis en détail. Les deux récits m'ont été fort agréables ; je les ai relus deux fois et j'en ai tiré surtout l'agréable nouvelle que vous êtes toutes deux très bien portantes, que vous vous êtes bien amusées à St. Petersbourg et que rien de mes craintes n'était vrai. Tant mieux. J'espère avoir aujourd'hui ou bientôt la suite de votre journal jusqu'au retour à Kamenka, d'où, après le repos nécessaire, il faudra cependant un peu songer au retour. Nous sommes déjà en plein dans le second mois de votre absence ; cela commence à peser très fort. La maison est toute démantibulée. Le séjour des deux jeunes gens n'y a mis ni de l'ordre ni de la propreté. Il faudra que Marie *trime* fort pour la remettre en état de vous recevoir ou d'être rendue à M-me Henry, si nous la quittons au terme du bail, c'est-à-dire le 15 juillet. Songez donc que si comme tu me l'écris, tu ne penses être ici qu'au commencement de juillet vieux style, ce sera précisément à l'époque où ce bail expire. Il est probable que nous resterons encore ici après cela, pour un ou plusieurs mois. Mais tout cela est encore à décider et pour le décider, il faut que vous soyez ici. Je le désire de tout mon cœur. Aussitôt que je vous saurai de retour à Kamenka, par ta première lettre que je recevrai de là, je te communiquerai les grandes affaires de Fleury, qui décident je pense ton retour.

---

* *urmează bel șters*

En attendant, nous boulottons toujours comme par le passé. Pierre est toujours aussi turbulent et taquin ; je trouve que son frère ne se préoccupe pas de l'idée de le placer en pension ; et il en a bien besoin. Mais le choix de la pension est réellement difficile.

Adolphe a écrit qu'on le place à Grenelle ou à Stanislas. Grenelle n'est plus bon ; à Stanislas il n'y a pas de place. Louis a essayé aussi à Ste Marie, la succursale de Stanislas qui est rue Monceau, à deux pas de chez nous ; mais on lui ⟨a⟩ répondu qu'il n'y aurait de la place qu'à Pâques de l'année prochaine. Ce n'est pas tout de suite. Aussi j'ai été hier matin chez M. Egger, qui a bien voulu se charger d'essayer de son influence pour faire ouvrir une place à notre jeune homme tout de suite à Ste. Marie ou bien, si cela n'est pas possible, il y recommande une bonne institution semi-ecclésiastique, nommé le Collège Bossuet. J'espère que dans le courant de la semaine que nous entamons cette affaire sera résolue.

Nos caisses sont à Paris. La légation nous remettra celle aux images ; quant aux trois autres, je ne sais si je dois les retirer de chez Mathieu. Elles seront bien encombrantes chez nous ; mais d'un autre côté, je suis très curieux de savoir dans quel état sont arrivés les objets de la caisse aux bibelots et puis aussi j'ai besoin de quelques uns de mes livres pour me mettre à travailler ; car, hélas ! je ne fais toujours absolument rien. Mais Pierre et les caisses déballées cela faira un dédale inextricable dans notre petit logement. Je réfléchis donc encore, en attendant que l'on m'envoie les caisses à domicile.

Au sujet des volumes[1] que tu me demandes d'envoyer au Baron Stuart, à M. Vasil *⟨Subief⟩* et probablement à M. *Kunik* et non Koen comme tu écris, cela m'est bien difficile pour le moment, pour la raison que je ne possède plus que deux exemplaires du tirage à part de mon volume. Mais le travail est imprimé aussi dans les Annales de notre Académie, et s'il n'y a pas urgence, j'attendrai ton retour pour expédier à chacun de ces messieurs soit un de mes deux exemplaires soit un volume des Annales.

Quant à M. Kunik il doit l'avoir, parce que je le lui ai envoyé il y a à peu près deux ans de Bucarest par un jeune homme bessarabien attaché à l'université de St. Petersbourg.

Si tu pense que mes envois doivent être plus prompts que je me le propose, écris-moi et j'aviserai tout de même.

Te dirai-je encore ce que je fais et où je suis allé, depuis ma dernière lettre? Cela n'a rien de bien marquant. Et cependant jeudi dernier j'ai été au concert d'orgue du Trocadéro où j'ai entendu de la très belle musique instrumentale et vocale dans une salle splendide et à très bon marché (3 fr. par place).

Voilà un plaisir fort agréable que nous ignorions. Il faudra en profiter dans l'avenir.

Zizine m'a renvoyé les 300 fr. prêtés, mais il n'a pas écrit ; je lui en fairais le reproche si je connaissais son adresse exacte. Costica est toujours à Paris ; mais mon projet n'avance pas. Je crains que Louis ne réussisse pas à son dernier examen de licence à cause du temps que lui prend son frère. Pour la santé elle est bonne ; et cependant j'ai eu un peu mal au pied dans la nuit d'hier, malgré la grande chaleur qu'il a fait. Cela s'explique aujourd'hui, car il pleut. J'écrirai certainement à Jeanne la prochaine fois ; je la remercie pour sa lettre et l'embrasse de tout mon cœur. Tu sauras que Littré est mort et enterré. Je voudrai bien avoir, pour le faire lire à Louis, un article très remarquable de Littré qui se trouve dans un des volumes de la Nouvelle Revue, qui sont chez M-elle Devina. Peut-être irai-je le chercher.

Je vous embrasse toutes les deux, mes très chères amies, mère et fille.

Je baise les mains à ma belle mère, à qui je commencerai à en vouloir si elle vous retient trop longtemps. Au revoir, ma chérie ; tout à toi

Alexandre

BAR S $\frac{1(178)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 597

Paris 27 mai/8 juin 1881

Ma très chère Sacha

Quoique je sois dans le plus grand doute sur l'endroit où cette lettre te parviendra, attendu que j'ai reçu, comme je te le dirai plus tard, des nouvelles contradictoires sur tes projets, je suis cependant ma règle et je t'écris à mon jour, d'autant plus que je n'ai pas voulu laisser partir hier toute seulette la petite lettre ci-incluse qui est *tout à fait à ton adresse particulière*. A propos de cette lettre, j'ai encore cherché dans tous mes papiers transportés avec moi à Bucarest ou laissés ici, le fragment de Ştefăniţă Vodă, que tu connais. Nulle part je ne l'ai trouvé. L'aurais-je serré si bien qu'il en est devenu introuvable? ce qui m'arrive assez souvent. Ou bien est-ce toi qui me l'as enlevé et caché. Je t'avoue que je t'ai soupçonnée et par punition je t'envoie la lettre ci-jointe. Réponds-moi toutefois au sujet du fragment, si tu en sais quelque chose.

Dans ta grande lettre de St. Petersbourg, qui jusqu'à présent n'a pas été encore suivie d'une autre, — ce qui me prouve que le séjour de la capitale vous dérange beaucoup ; — dans ta grande lettre tu dis qu'au retour de Krasnoe Sélo (et non Gatchina, comme je disais dans mes lettres précédentes) tu resterais encore quelques jours à St. Petersbourg pour voir le P-ce Gortchakoff et Mr. de Giers. Au contraire de cela ta mère m'a écrit une lettre, commencée le 1-er juin expédiée le 4 juin et remise aujourd'hui, où elle me dit qu'elle espère te ravoir * à Kamenka, dimanche, c'est-à-dire le 24 mai/5 juin. Auras-tu eu le temps d'y retourner ? J'espère que tes lettres, qui redeviendront plus régulières, une fois que vous serez rentrées à la campagne, m'expliqueront tout cela.

En attendant, remercie toujours ta mère pour la lettre qu'elle a eu la bonté de m'adresser et dis lui qu'en attendant que j'y réponds, je lui baise les mains. Qu'elle ne vous retienne pas trop longtemps là-bas ; car ici rien ne va bien, tant que vous êtes absentes.

Les deux neveux sont toujours à la maison ; le petit abîme tout. Je m'effraie en pensant tout ce qu'il y aura à remettre en place et en état, une fois qu'ils seront partis. Et ils ne partent pas. Egger n'a pas encore donné la réponse qu'il m'a promise, après la tentative qu'il fairait d'ouvrir pour Pierre une place à Ste Marie. Tout cela est ennuyeux ; car c'est encore plus désagréable de vivre dans le désordre et la saleté **, que dans la solitude. Je les voudrais voir partis pour rappeler Marie et tâcher en 15 jours de *⟨repurifier⟩* un peu la maison.

Les caisses sont arrivées. Je n'ai pas ouvert celle aux images dont je n'ai pas trouvé (ni cherché il est vrai) les clefs ; mes livres et les vôtres sont arrivés en parfait état ; ils ont été déballés hier et on les a jetés pêle-mêle dans le coin coupé de la salle à manger.

La caisse aux effets divers est arrivée toute délabrée ; beaucoup de strachini et presque tous les verres des tableaux sont cassés ; le reste est en bon état ; les lampes surtout, qui n'ont fait que salir quelques objets d'huile. Tout cela est disséminé à présent dans le salon et la salle à manger ; ce qui fait que l'encombrement est devenu encore plus désespérant. La rouille et la moisissure se sont mises à beaucoup d'objets. Il faudra nettoyer tout cela et ce sera long. Je ne sais vraiment pas où installer les livres, d'autant plus que je ne sais pas si nous resterons ici. Le meilleur ce serait de *** louer pour le terme d'octobre un petit appartement confortable, et *de le meubler*. Mais pour cela, il faudrait avoir un petit capital disponible tout de suite et un tapissier qui accepterait des paiements annuels plus prolongés. Enfin, nous verrons, quand vous serez de retour.

Je vous embrasse toutes les deux. Je coupe cette lettre pour écrire aussi quelques lignes à Jeanne.

Tout à ⟨toi⟩, ma chère Sacha
Alexandre

BAR S $\frac{1(179)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* dimanche *șters;* ** *urmează* lorsqu'on *șters;* *** *urmează* prendre *șters*

---

## 598

Paris vendredi matin 29 mai/10 juin 1881

Ma très chère Sacha

C'est une seconde série de points d'orgue épistolaires de ta part. Depuis cinq jours pas de nouvelle lettre. Décidément ce vilain St. Petersbourg vous dérange beaucoup. J'espère toutefois que vous êtes rentrées maintenant à Kamenka et que tu reprendras les bonnes habitudes qui distingaient ton séjour dans ce petit coin si tranquille. Du reste, je ne tiens pas du tout à ce que ces habitudes aient elles mêmes l'occasion de s'exercer pendant bien longtemps. Il faudrait un peu penser au retour, d'autant plus qu'il y a des affaires assez importantes qui exigent ta présence à Paris.

En effet, j'ai vu hier Fleury Herard, qui m'avait prié de passer chez lui. Il avait reçu des lettres d'Adolphe d'Avril, qui à la suite de la vente avantageuse qu'il a fait de sa maison de la rue Marbeuf, propose des arrangements pour la somme de 83000 francs que tu as dans la terre de Dragomirești. C'est toute une combinaison, ou plutôt plusieurs combinaisons, trop longues et trop difficiles à expliquer par lettre, et du reste tout arrangement ne pourrait se faire que toi étant ici, car il faut que tu signes en personne et non par procuration. Ce serait beaucoup trop long et trop dangereux de faire faire des légalisations de ta signature par les légations * Roumaines de St. Petersbourg et de Paris ; car tu sais que tout ce qui passe par là est aussitôt su et commenté par toute la Valachie et toute la Moldavie. Donc ce qui sera fait, doit être fait entre toi et Fleury Herard directement, pour être avantageux. Or Fleury Herard a ajouté qu'il comptait quitter Paris vers le 12 juillet (nouveau style) *au plus tard*, pour faire un grand voyage en Italie, d'où il ne reviendra qu'en octobre. Cela remettrait à beaucoup trop loin les arrangements, s'il fallait attendre son retour. Le mieux serait donc que tu t'arranges pour être ici quelques jours avant son départ. Réfléchis à cela ; car c'est important ; une bonne partie de notre fortune et principalement la dot de notre fillette en dépend. Arrange donc tout cela pour le mieux.

Ce que j'ai à te dire d'ici n'a pas grande importan⟨ce⟩ après ce que je t'ai déjà dit.

J'ai été chez les Lecomte dans la huitaine après l'invitation refusée. M-me Lecomte s'est confondue en excuses te demandant un million de fois pardon pour son impardonnable négligence de l'an passé, qu'elle tâchait d'expliquer, sans y réussir. Enfin elle m'a supplié de la prosterner à tes pieds aussi bas que les Suppliantes d'Eschyle[1]. J'ai dû accepter à aller dîner ce soir chez eux, pour qu'elle ne se jetât pas tout de suite par la fenêtre de son quatrième de désespoir.

Mes deux bonshommes de neveux sont aujourd'hui, vendredi, du matin au soir, chez les aimables Feuillet ; c'est-à-dire Louis y dîne seulement car dans la journée il doit aller visiter le collège d'Arcueil, tout près de Paris, tenu par des Dominicains, pour voir s'il y a une place pour son frère. Cela faira du bien aux deux ; car à vrai dire, avec Louis, Pierre se dérange tout à fait, car l'aîné joue toute la journée avec lui, en voulant faire de la sévérité, en le torturant avec des menottes, des fouets, des coups de brosse, ce qui fait hurler le petit à force de rire, et de s'amuser de cette incessante comédie. C'est à en perdre la tête, quand ils sont à la maison. Et les chambres grand Dieu ! il faut voir l'horrible désordre, et les flots de poussière.

---

* *urmează* de St. Petersb. *șters*

Le tapis de chez toi n'est plus qu'un vaste lambeau qui paraît avoir été piétiné par vingtcinq régiments de cavalerie lourde.

De mon côté, pour m'amuser, plutôt qu'avec une intention bien arrêtée, j'ai été visiter des appartements non meublés dans les prix de 1800 à 2400 fr. par an, soi-disant pour en prendre un à partir du terme d'octobre. Il y en a de charmants ! Si nous pouvions nous en payer un? Je fais toutes sortes de projets que je développerai quand nous serons tous ensemble. Aussitôt que les garçons seront partis de chez nous, je rappellerai Marie et nous tâcherons de mettre un peu d'ordre et de propreté dans tout ce fatras.

La semaine prochaine je m'occuperai aussi de mettre en train mes recherches dans les Archives du Ministère des Affaires Etrangères [2]. Car j'ai * obtenu avant-hier l'autorisation d'en ** faire.

Je vous embrasse bien, toi et Jeanne ; je baise les mains à ma belle mère. Qu'elle ne m'en veuille pas si je te conseille de revenir bientôt ; il est probable que les arrangements qui seront faits, si nous ne perdons pas le temps, te permettent d'aller la revoir l'année prochaine et même les années suivantes. Ce sera vos vacances annuelles.

Il fait à Paris un froid de loup ; le soir je mets mon paletot d'hiver et encore on est toujours sur le point d'attraper un rhume.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(180) / CDLXXXIV

## 599

Paris dimanche matin 31 mai/12 juin 1881

Ma très chère Sacha

Cette fois-ci encore la série des jours sans lettre de toi se prolonge pour exercer ma patience ; heureusement l'expérience faite la dernière fois m'empêche d'avoir toutes les inquiétudes que j'ai éprouvées lorsque je suis resté six longs jours sans recevoir de nouvelles de mes vilaines voyageuses.

Je suppose donc qu'au retour de votre visite chez ton frère, vous vous êtes encore attardées pendant plusieurs jours à St. Petersbourg, et ce vilain St. Petersbourg je lui en veux tout particulièrement, car il te distrait au point que tu manques à *** ton habitude de m'écrire souvent, laquelle m'était si agréable.

Paris est moins distrayant pour moi, et c'est toujours avec plaisir que j'attends et que j'emploie les quelques minutes qu'il me faut pour t'écrire régulièrement toutes les 48 heures.

Malheureusement je n'ai pas toujours grand-chose à te dire, ou du moins des choses qui puissent t'intéresser ; ainsi il me semble que tu ne dois pas être très enchantée d'apprendre qu'aujourd'hui on court à Longchamp le grand prix de Paris, que si je m'ennuie trop à ne rien faire, et si je trouve une bonne *roulante*, comme dit Pierre, j'irais peut-être voir cela.

Je puis encore te raconter que la famille des Nicolas [1] ne redoutant plus peut-être les *effets de la démagogie*, doit arriver ce matin à l'hôtel de Calais. C'est *biène*, n'est-ce pas?

Enfin j'ai reçu hier soir une dépêche de Nenea Gogou qui réclame son fils. Costică partira donc dans le courant de la semaine. Cela m'ennuira bien un peu, car je le voyais assez souvent depuis que j'ai eu pour lui des projets qui restent en suspens puisqu'il part. Il est vrai que la réalisation de ces projets n'est nullement avancée.

D'un autre côté je t'avoue que le séjour des deux neveux me fatigue beaucoup, car le petit, tout intelligent et pas mauvais qu'il est au fond, est très mal élevé, bruyant, impertinent et tout cela me trouble très souvent les songes comme pourrait dire M-me L'Ecalier.

Je suis sûr qu'il serait beaucoup plus gentil, s'il n'avait pas Louis pour jouer continuellement avec lui, en voulant faire de la sévérité, dont le petit se moque et finit par faire rire aussi son grand benêt de frère aîné. Ce petit là, ce sera un autre Diable que le brave Louis. On est toujours à la recherche de l'introuvable tanière à jésuites, où on doit le placer. Mais je crois que toute la Kyrielle [2] des cafards [3] ne faira pas de ce petit là un Saint n'y touche. Il dit qu'il sera sage et convenable quand sa tante sera ici. Donc hâte-toi de venir.

Je t'ai écrit dans ma lettre d'avant-hier les raisons majeures pour lesquelles tu devrais être de retour au plus tard dans vingtcinq jours. C'est encore bien long. Moi je voudrais bien que ce soit tout de suite, mais il faut ne pas trop chagriner ta mère, à qui je baise les mains.

Je pense que tu as dû recevoir les nombreuses lettres que je t'ai adressées sans relâche à Kamenka. Mais comme tu ne m'as plus écrit, je n'ai pas reçu de réponses. Dans l'une je te demandais d'introduire une lettre à l'adresse des Mrs Hillel et Halfon pour qu'ils me remettent les sommes (2400 fr. pour le moment et dans 15 jours encore 1200 fr.) qui sont chez eux, envoyées par Ştefanesco. Je n'ai pas encore eu de réponse de mon Mr. Tocilesco, et je commence à soupçonner que c'est un drôle, qui s'est joué de moi, comme tant d'autres dans notre cher pays de coquins et de traîtres.

Mais laissons cela. J'ai soif d'avoir des nouvelles nouvelles de vous, mes bonnes et vilaines amies, qui vous ⟨vous⟩ amusez sans m'en rien dire.

Je commence à crier pour avoir votre lettre le plus tôt possible, aujourd'hui même. C'est ainsi que cela est arrivé la dernière fois ; c'est le jour où je me suis plaint le plus fort du trop long silence, que j'ai reçu ta longue épître détaillée.

Dieu veuille que ce soit de même aujourd'hui.

En attendant je vous embrasse toutes deux de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(181) / CDLXXXIV

---

* *urmează* déjà *şters;* ** *urmează* le *şters;* *** *urmează* cela *şters*

## 600

Paris 3/15 juin 1881

Ma bien chère Sacha,

Hier j'ai manqué mon jour de courrier parce que j'ai été importuné dans la nuit et la journée par de méchantes douleurs au pied droit ; le temps changeant et pluvieux a occasionné cela ; mais m'en voici quitte et j'en suis bien aise.

Aussi je m'empresse de t'écrire ; j'avais reçu avant-hier ta longue lettre de Krasnoe Selo, dans laquelle j'ai vu avec plaisir que vous passez agréablement votre temps là-bas. Je voudrais cependant que cela ne vous engageât pas à y rester trop longtemps. J'ai le plus grand désir du monde de nous revoir ensemble et de régler un peu cette vie dissipée qui ne me va pas trop et qui m'a ruiné. C'est une dépense formidable que d'être toujours en l'air, de dîner aux restaurants, souvent avec mes deux hôtes, de chercher des divertissements pour ne pas trop s'ennuyer. Ainsi l'autre jour, dimanche, j'ai été voir le grand prix à Longchamp ; grande dépense de voiture. J'étais avec Costică qui part pour Bucarest demain ou après-demain au plus tard. Cela m'ennuie un peu, d'autant plus que mes deux compagnons de logement, surtout le petit, sont arrivés à m'exaspérer au dernier point. Oh ! Cette fois-ci je suis bien guéri de mon amour pour les enfants des autres. Je ne sais pas à quoi pense ce grand benêt de Louis pour ne plus placer ce méchant petit gamin de Pierre dans une pension. Il me bouleverse tout et j'en ai par dessus la tête.

J'ai écrit hier à Marie (la bonne) de revenir pour tâcher de mettre un peu d'ordre et de propreté dans cette maison, qui est devenue un vrai chenil à pourceaux.

Pour le projet de mariage de Costică, il n'y a aucune chance ; son père a parlé à notre aimable belle-sœur Anicoutza [1], qui lui a dit qu'Olympe avait déjà occupé la place pour un de ses fils.

Les Crezzoulesco, qu'elle travaille aussi, en vue d'un autre de ses fils, sont à Paris ; j'ai vu le Nicolas qui sera à St. Petersbourg dans trois semaines ; mais Sophie et Nounoutza n'étaient pas à la maison ; je les verrai prochainement ; ils repartent pour Leordeni dans cinq ou six jours. On dit que Nounoutza a beaucoup gagné.

Aujourd'hui j'attends Bengesco [2] avec lequel je vais peut-être entreprendre un petit travail sur la Roumanie. Je t'en reparlerai si cela réussit. Je n'ai plus revu la P-cesse Elise [3] ni son aimable fils.

Dans ta lettre, tu ne me dis pas, ma chère Sacha, si tu reçois mes lettres qui partent régulièrement d'ici tous les deux jours. Mais je vois qu'elles t'arrivent bien en retard parce que tu ne m'as pas encore envoyé le petit mot que je te demandais pour toucher les sommes arrivées chez Hillel et Halfon, à ton nom.

Tu me dis que tu auras besoin d'argent pour ton retour. Il faudra, par le plus prochain courrier que tu me fasses savoir :
1° quelle est la somme dont tu auras besoin ;
2° à quelle adresse, *bien précise*, il faut l'expédier ;
3° de quelle façon, il faut l'envoyer, c'est-à-dire en group ? ou autrement.

Rien encore de la part de ce cher M. Tocilesco.

J'attends avec impatience des nouvelles de tes visites aux potentats de là-bas. Beaucoup d'honneur, probablement ; mais pas grand profit. Et cependant comme ce serait bon d'avoir une jolie petite somme de quelques 12 à 15 mille francs avec lesquels on s'installerait ici un peu plus confortablement que dans les défroques de la mère Henry et compagnie.

Je voudrai vous revoir pour en causer au moins — s'il n'est pas possible de réaliser ce beau projet.

Je suis heureux d'apprendre que Jeanne gagne en santé et en gentille humeur, si même elle est privée des leçons qui lui seraient cependant bien utiles à son âge. Mais elle rattrapera, j'espère, le temps perdu, en arrivant ici. Je l'embrasse bien et je baise les mains à ta mère.

Ne néglige pas l'affaire de Fleury-Hérard, dont j'ai fait mention dans une de mes dernières lettres. C'est de grande importance ; il ne faut pas perdre cette bonne occasion de régler peut-être un peu mieux nos affaires. Vorbă să fie !

Sais-tu bien qu'il y a aujourd'hui, 46 grands jours que vous êtes parties ! C'est décidément beaucoup trop long. Je ne suis pas content du tout de tout ce temps que j'ai perdu. Pourvu cependant que cela vous ait fait du bien sur un rapport quelconque.

Au revoir donc à bientôt, ma très chère Sacha, ma bien chère Jeanne. Je vous embrasse de tout cœur et désire beaucoup, beaucoup, très beaucoup à vous revoir revenues. Tout à toi

Alexandre

BAR S $\frac{1(182)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 601

Paris 5/17 juin 1881

Ma très chère Sacha

J'ai reçu hier ta longue lettre du 31 ⟨mai⟩/12 juin, la seconde que tu m'as écrite de Krasnoé ⟨Selo⟩ et qui était accompagnée d'une lettre de Jeanne et de ses photographies.

J'ai été heureux d'apprendre que vous étiez toujours * contentes de votre voyage et surtout que tu étais décidée de reprendre la ** bonne habitude de me donner tous les deux jours de vos nouvelles ; de façon que j'attends dès demain une autre lettre. Cela entretiendra ma patience qui sera mise à l'épreuve plus que je ne le pensais, si, comme tu le dis dans ta lettre, ce n'est que dans les premiers jours de juillet (vieux ? ou nouveau style ?) que tu iras à St. Petersbourg pour reprendre la route du retour. Je pense que les nouvelles que je t'ai données de Fleury-Herard vont hâter un peu ce moment. Cela me faira grand plaisir, et cependant je ne voudrais pas vous priver des satisfactions que vous avez là-bas. Du reste, il me semble, d'après ce que m'écrit Jeanne, que vous vous amusez beaucoup mieux à Krasnoé ⟨Selo⟩ et à St. Petersbourg qu'à Kamenka.

Ma dernière lettre t'a parlé de votre retour au point de vue financier ; j'attends tes réponses à mes questions et aussi j'attends cette autorisation, déjà depuis longtemps demandée (probablement ma lettre à ce sujet ne t'est pas parvenue) pour toucher chez Hillel et Halfon les sommes mensuelles qui y sont déjà déposées. Elles ne me seront pas superflues surtout après le mauvais tour que me joue ce drôle de Tocilesco. Mais parlons d'autre chose.

---

* *urmează* heureuses *şters* ; ** *urmează* decision *şters*

Les Crezzoulesco continuent à être ici ; ils ne partent que dimanche. Je ne suis pas encore parvenu à voir Sophie (qui, dit-on est plus guindée que jamais ; ce sont probablement ses yeux qui la rendent si raide et si ennuyée) ni Nounoutza (qui en revanche est devenue à ce qu'on dit très gentille). Nicolas est toujours aussi sottement grave et divertissant comme un bonnet de nuit.

Je n'ai plus revu la P-cesse Elise ; j'irai probablement aujourd'hui vendredi et je tâcherai aussi de faire ta commission auprès de son ostrogoth de fils.

Costică est encore pour deux jours à Paris ; cela m'ennuie beaucoup qu'il parte parce qu'il m'aurait bien aidé à mettre en ordre notre logement et à ranger les mille objets retirés des caisses, qui encombrent maintenant toute la maison.

Nous avons ouvert hier ensemble la caisse aux images et nous y avons trouvé un bon tiers des verres d'encadrements cassés, entre autres, la vitre de la grande image. Il faudra que je fasse venir quelqu'un de chez Legoupil pour lui donner à remettre en état et à encadrer tout ce qui est cassé ou démantibulé parmi nos encadrements, portraits et gravures. Ce sera une assez grande affaire. Mais il faut la faire au risque de perdre tous ces objets qui ont un peu moisi pendant leur séjour dans les caisses. Il y a cependant de quoi orner grandement tous les murs et pas mal d'étagères et de guéridons dans un appartement plus grand que celui de la mère Henry. On verra, quand tu seras ici, comment l'on pourra s'arranger ; mais ce serait bien facile si tu pouvais rapporter un bon petit capital tout rond. Je vais chercher à louer une bibliothèque pour ranger les livres arrivés, dans la salle à manger.

Hier soir j'ai reçu de M-me *⟨Mollet⟩* une longue lettre où elle nous propose son appartement au prix de 250 fr par mois, avec cuisine à neuf, mais sans gaz dans l'entrée. J'irai là pour revoir la terrasse ; mais bien sûr je ne déciderai rien. Cet appartement-là, à part ses 5 étages, est maintenant bien petit, avec tout ce qui nous est arrivé, et cependant pour trouver plus grand en meublé, ce sera bien cher. Déjà celui que nous occupons dépasse nos moyens. Le mieux serait d'être dans nos meubles, dans un appartement de 1800 à 2200 fr. par an. Mais comment avoir les meubles ? Voilà la grave question qui m'agite. Je vous attends avec impatience pour en causer, je vous attends aussi pour remettre ma vie en ordre et pouvoir travailler un peu. Je voudrai aussi que Jeanne se remette aux études comme elle paraît le désirer elle même, dans la lettre qu'elle m'écrit.

Dans la caisse aux images j'ai retrouvé votre groupe à toutes deux, qui est réellement un petit chef-d'œuvre. Si le peintre Dimitresco pourrait reproduire cela en tableau de genre, ce serait charmant ; je vais lui écrire aujourd'hui même ; à part cela, j'aimerais qu'il fasse un grand et beau portrait de toi. Les photographies de Costia m'ont fait plaisir, surtout celle où notre grande fille s'occupe si gracieusement à arroser les fleurs. Le cheval, qui du reste est très bien fait (c'est la plus réussie des photographies) m'a fait craindre que * Jeanne le regrettera une fois à Paris. Cependant, s'il y avait moyen, je ne me refuserai pas (au risque de ressembler, en cavalier, à Nic. Crezoulesco) à faire avec Jeanne de rares promenades matinales, au bois à cheval ; mais il faudrait trouver de jolis et bons chevaux dans un manège ; avoir un costume d'amazone convenable et surtout de ne pas manquer d'argent pour tout cela. Quant au portrait en colonel, c'est une petite gaminerie que je me garderai bien de faire voir principalement à Pierre qui en profiterait de suite pour penser et dire qu'il n'est pas le seul à faire des gamineries. Il est malicieux et moqueur, comme un vrai singe et avec cela mal élevé et grossier, tout en ayant le sentiment du convenable, et en étant très sage et gentil devant les dames. Je ne puis pas comprendre comment les d'Avril ont si mal éduqué cet enfant à moins qu'il ne se soit gâté ** pendant ce long trajet du Chili ici. Voilà maintenant trois semaines au lieu de huit jours, que ces deux jeunes gens vivent chez moi et m'y font un bruit et un désordre qui, dans l'absence de domestique, rendent notre logis insupportable.

Louis ne peut pas se décider à placer son frère nulle part. Avec ses idées étroites il lui semble qu'il n'y a plus d'éducateur possible puisque son Vaugirard n'est plus le même. Hier soir cependant je lui ai parlé et j'ai tâché de lui faire sentir les inconvénients énormes qu'il y a à tenir ce petit gamin inoccupé. Il voulait le passer pendant les vacances d'un ami à l'autre, c'est-à-dire chez les Feuillet, chez les de *⟨Metz⟩* etc., peut-être aussi à toi, — ce que j'ai dû prevenir comme une chose impossible. C'est continuer à Pierre l'existence oisive et désordonnée du Chili, dont ses parents les premiers ont reconnu les mauvais résultats. Il faut donc le placer dans une institution où il s'habituera à l'ordre, au travail, à la politesse. Si l'on ne trouve pas cette institution, j'ai conseillé à Louis d'aller demander à l'ancien directeur de Vaugirard de lui recommander un ecclésiastique (un jésuite puisqu'ils les aiment) qui serait capable et content d'avoir chez lui un *** pensionnaire dont il fairait l'éducation. Enfin il doit se décider ; parce que je vais commencer à ranger la maison, pour vous recevoir [4*] un peu proprement. Et de plus, l'enfant a grand besoin de vivre plus régulièrement qu'il ne fait ; et Louis lui-même n'a pas le temps nécessaire pour préparer son examen [5*] dont le terme s'approche. Dans ces derniers temps, comme Pierre m'agaçait trop fort avec ses manières malhonnêtes, je ne m'en charge plus guère et on m'en débarrasse en le mettant sur le dos de l'anguleuse Sarah.

Enfin voici, ma très chère Sacha, les différentes faces de mon existence actuelle. Ce qu'il y a de meilleur là-dedans c'est que j'attends avec impatience la fin de cette semaine afin de commencer dans la suivante, aussitôt que Marie sera revenue, à faire nettoyer l'appartement pour vous y recevoir. Avec tous les détails nécessaires, il n'y aura pas trop de vingt jours pour reproprifier ⟨*sic*⟩ tout cela un peu. Une fois vous revenues, on s'occupera à faire reprendre à Jeanne ses études, moi je me mettrai à chercher des documents pour le ministère et à travailler à un des nombreux travaux particuliers que j'ai sur la planche, à savoir : un article de Revue sur Ștefan cel Mare[1], en collaboration avec Bengesco ; — mon

---

* *urmează* elle *șters ;* ** *urmează* dans *șters;* *** *urmează* enfant *șters ;* [4*] *urmează* **dans** *șters ;* [5*] *urmează* qui *șters*

Heraclea ; — l'édition de la Istoria Ieroglifica de Cantemir[2] ; — mon Ştefăniţă Vodă, pour égayer tout cela de temps en temps, etc. etc.

En attendant ce temps désiré je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur. Je baise les mains à ma belle mère.

Tout à toi
Alexandre

Je ne te dis pas d'amabilités de la part de Louis ni de Pierre, car quoiqu'ils me voient très souvent t'écrire, ils ne m'en ont jamais chargé. C'est incroyable combien ces garçons ont peu d'affabilité.

En revanche Costică te baise les mains ; il regrette bien d'être forcé d'aller à l'hôtel de la Nemtzoaïca.

BAR S $\frac{1(183)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 602

Paris dimanche matin le 7/19 juin ⟨1881⟩

Ma bien chère Sacha

Hier j'ai reçu le telegramme dans lequel tu m'annonces qu'aujourd'hui même vous rentrez à Kamenka et que je recevrai une longue lettre racontant vos dernières prouesses dans la capitale. Je l'attends avec impatience et j'espère qu'elle contiendra des réponses à toutes les demandes que je t'ai faites dans plusieurs de mes lettres que tu retrouveras probablement à Kamenka, puisque ta correspondance de St. Petersbourg et de Krasnoe ⟨Selo⟩ me faisait penser qu'elles ne t'étaient pas arrivées. Ainsi je t'ai souvent demandé une lettre à l'adresse de Hillel et Halfon, qui m'eût été très utile en certains moments et principalement à l'heure du départ de Costica qui est toujours en suspens. Je ne m'en plains pas du reste et j'aimerais bien qu'il soit ici pour m'aider à remettre en ordre la maison ; mais son père le réclame et il partira aussitôt que j'aurai reçu ta lettre en question.

Votre retour à Kamenka a de plus pour moi l'avantage de rapprocher le moment de votre retour ici. Je voudrais déjà être tout près de ce moment ; je dis tout près, parce que malgré le désir que j'ai de vous ravoir, ici, je ne voudrais pas que vous vinssiez avant que j'ai remis de l'ordre dans notre logement, qui est devenu un petit Capharnaüm. Louis me fait espérer, en petites phrases dubitantes ⟨*sic*⟩, qu'il placera son frère à Vaugirard, dans le courant de la semaine qui vient ; peut-être vers le milieu de la semaine ?... Enfin on ne sait pas ?... Cela devient assommant. En voilà encore un emplâtre doublé d'un sinapisme aigü, représenté par son frère Pierre. Décidément je ne fais plus d'amabilités à la famille, et je suis éloigné plus que jamais du projet que nous avions de nous loger avec les d'Avril, s'ils reviennent.

Quelque petitement que ce soit, il vaut mieux être dans sa maison.

Ces gamins sont à présent chez moi et ils s'imposent en maîtres très incommodes ; que serait-ce, grand Dieu, si la maison était commune ?

Oh ! non, pas de cela ! Je suis sûr que tu serais de mon avis et Jeanne aussi, elle surtout.

J'ai vu Sophie (moins rébarbative pour moi qu'elle n'a été pour d'autres) et Nounoutza (un peu plus élancée que l'an dernier, mais toujours noiraude, un peu zézayante et pas venue d'une saine poussée). En somme assez gentille pour être la fille de son père. Ils s'en vont demain.

Ma foi, je n'ai pas encore trouvé le temps ou le courage nécessaire pour retourner chez la P-cesse Elise et je n'ai pas vu non plus son fils pour faire ta commission au sujet des fourrures. Ce sera pour ma lettre prochaine.

Je ne sais pas si je t'ai déjà dit qu'on m'a rapporté ta brosse très bien réparée et nettoyée ; Demain je vais donner à encadrer et à réparer toute la casse des caisses. La mise en place de tous ces brimborions va demander un véritable travail d'imagination et de temps.

Quant aux images, j'y renonce d'avance ; tu arrangera cela à ton arrivée. Pour les livres, la mise en ordre sera faite ainsi que le reste du mobilier ; car je pense qu'il faudra rester chez la mère Henry, encore quelque temps, pour vous reposer après tant de trimbalages sans avoir encore tout de suite ceux d'un déménagement, devenu très difficile.

Mais après ? Mais en octobre pourrons nous aller chez *nous*, c'est-à-dire dans *nos effets*, et non pas dans ceux d'une M-me Mollet ou M-me Henri quelconque ?

Voilà à quoi je pense continuellement. D'après ce que tu m'écris tu as aussi besoin d'une nouvelle caisse pour revenir. Apporterais-tu aussi de quoi ajouter au trop plein de notre logement actuel ? Quant à moi, je te prie de ne rien m'apporter qui coûte. Je tiens à ce que tu ne dépenses pas pour moi. J'ai trop dépensé moi-même en votre absence et c'est votre faute, parce que vous êtes parties.

J'ai fait et je fairai encore des excursions artistiques dans les églises et les ateliers avec Lecomte dans le but de * recueillir des éléments qui pourraient servir à la restauration intérieure de Curtea d'Argeş [1]. Quant à sa femme, malgré ses amabilités, je garde la conviction qu'elle est un peu toquée et qu'elle manque de savoir vivre. Elle continue a se prosterner à tes pieds et si on ne l'arrêtait, elle partirait pour Kamenka pour exécuter ses projets de contrition à ton égard.

Ma lettre est déjà très longue et je crains qu'elle m'ait pris une bonne partie du temps que je comptais consacrer pour prendre avant le déjeuner un bain au Hamman ; il fait déjà chaud ici ; mais le temps est toujours très lourd de façon que chaque jour il tombe de l'eau qui redevient immédiatement de la vapeur étouffante. C'est un bain russe dans l'air des rues et des appartements. Aussi par réaction, j'ai besoin de prendre un bain turc.

De Bucarest. — Costică m'a dit avoir lu dans les dépêches des journaux d'hier que le gros Slanitchano avait reçu du Senat un vote de blâme au sujet des fournitures de l'armée qui n'étaient pas claires [2]. Ce serait mérité pour ce beau moraliste, qui en somme n'est qu'un sot gredin.

Ma sixième page pour baiser les mains à ta mère qui, toute heureuse de vous savoir auprès d'elle, ne vous gardera pas trop longtemps, j'espère.

---

* *urmează* étudier *şters*

Pour Jeanne mille tendresses. Je l'attends avec impatience, sage et gentille. Je pense que M-elle Marie Louise en fait autant.

Pour toi, ma chère et bonne amie, mes meilleurs souvenirs, ma plus tendre attente.

A toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(184)}{\text{CDLXXXIV}}$

### 603

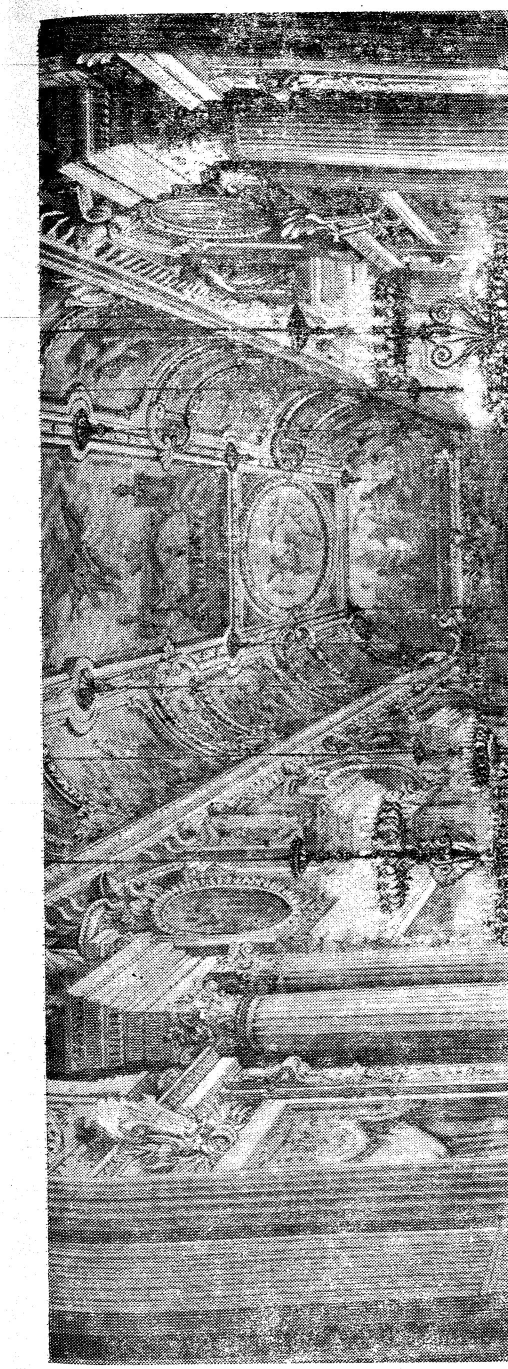
Paris 10/22 juin 1881 mercredi matin

Ma très chère Sacha

Je n'ai pas pu t'écrire hier parce que j'ai eu une journée très occupée. Dès le matin je suis sorti avec Lecomte qui est venu me chercher pour aller examiner en détail les peintures de Flandrin à St. Vincent de Paul et à St. Germain des Prés, aux deux bouts de Paris ; nous avons déjeuné ensemble chez Ledoyen, et nous avons été voir, rue de l'Université, la statue équestre de Ştefan le Grand[1] par Frémiet qui est très belle et de grandeur colossale. Lundi on commencera déjà à la mouler et ce n'est que dans cinq ou six mois qu'elle sera toute fondue et prête à partir pour Iassy. C'est une belle œuvre et je regrette que vous ne soyez pas ici pour la voir aussi.

Demain j'y retournerai avec Bengesco et peut-être aussi Al. Philippesco. A propos de lui, tu sauras qu'il renonce à la fourrure parce que c'est trop cher. C'est encore hier que j'ai été chez les deux jeunes artistes roumains : Dimitresco a déjà ébauché le tableau qui doit reproduire votre groupe photographique, toi et Jeanne et j'ai idée que cela pourra devenir aussi joli, et même plus, en peinture qu'en photographie. De chez ces jeunes gens j'ai été chez la P-cesse Elise, que j'ai enfin trouvée chez elle. La veille au soir j'ai été à l'Opéra Comique, où j'ai entendu le Pardon de Ploërmel que je ne connaissais pas à ma grande honte, et qui est bien digne de son auteur Meyerbeer ; mais de plus l'interprétation était charmante. La petite Van Zandt qui chante le rôle de Déborah est un mignon petit rossignol de seize ans qui deviendra certainement une seconde Patti. J'avais à l'orchestre Al. Philippesco devant moi ; il m'a remis de la part de sa mère la lettre que je joins à celle-ci. J'ai cru en la lisant qu'il y avait quelque chose dans les dernières phrases ; mais décidément ce n'est que du rabâchage dépourvu de sens, comme toujours. Elle croit Costică parti ; il ne s'en ira que demain soir, si je reçois aujourd'hui ou demain cette fameuse lettre de toi à Hillel, qui met décidément de l'obstination à ne pas arriver. C'est gênant, mais enfin c'est un des inconvénients de la séparation ; il y a encore de plus grands ; par exemple le séjour des deux bonshommes, chez moi. Mais il paraît que cela va finir. Louis m'a dit que le petit polisson irait dès demain à Vaugirard[2] où il restera. Donc demain soir je serai délivré de la lourde corvée, que je porte depuis 25 jours. Grâce à Dieu !

Je disais à Costică que si cela arrive et si lui est encore ici, vendredi, nous célébrerions aussi l'*Independenţa României*.



Foaierul *Operei* din Paris
luminat electric pentru prima oară
după *L'Illustration*, Paris, LXXVIII (1881), nr. 2020, p. 341

De plus Marie m'a répondu qu'elle sera ici jeudi soir ou vendredi matin. On commencera donc à nettoyer un peu, et je suis persuadé que cela ne pourra pas se faire vite. J'ai cependant déjà une très grande bibliothèque vitrée, louée chez Allayrat à raison de 10 fr. par mois que j'ai fait placer * le long du mur vide dans la salle à manger. Je m'occuperai aujourd'hui avec Costică à y ranger les livres. Quelle insuportable fatigue. Je crains d'en être malade. Et cependant cela doit être fait. J'appellerai Hippolyte (je l'en ai déjà averti) pour aider à Marie à nettoyer les chambres. J'ai revu l'appartement de la rue de la Boétie ; décidément il ne vaut plus rien. Ils n'ont pas ** renouvelé la terre des caisses et toutes les plantes sont étriquées ; elles mourront. Donc n'en parlons plus du tout, du tout.

La nouvelle que je te donnais de Slanitchano est tout à fait confirmée par les journaux roumains qui racontent en détail comment Pierre Grădişteanu a interpellé le ministre de la guerre au Sénat au sujet des ournitures irrégulières faites pour l'armée de la Dobroudja ; Slanitchano a répondu en s'embrouillant. Le Sénat a voté qu'il n'était pas content des explications ; il n'y a eu que 4 voix pour Slanitchano. Le gros vertueux a dû donner sa démission. Du reste il y a débâcle dans tout le ministère. On dit que c'est Cogalnichano qui remue tout cela ; mais on parle de la formation très prochaine d'un nouveau ministère dans lequel rentrerait Jean Bratiano aux finances mais sous la présidence de Rosetti [3].

La princesse Elise m'a dit hier que les Crezzoulesco avaient retardé leur départ jusqu'à hier soir. De plus, elle renonce à la fourrure de son fils, parce que, pour avoir une splendeur (tout ce qu'il y a de fin, comme disait Markovitch), elle espérait n'avoir à débourser que 600 fr. Ses moyens ne lui permettent pas d'aller au delà ; et du reste à Paris dit-elle, les fourrures sont un luxe inutile. Ne t'en occupe donc plus. Ne t'occupe pas non plus de cadeaux pour moi. Du bon thé, voilà tout et surtout revenez-moi vite toutes les deux, bien portantes et bien contentes.

J'attends avec impatience des lettres de toi pour savoir ce que vous avez encore fait à votre retour à St. Petersbourg, puis pour avoir des renseignements précis sur les moyens et l'époque *** exacte de votre retour. Cela devient scandaleux de rester si longtemps hors de chez soi. Mon voyage à moi (et il n'a pas été sans succès) a duré beaucoup moins, et 4* il vous a paru long. Et moi donc ? que dois-je dire ?

Je me mets quelque fois bien en colère contre vous, à cause de cela ; mais j'évite à ces moments là de t'écrire pour ne pas te laisser sur mes mauvaises humeurs passagères. Du reste il serait difficile de n'être pas mécontent quand on vit dans une crasse comme celle à laquelle est arrivé notre logement, lorsque l'on a les ennuis des cris et les polissonneries de ces bonshommes et lorsqu'on se trouve de plus dans l'attente d'une situation qui vous permette de mettre fin à cet état des choses.

---

* *urmează* sur *şters* ; ** *urmează* changé *şters* ; *** *urmează* précises *şters* ; 4* *urmează* cela *şters*

Tes lettres d'abord et puis votre arrivée, voilà ce qui va changer tout cela, j'espère.

En attendant j'embrasse Jeanne, je baise les mains à ma belle mère et je te dis à toi : revenez vite.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(185)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 604

Paris, 47 rue de Berri, 10/22 iunie 1881

Domnule Biene,

Tocmai aveam de gînd să-ţi scriu astăzi, cînd primii scrisoarea d-tale anunţîndu-mi că ai trecut cu succes examenul de licenţă. Te felicit, deşi pot zice că, după cercetarea tezei [1] ce mi-ai trimis (şi care, osebit de oarecare neîndemînări de stil), mi s-a părut a fi mult mai bună decît tezele obicinuite la facultatea noastră ; eu cam prevedeam acest rezultat.

Din ziare am văzut că ţi s-au recunoscut toate drepturile de român. Deci, grăbeşte-te a profita de ele şi presentă-te atît la concursul pentru catedra de limba română, cît şi, mai tîrziu, la cel pentru bursa din străinătate. Foarte bine te-ai gîndit ; iar din parte-mi, — deşi depărtat de ţară, am şi mai puţine mijloace de sprijinire decît am cînd sînt acolo — voi face tot ce-mi va fi posibil spre a-ţi înlesni reuşita la acel al doilea concurs.

Pînă va fi însă să pleci din Bucureşti, gîndesc că vei rămîne la Academie [2]. Nu ştiu de unde a aflat d. Picot că nu mai eşti acolo. Negreşit este o eroare. Dl. Picot a terminat cursul său şi este dus la băi. D. Frémiet, sculptor renumit, a terminat statuia ecvestră a lui Ştefan cel Mare, în proporţiuni colosale. Am văzut-o ieri, lucrată de humă, după care apoi se va turna în bronz. Este o operă magistrală, destinată oraşului Iaşi.

Oare a 2-a serie din Analele pe 1879—1880 nu s-a tipărit încă ? Dar raporturile despre premiile din primăvara asta ? Era vorba să se tipărească osebit. Eu n-am văzut acea ediţiune. Spune, te rog, d-lui Ispirescu că în curînd îi voi scrie ; să mă ierte de întîrziere. Aflu că d. I. Ghica va fi în curînd aci şi mă bucur să-l văd.

Salutări cordiale,
Odobescu A.

BAR S $\frac{3(37)}{\text{CDLXXXIII}}$ ; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 105.

## 605

Paris dimanche soir 14/26 juin 1881

Ma très chère Sacha

J'ai enfin reçu aujourd'hui ta lettre datée du 9/22 ⟨*sic*⟩ et expédiée le 11 juin, après avoir attendu huit jours complets sans aucune nouvelle de vous, au point que je trouvais cela si drôle, si inexplicable et si désagréable que j'avais renoncé même à t'écrire avant d'avoir reçu une lettre de toi : ce St. Petersbourg t'a vraiment tourné la tête. Enfin tant mieux que vous n'y êtes plus, quoique tu me fasses voir la perspective d'un nouveau voyage dans cette si belle et si intéressante ville.

Tu me dis de plus que ton départ de là-bas ne se faira qu'après la première semaine du mois de juillet vieux style, ce qui veut dire que vous ne serez à Paris avant 26 ou 27 jours à partir d'aujourd'hui. C'est on ne peut plus récréatif. Enfin vous vous amusez bien là-bas: c'est tout ce qu'il faut.

Je te remercie infiniment de la lettre que tu m'as envoyée pour Hillel. J'aurais beaucoup désiré ne pas avoir à m'en servir ; mais malheureusement cela est inévitable pour donner à Costica ce qu'il lui faut pour partir ; ce qui sera mardi matin (après-demain) au plus tard. C'est là-dessus aussi que je veux expédier à l'adresse que tu m'as indiquée la somme nécessaire pour votre retour. Mais tu as négligé dans la lettre de me dire *quelle est cette somme nécessaire*. Si dans une lettre prochaine (à moins que cette lettre ne mette huit autres jours à m'arriver), si dans une lettre prochaine tu ne me précise pas d'avantage la somme, j'enverrai un mois entier c'est-à-dire 1200 francs. Il y en a en tout 2400 fr. de déposés jusqu'à présent, et dans trois jours il y en a 1200 de plus qui arriveront * pour le 1-er juillet (n. style). Je voudrais laisser ceux-là intacts du moins pour votre arrivée ; mais il y a encore presqu'un mois d'ici là et si Tocilesco ne me répond pas plus qu'il ne l'a fait jusqu'à présent ce sera très difficile, quoique je prends toutes les mesures pour restreindre ** les dépenses un peu outrées que j'ai faites après votre départ. Aussi pourquoi partez-vous au moment où je revenais bien disposé, après ma réussite là-bas. Tu sais combien peu je sais calculer, si toi de ton côté tu ne sais pas me résister.

Pierre est enfin placé à Vaugirard depuis jeudi ; Louis a déménagé de chez moi ; Marie est revenue vendredi : elle est effrayée de la maison. Cependant, on a un peu commencé à se retrouver dans ce dédale poudreux.

Costica m'a aidé hier, ce matin et il m'aidera encore demain à caser les livres : il y a eu bien en tout maintenant de 500 à 600 volumes dans deux armoires, la mienne et une grande nouvelle dans la salle à manger.

Demain lundi on va commencer à s'occuper des rideaux, des lits et des fenêtres. Puis il y aura à réparer et a épousseter les tapis et les meubles ; les lampes sont données à nettoyer ; les cadres et verres cassés aussi.

Enfin, petit à petit tout cela sera mis en ordre. Il y a bien du temps : 27 jours ! Songe donc : c'est un nouveau mois.

---

* *urmează* encore *şters;* ** *urmează* mes *şters*

Je ne puis rien dire sur notre logis à venir. Nous restons certes pour le moment chez la mère Henry. Si j'ai parlé d'un appartement que nous meublerions, c'est comme d'un vif désir que j'ai ; car toujours nettoyer les saletés des autres et payer les dégâts faits à des meubles qui tiennent à peine sur pieds, quand on y entre, ce n'est certes pas de l'économie, non plus.

Mais il ne faut pas non plus trop me gronder, si je t'exprime mes désirs dans mes lettres. Moi je ne suis pas à St. Petersbourg, pour m'amuser au point de ne plus penser à la plus agréable des existences que nous pourrions avoir ici.

Tous ces jours j'ai passé une grande partie de mon temps dans l'atelier de Frémiet auprès de la statue de Ştefan le Grand. De plus j'ai flâné et enfin je me suis éreinté avec mes livres ; j'en ai des courbatures, d'autant plus que je suis tombé l'autre matin de sur un de nos pliants qui s'est écrasé sous mon poids, après avoir été tourmenté par Pierre * toutes les fois qu'il prenait le matin le thé dans ma chambre. La chute n'a rien de grave ; cependant elle m'a donné une petite courbature.

J'ai lu avec grand plaisir dans la seconde partie de ta lettre la description des fêtes que l'on vous a fait chez ton frère. Tout cela cependant n'a-t-il pas un peu monté la tête exaltée de notre fillette? Quand à tes visites aux Grands de là-bas pourront-elles par la suite avoir quelque bon résultat?

Sais-tu que le ministère a changé à Bucarest ; voici quel il est maintenant : *Jean Bratiano*, président du conseil, ministre des Finances et ad interim de la guerre, d'où Slanitchano a été très honteusement expulsé ; les commentaires que les journaux font sur le vote du Sénat au sujet de cet honorable personnage sont des moins édifiants. A l'intérieur c'est C. A. Rosetti ; quant à moi je ne crois pas qu'il y reste longtemps ; on l'a remplacé à la Présidence de la Chambre par Démètre Bratiano. Ureke est resté aux cultes ; tant mieux ; je craignais qu'il ne s'en aille aussi ; il ne m'a pas écrit ; mais je comprends qu'il n'a pas dû trop avoir la tête à lui après cette longue crise ministérielle qui a suivi les fêtes du couronnement, auxquelles je suis sûr qu'il a pris une grande part, et aussi après un grave scandale qui s'est passé aux Examens, certains professeurs étant publiquement accusés de se faire payer les notes par les élèves. Enfin Ureke est toujours là et j'espère que je réussirai au moins à faire l'ouvrage sur Petrossa. Les autres ministres sont, Hélas ! cet ignoble mite, cette répulsive araignée, cette chenille de Statesco aux affaires étrangères. On a cru un moment que ce serait Ion Ghica ; j'en aurais été bien aise ; mais actuellement je ne suis pas du tout charmé de voir ce gluant et ricineux ⟨*sic*⟩ personnage à sa place. Pherekyde est ministre de la justice ; Dabija des travaux publics. Voilà.

Ştefanesco m'a écrit l'autre jour ; il viendra à Paris avec sa femme. Je pense que ce sera aux vacances des tribunaux entre le 15 juillet et le 15 août (v. style).

Voici les principales nouvelles que j'ai à te donner. Maintenant je voudrais finir ma lettre par de bonnes paroles et faire le contraire de ce que tu as fait dans la tienne où toutes les douceurs sont en tête et l'aigre vers la fin. Tu as fait comme les turcs dans leurs repas, qui commencent par la *dultchatza* et finissent par l'*ardeï*. Moi je veux te faire oublier l'*ardeï*, si par hasard tu en trouves dans les vilaines pages qui précèdent, en te répétant, ma chère Sacha, que riches ou pauvres (et plutôt pauvres que riches), je t'attends avec le plus grand désir; que je tâcherai de rendre ton habitation (fût-elle même toute provisoire) aussi propre et agréable que possible pour le moment où tu reviendras; que je désire aussi revoir et embrasser notre fillette, que nous tâcherons d'occuper avec des études agréables, avec des promenades instructives et même (autant que les moyens le permettront) avec des passe-temps divertissants. Tu vas encore crier à la folie (comme pour l'ameublement) si je te disais que je veux m'informer à quel prix on peut trouver des chevaux convenables pour aller tous les 10 ou 15 jours une fois * de grand matin au bois, avec une jolie amazone faite aux Montagnes d'Ecosse et un chapeau d'homme à voilette fait chez Liegard.

---

* *urmează* pendant *şters*

Enfin: *style*, *histoire*, *littérature*, quelques *cours* (peut-être), *dessin* et *musique-piano* (??); *promenades* aux *musées*, quelques *spectacles*, quelques *sorties à voiture* ou à *cheval*, quelques *visites;* voilà de quoi distraire notre Jeanne et lui faire trouver que Paris n'est pas précisément un enfer auprès du paradis de St. Petersbourg, de Krasnoé ⟨Selo⟩ et de Kamenka. Enfin, pour toi, ma très chère Sacha, je voudrai récupérer ici les premières pages de la dernière lettre; mais il y a mieux que cela: tu n'as que relire celle à laquelle elles repondent. Je la pense en ce moment en pensant à toi, ma toute chérie et quoique je t'en veuille bien un peu de faire tarder si longtemps un plaisir que j'attends (tu sais par expérience combien je suis énervé par l'impatience), je te conseille de revenir vite pour sentir mille fois plus de picotements dans toi ... que tes *yeux* n'en ont vu dans leurs contours. En attendant reçois mille *doubles* baisers par la pensée. Tout à toi

Alexandre

Baise les mains à ta mère de ma part. J'embrasse Jeanne et j'attends sa réponse.

BAR S $\frac{1(186)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 606

Paris 16/28 juin 1881

Ma très chère Sacha

Ce matin j'ai conduit à la gare Costica qui est décidément parti, grâce aux moyens qui nous ont été fournis par la lettre que tu m'as envoyée il y a ** trois jours. Le lendemain j'en ai reçu une autre, aussi alarmée que la première sur mes dépenses et sur notre avenir financier. Il me donne aussi bien du souci; mais que faire? J'espérais toujours que ton voyage serait, sous ce rapport, aussi heureux que le mien l'a été et c'est un peu (beaucoup) sur ces rêves que je fondais mes projets d'ameublement, car les intérêts de 9 ou 10 mille francs pris sur le capital pour l'ameublement seraient toujours moindres que ce que nous devons payer mensuellement en appartement meublé. Mais ce n'est plus la peine d'en parler. Nous tâcherons de nous arranger de notre mieux quand vous serez revenues. J'espère que la maison sera alors assez propre et assez gentille pour vous satisfaire et vous engager à y rester; d'autant plus que j'ai dit à la mère Henry qu'il faudra faire de nouveaux arrangements moins onéreux pour nous, si elle tient à nous garder plus longtemps. Hippolyte est en ce moment en train de nettoyer le salon: Marie essuye et frotte tous les petits bibelots. Allayrat travaille aux rideaux. Mes livres, grâce à Dieu, sont tous en place: cela n'a pas été sans peine ni fatigue. J'en ai même eu une petite douleur au pied jusqu'à ce matin: mais c'est passé. De Bucarest aucune nouvelle. On ne m'écrit plus du tout de là-bas. J'espère que lorsque Costica y sera, il pourra m'en donner sur ce qui m'intéresse. Je vous attends avec impatience pour mille raisons, et entre autres aussi pour me mettre à travailler et à faire peut-être une publication quelconque qui me permettra de concourir au printemps prochain pour l'un des prix de l'Académie. J'ai aussi l'intention de faire une localisation de l'*Ami Fritz* pour le théâtre de Bucarest. Cela s'appellera, je pense *Nea Frăţilă* [1] et cela se passera dans une petite ville de la Moldavie, où il y a des juifs (le vieux Rèbe), par exemple à Odobeşti. J'ai retrouvé le volume parmi les livres de Jeanne et cela m'a rappelé que j'avais promis cela à Ion Ghica [2]. Tu ne m'as pas encore répondu au sujet de mon manuscript de Ştefăniţa Vodă, que je n'ai pas retrouvé.

Dans le courant de la semaine, j'enverrai par Fleury Herard 1200 francs à St. Petersbourg à l'adresse que tu m'as donnée. Aussitôt reçus là-bas, tu écriras une lettre à Fleury dont nous aurons probablement besoin dès ton arrivée ici. Ne fronce pas les sourcils en lisant cela et ne m'accuse pas trop d'avoir * beaucoup dépensé. Il m'eût été beaucoup plus agréable de jouir de cet argent que j'avais, avec vous autres, ici; mais vous avez dû et voulu vous en aller. Cela ne m'a pas fait plaisir et peut-être ai-je dépensé plus que je ne devais et voulais en cherchant à me distraire. Je ne suis pas un sage, ma pauvre amie, tu le sais, loin de là. Aussi ne me gronde pas trop; cela me fait de la peine.

Marie a reçu vos lettres; elle en est toute fière. Depuis qu'elle est revenue ** et depuis que je n'ai plus les deux neveux chez moi, je suis un peu plus à mon aise dans la maison. J'ai payé (honoraires et dépenses) 65 francs à la concierge pour ce mois où j'ai été si mal et si salement servi. Et malgré cela, les repas, voitures, spectacles m'ont pris au moins 40 francs, l'un dans l'autre par jour ***; de plus je me suis un peu nippé. Deux mille 400 francs ne vont pas loin de ce train; aussi je l'ai restreint affreusement maintenant.

Revenez et nous tâcherons de régler notre existence au mieux. Ces va-et-vient sont coûteux et pas amusants pour tout le monde.

Tu dois voir d'après ma lettre que je ne suis pas en verve d'écrire aujourd'hui; c'est qu'il me vient du salon une poussière étouffante, par les fentes des 4* portes. C'est effrayant de voir ce qui se soulève de poussière de ce tapis qui est resté intact depuis plus d'un mois. J'attends voir comment tu vas arranger la petite combinaison Fleury Herard que contient une de mes lettres, avec le projet que tu as de prolonger ton séjour en Russie, au delà du 12 juillet nouveau style. J'attends aussi la réponse de Jeanne. En attendant tout cela, je vous embrasse de tout mon cœur. Je baise les mains à ma belle mère. Mes amitiés aux Costia qui vous ont si bien accueillies.

---

* *urmează* le *şters;* ** *urmează* quatre *şters*

* *urmează* trop *şters;* ** *urmează* je suis *şters;* *** *urmează* soy *şters;* 4* *urmează* le *şters*

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(187)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 607

mercredi, Paris 17/29 juin 1881

Voici, ma chère Sacha, une lettre que j'ai reçue hier soir et que je t'expédie immédiatement. Elle est venue par une maison de commerçants de Paris, chez lesquels j'irai un de ces jours pour m'informer s'ils n'ont pas reçu aussi les paquets de fourrures et de petits pots qui nous sont annoncés depuis longtemps.

Depuis ma lettre d'hier il ne s'est rien passé d'intéressant qui me donne matière à t'écrire; aussi je fais en ce moment comme la P-cesse Elise. Je radote. Le petit Gion[1] sort de chez moi; il part demain matin pour Bucarest. Sans sa visite, je serais allé ce matin au Hamman, ce qui m'aurait fait du bien et du plaisir. Ce sera pour demain. Il m'a dit qu'une nouvelle crise ministérielle était imminente à Bucarest, car la Chambre avait refusé à J. Bratiano un projet de loi en faveur duquel il avait fait un long discours. Cela devient tout à fait drôle dans notre cher pays.

Dans la maison on continue à nettoyer; mais vous avez encore si longtemps à rester loin d'ici, que je crains que cela ne redevienne poudreux avant votre retour. Il fait chaud et bon en ce moment à Paris; mais le monde s'en va beaucoup; en revanche on dit qu'il y aura beaucoup de compatriotes qui arriveront ici pour l'été. J'espère avoir l'avantage de ne pas les voir.

Tous les bibelots existants et arrivés de Bucarest je les rangerai dans une étagère vitrée que j'ai fait placer au salon contre la porte de ma chambre. Mais si vous en apportez d'autres (il faut me l'écrire), il faudra réserver de la place pour ce qui arrivera encore.

J'embrasse Jeanne, et je l'attends avec impatience pour qu'elle reprenne ses études. Toi aussi, ma bien chère Sacha, je te désire beaucoup. Ecris-moi le jour précis où tu penses te mettre en chemin de fer pour revenir.

Au revoir
Tout à toi
Alexandre

Je baise les mains à ma belle mère

BAR S $\frac{1(188)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 608

Paris, vendredi 19 juin/1 juillet 1881

Ma très chère Sacha

J'ai reçu aujourd'hui à la fois tes deux lettres du 14 et du 15 de ce mois dans lesquelles tu me dépeins le calme, un peu monotone et fatigant de votre séjour à Kamenka; cela me donne l'espoir que vous l'échangerez bientôt contre la vie plus agitée de Paris; aussi nous occupons nous beaucoup ici à mettre tout en ordre dans notre appartement afin que tout soit prêt à vous y recevoir proprement dans une dizaine de jours; après cela vous calculerez l'époque du retour, selon que ta santé vous le permettra.

Demain ou lundi je remettrai à Fleury Herard les 1200 francs destinés au retour et en même temps je t'écrirai pour t'annoncer cet envoi. D'après tes lettres, il me semble que tu n'as pas dû recevoir la mienne, où je te parlais des arrangements qu'Adolphe voudrait faire par l'intermédiaire de Fleury, lequel devant quitter Paris au 12 juillet, tu aurais dû te trouver ici avant cette époque. Cette lettre répondait à une disposition que tu m'avais recommandée dans une lettre antérieure. Enfin d'une façon ou de l'autre, j'espère que vous ne tarderez plus longtemps maintenant pour revenir au bercail; il y a aujourd'hui juste deux mois pleins que vous avez quitté Paris. Avec les quinze ou vingt jours qui vont suivre cela va faire une absence très considérable.

Ce que tu me dis de Costica et de son retard à Paris, n'est plus de saison; il doit être ce soir même à Bucarest où son père le réclamait à cor et à cri. J'ai reçu aujourd'hui pas mal de lettres à part les deux tiennes. Biano m'a écrit me donnant des nouvelles des écoles et de l'Académie : Mitica Barkanesco réclame ses éventails que je lui ai précisément renvoyés par Costica; il me dit que Zizine est à Bucarest; je leur écrirai à tous deux. Michel Soutzo m'a aussi répondu au sujet d'un travail archéologique. Mais de Tocilesco, rien encore, toujours rien ! En voilà encore un fameux, que ce petit monsieur là.

J'écris aujourd'hui tout en l'air; je suis indisposé de l'estomac depuis hier et sans aucune bonne raison. Je n'ai rien pris de mauvais à déjeuner; mais je n'ai pas pu dîner. J'ai été le soir au théâtre (au Vaudeville qui fermait hier avec une pièce comique à grand succès : le Voyage d'Agrément; c'est très drôle). Vers le matin j'ai eu bien mal au cœur et quelques vomissements; je n'ai rien pris de toute la journée; il est 3 1/2 heures et je suis encore tout barbouillé.

Le salon est déjà nettoyé; j'attends que l'on rapporte demain les tableaux et ⟨les⟩ cadres pour en orner les murailles et arranger les bibelots dans l'étagère et sur les tables.

Marie continue à nettoyer toutes les menues affaires. Hippolyte est revenu tantôt et il s'occupe en ce moment du nettoyage radical de la salle à manger. Votre chambre à coucher restera en dernier pour être la plus fraîche. On remettra en état les tapis sans les enlever totalement car ils ne seraient plus mettables à notre sortie d'ici, si on les enlevait. Madame Henry a promis de donner des pièces pour compléter ce qui manquera. Les rideaux complètent l'ornement et j'espère que vous serez assez contentes de vous retrouver dans notre intérieur aussi propret que possible, peut-être un peu étouffant dans cette saison ; mais enfin il y aura des compensations.

Je verrai Bengesco et je lui parlerai au sujet d'une personne qui pourrait continuer les leçons de Jeanne. Il ne faudrait pas que notre fillette perde encore plus de temps.

Je ne lui écris pas aujourd'hui, car je suis réellement bien barbouillé. Je ne sais pas si je pourrai m'habiller pour sortir et aller prendre quelque chose vers le soir, quand il faira plus frais. Et cependant il faudra bien que je sorte, car l'époussetage qu'a commencé à faire Hippolyte dans la salle à manger m'envoie par dessous les portes une poussière encore plus écœurante que mon mal.

On a espéré quelque temps que Cogalnitchano ne reviendrait pas ici ; il avait donné sa démission ; mais à ce qu'il paraît, il l'a retirée et nous aurons encore le bonheur de le posséder. Je n'ai plus vu personne de la légation ni de la colonie. Ce n'est pas ce qui m'afflige ; mais je suis ennuyé d'être aujourd'hui mal portant et aussi de ce que ma solitude se prolonge trop. Le départ de Costica m'a laissé encore plus seul. Quant aux d'Avril, je ne regrette pas de ne plus les avoir sur le dos car ils étaient assommants. Ce n'est peut-être pas bien à moi de dire cela ; mais c'est si vrai !

Je finis ce gribouillage, ma chère et bonne amie, en t'embrassant de tout mon cœur ainsi que notre fillette. A bientôt une lettre moins écœurée.

Je baise les mains à ta mère.

Toujours à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(189)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 609

Paris dimanche matin 21 juin/3 juillet 1881

Ma très chère Sacha

Comme je te l'avais annoncé dans ma dernière lettre, je t'ai expédié hier les 60 louis d'or reçus en dernier de chez Halfon. J'ai d'abord été les porter chez Fleury-Hérard, mais comme il m'a dit qu'il n'avait pas d'autre moyen pour te les faire parvenir que de me donner une lettre de crédit d'après laquelle on te remettrait là-bas du papier ou de l'or au tarif du jour, et que moi de mon côté je tenais à ce que tu reçoives bien les 60 pièces d'or sans diminution, il m'a conseillé de te les envoyer en group. Aussi ai-je été de suite remettre les 60 pièces aux commissionnaires Mathieu et Frenkel qui m'ont promis que samedi prochain (27 ⟨juin⟩/9 juillet) elles seront entre les mains du Baron Stuart. Ainsi donc voilà cette affaire arrangée et à partir de ce jour-là, vous pourrez vous disposer à retourner au bercail, tout en ménageant ta santé et les peines de la séparation de ta mère. Moi je vous attends avec grande impatience. D'ici à 8 ou 10 jours j'espère que tout dans la maison sera propre et en ordre, quoique cela aille bien lentement. Hippolyte ne peut venir que très rarement et pour peu de temps. Tu sais combien Marie est lambine et inconsciente de ce qui est réellement propre ; de façon qu'il faut souvent lui faire nettoyer deux et trois fois la même chose. Ensuite les tapissiers de M-me Henry (pour les tapis) et d'Allayrat pour les rideaux se font toujours attendre. Mais enfin j'espère que tout cela n'ira pas au-delà des premiers jours de la semaine qui suivra celle où nous entrons.

Mon indisposition de l'autre jour a l'air de mieux aller ce matin ; hier j'ai subi les effets d'un tamar que j'avais pris la veille au soir. C'est la première fois depuis mon retour de Bucarest. Il est vrai qu'il fait très chaud ; ce qui me donne une grande soif, qui me dérange toujours l'estomac. Je voudrais que vous soyez revenues pour mille et mille raisons.

Entre autres, toi et Jeanne, vous m'aideriez dans la localisation de l'Ami Fritz dont j'ai commencé à m'occuper tantôt. Ce que j'en ai fait n'est du reste pas grand-chose, c'est la traduction du nom des personnages, et la voici : l'approuverez-vous ?

titre : Nea Frățilă (L'ami Fritz) [1]
Frățilă Cobùz (Fritz Kobuz), răzeș (moșnean) * în Odobești, holtei
David Sihăl, haham evreilor din Odobești
Toderică (Frederic) inginer hotarnic, holtei
Hamzéa (Hamzô) perceptor, holtei
Hristea (Christel) țăran arendaș al lui Cobùz
Iojica (Iosifel) țigan lăutar unguresc
Un cosaș
Suzana, fiica lui Christea
Catrina, slujnică la Cobùz
Safta, ajutoare.

La scène se passera à Odobești dans le district de Putna, sur la frontière de la Moldavie et la Valachie : là il y a même en province des anciens juifs, avec lesquels les Moldaves frayaient depuis longtemps. Ce ne sera pas long à faire. Mais il me faut quelqu'un pour écrire sous ma dictée et puis aussi des juges critiques pour apprécier la localisation ; ce sera toi, comme toujours et Jeanne qui connaît si à fond la pièce d'Erckmann-Chatrian et qui pourra peut-être aussi me fournir quelques traits caractéristiques de la vie de campagne chez nous.

Enfin, nous travaillerons à cela ensemble.

J'ai vu Louis hier et nous avons fait un tour de promenade au bois ensemble. Il travaille beaucoup pour préparer son examen et dès la semaine prochaine, il reprend son service au ministère. Pierre se trouvait, à ce qu'il paraît, mieux dans la société de son frère qu'au collège. Je le crois bien. Louis dérangeait complètement ce petit gamin à force de jouer avec lui. Le collège lui faira du bien et j'espère qu'à votre retour vous le trouverez moins insupportable qu'il l'a été pour moi. Du reste, il prétend lui-même qu'il est plus aimable et plus gentil avec les dames. La vie du bateau et puis aussi ces jeux de taquinerie avec Louis l'avaient rendu tout à fait désagréable. Je l'ai souvent répété dans mes lettres. Mais aussi cela a été pour moi une véritable *scie*.

Enfin tout cela est passé et maintenant je voudrais nous revoir rentrés tous dans l'assiette normale.

---

* *urmează holtei șters*

J'ai interrompu ma lettre pour faire quelque arrangements dans la salle à manger : il s'agit du groupe de produits nationaux qui, par parenthèse, sont fort ébréchés par la casse. Je vais en tirer le meilleur parti que je pourrai. Je vous embrasse toutes deux et baise les mains à ta mère.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(190) / CDLXXXIV

## 610

[SAȘA ODOBESCU]

Paris mardi matin 23 juin/5 juillet 1881

Ma bien chère amie,

Quoique je n'aie pas encore reçu de lettre de toi, — j'en espère une pour tantôt, — je vais t'écrire quelques pages avant de sortir pour déjeuner ; et je le fais surtout pour règle, — c'est aujourd'hui le jour, — n'ayant pas en somme grand'chose à te dire, attendu que malheureusement rien n'avance dans l'arrangement de la maison. Il fait si chaud que tous les Parisiens sont démontés. On ne travaille plus ; personne ne vient au jour et à l'heure promise. Hippolyte n'arrive pas pour frotter la salle à manger ; l'homme aux tapis non plus ; l'encadreur idem ; le tapissier dito [1], etc. etc etc. Il est vrai que vous ne serez pas ici dans le courant de cette semaine et il vaut peut-être mieux que tout soit plus flambant neuf quand vous arriverez. Donc, il fait très chaud ; je ne m'en plains pas positivement ; mais, j'aimerais bien par un temps comme cela avoir tout le train de maison en règle. Je voudrais donc que vous soyez déjà ici. Du reste par tout autre temps ce serait la même chose. Il y a aujourd'hui huit jours que Costică est parti ; il ne m'a pas encore donné de ses nouvelles ; mais j'espère en avoir, car cela touche même aux affaires d'intérêt. Du reste, à part les journaux, je n'ai plus eu d'autres nouvelles de Bucarest. J'attends que les distributions des prix soient terminées à Bucarest, pour écrire de nouveau à Ureke [2].

J'écrirai aussi, aujourd'hui même peut-être, à Barcanesco.

Le calendrier me dit que c'est aujourd'hui notre 23 juin. Est-ce que par hasard ce n'est pas mon jour de naissance? Je n'ai jamais su cela au juste ; mais ce que je sais c'est que le tien est à trois jours de distance du mien. Ainsi que ce soit aujourd'hui ou dans trois jours, reçois ma chère et bien aimée Sacha, mes félicitations. Nous fêterons du reste le tout ensemble au jour de naissance de Jeanne [3], quand nous serons tous ensemble ici.

Je clos cette lettre, courte mais bien sentie, laquelle par parenthèse se ressent de la chaleur qu'il fait, par mes plus affectueuses tendresses pour toi et pour notre fillette. Ici l'on fait des préparatifs colossaux pour la fête nationale du 14, que vous ne verrez probablement pas. Tant pis pour vous. Je vous embrasse et baise les mains à ma belle mère. Tout à toi

Alexandre

BAR S 1(191) / CDLXXXIV

## 611

Paris jeudi matin 25 juin/7 juillet 1881

Ma très chère Sacha

Avant-hier, après avoir expédié ma lettre, j'ai reçu dans l'après midi ta lettre et celle de Jeanne où vous me félicitez pour mon jour de naissance, qui était donc bien ce jour-là. Alors demain * ce sera le tien, ma bien chère Sacha, et quoique je ne m'y sois pas pris aussi à temps que vous autres, je n'en fais pas moins de vœux pour toi, ce qui veut dire pour nous trois ensemble.

Toi et Jeanne vous avez été surprises d'une interruption de trois jours dans ma correspondance. Et vous, vous m'avez laissé à 3 reprises de 8 et 9 jours sans lettres ! Cela a été pour prendre ma revanche. Mais cela n'a pas duré longtemps puisque je vous écris régulièrement depuis lors. Cependant je pense qu'à partir d'après-demain samedi, je vais faire cesser ma correspondance, car il est probable que vous serez déjà en train de préparer votre départ. Cela me fait bien plaisir et cependant j'enrage de voir que rien n'avance dans la maison. Impossible d'avoir les ouvriers nécessaires. Les tapissiers de la mère Henry, ceux d'Alayrat ne viennent pas. Le misérable encadreur (malheureusement je ne ⟨me⟩ suis pas adressé à Legoupil craignant qu'il soit trop cher), le misérable encadreur a gâché pas mal de choses et n'a pas tenu parole ; de façon que je ne puis même pas orner les murs.

Ajoute à cela qu'il a fait et qu'il fait encore à Paris des chaleurs tropicales. Ce n'est pas que je m'en plaignais, mais cela m'a donné comme d'habitude, des soifs inextinguibles. J'ai cru pouvoir les apaiser en prenant à déjeuner du Pale-ale [1] à la glace et le soir du Kirsch dans du soda water ; mais ces spiritueux ont vite produit leur effet désastreux et j'ai eu l'avant dernière nuit un de ces petits accès de goutte aiguë qui ne m'a pas permis de fermer l'œil d'une seconde ; j'en ai souffert comme un possédé toute la nuit, n'ayant même pas une goutte d'eau, car les fontaines n'ont pas coulé ce jour-là dans toute notre rue. Ce n'est que vers 7 heures et demie que Marie a pu m'apporter de la glace pour le genou malade et de la fleur d'oranger pour boire ; j'ai passé toute ma journée au lit. J'ai bien dormi cette dernière nuit ; mais vers 4 1/2 du matin les douleurs m'ont repris, moins fortes, il est vrai ; j'ai remis vers 8 heures de la glace et en ce moment (il est 11 heures) j'écris au lit. Je pense toutefois me lever tantôt pour aller chez le jeune peintre roumain [2] qui fait votre groupe (il a avancé dans son travail, à ce qu'il m'a dit et je dois aller voir cela) et puis avec

---

* *urmează* donc *șters*

lui nous irons chez Lecomte pour quelques renseignements sur Curtea d'Argeș. J'irai aussi chez Morel [3] le prévenir qu'Ureke a presque réglé son affaire. Ureke m'a écrit aujourd'hui pour me dire cela et me prévenir qu'ayant proposé dans le Conseil que l'on me nommât ministre à Paris, il y a eu des objections. Je n'en pouvais douter, surtout avec le Statesco. On me propose cependant d'aller à Sophia, en Bulgarie, en me disant qu'*au second tour de scrutin* (c'est la phrase d'Ureke) je pourrai avoir Paris. Quant à moi, j'aime mieux attendre ce 2<sup>d</sup> tour de scrutin, dût-il être remis au Calendes grecques. Qu'en dis-tu? — Aller à Sophia ! Mais il faudrait avoir perdu le sens commun, pour aller vivre avec des Bulgares.

Si je puis faire toutes les courses que je projette, j'irai aussi à l'Académie, tâcher d'avoir des places pour la séance du 4 août, dans laquelle Renan [4] faira cette année le rapport que nous avons entendu l'année dernière prononcé par V. Sardou.

Costică m'a écrit aujourd'hui sa première lettre. Comme je m'attendais il est consterné par la différence entre Paris et Bucarest ou plutôt Ploești où il doit s'enfermer pour six mois au moins avec son père, à faire de l'agriculture.

J'écris trop mal aujourd'hui dans mon lit, pour répondre à la lettre si aimable de ta mère : remercie lui pour le moment et baise lui les mains de ma part. J'ai le plus grand regret de ce que j'attends avec impatience, c'est-à-dire votre retour ici, soit une peine pour elle.

Mais les rouages de ce bas monde ne peuvent pas faire aller la machine sans grincer.

Et à propos de réflexions philosophiques, je dois te répéter que les polonais et polonaises sont des intrigants, même quand ils font les cartes. Je n'ai pas d'autres peines que de ne pas vous avoir ici, car tu sais bien que je ne me trouve jamais mieux que lorsque je suis entouré de tous ceux que j'aime et toi, ma chère Sacha, tu viens certainement en première ligne. Donc tu es la dame de cœur qui me donne du tracas, par son absence prolongée. Reviens et nous nous arrangerons pour n'avoir que les soucis qui hélas ! seront inévitables, à cause de notre position précaire en finances. Encore nous efforcerons nous de les atténuer autant que possible.

En finissant cette lettre, il faut te dire que j'ai reçu hier une autre petite lettre de toi, de façon que je ne crois pas qu'il y en ait eu de perdues parmi celles que tu m'as écrites? En est-il de même des miennes? Il me semble qu'il y en a cependant* dont tu ne m'as pas accusé réception.

J'embrasse mille fois Jeanne et suis impatient de la revoir tellement embellie par le séjour à la campagne. Espérons que le voyage vous guérira toutes deux des plaies que vous font les vilaines bêtes qui assaisonnent la vie paisible de Kamenka de leurs piqûres.

Celles qui t'attendent, *toi*, à Paris, — moins fréquentes mais plus profondes, — seront loin, je le crois, de t'être aussi désagréables. Le dard qui s'y prépare, se redresse fièrement à l'idée que tu le désires si fort. Il

---

* *urmează* auxquelles *șters*

s'engage à travailler vigoureusement pour calmer ces désirs et l'on dirait qu'il s'allonge indéfiniment pour rapprocher le moment de remplir avec toute l'énergie possible son engagement. Au revoir donc au plus vite, ma toute chère Sacha.

A toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(192)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 612

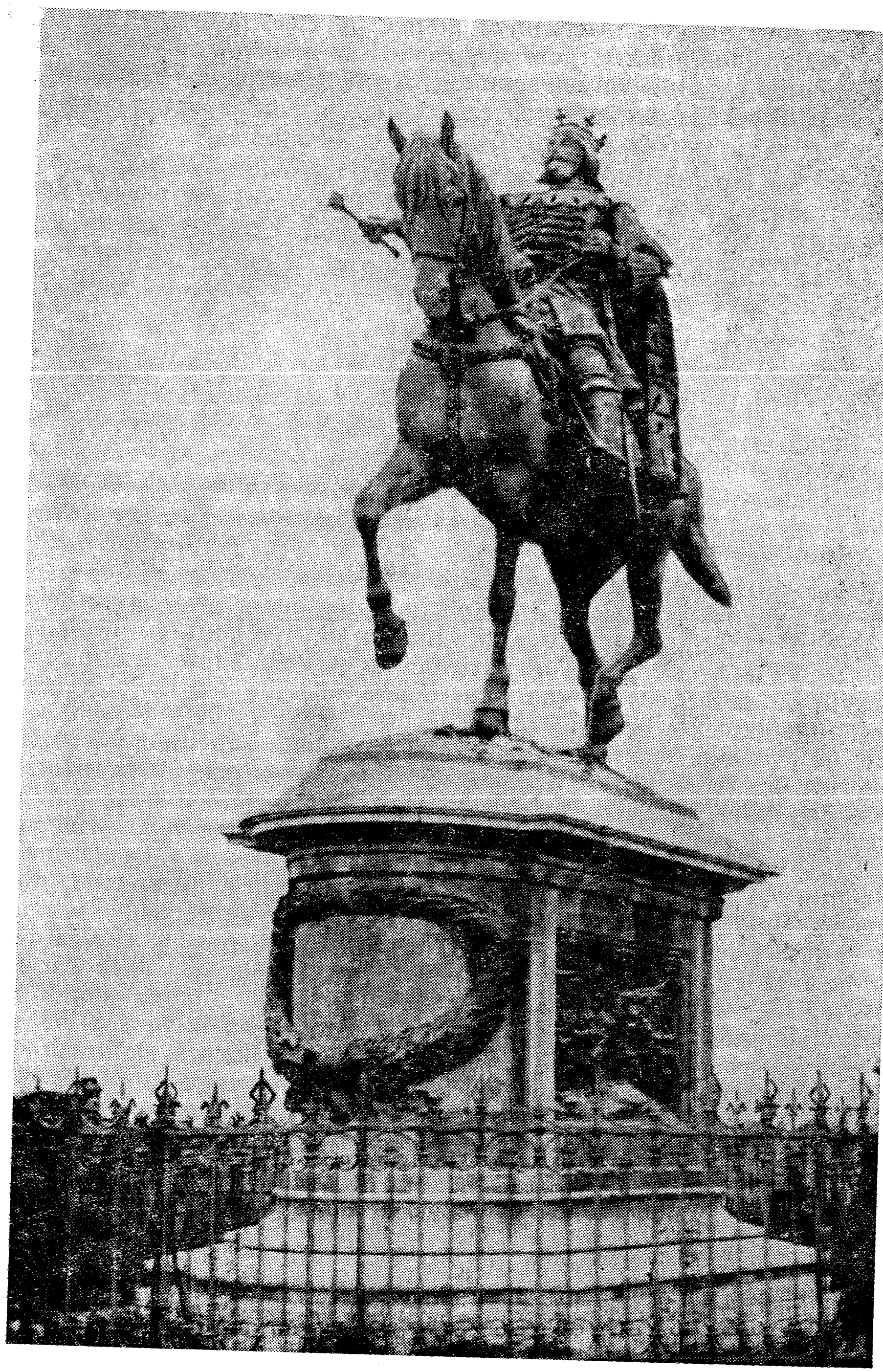
[V. A. URECHIA]

Paris 47 rue de Berri 26 iunie/8 iulie 1881

Mult prețuite amice,

Am primit scrisoarea d-tale ieri, cînd tocmai mă gătiam să ies pentru prima oară din casă, după un îndrăcit atac de podagră care, fără de nici un bun cuvînt, m-a ținut cîteva zile în pat, pe o căldură tropicală. Am profitat deci de această bună dispozițiune în care mă simțeam după lungi și nesuferite dureri, ca să îndeplinesc mai întîi de toate, însărcinarea amicală și confidențială ce-mi dai ca părinte; și iată-mă îți răspund chiar astăzi, cu atît mai bucuros cu cît este timp îndelung de cînd tot doream a-ți scrie; dar după ziare, te vedeam ocupat și încurcat cînd cu intrige de ale dascălilor, cînd cu sărbătoriri obositoare, cînd cu crize politice, cînd și mai ales cu lucrări și cu reforme în ramura ce dirigi, astfel încît îmi ziceam că n-ar fi act de prietenie de a te mai îngreuna și cu sarcina de a răspunde la scrisori particulare. M-am bucurat însă mult, cînd, după oarecare temeri, am aflat că ai rămas în noua combinațiune ministerială [1]; mă temeam ca nu orbul vîrtej al politicei noastre să te smulgă de la locul ce ți se cuvine așa de bine și ca să nu avem de astă dată a aplica ministerielor, vechea zicătoare românească: „Schimbarea domniilor, bucuria nebunilor!". Dar ai rămas! Atît mai bine pentru școale; atît mai bine pentru țară. Cîți te cunosc și te prețuiesc se bucură, și din norocire aceștia sunt mulți.

Dar ți-am promis a-ți relata îndată despre misiunea *diplomatică* cu care m-ai însărcinat. Raportul meu, fiind cu totul veridic și fără sfiețe crutări, te previn însă că n-are să fie tare spăimîntător pentru părintele alarmat. Mai întîi de toate, cată să te liniștești pe deplin în privința sănătății fizice a lui Alceu [2]. El n-a fost și nu este de fel bolnav; dar poate că, în vreo două din lunile trecute, a cam pătimit de înfierbînțeala tinerețelor, de care se vede că se cam molipsise în tovărășia a cîtorva juni compatrioți, porniți aceia cu totul în desfrîul petrecerilor parisiane, femei, ospețe, hoinării, jocuri de cărți, datorii, etc. Acei juni, pre cît am putut afla, erau mai cu seamă doi tineri ofițeri, și anume Guriță (vărul lui Alceu, dacă nu mă înșel) și Milicescu. Poate că acea criză, la care Alceu pare a fi fost numai părtaș accesoriu și nu erou principal, a cam zdruncinat *par ricochet* echilibrul financiar al junelui nostru și că azi, revenit din înfierbînțeală la recea realitate, el se cam simte bolnav... la pungă. Dar totuși am



*Ștefan cel Mare*
(Iași)
sculptura de Emmanuel Frémiet
BAR *Cabinetul de stampe*, cartă poștală

putut constata că la otelul unde șade (rue de la Sorbonne 12), după ce a plătit 200 și cîțiva franci în luna trecută, nu are acum mai mult de vreo 300 franci datorie pînă la finele lunii prezente. De cînd cei doi ofițeri au fost depărtați din acest otel, unde făceau dezordini cu femei și cu datorii exagerate, Alceu nu mai mănîncă acolo și nu mai are o pensiune regulată pentru prînzuri. Însă el acum lucrează cu asiduitate (niciodată însă n-a părăsit cu totul lucrul); în toate diminețile merge de timpuriu și regulat la cursuri și la clinică. Seara — acum de o lună — intră de vreme acasă și studiază. Criză a fost; e lucru învederat; dar ea s-a potolit; poate că este necesitate însă de a se mai vindeca ceva răni (bănești, și negreșit nu considerabile), care s-au produs în timpul acelei crize. Altmintrele am putut cîștiga convicțiunea că ori ce abatere a lui Alceu nu provine decît din reaua înrîurire a altora. De sineși, el n-ar apuca de preferință căi prăpăstioase, nici ar da altora exemplul urît; căci chiar dacă greșește uneori urmînd pe al altora, apoi curînd se căiește și se întoarce la lucru și la purtări mai regulate. Iată, amice, care e și starea de lucruri actuală; acestea le-am putut afla prin *iscoade*, fără de a da ochi și fără de a prinde limbă d-a dreptul cu Alceu. Mi se pare dar că nu este tocmai cazul de a-l întoarce acasă, ci numai a-i dovedi cu blîndă autoritate părintească cum că ochiul d-tale de departe vede bunele sale purtări tot așa de lămurit ca și ale lui întîmplătoare mici scrînteli.

De la copilul trupesc al amicului să trec acum la copiii de suflet ai ministrului și să-ți mulțumesc din partea junilor noștri artiști Georgescu și Demetrescu pentru ajutorul ce le-ai acordat și carele, primit acum de dînșii, le-a crescut în inimă dorința și pînă la oarecare punct și putința de a începe lucrări mai considerabile. Pictorul Demetrescu studiază compunerea unui tablou istoric, în mari proporțiuni; o scenă din viața lui Mihai Viteazul și, pre cît pot, îl ajut și eu pentru cercetările arheologice necesarie.

Pe de altă parte, Georgescu, pe care l-am povățuit să stea încă anul acesta la Paris, unde este călăuzit de maieștri buni, și siguri, Georgescu vrea să facă în sculptură o figură sau o grupă alegorică, care să poată servi în țară, — dacă va fi nimerită*, fiind apoi executată în piatră sau bronz. Pentru aceasta voiam chiar a te consulta, amice, ca să dai d-ta o ideie despre ulterioara utilizare a unei asemenea opere. D-ta știi bine că lucrările sculpturale costă foarte scump, și de aceea este bine ca artistul să cam știe de mai-nainte la ce soartă se poate aștepta opera sa, dacă va fi reușită ca artă. Sper că vom obține curînd părerea d-tale precumpănitoare în această cestiune, și că vei indica subiectul care ar fi mai apropriat necesităților locale.

Acum să vin și la trebile mele personale. Îți mulțumesc pentru ceea ce-mi promiți în afacerea casei Morel. Aș dori cît mai curînd să pot pune în lucrare cartea mea; dar executarea ei nu se va începe din partea editorului, pînă ce el nu va avea mai întîi un îndemn oarecare direct de la minister. În orice caz, eu foarte mult te rog, stimate amice, să scrii oficial acelei case spre a o încredința că angajamentele luate către dînsa în trecut, nu vor mai rămîne îndelung în suferință, și chiar să adaogi, — dacă vei crede ** de cuviință, că dînsa va fi însărcinată cu urmarea publicațiunii asupra *Tezaurului de la Pietroasa*.

Eu în multe rînduri am asigurat pe d. comite Desfossez, directorul acestei importante case, că ministrul Urechia, fiind cu totul alt om decît predecesorii săi, nu va lăsa fără răspuns scrisorile ce i s-au adresat, mai ales cînd este vorba de o afacere în care, departamentul său este angajat.

---

* *urmează* și să fie *șters;* ** *urmează* necesar *șters*

Vei înțelege lesne, amice, că li se pare foarte curios oamenilor de aci să nu fi primit acum de șase ani nici un răspuns direct de la un minister cu care au contractat o afacere. În rîndul acesta am luat asupră-mi a le afirma că nu va mai fi ca în trecut. Știu bine că nu mă vei da de minciună.

Vezi dar, iubite amice, că spre a publica cartea asupra Petroasei, precum și spre a corespunde pe deplin celor ce a spus d. Rosetti despre îndatoririle luate de mine și despre intențiunile mele, trebuie și doresc să rămîn încă aci unde mă aflu. Negreșit că nu mi-ar fi deloc neplăcut de a mă bucura aici de o pozițiune oficială și de mijloace de viețuire superioare celor ce posed acum ca simplă persoană particulară sau abia oficioasă ; dar știu asemene că nu este chiar acum timpul priincios pentru mine spre a obține cele dorite ; puteam avea ceva speranțe, întemeiate pe vechi relațiuni, atunci cînd la externe era d. Dim. Brătianu. Dar acum recunosc și eu că, spre a reintra [3] în diplomația română, e bine să aștept precum însuți zici, amice, *le second tour du scrutin*. Îl voi aștepta dar, chiar dacă el, — în neputința sau cu uitarea amicilor mei, — s-ar tot strămuta mereu la Kalendele grece. Cît despre a reîncepe o carieră, mergînd acum mai întîi la Sofia !... apoi spune zău serios, amice, închipuitu-mi-ți-ai vreo dată pe mine ăst bun-rău, astfel precum mă cunoști, trăind printre *bulgari*, redus a respica politica cu căpățîne bulgărești, și a îndruga arheologie și bele-arte cu *udrene glave ;* răsuflînd pretutindeni un aer îmbălsămat de praz ; dormind pe macaturi de scoarță populate cu tot microcosmul creațiunii, dumicînd kebapuri de berbece, rădichi negre, și usturoi crud !...

Mă opresc cu înfiorare. Doamne păzește !... Mi se pare, perfide Virgile, că vrei să mă împingi într-un infern cu mult mai îngrozitor decît acela al lui Dante. Cel puțin dacă m-ai însoți pe acolo ; tot ar mai fi compensațiuni !

Deci, să stăm fiecare unde suntem (adică, d-ta pînă ce vei fi ministru ; iar apoi să vii și d-ta aci, căci, dacă nu mă înșel cam acolo îți și bate gîndul).

Dar pînă ești ministru și fiindcă totdeodată ești și ieșean, și om cunoscut și prețuit de toți în țară și afară pentru delicatu-ți simț artistic și patriotic, am să-ți fac o propunere pe care te rog mult să o enunți și să o susții. Iată ce e :

Săptămîna trecută sculptorul E. Frémiet a expus în atelier statuia ecvestră a lui Ștefan cel Mare [4], terminată după 11 luni de lucru în * *humă*, de mărimea execuțiunii definitive adică 4 metri 65, fără pedestal.

Am mers de cinci ori să o văd și, împreună cu mulți oameni de aci mai competenți decît mine, am admirat această lucrare ca o operă de mare importanță, o operă de acelea care onorează tare pe un artist și glorifică țara ce o posedă. Îmi propun a descrie statuia mai pe larg într-un articol de revistă [5].

La noi, ziarele au tipărit că statuia e gata și că ea va fi așezată la Iași, în cursul lui august viitor. Aceasta este o simplă glumă. Abia acum a început a se face *mulajul* în ipsos, care va mai cere vreo *șase săptămîni*, apoi vor mai trebui încă cel puțin *cinci luni* pentru turnatul în bronz. Iată dar că vor trece *șapte luni* mai-nainte ca statuia să poată fi expediată de aci. Apoi alte *două luni* pentru transport și încă *una* cel puțin pentru instalare ; cu totul *zece luni ;* ceea ce ne reportă în mai viitor, 1882.

---

* *urmează* pămînt *șters*

Eu însă cred, — și aceasta este și dorința intimă a artistului precum și a multor oameni competenți de aci, — că ar fi bine, chiar și *mai ales* pentru țara noastră, ca această statuie magistrală să figureze în salonul artistic din Paris în primăvara (mai—iulie) anulul viitor 1882, unde ea va atrage negreșit o deosebită atențiune asupra eroului nostru național, așa de frumos reprezentat. Ea va fi, după toată probabilitatea, opera cea mai considerabilă de sculptură a salonului, mai ales de se va prezenta originalul de bronz și nu o simplă reproducere de ipsos (cum va face artistul, la caz de refuz din partea ieșenilor). Ea poate chiar să obțină premiul de onoare. Toate acestea s-ar răsfrînge cu laudă asupra patriei noastre. Ce zici ? Nu este oare bine și potrivit lucru ca, încă de acuma, d-ta, cu autoritatea morală ce ai, să iei inițiativa de a face această propunere comitetului ieșean, către care d. Frémiet este angajat a preda statuia cu cîteva luni mai-nainte ? — Moldova, care a așteptat peste 381 ani ca să aibă statuia lui Ștefan, nu poate oare să mai aștepte cîteva luni mai mult ? Și aceasta, spre a populariza în principalul centru de lumină al Europei, numele și gloria eroului nostru ?...

Îți predau ideia mea încă fecioară, căci n-am comunicat-o încă nimănui. Îmbrățișeaz-o și negreșit o vei face roditoare.

Dar trecînd acum pe a 13-a pagină, văd că epistola mea a atins proporțiuni îngrijitoare.

O retez dar îndată și abia îți mai cer un locșor spre a-ți spune că, împreună cu arhitectul Lecomte, carele este încîntat de amabilitatea actualului ministru * (cu care nu-l deprinsese predecesorii d-tale), împreună, zic, cu Lecomte, studiem acum cu asiduitate ornamentarea interioară a Curții de Argeș [6], spre a face ca înlăuntrul să devină demn de minunatul ei exterior. Pentru ** a completa aceste studie, ar fi necesariu ca Lecomte să facă și ceva călătorii prin țările înzestrate cu edificii bizantine, precum unele părți ale Italiei, muntele Athos, Salonicul, Constantinopole și ceva din Asia mică. Iți va scrie sau îți va vorbi însuși de aceasta.

Deocamdată, cerîndu-ți scuze de tot timpul ce ți-am furat cu citirea urîtei mele scrisori și de acela ce vei întrebuința spre a răspunde la întrebările ce-ți adresez în această lungă epistolă, o închei aci scurt și coprinzător cu cea mai temeinică încredințare despre afectuoasa stimă ce-ți poartă.

Al d-tale devotat amic și coleg.
Odobescu A,

BAR S $\frac{13(21)}{\text{CDLXXXV}}$ ; *AFFL*, p. 55—58 (fragmentar).

## 613

[SAȘA ODOBESCU]

Paris samedi matin 27 juin/9 juillet 1881

Ma bien chère amie

Je disais dans ma lettre d'avant-hier que celle que j'écris en ce moment serait ma dernière, mais depuis j'ai reçu *** celle dans laquelle tu précises

---

* *urmează* și *șters ;* ** *urmează* aceste *șters ;* *** *urmează* depuis *șters*

davantage les dates de ton retour et d'après ces renseignements je vois que je pourrai encore t'écrire jusqu'à mardi le 30 juin/12 juillet pour que tu puisses recevoir ma dernière lettre la veille de ton départ de Kamenka, si effectivement tu quittes cet endroit dimanche le 5/17. Mais d'après tes projets, tu serais à Paris un vendredi (10/22 juillet). Cela n'a pas grande importance, mais il vaudrait peut-être mieux arriver la veille, *jeudi* ou le lendemain *samedi*. Dans tous les cas ton télégramme de St. Petersbourg me dira au juste le jour et l'heure où j'irai vous chercher à la Gare du Nord. Cela fait que dans quinze jours vous serez de retour; je ne sais pas si vous vous retrouverez aussi bien à Paris que vous l'avez été pendant cette longue absence, mais quant à moi, cela me faira le plus grand plaisir de vous revoir et de nous sentir tous ensemble. Quoique je ne puisse pas encore mettre la main sur les tapissiers, j'espère que j'en aurai fini avec eux d'ici à quinze jours et que vous rentrerez dans un chez soi un peu propre.

J'attends Hippolyte aujourd'hui pour le cirage de la salle à manger et peut-être aussi de votre chambre à coucher, car M-me Henry n'autorise l'enlèvement des tapis de cette chambre, au risque de perdre totalement celui de dessous, qui tient à peine par la force seule du raisonnement.

Aucune nouvelle intéressante ni d'ici ni du pays. Je suis tout à fait rétabli de mon méchant accès de goutte, occasionné par la boisson. Ne croyez pas cependant que je sois devenu un *pianits*[1] ni même un *pianiste*. A propos de pianiste, le marchand de pianos du premier a quitté la maison et son appartement est à louer; on en demande 2000 fr.; mais je crois qu'à 1800 fr. il serait bien payé s'il était complètement remis à neuf. On en causera à votre retour. Je vous attends donc avec impatience et vous embrasse toutes les deux.

Mes baisemains à ta mère

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(193)/CDLXXXIV

## 614

Paris 30 juin/12 juillet mardi [1881]

Ma très chère Sacha

Cette lettre qui est d'un jour en retard sera je pense la dernière qui te trouvera à Kamenka. Peut-être en recevras-tu encore une de moi à St. Petersbourg; mais ce n'est pas très sûr. J'ai reçu ce matin deux caisses de thé, qui * ont été envoyées par un M. de Tatistcheff de l'hôtel Continental avec un mot à l'adresse de M-me Odobesco comme venant de la part du Baron Stuart; j'ai remercié au monsieur sur une carte à moi, en y ajoutant que M-me Odobesco était encore absente de Paris.

Merci donc pour cette grande provision de thé, qui nous rendra de très bons services.

J'ai travaillé aujourd'hui, depuis ce matin jusqu'à 3 1/2 heures qu'il est, j'ai travaillé comme un malheureux à faire le tapissier, à battre des clous, à faire des arrangements dans le salon **, la salle à manger et ma chambre. Quant à la vôtre, elle est encore intacte. Ni l'homme au tapis, ni celui aux rideaux n'est venu et je doute qu'ils viennent cette semaine, car tout Paris est affolé par les préparatifs de la fête nationale d'après demain, et puis il le sera par la fête même. Ainsi donc je n'ai l'espoir de ranger et nettoyer votre chambre que juste dans la semaine de votre arrivée. Elle n'en sera que plus fraîche.

Dimanche j'ai été chez la P-cesse Elise; elle n'y était pas; mais j'ai trouvé la belle Sophie qui m'a dit que la P-cesse partait mardi, c'est-à-dire aujourd'hui pour le château de son frère Brancovano[1]. J'ai donné pour le 15 juillet, 200 francs à la Blanchisseuse qui les demandait et je tâcherai de m'arranger de mon mieux avec la mère Henry; j'ai peur de rester tout à fait à court pour votre arrivée. Il est vrai qu'il y aura encore la ressource de Fleury. Hier Louis a laissé chez moi pendant que je n'y étais pas, un paquet de peaux de chinchillas, des petits vases grotesques et un petit bouquet de fleurs conservées, le tout venant du Chili; mais je n'ai pas reçu la fourrure *⟨d'Autriche⟩* dont Marie veut qu'on fasse un tapis pour M-me de Nittis. Je crois que dans leurs lettres d'Amérique, on parle aussi d'autres objets envoyés. Le laconique et taciturne Louis ne m'a laissé aucune explication. Je tâcherai de le voir pour être mieux renseigné.

J'ai déjeuné hier chez Lecomte avec lequel nous avons travaillé jusqu'à 6 1/2 à Curtea de Argeş. Il est possible que je leur rendrai le déjeuner samedi dans une excursion en bateau jusqu'à St. Germain. Si cela réussit, ce sera à refaire quand vous serez ici.

Ainsi donc de vendredi ou de samedi en huit nous nous reverrons enfin, après une si longue séparation. Je me fais une véritable fête de vous revoir rentrées dans notre niche qui va vous paraître une véritable foire à bibelots.

Je me figure que les moments où tu liras cette lettre seront entremêlés de larmes et de regrets à cause de votre départ de Kamenka. Je voudrais bien qu'il n'en fût pas ainsi; mais comment faire? Courage et revenez-moi bien portantes et pas trop attristées.

Lecomte a trouvé, dit-il une excellente professeur de dessin pour Jeanne. Je n'ai pas vu Bengesco pour lui en demander une de français et de sciences; mais ce sera après que nous aurons causé au sujet de Marie Louise que je ne connais pas.

Je t'embrasse, ma chère Sacha, et j'embrasse aussi Jeanne, avec le très doux espoir que ce qui n'est que parole sera bientôt un fait.

Baise les mains de ma part à ta mère.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(194)/CDLXXXIV

---

* *urmează* en *şters*; ** *urmează* et *şters*

## 615

Paris, 47 rue de Berri, 1/13 iulie 1881

Domnule Biene,

Viind vacanţele, mi-e teamă că ai să pleci şi d-ta din Bucureşti, şi aş dori să capăt ceva ajutoare de studiu, pe care d-ta vei putea poate — în orice caz mai bine decît oricine altul — să mi le procuri.

Mai întîi — şi aceasta este mai lesne — aş vrea să am şi eu un exemplar din teza de licenţă a d-lui N. Barbu [1], precum şi broşura d-lui Jipescu [2] în stil ţărănesc, de care am auzit vorbindu-se.

Ce este mai greu însă, iată-l:

Am citit în *Românul* din *17 iunie* 1881, ca extras din *Pester Loyd*, că la Grădiştea, în Haţeg, s-ar fi aflat o inscripţiune romană de cel mai mare interes. Eruditii de pe acolo au închipuit că ea vorbeşte de zei *daci;* este însă mai probabil că zeii într-însa numiţi sînt palmyreni şi syriaci. Dar transcripţiunea din Românul este supusă unor mari îndoieli — oare n-ai avea d-ta mijloace de a cere de unde se va fi aflînd inscripţiunea (articolul din *Românul* precizează locul unde ea se află acum) şi de a-mi expedia aci cît mai curînd o *decalcare* exactă?

Iată cum o transcrie *Românul* [3]*:*

DIIS PATRIIS
MALAGBELET BEBELLAHA
MON ET BENEFAL ET MANA
VAT. P. AEL. THEIMESII VIRAL
COL TEMPLUMHOC FECIT SOLOET
INPENDIOSUO PROSESVISO
OMNI BVS OBPIETATE IPSORUM
CIRCASEIUS SUABI PSISFECIT
ET CYLINAMSUBIUNXIT.

Oare nu poţi face minunea să-mi capeţi ceea ce-ţi cer?

Înştiinţează-mă cum mergi cu concursurile la care te pregăteşti. Mult doresc ca să reuşeşti mai ales la acele care îţi va da mijloacele de a veni să-ţi completezi studiele aci. În vederea reuşitei, ar trebui să nu neglijezi, printre pregătirile ce faci, deprinderea în limba franceză la vorbă şi chiar la scris.

Aştept să-mi răspunzi cu exactitatea ce te distinge dintre toţi iubiţii mei compatrioţi.

Salutări cordiale,
Odobescu A.

BAR S $\frac{3(38)}{CDLXXXIII}$; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 105—106.

---

## 616

Paris 2/14 juillet 1881

Ma très chère Sacha

Ceci est l'épilogue ou le rondeau final de notre longue correspondance; c'est-à-dire que je ne t'écrirai plus avant que tu sois arrivée, ce qui sera dans 9 ou 10 jours au plus.

Je t'envoie cette lettre chez le Baron Stuart et je profite de l'occasion pour te prier de lui témoigner, quoique je n'aie pas l'avantage de le connaître particulièrement, toute la reconnaissance que je lui garde, ainsi qu'à la Baronne, pour le bon accueil qu'ils vous ont fait à toutes deux et pour toutes les amabilités qu'ils vous ont prodiguées. Quant tu seras de retour, je lui remercierais moi-même par écrit en lui envoyant le volume auquel il veut bien s'intéresser.

Les nombreuses et fatigantes préoccupations que donnent les préparatifs d'un si long voyage ont probablement déjà commencé à atténuer la douloureuse impression que tu as dû avoir en quittant Kamenka. Dieu veuille que tu n'aies plus de raison pour être attristée sur la santé de ta mère.

Elle doit cependant être bien malheureuse de vous voir parties; mais moi de mon côté je suis bien joyeux de me dire que dans un nombre de jours que je puis maintenant compter et qui seront bien employés pour terminer l'arrangement de notre logis auquel j'ai encore travaillé toute la matinée; dans peu de jours nous nous retrouverons ensemble.

Je ne suis pas comme Jeanne qui me dit dans sa lettre qu'elle regrette de ne pas rester à Kamenka pour fêter son 16-ème anniversaire, sans réfléchir, la petite méchante, qu'elle a fêté loin de son père tous nos jours de naissance et qu'elle pourrait bien me consacrer de bon cœur celui-là. Mais enfin! Je ne veux pas croire que cela signifie qu'elle m'aime moins que sa grand'mère.

Aujourd'hui il y a grande fête nationale à Paris; je ne suis pas encore sorti; ainsi je n'ai pu voir encore que les quelques drapeaux qui flottent dans notre rue. J'ai peur de la cohue qu'il doit y avoir partout et qu'il y aura surtout ce soir. Je sortirai si je puis avoir une voiture, aller voir les illuminations et feux d'artifices qu'il y aura sur les lacs du Bois de Boulogne.

Il fait toujours très chaud. Vous allez beaucoup souffrir de cela en route. Ce sont 72 grandes heures à circuler enfermées dans ces petites cages étouffantes du chemin de fer.

Maintenant je suis impatient de recevoir ton télégramme m'annonçant le jour *précis* et l'heure de votre arrivée; je n'y compte pas avant lundi prochain, c'est-à-dire la veille du jour où tu recevras ce griffonnage.

Samedi (après demain) j'irai comme je te l'ai écrit, avec les Lecomte à St. Germain, en bateau.

Pierre doit s'ennuyer beaucoup en pension car il m'a écrit hier soir une petite lettre qui me réconcilie un peu avec lui; il me demande quel jour sa tante revient.

J'irai probablement le voir à sa pension dans le courant de la semaine.

J'ai eu des nouvelles de Costica qui doit aller avec son père faire de l'agriculture et du service militaire à Ploieşti.

A part cela, rien de neuf, ma chère et bonne amie. La grande, l'agréable nouveauté, ce sera de vous revoir ici après plus de deux mois et demi d'absence. C'est très long, sais-tu? Il faudra nous arranger de façon à rattraper tout ce temps perdu et dissipé, pour le travail, pour la bourse, etc, etc.

Je t'embrasse de tout mon cœur. Jeanne aussi.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{\text{1(195)}}{\text{CDLXXXIV}}$

---

### 617

[ION GHICA]

Mon cher Ministre

Je n'ai pas négligé l'affaire qui concerne votre jeune fils[1]; c'est plutôt la mienne propre que j'ai un peu négligée.

En effet j'ai bien cherché et je crois avoir trouvé un professeur chez lequel vous pourrez placer en toute confiance le jeune homme. M. Picot qui connaît beaucoup ce professeur et qui est son voisin à Paris me l'a recommandé très particulièrement. C'est un ancien professeur de mathématiques qui n'a chez lui que 3 ou 4 élèves auxquels on donne, dans sa famille, des soins tout paternels. Le prix de la pension est un peu élevé, il est vrai; il dépasse de quelque chose 400 francs par mois; mais au point de vue matériel, comme aussi sous le rapport des études et de l'éducation, ces jeunes gens sont dans les meilleures conditions possibles. Mr. Picot a ajouté qu'il se fairait un plaisir de surveiller de près lui-même les études du jeune homme.

Si les renseignements que je vous donne et auxquels je joins les lettres mêmes que je reçois à l'instant de Mr. Picot, vous inspirent de la confiance, vous voudrez bien m'autoriser à prévenir Mr. Cibot (c'est le nom du professeur) qu'il s'attende à recevoir son nouvel élève, après qu'il aura réglé définitivement avec vous les questions d'intérêt.

Je disais en commençant que j'ai négligé mes propres affaires. En effet, je n'ai pas été averti à temps du passage de M. Callimaqui Catargy[2] par Paris; du reste le jour où il s'y trouvait, j'étais malade au lit. Je ne l'ai donc pas vu; mais j'ai appris qu'il ne comptait provoquer aucun déplacement dans le personnel de la Légation de Paris. Reste à savoir s'il en accepterait un qui ne proviendrait pas de son initiative et qui me donnerait à Paris la position que vous m'avez fait l'honneur de m'offrir à Londres? En ce moment il ne m'est guère possible à moi d'obtenir de M. Catargy une réponse à ce sujet; peut-être cela vous serait plus facile qu'à moi. En tout cas, si rien n'est changé dans vos projets, si après avoir reconnu les êtres à la Légation de Londres, vous n'avez pas conçu les mêmes scrupules hiérarchiques que M. Catargy, je vous répète, mon cher Ministre, que je suis toujours très honoré de me mettre tout de suite à votre disposition, en la qualité officieuse de secrétaire et officielle de conseiller, tout en conservant, je l'avoue, le désir et l'espoir de trouver à quelque temps d'ici une combinaison qui me permette de garder l'installation commode et assez agréable que je m'étais créé avec ma famille à Paris.

Veuillez agréer, mon cher Ministre, l'expression de mes sentiments les plus dévoués.

Odobesco A.

Paris le [23 juillet/]4 août 1881.

BAR S $\frac{\text{30(9)}}{\text{DCXIX}}$

---

### 618

[ION GHICA]

Je vous suis mille fois reconnaissant, mon cher Ministre[1], de tout l'intérêt que vous voulez bien me témoigner en me mettant de si près au courant de ce qui concerne votre futur secrétaire.

J'ai étudié les deux textes que vous avez eu l'obligeance de transcrire dans votre lettre d'hier.

Dans celui de M. G. Ghica, qui est d'autant plus flatteur pour moi que le secrétaire général du ministère veut bien m'y conseiller de suivre son propre exemple, il y a cependant quelque chose d'obscur. Que veut dire en effet la phrase: „Le poste de 1-er secrétaire à Londres est occupé par un secrétaire de II-ème classe". Est-ce hiérarchiquement ou bien comme rétribution que le 1-er secrétaire de Londres est d'une classe inférieure à ceux des autres légations? Je n'ai aucune idée de cette nouvelle organisation de notre Ministère des Affaires Etrangères, qui m'a l'air très compliquée.

Pour ce qui est de la lettre de Mr. Rosetti[2] j'y trouve aussi deux points pas tout à fait clairs.

D'abord je n'ai pas demandé à avoir auprès de vous le titre de *ministre* que Mr. Rosetti[3] n'a pas réussi à accorder à Mr. G. Ghica; je me contentais, — et ceci avait de la valeur surtout aux yeux des étrangers avec lesquels je pourrais me trouver en rapport à Londres — je me contentais dis-je, du titre tout à fait honorifique de *conseiller de légation*, et j'ai vu de mes yeux le décret ministériel par lequel Mr. Vignaud a été nommé pas plus tard que l'an dernier, *consilier la Legaţiunea română din Paris*, sur la simple demande de M. C. Catargi, alors agent diplomatique de Roumanie à Paris.

Pourquoi ce qui a été possible l'an dernier pour mon ami Vignaud serait-il * si difficile à faire aujourd'hui pour moi, qui en somme ai goûté aussi au Ministère des Affaires Etrangères, par ses deux bouts, c'est-à-dire comme chef de bureau en 1856 et comme ministre intérimaire en 1863?

Mais ce qu'il y a de plus grave encore, cher Monsieur Ghica, c'est que Mr. Rosetti insinue dans sa réponse au sujet de ma nomination une phrase dubitative, où il est dit : ,,*dacă va fi numit*'' (?)

Ceci m'a fait appréhender un refus possible à votre demande ; or dans ce cas, — *unique*, il est vrai, — je vous avoue, mon cher Ministre, que malgré tout le plaisir et tout l'honneur que j'aurais eu de travailler à vos côtés, je préférerais de beaucoup que vous m'épargniez ce nouveau déboire.

Du reste, et à part le cas d'une pareille éventualité, je me mets comme toujours à votre disposition et tout en vous priant d'excuser les menus ennuis que mes embarras vous donnent, je vous présente, mon cher Ministre, avec les meilleurs compliments de ma femme, l'expression de ma plus haute et plus affectueuse considération.

Votre tout dévoué
Odobesco A.

Paris le [18/]30 août 1881.

BAR S $\frac{30(10)}{\text{CDXIX}}$

## 619

Paris, 47 rue de Berri, 30 aug./11 sept. 1881

Domnule Biene,

E timp cam îndelung de cînd am primit ultima d-tale scrisoare adresată îndată după întoarcerea d-tale în Bucureşti, şi tot dînd zi după zi, apoi iar neavînd ** ceva interesant a-ţi spune, am întîrziat pînă acum spre a-ţi răspunde. Nu doară că acum am ceva de importanţă a-ţi comunica, dar îmi face plăcere a avea prin d-ta ştiri despre lucrările sau nelucrarea Academiei, despre celea ce te ocupă personal, despre cele ce se mai petrec în restrînsul cerc al ocupaţiunilor literare în ţară.

---

* *urmează* aujour ⟨...⟩ *şters;* ** *urmează* nici *şters*

Aştept dar să-mi mai scrii, cînd ai timp, despre toate acestea.

Ce se mai face pe la Academie?

Începutu-ai a-ţi pregăti cursul de limba română? Cum ai să-l faci? Ce speranţe ai pentru bursa din străinătate?

Pot şi eu să-ţi fiu de vrun ajutor la izbutire? Şi în ce mod?

Pe d. Tocilescu l-am văzut de vro 2 sau 3 ori, cît a stat în Paris. Mi-a promis că-mi va trămite decalcarea * inscripţiunei descoperite la Haţeg[1]. Mai dă-i şi d-ta zor întru aceasta.

Ce ai mai descoperit interesant în călătoria ce ai făcut în timpul vacanţelor? Adunata-i cel puţin ceva inscripţiuni de pre pereţii sau de pre mormintele din bisericele vechi ale Moldovii?

Ştii bine că toate acestea mă interesează mult; prin urmare, îmi vei face mare plăcere scriindu-mi despre ele şi scriindu-mi des.

Ale mele salutări cordiale,
Odobescu A.

BAR S $\frac{3(39)}{\text{CDLXXXIII}}$ ; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 106—107.

## 620

[V. A. URECHIA]

Paris 47 rue de Berri 11/23 septembrie 1881

Mult stimate amice,

M-ai înţărcat de mult din scrisori.
Sper însă că aceasta nu provine din cauza vreunei supărări ce fără voie ţi-aş fi ocazionat.

Mă mîngîi pre cît se poate cu ideia că multele ocupaţiuni te fac a mă cam pune la ciochină[1]. Totuşi am aflat la venirea d-lui Tocilescu în Paris că nu m-ai uitat cu totul. În privinţa ajutorului ce aş fi putut să-ţi dau în cestiunea *reparării monumentelor istorice*, dl. Tocilescu trebuie să-ţi fi purtat mulţămirile şi răspunsul meu.

Întru ceea ce se atinge de *afacerea Morel*, (pe care încă mult ţi-o recomand, amice) — tot d. Tocilescu a trebuit să-ţi ducă rugăciunile mele.

Mai îmi rămîn două puncturi de tractat, cărora şi consacru aceste rînduri, pe care voi a le scurta pre cît se poate ,,spre a nu-ţi răpi timp preţios''.

Aci, sub acest plic, vei găsi, amice, două schiţe (încă cu totul imperfecte) pentru un baso-relief, care s-ar putea executa în mărimea naturei

---

* *urmează* după *şters*

de către sculptorul nostru Georgescu [2]. El stă încă îndoios între acest baso-relief *(Ovidiu citindu-şi poemele geţilor minunaţi)* şi o statuie de *victorie*. Decide d-ta, te rog, pentru ca el să se poată pune pe lucru şi să fie gata pentru salonul anului viitor (aprilie 1882). Rezolvînd această cestiune, vei lua negreşit, amice, şi dispoziţiuni spre a rezerva junelui nostru artist, o sumă de 1000 lei, pentru spesele de modele, execuţiune în ipsos, şi altele. Apoi încă, n-ai putea oare să faci ca Georgescu să fie însărcinat *măcar cu unul* din cele trei busturi ale Goleştilor pe care le-a votat Camera?

A doua cestiune este relativă la stipendiştii de trămis în străinătate. Din parte-mi iau libertatea, amice, a te ruga să fii înlesnitor, — precît dreptatea permite — junelui I. Bianu spre a veni şi el să-şi completeze aci studiele sale de filologie.

Iartă dacă abuzez poate de amicia ministrului, spre a-ţi recomanda pe tinerii aceştia.

Cred a face bine şi sper că rezultatele, dacă voi avea norocirea a fi ascultat, te vor mulţumi şi te vor convinge şi mai mult de afectuoasa stimă ce-ţi poartă devotatul d-le,

Coleg şi amic
Odobescu A.

BAR S $\frac{13(22)}{\text{CDLXXXV}}$; *AFFL*, p. 58.

## 621

Paris, 12/24 sept. 1881

Domnule Biene,

Mai nainte de a răspunde la ultima d-tale scrisoare, am scris cui se cuvine spre a te recomanda *cu insistenţă* pentru una din bursele în străinătate, şi anume la Paris (pentru studie filologice) [1]; sper că rezultatul va fi bun.

Aşa ar fi cel puţin dacă el va reuşi a fi conform cu dorinţa mea. D-ta totuşi trebuie să te cam îngrijeşti şi despre un suplinitor la catedra liceală ce ocupi.

Sînt foarte curios de a şti ce isprăvi ai făcut prin Moldova.

Deci, te rog să găseşti timp spre a mi le descrie pre larg. Tot asemenea aştept să-mi trămită şi d. Tocilescu o relaţiune despre ultima-i călătorie în Dobrogea [2].

Aş dori încă să aflu:

De ce nu ies la lumină volumele întîrziate ale Analelor pe 1879 şi 1880.

Tot gravurele sînt de vină? Dar pentru anul 1880? Acolo nu sînt gravure.

Eu sînt încă foarte culpabil către d. Ispirescu. Spune-i din parte-mi că-mi recunosc vina, şi bunii creştini zic că cei ce-şi mărturisesc păcatele sînt pe jumătate iertaţi. Cealaltă jumătate de iertăciune voi căta a o cîştiga lucrînd pe viitor pentru d. Ispirescu.

Te rog să-mi spui dacă cumva a mai rămas la Academie vreo ladă din ale mele, sau dacă *toate* au fost transportate la d. Tocilescu. În zorul încărcării, la plecarea mea din Bucureşti, am rătăcit un manuscript al meu [3], la care ţineam foarte mult. Îl aveam totuşi acasă la mine. Adică la otel. Nu ştiu cum de nu-l mai pot găsi aci. Răspunde-mi iute şi primeşte ale mele cordiale salutări.

Odobescu A.

De ce mi-ai trămis un al 2-lea exemplar din broşura d-lui Jipescu? — Aş vrea să văd cărţile lui *Chebapci* [4] şi *Vizanti* [5].

BAR S $\frac{3(40)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 107.

## 622

[ION GHICA]

Mon cher Ministre

J'ai reçu votre lettre dans la soirée d'hier, au moment où je souffrais encore d'un accès de goutte très tenace, qui me retenait depuis 48 heures au lit, tout en faisant apprécier mille fois plus les avantages que l'on a de se trouver au milieu des siens, pendant que l'on souffre d'un mal aussi énervant. Cela ne m'a pas empêché cependant de vous savoir le meilleur gré, mon cher Ministre, de cette insistance, si amicale et si flatteuse pour moi, que vous montrez de m'avoir auprès de vous.

Il vous fallait une prompte réponse. J'ai tâché de résumer dans ma dépêche, tout ce que je ressentais, au moral, bien entendu : c'est-à-dire, en premier lieu le désir constant que j'ai de vous être agréable et l'honneur que j'éprouverais de vous aider de mon mieux dans vos travaux ; puis les regrets que j'aurais de quitter ici les miens et ma petite installation bien tranquille, ainsi que mes craintes sur l'état futur de ma santé, dans un climat aussi humide que celui de Londres ; enfin les sentiments de très vive reconnaissance que je vous garde pour cette bienveillante insistance, qu'auraient pu rebuter depuis longtemps mes longues tergiversations.

J'ignore, cher Monsieur Ghica, la décision que vous aurez pris à la suite de mon télégramme ; mais quelqu'elle soit, je m'y conformerais, soit que je reste, comme je suis, à Paris, où je n'ai pas eu la chance d'inspirer à Monsieur Catargi la même confiance qu'à vous, mon cher Ministre, soit que j'aille comme conseiller de Légation à Londres, tout en y conservant, aussi longtemps que possible, le désir et l'espoir de me voir un jour transféré avec vous ici.

Veuillez bien, mon cher Ministre, en accueillant avec bienveillance cette explication de ma dépêche d'hier soir, agréer l'assurance de ma plus haute et ma plus affectueuse considération.

Votre tout dévoué
Odobesco A.

Paris
Mardi matin le [29 sept./]11 oct. 1881

BAR S $\frac{30(12)}{\text{DCXIX}}$

---

## 623

[ION GHICA]

Paris le 15/3 oct. 1881

Mon cher Ministre

Tout Alexandre que je sois, c'est vous qui avez tranché cette fois le nœud gordien.

Je m'attends donc à présent, non sans quelques appréhensions, je l'avoue, à recevoir ma nomination. Je regretterais en effet de vous avoir fourni la possibilité de prononcer le oui fatal, si cet acte officiel négligerait de m'accorder la petite satisfaction d'amour propre que j'avais réclamé du ministère roumain.

D'un autre côté, vous m'effrayez bien, mon cher Ministre, en me prévenant que vous m'abandonnerez seul à Londres, dès que je pourrai y arriver. L'unique attrait qu'avait pour moi ce séjour, c'était d'y être avec vous.

Mais enfin, puisque alea jacta est, je vous prie, cher Monsieur Ghica, de vouloir bien, si c'est possible, me renseigner d'avance sur deux points, afin que, dans le cas où je dusse absolument arriver là-bas, je puisse prendre ici toutes mes dispositions pour tout le temps de mon absence d'auprès des miens.

Ces deux points sont les suivants :

1-r Avez vous absolument besoin d'aller à Bucarest avant la fin octobre n.s. ou bien puis-je n'arriver à Londres qu'au 1 novembre?

2-e Combien de temps — en le prenant aussi largement que possible — comptez-vous être absent de Londres?

Excusez-moi, mon cher Ministre, si je débute par des questions, indiscrètes peut-être, mais je suis forcé de le faire pour diverses raisons d'intérêt qui doivent garantir ma tranquillité là-bas et celle de ma famille ici.

Biano m'a aussi écrit pour me dire qu'il arriverait à Paris dans une quinzaine de jours. Il sera peut-être regrettable pour lui aussi que je ne reste pas à Paris, où je pourrais l'aider dans bien des choses, comme je le fais pour d'autres jeunes gens roumains. Mais que devient notre Académie sans lui??...

Je connais personnellement ce malheureux Torceano [1] qui vous a écrit ; c'est une double victime, que ce pauvre diable ! Les roumains le rejettent de partout parce qu'il est juif, et les juifs n'en veulent pas parce qu'il est devenu trop roumain dans nos écoles, où il a fait de bonnes études. Il a aussi pris part à nos concours académiques pour la traduction des auteurs latins. Mais comment est-il arrivé à Londres, l'infortuné?

Mon *Nea-Frațilă* [2] est tout prêt ; on le recopie au net en ce moment. J'ai écrit à Stanesco pour m'assurer si l'on pourra représenter, dans de bonnes conditions, mes deux pièces localisées. Si je reçois de lui une réponse satisfaisante, j'enverrais mes manuscrits à Madame Romanesco [3] et je lui écrirais pour la dissuader de prendre le rôle insignifiant de la jeune fille dans *Radicalele* [4]. Je le trouve tout à fait au-dessous de son talent réel ; c'est tout au plus une petite fiche de consolation pour sa compagne de voyage, M-elle An. Popesco [5].

Je clos ma trop longue missive, mon cher Ministre, en vous réitérant l'assurance de ma plus haute et plus affectueuse considération.

Votre tout dévoué
Odobesco A.

BAR S $\frac{30(11)}{\text{DCXIX}}$

---

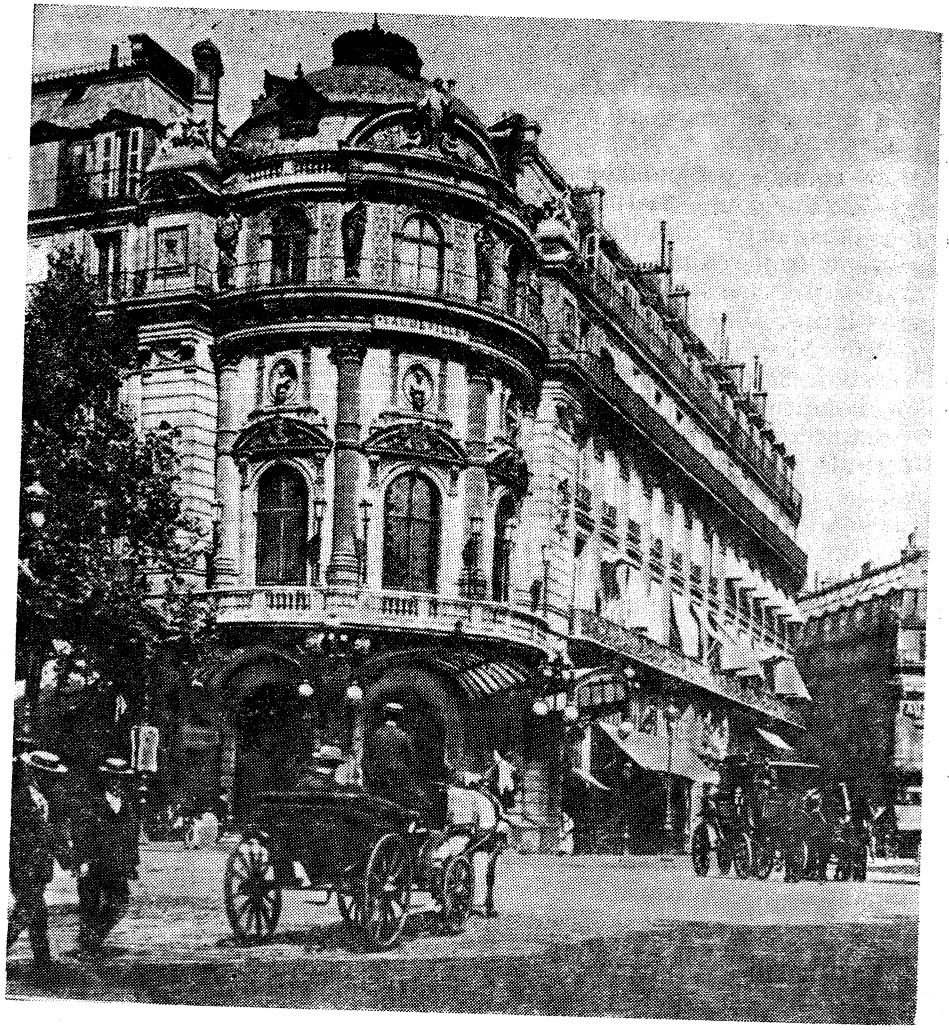
## 624

Prea stimate și iubite domnule Ghica,

Prin scrisoarea d-tale de felicitare am aflat mai întîi știrea, care mi-ar fi pricinuit negreșit mulțumirea cea mai desăvîrșită, dacă ea mi-ar fi procurat totodată și plăcerea de a ocupa pe lîngă d-ta funcțiunile despre care m-au înștiințat pînă acum numai prieteneasca d-tale vestire și gazetele din țară.

Stau pînă acum cu totul în neștiință de împrejurările care au produs la București, această repede și neașteptată schimbare ; dar în orice caz, d-tale mai nainte de oricărui altuia, trebuie să-ți mulțumesc.

Propunerile onoratoare ce mi-ai făcut m-au deșteptat asupra unui lucru, ce nici că-l mai speram. De aceea, dă-mi voie, iubite domnule Ghica, să-ți spun că-ți sunt cu atîta mai îndatorat, cu cît am băgat de seamă că toate relațiunile ce am avut norocirea să am cu d-ta, au fost tot spre folosul meu.



*Le Théâtre du Vaudeville*
după Fernand Bournon, *Paris — Atlas*. Paris, Larousse, f.a., p. 95

Dacă într-adevăr sunt pieze bune și pieze rele pe lume, apoi negreșit că pentru mine, fiece vorbă a d-tale a fost o piază bună. Această mărturisire te poate asigura de adînca și afectuoasa stimă ce-ți port și despre care sunt gata și doritor a-ți da oricît mai multe dovezi. Voi dar să știi, că deși pentru moment împrejurările mă țin depărtat de d-ta prin fapt cu inima și cu spiritul mă simt acum și totdeauna fericit de a mă alătura de d-ta.

Cred că peste puține zile vei trece prin Paris, mergînd în țară; te rog mult să mă vestești și pe mine ca să nu pierd această ocaziune de a-ți spune din grai cîte nu le pot încredința acestei scrisori, de acu⟨m⟩ prea lungă.

Nevasta mea mă însărcinează a-ți transmite cele mai amicale ale ei salutări, iar eu rămîn, iubite domnule Ghica,

Al d-tale prea devotat și îndatorat

Odobescu A.

Paris 11/23 oct. 1881

BAR S $\frac{30(13)}{\text{DCXIX}}$

## 625

[ION GHICA]

Mon cher Ministre,

Aussitôt que j'ai reçu votre lettre, d'avant-hier soir, je me suis occupé de trouver un jeune homme roumain qui, à Paris, puisse remplacer Biano auprès de votre fils Nicolas. Je crois l'avoir trouvé dans la personne du jeune Georges Ionesco, mon collaborateur dans la traduction de *Nea Frățilă* et des *Radicale;* c'est un garçon rangé, très studieux, fort intelligent et bien élevé.

Il travaille à préparer la licence ès lettres, mais comme il n'est pas riche, il donne à plusieurs jeunes gens roumains des leçons de langue nationale.

Il habite — Place du Panthéon 9; je vous donne son adresse dans le cas où vous voudriez vous entendre directement avec lui. Si vous préférez attendre jusqu'à votre arrivée à Paris, je me ferai un plaisir de vous le présenter.

Excusez-moi, cher Monsieur Ghica, si je ne vous écris pas cette lettre de ma main; mais je viens de passer une fort mauvaise nuit, tourmenté par un violent accès de goutte. Mon écriture, qui d'ordinaire est très peu lisible, se ressentirait trop de cet état d'énervement.

J'attends avec impatience le moment de vous revoir à votre passage par Paris.

On dit que M. Callimaki[1] n'arrivera ici qu'à la fin de cette semaine.

En attendant il a été convenu avec M. Emile Ghica, qu'il continuerait ses fonctions jusqu'à l'arrivée du ministre.

Je suis fort étonné que Biano ne m'ait rien écrit au sujet de ses nouvelles décisions.

Agréez, mon cher Ministre, l'expression de mes sentiments les plus affectueusement dévoués,

Paris, le 14/26 oct. 1881

Odobesco A.

Le secrétaire se rappelle aussi à votre bon souvenir.

BAR S $\frac{30(14)}{\text{DCXIX}}$

## 626

Paris, 47 r. de Berri, 29 IX/11 X 1881

Domnule Biene,

Am primit de mult scrisoarea d-tale din Milan și azi cartea poștală.

Nu ți-am răspuns încă pentru că am avut tot felul de ocupațiuni răsipitoare de timp. Dar azi e duminică; e dimineață și înainte de a mă duce la capelă, ca să mai întîlnesc din compatrioți, am să-ți dau semn de viață și să-ți mulțumesc pentru indicațiunea relativă la *Varlaam și Ioasaf*[1].

Scrie-mi cît costă acele fascicule; îți voi trămite suma ca să mi le expeduiești, căci eu tot nu m-am lăsat cu totul de acei fericiți.

Pe aci mai nou:

D. Picot a făcut marțea trecută o lecțiune despre începuturile literare ale României, a vorbit mai mult de limba slavonă în Dacia. În prelegerea viitoare, adică de marți într-o săptămînă, va vorbi despre Neagoe Vodă *, scrierile și tipăririle lui. Apoi din 15 în 15 zile, marțea, va urma cu istoria literară.

Sîmbetele continuă cu istoria Moldovii.

De la București ne vine știre că este mare ceartă la Academie, între părintele Melchisedec, care a descoperit în Bucovina un portret, pe care el îl crede al lui Ștefan cel Mare, și ** d. Hasdeu, care pretinde că portretul este al lui Petre Rareș. Densușianu a fost trămis la fața locului ca să adeverească.

Mai spune-mi pe larg ce studiezi și cum trăiești la Milan?

D. Ghica încă n-a sosit aci. Nu-nțeleg de ce întîrziază așa mult.

Cu sănătate și noroc te salută cordial

Odobescu A

BAR S $\frac{3(41)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 108.

---

* *urmează* și *șters*; ** *urmează* iar *șters*

## 627

[V. A. URECHIA]

Paris 47 rue de Berri 4/16 $X^{bre}$ 1881

Mult stimate amice,

Scrisoarea d-tale, primită adineauri, mi-a făcut cea mai vie plăcere. Mă gîndeam de cîteva zile să-ți mai adresez o desperată invocare, compusă din trei patru întrebări cît se poate de laconice.

Cele patru pagine amicale ce-mi scrii, mă îmbie a fi mai *expansiv* și mai limbăreț sau mai *scriicios*. Totuși nu voi abuza de timpul amicului meu osîndit deocamdată la munca silnică a unui ministru românesc.

Deci răspunde-voi aci, treptat și sistematic la cele ce-mi zici în scrisoarea d-tale.

Nu-ți voi mai expune pe larg cît de mult țin și doresc a fi confirmat în catedra mea de profesor. Închipuiește-ți, amice, că peste cîtva timp, voi reveni și eu în țară. Ce voi face atunci, dacă nici acea catedră nu va fi a mea, atît măcar precît a d-lui Hasdeu îi aparține?

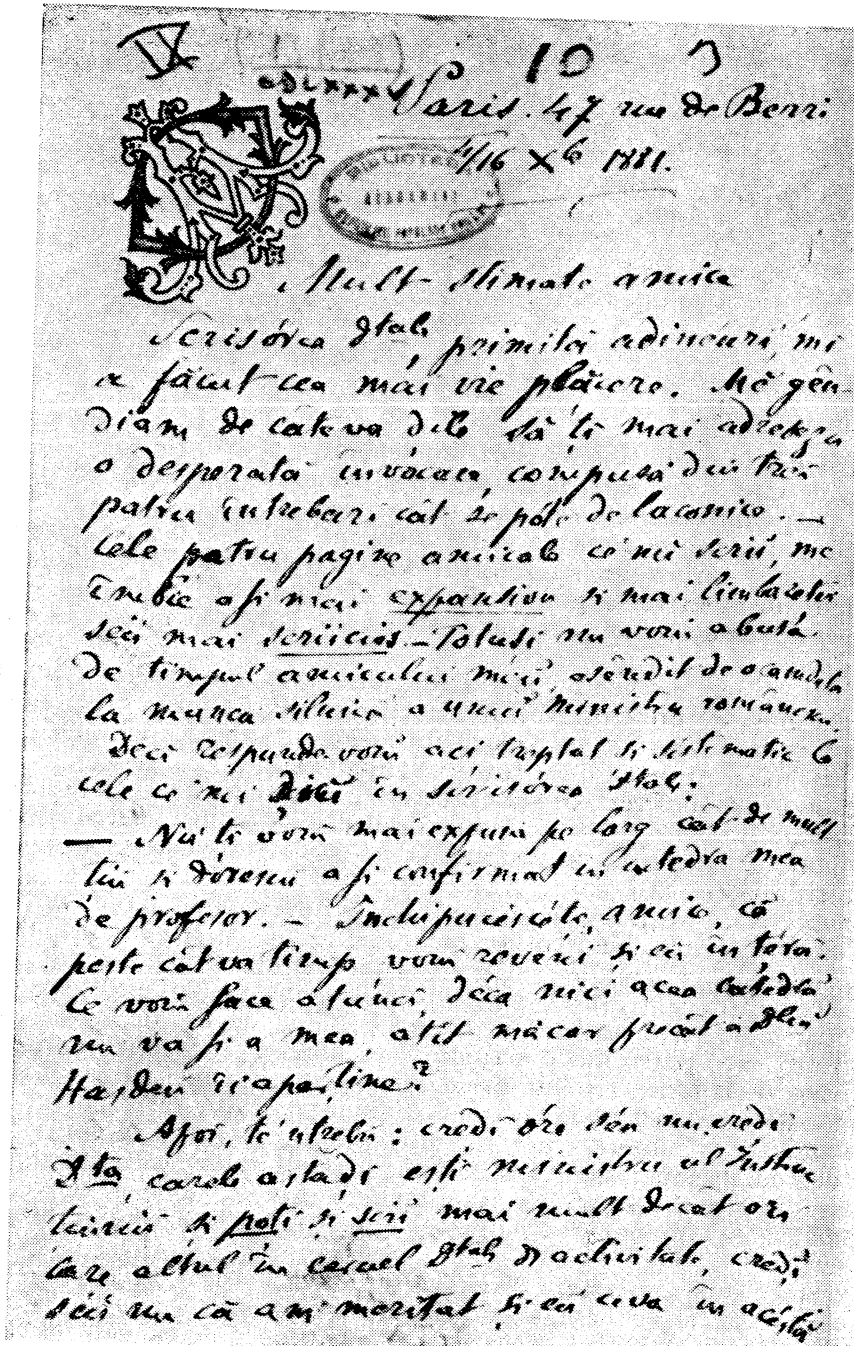
Apoi, te întreb: crezi oare sau nu crezi d-ta, carele astăzi ești ministru al Instrucțiunii și *poți* și *știi* mai mult decît oricare altul în cercul d-tale de activitate, crezi sau nu că am meritat și eu ceva în această ramură a dezvoltării noastre naționale?

Dacă crezi, apoi grăbește-te, precît îți stă încă în mînă, a mi-o dovedi, amice, chiar în contra numeroșilor mei — adică nu! *noștri* inimici. Dacă însă nici d-ta nu vei face acum nimic, atunci nu-mi rămîne decît să pun sacul de cenușă în cap și să renunț cu totul la principala adimenire ce mai are pentru mine viețuirea mea în București, adică la ore de acelea cum am petrecut vreo patru ani d-a rîndul în contact cu tinerimea doritoare de a învăța de la mine, cîte mă pricepeam și eu a-i spune. Declar însă că dacă este necesitate *absolută* de a mă pronunța îndată între postul ce-l ocup acum aci și numirea mea definitivă de profesor (cu dreptul bine înțeles de a-mi prelungi suplinirea încă pe un an cel puțin), eu fără îndoință aleg cea din urmă alternativă, deși nenumărate exemple ne dovedesc pretutindeni că diplomația nu este cîtuși de puțin incompatibilă cu profesoratul.

Aștept, amice, cu mare anxietate, verdictul d-tale în această cestiune ca să știu și eu cum să-mi chibzuiesc îngustișoara mea viețuire.

Basorelieful Ovidian[1], deoarece a intrat pe o bună cale oficială, îmi rămîne numai a te asigura că vom îngriji de dînsul pentru ca să ne mulțumească pe toți.

Cît despre afacerea Morel[2], aș dori mult, amice, să o urnești asemeni, d-ta, în mod definitiv, atît spre a satisface legitimile cereri ale casei Morel, cît și spre a se putea pune în sfîrșit în lucrare publicarea acelui volum proiectat și început sunt acum vreo 16 ani. După încredințarea ce mi-ai



IX 10 CDLXXXV

Paris. 47 rue de Berri
4/16 Xbre 1881.

Mult-stimate amice

Scrisórea D-tale, primită adineauri, mi-a făcut cea mai vie plăcere. Mĕ gândiam de câteva dile să'ţi mai adresez o desperată invocare, compusă din trei-patru întrebări cât se póte de laconice. — Cele patru pagine amicale ce'mi scrii, me îndemnă a fi mai expansiv şi mai limbaţiu seu mai serios. — Totuşi nu voiu abuza de timpul amicului meu, ocupat deocamdată la munca silnică a unui ministru românesc.

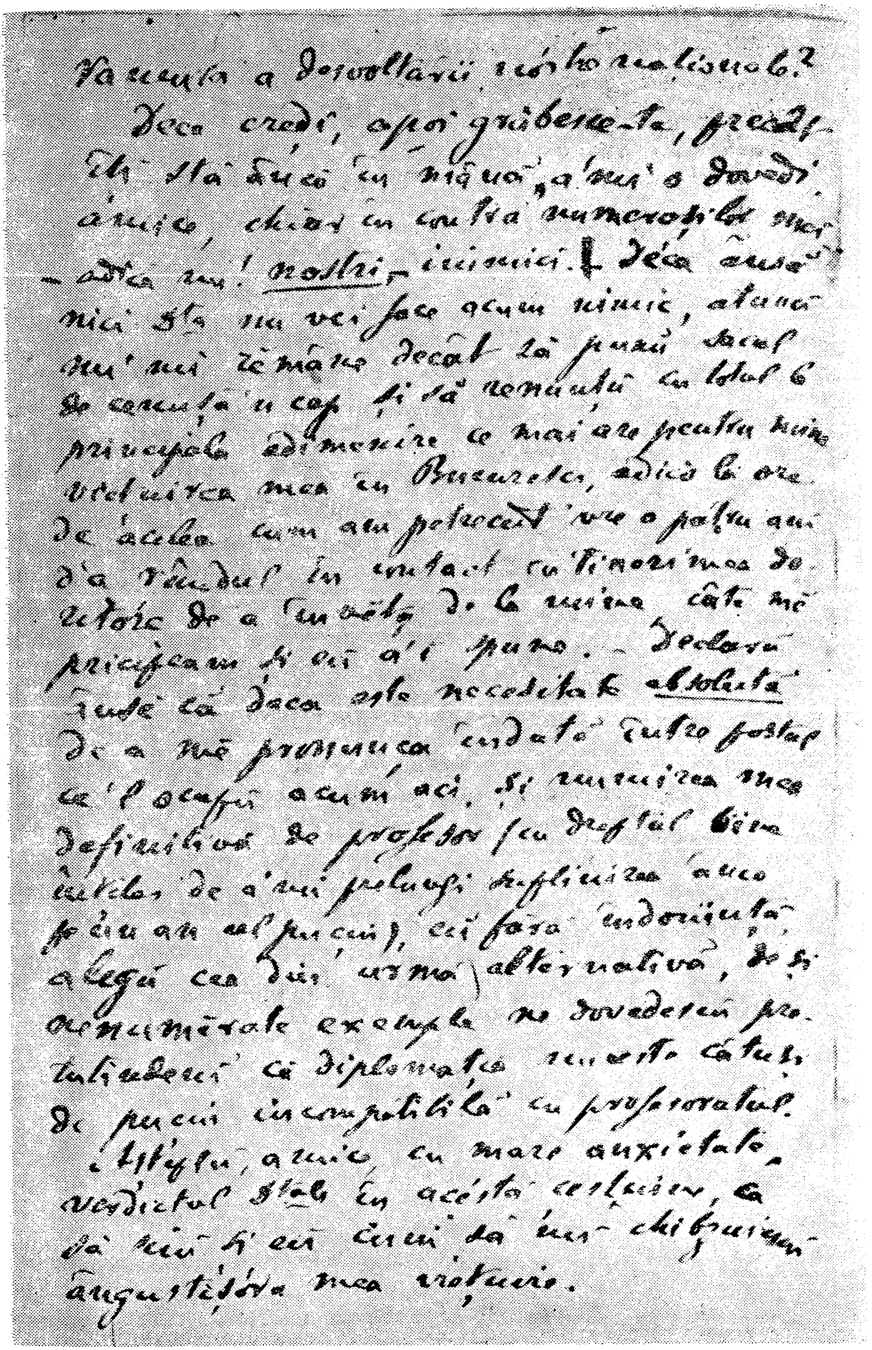
Deci respunde-voiu aci lapidar şi sistematic la cele ce'mi dici în scrisórea D-tale:

— Nu'ţi voiu mai expune pe larg cât de mult ţiu şi doresc a fi confirmat în catedra mea de profesor. — Închipuiesce-ţi, amice, că peste cât-va timp voiu reveni şi eu în ţară. Ce voiu face atunci, déca nici acea catedră nu va fi a mea, atât măcar pe cât a D-lui Hasdeu 'i-apartine?

Apoi, te'ntreb: credi óre séu nu credi D-ta, carele astădi eşti ministru al Instrucţiunii şi poţi şi scii mai mult decât ori care altul în cercul D-tale de activitate, credi seu nu că am meritat şi eu ceva în acéstă

Scrisoare către V.A. Urechia
4/16 decembrie 1881

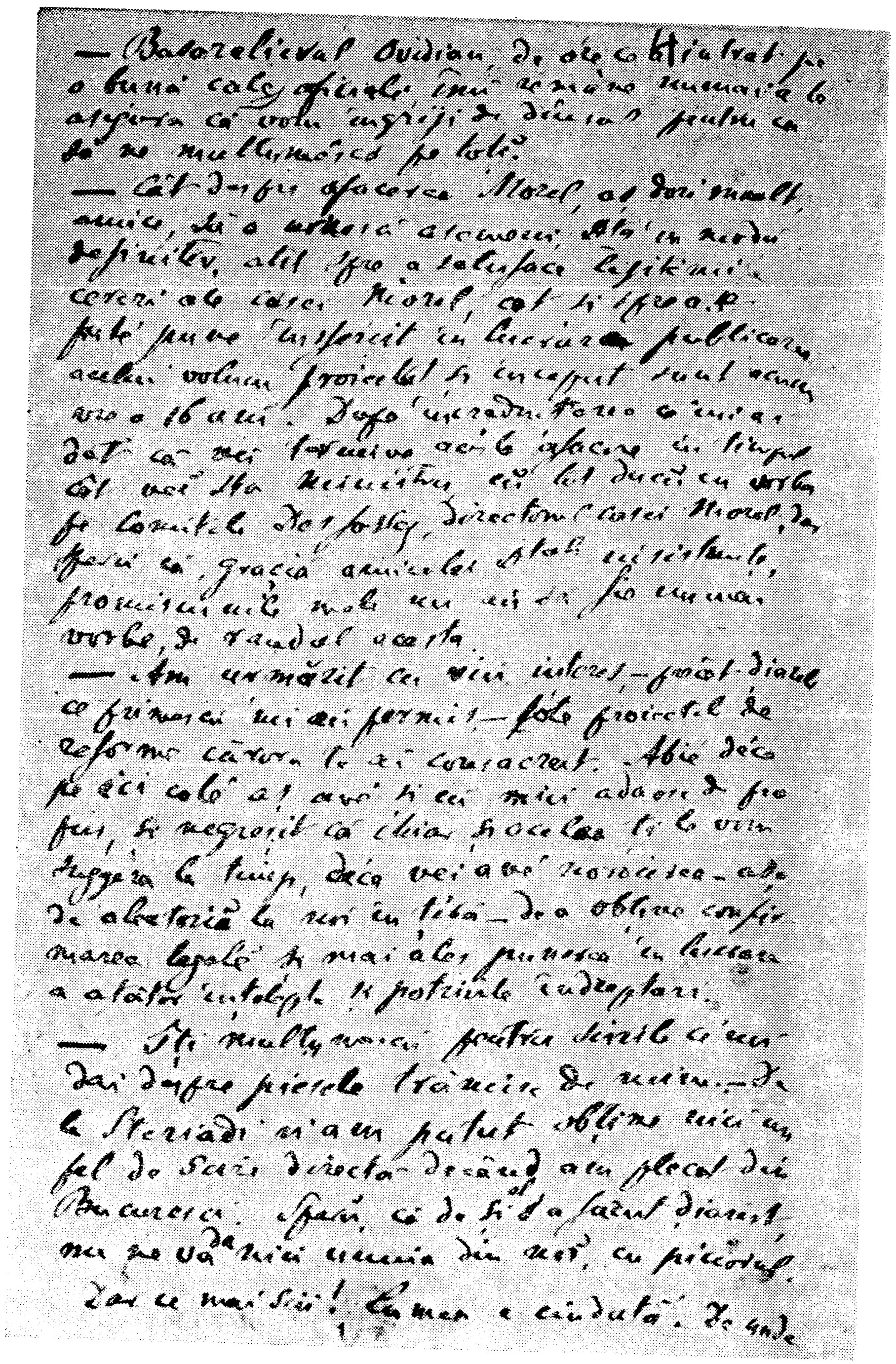
BAR S 13(23)/CDLXXXV



causa a desvoltării nóstre naţionale?

Deca credi, apoi grăbesce-te, pre-cât îţi stă încă în mână, a'mi o dovedi, amice, chiar în contra numeroşilor mei — adică nu! noştri — inimici. — Déca însă nici D-ta nu vei face acum nimic, atunci nu'mi rĕmâne decât să pun sacul în cap şi să renunţ cu totul la cea principală ademenire ce mai are pentru mine viéţuirea mea în Bucuresci, adică la ore de acelea cum am petrecut vre o patru ani d'a rândul în contact cu tinerimea de setóse de a învĕţa de la mine câte mĕ pricepeam şi eu a'i spune. — Declaru însĕ că dacă este necesitate absolută de a mĕ pronunţa îndată între postul ce'l ocup acum aci, şi numirea mea definitivă de profesor (cu dreptul bine înţeles de a'mi prelungi suplinirea încă până am să pricep), eu fără îndoielă alegu cea din urmă alternativă, de şi nenumĕrate exemple ne dovedescu pretutindenea că diplomaţia nu este câtuşi de puţin incompatibilă cu profesoratul.

Aştept, amice, cu mare anxietate, verdictul D-tale în acéstă cestiune, ca să sciu şi eu cum să'mi chibzuiesc angustiósa mea situaţie.



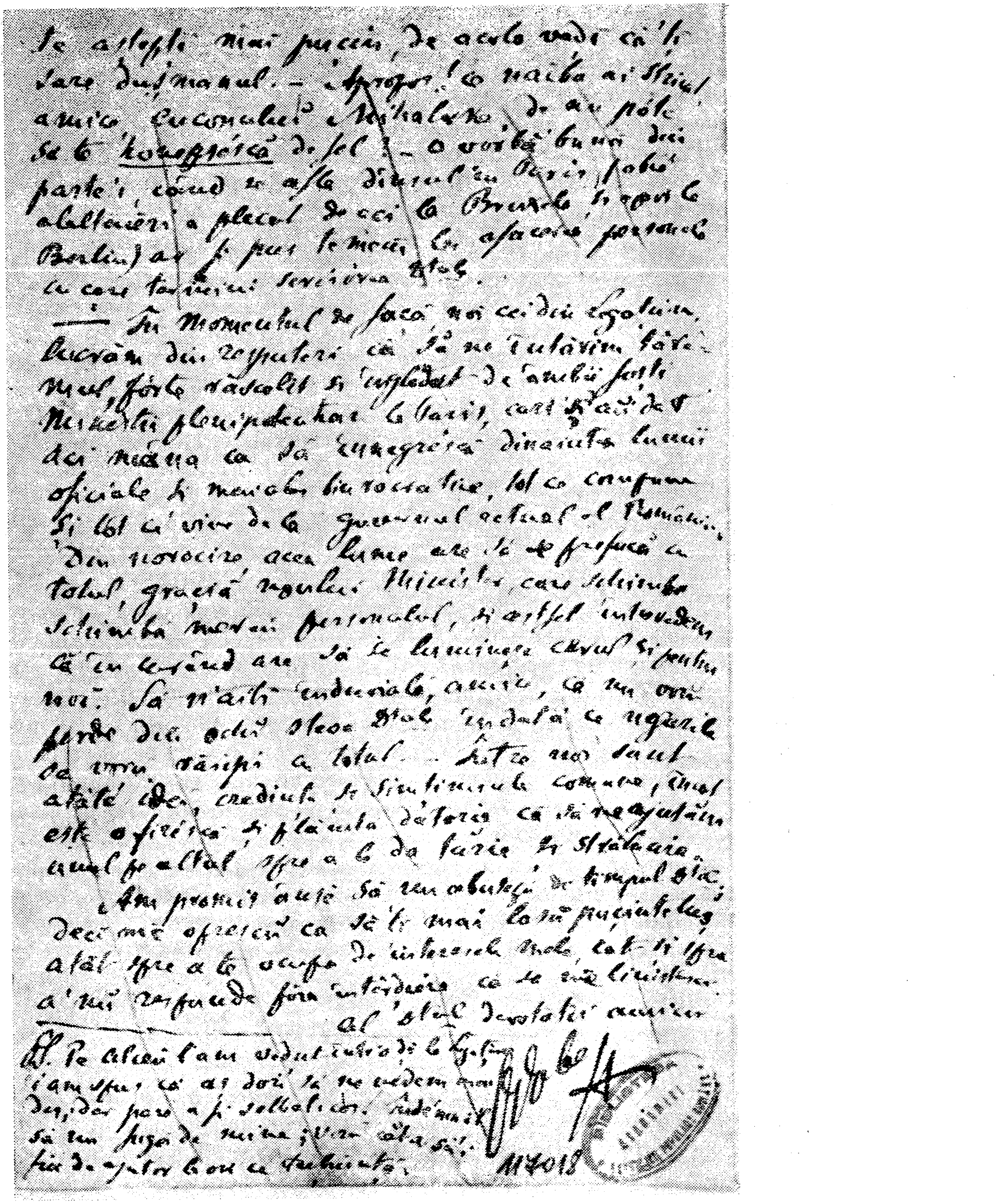
— Basorelievul Ovidian, de óre ce l'ai obtinut pe o bună cale oficiale îmi remâne numai a te asigura că voiu îngriji de dînsul pentru ca să ne mulțumescă pe toți.

— Cât despre afacerea Morel, aș dori mult, amice, să o încheiă acum, atât în modu definitiv, atât spre a satisface legitimele cereri ale casei Morel, cât și spre a-mi pute pune 'n sfârșit în lucrare publicarea acelui volum proiectat și început sunt acum vre o 16 ani. Dupe încredințarea ce-mi ai dat că vei termina acéstă afacere în timpul cât vei sta Ministru, eu tot duc cu vorba pe Comitele Desfosses, directorul casei Morel, dar sper că, grație amicului d-tale ministrului, promisiunile mele nu or să fie numai vorbe, de rândul acesta.

— Am urmărit cu viu interes — prin diare ce primesc în ăst permit — tóte proiectele de reforme cărora te-ai consacrat. Abié dacă pe ici colo aș avé și eu mici adaosuri de propus, și negreșit că chiar și acelea ți le voiu suggera la timp, dacă vei avé norocirea — atât de aleatoria la noi în țéră — de a obține confirmarea legală și mai ales punerea în lucrare a atâtor întelepte și potrivite îndreptari.

— Îți mulțumesc pentru știrile ce'mi dai despre piesele trimise de mine. — De la Steriadi n'am putut obține nici un fel de știri directe de când am plecat din Bucuresci. Sper, că de și s'a făcut director, nu ne va da uitării nici unuia din noi, cu piciorul.

Dar ce mai știi! Lumea e ciudată. De unde



te aștepți mai puțin, de acolo vedi că'ți sare dușmanul. — A propos! ce naiba ai, amice, cuconului Mihalache, de nu póte să te konspuéscă de fel? — O vorbă bună din partei, când se afla dînsul în Paris (fiind că alaltăieri a plecat de aci la Bruxelles și apoi la Berlin) ar fi pus temeiu la afacerile personale cu care tocmai serviciul d-tale.

— În momentul de față, noi cei din Legațiune lucrăm din răsputeri ca să ne cultivăm terâmul, fórte răscolit și 'nspledat de ambii foști Miniștri plenipotențiari la Paris, cari s'au dat de a mâna ca să 'nnegrescă dinaintea lumii oficiale și mecanismelor birocratice, tot ce compunem și tot ce vine de la guvernul actual al României. Din norocire, acea lume are să se prefacă cu totul, grație noului Ministru, care schimbă schimbă morarii personalul, și astfel întrevedem că 'n curând are să se luminez cerul și pentru noi. Să n'ai îndoială, amice, că nu voiu perde din ochi steua d-tale 'ndată ce negurile se vor răsipi cu totul. — Între noi sunt atâte idei, credințe și simtiminte comune, încât este o firéscă și plăcută datorie ca să ne ajutăm unul pe altul spre a le da ființ și statornicie.

Am promis încă să nu abuzez de timpul d-tale; deci mă opresc ca să-ți mai las puținele clipe atât spre a te ocupa de interesele mele, cât și spre a'mi răspunde fără întârdiere ca să mă liniștesc.

Al d-tale devotat amic
Al. Odobescu

P.S. Pe Alecu l'am vedut într-o zi la Legațiune, i-am spus că aș dori să ne vedem mai des, dar pare a fi sălbaticit. Adevărat să nu fugă de mine, și eu că așa sii. fie de-a pururi bine ce țintă;

114018

dat că vei termina această afacere în timpul cît vei sta ministru, eu tot duc cu vorba pe comitele Desfossez, directorul casei Morel, dar sper că grație amicalei d-tale insistențe, promisiunile mele nu au să fie numai vorbe, de rîndul acesta.

Am urmărit cu viu interes, — precît ziarele ce primesc mi-au permis — toate proiectele de reforme [3] cărora te-ai consacrat. Abia dacă pe ici colea aş avea şi eu mici adaose de propus, şi negreşit că chiar şi acelea ți le voi sugera la timp, dacă vei avea norocirea — aşa de aleatoriă la noi în țară — de a obține confirmarea legală şi mai ales punerea în lucrare a atîtor înțelepte şi potrivite îndreptări.

Îți mulțumesc pentru ştirile ce-mi dai despre piesele trămise de mine [4]. De la Steriadi n-am putut obține nici un fel de ştire directă de cînd am plecat din Bucureşti. Sper că deşi el s-a făcut ziarist, nu ne va da nici unuia din noi, cu piciorul.

Dar ce mai ştii! Lumea e ciudată. De unde te aştepți mai puțin, de acolo vezi că-ți sare duşmanul. A propos! ce naiba ai stricat, amice, cuconului Mihalache [5], de nu poate să te *honipsească* [6] de fel? O vorbă bună din parte-i, cînd se afla dînsul în Paris (abia alaltăieri a plecat de aci la Bruxelles şi apoi la Berlin) ar fi pus temei la afacerea personală cu care termini scrisoarea d-tale.

În momentul de față, noi cei din legațiune, lucrăm din răsputeri ca să ne întărim tărîmul, foarte răscolit şi înglodat de îmbii foşti miniştri plenipotențiari la Paris [7], care şi-au dat aci mîna ca să înnegrească dinaintea lumii oficiale şi mai ales birocratice, tot ce compune şi tot ce vine de la guvernul actual al Romăniei.

Din norocire, acea lume are să se prefacă cu totul grație noului minister care schimbă, schimbă mereu personalul, şi astfel întrevedem că în curînd are să se lumineze cerul şi pentru noi. Să n-aibi îndoială, amice, că nu voi pierde din ochi steaua d-tale îndată ce negurile se vor răsipi cu totul. Între noi sînt atîtea idei, credințe şi simțiminte comune, încît este o firească şi plăcută datorie ca să ne ajutăm unul pe altul spre a le da tărie şi strălucire.

Am promis însă să nu abuzez de timpul d-tale; deci mă opresc ca să-ți mai las puțintelus atît spre a te ocupa de interesele mele, cît şi spre a-mi răspunde fără întîrziere ca să mă liniştesc.

Al d-tale devotat amic
Odobescu A.

P.S. Pe Alceu [8] l-am văzut într-o zi la legațiune i-am spus că aş dori să ne vedem mai des; dar pare a fi sălbăticos, îndeamnă-l să nu fugă de mine; voi căta să-i fiu de ajutor la orice trebuință.

BAR S $\frac{13(23)}{\text{CDLXXXV}}$; *AFFL*, p. 58–60 (fragmente)

---

## 628

Cher Monsieur Ghica

Je viens de voir Bengesco et j'ai appris avec plaisir de lui que sa nomination à Londres était assurée.

Pardonnez mon egosime, mais je fairais tout mon possible pour vous l'enlever.

Il m'a demandé de votre part la brochure de Call. Catargi [1]. Elle est introuvable à Paris et ce n'est qu'aujourd'hui que nous en avons pu prendre connaissance par ce qui en est reproduit dans le *Binele public* [2].

Je m'empresse de vous envoyer ce no. du journal, en vous priant de ne pas l'égarer jusqu'à ce que j'aie réussi à me procurer la brochure elle-même.

Vous avez certainement connaissance des agissements de Musurus Pacha à Londres, dans la question des couvents dédiés [3], dans laquelle, dit-on, l'Angleterre voudrait invoquer un arbitrage.

Mais je m'arrête pour vous envoyer ce soir même le journal ci-inclus.

Recevez, cher Monsieur Ghica, l'assurance de ma plus affectueuse considération.

Votre tout dévoué
Odobesco A.

Paris [11/]23 X-⟨bre⟩ 1881

BAR S $\frac{30(15)}{\text{DCXIX}}$

---

## 629

Paris le [15/]27 X-b⟨re⟩ 1881

Cher Monsieur Ghica

Je suis bien peiné d'apprendre que vous avez été si fortement souffrant depuis votre arrivée à Londres [1]. C'est une vilaine chose d'être malade; j'en sais quelque chose, puisque voilà trois jours que ma goutte me retient de nouveau au lit. C'est ce que m'a fait retarder ma réponse aux questions de M. Samuelson [2]; j'espérais aussi avoir ici des notes plus développées sur le couvent de Sinaïa; mais je n'ai trouvé pour le moment que l'indication suivante, mes autres notes étant restées à Bucarest. Si vous pensez que ce soit nécessaire, je puis demander d'amples renseignements sur ce couvent à l'Ephorie des hopitaux. Voilà toujours ce que je puis vous dire, pour le moment:

dat că vei termina această afacere în timpul cît vei sta ministru, eu tot duc cu vorba pe comitele Desfossez, directorul casei Morel, dar sper că grație amicalei d-tale insistențe, promisiunile mele nu au să fie numai vorbe, de rîndul acesta.

Am urmărit cu viu interes, — precît ziarele ce primesc mi-au permis — toate proiectele de reforme [3] cărora te-ai consacrat. Abia dacă pe ici colea aș avea și eu mici adaose de propus, și negreșit că chiar și acelea ți le voi sugera la timp, dacă vei avea norocirea — așa de aleatoriă la noi în țară — de a obține confirmarea legală și mai ales punerea în lucrare a atîtor înțelepte și potrivite îndreptări.

Îți mulțumesc pentru știrile ce-mi dai despre piesele trămise de mine [4]. De la Steriadi n-am putut obține nici un fel de știre directă de cînd am plecat din București. Sper că deși el s-a făcut ziarist, nu ne va da nici unuia din noi, cu piciorul.

Dar ce mai știi! Lumea e ciudată. De unde te aștepți mai puțin, de acolo vezi că-ți sare dușmanul. A propos! ce naiba ai stricat, amice, cuconului Mihalache [5], de nu poate să te *honipsească* [6] de fel? O vorbă bună din parte-i, cînd se afla dînsul în Paris (abia alaltăieri a plecat de aci la Bruxelles și apoi la Berlin) ar fi pus temei la afacerea personală cu care termini scrisoarea d-tale.

În momentul de față, noi cei din legațiune, lucrăm din răsputeri ca să ne întărim tărîmul, foarte răscolit și înglodat de îmbii foști miniștri plenipotențiari la Paris [7], care și-au dat aci mîna ca să înnegrească dinaintea lumii oficiale și mai ales birocratice, tot ce compune și tot ce vine de la guvernul actual al României.

Din norocire, acea lume are să se prefacă cu totul grație noului minister care schimbă, schimbă mereu personalul, și astfel întrevedem că în curînd are să se lumineze cerul și pentru noi. Să n-aibi îndoială, amice, că nu voi pierde din ochi steaua d-tale îndată ce negurile se vor răsipi cu totul. Între noi sînt atîtea idei, credințe și simțiminte comune, încît este o firească și plăcută datorie ca să ne ajutăm unul pe altul spre a le da tărie și strălucire.

Am promis însă să nu abuzez de timpul d-tale; deci mă opresc ca să-ți mai las puținteluș atît spre a te ocupa de interesele mele, cît și spre a-mi răspunde fără întîrziere ca să mă liniștesc.

Al d-tale devotat amic
Odobescu A.

P.S. Pe Alceu [8] l-am văzut într-o zi la legațiune i-am spus că aș dori să ne vedem mai des; dar pare a fi sălbăticos, îndeamnă-l să nu fugă de mine; voi căta să-i fiu de ajutor la orice trebuință.

BAR S $\frac{13(23)}{\text{CDLXXXV}}$; *AFFL*, p. 58—60 (fragmente)

---

## 628

Cher Monsieur Ghica

Je viens de voir Bengesco et j'ai appris avec plaisir de lui que sa nomination à Londres était assurée.

Pardonnez mon egosïme, mais je fairais tout mon possible pour vous l'enlever.

Il m'a demandé de votre part la brochure de Call. Catargi [1]. Elle est introuvable à Paris et ce n'est qu'aujourd'hui que nous en avons pu prendre connaissance par ce qui en est reproduit dans le *Binele public* [2].

Je m'empresse de vous envoyer ce no. du journal, en vous priant de ne pas l'égarer jusqu'à ce que j'aie réussi à me procurer la brochure elle-même.

Vous avez certainement connaissance des agissements de Musurus Pacha à Londres, dans la question des couvents dédiés [3], dans laquelle, dit-on, l'Angleterre voudrait invoquer un arbitrage.

Mais je m'arrête pour vous envoyer ce soir même le journal ci-inclus.

Recevez, cher Monsieur Ghica, l'assurance de ma plus affectueuse considération.

Votre tout dévoué
Odobesco A.

Paris [11/]23 X-⟨bre⟩ 1881

BAR S $\frac{30(15)}{\text{DCXIX}}$

---

## 629

Paris le [15/]27 X-b⟨re⟩ 1881

Cher Monsieur Ghica

Je suis bien peiné d'apprendre que vous avez été si fortement souffrant depuis votre arrivée à Londres [1]. C'est une vilaine chose d'être malade; j'en sais quelque chose, puisque voilà trois jours que ma goutte me retient de nouveau au lit. C'est ce que m'a fait retarder ma réponse aux questions de M. Samuelson [2]; j'espérais aussi avoir ici des notes plus développées sur le couvent de Sinaïa; mais je n'ai trouvé pour le moment que l'indication suivante, mes autres notes étant restées à Bucarest. Si vous pensez que ce soit nécessaire, je puis demander d'amples renseignements sur ce couvent à l'Ephorie des hopitaux. Voilà toujours ce que je puis vous dire, pour le moment:

„Le Couvent de Sinaïa est fondé par le Spathar Michel Cantacuzène (frère du Prince Şerban Cantacuzène) en l'année 7203 ou 1695. L'Eglise principale, mise sous l'invocation de l'Assomption de la Vierge, a été sanctifiée en cette même année le 15 octobre".

Comme dans tous les grands monastères, il y a à Sinaïa une seconde église plus petite qui sert de chapelle funéraire, dite en roumain ou en slave bolnitza, c'est-à-dire „infirmerie"; mais je ne sais pas à quelle époque ni par qui a été bâtie la bolnitza de Sinaïa.

En ce qui concerne les traités je continuerai mes recherches sur la fameuse brochure de l'illustre Callimaki [3], car nous ne la possédons pas encore. A ce qu'il paraît il la cache à présent soigneusement. Il aurait mieux fait de commencer par cela.

Mr. Pherekyde va repartir pour Bucarest après le jour de l'an, pour chercher sa famille. Il n'a cependant pas encore trouvé de logement.

Pourquoi ne lui céderiez vous pas celui que vous avez à Londres? Je suis persuadé que vous auriez beaucoup moins de peine que lui à vous loger ici parmi nous.

Bengesco et moi nous serions si heureux de former ensemble autour de vous une légation où l'on travaillerait avec une parfaite entente, avec plaisir et avec fruit.

Je dois quitter aujourd'hui le lit pour aller au ministère et tâcher d'apprendre ce qu'on y pense de l'affaire des couvents. Pourvu que cela ne devienne pas aussi un bâton jeté dans les grandes roues qui agitent si fort en ce moment notre Danube convoité [4].

Mais je finis cet horrible griffonnage de malade, en vous souhaitant, cher Monsieur Ghica, de la part de tous les miens et de la mienne, le rétablissement complet de votre santé, des fêtes pas trop ennuyeuses, une bonne et heureuse année qui vous amène ici.

Votre tout dévoué,
Odobesco A.

BAR S $\frac{30(16)}{\text{DCXIX}}$

## 630

Paris, 47 rue de Berri comme par le passé le 16/28 $\text{X}^{\text{bre}}$ 1881

Mon cher ami, votre lettre que je viens de recevoir m'a fait si grand plaisir que je ne puis résister à la tentation d'y répondre tout de suite, avant même d'avoir pu faire les démarches que vous me recommandez et que j'exécuterai aujourd'hui même.

Ainsi donc sans avoir vu M. Buloz [1] ni personne des siens, je viens vous dire que dans le cas où la *Revue des deux Mondes* [2] ferait des difficultés, je suis sûr que vos traductions seront acceptées avec plaisir et lues par un public nombreux, dans la *Revue Nouvelle* [3] de M-me Juliette Adam *, où vont paraître incessamment les *Pensées et Maximes* de Carmen Sylva [4].

M'autorisez vous à opérer le transfert des manuscrits, si je rencontrais ** des hésitations rue Bonaparte 17? Répondez moi bien vite à ce sujet.

Savez vous mon cher ami, que l'Alexandre Lapouchnean de Negruzzi [5] a été déjà traduit en français par Jean Voïnesco et imprimé chez Dentu en 1855 dans le volume des *Doïnas* d'Alexandri?

Pour ce qui est de mes nouvelles historiques à moi je serais certainement très flatté et très heureux si vous me faisiez l'honneur d'en traduire une, la Doamna Kiajna par exemple, puisque Michnea Vodă [6] est déjà connu, en allemand. Mais, la langue à part, pensez vous qu'elles aient assez d'intérêt littéraire ou dramatique pour paraître en public autrement habillées qu'à la valaque? Si oui, j'aplanirai l'une des difficultés que vous exprimez dans votre lettre, c'est-à-dire la rareté du livre imprimé, en vous envoyant successivement les quatre parties de ma nouvelle, transcrites en lettres latines, en vue d'une seconde édition [7]. Puis, s'il y a des mots anciens que vous ne comprendrez pas et dont vous ne pouvez pas trouver l'explication dans le précieux lexique de Cihac [8] (les deux volumes) que vous possédez sans doute, et bien ! Cela me donnera le plaisir de recevoir plus souvent de vous des lettres pour me demander ce que signifie mon charabia archaïque. Enfin, une fois la traduction faite, si vous le voulez bien, j'en controlerai l'exactitude, tout en respectant ce qui est à vous et ce que, — malgré tout le désir que j'en ai depuis bien longtemps, — je ne pourrais jamais faire moi-même, c'est de *** traduire ce que j'ai pensé moi-même en roumain.

Cette lettre sera suivie de près de la 1$^{\text{re}}$ partie dont $\text{M}^{\text{me}}$ Odobesco a déjà terminé la copie.

Elle se joint à moi, ainsi que notre grande Jeanne, pour vous souhaiter de bonnes fêtes. Nous espérons vous revoir l'été prochain et il est probable que vous nous retrouverez dans notre petit appartement de la rue de Berri que nous n'avons pas quitté.

J'ai prié dans le temps Barcanesco de vous dire que je vous en voulais de m'avoir envoyé de l'argent et pas de lettre, une fois que vous avez quitté Paris. Dans deux ou trois jours je vous parlerai de Buloz et de Germer Baillière [9].

En attendant, recevez mes meilleures amitiés,

Odobesco A.

[plicul] Monsieur J. A. CANTACUZÈNE
ancien ministre
gara Bucecea
Roumanie

BAR S $\frac{9(3)}{\text{CDLXXXIII}}$; *CL*, 67 (1934) nr. 7–12, p. 726–727

---

* *urmează* qui *şters;* ** *urmează* il y avait *şters;* *** *urmează* me, *şters*

## 631

Paris 29 X$^{bre}$ 1881

Mon cher ami

Si j'avais retardé ma lettre d'hier de quelques heures seulement j'aurais pu vous dire que votre 2$^{d}$ volume de Schopenhauer [1] paraîtra chez Germer Baillière, immédiatement après le 15 janvier prochain, attendu que sa mise au jour n'a été retardée que par les soins qu'on a dû donner exclusivement aux livres d'étrennes; j'aurais pu vous dire aussi que M. Buloz n'a pas encore eu le temps de se pencher sur votre manuscrit [2]; mais qu'*avant huit jours* je recevrai un mot de la Rédaction qui me communiquera le sort que l'austère René [3] vous réserve. Ce mot je m'empresserai de vous le faire parvenir.

Je ne sais pas quelles sont les cordes dont dispose votre fusil, mais toujours est-il que je me fais fort de vous obtenir un excellent acueil dans la *Revue nouvelle*. En voulez-vous? J'attends votre réponse.

Si votre recueil de traductions du roumain arrivait à donnerla copie nécessaire pour un volume on pourrait voir à le faire paraître dans la collection Hachette ou dans celle de Calman Lévy. Qu'en dites-vous?

Je me mets à votre disposition pour tout cela.

Question personnelle. Connaissez-vous la *Legenda* [4], qui finit mon volume du *Pseudokynegetikos*?

Pensez-vous qu'elle vaille quelque chose mise en français?

Dans ce cas, resterait à choisir entre elle et Doamna Kiajna, à moins que vous n'accordez vos faveurs à toutes les deux; ce qui serait un excès d'honneur;

pour votre tout dévoué ami,
Odobesco A.

M$^{me}$ Sacha et M$^{elle}$ Jeanne me chargent de leurs meilleurs compliments pour vous.

M$^{me}$ Odobesco vous recommande de ne pas oublier les Nouvelles de N. Gane[5], qu'elle apprécie beaucoup.

[plicul] Monsieur J. A. CANTACUZÈNE
ancien Ministre
Gara Bucecea
Roumanie

BAR S $\frac{9(4)}{\text{CDLXXXIII}}$

---

## 632

Paris le [17/]29 X<bre> 1881

Cher Monsieur Ghica

Bengesco vient de me communiquer une lettre de vous, dans laquelle vous demandez quelques détails sur la question des couvents dédiés [1].

Malheureusement je n'ai ici que ma mémoire pour me servir dans cette question; toutes les anciennes publications que j'avais sont restées à Bucarest. Un seul fait m'a échappé : c'est de savoir par quel acte on a supprimé l'arrangement fait autrefois avec Zarifi. Nous avons demandé à ce sujet des explications à Bucarest, et nous les attendons encore. Du reste j'ai été au ministère et j'ai parlé de cette affaire à Mr. de Courcel qui m'a assuré que le gouvernement français n'a encore rien fait à la suite des demandes de la Turquie, et qu'il compte s'abstenir totalement de prendre part à toute immixtion dans cette affaire; j'ai ajouté que nous attendions même de la France qu'elle plaidera dans ce sens pour nous, si les autres puissances, — et même l'Angleterre — venaient à remettre cette question sur le terrain diplomatique. Mr. de Courcel a dû en parler à M. Gambetta après notre entretien, dans lequel je me suis efforcé de faire comprendre que personne d'autre que la Russie n'avait à profiter du gain de cause que l'on donnerait aux communautés grecques de l'Orient.

Mr. Pherekyde doit vous écrire pour vous communiquer une dépêche qu'il a reçu hier du ministère et dans laquelle on lui recommandait avec insistance de déclarer que notre gouvernement n'admettrait dans la question du Danube [2], qu'une concession de simple surveillance.

C'est là une troisième proposition qui surgit et qui à part l'inconvénient qu'elle aura probablement de blesser les partisans de la proposition franco-anglaise, se trouve être encore à l'état embryonnaire ou plutôt purement théorique, attendu que les dispositions pratiques qui la représenteraient ne sont nullement formulées. Le ministère de Bucarest semble dire que cela n'est qu'un détail, facile à compléter le jour où l'on nous demandera de formuler ponctuellement cette proposition. Or qu'est-ce qui peut nous demander jamais cela? puisque personne, que nous, ne peut avoir d'intérêt à présenter la question sous cette nouvelle phase.

Malheureusement, je crois qu'il y a du vague dans la façon dont notre ministère envisage la question. On n'a pas l'air à Bucarest de se rendre bien compte qu'on se trouve en face d'un dilemme : Les exigences intéressées de l'Autriche soutenues par l'Allemagne, d'un côté; et de l'autre, une médiation de la France d'accord avec l'Angleterre, pour réduire et restreindre quelque peu ces exigences.

Entre cette enclume et ce marteau, quel peut-être le sort d'une troisième proposition, émanant de la seule Roumanie et soutenue par elle seule?

Il me semble que son sort n'est que trop certain.

Mais une fois qu'elle aura été broyée, allons-nous nous renfermer dans le non possumus, que nous avons opposé à la cession que l'on nous demandait de la Bessarabie?

Je crois, que dans le cas présent, le jeu serait trop dangereux, car ce que l'on nous imposerait le jour où nous serions arrivé à mécontenter tout le monde, serait, non plus la perte de quelques terrains plus ou moins productifs, mais bien notre asphyxie, notre mort économique. Nous enlever *toute* liberté sur le Danube, c'est nous prendre mille fois plus que Bolgrad et Cahul. Il * ne faudrait donc pas, je crois, nous exposer à un tel péril, et à cette fin, il me semble qu'il importe beaucoup de ne pas nous aliéner ceux qui nous sont aujourd'hui le moins préjudiciables, c'est à dire les partisans de la proposition franco-anglaise, qu'il s'agirait de faire amender de façon, à ce qu'elle nous laisse le plus possible nos coudées franches dans la navigation de notre part du Danube.

Ne pensez-vous pas, mon cher Ministre, qu'il serait utile d'amener le cabinet de Bucarest dans cette voie, moins dangereuse que celle où il se trouverait probablement seul, sans appui et réduit en dernier ressort à subir, malgré ses protestations, la condamnation à mort, ou tout au moins la réclusion à perpétuité de notre commerce national, de notre activité économique?

Il y a là, je crois, matière à réfléchir très sérieusement. Nous en avons beaucoup causé avec M. Pherekyde qui va retourner dans quelques jours à Bucarest.

Votre avis nous est d'une grande importance.

Quant à moi, j'ai voulu vous exposer moi-même l'impression sous laquelle je me trouve, en entendant ce que l'on dit ici et en lisant ce que l'on écrit de Bucarest.

Peut-être vous ai-je importuné, en le faisant, car je sors un peu du rôle qui m'est confié.

Aussi ne l'ai-je fait qu'en comptant sur la bienveillante confiance que vous m'avez souvent montrée et avec le désir d'être guidé par votre haute expérience dans de pareilles questions.

Veuillez agréer, mon cher Ministre, l'assurance de ma plus affectueuse considération. Votre tout dévoué,

Odobesco A.

BAR S $\frac{30(17)}{\text{DCXIX}}$

## 633

Le 7 janvier 1882, [Paris]

Cher Monsieur Bengesco,

M. Picot est en effet venu me voir il y a deux ou trois jours et il m'a promis de me donner, mais il ne l'a pas fait encore — un résumé de ses dernières leçons dont je compte faire le noyau d'un article pour le *Rumânul*.

---

* *urmează y șters*

Je me fairai un plaisir de compléter ces renseignements sur les travaux de notre professeur parisien, en annonçant que vous collaborez avec lui à une histoire de la Roumanie [1], et je pense aussi que ce serait d'un effet excellent pour notre monde officiel.

Cependant il ne faut pas trop nous soucier de ce que l'on croit à Bucarest de vous. Il y a là tant de méchantes gens qu'on y est encore plus attaqué, par les envieux, quand on a fait quelque chose d'utile et de méritoire.

Cela ne doit pas toutefois vous empêcher de travailler à votre histoire nationale, que j'aurais bien du plaisir à annoncer au public, pourvu que M. Picot n'oublie pas lui même le souci de sa gloire.

Je n'ai pas de nouvelles au sujet de votre nomination [2] si ce n'est que M-me Olympie Lahovary s'agite dans la peur qu'on ne destitue son Esaii [3]. Notre ami Ion Ghica ne m'écrit pas non plus.

A l'un de ces jours, n'est-ce pas? Bonnes fêtes et bonne année.

Nous verrons nous *officiellement* (vendredi prochain)?

T⟨out⟩ à v⟨ous⟩
Odobesco A.

BAR S $\frac{5}{\text{CDLXXXIII}}$

## 634

Paris le 30.X⟨bre⟩.1881/11 jan. 1882

Pourquoi avez vous été étonné, mon cher ami, de ce que j'ai répondu tout de suite à votre lettre? Il n'est cependant pas dans mes habitudes de laisser sans réponse les lettres des personnes auxquelles je tiens et qui veulent bien ne pas m'oublier.

J'ai donc répondu et je continuerai à répondre vite, toutes les fois que vous me fairez le plaisir de m'écrire. Cette fois-ci cependant j'ai tardé de trois jours. C'est pour avoir le temps d'aller chez Hachette [1]. Je suis seul à la légation et assez occupé, de façon que je dois y passer précisément les heures où je pourrais faire les courses de librairies que vous me demandez. J'ai été cependant hier chez Hachette. Votre *Dict. philos.* n'a été expédié que le 28 X⟨bre⟩ à votre nom mais à l'adresse *Bucecca* au lieu de *Bucecea*. On a ajouté : *Roumanie* de façon qu'il est probable que vous l'aurez bientôt si vous ne l'avez pas déjà.

Je n'ai pas cru devoir retourner, avant le 16 ou 20, chez Germer Baillière [2], pour avoir des nouvelles de votre 2$^d$ volume de Schopenhauer [3]. Quant à Buloz [4], silence complet, quoiqu'on avait promis de me donner réponse dans huit jours. Il en a passé 15 depuis. Faut-il y retourner?

Vous avez tort de dédaigner la *Revue nouvelle*[5]. On y est très bien; c'est à la mode. M$^{\text{me}}$ Adam est répandue partout, on rencontre chez elle du monde de tout les bords. En ce moment elle fait sa cour au Tzar à St. Petersbourg. Voilà qu'est peu démagogique.

Quand vous en serez au volume, nous nous occuperons de l'éditeur; mais il ne faut pas oublier qu'il faut rechercher, plus que le luxe de l'édition, une maison qui sait répandre ses livres; sans cela, on accroît trop la mauvaise chance de ne jamais voir aux étalages, aux vitrines ni dans les catalogues son * volume, tout élégant qu'il soit... ⟨sic⟩. Mais nous n'en sommes pas encore là.

M$^{\text{me}}$ Sacha continue à copier vaillamment la suite de la Doamna Kiajna[6]. A part cela elle me charge de ses meilleurs compliments pour vous. Jeanne y ajoute aussi sa part. Je me suis permis dans votre spécimen de traduction quelques développements qui me semblent nécessaires pour un public qui connait encore moins que les Roumains, l'histoire, la géographie et les mœurs d'autres pays.

J'attends une nouvelle lettre de vous.

Tout à vous
Odobesco A.

Nous vous souhaitons bon an et prochain voyage à Paris.

[Plicul][7] Monsieur JEAN A. CANTACUZÈNE
ancien Ministre
gare Bucecea
(à Hantzești)
Roumanie

BAR S $\frac{9(5)}{\text{CDLXXXIII}}$

---

## 635

14 janvier ⟨18⟩82

Monsieur le Comte Desfossez
directeur de la librairie
V$^{\text{e}}$. A. Morel et c-ie
Paris,
13 rue Bonaparte

Monsieur

S. E. Monsieur le Ministre de l'Instr⟨uction⟩ Publique de Roumanie m'annonce par sa lettre en date de 30/18 décembre 1881 qu'il tient à votre ** disposition *** une somme de 12 000 francs [4*] qui vient de lui être votés par la Chambre à fin de solder, aussitôt qu'elles seront terminées, les huit planches chromolithographiées [5*], que [6*] la maison dirigée par vous s'est chargé en 1874 [7*] d'exécuter pour le compte du ministre de Roumanie et qui sont destinées à servir d'illustration à l'ouvrage sur le Trésor de Petrossa que le soussigné compte publier subséquemment [8*].

---

* *urmează* élégant *șters;* ** *urmează* la *șters;* *** *urmează* la *șters;* [4*] *urmează* pour acquitter *șters și înlocuit cu* destinée *șters;* [5*] *urmează* dont *șters, înlocuit cu* destinée à l'ouvrage dont *șters;* [6*] *urmează* vous vous êtes *șters;* [7*] *urmează* de faire *șters;* [8*] *urmează* sur le Trésor de Pétrossa *șters*

* Je ne doute pas, Monsieur, que toutes les causes de retard étant aujourd'hui éliminées, le ** travail si longtemps ajourné, contre le gré de mon gouvernement et le mien, pourra être terminé dans les *** meilleures conditions et dans le plus court délai possible[1]!

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma plus profonde considération.

[Odobesco A.]

MAE, *Fond Paris*, vol. 366

---

## 636

Mon cher ami,

Vous trouverez ci-jointe la lettre que l'altière *Revue des deux mondes* m'a écrite après plus d'un mois d'attente, en me renvoyant votre manuscrit du Popa Tanda[1]. Je l'ai relu en français, ou plutôt M$^{\text{me}}$ Sacha vient de m'en faire la lecture et je ne suis pas du tout de l'avis de la lettre ci-jointe.

Maintenant s'est à vous à me dire ce que je dois faire du manuscrit. Persistez-vous à ne pas le proposer à la jeune rivale de la vieille revue? Vous aurez tort. Mais ce qui serait encore plus fâcheux c'est que ce refus vous décourageât et vous détourne de l'intention que vous aviez de préparer un volume de nouvelles Roumaines. Cela ne sera pas, n'est-ce pas?

Dans le manuscrit que l'on m'a renvoyé de la Rue Bonaparte[2], le nom de Slavici ne figure nulle part. Vous me direz, — lorsque vous aurez décidé quelque chose sur la publication de cette traduction, — ce qui doit en être.

J'attends avec impatience une nouvelle lettre de vous. Je vous écris au lit et tourmenté par un accès de goutte. Ma lettre s'en ressent; aussi je ne veux pas prolonger votre torture herméneutique et je vous serre la main très amicalement.

Votre tout dévoué
Odobesco A.

Paris, le 5/17 janv. 1882

[Plicul][3] Monsieur J. A. CANTACUZÈNE
ancien Ministre
*Gara Bucecea* (Hantzești)
*Roumanie*

BAR S $\frac{9(6)}{\text{CDLXXXIII}}$

---

* *precedat de următorul pasaj șters:* Je ne doute pas (compte — ne doute), Monsieur, que vous ne tarderez pas à donner (haterez autant que possible ce travail) une prompte fin à ce premier. Ce travail si longtemps (qui a été si longtemps) retardé, contre le gré du gouvernement et le mien; ** *urmează* ce premier *șters;* *** *urmează* le plus court délai possible *șters*

## 637

[ION GHICA]

Paris, 29 rue des Ecuries d'Artois le 6/18 janvier 1882

Mon cher Prince

Je profite du bon et vieil usage des félicitations pour les jours de fête et je me fais un plaisir de vous réitérer à l'occasion de la St. Jean l'assurance de la profonde et très affectueuse considération que je vous porte. Ma femme et ma fille se joignent à moi pour vous féliciter et tous trois nous vous prions de vouloir bien transmettre à la Princesse Ghica nos compliments les plus distingués.

Je vous ai envoyé avant-hier par le Colonel Pencovici[1] le volume de M. Engelhardt[2] sur le régime des fleuves internationaux.

Je pensais que vous pouviez l'avoir; mais M. C. A. Rosetti a tenu à ce qu'il vous en soit expedié un exemplaire pour le cas où vous n'auriez pas sous la main ce travail si bien fait et si favorable à nos vues actuelles[3].

Je finis pour aujourd'hui, mon cher Prince, en vous exprimant de nouveau les sentiments de chaleureux dévouement que vous garde votre très affectionné serviteur et collègue

Odobesco A.

BAR S 30(18) / DCXIX

---

## 638

Paris le 21 janv. 1882
Le Baromètre normal a 30.8. à Londres

Veuillez m'excuser, cher Monsieur Ghica, si je n'ai pas répondu à votre avant-dernière lettre, de façon qu'à ma grande honte c'est à trois des votres que je dois répondre aujourd'hui. Les fêtes, la goutte et pas mal d'occupations (car je suis toujours seul, Mr. Pherekyde ne m'ayant pas même donné signe de vie depuis son départ) tout cela dis-je, a absorbé mon temps et quoique j'ai souvent pensé à ce que vous me disiez dans votre première lettre au sujet de la mauvaise passe dans laquelle notre situation politique se trouve et que de plus j'ai aussi senti le besoin de vous souhaiter une bonne année et de bonnes fêtes, j'ai tardé jusqu'à ce jour pour remplir tous ces agréables devoirs.

Je n'ai même pas eu le temps de parcourir le manuscrit[1] de Torceano; et cela se trouve bien, car si je l'avais fait, je l'aurais peut-être déjà expedié à l'Académie de Bucarest, comme vous me le recommandez dans votre première lettre, et il en aurait été alors impossible de le remettre à M. Bengesco, d'après votre dernière indication. Je vous envie votre dernière recrue et je suis toujours à l'affût pour vous l'enlever.

Le sieur Hasdeu a été, m'a-t-on dit, tout dernièrement à Paris; mais j'ai été assez heureux pour ne pas l'y voir. Gare à Tocilesco quand il se verra de nouveau réduit au paradoxe par ce petit furet.

J'ai très longuement causé ces derniers jours avec M. Barrère. Il voudrait que le gouvernement roumain essayât de s'entendre directement avec l'Autriche; mais il croit de plus que plus nous reculerons la solution, plus nos intérets seront compromis, car le peu d'appui que nous donne l'Angleterre, nous faira, pense-t-il, tout à fait défaut dès qu'on aura étendu jusqu'à Braïla les pouvoirs de la Commission Danubienne[2].

J'ai écrit tout cela à Bucarest.

Au sujet des couvents dédiés[3], j'ai reçu aujourd'hui une circulaire et un mémoire. C'est donc à recommencer d'à capo avec cette vieille rengaine. Vorba românului: De popă * nici moartea nu te scapă. Ce qui est curieux c'est que cette fois-ci, ce ne sont plus les menées politiques de la Russie en Orient qui nous suscitent l'affaire, mais bien, je le crois fermement, les intérêts financiers que les anglais ont en Turquie. Cela explique bien, il me semble, pourquoi ils sont les premiers et les seuls à prendre si grand souci de cette affaire.

Ici, on a l'air de n'y entendre goutte et il faut que nous fassions notre possible pour ne pas laisser glisser la France sur la pente où voudra certainement l'entraîner le gouvernement anglais si réellement ** celui-ci est aussi intéressé dans l'affaire que je le soupçonne. Vous êtes plus à même, mon cher Ministre, pour vous assurer si *** ces appréhensions sont illusoires. De mon côté j'ai aussi demandé à Ollanesco de me tenir au courant de ce qui se fait et se dit là-dessus à Constantinople. Etes-vous en correspondance avec lui? C'est lui cependant qui a donné l'éveil, après son entretien avec l'ambassadeur anglais.

La Russie va-t-elle faire le mort dans cette question comme elle le fait dans celle du Danube? Ce n'est certes pas notre placide cousin[4], malgré son diplome de docteur en médecine, qui pénétrera le diagnostic de cette feinte catalepsie. Il est ministre; tout ne peut aller que: *Bienn! bienn!* Bengesco se chargera de l'intervention et du geste voulu.

Mais, Dieu me pardonne, je me surprends en péché de médisance.

Tâchons bien vite de réparer cela par l'expression la plus sincère de la très haute et affectueuse considération que vous porte, cher Monsieur Ghica,

votre tout dévoué
Odobesco A.

BAR S 30(19) / DCXIX

---

* *urmează* numai *șters*; ** *urmează* il *șters*; *** *urmează* mes *șters*

## 639

Paris le 15/27 janv. 1882

Mon cher ami,

Je n'ai pas répondu plus tôt à vos deux dernières lettres parce que je tenais à voir quelqu'un de la *Revue nouvelle*[1] avant de vous écrire. M$^{me}$ Adam est absente et les secrétaires de la rédaction n'ont aucune autorité pour décider du sort des articles. Tout ce qu'ils ont pu me dire, c'est qu'on n'admettait que de *l'inédit*, même en fait de traductions. Il faut que la patronne soit là pour décider le cas ; je la verrai dès qu'elle sera de retour à Paris, c'est-à-dire dans une dizaine de jours et je n'aurai pas de la peine, je pense, à lui faire * comprendre que la littérature roumaine, quand même elle est imprimée, peut être considérée comme ** inédite pour le public de tous les pays, voir même pour un très grand nombre de Roumains. Même donc, je remets à quinzaine le sort du Popa Tanda.

Mais en attendant, j'espère que vous continuez à préparer votre volume de nouvelles.

Je ne suis pas tout à fait de votre avis, en ce qui concerne le *Lapuşneanu* de Negruzzi[2]; moi je le prise beaucoup. Relisez donc aussi ses autres nouvelles, il y en a une qui dépeint les mœurs de l'époque phanariote en Roumanie, qui a beaucoup de caractère. Connaissez vous les *Ciocoii vechi* de Filimon[3]? C'est un peu long et cru ; mais on y trouve beaucoup d'originalité. C'est un peu dans le genre réaliste qui a du succès sur la place littéraire de Paris, à ce moment.

Quant à mes propres élucubrations, je vous donne carte blanche pour franciser ma *Doamna Kiajna*, surtout si vous m'accordez la permission de revoir la traduction en dernier lieu. Pour ce qui est de la Légende[4], je pense qu'on arriverait, en la *repensant*, en français (ce que je ne pourrai pas faire moi-même), ne pas lui changer de cadre, en l'intitulant *(La légende des Roches à la Jeune fille*[5], souvenir de chasse en Roumanie).

Le mot de la fin serait le proverbe : *Qui va à la chasse perd sa place!* au lieu des deux mauvais vers roumains[6] qui terminent le récit. Il faudrait cependant enlever les citations en langues étrangères, ou du moins les fondre dans le texte. Mais j'attache trop d'importance à tout cela. Ne vous moquez pas trop de ma sollicitude paternelle pour ma progéniture littéraire.

Vous avez une fameuse idée ; celle de venir à Paris en mars. Votre prochaine arrivée ici et votre séjour le plus long possible, me fairont le plus grand plaisir. Je vous laisserais aller à Edimbourg avec vos bourriches[7] de saumon à la condition que ce ne soit pas pour longtemps. En attendant ne négligez pas de m'écrire et recevez mes meilleures amitiés.

Tout à vous
Odobesco A.

Madame Sacha et M$^{elle}$ Jeanne me chargent de mille choses aimables pour vous.

[plicul][8] Monsieur J. A. CANTACUZÈNE
ancien Ministre
*Roumanie*
Gara *Bucecea*
(Hântzeşti)

BAR S $\frac{9(7)}{CDLXXXIII}$

---

* urmează admettre şters şi înlocuit; ** urmează que şters

## 640

Paris le 5 févr. 1882

Cher Monsieur Ghica

Je vous serais bien obligé si, après vous être donné la peine de lire les deux longues pièces dont je vous envoie les copies, vous vouliez bien me communiquer votre avis personnel sur ce qu'il y a à faire dans cette malheureuse question du Danube.

Pensez-vous que la Roumanie agirait prudemment en s'obstinant à n'accepter rien de ce qui semble devenir la solution de tout le monde, c'est-à-dire la proposition Barrère?

N'y aurait-il pas beaucoup plus d'avantage à retirer d'une concession faite à temps?

Que dites-vous de * l'idée de s'associer aux conférences officieuses qui vont avoir lieu ici entre Mrs. Barrère et Wolkenstein?

A propos de ce dernier, M. Barrère croit qu'il viendra à Paris avant d'aller à Londres. Etes-vous bien sûr du contraire? Dans ce dernier cas, la question serait bien changée. Le voyage du delégué autrichien à Paris ne serait plus, en somme, qu'une simple formalité.

Mais si M. Wolkenstein vient d'abord à Paris[1], je crois qu'il serait encore temps de travailler à rendre la décision qui sera prise ici **, moins onéreuse pour nous, qu'elle le serait si nous restions parfaitement en dehors de toute entente. Que pensez-vous de cela?

---

* urmează cette şters; ** urmează le şters

J'attends avec impatience la décision que prendra notre ministère, à qui, comme vous le verrez, j'ai exposé les deux avis tout au long. Il y a cependant une chose que je n'ai pas pu dire au ministère, car il y a là-dedans un point beaucoup trop délicat. Je n'ai pas même le courage d'en parler à Mr. Rosetti, avec lequel cependant je suis en termes d'assez grande intimité. Mais à la distance où nous nous trouvons, toute chose peut être interpretée de travers. Le cas est différent avec vous, cher Monsieur Ghica; vous m'avez montré assez d'amitié pour que je ne vous * cache pas même le dessous des cartes. Vous agirez, selon que vous le croirez convenable et opportun, en évitant, n'est-ce pas, de révéler la source de vos informations. Eh bien, en causant longuement avec M. Barrère, il m'a dit que dans le cas où le ministère de Bucarest voudrait associer à ses conférences avec M. Wolkenstein, un delégué roumain et que lui-même parviendrait à faire accepter cela par le delégué autrichien, il ne pense pas que l'on fairait bien de donner cette mission à Mr. Pherekyde, pour lequel, — entre nous soit dit — ni Mr. Barrère ni aucun des hommes du ministère d'ici n'ont pas beaucoup de sympathie. On trouve qu'il énonce les idées d'une façon peu acceptable et qu'il les soutient d'une manière âpre, qui blesse et indispose ses interlocuteurs.

Voilà ce que ma situation ne me permet pas d'aller dire à Bucarest. Peut-être qu'il est plus facile pour vous de suggérer l'idée qu'il ne *conviendrait pas* à ce que ce soit notre Ministre Plénipotentiaire lui-même qui fût chargé de traiter avec des delégués d'ordre inférieur, et qu'on pourrait donner cette charge soit à un délégué spécial envoyé exprès de Bucarest, soit au secrétaire de Paris qui tâcherait, — vous en êtes sûr, n'est-ce pas — de s'acquitter de son mieux de cette mission, dans laquelle il importe de savoir gagner des concessions en ayant l'air d'en faire.

Je ne voudrais pas que vous pensiez, cher Monsieur Ghica, que je dis tout cela pour accaparer l'honneur qui reviendrait à celui qui aura su se bien acquitter de cette charge. Elle est ** trop dangereuse, trop lourde, trop ennuyeuse même pour être bien séduisante. Mais je voudrais éviter à notre pays les mécomptes qui pourraient résulter du peu de sympathie qu'inspirerait à ses collègues, la personne chargée de traiter une question aussi délicate.

Je n'en aurais même pas eu l'idée, si M. Barrère lui-même ne me l'avait pas dit très franchement.

Mr. Pherekyde m'annonce son arrivée à Paris pour le 10 de ce mois, ou à peu près. Je souhaite qu'il ne fasse pas ici plus de mal que de bien. Quant à moi, je l'aiderai certainement dans le sens de mes souhaits, d'autant plus que je tiens énormément à mon pays et que du reste je trouve mon chef aussi aimable qu'accommodant pour moi. Mais je vous répète encore : à quand votre arrivée ici, mon cher Ministre? Votre tout dévoué

Odobesco A.

BAR S $\frac{30(20)}{\text{DCXIX}}$

---

* *urmează* dise montre ne *şterse succesiv;* ** *urmează* plus *şters*

---

# 641

Paris le mardi matin 7 févr. 1882

Cher Monsieur Ghica

Quoique en ce moment vous devez savoir par mes envois où en est à Paris la question du Danube, je vous dirais encore que j'ai vu hier Mr. Herbette et j'irai voir Mr. de Freycinet demain pour lui demander d' * abandonner le moins possible notre cause lorsque M. Wolkenstein sera arrivé ici. Malgré mes nombreuses et longues dépêches et mes lettres détaillées, pressantes et réitérées, je ne reçois aucune instruction de Bucarest.

C'est au point que je me demande si on ne va pas m'accuser là-bas de *trop de zèle*. Il me semble cependant que l'affaire est en ce moment plus grave qu'elle ne l'a jamais été. S'il y a encore quelque chose à y gagner, il faut agir vivement, promptement et habilement, pour tâcher de nous rattraper sur les détails qui seront mis en discussion.

Je n'ai pas vu Bengesco. Est-il donc retourné à Paris? Dans ce cas il ne m'a donné jusqu'à présent aucun signe de vie. Je n'ai eu de nouvelles de la question des couvents que par ** la communication que le ministère de Bucarest m'a faite de votre correspondance télégraphique à ce sujet avec lui.

L'article de M. Soutzo [1] sur la Dobroudja a été imprimé dans les deux no. de nov. et dec. de la *Revue archéologique*. J'attends d'un moment à l'autre qu'on m'apporte les exemplaires du tirage à part qui en a été fait en brochure, et le jour même je vous en enverrai une dizaine d'exemplaires à distribuer.

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

Cette lettre a été interrompue par la réception d'un télégramme que je viens de déchiffrer tant bien que mal et que l'on me dit de vous communiquer.

Je le fais ci-joint. Mais je dois faire deux observations:

1⁰ Je n'ai pas fait de proposition à M. Barrère : je ne lui ai adressé qu'une demande pour savoir dans quelles conditions il accepterait notre participation aux négociations officieuses qui vont avoir lieu ici, *dans le cas où notre* gouvernement accepterait, — comme il l'engage à le faire — un arrangement avec l'Autriche.

2⁰ Je ne crois pas qu'on avise notre gouvernement des arrangements que l'on fait entre grandes puissances, avant que les dernières décisions de celles-ci soient définitivement prises.

Alors, à quoi nous servirait-il de faire des objections?

Enfin je conclus de tout cela qu'il vaut mieux pour nous de continuer à ne rien faire et d'attendre qu'on nous condamne sans rémission. Il nous reste alors le droit de *** crier bien fort qu'on nous a sacrifié.

---

* *urmează* nous *şters;* ** *urmează* une *şters;* *** *urmează* dire *şters;*

Je profiterai de la leçon et modererai mon zèle, sans me plus permettre de signaler les périls qui sont * imminents, qu'après que leur effet est produit même à nos dépens.

Recevez, cher Monsieur Ghica, l'assurance de ma plus haute et plus affectueuse considération. Votre tout dévoué

Odobesco A.

Copie de la dépêche du 6 fév.

Je regrette que vous ayez fait à M. Barrère la proposition dont il est question dans votre dernier télégramme, avant de vous être assuré qu'elle entre dans les vues de votre gouvernement. Les Puissances connaissent les bases essentielles sur lesquelles nous pourrions accepter un arrangement; tant que nous ne serons pas saisis officiellement de la proposition qui paraît faire l'objet des négociations actuelles *pour* ** voir *si* elle est conforme à ces bases, nous ne saurions donner aucun avis et encore moins charger qui que ce soit de prendre part aux négociations.

Bornez-vous par conséquent à vous tenir au courant autant qu'il est possible de ce qui se passe et nous en informer.

Communiquez ce télégramme au Prince Ghica à Londres (s.) Statesco.

BAR S $\frac{30(21)}{\text{DCXIX}}$

## 642

*Légation de Roumanie*

Cher Monsieur Ghica!

Mr. Pherekyde est en route pour Paris; je crois qu'il sera ici mardi ou mercredi matin. Il nous apportera, je pense de Vienne des nouvelles de Mr. Wolkenstein, lequel, quoique les journaux d'ici aient annoncé son arrivée à Paris n'avait pas été vu jusqu'à hier à 2 heures, par M. Barrère avec lequel j'ai déjeuné et qui supposait que M. Wolkenstein était retourné à Vienne pour entretenir son ministre des affaires de la Bosnie. Ainsi donc il y a pour le moment un temps de repos dans la question du Danube; j'en ai profité pour développer devant Mr. de Freycinet ainsi que devant M. Decrais, le nouveau directeur de la politique, la manière de voir de notre gouvernement dans cette affaire et à les conjurer de la soutenir, ce dont — entre nous soit dit — je suis sûr qu'ils n'auront cure. Mr. Barrère, à qui j'ai adressé en particulier la prière de présenter au délégué de l'Autriche notre abstention de tout compromis, comme un motif pour *** l'Autriche de montrer sa grandeur d'âme et pour nous [4*] faire [5*] dans les détails le plus de concessions possibles, [6*] du moment que l'Empire austro-hongrois aura en somme gagné le fond, Mr. Barrère, dis-je, persiste à croire que nous jouons là trop gros jeu, surtout après [7*] que je lui ai exposé le sens de la dernière dépêche que j'ai reçue de Mr. Statesco et dont je vous donne ci-joint la copie.

Du reste je ne manquerai pas de vous tenir au courant de tout ce que j'apprendrai ici.

---

* *urmează* fatales *șters;* ** *urmează* (?) ou (?) *neșterse;* *** *urmează* rivale *șters;* [4*] *urmează* céder *șters;* [5*] *urmează* ses *șters;* [6*] *urmează* puisque *șters;* [7*] *urmează* lui avoir *șters*

J'ai vu une seule fois Bengesco. Il m'a apporté votre manuscrit [1] que nous avons lu en famille avant-hier soir; il ne nous a laissé qu'un seul regret, celui de s'interrompre trop vite. Nous comptons cependant sur la suite que nous vous prions beaucoup de faire passer par Paris et par la rue du Berri.

Vous devez avoir reçu comme moi, les procès verbaux de l'Académie imprimés; je n'ai pas encore eu le temps de les parcourir. Il y a trop à faire pour un homme seul à la Légation de Paris; aussi j'attends avec impatience Mr. Pherekyde, pour partager avec lui le travail et lui abandonner la responsabilité des *affaires graves* qui lui *incombent*, comme dirait S. E. Monsieur Mitilineu.

Veuillez agréer, cher Monsieur Ghica, l'assurance de ma plus haute et ma plus affecteuse considération.

Tout à vous
Odobesco A.

Paris, le 12 février 1882

BAR S $\frac{30(22)}{\text{DCXIX}}$

## 643

Paris lundi 22[févr./]6 mars 1882

Ma très chère Sacha

Je t'écris aujourd'hui avant d'aller à la légation. Il y a peu du nouveau ici, à part cette triste solitude que j'ai retrouvée à la maison en rentrant. Et cela commence à peine! De tout mon cœur je désire qu'elle dure le moins possible et que nous nous retrouvions bientôt ensemble, pour reprendre notre bonne petite vie, avec encore moins de tracas et de soucis que par le passé.

En ce moment vous traversez l'Allemagne et quand vous recevrez ces lignes il n'y aura qu'une trentaine d'heures que vous serez à Bucarest. Je souhaite que le séjour ne vous en soit ni trop désagréable ni long et que tu réussisses à faire le mieux possible pour que vous me reveniez et que nous vivions réunis, heureux et tranquilles.

Je ne te parlerai pas des affaires. Dieu t'inspirera mieux que mes paroles. Ce que j'ai surtout à te dire, à vous dire, c'est que vous me manquez et me manquerez beaucoup. Ma pensée vous suit continuellement.

Marie et les deux paysans (Cïuma și Piciul) sont encore ici. Je vais les pousser à commencer le nettoyage de l'appartement pour que Marie puisse s'en aller à la fin de la semaine. J'ai envoyé ce matin la photographie à la chapelle, avec un petit mot aimable. J'irai le voir pour lui demander son avis sur l'appartement, que je n'arrêterai que lorsque ce sera bien convenu, entre * toi de là-bas, et moi d'ici; en attendant je chercherai aussi autre chose. Je t'envoie aujourd'hui tes clefs par la poste.

Le temps est pluvieux aujourd'hui. Comment l'avez vous eu en route?

A demain, chère et douce amie, ton télégramme de Vienne.

J'embrasse notre chère Jeanne et toi aussi, ma chérie, je t'embrasse de tout mon cœur. Je t'écrirai encore demain et te tiendrai toujours au courant de mon ennuyeuse vie d'ici.

C'était une douce habitude que notre vie de Paris, malgré les soucis qui nous tourmentaient la tête; mais ensemble on a moins de peine. Au revoir, mes toutes chéries. A vous de tout mon cœur.

Alexandre

BAR S 1(199)/CDLXXXIV

## 644

*Légation de Roumanie*

mardi matin 23 fév/7 mars 1882 Paris

Ma très chère Sacha

Je viens de recevoir ton télégramme de Vienne, pendant que j'étais en conversation littéraire et bibliographique avec Mr. Picot qui est venu me voir un instant précisément au moment ou j'étais en train de m'habiller. Du reste je m'étais réveillé vers 6 1/2 heures en pensant qu'à ce moment là vous deviez déjà être à Vienne. J'ai parcouru les journaux avant de t'envoyer le Figaro et étant encore au lit j'ai reçu la visite du Dr. Lachapelle qui m'a bien remercié pour la photographie et qui m'a dit qu'après avoir soigneusement visité l'appartement de la rue des Ecuries d'Artois, il l'avait trouvé charmant et pas humide du tout et même pas cher pour ce qu'il est; mais il m'a dit que la concierge lui avait répété que la dame Asselin n'était pas disposée à perdre 500 fr. par an. Donc, cela reste en suspens jusqu'à nouvel ordre.

J'ai reçu de Mano de la musique pour Jeanne. Vous m'écrirez ce qu'il y a à en faire.

Tu dois être, chère amie, dans les angoisses des premières déclarations auprès de tes juges moraux. C'est comme dans Aïda, j'entends les voix sévères de Serdar [1] et de Budala, qui répètent: *Radames! Radames! Radames!* — Mais, courage, ma bonne et chère amie. Ils ne vont pas nous enterrer vifs. Ils n'y gagneraient rien et nous non plus. J'attends impatiemment tes lettres de là-bas, précédées j'espère d'un petit mot de Vienne.

Dans l'idée que tu pourrais voir Rosetti bientôt après ton arrivée, e vais te rappeler ce qu'il y aurait à lui infiltrer dans l'oreille et le cœur, en une ou plusieurs entrevues, après et avec toutes nos bonnes amitiés :

---

* *urmează* moi *şters*

— Il devrait me faire au moins donner le titre de *conseiller de légation*, surtout après m'avoir donné un ministre [2] beaucoup plus jeune et pas supérieur (intellectuellement parlant) à moi. J'ai honte d'être le plus vieux des 1-rs secrétaires de Légation et d'Ambassade à Paris.

— Il devrait nous faciliter, par quelque subside pécuniaire, notre installation à Paris. On l'a fait pour beaucoup d'autres secrétaires, et en ce moment on est en train de faire largesses aux ministres de Paris et de Londres pour leur installations. Qu'on soit donc grand sur toute la ligne. Tu peux ajouter que je travaille aussi à ma mission scientifique et historique mais que les soucis et les occupations de la légation, où j'ai été longtemps seul, m'ont empêché de mettre tout cela en ordre et lui donner une forme présentable. C'est du *blé* dont il faut faire du *pain* pour qu'on s'en puisse nourrir.

Notre installation paisible — s'ils nous la facilitent surtout — me mettra à même de rendre ces travaux très profitables pour tous.

C'est ce défaut de fini qui m'empêche aussi d'aller cette année à l'Académie, où je n'aurai rien d'achevé à présenter [3]. J'apprends cependant par le journal de Steriadi que Ion Ghica va y aller. Je vais demander à Londres si c'est vrai.

Chez nous à la maison, Marie est en train de nettoyer petit à petit les chambres et de ranger ce qui nous appartient pour faciliter mon déménagement. La machine à coudre est déjà chez M-me Isvorano.

Ce matin, il fait très beau : après déjeuner j'irai peut-être de l'autre côté de l'eau, voir le tableau de Dimitresco-Mirea.

J'ai lu dans le *Românul* qu'on avait joué *(sur demande)* nos *Radicale* [4]. Et le *Nea Frăţilă* [5]? On l'a donc mis au rancart [6] totalement?

Je vous embrasse toutes deux de tout mon cœur, mes bonnes et douces amies.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(200)/CDLXXXIV

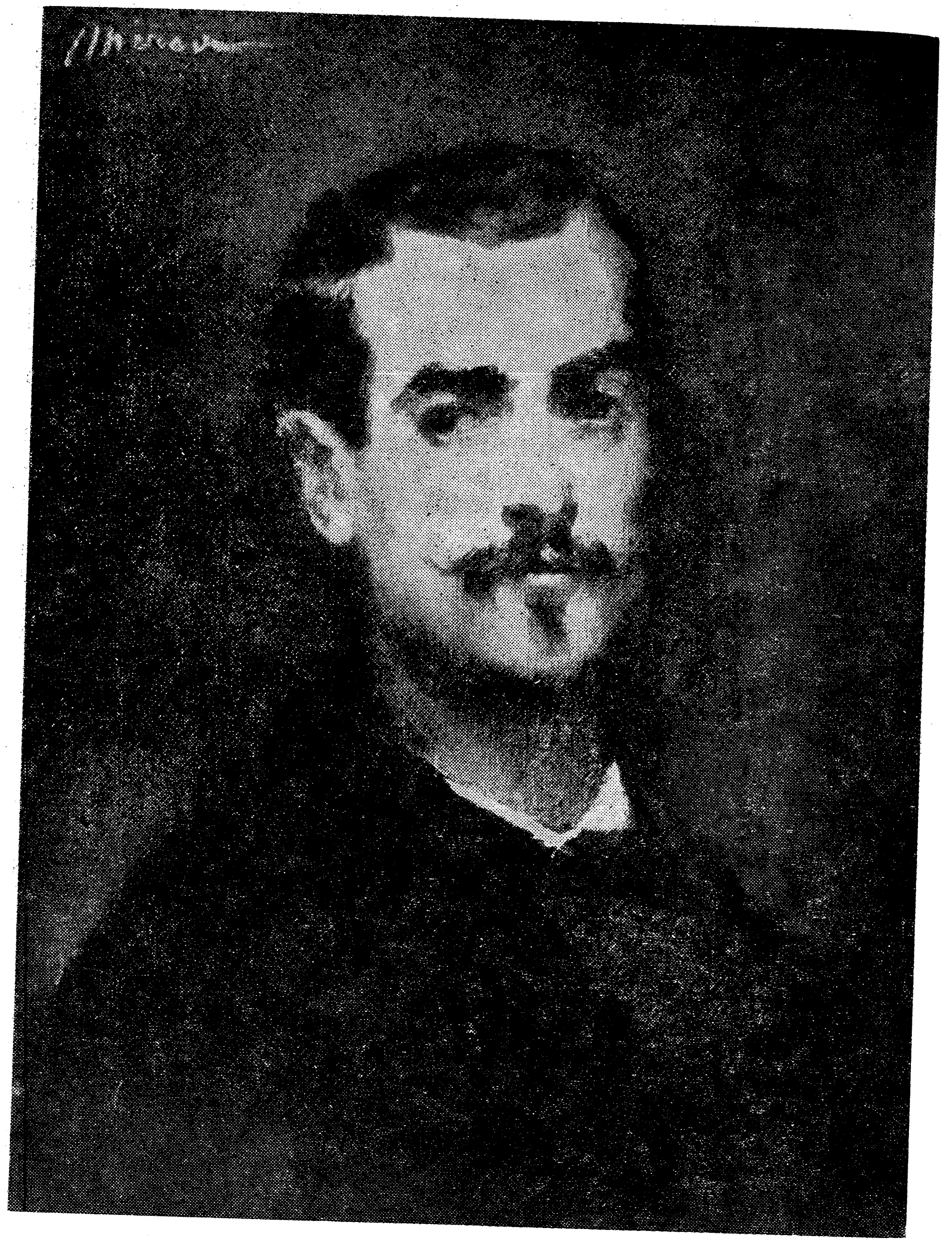
## 645

[SAŞA ODOBESCU]

Paris 24 févr./8 mars 1882

Ma très chère et bonne amie

A l'heure où je t'écris vous êtes déjà dans cette chère patrie, et lorsque tu liras cette lettre tu en auras déjà goûté pas mal de douceurs, j'en suis sûr. Mais courage, courage, courage ! Il faut arriver à nous tirer de ce⟨tte⟩ nouvel⟨le⟩ impasse. Pourvu que cela ne dure pas trop longtemps ! Tu ne saurais croire combien il m'en coûte de vivre séparé de vous. Cela ne rentre pas du tout dans la manière de voir de mon cœur. Cette année-ci, il me semble que votre absence m'est encore plus pénible que l'an dernier ; il est vrai qu'alors votre voyage était comme une partie de plaisir pour vous deux, et nous n'avions ni l'un ni l'autre les soucis qui nous tracassent à distance comme ils nous tourmentaient quand nous étions ici ensemble.



G. D. Mirea : *Autoportret*
(1882)
după George Dragomirescu şi I. Frunzetti, *G. Demetrescu Mirea.*
Buc., Imprimeria Naţională, 1940, pl. I

Je désire que tu aies le courage et l'énergie pour dompter et franchir tous les obstacles.

Revenons un peu au récit de ma journée d'hier. J⟨e⟩ * l'ai passée en partie dans l'atelier de Dimitresco à qui j'ai donné des conseils sur

---

*în text* j'ai;

son tableau qui prend assez bonne tournure. J'ai aussi été chez Lecomte, sa femme n'y était pas ; elle t'écrira pour te remercier de ton petit mot, dont ils ont été charmés. Le Pherekyde est malade *, il n'a pas été hier à la légation et il ne serait pas sorti aujourd'hui non plus, s'il n'avait rendez-vous à 3 heures avec les architectes, à l'hôtel de la rue de Penthièvre où j'irai aussi. Il sera bien logé, grâce aux largesses du gouvernement. 14 mille francs de loyer par an pour le ministre et 1000 seulement pour le 1-er secrétaire. C'est bien disproportionné. Tu devrais dire à Rosetti et Bratiano, que si l'on ne peut pas nous donner une somme pour notre installation, du moins on devrait ajouter 200 ou 250 fr. par mois aux 83 fr. 33 cent. qu'on m'accorde, comme à un mendiant, pour le loyer.

Il n'y a pas d'étudiant au Quartier Latin qui ait moins que cela pour son logement. Louis d'Avril pour se loger dans un méchant hôtel borgne rue *...* paie 90 fr. par mois. Et un premier secrétaire de légation en a moins ! C'est absurde. Fais leur sentir ceci.

Marie et Alfred travaillent toujours à mettre la maison en ordre. Cela va lentement mais je ne suis pas très pressé parce que je ne puis pas encore régler Marie et je ne crois pas pouvoir le faire avant le 15 ou le 20 du mois, car c'est à peu près l'époque où arrivent de Bucarest les honoraires.

Si ce mois encore on ne me paie pas les arriérés des 5 mois déjà expirés de mon loyer (à savoir quelque 416 francs), et bien alors je serai propre ! Et ils en sont capables. On nous envoie réclamer cet argent à Calimaki-Catargi !

Mais je t'ennuie, ma chère Sacha, de mes soucis d'argent. Je reviens toujours à ces pensées, car ce sont elles, les misérables, qui nous donnent du chagrin, et qui font que nous sommes si loin l'un de l'autre.

Je voudrais que Jeanne m'écrive aussi et qu'elle me raconte ses impressions de voyage et l'effet qu'a produit sur elle le retour à Bucarest.

Demain matin j'aurai, je pense, et ta lettre de Vienne et ton télégramme de Bucarest. Tâche un peu d'apprendre par Aurelian ou autre ce qui se passe à l'Académie et parles m'en à tes moments perdus.

Tu vois que je t'écris tous les jours et je continuerai, car c'est un de mes moments les plus agréables dans la journée. Ce sera bien mieux encore, quand j'aurai aussi à répondre à tes lettres. Mais cela ne sera qu'à partir de lundi prochain au plus tôt. Pour ce jour là j'ai rendez-vous chez moi avec Lecomte. Nous déjeunerons ensemble au restaurant et nous irons voir l'appartement de la rue des Ecuries, si d'ici là on ne me fait pas savoir qu'il est décidément impossible de l'avoir pour moins de 3500 fr.

Ma chère Sacha, ma chère Jeanne, je vous embrasse toutes deux de tout cœur.

A vous
Alexandre

Je n'ai pas encore vu ni la P-cesse Elise, ni Alexandre Philipp⟨esco⟩, ni M-me Catargi, ni même Louis et Pierre. Ce sera pour les jours prochains.

BAR S $\frac{1(201)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* ce qui *şters*

## 646

Paris 25 fév./9 mars 1882 jeudi matin

Ma très chère Sacha

Ce matin vers 7 heures, on a sonné deux fois à la porte ; je me suis levé pour ouvrir et j'ai eu le plaisir d'apprendre par ton télégramme que vous étiez „*arrivées parfaitement et contentes*" à Bucarest. Plus tard Marie m'a apporté ta lettre de Vienne qui m'a fait aussi grand plaisir. J'attends maintenant, mais pas avant lundi matin, ta première de Bucarest.

En attendant je vais écrire à Rosetti [1] pour le remercier des services qu'il t'a rendu à Vienne. Puisse l'autre Rosetti le Grand — t'en rendre de plus notables pour notre avenir. Si tu ne peux pas obtenir autre chose de lui au moins fais lui promettre qu'il nous fasse payer notre loyer de 3600 francs par an ; cela ne faira que *2600 fr.* de plus que ce qu'on donne aujourd'hui au premier secrétaire ; c'est-à-dire *216* fr. *66* cent. à ajouter par mois aux *83* fr. *33* cent. qui est l'indemnité actuelle de logement, somme vraiment ridicule et humiliante ; 300 fr. par mois, c'est presque admissible et pas tout à fait en disproportion avec les 1400 fr. qu'on donne par mois pour le même but au ministre.

Hier j'ai été avec Pherekyde et les architectes à l'hôtel de la rue de Penthièvre. Il y avait aussi sa petite limace de femme et ma foi ! j'étais outré par les *Keratzitze* [2] qu'elle faisait ne trouvant cet hôtel ni assez vaste, ni assez somptueux pour elle. Où diable les grandeurs vont-elles se nicher ! Ma pauvre Sacha, mais il suffira que tu paraisses une seule fois dans le monde diplomatique d'ici, pour qu'on se dise : „Ils sont donc fous en Roumanie, de mettre en tête ceux qui sous tous les rapports méritent à peine d'être à la queue". Enfin c'est humiliant, en apprenant chaque jour davantage à connaître mon bonhomme de ministre et sa famille, j'ai de plus en plus honte de me montrer à sa remorque.

Aussi je m'efface et je vais profiter de cette pénombre pour travailler un peu littérairement, en attendant des temps meilleurs. De ton côté, et à part les graves affaires d'intérêt, tâche d'explorer et de préparer le terrain pour l'avenir. Peut-être en apprendras-tu quelque chose par M-me Rosetti ou par nenea Gogou. Dans tous les cas, pour le présent, tâche de m'obtenir le grade de *conseiller de légation*. Si tu vois là-bas un peu de monde, ne néglige pas les Maioresco. Ce știi ce aduce vremea ! Sois habile à faufiler quelques mots en vue de l'avenir.

Mais je suis bien égoïste et trop pensant à moi dans mes lettres ! Ce serait si bon cependant de nous assurer une position solide et agréable qui nous permette de vivre ensemble sans tracas ! J'ai grand espoir que tes efforts ne seront pas vains dans cette voie.

Maintenant j'attends que tu me dises comment vont les affaires là-bas. Je n'ai pas besoin de te rappeler qu'il ne faut jamais perdre courage et qu'il faut être plus obstinée et plus adroite que les autres. En joignant ces deux qualités à ta douceur, il est impossible que l'on ne réussisse pas.

Aujourd'hui, nos gens s'occupent de nettoyer votre chambre à coucher. Quand ce sera fait, je mettrai sur vos lits mes habits * et tous les effets de mon placard ; je déménagerai ma bibliothèque contre le placard, j'ouvrirai la porte du salon, où j'établirai mon bureau et mon installation de travail, pour pouvoir écrire en me levant le matin, sans être encombré comme je * le suis dans mon trou de chambre à coucher. J'espère pouvoir écrire quelque chose pour la revue de Tocilesco [3]. Et une fois en train de faire de la littérature, peut-être y persévérerai-je.

---

* *urmează* les *șters*

J'embrasse bien Jeanne, je lui recommande encore d'être bien sage et bien gentille à Bucarest — plus même qu'à Paris.

Parlez-moi de votre installation au pigeonnier, de vos occupations.

Mille tendresses, mes amies toutes chéries.

A vous de cœur
Alexandre

Mes amitiés à Nenea Gogou et à Costica qui devaient m'écrire. Excusez-moi aussi auprès de Constantin pour ses chemises. La blanchisseuse a rapporté les trois cols neufs.

BAR S $\frac{1(202)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 647

Paris vendredi matin 26 février/10 mars 1882

Ma bien chère Sacha

Je viens d'écrire pas mal de lettres à droite et à gauche et je termine mon courrier en t'envoyant à toi et à Jeanne ces lignes qui contiennent plus de regrets de votre absence et plus de tendresses que je n'en pourrai exprimer ici. Je ne vous dirai rien de neuf en vous répétant toujours et sans cesse que vous me manquez énormément et que c'est avec une très vive tristesse que je pense qu'il se pourrait que cet état de choses se prolonge pendant plusieurs mois.

J'en parlais hier avec Vignaud [1], à la légation où il n'y a pour le moment que du calme plat. Comme le temps s'est fait très beau, nous avons décidé hier que les heures de chancellerie seraient de 2 à 5, afin de sortir de notre cave obscure et humide avec le jour et de nous rafraîchir avant la soirée.

M. Pherekyde commence déjà à sentir les atteintes pénibles du manque d'argent. Il dit que cela ne pourra pas aller loin comme cela. Il se plaint déjà que le gouvernement l'abandonne ici sans le sou, et qu'il a déjà écrit pour déclarer qu'à ce compte là il ne veut pas rester. Aussi, pourquoi veut-il le prendre de si haut. Il est évident qu'au train dont-il prétend aller il lui faut 150 mille francs à dépenser par an. Enfin, quoiqu'il arrive, j'aimerais qu'il restât ici assez de temps pour installer la légation et meubler l'hôtel. Après cela il aura tant et tant dépensé qu'il ne pourra pas rester sans s'exposer à une ruine complète. Profitera qui viendra après !

Hier ma chère Sacha j'ai couru toutes les maisons à louer de notre quartier. C'est épouvantable ; le moindre troisième ou 4-ème à 5 chambres en total (salon et salle à manger compris) ne se loue pas à moins de 4000 ou 4500, et encore sont-ils rares. Le rez-de-chaussée est donc une exception. Mais hélas ! aucune nouvelle de ce côté-là. On ne le cède donc pas à moins de 3500 f. par an.

---

* *urmează* dans *șters*

Encore demain et dimanche sans lettres de toi. Et puis je serai plus au courant de ce que vous faites, de ce que vous pensez.

Aujourd'hui on va faire la transformation de ma chambre et demain je m'installe pour travailler le matin au salon.

Comme la maison est triste, quoiqu'elle est un peu moins sale et en désordre qu'aux derniers jours de votre séjour ici.

Ionesco [2] vient d'entrer pour me faire visite. Je finis donc cette lettre en vous embrassant toutes deux, mes bonnes et bien chères amies.

A vous de cœur
Alexandre

BAR S $\frac{1(203)}{\mathrm{CDLXXXIV}}$

---

## 648

Paris le 27 fév./11 mars 1882 samedi matin

Ma bien chère Sacha

Je t'écris ce matin du salon, où je me suis fait une installation de travail qui est à peine ébauchée. Comme la porte de communication entre ma chambre et le salon a été ouverte hier, j'ai mis au milieu du salon la table qui y était, plus celle de ma chambre à couverture verte, et les deux ensemble recouvertes, du même tapis, me font un grand bureau où je viens de ranger plus ou moins les livres qu'il me faut pour le travail que je fais, c'est-à-dire sur l'esquisse de l'histoire littéraire de la langue roumaine [1].

Mais dans ma chambre tout est encore sens dessus dessous et il faudra que je me mette à ranger cela, quoique cela me coûte beaucoup de le faire, attendu que la moindre fatigue de ce genre me fait avoir le fer chaud de la façon la plus désagréable. Je tâche comme tu vois, de m'arranger une existence possible en votre absence, mais je le répète, c'est très rude et je ne m'y habituerai pas.

Je voudrais pouvoir bien travailler; cela me distraira peut-être un peu. Cependant j'ai continuellement le souci de vous. Que faites-vous, mes amies chéries? Je pense trop souvent aux ennuis que tu dois éprouver là-bas et je compte beaucoup sur Jeanne, sur sa sagesse, sa tendresse et sa gentillesse pour te soutenir et te réconforter. Dans 48 heures d'ici j'aurai probablement ta première lettre de Bucarest; je l'attends avec impatience, quant à celles qui lui suivront je les crains presqu'autant que je les désire, parce que j'ai peur qu'elles ne m'apportent trop souvent, les impressions vives de trop grands ennuis pour toi. Et cependant, chère et bonne amie, ne me cache rien. Dis-moi tout ce que tu sens et tout ce qui se fait. Peut-être parfois pourrai-je te bien conseiller dans tes embarras.

Quant à moi, il n'y a rien de changé dans mon existence monotone. La maison n'est pas encore tout à fait nettoyée et rangée; aussi *, le demi-mois de Marie expire aujourd'hui, je la garde autant pour finir cet ouvrage que parce que notre argent de la légation n'étant pas encore arrivé, je ne suis pas à même de lui payer ce que j'ai à lui donner et de son côté, je ne crois pas qu'elle veuille s'en aller sans son argent.

Au fait, j'ai presque du plaisir à la savoir dans la maison; il y reste encore un tout petit peu de notre vie en commun. Quand il n'y aura plus que le petit bonhomme, ce sera encore plus solitaire, plus triste et plus étrange.

Je n'ai plus vu personne, si ce n'est Louis [2] qui est venu hier à la légation, me montrer les portraits de ses sœurs Claire [3] et Alda [4] qu'il a reçus, et me parler de l'affaire Bourgarel [5], au sujet de laquelle on lui écrit avec insistance du Chili. J'ai été hier même chez M. Berge [6] qui m'a promis de me donner des nouvelles très prochainement.

Plus rien au sujet de la maison de la rue des Ecuries. Il faudra cependant me mettre en quête d'un logement pour dans un mois, mais j'attendrai aussi des nouvelles de toi pour cela.

Je vous embrasse de tout mon cœur, mes chéries.

Tout à vous
Alexandre

BAR S $\frac{1(204)}{\mathrm{CDLXXXIV}}$

---

## 649

Paris dimanche 28 fév./12 mars 1882

Ma très chère Sacha

Il est cinq heures de l'après-midi; dans trois heures et demie il y aura donc huit jours que vous m'avez quitté à la gare d'Est. Déjà une semaine !

Y en aura-t-il encore beaucoup comme cela? Ce serait vraiment désolant. Aujourd'hui dimanche, il me semble qu'il fait encore plus triste que les jours de chancellerie. Du reste rien ne m'a réussi aujourd'hui. Le temps est couvert et pousse à la mélancolie. De plus je suis affligé de la plus invincible paresse. Je ne puis pas me mettre au travail. Il semble que les bras me tombent pour écrire et que ma tête se trouble en lisant. J'ai passé ma matinée au lit en lisant quelque chapitres d'un mauvais roman. Vers 11 heures je suis sorti; j'ai pris une voiture et je suis allé bien loin chez le peintre Dimitresco [1], que je n'ai pas trouvé. J'ai été ensuite chez le sculpteur [2] mais il était aussi absent. En retournant j'ai passé par devant la Chapelle roumaine; mais cela m'a ennuyé d'y entrer.

Je suis revenu de ce côté de l'eau pour déjeuner. Je n'ai pu me décider à aller à une matinée; il me semblait que cela me donnerait mal à la tête de m'enfermer dans une salle éclairée au gaz. Je suis retourné en tramway chez Dimitresco, vers les 3 heures. Il n'y était pas. Alors

---

* *urmează* quoique *şters*

j'ai pris et repris 3 ou 4 omnibus pour revenir chez moi et m'attabler au salon pour griffonner ces lignes.

Marie a demandé à sortir et Alfred aussi. Du reste tout Paris est dans les rues, malgré le temps un peu gris.

Moi je m'ennuie énormément. Je regrette de n'avoir pas la tête au travail aujourd'hui. Mais c'est plus fort que moi.

Je pensais ce matin que tu as manqué ton église et Jeanne, son absence a dû être remarqué chez Pellier aussi bien mardi que vendredi.

Qu'avez-vous fait aux heures de ces occupations régulièrement fixées ici?

Demain matin j'espère avoir une lettre de toi, ma chère Sacha.

Mais si je dépasse cinq heures cette lettre ne pourra pas partir ce soir; aussi je la ferme en vous embrassant de tout mon cœur.

A toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(205)}{\text{CDLXXXIV}}$

### 650

Paris lundi matin 1/13 mars 1882

Ma bien chère Sacha

Ce matin vers 7 1/2 on a sonné à la porte; je lisais paresseusement au lit attendant que Marie descende. Je n'ai été ouvrir qu'au second coup de sonnette. C'était le facteur qui m'apportait tes deux premières lettres, celle de mercredi soir, où tu décris votre voyage et votre arrivée en gare et chez le Serdar[1]. A propos de cela, je viens d'écrire à Rosetti[2] de Vienne pour lui remercier. J'avais presque peur d'ouvrir la grande lettre recommandée, celle de jeudi soir.

Mais, quelle a été ma joie de voir que tout réussissait plus facilement que nous ne le pensions ensemble ici et que je ne le craignais depuis ton départ. Cela me fait espérer que nous nous reverrons plus tôt et cela me remplit de joie.

J'ai sauté du lit tout guilleret et après avoir écrit à Rosetti-Solesco et à Alex. Philippesco en l'engageant à venir déjeuner ce matin avec moi et Mr. Lecomte à qui j'avais donné rendez-vous pour ce matin, je me suis mis à griffonner cette lettre, tout en prenant mon café sur le grand bureau improvisé au salon. Par le courrier de ce soir je t'expédierai mon adhésion légalisée et je verrai aussi tantôt si je puis obtenir qu'Alexandre envoie en même temps ses pleins pouvoirs. Du reste je prévois que j'aurai à ajouter à cette lettre tout ce qui aura été fait d'à présent à ce soir.

Dieu veuille que nos projets réussissent tous; avec les 3000 #, tout sera payé et nous pourrons nous installer convenablement; vous irez (si vous y tenez absolument) faire une simple visite en Russie jusqu'au moment où tout serait prêt pour vous recevoir ici; et puis nous nous réunirons à Paris, pour vivre avec *ordre* et tranquillité. Si ta chance va jusqu'à obtenir que le ministère m'accorde un loyer de 300 fr. par mois, au lieu de 83 fr. 33 c., nous pourrions nous décider tout de suite pour la

rue des Ecuries; car il est bien, bien difficile de trouver * quelque chose d'approchant pour le prix de 3500 fr. par an. Quant à ce que tu me dis des meubles de ma mère, je ne crois pas que ce serait un service à rendre à Constantin que de les lui donner. Ils sont bien démantibulés; ils ont besoin de grandes réparations et de grands soins. Sa marmaille les mettraient en pièces en l'espace de 15 jours. Mais si nos ** affaires réussissent, nous enverrions les chemises pour lui et des vêtements complets pour toute la famille. Fais donc prendre en secret leurs mesures par Mama Titza. Il y a au Louvre, au Petit St. Thomas et au Bon Marché des merveilles de grâce et de bon marché en fait de vêtements, pour enfants de tout âge.

Il faut espérer aussi que lorsque notre mère sera revenue en Europe, elle se chargera de prendre au moins l'un des fils à sa charge pour lui donner son instruction ici. Cependant dans la dernière lettre du Chili que Louis m'a montrée, on disait que le retour en Europe dépendait de la tournure que prendrait l'affaire Bourgarel. J'attends incessamment les renseignements promis par M. Berge.

A propos d'autres choses, tu ne négligeras pas, n'est-ce pas? les Rosetti et Bratiano, et même, s'il est possible, tâche chez les Rosetti de voir ce cher Statesco[3] et de renouer des relations avec lui qui pourrait nous être utiles dans la suite. Je doute que Phérékyde puisse rester longtemps à Paris. Même quand il sera dans l'hôtel qu'il est en train de louer, la vie d'ici le débordera, car il l'a rêvée beaucoup trop large et il ne pourra pas se décider à la restreindre. Pour nous c'est le contraire; nous sommes arrivés ici avec des idées très restreintes et nous avons déjà fait pas mal d'expériences.

Dans la lettre tu me dis que Jeanne est sage et gentille. Je lui en suis très reconnaissant et je compte bien qu'elle continuera et qu'elle laissera d'elle la meilleure impression à Bucarest. J'en serai très heureux et je l'en aimerai encore plus; car comme dans notre cher pays, on s'est toujours plu à nous déchirer, toi et moi, la moindre incorrection de la part de notre fillette lui fairait un tort immense. J'attends que Jeanne m'écrive aussi, pour me raconter comment elle passe son temps là-bas et quel effet lui produit la vie de Bucarest.

J'aimerais bien que tu me fasse un résumé de tes conversations intimes avec le vieux Serdar. Qu'y-a-t-il à attendre?

Mes meilleures amitiés à Mitica Barcanesco et mes hommages à sa femme. Ils sont bien aimables et je leur en suis très reconnaissant.

Je n'ai plus eu de lettre de Zizine, ni d'autres personnes du pays, si ce n'est de Tocilesco, qui me demande d'aller à Bucarest pour l'Académie. Ce que je ne puis faire — et de lui envoyer un article pour la revue[4] en herbe, — ce que je fairais; mais j'aimerai bien savoir si cette revue a quelque chance de vivre.

Peut-être fairais-tu bien d'écrire un mot à Ureche[5], pour le prier d'aller te voir et de lui dire lorsque tu le verras combien je lui suis obligé de ce qu'il m'a fait confirmé comme professeur, malgré mes ennemis; enfin de lui faire part de toute l'amitié que j'ai pour lui et dont je ne demande pas mieux que de lui fournir dues preuves, quand il aura besoin de moi.

Mes amitiés aussi à Aurelian ... ⟨*sic*⟩ à Maioresco.

---

* *urmează* aussi *şters;* ** *urmează* tes *şters*

Parle aussi aux ministres et aux puissants en faveur de la Chapelle roumaine de Paris. Dis leur qu'à présent que la Roumanie est un royaume indépendant, ce n'est pas digne pour elle d'avoir pour église *subventionnée par le gouvernement*, ce vilain trou au dessus d'un marchand de vin, ce chœur chantant toujours faux, enfin tout ce méchant attirail. Qu'on donne donc quelque 300 000 fr. soit pour acheter et remettre en état la Chapelle des Dominicains de la rue Jean de Beauvais, soit pour bâtir de l'autre côté de l'eau une gentille chapelle qui pourrait dignement faire pendant à la Chapelle russe de la rue Daru. Plaide donc patriotiquement cette cause, et si tu peux, parles-en même aux autorités ecclésiastiques que tu pourrais aller voir pour cela, c'est-à-dire les métropolitains Callinique[6] et Joseph[7]. Cela rentre un peu dans tes attributions de femme du 1-er secrétaire à la Légation de Paris. L'épitropie ⟨*sic*⟩ Doamna Balacha pourrait elle même contribuer un peu aussi, car les Brancovanos habitent Paris. Dis-le à N. Bibesco[8] et à Th. Vacaresco[9].

Enfin je te donne mille charges, dont je ne sais comment tu te débrouilleras; mais il faut être active, voir le monde en évidence, s'occuper des affaires d'état, autant que possible. Cela pose et donne de l'importance à une femme, et cela contribue à faire réussir ses propres affaires.

Je n'ai pas besoin de te dire que plus tu presseras l'envoi d'une somme quelconque, plus je serais content d'être débarrassé de certaines petites visites de fournisseurs à petites sommes qu'il ne m'est pas toujours possible de renvoyer au 15 avril. De plus j'aimerais bien me décharger de Lefort et venir en aide à la bonne mère Henry. Quant aux Fouchtras ils sont toujours très désagréables; se sera une grande chance quand je ne verrai plus la tignasse ébouriffée de Monsieur Franchois et la perruque rousse de Madame l'Ecalier.

Bauche m'a apporté ton cent de cartes et je lui en est fait faire un cent avec Mr. et M-me Odobesco pour nos futures visites diplomatiques.

J'irai voir M-me Isvorano et la P-cesse Elise, peut-être aussi, petit à petit, M-me Catargi, etc.

Figure-toi qu'il m'est venu hier sous le genou droit une cloche toute semblable à celle qui a précédé, il y a quelques mois, mon grand bobo de la même jambe; il me semble que ce sera la paire de l'autre; je vais faire voir cela au Dr. Lachapelle.

En écrivant ces longues pages, voilà qu'il est 11 heures; je vais m'habiller pour recevoir mon monde et pouvoir sortir après. Il est probable que ce soir à la légation j'aurai quelques mots à ajouter à cette lettre.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur. Au revoir à bientôt.

Tout à toi
Alexandre

*Lundi 4 heures* (à la légation)
Ma chère Sacha, Alexandre Philippesco n'est pas venu déjeuner; de façon que j'ai fait ce repas, splendide d'ailleurs (le menu: Langouste avec salade de légumes — Paté d'alouettes de Pithiviers — Beef-steack aux pommes grillées — Camembert — Pommes cuites à la gelée de groseille) en tête-à-tête avec Lecomte. Mais à 1 1/2 heures Alexandre est venu et il a pris un verre de liqueur avec nous. Nous sommes sortis ensemble et chemin faisant pour aller à la légation, j'ai causé avec lui au sujet du prix de 36000 fr. pour la maison[10]. Il n'a fait aucune difficulté à ce sujet et il a dit qu'il pensait que sa mère (qui faira l'achat sauf à lui céder la maison plus tard) acceptera cela aussi et demain (surtout s'ils reçoivent ta lettre) ils enverront le plein pouvoir légalisé au Serdar. J'ai même pris à la maison un papier timbré pour la copie de cet acte, car Alexandre doit venir chez moi demain matin à 10 heures pour que nous allions ensemble voir le tableau de Dimitresco. Alexandre a été très touché des passages de ta lettre qui ont rapport à la bonne réception que l'on vous a fait dans sa maison. J'oubliais d'ajouter que j'avais promis que la taxe serait à la charge du vendeur, du moment que l'achat se fairait à 36000 francs.

Je vous embrasse encore, mes toutes chéries, avec le doux espoir de vous revoir beaucoup plus tôt que nous ne croyons.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(206)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 651

Paris mardi le 2/14 mars 1882

Ma très chère Sacha
Je t'écris aujourd'hui ces quelques lignes à la hâte, d'abord pour ne pas te laisser un jour sans lettre, ensuite pour t'envoyer celle-ci incluse qui vient d'arriver de Russie, et enfin pour te dire que ce n'est que demain que nous pourrons envoyer le plein pouvoir de la P-cesse Elise au Serdar[1] relatif à l'achat de la maison.

Alexandre est venu chez moi à 10 1/2 et nous avons été ensemble voir le tableau de Dimitresco; puis nous avons déjeuné ensemble dans un restaurant près de la gare Montparnasse.

Nous avons été chez le sculpteur sans le trouver.

Enfin je l'ai ramené rue Duphot. La P-cesse n'était pas à la maison, car Montesquiou[2] a eu hier une rechute et son état est des plus alarmants. Du reste Alexandre m'a apporté ce matin une lettre de sa mère, que je joins à celle-ci. J'ajoute que le prix de 36000 francs est accepté par elle.

Ainsi demain soir le plein pouvoir partira et vous pourrez terminer l'affaire dans le courant de la semaine prochaine, parce que dimanche vous aurez en mains tout ce qu'il faut pour cela.

Que déciderez-vous pour les fêtes de Pâques? Les passerez-vous là-bas? Je doute que tu en aies envie. Irez-vous en Russie? — Ce me semble un peu trop tôt pour ce pays là. Reviendrez-vous à Paris? C'est ce que j'aimerai le mieux pour moi. Mais enfin vous déciderez cela selon ta sagesse et ton cœur.

Ce dernier bout de papier pour vous dire, ma chère Sacha et ma petite Jeanne, que je vous embrasse de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(207) / CDLXXXIV

## 652

Paris mercredi matin 3/15 mars 1882

Ma très chère Sacha

Je viens de recevoir ta troisième lettre de Bucarest et quoique je devrais attendre encore quelques heures pour te répondre, afin de te donner au commencement de ma lettre des nouvelles de l'envoi de la procuration de la P-cesse Elise au Serdar [1], je ne puis m'empêcher de causer avec toi, avant même d'avoir vu la P-cesse qui sera ici à 11 1/2 heures, comme tu le sais d'après son petit mot [2] que tu as trouvé dans ma lettre d'hier.

Je comprends, chère et bonne amie, que ces retards provenant de l'éloignement produisent un relâchement écœurant. Aussi pour que vous soyez un moment plus tôt fixés sur les décisions d'ici, je vais aujourd'hui même te télégraphier pour t'annoncer les papiers qui te seront * déjà arrivés ou que tu recevras en même temps que cette lettre. Une fois ces papiers arrivés, je pense que le reste ira vite et que vous serez en mesure de quitter Bucarest ** dont *** le séjour, je le comprends, ne doit pas t'être bien agréable.

Ta prochaine lettre me donnera, j'espère, des nouvelles de tes entrevues avec les Grands de la terre. En somme, je serais bien aise si tu pouvais obtenir que le ministère, comprenant l'absurdité qu'il y a à donner 83 f. 33 centimes par mois à un employé de quelque importance pour se loger à Paris, se décidât à nous payer notre loyer à raison de 300 fr. par mois. 4* Cela porterait mes appointements à 1155 fr. par mois, car tu sais qu'avec les retenues je n'ai que 855 f. d'appointements au lieu de 1000 fr. qui figurent au budget.

Cette petite augmentation aurait l'avantage de nous donner plus de liberté dans le choix de notre logement.

Je n'ai plus aucune nouvelle de l'appartement favori, si ce n'est que je vois encore l'écriteau ; ce qui prouve qu'il n'est pas loué. Je t'ai déjà dit cependant que j'ai bien cherché dans les environs et qu'il n'y a rien ni dans ces prix, ni dans ces conditions d'élégance, de fraîcheur et de proportions facilement meublantes. Enfin tu m'écriras ce que tu penses. Quant à moi, je crois que nous ne trouverions moins cher, que si nous nous décidions à dépasser l'Arc de Triomphe ou le Parc Monceau. Es-tu de cet avis?

Pour les meubles qui sont chez Aurelian, il faut tout d'abord, je pense, que tu constates bien leur état et si tu trouves en effet que ceux

---

* *urmează* arrivés *șters;* ** *urmează* que *șters și scris pe deasupra;* *** *urmează* je le *șters;* 4* *urmează* En somme *șters*

du salon sont en trop mauvais état, il faut renoncer à les expédier ici, mais pour peu qu'ils soient réparables et passables comme aspect, cela nous coûtera certes moins cher de les transporter et de les réparer ici, que d'acheter des bois neufs. Tu en jugeras sur place mieux que moi à distance.

Dans tous les cas, je pense que ces hésitations ne porteront ni sur les broderies, ni sur les petits meubles de luxe qui t'appartenaient et que tu enverras quand même à Paris.

Je t'avoue franchement, chère amie, que j'aimerais beaucoup mieux que vous soyez ici lors de l'ameublement, car ensemble nous fairons tout avec plus de calcul et plus d'économie. Certes il me serait très agréable d'avoir à vous recevoir à votre retour à Paris dans un charmant appartement tout coquettement arrangé. Mais je crains précisément que ce plaisir ne m'entraîne bien au-delà de ce que nous pourrions sagement combiner ensemble [3].

Je vais envoyer la musique de Jeanne sous bande et je suis bien aise qu'elle * est gentille et qu'elle se distrait agréablement à Bucarest. Elle devrait aussi m'écrire. Je la prie seulement de ne pas t'entraîner vers la Russie, même si dans ta pensée tu croyais qu'une fois les affaires terminées à Bucarest, il serait plus sage et plus convenable pour nous tous que vous retourniez d'abord à Paris, sauf même (s'il y avait moyen) d'aller passer à Kamenka de courtes vacances d'été.

Je te recommande encore, chère Sacha, de parler aux Grands de la terre en faveur de la Chapelle roumaine de Paris, au sujet de laquelle nous avons envoyé une note officielle de la légation au ministère. Ensuite tâche aussi de voir Ureche et de lui dire des amabilités de ma part. Pour Cornesco [4], point n'est besoin d'insister au sujet de *Nea Frațilă*.

Mon bobo au ** genou gauche persiste et je crois qu'il prendra décidément la même physionomie que le précédent. Je compte le faire voir demain à Lachapelle.

Je n'ai pas besoin de te dire que si tu avais les moyens de dévancer la grande époque du 15 avril, par un envoi partiel, tu me fairais bien plaisir, parce que je me débarrasserais de pas mal de petits ennuis. Nos appointements sont arrivés hier ; mais Dieu, qu'ils sont déjà ébréchés par toutes sortes de paiements antérieurs !

Je mets dans cette lettre le petit mot d'Adolphe qui est arrivé hier. Tu verras qu'il n'est plus de saison, car les choses ont changés en politique, depuis qu'il l'a écrit. Je pensais qu'il parlerait affaires ; mais la réponse à ta grande lettre n'est pas encore arrivée.

Je n'ai pas non plus de nouvelles de M. Berge. Je n'ai été voir personne si ce n'est, hier, M-me Werbrook pour lui parler de son frère, le jeune Soutzo, qui nous demande à le faire échapper à son engagement dans la Légion étrangère d'Algérie.

Marie est toujours là et je crois que je la garderai, tout un mois, car le nommé Alfred a encore besoin de dressage, quoiqu'il ne manque pas d'intelligence.

A la légation calme plat. J'ai fait faire les légalisations de nos actes sans qu'on en connaisse le contenu, de façon que nos projets ne peuvent pas être ébruités. Pherekyde attend toujours le devis des architectes pour les réparations de l'hôtel rue de Penthièvre, qui n'est pas encore loué.

---

* *urmează* soit *șters;* ** *urmează* la *șters*

Ce sera un bien grand miracle s'il y est installé au 15 avril. Mais songe donc, dans un mois, il faut que moi aussi je sois logé quelque part. C'est urgent de se décider. Je cherche; mais j'attends aussi ton avis, et te conseille de me le donner par télégraphe si tu obtiens des Grands de la terre la faveur que tu leur demanderas.

J'interromps la lettre pour m'habiller et continuer après que j'aurai vu la tante Elise.

Ma chère Sacha, je reprends ma lettre à midi. La P-cesse Elise sort d'ici; elle m'a apporté la * procuration pour le Serdar; mais comme elle est ** écrite en dépit du bon sens, grâce, dit-elle à son fils qui restait sur son dos, je dois lui porter chez elle à trois heures un autre papier timbré et lui faire transcrire convenablement cet acte, qui légalisé dûment, partira ce soir même sous une enveloppe à l'adresse du Serdar.

Ainsi donc cette lettre t'arrivera le même jour que la procuration que je fairais cependant recommander pour qu'elle aille plus sûrement.

Maintenant, chères amies, je m'en vais déjeuner.

Marie va aller avec Jules, dont il me semble qu'elle est très amie, acheter au Louvre des tabliers et un gilet à manches pour le service d'Alfred. On lui a fait des habits neufs avec des vieux à moi, et il a déjà l'air moins porteur d'eau.

Dis-moi, chère Sacha, quel effet produit notre fillette sur ceux qui la voient maintenant grande demoiselle? Comment est sa tenue? Evite lui toute société dangereuse. Pas de Tinci ni de Tincuţe! Fais-lui connaître M-elle Maioresco [5], si l'occasion se présente.

Je ne sais comment m'expliquer cet empressement des Philipp.⟨esco⟩ à acheter à n'importe quel prix la maison. Qu'en pense le Serdar?

J'ai une nouvelle agréable pour moi. Mon ami Mr. Clermont Garneau reste à Paris attaché au Ministère des affaires étrangères *** au Bureau des translateurs orientaux.

Mes meilleures tendresses
Alexandre

A la légation cela va tout doucettement. Le pauvre Pherekyde n'a pas l'air bien fier. Il se sent submergé par les dépenses et il n'éprouve que des déboires sous le rapport de ses relations politiques ici. Il me semble lire sur sa figure à tout moment la pensée 4* : „Que diable cherchais-je dans cette galère!'' Il ne vient guère à la légation et il y a toutes sortes de retards pour la signature du bail de l'hôtel. Hier il me disait qu'il s'en faut de peu pour qu'il y renonce. Entre nous soit dit, je crois que ce serait plus sage, parce que cet hôtel entraînera toujours de grandes dépenses pour n'importe qui l'habitera et pour lui, avec son peu de savoir faire, ce sera une véritable ruine.

Je ne sais s'il est très prudent que tu dises tout cela à Bucarest pour qu'on ne nous attribue pas l'idée de vouloir lui faire du tort aux yeux des gens de là-bas. Il vaut mieux que les plaintes arrivent de lui-même, et cela ne tardera pas, à ce que ⟨je⟩ suppose. Occupons-nous surtout

---

* *urmează* papier *şters;* ** *urmează* faite *şters;* *** *urmează* pour *şters;* 4* *urmează* pourquoi *şters*

de nous et tâchons de rendre notre position la plus régulière et la moins désagréable possible.

Ce supplément de lettre vient de ce que je n'avais plus que cette demi-feuille sur le paquet qui m'a servi à t'écrire. Mille tendresses.

BAR S $\frac{1(208)}{\mathrm{CDLXXXIV}}$

## 653

Madame Odobesco
Buc⟨arest⟩
Calea Victoria 131

Paris, 3/15 ⟨mars⟩, 1882

Avant-hier envoyé mon adhésion; aujourd'hui procuration tante chérie pour trente six mille; terminez vite; au revoir.

Alexandre

BAR S $\frac{1(209)}{\mathrm{CDLXXXIV}}$

## 654

Paris jeudi matin 4/16 mars 1882

Ma chère et bonne Sacha

Tout d'abord je mets dans cette lettre, celle que j'ai reçue hier de Chili par l'intermédiaire de Fleury-Herard, elle est de ma mère et tu verras que la pauvre vieille y parle de tout, excepté des affaires dont nous nous soucions.

Enfin cela prouve toujours qu'elle a encore bonne main et bon œil pour écrire si longuement en pensant à tout. Cela m'a fait plaisir de lire sa lettre, et je suis bien content de ce qu'elle nous promet pour Constantin; de façon qu'on pourra lui commander ses chemises dès que j'aurai eu de quoi payer les six miennes à Longueville.

Avec cette lettre, il y avait aussi un portrait de Claire [1] que je garde parce qu'il chargerait trop ma lettre d'aujourd'hui.

Maintenant, venons à ta lettre qui vient de m'arriver. Je ne veux pas te dire du mal du Serdar, mais quand je pense qu'hier pendant une heure j'ai plaidé pour lui contre Alexandre qui lui avait adressé une lettre pleine de picoteries, je me dis qu'en somme c'est peut-être Philippesco qui avait raison, en disant qu'il lui met des bâtons dans les roues à tout moment. En effet, hier vers les 3 heures, j'ai été chez la P-cesse Elise et elle a écrit la procuration qui a été légalisée et envoyée hier au Serdar; je pense qu'il ne te l'a pas cachée. En même temps Alexandre, qui veut que la vente se fasse au nom de sa mère laquelle lui faira ensuite donation de la maison, Alexandre avait écrit au Serdar une lettre de détails et de minuties pour lui expliquer cet achat et l'avait entrelardée de mots piquants. De mon côté, je lui ⟨ai⟩ reproché ces coups d'épingles et comme il ne pouvait pas se décider à faire une autre lettre, je lui ai recommandé de t'envoyer cette lettre à ton adresse, pour que tu ne la donnes au vieux que si tu croyais qu'elle ne lui serait pas par trop désagréable. La P-cesse Elise, qui dans toute cette affaire, m'a semblé plus coulante et moins tatillonne que son fils, a approuvé mon idée et s'est chargée elle de t'adresser la lettre de son fils. L'a-t-elle fait? Je n'en sais rien ; car décidément à eux tous, c'est une bien drôle de maison.

Après avoir fait tout cela hier et t'avoir de plus télégraphié que les papiers demandés dans ta première lettre d'affaires étaient déjà expédiés et alors que je croyais qu'à partir de dimanche prochain (7/19 mars) vous seriez à même de terminer promptement l'affaire, voilà que je reçois ce matin ta lettre où tu me racontes toutes les difficultés que te suscite ce vieux astucieux de Serdar[2]. Au premier moment j'ai recopié le projet de procuration que tu m'as envoyé, en supprimant seulement ton nom et le remplaçant par *proprietara*, dans l'intention d'aller demander aujourd'hui à la P-cesse Elise de refaire un troisième acte (et juge que cela coûterait encore 5 francs, et pas moyen, à cause d'Alexandre, de lui assurer qu'il n'y a rien à payer). Coulante comme je l'ai vue hier, cela aurait été, je pense, très facile ; mais à la fin de ta lettre j'ai trouvé un nouvel obstacle ; c'est que le Serdar ne peut pas aller signer lui-même et qu'il faudra que l'acheteur (la P-cesse Elise et non son fils) donne une nouvelle procuration (dont tu me promets le texte) à une autre personne, Theodosidis ou un autre. Cela fairait donc une quatrième procuration, et ceci pourrait en somme lasser et effrayer la P-cesse, qui est déjà très timorée de sa nature. Alors je me suis dit ceci : „ou bien Stefănesco saura tirer partie de la procuration qui a été envoyée hier au Serdar, sans qu'il y ait besoin d'autre chose ; ou bien on m'enverra une procuration définitive où tout sera prévu, et je ne fairai signer à la P-cesse que cette procuration dernière, laquelle * annulera la précédente".

Tout cela c'est du retard ; je le vois bien ; mais c'est la nature de toute chose, dans notre pays. Il faut du courage et de l'obstination pour venir à bout de n'importe quoi. Ce qui est ennuyeux c'est qu'il faille cinq jours pour toute communication. Cela fait traîner le tout en longueur. Dans ta lettre, tu dis que je dois t'expédier Alexandre, je crois que la chose n'est pas précisément nécessaire, puisque c'est sa mère qui est acheteur et non lui. Ensuite, il n'a pas l'air de vouloir partir pour là-bas ; enfin je crois que cela fairait beaucoup trop clabauder à Bucarest de vous voir loger, toi avec notre grande fillette, dans la même maison que le bonhomme. Dieu sait quelles saletés on n'inventerait pas encore sur notre compte. Tout cela ne m'engage pas trop à le pousser au départ. Mais je vais parler à sa mère pour demander ce qui on devrait obtenir pour lui, des Grands de là-bas.

Je suis curieux d'apprendre de toi, ce que t'ont dit Rosetti et sa femme. Pour bien arrêter nos idées, je crois que ce qu'il y a à leur demander pour nous, ce sont les articles suivants, disposés par ordre d'importance :

1° Qu'on m'accorde 300 fr. par mois au lieu de 83 f. 33 pour le *loyer*. Ceci est le plus important.

---

* *urmează* pour *șters*

2° Qu'on me donne le titre de *conseiller de légation*, si c'est possible, en considération de mon âge et des fonctions que j'ai remplies antérieurement.

3° Savoir (voilà qui est difficile) si le cas échéant — par exemple, Pherekyde se lassant d' * être volé à Paris par ses domestiques, et demandant à retourner à Bucarest — il y aurait quelque chance pour que je lui succède. Ceci avec extrêmement de prudence.

4° Tâcher d'obtenir deux décorations roumaines pour des gens à qui je les ai presque promis ; à savoir :

à Mr. Ch. de Linas[3], une croix de Commandeur de la Couronne de Roumanie

à M. Gustave Eyries[4], une croix d'officier de l'Etoile de Roumanie.

Tout cela est difficile à obtenir en bloc ; mais en s'y prenant bien, on peut gagner, et ce qu'il y a de plus important (nº 1) et ce qui ⟨est⟩ très facile (nº 4).

J'ajoute qu'il ne faut pas oublier la Chapelle roumaine, ce qui nous placerait très haut dans l'opinion de la Colonie roumaine d'ici. Toutefois, je ne me mêlerai pas de l'achat ** ou de la bâtisse ; j'aime mieux que Pherekyde agisse dans tout cela. Je ne tiens qu'à *** faire décider la chose par notre gouvernement.

Je suis content que tu aies vu Tocilesco[5] et j'attends sa lettre et son envoi. Cela me sera très utile. Je suis miné en petits paiements ; toutes sortes de notes de 10, 15, 20 francs qui surgissent et qu'il faut payer. Une énormité c'est le gaz pour le mois passé : 47 francs ! ! ! J'ai presque décidé de faire fermer le comptoir pour que Marie n'ait plus le moyen de se payer cet éclairage ruineux.

J'ai été hier chez Morand pour lui demander des adresses d'appartements dans le prix de 2500 à 3000 fr par an. Entre autres choses, il m'a promis de m'apporter aujourd'hui l'indication d'un appartement *tout neuf* ; à peine fini de meubler que l'on veut vendre *toptan bazar* à un prix ridicule comme rabais en passant à l'acheteur de ce mobilier, le bail de la maison qui est encore d'un an et demi.

Je vais aller voir ce que c'est, et si cela vaut la peine d'y penser, une fois que les tracas auxquels tu es en but en ce moment seront heureusement finis, on verra à s'arranger.

Lachapelle sort d'ici ; il m'a chargé de mille compliments pour vous. La cloche que j'ai au genou n'est qu'une simple brulure que je me suis fait en dormant avec la chaufferette sur les genoux, une[4*] nuit que j'avais des soupçons de douleur à cette partie de la jambe. Donc rien d'inquiétant. Avec de l'amidon en poudre ce sera guéri dans trois ou quatre jours.

Et ta santé, comment va-t-elle, ma bonne amie? Tu m'écriras comment tu as passé ta crise. N'as-tu pas eu les nerfs irrités par tous ces ennuis?

D'après ce que tu m'écris je vois que Jeanne se porte bien et qu'elle ne s'ennuie pas trop. J'en suis bien content et cependant je lui conseille encore d'être *très réservée* de façon à ne pas faire parler d'elle, autrement qu'à dire que c'est une jeune fille *très simple* et *très modeste*.

---

* *urmează* dépenser se faire *șterse;* ** *urmează* et *șters;* *** *urmează* décider *șters;* 4* *urmează* soir *șters*

Je remercie tous ceux qui s'occupent de moi; mais j'avoue que j'aime encore mieux me trouver loin de Bucarest. Tout de même dis mes amitiés à ceux qui te parlent de moi et sois prodigue de nos remerciements aux Grands du jour. Pour toi, et pour Jeanne mes meilleures tendresses.

Alexandre

BAR S $\frac{1(210)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 655

Paris le 5/17 mars 1882 vendredi matin

Ma très chère Sacha

J'aurais pu attendre pour commencer cette lettre que j'aie vu Alexandre qui, averti par moi à la suite de ton télégramme que j'ai reçu hier soir et de ta lettre du 1 mars qui m'est venue ce matin, sera chez moi à 11 1/2 heures afin de régler la copie et l'envoi de la seconde procuration. Mais je me suis dit que c'était autant de gagné que de profiter de cette heure matinale pour causer avec toi, ma toute chère amie et avec notre fillette, dont j'attends toujours la lettre promise.

Hier, c'était la mi-carême, tout Paris sens dessus-dessous, pour voir circuler, par un soleil splendide, les chars et les voitures des blanchisseuses ridiculement costumées et poussant par toutes les rues des beuglements rauques de cornets. Enfin c'est absurde ! Nous n'avions pas de chancellerie, j'ai voulu en profiter pour aller régler l'affaire Morel [1] dont Tocilesco t'a parlé; mais chez Morel c'était fermé. Je me suis rabattu chez la P-cesse Elise avec laquelle je suis resté à causer presque deux heures. Pendant ce temps est arrivée l'aînée [2] des filles de Nicolas Bibesco, qui est réellement bien gentille et bien aimable. Tout à fait simple et gracieuse de manières, et cependant vive, intelligente et instruite. Elle m'a beaucoup plu. En revanche avant-hier j'ai rencontré boulevard Malesherbes cette grosse truie de Jeanne Devina, costumée ridiculement, marchant la poitrine et le ventre en avant, au pince-nez en verres fumés impertinemment posé sur son vilain gros pif. Elle était à souffleter ou plutôt à cracher dessus. J'ai fait semblant de ne pas la reconnaître car je passais en voiture et elle était à pied avec une bonne et une autre jeune fille. Elle me dégoute par son air effronté et prétentieux !

Nous avons beaucoup causé avec la P-cesse Elise de son fils, pour lequel elle ne sait pas elle-même ce qu'il y a à demander aux Grands de la terre. Quant à moi, je pense que le mieux pour le moment serait qu'on le réintègre dans la place d'attaché à la Légation de Paris, qu'il accepterait *avec moi* et surtout si le décret dit : D. A. I. Filipescu se reintegrează în postul ce a ocupat. Ce qui fait qu'il ne perdrait pas son rang, vis-à-vis des autres attachés plus nouveaux que lui.

En causant de votre voyage en Russie, je disais à la P-cesse Elise que ce voyage, qui avait surtout un but d'économie, faisait perdre du temps à Jeanne pour ses études et quoique je ne tienne pas à ce qu'une femme soit un bas bleu [3] (ce qu'elle approuvait beaucoup) il ne fallait pas non plus, perdre en oisiveté l'âge qu'elle a et qui est très propre au développement de l'intelligence et des talents. Pour ce qui est de son mariage, la P-cesse Elise est revenue plusieurs fois sur l'idée qu'elle est encore trop jeune pour se marier.

Ce soir je dînerai là-bas avec M. Berge et j'espère qu'il aura déjà quelque chose à me dire sur Toulon.

J'ai encore couru hier pour voir des appartements. C'est effrayant comme prix. Je ne comprends décidément pas pourquoi on ne demande pas plus de 3500 fr. pour celui de la rue des Ecuries.

J'ai vu rue de Courcelles des rez-de-chaussée de 4000 fr. qui étaient d'un tiers plus petits et * cent fois moins élégants que celui que nous aimons tant. A part cela il y a des 4-èmes pour 3500 et 4000 **, avenue de Friedland.

Dans la lettre de ma mère que je t'ai envoyée hier, elle parlait d'une pension de la tutelle Dosithée [4] pour l'un des fils de Constantin [5]. Il faudra que tu traites cette question avec l'astucieux vieillard, mais alors seulement que l'affaire de la maison sera tout à fait réglée. Je vais m'occuper à régler ici aujourd'hui les papiers qu'il faut t'envoyer.

Aussi comme il est déjà 10 1/2 heures, je quitte cette lettre, pour aller m'habiller et je n'y ajouterai le résultat de la journée qu'au moment de l'expédier en même temps que la procuration qu'il vous faut.

4 1/2 heures

Enfin voilà la nouvelle procuration transcrite et légalisée. Il a fallu que j'explique à Alexandre que c'est le Serdar qui, pour assurer les intérêts de ses clients (les Philippesco), a demandé que ce soit un avocat qui *** rédige la procuration et qu'il faut la transcrire telle qu'elle a été rédigée par Theodosiadi. Il a fallu cependant laisser en dehors les mots *în aur*. C'est inouï ce que ce garçon a de pusillanimité dans les choses les plus mesquines. Cela fait pitié. Mais enfin, avec ces sottises-là il faut avouer qu'il a aussi de bons côtés.

Je finis ma lettre bien vite pour ne pas perdre le courrier d'aujourd'hui. A demain une autre lettre.

Fais-moi savoir par dépêche quand tu auras fini la vente et touché l'argent. Annonce moi aussi si tu réussis à obtenir 300 fr. par mois pour notre loyer. Ci-joint une petite lettre à faire voir au Serdar en lui présentant la procuration de Theodosiadi.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(211)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 656

Paris, 5/17 mars 1882

Ma chère Sacha

Je t'écris ces quelques lignes pour t'envoyer la procuration au nom de Mr. Theodosiadis qui doit remplacer celle qui a été envoyée l'autre jour pour le Serdar. Comme cependant il y a double légalisation, je te prie de nous faire renvoyer la précédante afin que la Princesse Elise d'abord, et la légation ensuite, puissent l'annuler.

---

* *urmează* d'une cnetaine *șters;* ** *urmează* boul *șters;* *** *urmează* fasse *șters*

Je pense qu'il n'y aura plus d'obstacle à terminer cette affaire et que nous pourrons nous revoir bientôt ici.

J'embrasse mille fois Jeanne et toi, ma bonne amie. Mes amitiés au Serdar. Ce n'est pas bien de sa part d'être malade pendant que vous êtes là. Votre présence devrait lui rendre la santé et toutes les bonnes dispositions.

Tiens-moi au courant, par dépêche même, de l'affaire de la vente.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(212)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 657

Paris samedi matin 6/18 mars 1882

Je reçois à l'instant, ma très chére Sacha, ta lettre du mardi 2/14, contenant la lettre de Jeanne, et j'y lis que tu n'as pas reçu ce matin-là de lettre de moi. Elle doit t'être arrivée plus tard ou le lendemain, car il ne s'est pas passé de jour depuis ton départ que je ne t'aie écrit et envoyé le journal.

Hier, lundi, je t'ai expédié la procuration de la Princesse au nom de Theodosiadis et je pense qu'elle est déjà entre vos mains.

Je compte tantôt t'annoncer cette nouvelle par télégramme pour te rassurer deux ou trois jours plus tôt.

Il importe pour l'ordre de la chancellerie et* aussi pour la P-cesse Elise que vous lui retourniez la première procuration envoyée.

Mais il me semble que le Serdar a tout fait pour tirer son épingle du jeu, le vieux renard ! Pourvu qu'en dessous, il n'écrive pas aux Philippesco pour les dissuader, en traînant en longueur les affaires là-bas jusqu'à ce qu'il ait reçu un contre-ordre formel par télégraphe ou autrement ! Ces vieux Grecs sont si retors que je crains tout de leur part. Notre ancêtre Virgile a dit en un beau vers latin : Timeo Danaos et dona ferentes[1]. Ce qui veut dire en latin, — mais en latin seulement — non pas : *Plus de bonheur!* .... mais „Je crains les Grecs, même quand ils m'apportent des dons !" — Enfin, espérons que toute mon érudition sera démentie dans le cas présent, et que tu auras promptement et heureusement terminé l'affaire de la vente ce qui nous permettra :

1° de régler Ştefănesco et assurer †<la rentrée>† ** dans le revenu régulier pour l'avenir.

2° payer à temps Fleury-Hérard.

3° éteindre toutes les dettes diverses que j'ai renvoyées au 15 avril prochain.

4° nous établir un peu proprement *chez nous*, à Paris.

5° Retourner ici (vous deux) pour faire tranquillement les Pâques avec le père Priléjaief, sauf même — s'il y a de quoi — aller faire quelques vacances à Kamenka en juin et juillet, en calculant que le voyage ne vous coûterait pas plus que ce que nous dépenserions *à nous trois* a Paris pendant 6 semaines ou 2 mois.

Maintenant j'ajoute à ces divers points, les deux suivants :

6° Si tu pouvais très prochainement me faire parvenir quelques 2000 francs, j'étoufferais avec cela pas mal de petites dettes, quoique avec mes appointements j'aie déjà été forcé d'en éteindre quelques-unes. Je me débarrasserai aussi du billet Lefort avant le terme et je consolerai un peu cette pauvre mère Henry.

7° Si tu parvenais à obtenir, des Grands de la terre, la subvention désirée de 300 fr. par mois (c'est-à-dire 216 f. 66 c. en plus de ce que j'ai aujourd'hui) pour notre loyer, nous nous déciderions tout de suite à prendre avant qu'il soit loué, l'appartement qui nous plaît tant et qui a bien droit à notre préférence, surtout après les courses et les recherches que j'ai faites depuis ton départ. Dans ce cas, le loyer nous étant payé par l'Etat, ta pension nous reviendrait en surplus et pourrait être consacrée aux études et aux plaisirs de notre fillette (musique, dessin, manège, un peu de toilettes, un peu de sorties dans le monde).

Voilà tout un échaffaudage de vie agréable, basé en grande partie sur la vente de la maison, et un tout petit peu aussi sur la bienveillance que te montreront les Grands de la terre.

J'ai dîné hier, comme tu le sais chez la P-cesse Elise. Les Berge n'ont pas pu venir. Nous n'étions que quatre à table. La P-cesse, Alexandre, moi et Sophie, qui se rappelle à votre bon souvenir. Ce n'était pas trop ennuyeux parce que cela me rappelait nos vendredi ensemble ; nous avons causé jusque vers 9 heures et Alexandre m'a accompagné à pied jusque chez moi. J'oubliais de te dire qu'en sortant à 5 heures et demie de la légation, avec Sander, j'avais déjà fait une très longue promenade à pied, à savoir, du boulev. Malesherbes 97 à la rue de Berry 47 pour prendre mon pardessus (dans la journée il fait déjà beaucoup trop chaud pour porter un pardessus) et de là * par la rue de Berry et tout le long des Champs-Elysées et de la Place de la Concorde, où Sander m'a quitté, à la rue Duphot. J'ai craint d'avoir mal aux jambes après de si longues marches mais heureusement il n'en a rien été ; cependant ma brûlure au genou ne veut pas se fermer. Donc en revenant chez moi le soir avec Alexandre, nous avons causé de sa position. Je lui ai dit qu'il lui fallait choisir : ou bien accepter une place dans la magistrature et dans ce cas se décider à s'établir dans le pays, — ou bien rentrer dans la diplomatie et pour le moment accepter à reprendre sa place ici, en attendant des changements, comme du reste, ai-je ajouté, je suis en droit d'en attendre aussi pour moi. Je crois avoir compris que c'est encore à cette dernière idée qu'il se rattacherait de préférence. Ainsi donc tâche de le faire *réintégrer*. Si tu faisais quelque peu sentir aux Dames Rosetti[2] et Bratiano[3] qu'il y a là-dessous pour nous un intérêt de famille dans l'avenir (puisque Jeanne est encore trop jeune pour se marier !) — il me semble peu douteux que tu n'obtiennes pour le jeune bourru cette place qui en somme ne coûte rien au gouvernement et où il ne peut apporter que des services gratuits. Donc moi j'y compte beaucoup !

A propos des chemises de Constantin, je suis dans un grand embarras, car je ne sais où trouver le modèle qu'il nous a envoyé ; si je l'avais, je les aurais déjà commendé chez Longueville ou chez un autre, maintenant que je suis assuré que d'un côté ou de l'autre il y aura de quoi les payer aussitôt. Tâche de me tirer de cet embarras. J'éspère que Constantin t'amènera ses enfants. Munis-toi d'avance de bonbons pour ce jour là, et embrasse-les bien de ma part. Je serais aussi très heureux si tu avais assez de chance, après avoir réglé heureusement toutes tes propres affaires, pour pouvoir obtenir du Serdar et d'Anastasaki une* bourse-Dosithée pour Jean [4]. Tu l'emmènerais dans ce cas avec toi et nous le placerions ici au Collège Chaptal ou autre, où il fairait certainement son chemin.

---

* *urmează* pour *şters;* ** *urmează* pour *şters*

* *urmează* au Champs-Elysées *şters*

Hélas ! Si ce Chili n'était pas si loin, je me fairais fort d'obtenir cela de ma mère ; en attendant tâte toujours le terrain glissant des Grecs[5]. Une idée en l'air !

Ce drôle de garçon d'Alexandre Philippesco refuse les 30 000 fr. qu'on veut lui donner annuellement de la tutelle Brancovano [6]. Voilà cependant une bien bonne manière de les employer utilement, en facilitant l'instruction de jeunes gens ! Mais de pareilles idées ne lui viennent pas ; il se préoccupe à ce qu'on ne dise pas dans la procuration de sa mère *în aur* et à ce que les droits de la vente soient prélevés sur les 36000 fr. qu'il a accepté comme prix de la maison. La mesquinerie prend partout le dessus, chez ce pauvre esprit. Comme il faudrait quelqu'un pour le dégourdir de cet empâtement qui lui fait du tort à lui et aux autres !

Je cause, je cause, la plume à la main, en attendant que M. Desfossez de la maison Morel vienne à 10 heures pour que nous parlions du Trésor de Petrossa au sujet duquel Tocilesco m'a aussi écrit hier. Cependant je vais m'habiller et te laisser aussi le temps de t'occuper de tes affaires qu'il s'agit de traiter rondement, courageusement, obstinément et promptement. Je n'écrirai pas aujourd'hui à Jeanne, mais par ton intermédiaire je l'embrasse de tout mon cœur et suis très content de la savoir gaie, contente et sage. Cela fait tant plaisir de voir une jeune fille *bien*, comme la petite princesse Bibesco [7] de l'autre jour, tandis que rien n'est plus insupportable qu'une jeune fille mal élevée et prétentieuse comme cette oie de Jeanne Devina. Que le Diable la patafiole !

Mille tendresses pour finir, mes toutes chéries.

A toi de cœur
Alexandre

BAR S $\frac{1(213)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 658

[SAŞA ODOBESCU]

Paris dimanche matin 7/19 mars 1882

Je venais de terminer une longue lettre que j'ai écrite à Tocilesco au sujet du Trésor de Petrossa (si tu vois Ureche pousse-le à accepter les conditions de Morel pour l'impression de mon grand volume sur Petrossa), j'étais donc en train d'envoyer au ministère le projet du contrat de la Maison Morel, quand j'ai reçu ce matin, ta lettre du 3/15 qui me confirme la réception de mes lettres du 10 et du 11. Cela fait qu'il ne t'en manque aucune: j'ai écrit tous les jours. Je t'écris aussi ce matin ; je suis encore au lit et aussitôt que je serai levé et habillé, je retournerai chez le peintre Dimitresco [1], dont le tableau doit partir demain même pour le Palais * de l'Exposition, quoique le Salon ne sera ouvert qu'au 1-r mai et j'espère bien que nous le visiterons ensemble.

Il y aura donc ce soir, ma très chère Sacha, quinze jours, quinze grands jours, depuis que vous êtes parties. J'espère autant que je le désire qu'il n'en passera plus autant avant que vous soyez de retour. Car, n'est-ce pas? il est un peu trop tôt pour aller en Russie maintenant? Vous seriez tout sens dessus-dessous juste pour les fêtes de Pâques. On pourra penser à ce voyage une fois que nous aurons combiné ensemble notre installation ; alors vous irez faire des vacances d'été à Kamenka et a Krasnoé. Aujourd'hui vous avez à Bucarest la mauvaise procuration qu'il faut renvoyer et mardi c'est-à-dire après demain la bonne vous arrivera.

D'après ce que tu m'as écrit la chose sera vivement enlevée par Ştefanesco et Theodosiadi (à tous les deux mes compliments affectueux). De sorte qu'il y aura encore le quart d'heure de Rabelais [2] pour le Serdar. Ce sera rude pour lui.

Que te donnera-t-il comme paiement? Pourvu que ce ne soit pas des valeurs sur lesquelles tu aurais de la perte au change. Alors le surplus de quelque mille francs que Philippesco a accepté, serait tout à fait illusoire, puisque c'est là-dessus encore qu'il faudra payer les droits de vente à l'Etat. Sois attentive à tout cela et fais-toi renseigner là-dessus par Ştefanesco car tu sais qu'avec toutes leurs bonnes qualités, et Alexandre et le vieux Serdar, sont rapiats et mesquins dans tous ces petits détails.

Ce matin j'ai reçu quelques-uns des livres que j'avais demandé à Tocilesco, mais non pas l'argent qu'il m'avait annoncé et sur lequel je comptais beaucoup pour hier ou aujourd'hui. C'eût été un agréable et utile subside.

J'ai oublié de te dire que l'autre jour j'avais été chez M-me Isvorano ; mais je ne l'ai pas vue parce qu'elle avait la migraine, à ce que m'a dit son fils qui ∗⟨disait⟩∗ tout ce qu'il y a de plus incohérant comme forme.

Tu dois déjà savoir que les pauvres Blaremberg ont perdu leur garçon qui était si malade. Aujourd'hui nous sommes invités à la cérémonie funéraire d'abord chez eux, rue de Monceau 50 et ensuite à la Chapelle roumaine. J'irai probablement. C'est dans ces cas comme celui-ci qu'on sent combien ce lieu de religion est indigne. Ne néglige pas la question de son transfert dans un local plus convenable.

Pherekyde a conclu, à ce qu'il m'a dit, avec le propriétaire de l'hôtel de la rue de Penthièvre et l'on y commence de suite les réparations ; mais je ne crois pas que la chancellerie y puisse déménager avant le mois de mai ou de juin. Et ce serait cependant bien nécessaire, car le local du boulevard Malesherbes est encore plus épouvantable depuis qu'il fait chaud et beau dehors. C'est une cave, une vrai cave sombre et humide. J'espère bien que ce ne serait pas la même chose au rez-de-chausée de la rue des Ecuries avec les 8 fenêtres sur la rue. J'attends toujours pour arrêter cet appartement que tu m'annonces que tu as obtenu de Bratiano, de Rosetti ou de Statesco, les 300 fr. par mois pour notre loyer. Pourvu que l'on ne loue pas avant que cette heureuse nouvelle m'arrive.

Je n'ai pas mis le pied au théâtre depuis votre départ. Et cependant je m'ennuie pas mal ; mais aussi je dois être très économe et me restreindre en tout. Malgré cela je n'ai pas encore pu régler Marie, qui est encore ici. Je le fairais sur les 2000 fr. que tu m'annonces et j'espère * n'avoir ⟨à⟩ lui donner que de bien courtes vacances pour aller quelques jours en Bourgogne, sauf à lui en accorder encore cet été, si vous allez en Russie.

---

* *urmează* pens⟨ion⟩ *şters*

* *urmează* des Industries *şters*

Tu me dis dans la lettre d'aujourd'hui que tu griffonnes parfois dans ta correspondance avec moi. Que dois-je dire dans ce cas? Tu me devines, plus que tu ne me lis, n'est-ce pas?

Dans sa lettre d'hier, Jeanne n'avait pas l'air de s'ennuyer. J'étais même assez satisfait de voir que votre séjour à Bucarest vous est moins pénible que je n'aurais pu le présumer; surtout en jugeant d'après l'ennui mortel que j'y avais ressenti l'année dernière. Il se peut que l'année prochaine j'y aille aussi pour l'Académie, mais alors avec des travaux que j'aurais eu le temps de terminer. Mes amitiés à Zizine. J'étais tout étonné de ne pas recevoir de réponse de lui. Maintenant je me l'explique. Il devrait se décider pour Paris, s'il quitte la campagne.

Mes amitiés aussi aux Barcanesco. Y a-t-il quelque probabilité qu'avant Pâques vous puissiez encore voir jouer le *Nea Frățilă* à Bucarest. Précisément aujourd'hui on joue l'Ami-Fritz aux Français. Je serai curieux de savoir l'impression que vous faisait le jeu de nos acteurs, autant pour le *Nea Frățilă* [3] que pour les *Radicale*[4]. Ceux du comité et principalement Steriadi devraient vous faire cette amabilité. Quoique c'est un ... *animal* ..., et qu'il ne le mérite guère, dis lui tout de même, si tu le revois, que je m'en veux d'avoir, en dépit du bon sens, de l'amitié pour lui.

Je finis ce griffonnage, chère et bonne amie, pour me lever et sortir.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur et j'attends impatiemment la nouvelle que vous avez fini heureusement les affaires et que vous me revenez bien vite.

Tout à toi
Alexandre

Tu ne me dis encore rien des tapisseries et des meubles de chez Aurelian. Ne les néglige pas tout à fait.

BAR S $\frac{1(214)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 659

Paris lundi matin le 8/20 mars 1882

Ma très chère Sacha,

Ce matin je n'ai pas eu de lettre de toi. Cela me fait supposer que jeudi passé tu as eu ta crise, puisse-t-elle s'être passée en douceur! J'espère avoir de toi une lettre demain ou plus tôt après demain si la crise a été mauvaise.

Quand tu auras ces lignes sous les yeux, je pense que ton affaire de la vente sera déjà effectuée ou du moins fort avancée, puisque c'est demain mardi que vous recevrez à Bucarest la dernière procuration envoyée au nom de Theodossiadis. Comme elle n'a pu être mise à la poste que vers le soir assez tard, il est possible qu'elle retarde un jour en route et qu'elle ne soit là que mercredi.

Hier, dimanche, presque toute ma journée a été prise par la cérémonie funèbre du petit Blaremberg. Vers 3 1/2 il y a eu prières chez eux, à la maison; la maison m'a paru petite; je n'ai pu arriver qu'un peu tard, de façon que je suis resté avec beaucoup de monde dans l'escalier. A 4 heures on est parti, avec cortège de 1-ère classe pour aller à la Chapelle roumaine. Prêtre, le père, les jeunes Brăiloï et les fils d'Alexandrina Ghica, qui est venue avec eux de Toulouse pour cette triste circonstance, et de plus quelques condisciples d'école et les professeurs du jeune homme, le reste du monde a monté successivement dans des voitures. C'est ce que j'ai aussi fait à partir de l'Eglise St. Augustin. Je me suis rendu à la Chapelle roumaine qui à partir de l'entrée dans la rue, était toute tendue de noir, avec un catafalque blanc, dans une chapelle ardente, au milieu de la pièce qui sert d'église. Décidément il faut t'occuper de nous avoir de quoi installer une chapelle roumaine plus convenanble ici! A la chapelle, pas mal de monde. J'y ai vu Paul Greceanu qui m'a dit être parfaitement remis. J'y ai refait la connaissance de Madame de Castillon [1], la fille aînée de Luxița Cantacuzino que je n'avais pas vue depuis 20 et je ne sais combien d'années. Nous nous sommes reconnus l'un l'autre par nos ressemblances avec nos mères respectives. A part cela, tu peux te figurer que la cérémonie n'était pas gaie; elle a été longue, car je n'ai pu me retrouver chez moi, après avoir pris différents omnibus, que vers les 6 1/2 heures; alors j'ai changé mes vêtements noirs, pour aller dîner et le soir je me suis couché de bonne heure, car j'étais très fatigué.

J'ai retrouvé le soir en rentrant un petit mot de Mr. Berge, lequel en partant pour je ne sais où m'a transmis la lettre qu'il avait reçu d'un confrère à lui, de Toulon, et que je transcris ici, car elle n'est pas longue; la voici:

> Toulon, 16 mars 1882.
>
> Mon cher compatriote. J'ai pu avoir des renseignements précis sur la famille Bourgarel. C'est une des plus honorables et des plus recommandables de Toulon. Il y a honneur, distinction et fortune. Je vous assure de mes sentiments dévoués (signature). Je suis toujours valétudinaire [2] et j'écris fort péniblement.

Je vais la communiquer aujourd'hui à Louis [3], pour qu'il fasse connaître son contenu au Chili.

Je n'ai plus revu les Philippesco. La P-cesse est du reste absorbée par la maladie de son beau-frère Odon de Montesquiou [4]. Hier il était à l'agonie; je pense qu'il doit déjà être mort en ce moment.

Je n'ai pas reçu encore ce qui m'avait été annoncé par tes lettres; c'est-à-dire la petite somme de Tocilesco. Cela me fait serrer encore plus fort des cordes. J'espère et je désire que ce que tu m'enverras, c'est-à-dire les 2000 fr. soient ici jusqu'à vendredi prochain le 24, car je voudrais payer Marie et lui donner quelques jours au moins de vacances. De mon côté j'ai pris quelques graves engagements pour le 1-er avril N.S. et je serait fort embarassé si d'ici là je ne recevrais pas d'argent. J'espère que tu auras réussi à me pourvoir pour ces circonstances pressantes de l'acompte promis.

Je commence à travailler à mon article sur la littérature roumaine [5], mais malgré les livres que m'a envoyés et ceux que m'annonce Tocilesco, j'aurais encore besoin de quelques ouvrages et je viens te prier de me les faire parvenir le plus promptement possible.

---

* *urmează* pouvoir *șters*

1° D'abord prends au nom de Ianco un abonnement annuel à la *Columna lui Traian* [6] de cet ignoble Hasdeu.

N.B. Il faudrait m'expédier *de suite* la 1-re livraison qui a paru dernièrement, et Ianco sera chargé de mettre à la poste pour moi les livraisons qui lui arriveront. Je ne veux pas figurer parmi les abonnés de Hasdeu.

2° Fais demander chez Socek ou bien s'il ne l'a pas, demande lui de faire venir *immédiatement* de Iassy, le livre suivant : Carte de citire cu o introducere asupra limbii româneşti de *A. Lambrior* [7]. Iaşi 1882. 1 volum. — N.B. Me l'expédier sous bande, sans retard.

J'aimerai aussi que tu apportes avec toi *Les Nouvelles de Slavici* [8] et ce qu'il y a (s'il y a) de plus nouveau et de plus intéressant en fait de publications roumaines. Socek devrait bien te chercher un exemplaire de mon *Mihnea Vodă et Doamna Kiajna*, pour le remettre à Zizine [9].

Tu vois que je suis en pleine littérature roumaine.

Ma chère et bonne Sacha, je finis en t'embrassant bien fort, pour que tu puisses donner à notre Jeanne chérie sa part de mes tendresses.

Je désire vous revoir le plus vite possible toutes les deux, et je souhaite que vous veniez pourvues de tout ce qu'il faut pour que nous puissions nous installer agréablement et tranquillement ici et travailler en paix.

Tout à toi de cœur
Alexandre

BAR S $\frac{1(215)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 660

Paris mardi le 10/22 [1] mars 1882

Ma très chère Sacha, j'ai été empêché de t'écrire ce matin par une très longue visite du prêtre roumain avec lequel nous avons travaillé pour établir l'indemnité qu'il y aura à réclamer pour l'expropriation de la chapelle. Ayant ensuite déjeuné très vite j'ai été à la légation où je n'ai pas eu le temps de t'écrire et j'en suis à 5 1/2 heures.

En toute hâte je griffonne ces lignes que je vais envoyer par Alfred à la gare de l'Est, afin que tu ne sois pas un jour sans lettre. Ton petit mot de ce matin m'a confirmé dans l'idée que j'ai eu hier, c'est-à-dire que tu aurrais ta crise. Puisse-t-elle avoir été légère. Hier j'ai dîné au restaurant avec Louis, qui est tout souffreteux ; je lui ai bien recommandé d'aller aujourd'hui voir Lachapelle. Nous ne sommes pas allés au spectacle, parce qu'il craignait que cela ne lui fasse mal. Il a l'air tout déconfit, ce pauvre garçon. Il m'a dit que la famille de Louvrières etait réconciliée. Les jeunes époux sont partis pour Honolulu et la mère ainsi que la sœur les ont accompagnés à la gare, où ils se sont très tendrement embrassés. Tant mieux pour eux.

Je suis si pressé de finir que je ne puis m'étendre sur aucun sujet. Du reste, il n'y a rien d'intéressant. Aujourd'hui il pleuvichonne et il fait désagréable.

J'attends impatiemment des nouvelles de la vente et de tes visites aux Grands.

Hier j'ai couru aussi comme un rat empoisonné pour chercher des appartements dans toutes sortes de quartiers. Et je n'ai trouvé quelque chose de passable que rue d'Offe *⟨mont⟩* et rue de la Terrasse, toutes deux de l'autre côté du Parc Monceau.

Je reviendrai là-dessus dans ma lettre de demain.

Pour le moment, je t'embrasse de tout cœur, ma chère Sacha et j'embrasse aussi notre Jeanne.

A vous de cœur
Alexandre

BAR S $\frac{1(216)}{\text{CDLXXXIV}}$; S $\frac{1(229)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 661

Paris mercredi matin 10/22 mars 1882

Ma très chère Sacha

Dans la lettre que j'ai écrite en toute hâte hier soir, j'ai mis la date fausse du 10/22 mars, qui n'est que celle d'aujourd'hui. J'ai reçu ce matin ta lettre de samedi passé, où tu m'apprends que ta crise avait déjà passé et que tu te sens déjà mieux. Dieu veuille que tu te soutiennes forte, parce que tu auras beaucoup à faire, surtout si, comme tu parais vouloir le faire à mon très grand plaisir, tu te décides à retourner pour le moment à Paris, aussitôt que tes affaires seront terminées là-bas. Je m'occupe sans cesse par la pensée de ce que vous faîtes là-bas et pour te remettre en mémoire tout ce que tu as à faire et tout ce que je t'ai successivement demandé. Je me suis amusé à faire une liste de toutes les affaires et commissions que tu as à remplir ; je la joins à cette lettre pour te rafraîchir la mémoire, quoique je pense qu'à l'arrivée de cette lettre, plus d'un de mes 12 points seront déjà exécutés.

Une autre affaire d'ici qui me préoccupe beaucoup c'est notre logement à venir. Tu sais que j'ai donné congé à la mère Henry à partir du 15 avril. Donc elle pourrait trouver à louer pour cette époque. Mais nous, où nous logerions-nous ? Silence absolu de la part du fondé de pouvoirs pour la maison de la rue des Ecuries à qui j'ai écrit encore avant-hier en lui demandant une réponse définitive. Je crains que les vilains Fouchtras de notre maison aient donné de mauvais renseignements car on ne m'a plus donné signe de vie de là-bas, comme si l'on ne tenait pas à nous avoir dans la maison. D'un autre côté, moi je n'ai fait que courir depuis quelques jours pour * voir des appartements. Rien absolument rien qui ressemble, même de loin, à la rue des Ecuries. Ce que j'ai trouvé de *passable* jusqu'à présent c'est un appartement au 3-ème dans la rue Lavoisier, derrière le square Louis XVI, ancienne maison mais distribution heureuse et ** accommodante, 3200 fr. par an. Ceci est près de la future légation. Puis beaucoup plus loin, c'est-à-dire au delà du Parc

---

* *urmează* avoir *şters ;* ** *urmează* assez *şters*

Monceau, un entresol tout neuf et assez joli, pour * 2900 fr. et un second, plus petit mais plus joli, 2700 fr. rue de la Terrasse. A moins d'aller au-delà de l'Arc de Triomphe, je n'ai plus rien trouvé, qu'à des 4000 fr. par an.

Si je reçois de toi une lettre qui m'annonce votre prochain retour, je préviendrai la mère Henry que nous resterons peut-être encore chez elle 15 ou 30 jours, après le 15 avril, pour chercher et meubler ensemble notre nouveau logement. Mais si ton séjour là-bas devait se prolonger jusqu'après Pâques, il faut que ** nous décidions par lettres ce qu'il y a à faire, car ce serait inutile que je reste plus longtemps à payer un si fort loyer pour moi tout seul.

Je n'ai plus vu les Philippesco. Jusqu'à hier, m'a dit Pherekyde, Mr. de Montesquiou n'était pas encore mort; on lui a même appliqué des sangsues au crâne, pour *** provoquer une crise favorable. Alexandre devait venir hier ou avant-hier[4*] au sujet d'une loge qu'il voulait obtenir moyennant une carte de moi, pour le bal des artistes à l'Opéra Comique, mais je ne l'ai pas vu. De loin vous vous faites des illusions sur eux; mais ils sont bien étranges de près. Dans ces derniers temps, lui il m'a paru encore plus *sucit* que sa mère. *N'au lipici.* On a beau faire, ils ne savent ni vous inspirer ni vous montrer sincèrement de la sympathie. Leur approche est d'un gluant froid, comme celle du serpent, qui n'est[5*] agréable ni à voir ni à toucher, même alors qu'il est tout à fait innocent. On lui croit tout de même la dent envenimée. C'est peut-être, pour le jeune homme une fausse apparence, comme celle qu'avait son père[1] pour qui ne le connaissait pas. Mais il faut avouer que pour un bonhomme de 30 ans, l'enveloppe de celui-ci est plus difficile à percer que ne l'a jamais été celle du père. Du moins, quant à moi je n'ai pas encore trouvé son joint. Cela viendra peut-être. Si tu causes de tout cela avec le Serdar, dis lui en périphrases, ma manière de sentir sur son pupille. Il lui a trop passé de sa propre prudence; il eût mieux valu le douer de plus de franchise.

Tout à l'heure, je vais aller déjeuner chez Phérékyde où je suis invité avec quelques autres personnes; je ne sais pas qui c'est, mais nous verrons. Jules qui sert de maître d'hôtel, puisque on a eu le bon esprit de chasser celui qu'avait recommandé M-me Capelle, m'a dit qu'il y aurait huit invités.

Le temps est redevenu un peu froid et assez sombre, cependant la verdure paraît aux arbres et cela réjouit.

Dimanche nous aurons Te-Deum à la chapelle pour la proclamation de la Royauté. Il y a donc un an à cette époque j'étais à Bucarest. Je ne regrette que sous un seul point de ne pas y être maintenant; c'est pour me trouver auprès de vous, mes chéries; car vous me manquez beaucoup, beaucoup. Mais j'espère vous revoir sous peu. Aussi, ma bonne Sacha, presse toutes tes affaires d'après la liste que tu trouveras jointe à cette longue lettre et fais en sorte que tout ton voyage n'ait duré qu'un mois tout au plus. Ne compte pas qu'Alexandre ira là-bas vous rejoindre. Il n'en a pas la moindre idée. Son voyage sera pour juillet-août. Il est têtu, et l'on ne peut rien tirer de lui. Peut-être qu'il attend les 18 ans accomplis pour se décider. Ce serait trop long de prolonger jusqu'alors votre séjour à Bucarest. Revenez donc ici et à la grâce de Dieu!

J'embrasse notre fillette, qui ne m'en veut pas n'est-ce pas? de ce que je ne lui écris pas. Je devrais pour elle soigner mon écriture et je ne puis pas me décider à cela.

---

* *urmează* 390 *șters;* ** *urmează* je *șters;* *** *urmează* essayer *șters;* [4*] *urmează* pour *șters;* [5*] *urmează* pas *șters*

Suit la liste de tes affaires et commissions:

1° Terminer la vente de la maison en prenant les mesures possibles pour ne pas subir des pertes sur les * valeurs données en paiement, si toutefois ce n'est pas de la monnaie d'or (ce qui serait bien aimable de la part du Serdar).

2° Régler avec Ștefanesco autant ses propres comptes pour le passé et le présent (vente de la maison), que pour l'avenir, c'est-à-dire: établir un paiement mensuel régulier chez un bon banquier de Paris.

3° Envoyer à Paris le restant de l'argent de la vente, assez à temps pour qu'il soit ici au 12 ou 13 avril nouveau style (31 mars ou 1 avril v.st.), afin de n'être en retard ni avec Fleury Hérard ni avec la kyrielle[2] des autres.

P.S. Les 1500 fr. dus à la légation sont payables le 8 avril n.s.

N.B. Encore mieux l'apporter toi-même.

4° Tâcher de m'envoyer le *plus tôt possible*, deux mille francs, afin de subvenir aux paiements les plus pressants; j'en ai à faire qui m'effraient au 1-r avril (20 mars). De plus je suis dans une affreuse disette, ayant compté sur la somme annoncée par Tocilesco laquelle n'étant pas arrivée jusqu'à présent, est très compromise d'ici à un mois. C'est très dur.

5° Voir les *meubles* et *effets* que nous avons à Bucarest chez Aurelian[3]. Faire le choix de ceux que tu expédieras à Paris, c'est-à-dire les broderies, des livres et musique (?), tes petites tables et boîtes de luxe, le lit de maman et les meubles d'acajou (s'ils le méritent encore), enfin ce que tu trouveras à propos d'envoyer. T'arranger avec Albrecht pour l'emballage. Confier les caisses à Hecht (Palatul Dacia) pour les envoyer par mer à Mathieu et Frenkel à Paris.

6° Tâcher d'obtenir de Bratiano[4], Rosetti[5] et Statesco[6], 300 fr. par mois (payés mensuellement ou trimestriellement) pour notre loyer, en place de 83 f. 33 c. qui sont ridicules et que ceux-là même ne m'ont pas été encore payés pour les six mois déjà passés; ce qui fait que l'état me doit 500 francs sur lesquels je compte.

7° Obtenir, s'il est possible, qu'on me confère le titre de *conseiller de légation.*

8° Obtenir, qu'on *réintègre* Alexandre Philippesco, dans son poste d'attaché à la Légation de Paris.

9° Obtenir des décorations pour:

M. *Charles de Linas* archéologue à Arras une croix de *Commandeur de la Couronne de Roumanie.*

M. *Gustave Eyries*, homme de lettres et journaliste, une croix *d'officier de l'Etoile de Roumanie.*

10° Faire abonner ** à la *Columna lui Traian*[7], Iancu qui aura soin de m'envoyer régulièrement les livraisons. M'en expédier de suite la 1-re déjà parue et m'envoyer aussi: *Lambrior*[8], carte de citire. Acheter aussi les nouvelles de *Slavici*[9].

11° M'envoyer une *chemise* de Constantin pour en commander, et les mesures des enfants pour leur acheter des vêtements au Louvre. Prendre aussi les mesures des *têtes* et des *pieds.*

12° Intercéder avec insistance pour que le gouvernement demande et obtienne de la Chambre la somme nécessaire pour avoir une chapelle roumaine *** respectable — et de plus, un entretien plus convenable (le choeur y compris) de cette chapelle. Comme dans six mois la maison rue Racine sera décidément démolie (on l'a officiellement signifié) la question du transfert de la chapelle est devenue imminente.

---

* *urmează* sommes *șters;* ** *urmează* Iancu *șters;* *** *urmează* convenable *șters*

Je n'ajoute pas de 13-ème article, car il serait néfaste. Puissent tous ceux qui sont précédemment énoncés avoir une heureuse solution !

Sur ce, ma bien chère Sacha, je ne veux mettre sur cette seizième et dernière page de ma lettre que mes meilleures tendresses pour toi et pour Jeanne. A demain une nouvelle lettre, et j'espère de mon côté que j'en aurai une de toi.

Tout à toi
Alexandre

Marie vous présente ses respects.

BAR S $\frac{1(217)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 662

*Légation de Roumanie*

Paris le 11/23 mars 1882

Ma très chère Sacha

J'ai reçu ce matin ta lettre quotidienne à laquelle je n'ai pas pu répondre avant mon déjeuner, parce que j'ai eu successivement les visites de Madame Henry et de Bengesco [1], qui est ici pour une dizaine de jours. Avec ce dernier nous avons causé du plaisir que nous aurions d'être ensemble à la légation ; cela fairait passer le temps plus agréablement qu'avec le personnel actuel, surtout quand je me vois condamné à l'inaction avec un chef qui sait si mal faire le service politique qui lui est confié. Bengesco et moi nous espérons toujours un avenir meilleur. Qu'as-tu flairé là-bas ? Avons-nous quelque droit d'espérer ? Demain soir je dînerai et probablement j'irai à un théâtre quelconque avec Bengesco. Pour me désennuyer un peu et dans l'espoir que j'aurai bientôt quelque argent pour pouvoir remuer, j'ai profité de mes prérogatives diplomatiques pour demander aux directeurs des places pour la 1-re de la *Françoise de Rimini* à l'Opéra et des *Rantzau* au Théâtre Français.

Parce que je suis de la diplomatie au moins j'aurai ce petit avantage qui rendrait si heureux, ce pauvre Costică [2]. J'espère que vous avez passé une bonne journée à Dragomireschti, et que Jeanne s'y est amusée ; mais conseille lui toujours de ne pas trop s'éxalter, de rester simple et modeste.

Je tâcherai d'obtenir de Bengesco quelques révélations sur le caractère de ce drôle de coq d'Alexandre.

La mère Henry est venue me dire qu'elle avait un locataire pour 3 mois à partir du 15 avril, mais qu'elle nous donnerait toujours la préférence si nous voulons nous engager pour ce trimestre entier. Je lui ai répondu que je ne pouvais encore rien décider jusqu'à ce que tu m'auras écrit au sujet de ton retour et de la location d'un appartement. Cette dernière question est du reste très difficile à décider à moi tout seul. Je voudrais que tu sois ici pour cela. Rien de nouveau, pas de réponse pour la rue des Ecuries. Je crois que cela veut dire clairement qu'on ne tient pas à nous. Il faut donc chercher ailleurs. Mais où ? Voilà ce que doit être décidé ensemble.

Hier au déjeuner de Pherekyde il n'y avait que lui, elle (bien faibles *tous* les deux sous *tous* les rapports), le capitaine son frère à lui, Hillel, et pour dame, M-me Ex Bagdad. Ménélas Germani qu'on attendait n'est pas venu. Si la dame en question doit orner les salons de la future légation, ce ne sera * ni brillant, ni très high life.

Je finis vite tout ce bavardage pour que ma lettre ne soit pas en retard.

De tout ce que j'ai dit, ne retenez rien que l'assurance que je vous désire beaucoup, que je vous embrasse de tout cœur, toi et notre fillette.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(218)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 663

Paris vendredi matin 12/24 mars 1882

Ma bien chère Sacha

Ce matin je n'ai pas reçu de lettre de toi et je t'avoue que, — peut-être et je l'espère même — à tort, cela me donne quelqu'inquiétude. Tu devais voir M-me Rosetti le lendemain du jour où tu as écrit la lettre d'hier. Aurais-tu éprouvé quelque mécompte dans cette visite ? Les affaires qui dépendent des Grands de là-bas n'ont-elles aucune chance de réussite ? Tu sais bien cependant que celles-là sont mises sur le second rang. Il serait très agréable que ** tu puisses remporter la victoire sur ce terrain là aussi ; mais ce sont les affaires privées et principalement la vente avantageuse de la maison qui importe le plus. Aujourd'hui c'est vendredi ; il y a donc deux jours au moins que la procuration définitive est entre vos mains. J'ai tout lieu de supposer que l'affaire n'a pas pu être complètement terminée en si peu de temps ; mais mon inquiétude deviendra très grande si jusqu'à lundi je ne reçois pas de toi un télégramme qui m'annonce que tout est heureusement fini et *** me dise aussi tes intentions pour votre retour. Passerez-vous vos Pâques à Bucarest ? ou bien nous retrouverons ⟨nous⟩ ici à la veille même des fêtes ? Tout cela me préoccupe constamment et surtout lorsqu'il se passe un jour sans que j'aie une lettre de toi, ce qui heureusement est rare.

Je n'ai plus rien à te dire de moi, depuis hier à 4 heures, quand je t'ai écrit. Le soir j'ai été voir les 2 panoramas [1] : celui d'en face Fleury Hérard, qui représente les *Cuirassiers de Reichshoffen* [2] et celui de la

---

* *urmează* pas *şters;* ** *urmează* elle *şters;* *** *urmează* qui *şters*

Place de la République où l'on voit *La Défense de Belfort* [3]. Cela m'a occupé à peu près deux heures, à la suite desquelles je suis rentré chez moi et au lit, j'ai lu le discours de réception qu'a prononcé hier à l'Académie le poète Sully-Prudhomme [4]. C'est faible.

Ce soir, je te l'ai écrit, je dînerais avec Bengesco et nous irons peut-être à un théâtre, je ne sais lequel.

Je n'ai pas revu la famille Philippesco ; j'irai probablement demain ou dimanche, quoique dimanche il y aura Te Deum (toute la légation, — excepté moi et j'en suis bien aise, — en uniforme — et de là Pherekyde nous offrira à déjeuner dans un restaurant quelconque. Je voudrai bien aller aussi à un concert, car ils vont bientôt finir ; mais je ne sais pas si j'aurais le temps.

Rien de neuf pour notre logement futur et cependant la mère Henry attend une réponse pour louer le sien pour 3 mois à une autre famille.

Le temps est redevenu froid. Je n'ai aucune nouvelle des séances de notre Académie. Densușiano est probablement trop occupé ou trop accaparé par Hasdeu pour m'écrire. Les journaux ne disent pas grand' chose sur ces séances. Et toi, ma bonne Sacha, es-tu bien occupée, avec toutes nos affaires ? Ne te fatigue pas cependant au point de te rendre malade pour le présent, ou pour l'avenir comme à ton départ de Bucarest il y a 2 1/2 ans. Et Jeanne ? se plaît-elle à Bucarest ? Il ne faudrait cependant pas qu'elle s'y plaise trop. Si tout nous réussit bien, il faudra tâcher de lui créer une petite société convenable et quelques distractions, qui lui rendront son séjour d'ici agréable. Et je crois que cela serait possible, si nous parvenons à nous installer un peu proprement et à élargir un peu le cercle de nos connaissances, même * parmi les dames et demoiselles du corps diplomatique de Paris.

Il faudra sagement préparer tout cela pendant cet été ; c'est pourquoi aussi je voudrais que tu reviennes pour que nous combinions ensemble notre installation et notre vie, modeste et tranquille, mais agréable, en attendant ** des changements qui nous permettraient plus de désinvolture.

En politique, cela va très mal pour nous ici. Pherekyde n'éprouve que des déboires auprès du ministre des Affaires Etrangère qui n'est guère aimable ni encourageant pour lui.

Je continue à être dans une grande disette d'argent. C'est Vignaud [5] qui m'entretient de petites avances. Et avec cela, les petites notes pleuvent comme la grèle sur le raisin: c'est Leroux ; c'est le Journal de Jeanne ; c'est le Figaro ; c'est le bijoutier du bracelet †⟨russe⟩† etc. etc. etc. Tous gens qu'il faut renvoyer à huitaine.

Dans mon travail pour la revue de Tocilesco [6], je ne puis pas avancer car il me manque certains livres que je lui ai demandé ainsi que ceux que j'attends de toi. Si tu peux fais-le venir chez toi (Tocilesco) et dis-lui qu'il ait à compter sur mon premier article *plutôt pour sa seconde livraison* que pour la première. Je n'ai pas encore sous la main tous les éléments les plus nécessaires et les ayant même d'ici en quelques jours, je ne veux pas faire quelque chose de trop précipité. Je n'ai pas encore reçu non plus la petite somme qu'il a proposé de te remettre pour moi. Il eût peut-être mieux valu que tu l'acceptes. Mais enfin laisse le faire, sans lui en parler.

Je partage pour le moment mes lectures, du soir et du matin entre : *les journaux* (je suis abonné au *Temps*), les *livres roumains* nécessaires à

---

* *urmează* dans *șters*; ** *urmează* qu' *șters*

mon travail et quelques *romans français*. *L'abbé Constantin* est un des plus jolis que j'aie lu depuis longtemps ; j'aime moins *Serge Panine* contre lequel je lutte * actuellement.

Je vous embrasse de tout mon cœur, ma chère Sacha et ma chère Jeanne.

A toi
Alexandre

BAR S 1(219)/CDLXXXIV

## 664

Paris samedi matin le 13/25 mars 1882

Ma très chère Sacha. Je viens de recevoir ta lettre de lundi le 8 où tu me parles de ton entrevue tête-à-tête avec Madame Rosetti. Certes qu'il y aurait plus d'honneur pour moi d'être le secrétaire d'un homme comme Rosetti que de ce pauvre Pherekyde qui en ce moment patauge dans l'indifférence qu'on lui montre, pendant que les questions les plus importantes pour notre pays se traitent à Paris même. Quand je le vois faire je me dis : „Il faut cependant qu'il y ait dans ce monde des gens dépourvus de chance, pour qu'ils arrivent à être en sous-ordre, quand d'autres si inaptes, mais plus chanceux, leur sont préférés !" Mais taisons-nous là-dessus et comme tu dis très bien dans ta lettre, tâchons d'obtenir pour le moment de quoi vivre tranquilles et contents.

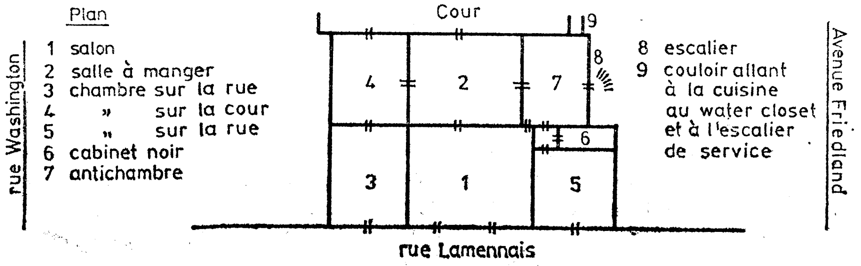
J'attends d'un moment à l'autre un télégramme de toi qui m'annonce que l'affaire de la maison est terminée et d'un autre côté j'espère chaque jour une lettre de Halfon qui m'apporte les 2000 francs promis. Je me trouve excessivement mal à l'aise avec cette gêne qui dure depuis longtemps, surtout à cause des trop fréquentes visites des petits comptes que je dois renvoyer, et de l'entretien de la maison, où je dois nourrir Marie et Alfred, dont les gages courent toujours pendant ce temps. Malgré ces ennuis je me suis donné une fête hier pour la première fois : après avoir ⟨eu⟩ une journée de travail très pressé à la légation, Bengesco est venu m'y chercher à 5 heures et nous avons commencé par aller ensemble chercher des appartements. Je vais te parler de nos trouvailles tout à l'heure. Je te préviens seulement dès à présent que je puis nommer la journée d'hier : *la vraie journée des appartements*.

Nous avons dîné assez économiquement dans un petit restaurant derrière l'Opéra et puis nous avons fini notre soirée aux Variétés où l'on jouait *Lili*. Quoiqu'il y ait dans cette pièce des choses très amusantes et qu'on y voie un bouquet d'acteurs des plus désopilants [1] : Baron, Dupuis [2], Lesouche, Judith [3], etc., cela m'a laissé plus froid que d'autres pièces du même genre et cela m'a un peu fatigué. J'aurais préféré une bonne représentation aux Français ou à l'Opéra. Got [4] ne m'a pas encore répondu pour me dire s'il peut ou non en avoir une place pour les Rantzau qu'on joue lundi. Pauvre Costică ! Voilà bien des premières auxquelles il n'assiste pas.

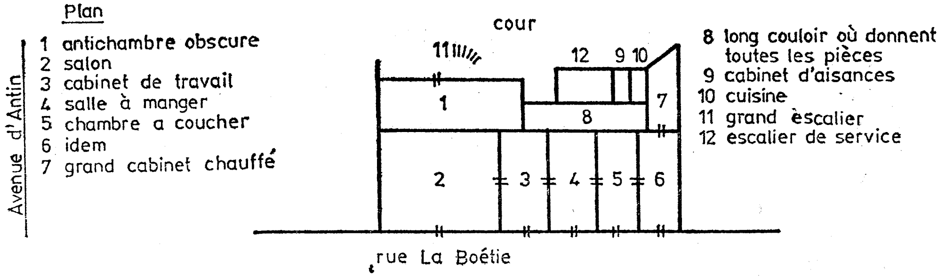
---

* *urmează* pour le moment *șters*

Maintenant revenons aux appartements, affaire qui me préoccupe beaucoup. Je vais te décrire ceux que j'ai trouvé hier : 1. Un premier sur entresol dans la rue Lamennais, tout près de chez nous, c'est-à-dire entre la rue Washington et l'avenue de Friedland. Maison bien habitée mais un peu délaissée par le propriétaire qui ne veut pas dépenser pour son immeuble. L'appartement est mis à neuf. Grand et joli salon avec 2 fenêtres sur la rue. Salle à manger sur la cour, mais très claire, et 3 chambres pas très grandes ; un seul cabinet obscur. L'aspect de la maison, vieillotte et délaissée, quoiqu'habitée rien que par des personnes titrées (le propriétaire est le comte de Beaucaire, demeurant à Passy) et le manque de cabinets de toilette, sont les seuls défauts. Prix demandé : 3600 fr. par an ; je pense qu'on fairait des diminutions.


Plan
1 salon
2 salle à manger
3 chambre sur la rue
4 » sur la cour
5 » sur la rue
6 cabinet noir
7 antichambre
rue Washington
Cour
1
2
3
4
5
6
7
8
9
8 escalier
9 couloir allant à la cuisine au water closet et à l'escalier de service
Avenue Friedland
rue Lamennais

Le second appartement est dans une maison monumentale qui fait le coin de l'Avenue d'Antin et de la rue La Boétie, là où est la station de fiacres * où nous prenions les voitures quand nous logions rue de La Boétie. C'est au 2-ème où l'on monte par de très hauts escaliers assez luxueux du reste. Il y a ici 5 chambres à la queue leu-leu donnant toutes sur la rue de La Boétie (pas belle vue) avec balcon ; de plus un vaste cabinet à cheminée ; mais une cuisine microscopique, un joujou malcommode qui doit empester l'appartement si on ne le tient pas très fermé. Du reste tout est très clair. Prix : 3200 f. par an : il est habité par un médecin brésilien qui veut céder de suite son bail. Voici le plan :


Plan
1 antichambre obscure
2 salon
3 cabinet de travail
4 salle à manger
5 chambre a coucher
6 idem
7 grand cabinet chauffé
Avenue d'Antin
cour
11
12
9
10
1
2
3
4
5
6
7
8
8 long couloir où donnent toutes les pièces
9 cabinet d'aisances
10 cuisine
11 grand escalier
12 escalier de service
rue La Boétie

Pas mal ce dernier appartement à cause du nombre des chambres qui du reste sont très petites ; mais la cuisine ! la cuisine ! avec Marie dedans, ce sera un désastre.

Bengesco me conseillait de le prendre et j'avais promis au Dr. qui le loue de lui donner réponse mardi prochain.

En retournant à la maison pour prendre ma casquette je ** me plaignais à Bengesco que je n'avais aucune réponse au sujet d'un appartement qui nous plaisait si fort, rue des Ecuries. Allons cependant le voir, lui ai-je dit ; et nous arrivions à la porte, quand Alfred qui nous avait vu passer, m'apporte en toute hâte, une lettre que je lis à l'entrée de la maison rue des Ecuries. C'est le fondé de pouvoir qui m'écrivait qu'il n'avait pu voir jusqu'à présent la locataire qui avait été absente et qu'il espérait me donner aujourd'hui samedi sa dernière réponse. Quel drôle de hasard. Nous sommes entrés voir l'appartement et Bengesco en a été ravi comme nous, — „Si vous êtes nommé ministre, m-a-t-il dit, „et que vous déménagiez dans l'hôtel de la rue du Penthièvre, vous me céderez cet appartement comme 1-er secrétaire". C'est convenu.

---

* *urmează* que *șters;* ** *urmează* disais *șters*

Et voilà, ma très chère Sacha, où nous en sommes. Je voudrais bien que vous soyez toutes deux ici pour que nous allions ensemble voir tous ces appartements qui sont, tu le vois, nombreux :

— Rue des Ecuries d'Artois (3500)
— Rue Lamennais (3600)
— Rue Lavoisier (3200)
— Avenue D'Antin (3200)
— Rue d'Offemont (2900)
— Rue de la Terrasse (2700)

Et il est probable que partout on fairait quelques petites diminutions.

Moi je suis très embarrassé, et je ne puis rien décider :
1° parce que je ne sais pas encore pour sûr si nous aurons les moyens de nous meubler.
2° parce que je ne puis pas me décider sans toi sur le choix à faire.

Je crois que tu peux envoyer par petite vitesse mais *par terre*, la caisse aux broderies. Les meubles reviendront moins cher à transporter par mer.

Si le mobilier en acajou ne te séduit pas beaucoup, abandonnons le là à Constantin ; je crois que les broderies iront encore mieux sur des meubles Louis XVI en bois peint en blanc avec filets dorés ; cela faira un joli salon, car tous ceux que j'ai vus sont stuqués en blanc.

Dans ma longue liste d'occupations et de commissions pour toi, je n'ai oublié que de te rappeler l'essai que tu pourras faire auprès du Serdar et d'Anastasaki pour obtenir une bourse Dosithée en faveur de Jean[5] que tu pourrais emmener avec toi, si cela pouvait s'arranger.

Je n'ai plus revu Louis et moins encore ton pauvre petit favori Pierre ; je crois que Louis doit le faire sortir la semaine prochaine et je tâcherai de le voir et de déjeuner avec eux ce jour là. Mais je suis si pauvre бедным нет свинья[6], comme disait *⟨Serjpartanky⟩*

J'ai écrit longtemps et affreusement aujourd'hui, et assez ennuyé car 3 fois on a sonné pour de misérables petites factures, que j'ai dû renvoyer. C'est vexant. Néanmoins je me console avec l'espoir que, sous peu, ma bien chère et bonne Sacha reviendra * faire cesser toutes ces tracasseries et que nous nous arrangerons à vivre à nous trois sans nous exposer à de nouveaux ennuis. Je t'embrasse, ma tendre amie, et j'embrasse aussi notre fillette.

Au revoir à bientôt n'est-ce pas ?

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(220)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* appaiser *șters*

## 665

[Paris] dimanche matin 14/26 mars 1882

Ma très chère Sacha

Comment tout est difficile dans ce bas monde ! Et comme il faut avaler des couleuvres pour n'importe ce que l'on fait ! Je dormais encore ce matin, car hier soir pour faire passer plus vite le temps que l'attente de nouvelles de toi rendait long, j'avais été voir au Gymnase [1] la pièce „Serge Panine". Je dormais donc quand j'ai été réveillé par un coup de sonnette. J'ai été ouvrir : c'était une dépêche et j'avoue que je la croyais bonne. J'ouvre et voilà que je tombe sur une énigme. Envoyer une nouvelle procuration au nom de Gradisteano !

Donc rien n'est encore fait. Donc tu ne peux pas quitter Bucarest avant 2 ou 3 semaines le plus tôt, car les vacances de Pâques interviennent. Donc tous nos projets sont renversés ; le 1, le 8 et le 15 avril nouveau style arriveront sans que l'affaire soit terminée ! Le sera-t-elle seulement ? Voici ce dont je doute fortement en ce moment.

Ta dépêche est beaucoup trop laconique pour une situation si nouvelle. Tu aurais dû au moins me donner à entendre *pourquoi* la procuration pour Theodossiadi n'est plus bonne. Quant à moi, je ne vois pour le moment dans cette affaire que ce que je soupçonnais déjà : c'est-à-dire la volonté obstinée du Serdar s'opposant à cet achat de la part des Philippesco. Il t'aura berné pour gagner du temps. Je ne sais que supposer d'autre et je suis tout bouleversé par ce contretemps qui ne promet que des catastrophes pour l'avenir. Je n'aurai à payer ni le 1er les petits fournisseurs, ni le 8, la légation, ni le 15 tout le reste. En voilà du propre ! Tu ne peux te figurer dans quel état ces appréhensions me mettent. Cette nouvelle m'a troublé *, même l'estomac. Et malade comme je me sens, je dois aller tantôt au Te-Deum et puis au déjeuner de Pherekyde.

Oh ! mille fois maudit soit ce vieux rusé de grec, si réellement c'est lui qui fait tout cela, comme je le soupçonne !

En t'envoyant les procurations pour Theodossiadi, je t'ai dit qu'il y avait eu à ce sujet quelques tiraillements de la part des Philippesco. La princesse m'a dit alors, en l'écrivant : „*Pourvu que ce soit la dernière!*" je te l'ai écrit. Alexandre voulait changer le style et les dispositions du papier. J'ai pu obtenir qu'il n'en supprime que les mots *în aur*. Et tout cela me gênait beaucoup, car tu sais comme ils sont soupçonneux.

Tout cela fait qu'il ne m'est guère possible d'aller demander à la P-cesse une troisième procuration au nom de Gradisteano. Que faire alors ? Voilà à quoi j'ai pensé. Je viens d'écrire à Alexandre pour le prier soit de venir ce matin avant 11 heures chez moi pour que je lui communique ton télégramme et pour que je lui demande s'il veut se charger de parler de cette nouvelle affaire à sa mère ; — soit de me donner un rendez-vous dans la journée après le déjeuner de Pherekyde.

Avec tout cela je prévois que, si même ils acceptent à faire la nouvelle procuration, son envoi tardera de deux ou trois jours, et tu ne pourras l'avoir que dans la semaine sainte quand les vacances commencent aux tribunaux. Tout cela est bien prévu, bien combiné par ceux qui suscitent ces difficultés et veulent faire manquer l'affaire.

---

* *urmează* l'estomac *şters*

Après cela, savons-nous si l'on n'a pas écrit en dessous aux Philippesco pour les dissuader de cette affaire [2]. Je saurais à peu près à quoi m'en tenir quand j'aurai vu Alexandre. Mais viendra-t-il ce matin ? J'en doute fortement, car il ne fait rien, comme tout autre homme franc et sensé le fairait à sa place.

Pendant que j'écris cette lettre, on m'apporte les journaux. Il n'y a pas de lettre de toi ; cela me fait de la peine, car quelques nouvelles de vous, même antérieures aux événements qui ont dicté ta dépêche d'hier, m' * auraient fait plaisir et auraient peut-être calmé un peu l'agitation et le souci dans lesquels je me trouve.

Et dire que je ne saurai la cause de cette nouvelle difficulté que mercredi prochain dans 4 jours, si toutefois tu as écrit samedi pour m'expliquer ta dépêche de ce même jour.

Il fait ce matin un temps très couvert et un grand vent qui hurle dans les cheminées. C'est très agaçant. Mais je crois que dans l'inquiétude où je me trouve, le plus beau des soleils m'aurait agacé presqu'autant. Eh bien ! je vais m'amuser au Te-Deum et au déjeuner ! A 11 1/2 heures Bengesco viendra me chercher pour aller ensemble rue Racine. Mais Alexandre viendra-t-il avant cela ?

Je voudrais pouvoir ajouter à cette lettre ce que j'aurai pu tirer de lui.

On m'apporte la réponse de Mr. Philippesco : — „Il n'a pas le temps ** de venir aujourd'hui, mais il passera demain chez moi" ; — sans indication d'heure. Qu'est-ce que cela veut dire, après la lettre pressante que je lui ai écrite en disant que j'avais reçu de toi un télégramme auquel je dois répondre de suite.

Ma bonne amie, je crois que cette affaire est bien tombée dans l'eau. Le Serdar a agi en dessous pour l'empêcher de réussir. Cela me semblerait maintenant un miracle si elle avait une autre issue que celle qui me paraît maintenant claire. Mais le temps que tu as perdu, comment le rattraper ? voilà ce qui me désole.

Si j'ai de meilleures nouvelles, tu les sauras par télégraphe avant que tu aies reçu cette lettre. Je voudrais ne pas te l'envoyer et laisser passer cette agitation qui me la dicte ; mais ce serait ne pas t'écrire aujourd'hui et c'est en causant même de loin avec toi, ma chère Sacha, que je passe mes meilleurs moments.

Je ne pensais cependant pas que j'aurais aujourd'hui à te communiquer des impressions aussi fâcheuses. Au contraire je me réjouissais déjà de vous revoir toutes les deux bientôt, de pouvoir nous occuper de notre installation tranquillement. Hélas ! voilà encore des obstacles. C'est bien dur, cette vie là, ma pauvre amie ! Je me figure tout ce que tu as dû avoir d'angoisses et de tracas, et cela me peine encore plus fort.

Tu demandais que je t'envoie Alexandre là-bas et tu vois bien que ce lourdeau mal élevé ne peut pas seulement se déranger pour venir chez moi ou pour me répondre par lettre.

---

* *urmează* eussent *şters;* ** *urmează* de temps *şters*

Ma bien chère Sacha, ma Jeanne chérie, je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur et je voudrais vous revoir le plus ⟨vite⟩ possible auprès de moi.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(221)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 666

Paris lundi matin 15/27 mars 1882

Ma bien chère Sacha,

Ma pauvre amie, je viens de lire tes deux lettres réunies sous un seul pli le 23/11 mars, et tout ce que m'avait fait présumer ta dépêche bien inattendue d'hier, se trouve confirmé.

Le vieux grec rusé[1] t'a joué et il n'est malheureusement pas au bout de ses traîtrises; moi j'en avais peur toutes les fois que je lisais dans tes lettres passées qu'il s'était beaucoup radouci et qu'il causait avec toi philosophie et choses abstraites.

Mais revenons aux faits.

Combien j'ai été troublé et chagrin pendant toute la journée d'hier, je n'ai pas besoin de te le dire.

A 11 1/2 heures Bengesco est venu me chercher; nous avons été au Te-Deum. Peu de dames; j'ai vu la P-cesse Elise qui m'a demandé à l'eglise s'il y avait de nouvelles complications pour lesquelles j'ai écrit à son fils. Je ne voulais pas lui dire ce que c'est; j'ai répondu oui, nous en parlerons. Beaucoup de monde l'a entourée et l'on a quitté l'eglise. Nous avons déjeuné à 3, dans un cabinet du Café de Paris: Pherekyde[2], Braïloï, Nanu et Stamatiade en uniformes; Bengesco, Vignaud, Mavrocordat et moi en habits. A 3 1/2 nous avions fini.

Grand vent et poussière dans les rues. Je suis rentré pour voir s'il y avait quelques chose pour moi. N'ayant rien trouvé et m'ennuyant, j'ai été chez M-me Catargy où je suis resté très longtemps y voyant tour à tour, les Soutzo[3] (Grégoire et Irène) arrivés depuis avant-hier de Grèce et pleins de prévenance pour moi; après cela, à part d'autres messieurs insignifiants, la famille Mavrocordat[4], Madame (très bonne femme) et Mr. qui était arrivé à Paris le matin même. J'oublie de te dire cependant une chose importante, c'est qu'à la maison j'avais trouvé une carte postale d'Alexandre Philippesco s'excusant de n'être pas venu hier et m'annonçant sa visite pour ce matin a 9 1/2. Je l'attends et je t'écris en attendant.

J'ai dîné et je me suis couché tôt, fatigué et ennuyé, avec l'espoir d'avoir une lettre de toi à mon réveil de ce matin. J'étais en train de lire des journaux du soir et un roman, quand j'ai eu ta lettre. Pauvre amie! que de troubles! que d'ennuis!

Tu as oublié de mettre dans ta lettre la réponse de M-me Rosetti que tu m'annonces. Je pense que je la retrouverais dans tes lettres prochaines.

Pour les broderies, envoie-les; ainsi que tes petits meubles qui valent encore quelque chose; quant aux autres, donne-les à Constantin, pour en débarrasser Aurelian.

Je reçois à l'instant mon coupon pour ce soir aux Français. 1-ère des Rantzau. Il arrive bien! Quand je l'ai demandé je ne m'attendais guère à tous les soucis qui me tourmentent actuellement. Supposant même que la P-cesse signe aujourd'hui même la procuration pour Pierre Gradisteano et que le Serdar n'ait pas agi en dessous pour les dissuader, supposant donc que cette procuration vous arrive en même temps que cette lettre ou le lendemain, pourra-t-on faire la vente avant les vacances de Pâques? Le Serdar n'inventera-t-il pas d'autres obstacles? Ne lèvera-t-il pas le lièvre[5] au tribunal même pour faire arrêt sur l'argent? Il est si rusé et si faux, ce vieux grec *, que tu défends si fort. Rien chez lui n'est sincère. C'est un type comme celui-là qu'a dû connaitre Fr. Soulié[6] quand il a décrit le personnage doucereux, sournois **, égoïste et avare de Rodin, dans le Juif errant.

Enfin, je me demande encore, est-tu bien sûre de Ştefanesco lui-même? Pierre Gradisteano a-t-il formellement accepté? — qu'est-ce que cela te coûtera, si cela se fait?

J'aimerai aussi savoir si le Theodossiadi, qui certes n'agit que d'après les ordres du Serdar, n'a pas connu d'avance le texte de la procuration?

Enfin, à la grâce de Dieu! pour moi je n'ai plus aucune confiance dans cette affaire, qui s'annonçait si bien, et j'ai la terreur de ce que sa nonréussite va nous occasionner de tracas.

D'abord ton retard indéterminé là-bas; puis la recherche d'une autre combinaison: vente à un étranger, ou hypothèque.

Mon Dieu, mon Dieu, comme tout cela est ennuyeux.

Et comment subvenir aux exigences d'ici. Je vois avec terreur l'approche des termes du 1, du 5 et du 15 avril. Ils vont se précipiter l'un sur l'autre. Samedi prochain c'est déjà le 1-r avril ici. Quelles Pâques tu vas passer ma pauvre et bien chère amie! Mais courage, courage. J'ai peur que tu ne sois malade de toute cette tension de nerfs. Gare à ta prochaine crise! Ne te fatigue pas trop. Il serait certes bien doux d'être réunis au plus tôt et de pouvoir nous établir tranquillement et avec ordre ici; mais que faire! il faut avoir encore et toujours de la patience. Jeanne est auprès de toi; je pense qu'elle doit te consoler dans toutes tes tribulations, ma bonne et bien chère Sacha.

Dis aussi de ma part à notre fillette que je l'aimerai mille et mille fois plus, si, dans la situation pénible ou tu te trouves, elle s'étudie à ne te donner que du contentement et des consolations, par sa sagesse, sa tendresse et sa constante préoccupation de toi, sa bonne et tendre maman.

J'arrête ici cette première partie de ma lettre. Je la continuerai après mon entretien avec le Philippesco, à qui je compte poser carrément la question: veut-il ou ne veut-il pas acheter la maison, contre la volonté du serdar qui s'y oppose sournoisement?

---

* *urmează* tu le *șterse;* ** *urmează* et *șters*

*11 heures et demie*

Alexandre Philippesco sort d'ici; il s'est monté à blanc et il voulait télégraphier toutes sortes de sottises au Serdar.

Je l'ai apaisé autant que faire se peut; mais aussi je lui ai remis la copie que la P-cesse Elise doit faire pour donner sa procuration à P. Gradisteano. Elle partira à ton adresse par le même train que la présente lettre.

Mais comme j'ai reçu tantôt ton second télégramme, j'ai pensé qu'avec une dépense de quelques 40 francs, on pourrait peut-être hâter l'affaire en envoyant un acte, légalisé par la légation, qui substitue P. Gradisteano à M. Theodossiadi dans la procuration que ce dernier a déjà.

C'est un essai que je fais de hâter les affaires; s'il ne réussit pas, la procuration écrite par la P-cesse et portant le nom de Gradisteano sera entre tes mains vendredi matin.

Que Dieu t'aide à finir tout cela. Je vais m'occuper de tout, afin que vous ayez moyen de finir avant même les vacances. Dieu veuille que tous les efforts que je fais pour abréger les anxiétés dans lesquelles tu dois te trouver, ma bonne et douce Sacha, réussissent.

Alexandre Philippesco est dans un état de fureur indescriptible contre les intrigues du Serdar. Il prétend que cet homme-là le conduira à l'exaspération et qu'il ne peut rien faire, rien être à cause de lui. J'ai dû le calmer.

Je vous embrasse de tout mon cœur, mes toutes chères amies.

Avant quelques heures, télégramme et procuration seront expédiés.

A toi de cœur
Alexandre

1) Je n'ai pas fait adresser le télégramme de substitution au Tribunal directement pour ne pas éventer la chose. Eût-il mieux valu qu'il soit adressé à Théodossiadi? ou à Gradișteano? Je n'en sais rien.
2) Le Serdar étant l'homme d'affaires de la Princesse j'ai cru qu'il était naturel que cet acte vienne de lui.

BAR S $\frac{1(222)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 667

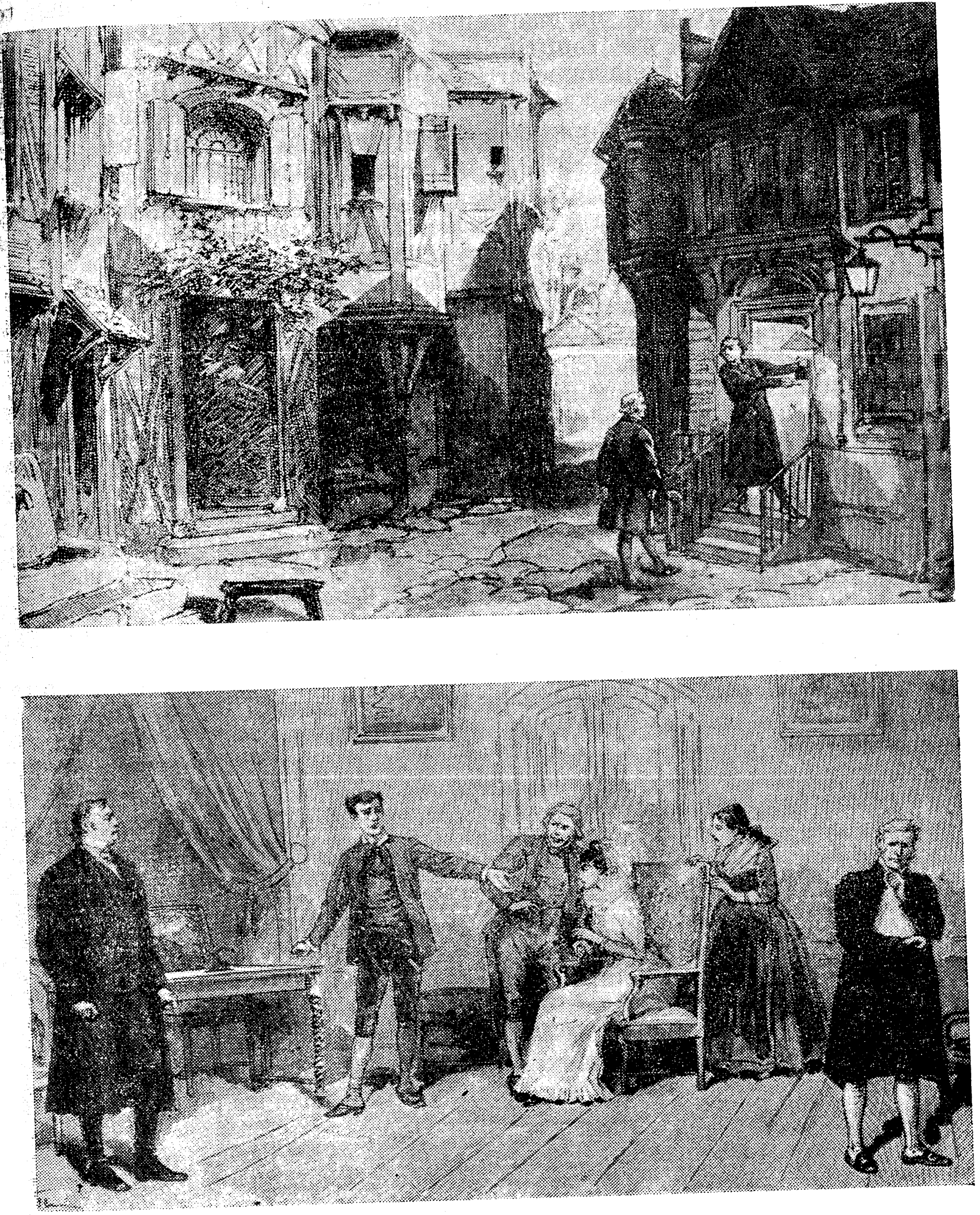
Paris mardi matin 16/28 mars 1882

Ma très chère Sacha

Dans cette lettre je vais tâcher de t'expliquer mes deux télégrammes d'hier, si toutefois il est possible d'expliquer ce que l'on fait quand on a à faire à des gens comme ceux avec lesquels nous nous sommes embarqués dans cette malheureuse affaire de la maison. Avec tout autre, on aurait su du premier mot à quoi s'en tenir. *Oui*, ou *Non!* Avec l'indécision des Philippesco et les ruses du vieux Grec on reste toujours dans le vague et l'indécis. Enfin voilà ma journée d'hier. Tu sais par ma lettre d'hier qu'Alexandre était sorti de chez moi à 11 heures, me promettant bien qu'il viendrait à 2 1/2 heures à la légation avec la procuration signée par sa mère pour P. Gradisteano et de plus avec un télégramme que l'on légaliserait et par lequel on dirait au Serdar de substituer de suite Pierre à Theodossiadi. Alexandre * voulait aussi télégraphier toutes sortes d'ordres et de sottises au Serdar, et c'est moi qui le déconseillai.

---

* *urmează* parlait *șters*



*Les Rantzau*
comedie de Erckmann-Chatrian la Théâtre Français
(actul III ultima scenă; actul IV desnodămîntul)
după *L'Illustration*, Paris, LXXIX (1832), nr. 2041, p. 221

Quand il est parti, je t'ai envoyé ma première dépêche, pour te rassurer une heure plus tôt, ma bonne amie, car je me figurais bien les angoisses que tu devais souffrir.

A 3 heures le bonhomme arrive en effet à la légation; mais tout était changé. Il m'apportait avec son air niais et embarrassé un petit mot griffonné en petit nègre par sa mère, par lequel elle me communiquait le texte de sa dépêche déjà expediée à Theodossiadi et qui disait :

> „Réponse payée. Prenez, vous prie, ma procuration en règle chez Hristodor Boutati⟨s⟩ et procédez de suite à l'achat dont je vous fais le mandataire. Répondez oui, si non, à grand regret, me pourvoirai ailleurs.
>
> E.P. . . ."

Alexandre ajoutait que la dépêche pour la substitution, qu'il m'a rapportée signée par la P-cesse, il ne l'enverrai⟨t⟩ qu'au retour de la réponse de Theodossiadi.

Comme j'objectai que le temps était trop court avant les vacances des tribunaux, pour retarder cette dépêche même d'un jour, il a dit [*] toujours hésitant, qu'il irait la porter de suite au télégraphe, mais que sa mère pensait que vous étiez très bien là-bas à Bucarest et que vous pourriez même à la rigueur y attendre la réouverture des tribunaux pour finir. Puis, avec les hébétements et les balbutiements énervants que tu connais, Alexandre prit la lettre qu'il avait écrite au Serdar et dans laquelle il y avait une série de niaiseries et d'inepties dont le vieux grec rusé doit rire de pitié et de contentement, car il sent bien que des gens de cette trempe seront toujours et en toute chose à sa discrétion.

Je n'ai pas besoin de te dire, ma chère Sacha, tout l'agacement que ces sottises et ses hésitations me produisaient, surtout quand je pensais à l'état où tu devais te trouver là-bas, et aux désagréments qu'entraîneraient pour nous la non-réussite d'un projet qui t'a fait perdre trois grandes semaines là-bas.

Pour moi, hélas ! sauf miracle ! je considère l'affaire avec les Philippesco comme totalement perdue et je l'ai bien répété à ce bonhomme, en lui disant que la volonté du Serdar sera toujours dominante sur la leur. Il soutenait que non. J'ai repondu : „Je parie bien que si ! Nous le verrons bien !" Enfin je l'ai laissé partir de la légation et faire tout ce qu'ils voudront.

On ne peut jamais compter sur eux, et je ne puis vraiment pas rester à leurs trousses pour qu'ils pensent que je leur force la main.

A la grâce de Dieu ! ma toute chère Sacha.

Mais ce qu'il y a d'affreux, c'est que nous sommes déjà à la veille de tous nos termes. Je suis et serai tracassé par toutes les petites factures à partir du 1 avril.

Le 8 ce sont les 1500 fr. de la légation et [**] par rapport à Pherekyde, je me sentirais bien humilié si je ne pouvais pas les restituer au terme, — quant au 15 avril, je n'en parle plus. Tu sais ce que c'est, non seulement chez Fleury, mais en maints autres endroits. Puis, pas de logement ! Le désarroi en tout et partout.

Avec ça, je sens bien que l'affaire de la maison ne se faisant pas, Ştefanesco ne veut pas fournir l'avance de 2000 fr. que tu m'avais fait espérer. Il est probable que cela sera la même chose, après que Grajdanesco aura payé son terme de la St. Georges avec lequel il faudra satisfaire Halfon.

---

[*] *urmează* que *şters*; [**] *urmează* devait *şters*

Dans les tribulations de ces derniers jours je ne me suis plus occupé du tout des appartements dont je t'ai parlé. Tout ce que je sais, c'est qu'à la rue des Ecuries, il y a encore l'écriteau de location. Du reste je n'ai plus même travaillé ces derniers jours, car je suis dans une fièvre continuelle, en pensant à tes ennuis de là-bas et aux déboires que me font essuyer ici, ces êtres sans forces ni volonté à qui j'ai à faire.

Cependant malgré mes troubles, Got m'a fait [*] envoyer un fauteuil d'orchestre pour hier soir, la 1-re des Rantzau. J'ai hésité pour y aller, tant j'avais d'ennui; mais cependant je me suis décidé et malgré mes préoccupations qui ne me quittent guère, je n'ai pas pu m'empêcher d'être frappé par le jeu, très remarquable des acteurs, dans cette pièce qui est intéressante et d'un genre plus dramatique que l'*Ami Fritz*.

Coquelin-aîné, Got, Worms, M-elle Bertot et même Maubant se surpassent en perfection de jeu. La salle était bondée du meilleur monde, le plus éclairé et le plus élégant. Je me laissais entraîner dans l'agréable pensée de me voir à l'avenir à de pareilles représentations avec toi, ma bonne Sacha, et notre fillette, dans une loge, goûtant les plaisirs distingués d'une aussi belle représentation. On a beaucoup applaudi, et souvent rappelé les artistes. Le *Figaro* vous donnera de plus amples détails.

C'est un intermède dont je [**] ne puis abuser [***] dans ma lettre toute d'inquiétudes; mais cela faira plaisir à Jeanne surtout [4*]; j'espère qu'elle te prodigue ses consolations et[5*] pour cela elle mérite aussi quelques distractions agréables.

Il me serait difficile, ma toute chère amie, de te parler encore d'autres choses dans cette lettre, d'autant plus que je n'en ai pas reçu de toi ce matin, qui me donne matière à te répondre.

Tout le temps que je t'écrirai, je reviendrai toujours aux mêmes sujets, qui me préoccupent et je pense que tu en as de ton côté la tête pleine.

Mon Dieu ! comme je voudrais que tout cela finisse et que nous puissions nous retrouver ici pour vivre tranquilles et de [6*] sorte à ne plus être exposés à des tracas aussi fatigants.

Comme il y a une bonne et agréable vie à mener ici, avec beaucoup, beaucoup d'ordre, [7*] mais aussi avec pas mal de privations, il est vrai [8*].

Cependant il y a aussi des plaisirs bien grands que l'on peut se donner à peu de frais; surtout quand on a une position, [9*] de bonnes connaissances et quelque valeur personnelle. J'ai eu hier soir pour 8 francs un fauteuil d'orchestre, au 1-r banc (et par conséquent [10*] beaucoup trop près de la scène) [11*] et d'autres l'auraient bien payé 100 frs. Je viens de lire, en interrompant cette lettre, les deux comptes-rendus des *Rantzau*, dans le *Figaro*, que je vous envoie. Tout y est très justement apprécié

Il ne me reste plus aucun espoir, ma bonne Sacha, de vous revoir ici pour les fêtes de Pâques. Je voudrais du moins que tu aies la possibilité d'arranger les affaires de façon à ce que tu ne sois pas troublée par de trop grands soucis pendant ces fêtes auxquelles tu tiens. Quant à moi, je dois encore te répéter que vous me manquez énormement; je ne puis me faire à cette vie disloquée.

---

[*] *urmează* avoir *şters*; [**] *urmează* n' *şters*; [***] *urmează* pas *şters*; [4*] *urmează* et *şters*; [5*] *urmează* que *şters*; [6*] *urmează* telle *şters*; [7*] *urmează* et *şters*; [8*] *urmează* Mais encore *şterse*; [9*] *urmează* des souvenirs *şterse*; [10*] *urmează* un peu *şters*; [11*] *urmează* que *şters*

J'ai vu hier au Français les dames Verbruk et Betzhold [1] qui m'ont demandé à aller un de ces jours dîner chez elles. La même chose m'a été demandée par M-me Catargy, mais nulle part les jours ne sont fixés.

J'aimerais bien que vous soyez ici et que nous puissions partager et la vie de famille et ce peu de mondanité.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(223)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 668

Paris mercredi matin 17/29 mars 1882

Ma très chère Sacha

J'ai reçu tout à l'heure ta longue lettre de samedi dernier où tu me racontes toutes les intrigues que je devinais, sans en connaître le détail, et je te plains mille fois, ma bonne et douce amie, de t'être trouvée en but à toutes les misérables ruses et méchancetés de ceux sur l'amitié desquels ton bon cœur t'égare si fort.

De mon côté cela m'a encore une fois donné beaucoup à réfléchir sur les projets que nous caressions pour l'avenir. Mais tout d'abord je vais continuer à te raconter les phases par lesquelles cette étrange aventure de la maison * a passé ** ici dans la journée d'hier.

Je t'ai raconté où nous en étions resté avec Alexandre. Il n'est pas venu hier matin et j'avais bien l'intention de les laisser faire ce qu'ils voudront sans plus leur en parler. Mais en rentrant du déjeuner, pour voir s'il n'y a rien de nouveau à la maison, je trouve ton télégramme où tu me dis d'insister pour que la P-cesse donne une réponse simple à Theodossiadi.

J'ai hésité un instant mais je me suis décidé à envoyer ta dépêche à la P-cesse avec les mots qui suivent : „Chère P-cesse, je suis tout confus des ennuis que vous donne cette malheureuse affaire de la maison. J'avais même pris la résolution de ne plus vous importuner du tout; mais, sentant d'après ses dépêches réiterées combien notre pauvre Sacha doit être tracassée par tous ces retards inexplicables, je commets encore l'indiscrétion de vous envoyer ci — inclus le télégramme que je reçois d'elle à l'instant même.

Je compte que la très grande affection [1] que vous avez bien voulu témoigner de tout temps à ma femme (Vorbă să fie !) me servira d'excuse en ce cas et je vous prie de vouloir bien agréer, chère P-cesse, les plus respectueux hommages, de votre tout dévoué

A.O''.

A cette épître j'ai reçu la réponse suivante, telle quelle:

---

* *urmează* est *șters;* ** *urmează* hier *șters*

„Paris mardi 3 heures

Alexandre avait l'intention de vous aller informer que ma réponse à la *favorable réponse* (c'est-à-dire qu'il acceptait) était partie dès les 10 heures. J'espère et je souhaite que cela finisse, car j'avoue que depuis 20 ans que j'habite l'étranger aucun intérêt bien autrement précieux ne m'a donné autant d'ennuis. Theodossiadi doit donc être en possession de ma dépêche depuis les 1 heure et procéder aux formalités indispensables qui restaient à faire parce que la maison était dotale (bien que séparée de biens) selon quelques contradictions — si tout n'était prévu nous pourrions avoir des désagréments.

Mille amitiés
E.P.

P.S. C'est probablement à l'occasion de ces controverses que Serdar est devenu (?) plus hésitant — non sans raison''.

A cette lettre était jointe une carte d'Alexandre, sur laquelle était griffonné ce qui suit :

„Cher M. Odobesco, sur les 4 heures de l'après-midi, c'est-à-dire dans 3 quarts d'heure, j'allais venir à la légation vous apporter la réponse de Theodossiady; je suis parfaitement de son avis, l'immeuble dotal peut être aliénable du moment que la séparation des biens est prononcée, mais il parait que Christodoulos a des scrupules ou des supçons, on en viendra à bout . . .''

Dans la suite il me dit qu'il a pu avoir, grâce à un mot de moi, une loge pour le bal des artistes et il en est très heureux. Vezi, asta e ! vorba românului : „Țara piere. . . !''

Alexandre avait dit à Alfred qu'il viendrait chez moi à six heures. Je suis rentré et suis resté jusqu'à 6 1/2 avec Louis et Pierre qui est sorti hier et se porte très bien. Alexandre n'est pas venu ; je ne l'ai pas encore vu et je ne connais la teneur ni de la réponse de Theodossiadi ni de celle de la P-cesse. Avec tout cela, moi je n'ai aucun espoir que l'affaire se fasse avec les Philippesco. Ce sont de bien tristes gens, qui sont à la discrétion des Grecs intrigants. Chez eux c'est une fatalité attachée à leur trousses : le père [2], pour échapper à Christodoul, s'est livré à Lichiardopoulo. La mère et le fils sont entre les griffes du Serdar ; quand celui-ci sera mort, ils en trouveront un autre pour s'abandonner à lui et se mettre sous sa tutelle : c'est une perspective bien peu agréable que de livrer quelqu'un à une famille aussi bénévolement soumise aux intrigants. Aussi, cela m'a donné beaucoup à réfléchir sur nos désirs pour l'avenir de notre fillette. Mieux valent des gens moins riches, mais qui savent ce qu'ils veulent et qui sont eux-mêmes leur maîtres, et non pas sous la domination de leurs hommes d'affaires intrigants ou rapaces.

Je n'ai pas encore été chez la P-cesse, parce que je voulais éviter avant que tout soit décidé dans un sens ou dans l'autre, de lui déclarer franchement que notre affaire nous avait été encore plus désagréable qu'à elle, attendu que ses gens, sinon elle-même, avaient l'air de nous soupçonner de vouloir les tromper. Dieu veuille que tout finisse bien mais je te le répète, — sans * faire la moindre chose pour l'empêcher de se réaliser — moi j'ai idée que ** l'affaire ne réussira pas, parce que le *Maître des Philippesco* ne le veut pas.

Je garde donc toutes mes craintes et toutes mes inquiétudes *** sur nos affaires et sur toute la débâcle qui nous menace.

Quand cette lettre sera entre tes mains, j'aurai déjà eu à essuyer pas mal de petits désagréments, si d'ici là je ne reçois pas de toi les deux mille francs espérés ; car je ne compte nullement sur les 2000 fr. de Tocilesco qui ne pourront m'arriver qu'après le vote du nouveau budget et avec lesquels je devrai faire certaines dépenses indispensables pour [*] la mise en train de mon volume sur Petrossa. Reste donc les 250 fr. que j'ai déjà reçu de Tocilesco et sur lesquels je vivote actuellement.

---

* *urmează* rien *șters;* ** *urmează* cela *șters;* *** *urmează* par *șters*

Hier soir j'ai reçu une lettre du fondé de pouvoir pour la maison rue des Ecuries. Il me dit qu'il ne pourra me répondre définitivement que dans 2 ou 4 jours, car il se peut que la locataire actuelle se décide à ne plus sous-louer ; de façon que voilà une affaire [**] bien peu sûre ; je crains qu'en attendant les autres appartements, que j'ai vus et dont je t'ai parlé, soient loués et nous restons [***] alors en l'air ou chez la Mère Henry.

Je comprends que Rosetti ne peut rien faire directement et même que cela doit l'ennuyer d'intervenir [4*] avec insistance. Il serait donc bon, si tu as l'esprit un peu plus calme sur les affaires d'intérêt, de t'adresser à Bratiano [3] et à Statesco [4], si cela ne te répugne pas trop.

Mais avec tout cela, je ne sais plus du tout qu'espérer pour votre retour ici.

Si l'affaire se conclut avant les vacances, c'est-à-dire si elle est déjà terminée quand tu recevras cette lettre, peux-tu te décider à faire le voyage de retour pendant la semaine sainte ? ou bien resteras-tu là jusqu'après Pâques ? Il faut absolument que tu me télégraphies cela pour que je sache ce que je dois faire avec l'appartement d'ici. Maudits Grecs ! Combien d'ennuis ils nous donnent. Et quand je parle au pluriel, c'est le Serdar tout seul que j'entends : mais à vrai dire il est assez faux, assez méchant et assez tortueux, pour qu'on le [5*] compte pour deux et même pour plusieurs intrigants à la fois.

Je veux finir cette lettre, pleine des amertumes qu'on nous fait goûter et des inquiétudes que j'ai pour l'avenir, je veux, dis-je, la finir par mes meilleures tendresses pour toi, ma bonne, ma chère, ma douce amie et pour notre Jeanne chérie, à qui je suis bien reconnaissant d'être ta consolation au milieu de tous ces soucis et de toutes ces vilainies.

La pauvre enfant y apprendra à connaître le monde et à savoir combien il faut se défier de ceux même qui ont l'air souvent de vous être favorables. C'est une triste étude et cependant elle est bien nécessaire dans la vie. Dieu veuille que mise en défiance dès sa jeunesse elle[6*] ne se trouve pas exposée à de trop grands déboires plus tard.

Je vous embrasse de tout mon cœur, mes deux amies toutes chères, et je désire vous revoir le plus tôt auprès de moi ;

tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(224)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 669

Paris jeudi matin 30/18 mars 1882

Ma très chère Sacha

Pas de lettre de toi ce matin. Il est vrai que je ne m'y attendais beaucoup[7*], car ce courrier correspond au dimanche où tu m'as envoyé la première dépêche demandant une procuration pour P. Gradisteano.

---

[*] *urmează* l'oeuvre commencée *şterse;* [**] *urmează* un peu *şters;* [***] *urmează* toujours *şters;* [4*] *urmează* trop directement *şters;* [5*] *urmează* prouve *şters;* [6*] *urmează* sache *şters;* [7*] *urmează* un peu *şters*

Je suppose bien que l'agitation dans laquelle tu devais te trouver ne t'a pas donné le loisir d'écrire. Je crains même que ce jour là on n'a pas pu exécuter la partie de plaisir à cheval à Dragomiresti, qui devait [*] vous faire tant de plaisir à toutes les deux.

D'un autre côté, je ne reçois pas encore un télégramme de toi qui m'annonce la fin de l'affaire de la maison. S'il n'y en a pas aujourd'hui ou demain, alors je serai fixé sur la non réussite de l'affaire, car moi je te l'avoue, je n'ai pas du tout l'espoir que cela se réalisera. Le vieux grec trouvera de nouveaux obstacles pour l'arrêter et il en a toujours un souverain ; celui de faire exiger par son avocat que l'argent soit déposé au tribunal. Cela équivaut à une annulation de la vente, car tu ne l'accepteras certes pas dans ces conditions.

Tout cela je l'ai dit et répété hier à Alex⟨andre⟩ Philippesco, qui [**] est venu chez moi à deux heures et demie, quand je sortais pour aller à la légation. Lui, prétendait que le Serdar céderait après toute l'insistance que sa mère et lui avaient montré dans leurs télégrammes répétés au vieux grec.

Dieu veuille que cela réussisse ; quant à moi c'est avec terreur que j'entrevois le dernier et insurmontable obstacle que le vilain intrigant opposera juste au moment où il ne sera même plus temps d'agir dans un autre sens pour sauver notre situation au terme déjà très rapproché du 15 avril.

Après-demain nous avons déjà le 1r. Tu ne recevras cette lettre que le 3.

Je suis bien peiné de toutes ces vilaines affaires, qui absorbent toute ma pensée et qui font même que mes lettres ne soient que lamentations, et que mon temps s'écoule sans que je puisse travailler à quelque chose, juste au moment où je voulais entamer un travail. J'espère que tu as prévenu Tocilesco que je ne serais pas prêt pour son premier numéro [1]. J'attends les envois de livres et si (Dieu le veuille !) leur arrivée concorde avec de bonnes nouvelles venues de toi, je pourrai, — même parmi le désordre d'un déménagement, — activer mon travail [2] pour la revue.

Je parle de déménagement, et cependant je ne me suis plus guère occupé de rechercher d'appartement ; c'est une chose bien difficile ; d'abord parce que je ne suis nullement sûr de notre avenir, sous aucun point de vue, ensuite parce que (à part la rue des Ecuries) je ne saurais me décider pour aucun appartement, sans que tu aies vu toi-même s'il est à notre convenance à tous.

Ma verve d'écrire est épuisée aujourd'hui, et de plus j'ai un travail à finir pour la légation. Je finis donc ma lettre à cette seconde feuille.

Depuis cinq ou six jours, tes lettres ne me donnent plus des nouvelles de votre vie là-bas ; je sens bien que les tourments que tu as eu ne t'ont pas laissé de loisir de m'écrire ce que vous avez fait, et Jeanne et toi, en dehors des tribulations suscitées par les intrigues de ces coquins de Grecs. Je te promets que je les ai joliment arrangés auprès de Philippesco.

---

[*] *urmează* aurait *şters;* [**] *urmează* venait *şters*

Alexandre répète toujours * qu'il ne comprend pas comment toi tu ne parviens pas à venir à bout du Serdar et qu'il est sûr que tu parviendras.

Enfin ! Mille tendresses pour toi, mai Sacha chérie et pour Jeanne.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(225)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 670

Paris 31/19 mars 1882 vendredi matin

Ma très chère Sacha

Ta lettre de ce matin m'a donné l'agréable nouvelle que toi et Jeanne vous aviez eu, pour vous délasser un peu de toutes les fatigues morales qui te sont imposées là-bas, une bonne journée passée à Dragomirechti. Je craignais que même ce petit plaisir vous soit refusé. Mais le lendemain matin, au retour, les tracas ont recommencé de plus belle ; j'en ai pour preuve les télégrammes que j'ai reçus de toi, et j'ai presque la conviction bien affligeante que tes ennuis ne sont pas encore finis à l'heure où j'écris. Puissent-ils ne pas se prolonger pendant et au-delà même des fêtes prochaines ! Ce qui cependant me semble nous menacer très fort ; car, encore une fois, je ne crois pas que le vieux Grec se décidera à exécuter la volonté des Philippesco en accord avec la notre. Il m'est même venu à l'idée que cette demande de 2000 fr. de la part de Theodossiadi pour une si petite affaire n'était autre chose qu'un nouveau piège tendu par le vieux rusé, pour arrêter l'affaire devant une si forte dépense. Autrement, c'eût été d'une effronterie sans nom de la part de son acolyte. En effet si tu dois donner 2000 fr. à Theodossiadi, il n'y a pas de raison pour que Stefanesco n'en ** prétende ou n'en réclame tout autant. Cela sera du propre ! Tout cela se sont des obstacles imaginés par cet astucieux grigou.

C'est aujourd'hui vendredi ; mais je ne crois pas que j'aille dîner chez la P-cesse Elise ; peut-être lui fairai-je visite dans la journée, quoiqu'en somme, il vaudrait mieux que je n'aille la voir que lorsque je saurai par *** un télégramme de toi quelle tournure ont pris les affaires.

Cette nouvelle ne peut pas tarder plus que jusqu'à demain soir (samedi).

Demain, oui demain, c'est déjà le 1-r avril et mes grandes tribulations vont aussi commencer. Je ne t'en parle plus, car tu dois avoir assez des tiennes, ma pauvre amie.

Nous sommes en ce moment comme des malheureux danseurs qu'on a placé pour la première fois sur une corde. Il s'en faut d'un rien pour que nous tombions ; il faut surtout penser à se faire le moins de mal possible en tombant.

Voilà tout ce que je suis réduit à espérer pour le moment.

---

* *urmează* que ni toi *șters;* ** *urmează* reclame *șters ;* *** *urmează* ton *șters*

Hier, en mon absence on est revenu visiter notre appartement pour le louer. Si je ne me hâte d'en prendre un autre ou de déclarer que nous gardons celui-ci, il est probable que dans quinze jours, mon embarras sera encore plus grand.

Maudit vieux Grec ! Sale vermine qui flotte et déchire à la fois !

Sans lui, tous ces tourments nous * auraient été épargnés. Je ne l'ai jamais beaucoup aimé. Mais après ce qu'il vient de te faire, je voudrais qu'il vive assez longtemps pour que j'aie l'occasion de lui dire à lui-même ce que j'ai sur le cœur.

Quel dangereux intrigant ! Rien que dans ** l'affaire de la tutelle Dosithée[1], on voit *** combien il a été habile pour soustraire cette tutelle d'entre les mains de notre famille, à qui elle appartient de droit.

Je voudrais, ma chère Sacha, pouvoir te parler d'autres choses que de cette malheureuse affaire et de ce vilain homme. Mais de quoi ? J'ai tout le temps les idées fixées là-dessus. Et en dehors de cela, il me semble que je ne vois personne, que je ne fais rien qui mérite d'être rapporté.

Je dors, je déjeune, je vais à la légation, je dîne, je flâne un peu, sans attention pour rien ; je pense et pense toujours comment nous sortirons du pétrin où nous voilà bien embourbés. Quand je pense surtout aux ennuis que tu as là-bas, je voudrais pouvoir aller auprès de toi, pour en prendre ma part.

Ma lettre a été interrompue par la visite de Louis[2], auquel a succédé Picot[3], qui vient de sortir. Dans cet intervalle j'ai reçu aussi un petit mot de M-me Betzhold qui m'invite à dîner pour dimanche ; j'ai répondu que j'irai. J'ai aussi promis à Louis de lui céder le billet qu'Alexandre Philippesco m'a réservé (sans que je le demande et moyennant 30 fr. à payer) dans la loge qu'il a prise à l'opéra pour le bal des artistes dramatiques, demain soir. Cela ne me tente pas et cela faira plaisir à Louis ; j'ai cependant mis pour condition qu'il ne paresserait plus, comme il fait, et qu'il s'occuperait sérieusement de son examen.

Je ne puis te dire avec quelle impatience j'attends que tu m'annonces ce qu'a été fait, et si tu es encore rivée pour longtemps là-bas, ou bien prête à venir ici pour qu'ensemble nous nous occupions[4*] à régler notre existence à venir.

Je t'embrasse bien, ma chère Sacha, ainsi que notre Jeanne.

Je voudrais vous revoir revenues toutes deux le plus tôt possible, car tu dois avoir bien besoin d'échapper au méchant monde de là-bas.

Tout à toi de cœur
Alexandre

BAR S $\frac{1(226)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* eussent *șters ;* ** *urmează* cette *șters ;* *** *urmează* bien *șters ;* [4*] *urmează* de *şters*

## 671

Paris samedi matin 20 mars/1 avril 1882

Ma très chère Sacha

Je jette cette lettre un peu au vent malgré l'annonce que je viens de te faire par mon télégramme que je ne t'écrirai plus, car j'espère que tu quitteras Bucarest avant que cette lettre-ci y parvienne. Et cependant en calculant l'époque où tu pourrais te trouver indisposée, je me suis dit qu'il faudrait que tu quittes Bucarest demain (dimanche 21 mars/2 avril) au plus tard pour que tu puisse être ici avant la crise.

Si tu ne fais pas cela, je ne pourrais t'attendre que dans la semaine après Pâques. J'espère avoir ce soir ou demain ta réponse qui me fixera là-dessus. Ce matin j'ai aussi reçu ta lettre de mardi dernier, où tu me racontes tes tribulations avec le Theodosiadis. Cela m'a l'air d'un assez vilain monsieur.

Je ne puis croire qu'il ait eu le toupet de toucher de toi 2000 fr. pour cette affaire. Ce serait un vol.

Mais alors Ștefanesco? Et les droits de vente?

Plus de réserve alors pour le mobilier. Ce ne serait pas gai, d'autant plus que hier nous avons longuement parlé de nos projets d'ameublement avec les du Nouÿ [1] chez lesquels j'ai dîné. J'ai été leur rendre visite en sortant de la légation; ils m'ont retenu à dîner; nous avons beaucoup causé et beaucoup ri à nous trois. Je ne suis rentré que vers minuit et à peine j'étais au lit, quand on a sonné; j'ai été ouvrir; c'était ta dépêche qui m'a fait bien plaisir et qui m'a fait passer une bonne nuit. Aussi en me réveillant j'ai répondu par un télégramme, qui avait pour but de te demander plus de détails sur l'accomplissement de l'affaire et sur tes projets à venir.

C'est ta réponse que j'attends maintenant.

Il fait ce matin très froid au salon où j'écris; cela fait que ma calligraphie est encore plus déplorable que d'ordinaire.

Je me demande si tu auras eu le temps de t'occuper des affaires secondaires avant ton départ?

Celle dont la réussite nous importe le plus, c'est l'augmentation du loyer à obtenir du ministère.

Mais si cela demande trop de perte de temps, ma foi, il vaut tout autant y renoncer. Moi je tiens surtout à ce que vous reveniez pour que nous puissions payer ce qui est à payer, et tâcher de nous installer et de régler notre vie.

Ce que tu me dis de Jeanne et des consolations qu'elle t'apporte par son caractère à la fois aimant et énergique, me fait le plus vif plaisir. Embrasse mille fois notre fillette de ma part.

Je vous attends toutes les deux avec la plus grande impatience.

Tout à toi, mes bien chères amies,
Alexandre

Cette lettre sera ma dernière, à moins que je ne reçoive un télégramme qui m'annonce le prolongement de votre séjour là-bas. Je le regretterai, mais je le subirai, si ce n'est pas possible autrement.

BAR S $\frac{1(227)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 672

Paris dimanche matin 21 mars/2 av. 1882

Ma chère Sacha

J'ai fait hier un serment d'ivrogne. J'ai dit que je n'écrirai plus et voilà que je le fais encore à tout hasard. Mais comme tu n'as pas encore répondu jusqu'à cette heure à mon télégramme, j'ai tout lieu de croire que ton départ de Bucarest n'est pas fixé pour aujourd'hui, et les calculs faits hier me font prévoir que n'étant pas parties aujourd'hui, ce n'est qu'après Pâques que vous quitterez ce lieu de délices.

J'espère toutefois qu'avant cela, tu me fairas parvenir quelqu'argent. Déjà hier, comme je le prévoyais, j'ai eu, faute de quelques centaines de francs, un de ces ennuis qu'on voudrait s'épargner au prix d'autant de jours de sa vie qu'il y a de francs à payer. Enfin, je l'ai avalé, mais il m'est resté dans la gorge et il m'étouffe encore: aussi j'attends avec anxiété un télégramme de toi qui m'adresse à Halfon ou à un banquier quelconque. Si cela n'arrive pas, j'aurai pas mal de pareils ennuis à endurer d'ici à très peu de jours.

D'un autre côté je suis aussi très fortement embarrassé par la maison.

Hier j'ai été averti que si nous ne nous décidions pas à prendre immédiatement la rue des Ecuries à 3500, il nous échappait. L'appartement au 1-er, rue Lamennais, le seul passable, quoique insuffisant comme espace, est du même prix.

Que faire? Il faudra cependant qu'à tout hasard, si tu ne me réponds pas d'ici à demain, je prenne une résolution, que je t'aurai déjà communiqué par télégraphe que tu liras cette lettre.

Aujourd'hui dimanche je vais aller le matin à la messe, où il ⟨y⟩ a service du bout de l'an pour le jeune Brăiloï. Ce soir je dîne chez les Betzhold. Demain matin je déjeunerai avec Bengesco qui repart jeudi pour Londres. Hier, au cours de Picot, j'ai vu Tinkette Golesco qui m'a demandé de tes nouvelles. Elle a voulu venir te voir et M-me Grant lui a dit que tu étais partie.

Hier aussi à la légation, Hélène Isvorano est venue me dire qu'elle partait mercredi soir pour Bucarest avec son fils et Babouca. Je n'ai pu avoir le secret de ce prompt départ. Elle veut aussi résilier son bail de la rue de Naples et comme elle a des difficultés avec son propriétaire et que du reste elle me semble être dans son droit, j'ai chargé Brăiloï de lui régler cela, car moi je devais aller chez Picot. Je saurai tantôt comment son affaire a fini.

Ce qui m'intéresse cependant beaucoup plus, c'est de savoir comment a fini la nôtre avec la maison; mais pour cela il faut que j'attende ton retour, afin d'avoir tous les plus petits détails, ou du moins cinq jours encore pour que dans * une lettre tu m'expliques les choses en gros. La lettre ** sur laquelle je compte pour demain, ne sera que de jeudi, c'est-à-dire avant la solution *** annoncée par ta dépêche d'avant-hier.

Cette dernière page ma chère Sacha, pour te prier d'embrasser bien tendrement de ma part notre fillette et pour recevoir aussi mes meilleures tendresses.

Tout à toi
Alexandre

Marie, qui n'a pas quitté la maison et qui regrette de n'avoir pu profiter de ces vacances vous adresse ses compliments respecteux.

BAR S $\frac{1(228)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 673

Paris lundi matin 22 mars/3 avril 1882

Ma chère Sacha

Je viens de recevoir ta lettre de jeudi dernier, de la veille du jour où l'affaire a été terminée ; mais jusqu'à ce moment, aucune réponse à mon télégramme de samedi matin et aucune nouvelle d'un envoi quelconque d'argent. Ce que j'ai d'ennuis il n'y a que moi qui le sais. Je voudrais être à mille lieux sous terre, car je n'ai même pris aucune mesure pour prévenir les embarras, du moment que j'ai su que l'affaire était terminée. J'espèrais dans les 24 heures recevoir au moins la somme de 2000 fr. que j'espère déjà depuis cinq semaines. Enfin !

J'en ai bien d'autres à endurer si d'ici à demain soir je ne reçois rien ; ce n'est donc pas la peine de parler de ce que j'ai eu d'ennuis depuis avant-hier jusqu'aujourd'hui. Avec cela, que ta lettre d'aujourd'hui n'est pas faite pour m'adoucir sur notre position.

Tu m'envoies celle de ta mère, comme pour me reprocher de ne pas vous encourager à aller en Russie. Qu'à cela ne tienne ! Allez-y, si cela vous coûte tant de renoncer à cette nouvelle débandade.

Ensuite, ce que tu me dis de Jeanne, m'affecte et me chagrine. Que diable ! en somme, cette enfant n'a pas encore ses dix-sept ans, quand toutes ses cousines Greciano et d'Avril, quand la majorité des demoiselles bien nées et bien élevées attendent jusqu'à à 20 ans et plus, avant de se marier. C'est une chose honteuse que cette rage de se marier chez une si jeune fille ! Cela a quelque chose qui me répugne souverainement.

Aussi, autant j'avais de plaisir quand dans tes lettres précédentes tu m'écrivais que Jeanne est raisonnable, courageuse et tendre pour toi, autant cela m'a irrité de savoir qu'elle n'a encore que mariage en tête et qu'elle a hâte de quitter la maison, pour se jeter à la tête de n'importe quel galopin.

Eh bien ! veux-tu que je te le dise, franchement. Ce voyage en Russie, à part le désagrément qu'il me donnerait de vivre encore sans

---

* *urmează* ta *șters ;* ** *urmează* que je *șters ;* *** *urmează* dont *șters*

vous, m'est aussi désagréable en ce qu'il ne fait que surchauffer chez elle cette idée de mariage. C'est une chose après laquelle il est honteux de courir comme des chiens affamés. Laissez * venir cela en son temps. Nous n'avons pas une vieille fille dont il nous tarde de nous débarrasser. Si nous avons l'air de chercher à quelque prix que ce soit, à la marier, c'est la meilleure raison pour chercher longtemps ou pour nous ** la laisser prendre par Dieu sait quel vagabond.

Enfin, rien ne m'est plus odieux que ces familles qui courent après des gendres. Cela a le ridicule des Kukoane Kiritza et le méprisable †⟨de⟩† tant de romans où l'on voit des types de maman, cherchant par voies et par chemins le placement de leurs filles. Tu as lu je crois, et le *Pompon* de H. Malot et l'*Affaire Clemenceau* d'Al. Dumas. Dans ce dernier roman c'est d'une polonaise voyageuse avec sa fille qu'il s'agit.

Cela me fait froid de penser à tout cela, quand je cause avec toi ; mais je ne puis m'empêcher de te le dire, car je voudrais arrêter toutes ces vilaines préoccupations de notre fille, auxquelles je trouve que tu te laisses trop entraîner. Il me semble qu'aucune position ne serait plus odieuse et plus démoralisante pour nous tous, que celle où nous vivrions de nouveau séparés ; moi à Paris, seul ; et vous deux voyageant en Russie et ailleurs à la recherche d'un mari pour notre fille. C'est humiliant, c'est ignoble. S'il y a des jeunes gens russes ou ho⟨t⟩tentots, qui une fois par hasard ont vu notre fille et qui la voudraient pour épouse, eh bien, qu'ils se donnent la peine de venir nous la demander *chez nous*, là où nous vivons en famille, dans notre maison, où je voudrais créer pour nous et pour notre fille, une vie de travail agréable et d'honnêtes distractions.

C'est comme cela que nous arriverons à *** lui créer 4*, à elle aussi, une famille honorable, quand l'occasion d'un bon mariage assorti, se sera présentée.

Voilà ce que je pense de cette affaire, qui est l'une des plus irritantes pour moi.

Tu sais, ma chère et bonne Sacha, que j'ai pour toi toute la tendresse et toute l'estime 5* qu'il est possible d'avoir pour une femme. Mais, permets moi de te l'avouer, je te sais faible et je crois que ta faiblesse peut-être préjudiciable au vrai bonheur de notre fille ; c'est pourquoi j'ai une certaine angoisse à l'égard de cette enfant, toutes les fois que je te sais seule avec elle 6*, surtout loin de moi. Tu comprendras donc que je n'aime pas à prolonger et à augmenter cette angoisse, par une trop longue séparation dans des pays qui ne m'inspirent aucune confiance.

Mais j'en dis trop long aujourd'hui.

Et mon état d'excitation me porte peut-être à te dire des choses qui ne te fairont pas plaisir. Excuse-moi, ma toute chère Sacha.

Au fond tu sais bien que c'est là ce que j'ai souvent répété ; c'est mon état d'agacement actuel qui me rend plus acerbe en paroles.

Ma lettre t'arrivera, si elle te parvient, le jour du vendredi saint. L'église te consolera de la peine que j'aurai pu te faire, par ma trop âpre franchise.

Mais je fais moi-même amende honorable. Et encore une fois je t'assure que c'est le regret de ne pas vous avoir auprès de moi et mon appréhension d'une nouvelle séparation plus longue qui me font parler ainsi.

---

* *urmează* cela *șters ;* ** *urmează* donner *șters ;* *** *urmează* trouver *șters ;* 4* *urmează* pour *șters ;* 5* *urmează* poss.. *șters ;* 6* *urmează* loin de moi *șters*

Hier matin j'ai été à la chapelle roumaine où il a été fait un service de bout de l'an pour le fils aîné Braïloï. J'y ai vu la P-cesse et Alexandre. Je n'ai échangé avec eux que quelques mots; mais j'ai dit à Alexandre que Theodossiadi t'avait demandé 2000 fr. pour faire l'affaire de la maison en ajoutant que c'est là une vilainie de sa part, car: ou l'affaire était faisable et cela ne valait pas tant d'argent pour le peu de peine qu'il s'est donné, ou bien elle n'était pas honnêtement faisable et alors c'est un vol de sa part. Alexandre a répondu que dans l'un * ou l'autre cas, le paiement de Theodossiadi, quelqu'il soit, le regardait lui seul et qu'il le prendrait à sa charge.

Je les reverrai peut-être aujourd'hui ou demain, si j'ai de quoi réconforter mon humeur **.

Et cependant hier j'ai fait quelques visites. J'ai été chez les Mavrocordato, où je n'ai trouvé que le père [1], qui est ici pour une quinzaine de jours.

Je suis de plus resté plus de deux heures chez Hélène Isvorano, qui ne restera que 10 jours à Bucarest et qui semble s'être arrangée avec son propriétaire de façon à quitter en juillet ou en octobre son appartement pour en prendre un autre de 3000 fr. A propos d'appartement, il est indispensable que je me décide dans 24 ou 48 heures au plus pour celui des Ecuries, qui va être donné sans cela, à une famille anglaise. Le propriétaire toutefois nous donne la préférence. Mais il s'agit de se décider. Ta lettre d'aujourd'hui m'y encourage; mais je voudrais aussi une réponse par télégraphe. Enfin nous allons voir si elle arrive à temps.

Hier soir *** j'ai dîné chez les Betzhold avec Elise Soutzo (la 2-de des 4* sœurs) qui est la plus amusante des mauvaises langues que l'on peut imaginer, et leur jeune frère Grégoire [2], que je viens de sauver du service en Algérie et auquel ses beaux-frères vont donner une position financière à l'étranger.

Je suis rentré, vers minuit, espérant toujours trouver un télégramme. Rien.

Ce matin j'attends Bengesco, avec lequel je dois déjeuner. C'est lui qui paye, car toute ma fortune est de 3 francs et le compte de 5* mes domestiques se monte déjà à plusieurs napoléons.

De plus on me larde de petites factures: Rebetti, et Leroux, et le bijoutier, et ci et ça; enfin c'est un enfer.

Je me suis de plus mis en colère contre ces misérables portiers d'ici qui ne font jamais leur service. Hier, de 5 à 7 je suis resté chez moi pour attendre un Anglais que J. Ghica m'avait adressé de Londres pour causer affaires politiques; il est venu, mais ils lui ont dit que je n'y était pas, et ce n'est que ce matin qu'ils m'ont remis sa carte.

C'est une boutique dégoûtante que cette maison. J'ai hâte de la quitter.

Si tu parviens à lire cette lettre et à la digérer, tu auras fait le plus louable des actes de contrition, ma pauvre amie. Encore une fois

---

* *urmează* et *șters;* ** *urmează* qui m'épouvante *șters;* *** *urmează* chez *șters;* 4* *urmează* fill⟨. . .⟩ *șters;* 5* *urmează* domes⟨. . .⟩ *șters*

pardonne-moi si je t'ai chagrinée et crois à l'affection bien profonde de ton meilleur ami qui est *très*, *très*, *très* ennuyé en ce moment.

J'embrasse Jeanne.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(230)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 674

Paris mardi matin le 23 mars/4 avril 1882

Ma très chère Sacha

J'avais à peine fait mettre à la poste ma lettre d'hier que je regrettais déjà de te l'avoir envoyée non pas tant pour les idées * et les conseils qu'elle contenait (car tu sais que ce sont les miens), mais pour le style rude et bourru dans lequel ** ils étaient rendus et qui pourrait te faire de la peine. Si cela a été, je le regrette et t'en demande pardon. Mais réellement j'étais si ennuyé si agacé depuis quelques jours que je ne pouvais me débarrasser de mes idées noires, malgré tout ce que je faisais pour m'en distraire. Il y avait surtout une petite affaire qui me mettait en rapport avec l'aimable personne dont tu m'as envoyé ce matin la lettre écrite à tort et à travers, et qu'il me coûtait immensement de ne pouvoir terminer de suite.

Mais après les plus grands orages arrive toujours l'abondance. Et hier cela a été la journée aux arrivages. A la légation j'ai trouvé les appointements pour Avril, qui venaient d'arriver (mais pas les 500 francs d'arriérés que l'on me doit comme indemnité de logement). Vers le soir, en rentrant, Marie m'a dit qu'on était venu de chez un banquier avec de l'argent pour moi et que l'on reviendrait ce matin. Ce sont tes deux mille francs, qui me mettent en position de donner à Marie un congé de 8 jours pour aller en Bourgogne. Elle sera de retour mercredi matin le 12 avril, afin de préparer votre chambre pour le lendemain matin.

Mon télégramme de ce matin t'a déjà dit que je devrais garder encore l'appartement de la rue de Berri pour 15 jours (si M-me Henry y consent) même si je loue celui de la rue des Ecuries d'Artois. Ma dépêche dans laquelle je te demande de décider la question de cet appartement, a pour raison la nouvelle qu'on est venu m'apporter aussi hier que l'on est sur le point de louer cet appartement à une autre personne si je ne me décide pas à le prendre. Je dois donner la réponse définitive demain avant midi.

De diminution il n'est même pas question: c'est 3500 par an et pas moins.

C'est pourquoi je t'ai télégraphié; pour ne pas agir à ton insu.

Si je le loue de suite (avec ton assentiment) je ferai déménager là-bas tous les brimborions qui encombrent nos armoires, et aussitôt après votre arrivée, nous nous occuperons, dans la quinzaine qui suit de faire déménager nos grandes pièces et nous commencerons notre installation.

---

* *urmează* qu'elle *șters;* ** *urmează* elles *șters*

Hier matin, avec Bengesco (nous avons déjeuné ensemble) nous avons été chez un tapissier pas cher, qu'il connait et chez lequel nous trouverions tout ce qu'il nous faut pour notre salon et pour votre chambre à coucher, qui seraient en style Louis XVI, bois sculpté, peint en blanc avec filets dorés (pour le salon) et filets bleus (pour la chambre à coucher).

Aujourd'hui je compte aller voir la P-cesse Elise et son fils. Drôles de gens ! on ne sait jamais au juste ni ce qu'ils valent, ni ce qu'ils pensent. Je n'ai jamais rencontré des êtres si étrangement bâtis. Avares et généreux, grossiers et délicats, raisonnables et extravagants, ils sont tout cela par intermittence, on ne sait jamais où l'on en est avec eux. En effet c'est une désagréable association que de vivre en relation continuelle avec ces gens là. Cela fatigue et cela exaspère. Comme à toi, ces impressions là, ont beaucoup modifié mes idées sur l'avenir de notre fillette. Mais ce n'est pas encore pour cela, que nous devons nous mettre presto prestissimo en quête d'un gendre quelconque. Laissons-le aussi un peu arriver de lui-même. Je voudrais que tu entretiennes notre Jeanne dans ces idées là. Elle est gentille et raisonnable, me dis-tu. Ta lettre de ce matin me le répète et cela m'a fait autant de plaisir que celle d'hier m'a irrité. Et bien elle doit comprendre qu'il n'est ni digne, ni convenable de n'avoir en tête que le mariage. En définitive la femme n'est pas une femelle d'animal. Ce n'est pas l'âge seulement qui doit décider de son mariage, il faut des conditions morales, pour faire un ménage, et celles-là ne doivent jamais être soumises au désir de se marier quand même. Voilà le genre d'idées qu'il faudrait faire dominer dans la tête de notre fille. Du reste, nous fairons, n'est-ce pas ?, tout ce qui sera en notre pouvoir pour lui donner des occupations et des distractions qui ne lui laissent pas le temps et le loisir d'extravaguer.

Mais j'ai trop longtemps parlé de tout cela dans ces deux dernières lettres. Mais * je ne pourrai pas le faire plus longtemps par lettres, car celle-ci est bien mon avant-dernière avant votre départ de Bucarest. Elle t'arrivera, je pense, le samedi de Pâques. Demain je t'en écrirai encore une qui te parviendra le jour même de la fête, et puis plus d'autre.

Il ne faut pas que j'oublie de te dire que Rosetti [1] de Vienne a répondu à ma lettre de remerciements en me priant de l'avertir du moment de votre retour. Si tu juges nécessaire de le faire, télégraphie-lui directement ou par l'intermédiaire de Steriadi [2].

J'ai reçu pour le moment les nouvelles de Slavici seulement. Je remercie Zizine [3] de s'occuper de moi et j'espère que nous le verrons à Paris.

J'attends encore, pour pouvoir continuer mon travail pour Tocilesco, qu'il m'ait envoyé les livres que je lui ai demandé directement et par toi.

Voici, ci-incluse, une lettre de Marie d'Avril. Elle accompagne deux portraits de Monique [4] et d'Alda [5]; cette dernière est charmante. C'est la figure de Pierre [6] quand il était petit. Je n'ai plus revu Louis [7] après le billet de bal à l'opéra que je lui ai donné.

Ta dépêche d'hier ne me donne pas grand espoir pour mes affaires personnelles. Au moins s'il y avait l'*argent du loyer*. Après cela, le titre de *conseiller* [8], les *décorations* [9] pour d'Av⟨ril⟩, de Lin⟨as⟩ et Eyriès, la *place d'attaché* pour Alexandre [10], la *pension* Dosithée pour le petit Jean [11], et toutes mes autres recommandations, la *Chapelle roumaine* [12] y comprise, vont-elles tomber à l'eau ? Cependant la plupart ne sont pas difficiles à réaliser pour les puissants du jour. Ma bien chère Sacha, c'est avec la plus vive impatience et le plus grand désir que je t'attends, aussi bien pour avoir dans tous ses détails le récit de ton séjour et de tes calamités là-bas, que pour te savoir échappée à ce vilain enfer de Bucarest. Je t'embrasse en attendant de tout mon cœur, ainsi que Jeanne. Je vous souhaite de bonnes fêtes.

Au revoir donc dans 9 jours.

Tout à toi
Alexandre

Quand j'ai eu fini et cacheté cette lettre, je me suis remis à lire attentivement la missive absurde de la P-cesse. C'est difficile mais j'y suis parvenu et en me rendant compte de toutes les idées qui lui ont passé * par la tête pendant qu'elle gribouillait ces inepties, je suis arrivé à croire que la phrase écrite ** en travers que tu as prise pour une grossièreté rudement dite, n'était qu'une agréable plaisanterie, qu'elle a dû lancer avec son rire de poule qui pond. Cela lui a fait même écrire *pêtre* pour *paître*.

Dans tous les cas, ses plaisanteries même, sont blessantes.

A part cela la lettre est semée de quelques tendresses pour toi et pour Jeanne.

Mais en somme tout est saugrenu chez cette brave dame. Hélas ! si son fils ne lui ressemblait pas tant, sous bien des rapports !

Je ne vous envoie plus à partir d'aujourd'hui le Figaro. Les tapisseries sont-elles déjà expédiées ? Et les petites tables ? C'est avec une grande impatience que je t'attends pour voir ce qu'il y a à faire pour notre logement. J'espère que les avocats ne t'ont pas trop dépouillée. As-tu réglé l'envoi mensuel du revenu de Poieni [13] ?

Mille tendresses.

BAR S $\frac{1(231)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 675

Paris mercredi matin 24 mars/5 avril 1882

Ma très chère Sacha

Ceci est, je le pense et je l'espère, ma dernière lettre adressée à Bucarest. Tu la recevras le matin du dimanche de Pâques. Aussi je commence par vous embrasser toutes les deux bien tendrement pour les fêtes, et par te demander encore une fois pardon de la rudesse de ma lettre d'avant-hier. Cette lettre là me tourmente beaucoup et je ne sais comment faire pour en prévenir ou en dissiper la mauvaise impression, d'autant plus que ce n'est qu'après coup que j'ai calculé qu'elle pouvait t'arriver juste au moment où tu te sentirais malade. Et, je le vois bien par tes lettres (celle d'aujourd'hui y comprise), ma pauvre amie, que tu n'as guère besoin de nouveaux ennuis que ceux dont tu as été abreuvée pendant ton séjour là-bas. Enfin, il va finir demain matin et crois bien que vous êtes attendues toutes les deux ici avec la plus grande affection, et le plus vif désir de vous faire oublier toutes les amertumes de là-bas.

---

* *urmează* reste *șters*

* *urmează* eu *șters*; ** *urmează* de *șters*

Ce n'est pas que tout ait été rose ici non plus; mais on tâchera de s'arranger de façon à ce que l'on évite le plus possible les désagréments trop vifs.

J'ai vu hier la mère et le fils Philippesco et sans leur dire rien de trop blessant, je n'ai pas pu m'empêcher d'exprimer à la P-cesse qui garde son air aigre-doux de la lettre, que j'avais le plus grand regret de ce que tout à fait involontairement nous lui avions donné des ennuis; mais qu'en somme ce n'était nullement notre faute, mais celle des personnes irrésolues et peu franches à qui sont confiés leurs intérêts dans le pays. Cette visite étant du reste pour moi un grand soulagement, car j'étais à même de lui remettre à elle un dépôt de quelques centaines de francs qui revenaient à Emile Ghica des comptes de la succession de M-me Assaky et en même temps j'ai payé à Alexandre les 30 francs de loge à l'opéra, qu'il m'avait imposée, dont je n'ai profité qu'en y envoyant Louis; il n'a pas voulu tout d'abord accepter l'argent, mais à la fin, il s'est dit que 30 francs valent la peine d'être économisés.

Je ne sais pourquoi, ma bonne Sacha, ta réponse télégraphique d'hier, ta lettre de ce matin, et certaines phrases de ma conversation avec les Philippesco, me font craindre très fortement que tu n'aies à Bucarest des difficultés pour la remise de l'argent de la part du Serdar, qui demandera peut-être qu'avant d'être touché par toi, il soit assuré dans quelque immeuble. Voilà qui serait le comble.

Nous nous trouverions dans un pétrin épouvantable et nous n'aurions gagné que tous les désagréments que nous avons eu de la part des Philippesco et qui auraient certes été évité⟨s⟩ si la vente s'était fait⟨e⟩ à des étrangers, dans les mêmes conditions.

Ton silence sur la réception de l'argent me donne cette peur; d'autant plus que j'ai cru comprendre que les 2000 fr. que j'ai reçus hier venaient du fermage de Poieni. Je grille d'impatience de savoir ce qui en est.

Pendant que j'étais hier chez Alexandre (sa mère était déjà sortie pour faire sa promenade en *salop⟨sic⟩* de satin noir fripé) il lui est venu un télégramme demandant si Balsch[1] pouvait garder la maison encore six mois. Il ne savait que répondre et il s'est décidé à attendre sa mère pour décider. Voilà le bonhomme !

Oh non ! pas de cela pour gendre, du reste je crois qu'il n'y pense pas du tout, car dans ses discours, il répétait sans cesse que * la seule chose à redouter pour lui ce serait la révendication ** de la maison qu'il vient d'acheter ***, de la part de notre gendre, quand nous aurions marié notre fille. Je lui ai bien promis que nous 4* n'inscrirons pas la maison dans la feuille dotale de notre fille.

Je vais interrompre cette lettre, pour aller chez l'architecte qui s'occupe de la maison rue Ecuries d'Artois, avec lequel j'ai rendez-vous ce matin. Que vais-je lui dire? J'espérais que ta réponse à ma dépêche d'hier me fournirait une solution. Oui ou non ! Mais tu ne dis ni l'un ni

---

* *urmează* s'il y avait revendicat danger *șters;* ** *urmează* pour *șters;* *** *urmează* ce ne serait que *șters;* 4* *urmează* ne passer *șters*

l'autre. Voudra-t-il accepter d'attendre jusqu'au 14 avril sans louer l'appartement, qui lui est instamment demandé par une autre personne? Voilà ce dont je doute fort; aussi je considère cette affaire comme manquée. J'aurais voulu du moins comprendre dans ta réponse, s'il faut se décider à prolonger notre location chez la mère Henry, étant dans l'impossibilité de faire mieux. Mais cela non plus ne ressort pas de ce que tu me réponds. Donc, je reste comme un imbécile à me demander ce qu'il il y a à faire. En somme je ne fairais que t'attendre et nous déciderons quand nous serons ensemble. Mais quelque compliquées que soient les circonstances, je pense que tu aurais pu me révéler un peu mieux * la situation que tu ne l'as fait dans ton télégramme d'hier. Avec tous les efforts que je fais sur moi-même pour m'expliquer que tu as toi-même des ennuis et des craintes qui t'empêchent de donner une réponse décisive, l'impatience de mon vilain caractère me donne des agacements qui deviennent insupportables quand je pense qu'ils ont à durer encore une douzaine de jours. C'est affreux que cette longueur de temps qu'il faut pour avoir une réponse ** de Bucarest par lettre. Ce sont dix à 11 jours d'intervalle. Le télégraphe est certes un avantage puisqu'en six heures j'ai eu ta réponse hier; mais aussi c'est bien difficile de lui faire dire juste ce qu'il faut.

Je savais par H. Isvorano que tu avais vu M-me Slaniceano[2], et je t'ai reconnue en cela, toujours toute bonne, ma chère Sacha; remarque cependant que je ne dis pas *trop* bonne.

Peut-être reprendrai-je cette lettre après avoir vu l'architecte. Aussi je ne la colle pas et ne vous donne en finissant ici qu'un baiser provisoire.

Ma bonne et chère amie,

J'ai manqué l'architecte de façon que l'affaire de la maison est restée tout à fait en suspens.

Si elle se renoue, je n'aurais l'occasion de te le faire savoir que lorsque tu seras ici. J'ai retenu notre appartement jusqu'à la fin avril. En y rentrant vous le trouverez bien dépenaillé. Cela ne faira que vous encourager à en changer. Mais dans quelles conditions sera l'autre? Voilà ce que je ne saurai que lorsque j'aurai de toi une situation claire de nos ressources.

Je te dis donc, non pas adieu, par cette lettre qui est ma dernière, mais *au revoir! à bientôt!*

Cela me fait bien grand plaisir d'écrire ces mots. Marie part en congé ce soir; d'aujourd'hui en huit elle sera de retour. J'ai reçu aujourd'hui une invitation pour nous trois de la part du père Prilejaief, pour Pâques. Je lui fairai visite après les fêtes.

Au revoir donc, mes très chères amies.

Je vous embrasse et vous attends avec la plus grande impatience.

Tout à vous
Alexandre

BAR S $\frac{1(232)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* tes *șters;* ** *urmează* par lettre *șters*

## 676

[D. A. STURDZA]

*Légation de Roumanie en France*

lundi le 12 mai [1882] 4 1/2 heures après-midi

Mon cher Ministre

Je reçois votre lettre qui s'est croisé probablement avec la dépêche dans laquelle je vous communiquais le télégramme par lequel M. Bratiano[1] me charge de vous prier d'attendre à Paris des communications de sa part.

J'allais lui faire savoir que vous y êtes encore; mais je ne sais pas lui dire pour combien de temps.

J'expédie à l'instant votre dépêche chiffrée en la signant.

Avez-vous eu le temps de déchiffrer celle qui vous a été remise par Bengesco et que l'absence de chiffre me met dans l'impossibilité de comprendre.

Bengesco sera chez vous demain matin et je ferai de mon mieux pour que quleques journaux donnent les détails nécessaires sur la manifestation de Bucarest[2]. *Le Temps* l'a signalée hier dans les dépêches.

Je compte toujours, mon cher Ministre, avoir le plaisir de vous voir avant votre départ. Hier j'ai fait un effort pour quitter le lit, mais je n'ai pas pu me soutenir tant je suis faible après mes neuf jours de diète absolue.

Recevez, mon cher Ministre, l'assurance de mes sentiments les plus affectueusement distingués.

Votre tout dévoué
Odobesco A.

BAR S $\frac{8(3)}{\text{DCCCXCIV}}$

---

## 677

Paris, 13/1 mai 1882, 29 rue des Ecuries d'Artois

Domnule Biene[1],

Cu mare mulțumire am primit cea din urmă a d-tale trămisă scrisoare, și cu toate că sînt în toiul mutării (adresa mea cea nouă este scrisă în capul paginei) îți răspund aceste cîteva rînduri spre a te îndemna a-mi mai scrie curînd și îndelung.

De la d. Tocilescu nu primesc nici eu răspunsuri regulate, dar știu că se ocupă de cele ce mă privesc. De aceea nu voi lipsi a-l vesti că aï să-i ceri oarece și nu cred să aibă vreo pică pe d-ta.

Și eu și d. Picot — poate încă și alții — dorim a te vedea cît mai curînd sosit și lucrînd în Paris. Vezi bine că însuși Ascoli este de părere că d-tale îți trebuie a petrece cîtva timp într-un centru mare. Deci după ce-ți vei face *tornata* italiană, vino aci. Te așteptăm cu plăcere.

De la București primesc acum rare știri. Este oare vreo pagubă? Nu prea; deoarece ele n-ar avea să-mi vină printr-o persoană simpatică.

Sănătate și noroc bun.

Al d-tale cordial devotat,
Odobescu A.

BAR S $\frac{3(42)}{\text{CDLXXXIII}}$ M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 108–109.

---

## 678

Paris 29 rue des Ecuries d'Artois le 4/16 mai 1882

Au moment ou j'ai reçu votre lettre, cher Monsieur Ghica, je me préparais à vous envoyer le manuscrit du 1-er acte de votre comédie[1], que j'ai lu deux fois et auquel — permettez-moi cette observation — il ne manque, je crois, qu'un peu plus d'intérêt *dramatique;* je veux dire qu'au milieu du babillage fort amusant et très caracteristique des personnages, on ne sent pas assez se dessiner une *intrigue.* Ce ne serait pas un défaut pour une comédie destinée à avoir 5 ou tout au moins 4 actes; mais si elle devait être plus courte, il faudrait, je crois, attacher davantage le public à l'action de la pièce.

Je vous parle littérature d'abord parce que cela m'intéresse toujours et aussi parce que j'ai abandonné pour le moment toute la politique à mon chef et je m'occupe surtout de mon installation. Ce que j'entrevois cependant est bien ce que j'avais supçonné. Le gouvernement roumain résiste énergiquement au projet Barrère[2] parce qu'il se sent soutenu par la Russie. Quelle nouvelle Bessarabie cela va-t-il nous coûter?

A ce propos, je me souviens qu'avant notre dernière guerre, dans un article que j'écrivais * pour le *Românul*[3], en assimilant notre situation à celle du Piémont vis-à-vis de l'Empereur Napoléon III, je finissais par demander: ,,Mais quelles seront notre Savoie et notre Nice?"

Rosetti a supprimé cette fin de mon article; mais nous en avons reparlé après l'affaire de Bessarabie.

Je fairai parvenir votre lettre à M. B. Alexandri dont je n'ai encore aucune nouvelle. Faut-il garder pour lui ou vous renvoyer l'acte de votre comédie?

---

* *urmează* dans *șters*

Mes hommages respectueux à Madame Ghica. Ma femme me charge de ses meilleurs compliments pour tous deux. Et moi je suis comme toujours votre tout dévoué

Odobesco A.

BAR S $\frac{30(23)}{\text{DCXIX}}$

---

## 679

Paris mardi soir le 11/23 mai 1882 à minuit

Ma bien chère et bien bonne Sacha

Quelle triste soirée que celle qui nous a séparés ! Quel départ ! De la gare jusque chez nous mes larmes ont coulé à grosses gouttes et quand je suis rentré, ayant trouvé tout dans l'état où nous l'avions laissé à ce vilain moment de précipitation, j'ai été pris de sanglots comme un enfant. C'était comme si un grand malheur m'était arrivé. J'en étais effrayé comme si cela devait être un mauvais pressentiment. Malgré les insistances de Marie, je n'ai pu rien prendre qu'un grand verre de fleur d'oranger pour me calmer. Il faisait tout nuit quand je suis sorti de ce pauvre appartement où je vous cherchais en vain partout. En remontant tristement ce faubourg, juste en face de moi sur le ciel d'un bleu sombre, brillait du côté du Nord une belle étoile. C'est encore avec de grosses larmes que j'ai supplié cette messagère céleste de conduire et de protéger vos pas, vers ce Nord que je redoute si fort. Puisse ce voyage se bien passer. Que Dieu vous protège tout le temps ; mais je ne serai rassuré que lorsque je vous reverrai près de moi. Je ne sais pourquoi l'idée de ce départ m'a toujours répugné. Nous aurions pu être si bien dans le nouveau nid que * nous nous bâtissions avec tant de plaisir. J'ai fait tout ce que j'ai pu pour te dissuader sans cependant te froisser. Il a fallu ** pourtant à mon grand regret que ce vilain malentendu de la fin fasse éclater cette répugnance que j'ai toujours eue pour ce nouveau départ.

Je le regrette mille fois, ma bonne et toute chère Sacha, et j'ai eu, *** j'ai encore du chagrin, non seulement d'être resté seul, sans vous, mais encore de t'avoir fortement peinée à ton départ.

Pardonne-le moi, ma bien chère et douce amie. Je n'étais plus assez maître de moi pour t'épargner ce chagrin.

C'est toujours toi, ma pauvre Sacha, qui est l'innocent souffre-douleur entre deux caractères si peu modérés.

Malgré moi, j'en veux au Nord, qui de nouveau m'a séparé de vous.

Et notre méchante fillette qui nous cause ces chagrins, lui en veux-je aussi? Je n'en sais rien ; car malgré les tourments qu'elle nous donne, je me demande si je ne la gâte pas autant que tu le fais, tout en m'emportant davantage.

Dieu veuille que nous n'ayons pas à nous repentir encore plus de cette faiblesse que nous lui montrons tous les deux, mal deguisée sous nos caractères si différents.

Je suis rentré bien triste à la maison vers 11 1/2 comme d'habitude.

Marie était déjà partie ; mais n'ayant pas dîné, j'avais faim, je me suis fait tout seul du thé et c'est en avalant ma tasse que je griffonne ces pages avant de me coucher. Plus de conversations intimes au coucher ! plus au lever demain et les jours d'ensuite. Et combien cela va-t-il durer? Je ne sais même plus si j'aurais tant de plaisir à m'occuper de notre installation, ne t'ayant plus là pour te consulter sur toute chose, ma bien chère Sacha. Et cependant pour me distraire ce soir de mes tristes pensées, j'ai été au Palais Royal[1] et je suis entré chez l'horloger au cartel, pour savoir quand je l'aurais. Hélas, tu ne seras pas là pour dire de suite ton avis. Cela va être bien, bien ennuyeux. Je sens de plus en plus le besoin de vivre ensemble, car rien ne me donne autant de satisfaction et de repos d'âme que cette communication intime de nos pensées, de nos peines, de nos espérances, de nos désirs. C'est bien tourmentant de penser que notre enfant, celle qui devrait le plus resserrer les liens de notre vie — et celle qui, tu t'en souviens peut-être, a provoqué, il y a trois ans, notre retour à la vie en commun, — que ce soit elle, dis-je, qui en ce moment nous pousse à vivre éloignés. N'ai-je pas le droit de lui en vouloir pour cela? et cependant, je sens que je l'aime bien fort et j'ai peur du moment où elle viendra à nous manquer, surtout si le sort la destine tout à fait contre mon gré, à vivre loin de nous.

Pour une première lettre, je te prends beaucoup trop de temps, ma toute chère Sacha ; mais tu sentiras d'après cela combien ta bonne causerie du soir me manque et combien aussi j'ai du regret de ce que notre séparation se soit faite dans de si méchantes conditions.

Dans la voiture et dans la gare, je n'osais pas te dire: Restez ! ... Mais j'aurais été bien heureux de t'entendre dire de tout cœur: *Nous restons!* Avec quel plaisir j'aurais renoncé aux 800 fr. de vos billets ! Il m'aurait paru qu'à ce prix j'ai acheté une bien grande joie. Enfin, vous êtes parties ! Dieu vous protège et vous ramène ici le plus tôt possible et contentes d'y retourner sans autre projet de voyage.

Je tâcherai de prendre patience jusqu'à ce moment là.

Je finis pour ce soir, mon griffonnage, ma bien chère Sacha, en t'embrassant par la pensée et en te chargeant de partager ces baisers avec notre vilain tyran aimé.

Puisse-t-elle voir avec moins d'égoïsme les peines qu'elle nous cause !

Je ne sais si je pourrais reprendre cette lettre demain matin, pour vous y dire bonjour. Dans tous les cas c'est avec la plus grande tendresse que je pense à vous, en la fermant pour ce soir. Mes amitiés tout de même à ceux à qui j'en veux bien fort de vous avoir enlevé à moi.

Tout à toi de cœur,
Alexandre

BAR S $\frac{1(233)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* je *șters;* ** *urmează* cependant *șters;* *** *urmează* du ch... *șters*

## 680

[D. A. STURDZA]

Domnule Preşedinte[1]

Drept răspuns la epistola ce mi-aţi adresat sub no 1630 vin cu onoare a vă răspunde că din nefericire nu-mi este bine prezentă memoriei afacerea relativă la gravarea stampelor pentru catalogul muzeului epigrafic[2], cu atît mai mult că, în urma unei înţelegeri ce am avut încă de mult cu dl. Grig⟨ore⟩ Tocilescu[3], membru corespondent al Academiei noastre, d-sa avea să se ocupe cu această lucrare, pe care o şi începuse, cînd a trebuit să plece la Paris. Sper ca d-lui o va continua îndată ce timpul îi va permite, şi că astfel Academia nu va pierde nimic în executarea proiectului său; din contră.

Revenind însă asupra costului lucrării executate de Casa Socec, Teclu et C-om⟨p⟩, vă rog, Domnule Preşedinte, ca să binevoiţi a preţui însuşi d⟨omnia⟩voastră valoarea acelui excedent, pe care nu pot crede că acea onorabilă casă l-ar cere dacă nu i s-ar cuveni.

Profit de această ocaziune, Domnule Preşedinte, spre a vă încredinţa despre înalta consideraţiune ce vă poartă devotatul d-voastră

Odobescu A.

12/24 mai 1882
Paris, 29 rue des Ecuries d'Artois

AA, *A-10*, *dosar 5*, 1882–1885, f. 156, 158

---

## 681

Paris jeudi matin 13/25 mai 1882

Ma très chère Sacha

Il est neuf heures du matin et je viens de recevoir la petite lettre que tu m'as adressée de Berlin.

C'est beaucoup plus tôt que je n'espérais en recevoir une de toi, mais, elle m'a fait d'autant plus de plaisir que j'étais très inquiet sur vous à la suite de l'état de santé et d'énervement dans lequel votre départ s'est effectué.

Je suis heureux d'apprendre que vous vous êtes bien portées et j'espère et je souhaite qu'il en soit toujours de même.

Je ne t'ai pas écrit hier de toute la journée. Elle s'est passée assez paisiblement. A midi j'ai été déjeuner au Grand Hôtel avec les deux frères Alexandri[1]; après quoi j'ai été avec Basile visiter d'abord l'Exposition d'horticulture qui a été ouverte hier derrière le Palais de l'Industrie et qui malgré les merveilles qu'elle contient, m'a paru moins belle que celle de l'année dernière; ensuite nous avons été voir le panorama de la rue de Bondy[2]. Puis il m'a laissé à la légation où je suis resté jusque passé six heures. J'ai donné à Pherekyde, qui en a été très heureux, ma carte pour l'Académie; il y passera sa journée aujourd'hui. Quant à moi, j'aurai, je crois, à déjeuner le jeune Eugène Ionesco à qui j'ai fait dire de venir ce matin pour l'engager à faire dans 15 jours d'ici une conférence en langue roumaine dans un institut polyglotte. On est venu me demander cela hier à la légation.

Demain c'est Alexandri (Basile) qui viendra déjeuner et nous lirons ensemble l'acte de la pièce de Ion Ghica[3].

A la maison, il n'y a rien de neuf. Aucun des tapissiers n'a donné signe de vie et je ne les presse pas. Mon beau zèle pour l'arrangement de la maison s'est beaucoup ralenti, puisque vous n'êtes plus là. Il y a tout le temps, quoique tu me promettes dans ta lettre de ne pas trop prolonger votre absence.

Hier, Marie a passé sa journée à mettre en ordre et en propreté votre chambre, qui est bien rangée, et que je visite souvent.

Je viens d'ouvrir les croisées pour lui faire prendre l'air. Aujourd'hui je fairais vider et nettoyer le salon pour demander à Tesnier de faire couper et poser le tapis.

Le temps est vilain ce matin, il pleut et il ne fait pas chaud; mais Marie ne veut pas me faire du feu. Elle n'a jamais ce qu'il lui faut pour cela.

Dans le trouble de votre départ, j'ai oublié de te remettre les deux exemplaires du Trésor de Novotcherkask[4] que j'avais mis sur mon pupitre pour te les donner. Je pourrais profiter d'une occasion pour te les expédier, si tu me disais au juste à qui il faut les adresser et le nom et titre exacts des personnes à qui il faut les offrir par dédicace autographe.

Hier pendant mon absence, la mère Maquis est venue à la maison apporter ses * notes acquittées. Je la fairai revenir pour lui payer la note des Greceano[5], afin d'éviter quelque désagrément.

Voilà, ma bonne et bien chère Sacha, le relevé de ma journée d'hier, en fait d'occupations et d'événements; c'est bien peu de chose. Mais à part cela, il y a, comme sentiment, un très grand regret que vous soyez parties et un vif chagrin que nous nous soyons si tristement quittés. Dieu veuille que votre voyage vous profite sous le rapport de la santé, et qu'il réalise quelque peu cette idée d'économie que nous nous en sommes fait. Du reste, nous ne pouvons pas encore savoir quelle tournure cela prendra puisque les projets des d'Avril ne nous sont pas encore connus.

En attendant, tâchez de profiter de votre mieux de cette excursion, maintenant qu'elle est en train. Pour ce qui est de toi, ma très chère Sacha, je sais bien que tu seras heureuse de te revoir ici, et de revivre ensemble. Mais Jeanne?

Si le voyage en Russie ne réalise pas ses rêves, — comme cela est plus que probable, — qu'inventera-t-elle encore pour nous mettre sens dessus-dessous à son retour à Paris?

La méchante enfant! Embrasse-la tout de même, de ma part, sans le lui dire. Je veux et je dois être fâché contre elle, de ce que notre affection et notre souci de son bonheur présent et à venir ne lui suffisent pas.

---

* *urmează* quittances *şters*

Pour toi, ma bien chère amie, mes plus tendres souvenirs. Ecris-moi longuement et souvent. Je fairai de même et ce seront toujours de bons moments ceux de notre correspondance.

Tout à toi de cœur,
Alexandre

Mes respectueux compliments à ta mère.

BAR S $\frac{1(234)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 682

*nr. 3*

Paris, vendredi le 14/26 mai 1882
2 heures de l'après-midi

Ma toute chère Sacha,

Je ne comptais t'écrire cette 3-ème lettre que demain, pour laisser passer, comme il était convenu, 48 heures entre chacune de mes lettres ; mais je viens de reçevoir, pendant que je déjeunais chez nous, avec Basile Alexandri, celle au crayon que tu m'as expédiée de Berlin. Je viens de la lire après le départ de mon invité, et ce n'est qu'à présent que j'ai vu que la 1-re reçue était de Cologne. Celle-ci a ravivé tout le chagrin que j'ai de votre départ. Ma bonne, ma chère Sacha, je regrette bien de vous avoir causé tant de peine, et j'aurais presque autant donné pour vous éviter cette méchante scène de colère ; que j'aurais donné pour que vous ne partiez pas du tout. En effet, je suis toujours à me dire qu'il en eût été si doux de continuer notre installation ensemble et dont nous jouirons, — je l'espère — paisiblement après votre retour.

Je ne discute plus l'utilité de ce voyage, mais je ne saurais lui reconnaître comme raison valable, l'économie. Enfin, puisse-t-il vous faire quelque plaisir et du bien pour la santé. Tâchez de ne plus penser à ce qu'il a eu jusqu'à présent de désagréable. Laissez-moi * y penser tout seul, dans mon isolement et jouissez du plaisir que tu auras de revoir les tiens, avec l'idée qu'à votre retour, nous vivrons plus tranquillement, sans nous séparer de nouveau sous toutes sortes de prétextes plus ou moins raisonnables.

Enfin, je répète que j'ai de la peine à vous savoir chagrinées. Ne le soyez plus, pour que je n'aie pas ce regret à ajouter aux autres.

Ta lettre à Marie est tout aussi pleine de douces sollicitudes pour moi, ma très chère Sacha, que celle que tu m'as adressée à moi-même.

Je t'en remercie bien ; mais cette pauvre Marie a bien une tête de gelinotte. Ce matin encore elle m'a mis hors de moi. Je lui avais donné toutes les instructions nécessaires pour le déjeuner de ce matin, depuis hier. Et bien figure-toi qu'au moment où Alexandri sonnait à la porte, elle n'était pas à la maison et moi j'étais en train de me laver. En même temps qu'Alexandri arrivait Mr. Desfossez, l'homme du Trésor de Petrossa [1] et tout ce monde carillonnait à la porte pendant que je rageais presque nu dans mon cabinet de toilette. A part ce détail qui m'a troublé la bile, le déjeuner s'est assez proprement passé.

Menu : Radis, beurre
Sole normande
Rognons à la brochette
Petits pois au sucre
Fromage de Brie
Fraises, cerises, pommes
Café, kum⟨m⟩el [2]

Hier j'ai eu à déjeuner le jeune Eugène Ionesco. Après cela j'ai été, dans la journée, m'occuper de notre salon. Tesnier m'a promis d'apporter, mercredi prochain, ton armoire à images, mes rideaux de lit, et faire poser le tapis.

Rien de nouveau à la légation. Je n'ai plus vu personne du reste.

Je vais sortir en ce moment pour aller à la légation. Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur. A demain la suite, mes chéries.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(235)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 683

Paris dimanche matin 16/28 mai 1882

Ma très chère Sacha

Depuis avant-hier soir vous devez être arrivées à Kamenka mais je n'espère pas avoir de vos nouvelles de là-bas avant mercredi.

Je les attends avec impatience. J'espère que le reste de votre voyage s'est passé aussi facilement que la première partie et que même la tristesse dont vous êtiez affligées, après ce départ si regrettable, s'était un peu apaisée. Je ne dis pas que cela me fasse plaisir que vous ne soyez pas ici. Bien loin de cela ; mais je ne voudrais cependant pas non plus que vous n'ayez que regrets et chagrin tant que vous serez absentes. Ainsi donc tâchez de vous distraire, de vivre agréablement et de remettre là-bas et votre santé et surtout l'humeur et le tempérament de notre petit tyran.

Hier soir on m'a rapporté le coussin que Jeanne m'a fait ; il est splendide, trop beau pour moi. Je l'ai placé cependant sur le fauteuil africain que tu m'as travaillé et cela fait un ensemble étrange, qui contraste par l'aspect des deux pièces, mais où sont réunies mes deux affections.

A part cela, il n'y a pas grand'chose de neuf dans la maison ; c'est pour mercredi et jeudi que Tesnier a promis d'apporter pas mal de choses. Le cartel [1] sera aussi ici dans le courant de la semaine. Puis, hier j'ai été voir votre tableau chez Mirea [2], et je lui ai fait faire quelque petites retouches.

---

* *urmează à șters*

Il est déjà encadré; on l'apportera mercredi et je crois, qu'il faira bien dans notre salon. Ce pauvre Mirea n'a rien obtenu au salon, pas même le changement de place de son grand tableau, qui est tout à fait sacrifié.

Dans le courant de cette semaine, nous allons aussi déménager la chancellerie rue de Penthièvre. J'ai dit * à Pherekyde que tu m'avais écrit de Berlin pour le remercier lui et sa femme de l'amabilité qu'ils avaient eu, de se déranger à votre départ.

Aujourd'hui et demain il y a fêtes, la Pentecôte ; Paris va être assommant ; tout le monde va aller aux courses. Comme ce genre de distraction ne m'intéresse guère, j'irai peut-être à la campagne, car le temps s'est remis un peu à la chaleur depuis hier. Mais je ne sais pas encore du tout de quel côté je dirigerais mes pas. Je n'ai plus revu les Philippesco ; cependant je tâcherai de faire mes adieux à la P-cesse Elise, avant son départ qui est toujours décidé pour mercredi, à ce que m'a dit Edgar Mavrocordato.

Tu sais que les chemises pour Constantin sont commandées ; il faudra peut-être en les lui expédiant y ajouter les commissions de ses enfants. Mais je ne les connais pas. Si tu m'écrivais en quoi elles consistent, je m'en occuperais, s'il en est encore temps.

Tu vois, ma chère et bonne Sacha, tu vois au décousu de ma lettre qu'il ne se passe rien de bien marquant ici et que moi-même, je suis encore tout dépaysé par votre absence. Je ne me suis pas encore mis à travailler. Hier seulement j'ai été causer avec M. Des Fossez au sujet du travail sur Petrossa, qui est déjà arrêté et conclu par le ministère [3]. A part cela, je ne suis pas encore décidé sur ce que je vais faire. Est-ce l'article pour Tocilesco [4]? Je le lui ai promis ; je le dois. Est-ce la *Heracleea* [5]? Elle m'est revenue dans l'esprit avec quelque insistance. Enfin, nous verrons.

Le fait est que j'ai en ce moment et l'installation voulue et le temps de travailler. *Dar lenea! Lenea!*

J'espère réussir à la vaincre. Faut-il vous envoyer le *Figaro* ou quelqu'autre journal, régulièrement? Ecris-le moi. Je n'ai expédié qu'un seul numéro de mercredi. Si cela vous intéresse je l'enverrai tous les jours.

Je finis, ma très chère Sacha, pour aujourd'hui en vous embrassant toutes les deux bien tendrement.

Mes baisemains à ta mère. J'attends avec impatience des nouvelles de toi et je voudrais voir s'écouler bien vite le temps que vous devez passer loin de moi.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(236)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 684

*5-ème*

Paris le 18/30 mai 1882

Ma très chère Sacha

Pour profiter des deux jours de fête de la Pentecôte je suis parti dimanche après déjeuner pour St. Germain et j'y suis resté jusqu'à hier lundi vers les 5 heures. L'air de la campagne et de la forêt m'a fait plaisir ; mais j'ai marché un peu trop et il a plu à diverses reprises, de façon que je suis rentré assez fatigué et dans la soirée d'hier j'ai eu un peu mal à la cheville droite. J'ai aussi pris hier soir un bain de pieds, après lequel j'ai été forcé de faire des compresses froides. Je ne me suis endormi qu'après une heure du matin et je n'ai dormi que d'un œil.

J'ai passé ma matinée au lit, maintenant je me sens très bien. Je vais déjeuner et aller ensuite à la légation. Le temps est sombre et pluvieux, après l'orage terrible qu'il y a eu la nuit dernière.

A ma rentrée à Paris j'ai eu le plaisir de trouver ta double lettre de * la Mchinskaïa. Toutes celles que tu m'as expédiées me sont arrivées, j'en attends maintenant de la campagne. J'espère que de ton côté tu as reçu les miennes. Celle-ci est ma cinquième. A part ta lettre, dans laquelle j'ai vu avec regret que vous étiez encore sous la triste influence de notre vilaine séparation, à part ta lettre, dis-je, j'ai trouvé aussi chez moi un petit mot ** par lequel B. Alecsandri m'invitait de la part de Ion Ghica [1] de me rendre avec Alecsandri à Londres, pour inaugurer et servir de parrain à un brick roumain que l'on devait lancer à l'eau mercredi, c'est à dire demain. Alecsandri est parti hier matin. Je ne suis pas disposé-à-faire ce voyage, d'autant plus que j'ai les petites affaires de notre installation à attendre et à surveiller. Cependant c'eût été une bonne occasion de revoir Londres et d'y passer quelques jours en agréable société. Il aurait pourtant fallu sacrifier pour cela quelques 300 à 350 francs. Je préfère me donner de temps en temps la distraction d'une promenade aux environs de Paris. Et à ce propos je me disais pendant mon excursion de l'autre jour, qu'il faudrait penser les années prochaines, à louer pour l'été une petite maison meublée au Vésinet [2] ou ailleurs, où l'on passerait agréablement l'été en ayant la facilité de revenir chaque jour pour les affaires à Paris. C'est une chose à faire, et je crois que cela te plairait beaucoup ; car décidément l'air de la campagne est agréable à respirer, surtout le matin, au lever. Vous devez éprouver pleinement cet agrément. Jouissez-en, mes chères amies ; malgré l'ennui que j'éprouve de ne pas vous avoir ici, je serais content de savoir que votre arrivée à Kamenka a dissipé la plus grande part de votre chagrin du départ et du voyage.

A la maison, il n'y a presque rien de changé quoique ce soir il y aura huit jours depuis votre départ.

Les fournisseurs n'ont presque rien apporté de neuf. La grosse Marie, lambine comme elle est, n'a pas encore commencé les coutures. Elle dissipe son temps à nettoyer les chambres, dit-elle. Mais partout, il reste quelques traces de malpropreté qu'il faut que je lui signale. Enfin, vous me manquez beaucoup, beaucoup, très beaucoup.

Aussi c'est avec mille regrets que je vous envoie mes meilleures tendresses.

Tout à toi
Alexandre

Embrasse Jeanne
Mes respe cts à ta mère.

BAR S $\frac{1(237)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* hier *șters*

* *urmează* Kamenka *șters* ; ** *urmează* dans *șters*

## 685

Paris jeudi matin le 20 mai/1 juin 1882

Ma bien chère Sacha

J'espérais recevoir hier ta première lettre de Kamenka ; mais elle a fait défaut ; je l'attends donc aujourd'hui, mais je vais profiter de ma matinée pour te raconter mes deux dernières journées. D'abord il faut dire que le temps a été bien mauvais, bien sombre, bien froid, bien humide. On se serait cru en octobre. Aujourd'hui cela promet d'aller mieux. Il fait du soleil et je n'ai pas eu besoin de faire chauffer, ce que j'ai fait toute la journée hier, le 31 mai.

Mais retournons à avant-hier, mardi. N'étant pas allé à Londres, j'ai été à la légation, où j'ai appris que la P-cesse Elise partait le soir même pour Bucarest, avec M-me Mavrocordato [1]. J'ai donc été avant six heures, lui faire mes adieux. Elle m'a beaucoup recommandé son fils, qui n'a pas été à Dieppe, mais qui n'est pas venu me voir. Je l'inviterai un de ces jours à déjeuner, d'autant plus que je suis le plus souvent seul à faire ce repas à la maison. La P-cesse a aussi pris ton adresse pour t'écrire directement. Elle a été aimable. Edgar Mavrocordato m'a dit de la part de M-me C. Katargi [2] d'aller la voir, ce que je ferai prochainement. Mardi soir j'ai passé une agréable soirée au Gymnase [3], où j'ai vu *M-me Caverlet*, une pièce charmante délicieusement jouée. C'est d'Emile Augier, je crois, et de la bonne littérature. En revanche, j'ai lu tous ces jours avec beaucoup de peine, le *Pot-Bouille* de Zola. Quelle lourde pâtée de saloperies ! Le . . . ⟨*sic*⟩ (comment donc appeliez-vous cette ratatouille ?) de Jeniska doit être une friandise à côté de cette littérature là. Cela ne vaut réellement pas la peine d'être lu. Cela écœure.

Hier. J'ai attendu toute la matinée jusqu'à 3 heures des fournisseurs qui m'avaient tous promis de venir. Personne. Tesnier, chez lequel j'ai été plus tard, s'est engagé à apporter demain vendredi ton armoire à images, moins la croix du couronnement qui n'est pas encore prête ; il mettra aussi les rideaux blancs à mon lit et le tapis dans le salon. Pour le salon j'ai acheté un joli lustre et 4 appliques à 4 bras, que l'on doit apporter aussi demain ou après demain. Les 5 pièces pour 270 francs.

J'attendais aussi hier, le tableau de Mirea, le tapis de table de chez Pagny, le fameux cartel, etc. Tout cela est retardé pour vendredi ou samedi. Cela va bien lentement.

Marie a commencé hier à revoir mon linge. Je me suis acheté une nouvelle douzaine de chaussettes, car Marie-Antoinette a complétement décimé ma dernière douzaine en fil écru.

Les chemises de Constantin ne sont pas encore arrivées, j'aurais voulu pouvoir les lui envoyer pour sa fête ; mais c'est demain. J'irai voir M-me Isvorano pour la féliciter.

Aujourd'hui on fait le déménagement de la légation ; mais pendant 15 ou 20 jours encore au moins, nous serons tassés dans le cabinet de l'entresol, car les 4 pièces de la chancellerie sont encore loin d'être prêtes.

Je n'ai pas revu M-me Pherekyde depuis ton départ, ils sont très inquiets, car sa sœur est malade chez eux ; elle a, croit-on, une pleurésie. Avec le vilain temps qu'il a fait, cela n'est pas étonnant. Quand il faira décidément beau, nous projetons de faire avec Edgar Mavrocordat et Al. Philippesco, s'il veut, une excursion à Fontainebleau que je ne connais que de réputation.

Il n'y a aucune nouvelle de Bucarest. Pour le 10 mai, on n'a point donné de décoration comme on le promettait. On a prétexté qu'il y en avait trop de demandées. De cette façon, il n'y ⟨a⟩ pas de raison pour qu'on en donne plus jamais. Alors pourquoi les a-t-on tant prodiguées par le passé ? Tout est inconséquence, dans ce que l'on fait là-bas. Je lis dans les journaux qu'on a accordé 25000 fr. à Nicolae Crezoulesco [4] pour représenter la Roumanie au couronnement de l'Empereur [5]. Quant à moi j'ai de nouveau reclamé les 8 mois de loyer que le gouvernement me doit. Cela fait quelque 660 francs qui ne sont pas à dédaigner.

A part ce que je t'ai raconté, il ne se passe rien de marquant. Le temps coule platement et j'ai toujours le regret de me retrouver seul dans notre joli logement, dont l'ameublement n'avance guère. Il est vrai qu'il y aura tout le temps nécessaire pour que cela se complète, puisque votre absence doit être dictée par la raison d'économie.

Malgré l'ennui que j'en éprouve, je ne voudrais pas troubler votre repos et votre humeur là-bas, dans le cas où ils seraient bons et réconfortants pour vous deux, mes chères amies. Cela a été assez dur pour tous au départ ; il faut maintenant réparer tout cela par le calme d'une vie douce et économique.

Si vous l'avez là-bas, je me consolerai un tout petit peu de mon isolement, et la correspondance aidant, nous attendrons que tout soit prêt chez nous, pour que vous y retourniez et que nous puissions y vivre avec plaisir.

J'ai appris que notre concierge était un grand cordon-bleu ; c'est elle qui fait les dîners de M-me Ascelin quand elle a du monde, comme avant hier, quand elle avait 15 personnes à sa table. C'est donc notre concierge qui nous faira nos dîners si nous en donnons quelques-uns l'hiver prochain. Je parle de repas, car je commence à avoir faim, en attendant que Marie me fricote mon œuf et mon beef⟨s⟩teck aux pommes.

J'espère que Jeanne m'écrira aussi de Kamenka et qu'elle me dira si elle est toujours contente de n'être plus à Paris.

Dimanche on va courir ici le Grand Prix ; je doute que j'y aille, car cela m'intéresse peu et cela coûte très cher comme voiture et entrée. Encore si j'avais avec qui aller ?

J'ai appris que ma filleule a été à Londres et qu'elle en est revenue dernièrement. J'ai l'intention d'aller la voir demain, si je ne suis pas trop occupé avec le placement des images dans la vitrine que j'attends. Ce sera pour moi un grand plaisir de te préparer la surprise de cet arrangement et de cet embellissement de votre chambre, que je visite avec regrets plusieurs fois chaque jour. Je vous embrasse de tout cœur, ma chère et bonne Sacha, et Jeanne aussi.

Tout à toi
Alexandre

Je baise les mains à ta mère et je félicite ton frère pour sa fête.

BAR S $\frac{1(238)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 686

*7-ème*

Paris **vendredi midi** 21 mai/2 juin 1882

Ma bien chère Sacha

Je viens de recevoir ta première lettre de Kamenka, et je suis tout étonné que jusqu'au moment où tu me l'as écrite, tu n'aies pas reçu des nouvelles de moi. Je t'ai écrit longuement le lendemain de votre départ, et depuis lors assez souvent, puisque celle-ci est ma 7-ème lettre depuis les 11 jours que vous êtes parties. Je suis heureux d'apprendre que votre voyage s'est bien passé et que l'air et le repos de la campagne commence à vous remettre du trouble occasionné par votre départ.

C'est une consolation que m'a apportée ta lettre et je te prie de la renouveler le plus souvent possible. Le seul moyen de me distraire dans ma solitude, est de continuer à arranger la maison pour que vous la trouviez tout à fait commode et agréable à votre retour. Mais cela va bien lentement; tout ne vient que petit à petit, avec mille retards et après bien de l'insistance.

Ainsi Tesnier m'a encore fait faux bon⟨d⟩ aujourd'hui. Il vient de m'écrire que le tout est remis à lundi prochain.

En revanche, on a apporté hier le tableau de Mirea[1] qui est réellement très gracieux. Cela ornera bien notre salon; pour le moment il y est, mais à terre et non suspendu.

Le fourreur m'a apporté ce matin le couvre-lit qui, celui-là, est devenu splendide. A part cela, pas grand'chose de neuf.

Samedi matin

Ma chère Sacha, j'ai dû interrompre hier matin ma lettre à cause de la visite de Mirea avec lequel nous avons travaillé à reconstituer un Mircea Voda pour nos vitraux du fumoir, lesquels (d'après la maquette faite par Tournel) seront très beaux. Le travail que nous avons fait hier est devenu inutile, du reste, puisque j'ai reçu ce matin une lettre de Lecomte, qui me dit que la copie d'après l'original d'Argeş est en route.

Hier c'était la St. Constantin. Je te félicite pour ton frère. La veille au soir j'avais adressé à Rosetti le télégramme suivant: „Félicitations affectueuses à tous les deux".

Le matin, on est venu de chez Doucet me dire que les chemises de Constantin étaient prêtes; j'ai donné son adresse pour qu'on les lui expédie et je lui ai télégraphié pour le féliciter et lui annoncer cet envoi, fait en un jour propice. J'ai passé vers les 2 heures à la légation, où j'ai été retenu par quelques travaux, incommodément faits du reste, puisque tout est encore pêle-mêle dans le cabinet de l'entresol. Mais les travaux avancent dans la vraie chancellerie et cela prend assez bonne tournure. Chez nous, cela va toujours très lentement. Tesnier m'a de nouveau remis à lundi et Pagny n'a pas donné signe de vie pour les rideaux de la salle à manger.

Hier donc je voulais faire des visites, mais je n'ai pu aller que chez M-me Betzhold qui m'avait écrit un mot très aimable pour m'inviter à déjeuner chez eux demain dimanche et ensuite aller ensemble dans leur voiture au Grand Prix. Je doute que je le fasse; je m'excuserai car leur équipage n'est qu'une Victoria et le mari serait obligé de rester[*] sur la banquette, ce qui est désagréable. Le frère de ces dames, Soutzo, est venu me voir et comme je sortais en voiture (ceci se passait avant-hier) je lui ai fait faire un tour au bois. Je n'ai pu aller hier chez M-me Isvorano que très tard, j'ai laissé une carte pour la féliciter, parce qu'elle était à table; j'y retournerai. Aujourd'hui j'irais probablement chez M-me Catargi. Hier soir[**] j'ai fini ma journée au Palais Royal[***], en voyant une pièce très amusante "la Brebis égarée".

Voilà bien des nouvelles jetées au hasard de la plume.

Nouvelle interruption. On vient d'apporter le lustre du salon; il y va très gentiment, il est à 15 lumières, très riche de cristaux ayant pour pendeloques au lieu des vulgaires prismes, de très nombreuses poires en cristal.

Je te donne tous ces détails pensant qu'ils vous intéresseront et vous amuseront, au milieu de la belle nature dont vous jouissez.

Le plus intéressant cependant ce sera, quand je vous parlerai de la grande vitrine à images et de son arrangement. Espérons que ce sera lundi prochain. Je visite tous les matins, tous les soirs et bien souvent dans la journée, votre chambre qui est propre, fraîche, gentille. Il y a toujours un bouquet de roses qui entretient la bonne odeur, posé dans un des vases en craquelé blanc et bleu. Ce n'est pas humide du tout dans cette pièce. En revanche j'ai vu ce matin avec effroi que toutes mes chaussures[4*] étaient recouvertes d'une puissante floraison de moisissure dans le bas de mon placard. Je les ai fait mettre à l'air pour sécher. Aussi j'éprouve de plus en plus le besoin d'avoir mes deux armoires à glace que je n'attends qu'à la fin de ce mois.

Je n'ai pris jusqu'à présent que 1000 francs chez Fleury, sur lesquels j'ai dû payer les chemises de Constantin 268 fr., dépense à laquelle je ne m'attendais pas trop. Enfin!

Tu peu dire à Jeanne que M-me Betzhold est en train de prendre des leçons d'équitation avec Barroux, qui a un manège tout au bout du faubourg St. Honoré.

Elle veut devenir une bonne amazone, et comme moi, je ne suis qu'un pitoyable *amazon*, elles pourront faire des promenades ensemble, l'automne prochain, au retour à Paris.

En fait de nouvelles littéraires, Victor Hugo a fait paraître son grand drame *Torquemada*, depuis longtemps annoncé. J'ai commencé à le lire, mais cela m'a semblé dur au début.

Paris est préoccupé, à part le Grand prix de demain, de l'ouverture du Musée Grévin[2] (figures et groupes en cire) qui aura lieu lundi.

Je vous en parlerai quand je l'aurai vu.

Pour le moment, je termine mon long griffonnage, en vous répétant qu'en somme tout cela serait beaucoup plus agréable si vous étiez ici et bien disposées.

Mais, si vous vous sentez bien, très bien là-bas, je ne me plains plus que tout bas et je vous embrasse de tout mon cœur par la pensée.

Tout à toi
Alexandre

Mes baisemains à ta mère.

---

[*] *urmează* dev *şters*; [**] *urmează* chez *şters*; [***] *urmează* avec *şters*; [4*] *urmează* avaient *şters*

Ma chère Sacha

Je rouvre ma lettre que j'avais terminée avant de me mettre à table, parce que pendant mon déjeuner, j'ai reçu la tienne qui renfermait le chèque de 300 fr, ainsi qu'une lettre de Pierre qui en contenait une pour toi. Je te l'envoie ci-incluse.

Je verrai dans la semaine le petit bonhomme. Louis est en train de passer son examen; il est probablement admis après sa première épreuve écrite, car il devait venir ce matin chez moi s'il avait eu la malchance d'être encore refusé. Demain soir il saura au juste s'il est admis également aux épreuves orales.

A propos des d'Avril, Pierre dans sa lettre te dit ce que nous en savons de plus neuf.

Je plains bien le baron Stuart d'avoir sa femme dans ce malheureux état. Ce sont des chagrins plus terribles que tous les tourments que l'on a pour causes d'intérêts.

Il faut donc se rafermir dans la lutte, quand on constate qu'il y a des chagrins sans remède, comme ceux-là.

Je vous souhaite santé et plaisir, mes bonnes amies.

Je vais m'habiller pour me rendre à la légation.

Au revoir.

Je vous embrasse.

BAR S $\frac{1(239)}{\text{CDLXXXIV}}$

### 687

*8-e*

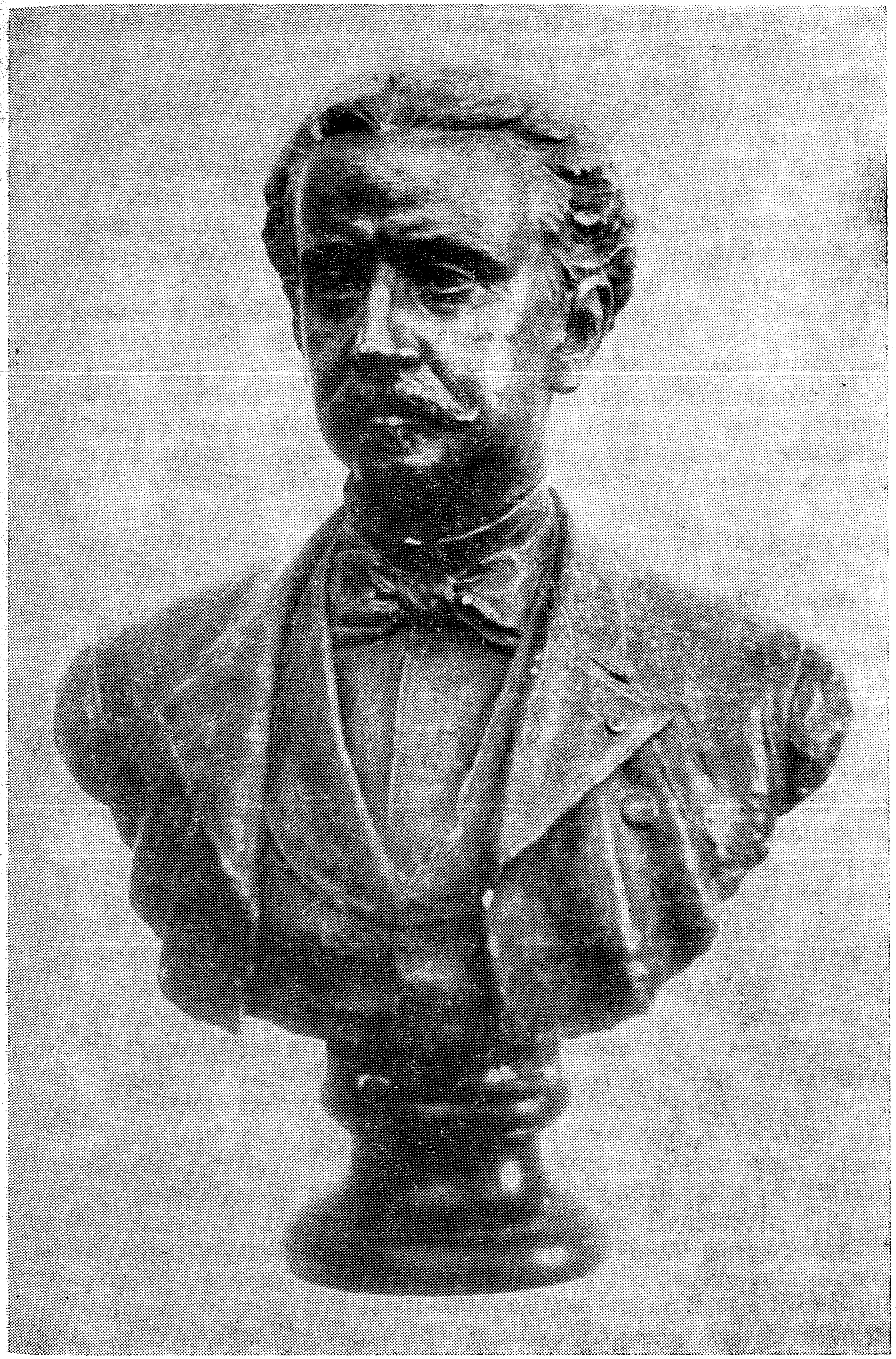
Paris lundi matin 24 mai/5 juin 1882

Ma très chère Sacha

Voilà déjà deux jours que j'attends sans succès ta seconde lettre de Kamenka. Comme elle n'arrive pas, je commence à m'inquiéter : c'est, je l'espère bien, sans raison. Mais enfin on aime bien a savoir le plus souvent possible ce que font et comment vont ceux qu'on aime bien. Ce qui me tourmente aussi un peu : c'est la crainte que tu n'aies pas reçu les sept lettres que je t'ai écrites avant celle-ci. Je me demande si par hasard l'adresse que j'y ai mise n'était pas insuffisante. Enfin j'aimerais bien recevoir tantôt des nouvelles de vous, et puis ensuite, le plus souvent qu'il te seras possible.

Ce matin je ne me sens pas très à mon aise; j'ai trois bobos qui semblent cependant être en voie de se dissiper.

Hier, dimanche, jour du Grand Prix, j'ai été déjeuner chez les Betzhold, mais je ne les ai pas accompagné au Grand Prix, pour les raisons déjà dites dans ma lettre précédente. En revanche j'ai été à Versailles, revoir les grandes eaux. J'y ai pas mal marché et j'y ai dîné avec un appetit vorace; dans la soirée il faisait encore assez frais; de façon que j'ai attrapé un grand mal de tête à la nuque, de petites douleurs dans la jambe droite, qui m'ont picoté pendant la nuit, puis enfin un relâchement d'entrailles,



Ion Georgescu, *Alexandru Odobescu*. Gips patinat, 1880.
publicat de Remus Niculescu, în *Studii și cercetări de istoria artei*,
III, nr. 3—4, 1956, p. 181.

comme on dit à la Comédie Française. Voilà donc un triple petit malaise. Mais n'en parlons plus, puisqu'il a l'air de s'en aller des trois points qu'il inquiétait.

Quant à vous, mes bonnes et chères amies, allez-vous bien? Avez-vous beau temps? Etes-vous contentes de respirer le grand air des sapins et des bouleaux? Il y aura demain soir, quinze jours que vous êtes parties. Combien de quinze jours encore?

Je crois que Pierre sortira demain; j'ai écrit à Louis de venir avec lui déjeuner chez moi. Je n'ai pas encore pu aller chez M-me Catargy mais je ne tarderai pas à le faire.

Ce soir j'irai voir le Musée Grévin, avec un billet que m'a gracieusement offert M-me Betzhold. C'est le soir du *Vernissage*. Le grand gagnant d'hier est un anglais: il s'appelle *Bruce*. Les Français sont marris; voilà déjà 5 ans de suite que le Grand prix est gagné par des chevaux étrangers. Garibaldi est mort. Je sais bien que cela ne vous fait rien et à moi non plus; mais j'énumère les nouvelles des journaux et de la ville.

Moi, ce matin j'attends comme toujours, pas mal de fournisseurs, mais il est plus que probable que, sinon tous, du moins la majeure partie me feront défaut.

Aujourd'hui je prends un petit domestique, aussi paysan, mais d'un aspect moins sauvage que le fameux Alfred. J'en ai besoin pour me faire des courses et pour le dresser, afin qu'il soit présentable, quand vous reviendrez. Il a 17 ans, s'appelle Jérôme et est peut-être un peu plus élancé que le *voyou* dont nous nous sommes débarrassés.

Marie est toujours la grande perd-son-temps que vous savez; elle n'a pas encore entamé les coutures recommandées par toi; elle répare mon linge: un bouton de cousu par jour. Eh bien! ma chère Sacha, voilà ce que l'on fait et comment cela va par ici. Monotone!

Et vous, là-bas? A ton tour à me donner des nouvelles sur vous. Jeanne est-elle toujours aussi contente de n'être plus à Paris? Quels sont vos projets de séjour *, d'excursions ou de voyage? Comment avez-vous passé la St. Constantin? Ton frère est-il toujours aussi aimable, et aussi affectueux, ou bien cela s'est déjà relâché à votre seconde visite en Russie?

Enfin quels que soient les autres, vous savez bien que vous êtes attendues et serez reçues à bras ouverts, par celui qui vous aime de tout son cœur.

Tout à toi
Alexandre

Cette lettre a été interrompue vers sa fin par l'arrivée du cartel qui est réellement très réussi. Mes respects à ta mère.

J'embrasse bien notre méchante fillette.

Ma très chère Sacha

J'avais déjà mis sous enveloppe cette lettre lorsqu'au moment du déjeuner on m'a apporté la tienne du 1 juin, qui en accompagne ** une de ma mère, laquelle t'a été adressée directement par Fleury Hérard. Je n'ai pas besoin de te dire, combien j'ai été heureux d'avoir de vos nouvelles et surtout d'apprendre que vous êtes en bonne santé et que vos soucis du départ se calment petit à petit. Je le désire beaucoup et je ne veux pas que tu te mettes en peine même pour m'écrire tous les jours, s'il y a des difficultés pour cela. Quant à moi je continuerai à t'envoyer mon journal tous les deux jours, comme je l'ai fait jusqu'à présent.

La lettre de ma mère m'a beaucoup touché! La pauvre vieille a senti et prévu ce qui est arrivé. Puisse le tout s'exécuter comme elle nous le souhaite.

J'ai oublié Costica Caracache pour sa fête; mais je lui écrirai. J'enverrai aussi les livres au Baron Stuart.

Tu sais maintenant que les chemises ont été envoyées à temps à Constantin, quoique le bon du Chili ne me soit pas parvenu. Envoie-le quand tu pourras.

On a apporté mon buste [1] et son pied; mais encore une fois Tesnier m'a fait faux bon⟨d⟩ aujourd'hui.

Je vais m'habiller pour aller à la légation.

Je clos donc de nouveau cette lettre en vous embrassant mille et mille fois bien tendrement.

BAR S 1(240)
CDLXXXIV

---

**688**

*9-ème*

Paris 26 mai/7 juin [1882] mercredi matin

Ma très chère Sacha

Je t'écris ce matin ma lettre réglementaire et c'est pour te dire encore et toujours que je serai bien aise si je n'étais pas ici sans toi et aussi sans notre méchante fille. Dans mille et mille circonstances on voudrait avoir avec qui causer, avec qui échanger ses idées, et cet échange est toujours agréable avec toi, même quand les idées ne sont pas gaies. Tu possède instinctivement le don de la consolation, ma bonne amie.

Si je te dis tout cela ce matin, ma chère Sacha, ce n'est pas que j'aie eu quelque chagrin. Tout va son petit train très lent et à part une grande colère que j'ai eu hier matin contre Marie qui a laissé partir l'ouvrier de Tesnier sans qu'il ait fini son ouvrage, et cela pendant que je m'étais absenté pour aller chez mon tailleur, rue Miromesnil, à part cela, dis-je, tout est dans le calme. Louis et Pierre ont déjeuné hier chez moi, et après qu'ils sont partis j'ai eu des visites: Mirea, Eug. Ionesco et Mavrocordat [1], avec lequel je suis resté à travailler jusqu'à l'heure du dîner, car nous avions à régler ensemble des dossiers que M. Pherekyde, avec sa manière en l'air de correspondre, avait mis tout sens dessus ⟨dessous⟩. Si cela continue comme cela, il n'y aura plus moyen de se retrouver dans notre chancellerie. C'est tout à fait *à la turca*.

Madame Grant [2] est venue avant-hier à la légation me parler de son fils qu'elle voudrait rappeler d'Afrique, où il est engagé dans la légion étrangère. Grant [3] part prochainement pour Bucarest ; je veux lui parler, car Rosetti a donné sa demission de député et ne veut pas la retirer. Je suppose que cela annonce de sa part l'intention de venir à Paris, comme il te l'avait dit. Je viens de lui écrire une lettre, très aimable et très affectueuse pour l'y engager vivement.

---

* *urmează* ou *de șters*; ** *în ms* accompagnant

De ton côté tâche de connaître le nouvel ambassadeur russe, ton parent. Cela nous facilitera notre position ici. Moi, j'ai fait visite au ministre du Portugal [4], et j'ai passé la soirée de jeudi, chez celui des Etats-Unis [5], qui est venu avec sa femme, une femme charmante, déposer ses cartes chez nous. J'ai oublié de te dire que j'avais été dimanche dernier chez Eugène [6] que j'ai trouvé chez lui. Sa femme était sortie avec Agnès.

Je voulais t'écrire aujourd'hui longuement ; mais j'en ai été empêché par une très longue visite de jeunes compatriotes. Mais je compte me rattraper demain et reprendre le cours regulier de notre correspondance.

J'ai reçu des lettres d'Ureche et de Bengesco auxquels je m'empresserai aussi de répondre.

Pour le moment je vais m'habiller et sortir, car il est déjà très tard.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur.

A demain une lettre moins débraillée, espérons-le.

Au revoir, ma toute chère et bonne Sacha. Je vous embrasse.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(241)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

### 689

[SAŞA ODOBESCU]

[Paris, 26 mai/7 juin 1882]

Quoique je n'aie ni le tapis de table, ni les nouvelles draperies, ni les meubles accessoirs de notre salle à manger, cette pièce devient très remarquable. Tesnier a complètement manqué l'armoire aux images de façon que je lui ai déclaré que je ne le recevrai chez moi (je l'ai vu dans son magasin) que lorsque elle serait tout à fait remaniée. Telle qu'elle est, elle a l'air d'un misérable buffet de pauvres, peint en blanc et bleu. Il s'est engagé à la décorer convenablement. Dieu sait quand elle sera terminée maintenant ! Il en est de même pour les meubles du salon. Quant à ceux du petit salon, ils ne sont même pas encore commandés ; mais j'ai idée d'y faire quelque chose de très joli et de très caractéristique, qui pourra servir de chambre de travail à quelqu'un que je connais, si cette jeune personne est sage et gentille.

J'ai vu l'autre jour le Musée Grévin. Il y avait trop de monde pour bien voir, mais j'en ⟨ai⟩ assez vu pour me convaincre qu'on n'avait pas assez réussi à cacher que les scènes variées et les personnages différents et nombreux qu'on y voyait, sont réellement en cire.

Ce soir je vais encore diner chez mon ex pupille M-me Betzhold ; ils partent bientôt pour Londres et veulent avoir des lettres de recommandation [2] pour Ion Ghica. Je leur en donnerai.

Mon jeune Jérôme a l'air bien doux et bien tranquille ; c'est tout le contraire de ce petit voyou d'Alfred. Marie continue à lambiner. Ca bou ; trebuie mereu să'i dai bold, cu *Hăis* şi *Cea!* En réponse à ma carte de félicitations à Rosetti, j'en ai reçu une de lui, sur laquelle il a écrit ces mots: "Vă îmbrăţişăm cu iubire. S'a primit umbrela, dar de la voi nu umbră ci căldură cer." J'ai envie de lui répondre: "Noi îţi dăm căldură, dar D-ta umbreşte-ne bine !" Du reste rien de ce qui t'a été promis, n'a été fait, rien, de rien.

Quoique le *Figaro* d'aujourd'hui ne contient en fait de musique que la complainte trop connue de Ioseph de M. . . . , je vous l'envoie parce que vous y lirez aussi quelques mots sur la grande soirée de Brancovano [3], où *Sesilica*, comme vous dites, était seule en robe montante au milieu des toilettes les plus abracadabrantes. Quel bel effet, elle a dû produire, la mignonne !

Le temps ici est toujours gris et pluvieux, quoique il fasse déjà beaucoup plus chaud depuis trois jours.

Louis prépare son examen ; il n'avait pas de nouvelles fraîches du Chili. Voilà, ma très chère Sacha, tout le panier vidé pour aujourd'hui.

Je vous souhaite bonne santé et joie tranquille dans votre ermitage.

A propos d'Ermitage, il faut que je n'oublie pas d'envoyer les livres à Stuart [4]. J'ai reçu hier un Mircea magnifique de Lecomte.

Je vous embrasse mille et mille fois.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(250)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

### 690

*10-ème*

Paris vendredi matin 28 mai/9 juin 1882

Ma bien chère Sacha

J'avais expédié ma lettre d'avant-hier quand j'ai reçu la tienne du 23. Vous vivez calmement. Cela a du bon pour la santé et pour l'esprit. Dieu veuille que cela fasse du bien à notre petite ébullitionnée ⟨*sic*⟩ de fille. Quant à ta pauvre mère, cela me chagrine de la savoir en un état qui t'attriste si fort.

A Paris vous auriez été bien ennuyées par les retards interminables de notre installation. C'est au point que je me demande si cela sera terminé jusqu'en septembre. Au train dont cela va, il n'y a aucune raison pour que jamais les salons, grand et petit, arrivent à se meubler. Mais laissons les tapissiers, dans l'impassibilité où ils sont à mon égard et parlons d'autre chose.

Je te disais donc que mercredi après la chancellerie, j'ai été dîner chez les Betzold, où il y avaient dix personnes, tous allemands à part la maîtresse de la maison, moi et une Américaine, admirablement belle, mariée à un Allemand aussi ; en tout trois dames. Vers 11 heures je suis parti de là et j'ai été faire acte de présence chez M-me Adam[1], qui avait ce soir sa dernière réception. Les Callimah Catargi[2], homme et femme y étaient. Rien de bien amusant.

Hier, vendredi, j'ai fait une longue visite à M-me Catargy, qui m'a invité à dîner pour lundi avec Louis et Pierre, lequel a une sorte de ferveur pour ce jour là. Louis doit se présenter à son examen du ministère le 17 du mois, et Paul Béclard a aussi un examen pour l'Ecole Polytechnique, mais sa grand'mère doute qu'il réussisse. Elle me charge de mille amitiés pour toi, ta mère et Jeanne. Elle partira prochainement pour le pays. Rien de neuf, ni là-bas ni du Chili. Ici le temps continue a être déplorablement pluvieux. Cela ne m'amuse guère, car ce que j'aime surtout en été c'est la chaleur et elle fait totalement défaut jusqu'à présent.

Ce soir il y a grande réception à l'Ambassade d'Espagne pour l'inauguration du nouvel hôtel. Nous y sommes invités tous les trois ; mais j'irai tout seul, jeter un coup d'œil, si j'y vais.

J'ai reçu pour toute la famille, même ceux du Chili, des lettres de faire-part annonçant le mariage de Nunutchica[3]. C'est à ce propos qu'Alex⟨andre⟩ Lahov⟨ary⟩ a été décoré dans le pays.

L'eau bout fortement dans ma bouillotte. Je vais clore cette lettre pour faire ma toilette et me rendre à la légation. Les travaux y vont tout doucement ; je doute que nous soyons installés dans nos bureaux avant un mois. Et là où nous sommes, nous avons l'air de sardines ; heureusement la chaleur n'est pas assez forte pour produire des effets suffoquants.

Mille tendresses, ma bien chère Sacha. Je t'embrasse et Jeanne aussi. Elle ne m'écrira donc pas, cette méchante enfant? Mille tendresses.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(242)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 691

Cher Monsieur Ghica

J'étais allé passer trois jours à la campagne, à St. Germain, quand M. B. Alecsandri m'a écrit pour m'inviter à aller avec lui à Londres[1] Je n'ai reçu sa lettre que lorsqu'il était déjà parti ; j'ai regretté beaucoup ce contretemps, car j'avais là la meilleure occasion du monde pour aller vous serrer la main et revoir, avec vous, Londres, ses merveilles et même la marine embryonnaire du royaume de Roumanie. Ce sera, espérons-le, pour une autre fois ; mais je compte encore plus, sur une prochaine visite de vous à Paris, d'où je doute fort que je sorte de cet été, quoique je m'y trouve en ce moment tout seul. Ma femme et ma fille sont allées passer quelques mois en Russie, à la campagne de ma belle-mère, dont la santé est de plus en plus défaillante.

Je végète donc à Paris, tenant tant bien que mal ma chancellerie courante, ne faisant presque pas de politique, travaillant un peu à ma littérature et davantage pour le moment, à mon installation. Je voudrais que le temps soit moins pluvieux pour pouvoir visiter plus souvent les environs de Paris. Du reste, je ne suis pas du tout comme les Parisiens, qui n'aiment pas leur ville en été et qui s'enfuient n'importe où, aussitôt après le Grand Prix, lequel cette année encore a échu à la fière Albion.

Parmi mes amis et connaissances, j'en ai qui vont aller prochainement à Londres ; c'est, entre autres, le financier, M. William Betzhold, qui a épousé tout dernièrement la fille cadette de feu Alexandre N. Soutzo, (le gendre d'Obediano). C'est moi qui par procuration ai rempli le rôle de tuteur de M-elle Soutzo et j'ai conservé avec le jeune couple des relations parfaites.

M. Betzhold m'a demandé de l'introduire auprès de vous à Londres, ce que je m'empresse de faire, cher Monsieur Ghica, par ces lignes. Il désire également avoir l'honneur de présenter sa jeune femme à la Princesse Ghica. La semaine prochaine ils seront à Londres et il s'empressera, lui en premier, d'aller vous porter ses compliments et les miens. Il connaît Bucarest, où il a été, dans le temps, pour traiter l'affaire Strousberg[2]— Bleichröder et où il s'est trouvé en relations avec quelques-uns de nos hommes politiques et récemment avec M. D. Stourdza. J'ose espérer, cher Monsieur Ghica, que vous-même et la Princesse Ghica, vous voudrez bien leur accorder à tous deux votre bienveillance.

C'est en vous demandant pour mon propre compte un souvenir de même nature, que je vous prie d'agréer, mon cher Ministre, l'assurance de la très affectueuse considération que vous porte

Votre tout dévoué
Odobesco A.

Paris, 29 rue des Ecuries d'Artois
le 29 [mai]/9 juin 1882.

Veuillez bien aussi reprocher à M. Bengesco de m'oublier.

BAR S $\frac{30(24)}{\text{DCXIX}}$

---

## 692

*11-ème*

Paris dimanche matin 30 mai/11 juin 1882

Ma très chère Sacha

Voilà déjà quatre jours que je n'ai pas eu de lettres de toi. Cela me chagrine un petit peu ; mais je ne m'inquiète pas, car je suis persuadé que c'est la difficulté des relations avec le Mchinskaïa qui cause ces retards. J'espère toutefois que tu reçois, sinon très régulièrement, mais du moins intégralement toutes mes lettres.

Pour te parler tout de suite de moi et de Paris, je vais te dire que le temps continue à être détestable. Il ne fait que pleuvoir, on ne sait comment sortir ; il fait froid, sombre et laid. Quand avec cela, on est tout seul, cela n'est pas précisément d'une gaité folle, et cependant j'ai été bien mondain les deux derniers jours.

A part mes services journaliers à la légation où il me tarde de voir la chancellerie installée, car ce cabinet où nous sommes actuellement est étouffant quand on ferme porte et fenêtres, et l'on y attrape des rhumes et des douleurs aux jambes quand on ouvre les moyens de ventilation ; à part dis-je la légation, j'ai été avant-hier soir à l'Ambassade d'Espagne, très bel hôtel, rue St. Dominique, avec une vue sur un jardin éclairé à la lumière éléctrique, c'était un vrai décor de Faust. La soirée très brillante, gaie, de l'entrain, on s'abordait avec amabilité, on dansait. J'y suis resté jusqu'à 1 heure du matin et j'ai ramené chez lui Mavrocordato [1]. Les Pherekyde [2] y étaient tous les deux ; elle est moins ratatinée quand elle est en grande toilette ; mais tout de même ! J'ai encore une fois beaucoup regretté que toi, ma chère Sacha, et notre Jeanne n'y soyez pas. Pas mal de gentilles demoiselles. Milled m'a présenté à sa femme et à sa fille, qui est très avenante. L'hiver prochain il faudra absolument que vous fréquentiez un peu tout ce monde, et comme j'espère que nous aurons un logis où l'on puisse au moins nous faire visite, les rapports mondains seront agréables et distrairont notre fillette.

Hier soir j'ai été à la dernière réception du Ministère des Affaires Etrangères ; c'était plus froid, quoiqu'il y faisait beaucoup plus chaud qu'à l'hôtel d'Espagne.

Jeudi prochain c'est chez Morton [3], le Ministre d'Amerique, qu'on reçoit ; tout cela pour la clôture de la saison.

Hier j'ai présenté Pherekyde à M-me Adam qui était à la réception du ministère.

Aujourd'hui, après déjeuner (le jeune Soutzo [4] frère de M-me Betzhold vient déjeuner ce matin chez moi) j'irai m'inscrire à l'Ambassade d'Espagne et chez la Reine [5] à qui j'ai été présenté. Puis je fairai aujourd'hui et mardi prochain quelques visites dans le corps diplomatique.

Demain, lundi, Louis et Pierre déjeunent chez moi, mais nous ne dînons pas chez Madame Catargy, comme je te l'ai écrit, car son petit fils Paul [6] est malade de la rougeole, je crois.

Marie a entrepris l'édredon et les coussins. Jérôme, tout timide qu'il est, est un brave garçon. Tout va bien à la maison, mais cela n'est pas gai. On a tapissé ton cabinet de toilette de papier semblable à celui du couloir adjacent. Cela fait beaucoup mieux que par le passé.

J'ai découvert dans les rebuts de la légation, un très grand nombre d'exemplaires [7] de ma *Notice sur la Roumanie* [8], de la *Monographie sur Curtea d'Argeş* [9] et de ma brochure sur *les Antiquités de la Roumanie* [10]. J'en suis enchanté car je puis les distribuer. Je vis toujours sur mon ancien fond, en fait de travaux, car, je le dis avec honte, je ne me suis pas encore remis au travail. „Il y a des *années* où l'on a la *flamme!*" disait Henri Murger, dans *La vie de Bohème*. Ce n'est que trop vrai, hélas ! Mais enfin tout a une fin, et il faut espérer que ma paresse n'aura pas d'autre sort.

Je finis ce long et horrible griffonnage en vous embrassant bien tendrement. Demain j'attends le tapissier Pagny pour m'entendre avec lui au sujet du petit salon. Quant à Tesnier, plus signe de vie, pour le grand salon. Je l'attends patiemment jusqu'au 15 et après cela je le bouscule. Je veux que cela soit fait pour votre arrivée. A quand ?

Tout à toi
Alexandre

---

BAR S $\frac{1(243)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 693

[SAŞA ODOBESCU]

*12-ème*

Paris mardi le 1/13 juin 1882

Ma bien chère amie, j'ai été tant occupé ce matin qu'il allait se passer sans que j'aie eu le temps de t'écrire ; mais je ne veux cependant pas te laisser sans lettre, d'autant plus que j'ai reçu avant-hier, quelques heures après avoir expédié la mienne, une longue et douce lettre de toi, accompagnée d'une autre de Jeanne, qui toutes les deux m'ont fait bien plaisir. J'aurais voulu répondre de suite à Jeanne aussi, mais aujourd'hui le temps me manque et voilà pourquoi. Ce matin j'ai eu pas mal de fournisseurs qui sont arrivés avec des objets pour la maison ; entre autres, une robe chinoise très originale, en velours noir soutaché d'or : la mer et de gros poissons. Tout cela est un peu vieux, mais cela faira un très bel effet quand ce sera terminé. C'est par Marie que je vais faire coudre cela, après que je l'ai ajustée moi-même ; mais, j'hésite encore sur la couleur de la pluche et des cordelières dont il faut orner ce tapis : sera-ce avec du *rouge foncé?* avec du *bleu marin?* ou avec du *vert clair?* Cela dépend de ce qui ira le mieux avec les meubles que le père Tesnier n'a pas encore apporté.

En revanche j'ai vu hier matin Pagny qui a repris les draperies de la salle à manger pour les arranger ; il m'a promis que les rideaux, tapis de table et les deux meubles d'encoignures seront prêts pour samedi prochain. C'est avec lui aussi que je me suis occupé du mobilier du petit salon, lequel se composera je crois, d'un grand canapé, d'une chaise, un bureau-bibliothèque, une toute petite table, 2 supports avec des vases, et une draperie à la fenêtre. Les vitraux byzantins seront magnifiques. Les meubles seront en bois noir. Mais la grande question c'est la couleur de l'étoffe avec laquelle on couvrira le canapé et la chaise et l'on faira la draperie *, qui doit être la même que celle de la pluche dont seront garnis le bureau, la table et la cheminée.

J'ai pensé d'abord au vieil or ; mais cela faira confusion avec les murs qui ** ont le même fond vieil or. Le choix est entre le rouge foncé, et le bleu plus ou moins clair. Je voudrai que ce soit Jeanne qui fasse le choix de la couleur qu'elle préfère pour cette chambre, où elle aura son bureau.

---

* *urmează* avec *şters* ; ** *urmează* sont *şters*

J'en étais là de ma lettre, ma chère Sacha, quand Marie m'a apporté la tienne du 28 mai/10 juin. J'y ai lu avec plaisir que vous vous portiez bien, que vous mangiez bien et que vous ne vous ennuyiez pas trop.

De mon côté, — sans m'amuser cependant — je me trémousse tant soit peu. Aujourd'hui je vais déjeuner seul et après cela j'irai faire visite (aux heures où l'on reçoit) à Mr. Mendes Leal, le ministre du Portugal, que j'aime beaucoup et à M-me Morton, la femme du ministre des Etats Unis, dont j'ai fait la connaissance au bal de l'Ambassade d'Egypte et chez laquelle j'irai jeudi soir à sa dernière réception. Je vais donc déjeuner à la hâte. Hier j'ai eu à déjeuner Louis et Pierre, à qui j'ai acheté sa pendule en lumineux et que nous avons conduit au Musée Grévin. Ils ont ensuite dîné chez les Feuillet de Conches, et moi je suis rentré vers 9 heures et demie. Je me suis fait faire du feu, car il avait plu à verse toute la journée, j'ai allumé la lampe et j'ai lu jusqu'à minuit.

Avant-hier c'est, comme que je te l'ai dit, le jeune Soutzo qui a déjeuné chez moi et il m'a appris un raffinement gastronomique que je vous recommande beaucoup : c'est d'ajouter une cuillerée de rhum ou de cognac aux fraises mêlées de sucre et de crème. Cela enlève la fadeur de cette bonne ratatouille et cela devient succulent.

Ma lettre est déjà trop longue pour que je te parle encore des petites choses dont j'ai encore fait acquisition pour notre maison. Du reste j'y reviendrai quand il ⟨y⟩ aura des arrangements plus généraux des faits. Je vais aller déjeuner maintenant pour sortir après.

Je consacre donc ce bout de papier rien qu'à esquisser toutes les tendresses que j'ai dans la pensée pour toi et pour Jeanne, la page qui reste blanche ne pouvant pas les contenir.

Tout à toi de cœur
Alexandre

BAR S $\frac{1(244)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 694

*13-ème*

Paris jeudi matin 3/15 juin 1882

Ma très chère Sacha

Un petit mot ce matin encore pour te donner de mes nouvelles et en demander des vôtres, car à part cela, je n'ai rien de bien intéressant à te dire. Tout est comme à l'ordinaire. Le temps a de la peine à se remettre au beau ; je continue a faire faire du feu le soir. J'ai été l'autre soir au Vaudeville ; je n'ai pas trouvé de place au *Mariage de Figaro* [1] ; du reste je me réserve d'aller entendre cela ensemble.

Je me préoccupe beaucoup en ce moment du petit salon que je voudrais rendre très gentil ; il en vaut la peine ; mais j'ai bien peur qu'il m'entraine un peu loin. La légation m'occupe bien peu ; les promenades sont difficiles par ce mauvais temps. Il me reste la ressource de penser à l'arrangement de notre appartement. En outre des mille raisons qui me font regretter ton absence de Paris, il y a encore la façon de l'habit chinois dont je veux revêtir notre piano. Je travaille à cela avec Marie ; mais si tu étais là, je suis sûr qu'il serait fait avec beaucoup plus d'adresse, de grâce *, de soin et de promptitude. Il faut cependant que vous trouviez le tout arrangé à votre arrivée.

Aujourd'hui j'ai traité avec la compagnie d'assurances ; cela reviendra à quelques 70 fr. par an.

On m'a promis la salle à manger *toute prête* pour samedi. Peut-être donnerai-je dimanche un déjeuner de corps à notre légation, pour pendre la crémaillère. Je leur ai promis cela pour quand je l'aurai prête. Dans ce cas c'est la concierge qui fairait la cuisine et je l'essaierai. Mais ce n'est pas encore décidé, car je ne trouve pas cela très amusant.

Alex. Philippesco avait été avant-hier chez moi, sans me trouver ; il a laissé sa carte et a dit qu'il partait pour la campagne. Hier cependant je l'ai rencontré dans la rue, et il m'a promis de venir déjeuner chez moi à son retour de St. Germain où il compte aller pour quelques jours. Ce soir j'irai à la soirée de M. Morton.

Un détail de ménage. — En comptant mes chemises neuves, je n'en ai retrouvé en tout que 16, au lieu de 18, que j'avais. Marie-Antoinette prétend que tu lui as dit que tu en avais mises deux de côté parce qu'elles étaient trop déchirées sur les côtés. Est-ce vrai? et dans ce cas, où sont-elles, car nous ne les avons pas retrouvées et je suis en train de les donner toutes à réparer.

Je vais écrire un petit mot à Jeanne. Je finis donc, ma bien chère Sacha, en vous embrassant toutes les deux bien tendrement, mes baisemains à ta mère.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(245)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 695

*14-ème*

Paris dimanche 6/18 juin 1882

Ma bien chère Sacha

Pour la première fois** depuis ton départ, j'ai manqué hier à l'agréable devoir que je m'étais imposé de t'écrire tous les deux jours. Ma matinée a été absorbée et la journée s'est passée sans que j'eusse le temps de rassembler mes idées. De plus, ayant reçu tes lettres que tu m'as écrites pendant que tu étais souffrante à Kamenka, je me suis dit que celle-ci est exposée à ne t'arriver qu'avec un certain retard parce que tu ne la recevras probablement qu'à St. Petersbourg ou à Krasnoé ⟨Selo⟩.

C'est le moment où vous allez vous amuser un peu plus que dans la chaumière de ta mère ; mais aussi tu vas avoir plus de soucis, plus de surveillance à exercer, pour éviter l'exubérance de vie et de joie de notre

---

* *urmează* et *şters;* ** *urmează* hier *şters*

Jeanne. Aïe ma bonne amie, les yeux très ouverts et ne laisse pas ton cœur si bon céder à des caprices qui peuvent devenir dangereux ou compromettants. J'ai grand souci de tout cela, car tu es si disposée à toujours céder et ton petit tyran a tant d'audace, de volonté et d'imagination ! Dieu veuille que tout soit pour le mieux et que je n'aie à apprendre que des choses joyeuses de votre part.

Pour moi, je tue mon temps à arranger petit à petit notre maison. Cela entraîne loin et je ne suis pas sans inquiétude aussi ; mais enfin, Dieu est bon ! Les deux meubles de la salle à manger sont arrivés ; ils sont très jolis. Mais pas encore de draperies ; pas de nouvelles des meubles de chez Tesnier, si ce n'est que j'ai vu hier chez lui les 2 canapés, rien qu'en bois. Il promet que dans huit ou 10 jours il* les aura tendu des tapisseries.

Le temps est toujours gris. Cependant je projette de sortir tantôt pour aller voir les Grant[1].

BAR S $\frac{1(246)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 696

Paris lundi matin 7/19 juin 1882

Ma bien chère Sacha

Je reprends ce matin la plume pour t'écrire. Il fait toujours le même vilain temps. Le soleil ne fait que de très rares apparitions au milieu des nuages pleins de pluie et de vent. A tel point qu'hier soir, rentré à la maison vers 9 heures j'ai fait faire du feu, et** j'en ai fait refaire ce matin. Tout cela ne dispose pas à la gaieté.

Hier après avoir fini ma lettre j'ai été chez les Grant ; mais je n'ai trouvé que Madame, parce que son mari était parti pour Bucarest la veille au soir. Il semble qu'à Bucarest, il y a grand désarroi dans le parti gouvernemental. On dit qu'il y a un grand désaccord entre Bratianu et Rosetti. Ce dernier viendra avec sa famille à Paris prochainement, si la santé de son fils aîné[1], qui est presque désespérée, le leur permettait. Je t'ai dit hier que je lui ai écrit. A part cette visite j'ai encore été hier, chez les dames de Gobineau et de Louvières et aussi chez le sculpteur Frémiet, tous habitants d'Auteuil et de Passy.

Mais je n'ai trouvé personne de ce monde.

En retrant en ville j'ai reçu une ondée épouvantable, dont la petite *⟨berline⟩* découverte où j'étais m'a mal garanti. Cela m'a fait rentrer et me coucher de très bonne heure.

J'ai trouvé chez moi une carte de Léon Béclard qui m'invite à dîner de la part de sa grand-mère pour après-demain, mercredi. Il y aura dans très peu de jours un mois que vous avez quitté Paris. Cela a été long ; mais combien cela durera-t-il encore? Du Chili, nous n'avons aucune nouvelle. Ce n'est donc pas encore sur le retour des d'Avril que je puis régler le vôtre. Mais au fait si vous vous amusez mieux là-bas et que votre temps s'y passe plus vite et plus économiquement, il vaut mieux pour vous d'y rester encore jusqu'à ce que l'installation d'ici sera terminée, et elle va bien lentement, Tesnier lambine horriblement pour le salon et pour ton armoire à images. Quant aux meubles du petit salon, ils ne sont pas même commandés jusqu'à présent, car les projets que Pagny m'a donné en dessins, quoique bien jolis, contiennent des prix éffrayants. J'essaye maintenant chez d'autres. Marie ne va pas vite non plus. Je crois que la couverture de piano chinoise lui demandera au moins vingt jours, tant elle est lente.

Toi, tu l'aurais faite en un jour, et elle aurait été autrement troussée !

On ne m'a pas encore apporté les draperies du salon ; quand je les aurais, je crois que je pendrai la crémaillère dans un déjeuner donné au personnel de la légation, Pherekyde y compris. Mais il me manque un huitième hôte pour ranger une belle table. Alexandre Philippesco ne viendrait certainement pas. Bengesco m'écrit qu'il désire beaucoup venir à Paris, mais il n'ose pas demander un nouveau congé à son chef qui lui-même est empêché par les affaires de faire une pointe sur Paris, comme il en a fort envie.

Je viens de compléter dans ces pages tout l'arriéré de mon journal quotidien, ma chère Sacha. Tu vois que cela se réduit à peu de chose. C'est très morne et très ennuyeux. Je vous souhaite à Jeanne et à toi de vous divertir plus agréablement là-bas. Ne négligez pas de m'écrire de Krasnoé ⟨Sélo⟩ et de St. Petersbourg, comme tu ne l'as pas fait de Kamenka.

Ma pensée est toujours dirigée vers vous. Je vous embrasse de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

*P.S.* J'oubliais de te dire que depuis quatre jour déjà les caisses de Bucarest sont arrivées ; il n'y a pas grand dégât. Mais ce sont les livres de Jeanne qui vont être encombrants. Heureusement il y a l'armoire du cinquième. La petite encoignure noire est toute délabrée, la vitre cassée ; mais on n'a pas où la placer. Ta petite table à ouvrage et les meubles aux tiroirs seront réparés à peu de frais ; mais pour remettre *parfaitement* à neuf la petite table de la Princesse, on m'a demandé 70 francs ; j'hésite encore, mais je crois que je me déciderai, en souvenir de ta pauvre vieille grand'mère qui nous a tous tant aimé.

Votre chambre que je visite tous les jours n'est nulle part humide. Cette légère poussière des habitations délaissées, quoique proprement tenues, se pose chaque jour sur tous les meubles, car on tient souvent les croisées ouvertes ; un bouquet de roses fleurit continuellement dans un des vases en craquelé bleu. Cela entretient une odeur fraîche et bonne. J'attends pour compléter cette pièce : — l'armoire de Tesnier où brillent les images, — la table de la princesse qui sera réparée, — et puis les deux* descentes de lit en mérinos blanc, qui seront ravissantes. Mais ce que j'y attends surtout, c'est vous deux, mes très chères amies, bien aimées et bien désirées.

BAR S $\frac{1(247)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* cr *șters*; ** *urmează* il *șters*

* *urmează* tapis *șters*

## 697

[V. A. URECHIA]

Paris 29 rue des Ecuries d'Artois 7/19 iunie 1882

Mult stimate amice,

Tare îţi sunt recunoscător că mi-ai dat primu-ţi moment de răsuflare după lucrările zdrobitoare ale Camerii. Scrisoarea d-tale a venit să completeze toate amicalele amintiri ce primisem mereu în mod mai mult sau mai puţin oficial de la prietenul meu Urechia. Mă bucur din tot sufletul că te văd întru toate, om întreg, cum te ştiam. Ce ai pus de gînd să faci, îl faci, nimicind sau ocolind piedicele şi anevoinţele.

— „Aşa să-mi trăieşti şi să mi te porţi, dragul badii! că şi mai bine îţi şade în logofeţie decît în simpla dăscălie!" precum cam zicea lui Ştefan Gherghiţă voevod, veselul bivolar din Roman.

Dar cu Alceu [1], ce ai de gînd să faci? Dacă el revine în Paris spune-i să nu se pitească de mine; voi căta pururea să-i fiu de bun ajutor întru toate.

Mă bucur că Tocilescu te mulţumeşte şi urez, pentru binele lui *material* deocamdată, şi *moral*, în orice împrejurări felurite — să te mulţumească în tot timpul.

Dar apoi nici d-ta însuţi, nu trebuie să fii prea lesne crezător. Ai scos pe Hasdeu din consiliu, şi negreşit că aceasta ai făcut-o cu bune cuvinte. Acum vrei să-l bagi din nou! Oare nu ştii că ceea ce deosebeşte mai cu seamă pe vestitul nostru basarabean, este minunata sa memorie, care-l face să nu uite nimic, nici din celea ce-i pot servi lui însuşi nici din celea ce vatămă pe ceilalţi. Eu unul nu cred să te ierte el vreodată că i-ai răpit — măcar şi numai pe cîteva săptămîni — puterea inchizitorială ce exercita în consiliu.

Ca să începem la Morel tipărirea textului din Tezaurul de la Petroasa aşteptam clişeurile xilografice cerute oficial. Stampele sînt gata şi editorul îţi va expedia peste cîteva zile vreo 10, 15 albumuri compuse din acele 8 stampe [2], spre a le împărţi în ţară cui vei socoti d-ta cu cuviinţă. Comitele Desfossez, care le-a lucrat *con amore et patientia* năzuieşte foarte la o cruciuliţă românească, pentru fiul său, un tînăr prea distins.

Dar zău! de ce atîta parcimonie de cruci pentru străini, după ce s-a făcut chiar risipă cu ele, în anii trecuţi?

Această schimbare radicală de tactică e de natură a jicni pe toţi acei străini cari ne-au făcut de atunci încoace şi cari pot pe viitor a ne face servicii. Te rog, amice, expune unde se cuvine acest raţionament.

Îmi rămîne spre a sfîrşi această lungă şi măruntă scrisoare, să-ţi vorbesc şi despre prefaţiunile [3], care mult mă necăjesc. Ca să le fac cum le doresc iată ce îmi lipseşte încă.

1. Pentru *Pravila mică de la Govora* [4], trebuieşte să ajung a deslega prin minuţioasă scrutare această gravă cestiune: pentru ce *Pravila mică* tradusă de acelaş Moxa, carele a scris *Chronica* şi sub ochii lui Udrişte Năsturel, carele şi el a tradus aşa de frumos legenda lui *Varlaam şi Ioasaf*, pentru ce acea *Pravilă mică* este scrisă într-o limbă românească, mult inferioară chronicei lui Moxa şi cu totul diferită de limba limpede şi corectă a lui Udrişte? Ai putea crede că sînt dialecte diferite, sau timpuri foarte distante.

2. Pentru *prefaţiunea Istoriei ieroglifice* [5] a lui Cantemir, trebuie să continui a studia documentele istorice prin care să pot da o interpretaţiune cît se poate mai exactă, faptelor, povestite cu *perdea* de către autor. E o lucrare lungă, minuţioasă şi diversele mele ocupaţiuni de aci îmi lasă foarte puţin timp pentru aceasta. Dar totuşi persever.

Oare trebuieşte neapărat să *bruschez* lucrarea, şi să îndrug orice în prefaţă ca să poată eşi volumul?

N-ar fi mai bine, în acest caz, să-l scoatem fără prefaţiune? Ce zici, amice?

Decide însuţi, după ce vei cîntări cele mai sus expuse.

Acum, îmi iau de grabă ziua bună de la d-ta, strîngîndu-ţi mîna cu cea mai afectuoasă şi devotată stimă.

Al d-tale amic
Odobescu A.

P.S. De ce nu hotărăşti mai degrabă trămiterea *la Paris* a Bianului?

BAR S $\frac{13(24)}{\text{CDLXXXV}}$; *AFFL*, p. 60–61 (fragmente)

---

## 698

*16-e lettre*

Paris mercredi matin 9/21 juin 1882

Ma bien chère Sacha, hier et avant-hier j'ai eu le plaisir de recevoir les lettres de toi qui m'annonçaient votre très prochain départ pour St. Petersbourg et pour Krasnoé ⟨Sélo⟩. C'est dans ce dernier endroit que cette lettre et les quelques précédentes t'arriveront probablement. Je souhaite qu'elles vous trouvent en bonne santé et bonne humeur.

Y aura-t-il dans tous ces voyages une décision pour le sort de notre petit tyran? Pourvu que ce soit dans un sens heureux. J'y pense sans cesse. Et je désire de tout mon cœur soit que tu me reviennes, après l'avoir casée heureusement, soit même que vous reveniez toutes les deux pour que nous tâchions de nous régler une vie quelque peu agréable ici. Il y aura bien quelques difficultés encore, — et elles me tourmentent souvent la pensée — mais Dieu veillera sur nous et ne nous laissera pas périr.

Dans une de tes dernières lettres, tu me demandais des nouvelles du jeune couple Lahovary [1]. Il se trouve qu'il est déjà depuis huit jours à Paris. Mais je n'ai pas encore pu les voir, quoique le jeune marié est

déjà venu chez moi et je leur ai rendu hier visite, en laissant mes cartes chez *· · ·* Cretzoulesco où ils logent, après avoir habité quelques jours l'hôtel Continental. Je dînerai aujourd'hui avec eux* chez M-me Catargy. Louis devait y dîner aussi ; mais il ne pourra pas aller puisqu'il est en train de passer son examen et il a très peur d'être de nouveau refusé ; ce qui, dit-il, le fairait renoncer à la carrière diplomatique.

Les Lahovary, m'a-t-on dit, comptent rester quelques trois semaines à Paris ; puis ils iront à St. Petersbourg où Nicolas, resté pour le moment dans le pays, ne se rendra que pour le couronnement de l'Empereur [2]. Je saurai tout cela au plus juste quand je les aurai vu, et je te l'écrirai. Les journaux et M-me Grant m'ont dit que Mircea Rosetti allait au plus mal ; je crains que ma lettre à son père n'arrive dans un mauvais moment.

A part cela, je ne sais rien d'intéressant du pays.

Ici il n'y a pas non plus du neuf, pas même dans notre mobilier. Ce** n'est que dans 12 ou 15 jours que j'aurai mon cabinet à la légation où je compte installer mon travail, pour les moments où la chancellerie me laisse libre. Hier Jean Calendero, qui ne fait que passer par Paris, a été à la légation et nous avons longuement causé. M-me Tinka Golesco que j'y ai vu aussi pour une légalisation m'a annoncé l'arrivée de Stefanesco pendant les vacances. Il espère trouver ici les d'Avril, mais d'après une lettre qu'Adolphe a écrite à Louis, il n'est guère possible que les d'Avril quittent le Chili avant la fin du mois d'août, époque à laquelle Adolphe atteint sa limite d'âge (60 ans). Ce n'est donc qu'en automne qu'ils arriveront en Europe.

Tu m'écris que vous recueillez des cadeaux ; vous devriez m'expédier à l'avance tous ceux qui sont *meublants*, afin que je leur trouve des places dans notre installation.

Le temps n'est pas encore à l'été, de façon que je ne sors guère de Paris. Mes matinées se passent à la maison en arrangements, lectures, visites à recevoir ou lettres à écrire, j'y déjeune tous les jours. Je m'habille, je sors pour aller à la légation d'où je sors vers 5 1/2 ou 6 heures pour faire des courses d'affaire⟨s⟩ ou des visites. Je dîne, le plus souvent au restaurant. Le soir je vais rarement au théâtre, souvent à la promenade. Le reste des jours je me couche de bonne heure ; et le soir je continue à faire du feu. Voici mon train de vie. Je voudrais seulement pouvoir disposer de plus d'argent pour pouvoir arranger notre appartement comme je le désire. Je ne me laisse entraîner que trop souvent et, sous ce rapport comme sous mille autres, je regrette que tu ne sois pas ici, pour me modérer. J'y pense bien souvent, et non sans inquiétude.

J'ai dû interrompre cette lettre pour me fâcher deux fois de suite. C'est exaspérant. D'abord, on me rapporte de chez Longueville neuf de mes chemises que j'avais données pour qu'on double les côtés du plastron ; quelques-unes n'étant même pas encore déchirées. Au lieu de doubler les côtés du plastron, on*** y a mis des côtés neufs *non doublés*. Je les ai rendues pour qu'on m'arrange cela comme je l'avais demandé ; mais il n'est pas moins vrai que voilà mon corps de chemises rapiécés à la ceinture comme des rubachka de paysan.

Secondo. On arrive de chez Pagny avec les draperies. Quoique ceintrées cette fois, elles font un rétroussis ridicule et disgracieux[4*] aux extrémités. Je montre au tapissier qui est venu les poser comment il faut les modifier. Il se refuse à le faire et me laisse me démener tout seul, jusqu'à ce qu'enfin je me fâche et je le flanque à la porte tout en colère.

A tout moment et pour toute chose il faut se faire de la bile. On vous prends des prix fous pour la moindre des choses et tout est horriblement gâché et torchonné.

Je finis cette lettre, sûr que de loin vous vous amuserez de mes petites tribulations qui *me* mettent tant en colère pour le moment.

Il y a de quoi rire, en effet, et je rirais de bon cœur si vous étiez ici pour réparer nous-même ensemble les bévues des autres, et faire les choses à notre goût.

Mille tendresses pour tous et pour Jeanne, ma chère et bonne Sacha.

Je vous embrasse comme je vous aime
Alex⟨andre⟩

Mes amitiés à ton frère et à sa femme.

BAR S $\frac{1(248)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* j *șters;* ** *urmează* qu *șters;* *** *urmează* en *șters;* 4* *urmează* dans *șters*

---

## 699

Paris 29 r. des Ecuries d'Artois le 22 juin 1882

Cher Monsieur Ghica

J'ai pris hier les informations que n'avait pas pu me donner Mr. J. Alecsandri, sur l'arrivée des dames Negri et R *...*. On les attends à Paris, mais elles ⟨ne⟩ sont pas encore arrivées.

Quant à M. Barrère [1], il est à Paris depuis samedi dernier, mais je ne l'ai pas encore vu.

Îl las să răsufle de necazurile și de zilele amare ce i-au făcut românii !

Peut-être, après tout, ont-ils bien fait. Les enfants entêtés obtiennent plus de bonbons que ceux qui sont doux et sages.

Ainsi, notre politique pour le moment se réduit à un grand point d'interrogation.

A l'intérieur, il paraît y avoir du grabuge [2] chez nous. Je voudrais en causer avec vous de vive voix ; aussi c'est avec la plus vive impatience que j'attends votre passage par Paris. J'espère aussi voir ici bientôt Mr. Bengesco, auquel vous accorderez certainement un petit congé pour qu'il vienne embrasser son volume [3] nouveau-né dans son berceau.

En finissant, cher Monsieur Ghica, je vous prie de présenter mes hommages respectueux à Madame et d'agréer l'assurance de mon dévouement le plus affectueux.

Odobesco A.

P.S. En arrivant à Paris, ne cherchez pas la légation ailleurs qu'à la rue de Penthièvre 5.

BAR S $\frac{30(25)}{\text{DCXIX}}$

## 700

*17-ème*

Paris 11/23 juin 1882

Ma très chère Sacha

J'ai reçu ce matin ta lettre annonçant votre arrivée à St. Petersbourg; mais en ce moment vous devez l'avoir déjà quitté, de façon que je ne puis pas vous faire une autre question au sujet de votre éloignement de Kamenka, que de vous demander vers quelle époque vous comptez y retourner. Voici déjà un mois accompli depuis que vous avez quitté Paris. Je ne sais pourquoi je me figure qu'il en passera encore deux avant votre retour ici. Du moins c'est ce que je dis aux tapissiers, avec lesquels je traite pour le petit salon, dont les meubles ne sont pas encore commandés, tant on demande cher pour faire quelque chose de très joli de cette pièce, qui mérite d'être réussie, au moins aussi bien que la salle à manger, pour laquelle on ne me fait que des compliments. Hier j'ai eu la visite de Jean Calendero [1] qui n'est que de passage à Paris; il m'a chargé de ses hommages pour toi et je lui ai dit combien tu auras du regret de n'avoir pas été ici pour le recevoir dans notre logement qu'il a trouvé charmant. Avant-hier j'ai diné chez Madame Catargi avec les jeunes Lahovary, qui sont tout petits, tout petits. On dirait qu' Alexandre Lahovary lui-même s'est rapetissé à la taille de son tout petit négrillon de femme. A part cela ils sont gentils, mais ils n'ont pas* l'air tout à fait tendre. Cela ne dit rien, de les voir. Dans 3 semaines ils seront à St. Petersbourg en attendant l'arrivée là-bas des vieux [2].

Je suis resté jusqu'à 11 heures chez M-me Catargi à causer avec elle et Léon. Paul s'était retiré de meilleure heure, ainsi que le couple Lahovary. Mille tendresses de la part de M-me Catargi, pour toi, pour ta mère et pour Jeanne. Elle m'a reparlé du chapeau capote, le seul qui aille bien à notre fille : c'était probablement pour lui reprocher les énormes chapeaux que** Jeanne affectionne. M-me Catargi part dans deux jours pour faire saisir son fermier qui ne lui paye plus le fermage.

A Bucarest, il y a mille scandales. Un mari et un frère jaloux ont complètement éclopé en pleine chaussée Nicolas Blaremberg [3] qui est menacé de perdre un oeil et d'avoir la machoire détraquée. Puis, pas mal

---

* *urmează* à *şters*; ** *urmează* elle *şters*

de divorces, entre autres, celui de la fille de B. Alexandri, qui* a quitté Paris en toute hâte, rappelé dans le pays par des télégrammes. A ce qu'il paraît le second fils [4] de Ion Ghica se sépare aussi de sa femme, la fille de Costica Gradisteanu, après quelques mois de mariage.

Je te donne ceux des potins entendus chez M-me Catargy, dont je me rappelle.

J'ai répondu à pas mal de lettres reçues de Londres et de Bucarest. Bengesco me promet de venir loger chez moi. Aussi j'ai demandé à Tesnier de faire poser le tapis au salon; ce que l'on fait aujourd'hui. J'espérais aussi avoir aujourd'hui nos armoires, qui me manquent si fort; mais ce ne sera que pour la semaine prochaine. C'est exaspérant.

J'ai été voir hier Alex. Philippesco au moment où il allait se mettre tout seul à table, au milieu de son harem de Thérèses. Je l'ai invité pour demain matin** déjeuner. Sa mère se trouve et se plait à Bucarest où elle restera jusqu'en automne.

Je cherche à te donner d'autres nouvelles, ma très chère amie; mais je n'en trouve pas. J'attends toujours que mon cabinet soit terminé à la légation et j'ai promis de faire pendre la crémaillère*** à tout le personnel de la légation dans ma jolie salle à manger, le jour où nous serons installés dans notre chancellerie. Je n'ai plus de nouvelles des Rosetti; quant aux Pherekyde, on les bafoue de tous côtés; les malheureux. A ce qu'il paraît, sa barbe à lui et le parler de sa femme font des gorges chaudes dans tout le monde masculin et féminin de la diplomatie parisienne. C'est tout de même un drôle de choix que l'on a fait à Bucarest. Mais n'ayant que dire, je me surprends[4]* en péché de médisance; arrêtons nous.

Je finis en vous embrassant toutes les deux de tout mon cœur.

Je voudrai avoir dix fois plus de moyens pour vous arranger vite l'appartement et vous rappeler le plus tôt possible.

Au revoir, ma bien bonne et douce amie.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(249)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 701

*18*

Paris dimanche 13/25 juin 1882

Ma très chère Sacha

J'ai fait aujourd'hui la grasse matinée au lit; j'y suis resté jusqu'à ce moment (10 heures passées), à lire un roman insignifiant de Malot [1] et en me levant, je vais t'écrire. Journée ennuyeuse, probablement plus ennuyeuse que d'habitude, ce qui est beaucoup dire. Le temps semble encore indécis, quoiqu'il a fait moins de pluie et plus de chaleur que tous les jours précédents. J'ai été le soir à la gare de Neuilly, voir Bidel et ses lions [2].

---

* *urmează* est *şters*; ** *urmează* à *şters*; *** *urmează* aux *şters*; **** *urmează* à *şters*

Le matin Al. Philippesco avait déjeuné chez moi. Cela s'est passé sans aucune péripétie. Il ne m'a rien dit des 1500 fr. et je n'ai pas pu lui en ouvrir la conversation pour qu'il ne pense pas, l'être ombrageux, que je l'ai invité rien que pour cela. Je ne sais ce qu'il m'a marmotté en partant, qu'il remettrait 800 fr. à Berge et qu'il me rapporterait son reçu. J'ai dit seulement que cela te regardait personnellement.

Maintenant comme je comptais beaucoup sur ce que Philippesco te dit, pour payer *au 15 juillet* le terme du loyer de la maison, je crois que tu fairais très bien d'écrire à Philippesco tout de suite, un petit mot, dans lequel tu lui dirais que cet argent me serait utile pour le 13 ou 14 juillet (nouveau style) et que si par un très regrettable hasard, il ne pouvait pas me le donner alors, il ait l'obligeance de m'en avertir à temps pour que je pourvoie à la somme nécessaire pour le loyer. Hier matin Louis est venu également m'annoncer qu'il avait été *admis;* il en était très content, et il a raison. Pierre sort après-demain mardi et ils viendront tous deux déjeuner chez moi. Je leur fairai faire probablement une promenade au Bois dans la journée. Je ne sais si je t'ai déjà dit que j'avais donné à Pierre le réveil m⟨atin⟩ lumineaux que je lui ai promis pour sa fête. C'est hier aussi que j'ai payé à Pagny la salle à manger qui est prête et très réussie. Il lui reste encore à me livrer le portemanteau en chêne et les trois chaises de l'entrée.

Quant au petit salon (fumoir ou cabinet de Jeanne), ce n'est pas Pagny qui le faira, mais Louveau celui qui fait nos deux armoires, lesquelles sont plus jolies que je ne l'espérais. On doit venir les placer demain matin. Le seul défaut qu'elles ont c'est d'être en acajou très clair, parce qu'elles sont neuves. On aurait pu brunir le bois, mais cela en aurait compromis la pureté et la durée. Le temps les rendra moins fadasses.

Mardi* j'irai chez Louveau pour arrêter définitivement le mobilier du cabinet et je tâcherais d'obtenir de lui un engagement formel que tout sera prêt pour le 8 septembre (nouveau style). Tesnier a aussi pris en main le mobilier du salon, mais la vitrine aux images traîne toujours. Leroux est chargé de faire un joli cadre pour la couverture en vermeil de la Grande Vierge.

Tu vois que hier, samedi, fin de semaine, j'ai eu pas mal de nouvelles de notre mobilier. Fin juin courant j'aurai donc ma chambre toute prête. Dans le courant de juillet, il y aura le salon de terminé et peut-être aussi l'arrangement des images et l'autre chambre. Quant au cabinet de notre petite princesse, il faudra attendre jusqu'en septembre. Mais aussi ce sera beau. A ce propos, je vais te demander si tu as et si tu peux disposer en faveur du mobilier et sans faire défaut à quelque toilette projetée, — une aussi grande quantité (10 ou 12 mètres) de borangic turc lamé, dont on fairait un store froncé pour cacher à demi le vitrail qui sépare le fumoir de l'office. Réponds-moi, je te prie, et si c'est oui, dis-moi où je trouverai parmi tes effets cette étoffe.

Il me manque aussi la clef des petits meubles qui sont arrivés de Bucarest et que je vais donner à réparer. Marie a essayé les clefs des trousseaux et aucune ne va.

Elle (Marie) ne s'est point départie de sa lenteur inexorable et je crois qu'il se passera encore quelques semaines avant qu'elle ne termine la couverture chinoise du piano et les couvre-pieds que tu lui as recommandés.

---

* *urmează* Lou⟨. . .⟩ *șters*

Voici, ma bonne amie, les nouvelles du ménage que j'ai à te donner. En dehors de cela, rien de neuf. On dit dans les journaux que Mircea Rosetti va mieux.

J'attends avec impatience des lettres de Krasnoé ⟨Sélo⟩, pour voir la tournure que* prennent là-bas votre vie et votre humeur.

Ceci a surtout rapport à Jeanne, car pour toi, ma très chère Sacha, je pense qu'une bonne petite vie de repos, dans un intérieur agréable et à toi, ** te serait préférable à tout ce va et vient agité. Tu ne me dis pas comment vont tes finances. Auras-tu longtemps encore assez du peu d'argent que tu as emporté pour ton séjour en Russie? La pension ne vient qu'en septembre. Elle servira probablement pour le voyage du retour. Mais dans l'intervalle, quels sont tes arrangements? Fais-le moi savoir, je te prie; non que je sois riche à déborder ici, oh non, bien le contraire. Mais enfin, il faut savoir comment se retourner.

J'espère toujours que Bengesco viendra bientôt me tenir compagnie pour quelques jours. Je lui préparerai une installation provisoire au salon, avec un lit de location.

On me presse de finir la lettre pour balayer ma chambre. Mon petit larbin, comme dirait Constantin (dont je n'ai pas eu des nouvelles depuis l'envoi de ses chemises), mon domestique Jérôme est un garçon d'ordre et il faut que je lui cède la place, car il a fait mon lit pendant que j'écrivais.

Je vous embrasse donc toutes les deux de tout mon cœur et j'attends de vos nouvelles.

Tout à toi
Alexandre

Au moment où je finis, il recommence à pleuvoir.

BAR S $\frac{1(251)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 702

[SAȘA ODOBESCU]
*21*

Paris, samedi matin 19 juin/1 juillet 188⟨2⟩

Ma bien chère amie

Avant-hier j'ai reçu une lettre de toi pendant que je déjeunais avec Ed. Mavrocordato, Alex. Philippesco et G. Ionesco qui était survenu pendant notre déjeuner à trois. Tous les quatre nous sommes partis vers les 2 heures pour Chantilly où nous avons visité le charmant chateau du Duc d'Aumale [1]. Quelle jolie galerie de tableaux choisis! Quelle bibliothèque! Quels appartements! Quel parc, quel étang, avec des millers de grosses carpes très apprivoisées. Quelles écuries royales! Cela doit être charmant de posséder tout cela à soi et d'en jouir, surtout avec quelques milliers de rentes.

---

* *urmează* prend *șters;* ** *urmează* le *șters*

Avant six heures nous étions rentrés à Paris. Le seul inconvénient a été que j'ai attrapé dans cette excursion un grand mal de tête dont je ne suis pas tout à fait quitte encore.

Hier, vendredi, j'ai eu à déjeuner Barrère qui m'avait fait une courte visite la veille précisément pendant que nous étions à déjeuner.

J'ai essayé hier les talents culinaires de notre concierge. Cela ne m'a pas semblé être de premier ordre. Cependant elle nous a fait des timbales d'oeufs excellentes. Avant cela, comme hors-d'oeuvre, il y a eu de l'anguille fumée, des sardines russes, radis et beurre. Après les oeufs, un homard sauce verte, un poulet à la Marengo, des asperges à la sauce blanche du Stilton avec du Sherry, des fraises à la crème, des cerises et des massepains. Café et Kum⟨m⟩el. Comme vins, du Póntet-canet [2] (Bordeaux), du Pommard (Bourgogne) et de la Maison Blanche (Bordeaux banc). Voilà le menu. Nous sommes restés à fumer et à causer jusqu'à 4 heures. J'ai été ensuite à la légation, où il ne manque que les meubles pour que mon cabinet soit prêt. Mais à ce qu'il paraît Pherekyde n'a pas d'argent en ce moment pour en acheter et la pièce n'a que la bibliothèque et les tables que j'y ai envoyé.

Cependant lundi, Pherekyde donnera à dîner à tout le personnel de la légation auquel seront ajoutés Alex. Lahovary et sa femme ainsi que M-me Z. Costaforo.

Mercredi prochain les 6 membres de la légation déjeuneront chez moi et j'inviterai aussi Al. Lahovary pour qu'avec moi cela fasse 8 personnes. Je vous donnerai des détails de la fête. Il semble d'après tout ce que je viens de t'écrire que nous sommes en liesse [3]. Mais au fond cela n'est pas du tout, et à peine si l'on parvient avec tout cela à faire passer le temps.

J'ai très souvent très grand *dor* de vous. Hier soir par exemple j'ai lu jusqu'à deux heures du matin et je me trouvais très seul et bien isolé dans notre grand appartement vide.

Tesnier n'est pas encore arrivé avec ses meubles jusqu'à cette heure, et je doute fort qu'il tienne parole pour aujourd'hui, samedi. Mais enfin rien ne presse bien fort. J'ai vu hier chez le fourreur vos deux descentes de lit en merinos blanc bordé de drap bleu. Elles sont charmantes.

Je te donne l'adresse du commissionnaire de St. Petersbourg pour le cas où il te serait possible de me faire des envois. La voici : Messieurs Schuemann et Spiegel.

W. O. 2 Linie no. 15 St. Petersbourg.

Marie Antoinette a retrouvé chez elle l'une de mes deux chemises absentes. Nous allons chercher encore l'autre. N'oublie pas, chère Sacha, de me répondre au sujet du borangic ou gaze orientale — lamée dont je veux faire faire un store plissé dans le petit salon.

Ma lettre a été interrompue précisément par le tapissier qui doit faire ce petit salon ; il a pris les mesures des fenêtres et j'ai fait chercher par Marie, le borangik. J'en ai trouvé une pièce de 14 à 15 mètres qui suffirait juste pour le store. Mais il me semble que tu en voulais faire une

robe de soirée pour Jeanne. Aussi je n'en disposerai pas avant que tu ne m'y aies* autorisé. N'en avais-tu pas deux pièces?

Mais c'est assez parlé ameublement. J'ai cependant une si grande joie à penser que vous retrouverez toutes deux votre logement bien arrangé ! S'il n'y avait le gros souci de tout ce que cela coûte ! Dumnezeu e bun ; o să ne scape și din hopul acesta. On pourrait vivre si agréablement quand on se verrait libéré de ces soucis.

Mais ne parlons pas *politique*, surtout après l'indigestion de politique que je me suis donné hier avec Barrère.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur. Tout à toi

Alexandre

---

BAR S $\frac{1(252)}{\mathrm{CDLXXXIV}}$

## 703

*22*

Paris 21 [juin]/3 juillet 1882 lundi matin

Ma très chère Sacha

Je reçois la lettre de Krasnoé ⟨Sélo⟩ où tu m'envoie⟨s⟩ notre budget projeté. Je ne le trouve pas trop mal fait ; mais ce qui est effrayant ce sont les dépenses où m'ont entraîné les arrangements de la maison. C'est là qu'il faudra un miracle de sauvetage. Cela gâte certainement beaucoup le plaisir que j'ai à nous préparer une jolie installation où l'on pourait vivre contents. A part cela, je suis inquiet de ce que tu me dis de la santé et de l'humeur de notre fillette. Que pouvons-nous faire de plus pour elle? C'est en vue de la contenter que je vous ai laissé partir, et Dieu sait quelle inquiétude j'avais de me voir seul, abandonné à ma tête irréfléchie, au moment de grosses dépenses qu'il y avait à faire. Mais je ne te dis là que choses bien inquiétantes, ma pauvre et chère amie ! Efface-les de ta mémoire en priant pour l'aplanissement de toutes nos difficultés, pour la santé et le bonheur de notre fille, pour que notre vie soit transquille et unie à l'avenir. Tu me félicites dans ta petite lettre, ajoutée à la première, pour mon jour de naissance qui est après-demain ; à mon tour, je t'adresse tous les souhaits de plus *⟨haut⟩*, à l'occasion de la tienne qui sera samedi prochain. Aujourd'hui je vais aller dîner chez Pherekyde, et après-demain on déjeunera chez moi.

Figure-toi cependant quel désagrément m'arrive. Depuis avant-hier mon petit domestique s'est senti malade ; je l'ai fait coucher, mais comme cela n'allait pas mieux j'ai appelé Lachapelle hier matin. C'est une très forte angine couenneuse. Jérôme est donc au lit pour plusieurs jours. Marie et sa sœur (au jeune homme) le soignent. Je ne l'aurai donc pas pour aider à Jules qui servira tout seul notre déjeuner.

J'ai été hier, dimanche, à la campagne, car il commence décidément à faire chaud. Cela me distrait bien peu et de plus en plus je regrette votre absence. Les journaux continuent à parler de ma nomination à Athènes qui n'a rien de positif; je t'envoie un entrefilet de *la Gazette de Roumanie*[1].

---

* *urmează* repondu *șters*

Pour vous tenir au courant de ce qui se passe à Paris, je t'ai abonné pour deux mois au Figaro. C'est une communauté de lectures qui nous faira plaisir. Mais cent mille fois mieux j'aimerais que nous puissions causer souvent ensemble. C'est un grand vide au cœur et dans la vie, que votre éloignement de Paris. Au moins si cela devait amener à un résultat heureux pour l'avenir de Jeanne. Et cependant, je suis encore d'avis qu'il ne faut rien hâter, rien précipiter.

Je voudrais finir par de douces et consolantes paroles cette lettre, écrite sous l'impression des inquiétudes que tu m'exprimes dans la tienne. Mais que dirais-je, ma bien chère et bonne Sacha, sinon que tous deux unis par le cœur et la pensée nous arriverons certainement à vaincre toutes les difficultés qui pourront nous survenir et qu'en tout cas nous serons toujours l'un pour l'autre les plus tendrement et affectueusement dévoués amis.

Tout à toi
Alexandre

Mille amitiés à tous les tiens. Mille tendresse à notre Jeanne.

BAR S $\frac{1(253)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 704

*23*

Paris jeudi matin le 24 juin/6 juillet 1882

Ma très chère Sacha

Hier j'ai manqué mon courrier et tu vas savoir pourquoi. Mais avant de te le dire, je vais reprendre le récit de mes journées à partir de mardi. Je t'ai parlé, je crois dans ma dernière lettre du dîner des Pherekyde qui est allé cahin-caha lundi soir et d'où je me suis retiré vers 10 heures pour venir me coucher. Après mon départ à ce qu'il paraît, Jules, et le domestique de Pherekyde qui s'étaient grisés, se sont battus comme des crocheteurs ce qui a valu un sermon au premier et le renvoi du second.

Mardi, Louis et Pierre, qui a été premier dans sa classe, ont déjeuné chez moi. Louis est allé à son ministère et moi j'ai promené Pierre à la légation et à mes emplettes jusque vers 6 heures. J'ai passé mon après-dîner c'est-à-dire la soirée à préparer mon festin sardanapalesque du lendemain.

Mercredi ce déjeuner a eu lieu et ma foi je puis dire, comme feu Madame Argyropolo : Cela a été très bien ! A midi les convives réunis dans ma chambre, sont entrés dans la salle à manger, où, la table était splendidement garnie, mais sans chaises.

Près de la fenêtre au fond était préparé sur la petite table, la *Zakuska* à la Russe, à laquelle Al. Lahovary a seul fait honneur, les autres convives redoutant la salaison. Puis on s'est assis à table dans l'ordre, que tu verras sur la carte qui accompagne le menu ci-joint.

Le repas a été succulent. Notre concierge est réellement un cordon bleu de premier ordre. Les vins étaient tous sur la table ; mais on a peu bu, car tu sais que les Roumains ne sont pas de fort buveurs. Le café très chaud a été servi avec Kummel et cigares dans ma chambre. Pendant ce temps on a rangé la salle à manger pour donner plus de place aux invités. Vers 2 1/2 ils étaient tous partis, avec la meilleure impression de ce qu'ils avaient vu de notre maison. Je ne les ai pas conduit dans ta chambre, ni dans les 2 salons qui sont toujours à attendre leur mobilier.

Je me disposais à t'écrire après le départ de mes invités, pour répondre à la lettre que j'avais reçue pendant le déjeuner, quand j'ai reçu une épître d'Alex. Philippesco. Il faut te dire que j'avais tout fait pour décider ce sauvageon à être des nôtres, et je lui réservais une place entre Edgar et Vignaud, ses amis. Il a refusé obstinément et même avec assez de brusquerie à la fin ; ce qui m'avait un peu froissé. Sa dépêche du matin même pour refuser finissait par cette phrase cavalière : *L'incident est clos!* qui voulait dire : Laissez-moi tranquille.

Ne voile-t-il pas que dans la journée il m'envoie par une des Thérèses la lettre dont je joins ici ⟨une⟩ copie. Cela m'a fait monter bien fort la moutarde au nez et* illico j'ai répondu par une bonne leçon. Tu vas lire ma lettre en copie. Enfin ce matin il m'a encore adressé quatre pages d'excuses, auxquelles il est bien difficile de comprendre quelque chose. Enfin, c'est un pauvre sire que ce malheureux Alexandre. Il est sot et présomptueux ; il faut lui donner des leçons de temps en temps.

En somme je reste sans les 1500 fr. pour le 15, ce qui me met dans un certain embarras. Mais j'aviserai pour payer le terme. A partir d'à présent cela va être un peu dur pour le règlement de toutes mes dépenses ; mais à la garde de Dieu ! On finira bien par se débrouiller.

J'attends ce matin Louis pour lui offrir les reliefs de notre festin d'hier. Il est rentré au ministère et travaille dans la Division politique. Quant à moi, mon cabinet manque toujours de mobilier, ce qui fait que je ne puis y rester qu'accidentellement. Je le voudrais voir installé pour aller plus souvent à la légation et pour y travailler.

Mon domestique Jérôme a quitté aujourd'hui seulement le lit. Hier c'est le concierge et Jules qui ont servi et cela a très bien été, car le concierge est aussi bon maître d'hôtel que sa femme est bonne cuisinière ... ⟨*sic*⟩ Elle ne m'a pas encore présenté le compte d'hier ; mais j'ai des frissons en y pensant.

Je finis cette lettre, ma chère et bonne Sacha, toute pleine de moi, en vous adressant à toi et à Jeanne mes meilleures tendresses. Vous les recevrez probablement à Kamenka, d'où j'attends une lettre prochaine de toi et de Jeanne. Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur Mes baisemains à ta mère.

Mille tendresses.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(254)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* ill⟨. . .⟩ *șters*

## 705

24

Paris samedi matin 26 juin/8 juillet 1882

Ma très chère Sacha

C'est aujourd'hui l'anniversaire de ta naissance et quoique je te l'aie fort agréablement souhaité tout à l'heure en rêve, je viens de me réveiller à la pointe du jour et pour apaiser la déception du réveil je me suis mis immédiatement à t'écrire ces mots qui ne te porteront que très atténués, hélas ! les baisers pressants et pénétrants dont je couvrais, tantôt, ma chère petite femme, dans mon rêve. Pour bien constater leur illusion, je viens de visiter ta chambre, mais le couvre-pieds en dentelles doublées de bleu est régulièrement tendu sur le matelas en molleton, de façon que le rêve doit rester à son état de rêve pour le moment, et qu'il ne pourra se réaliser que dans six ou sept semaines. C'est long ! mais d'ici là, je compte que vous continuerez à vivre d'une vie douce et tranquille qui vous donnera de la santé et de la force.

Quant à moi je ne cesserai de m'occuper de vous et je vous préparerai, en tâchant de vaincre toutes les difficultés et tous les retards, un logis où il vous sera agréable de vivre. Puissent tous mes désirs se réaliser pour le temps de votre absence aussi bien qu'après votre retour. Je compte toujours que vous serez ici pour la St. Alexandre.

A propos d'Alexandre, l'incident de Philippesco continue avec les péripéties les plus biscornues ; il m'a écrit le lendemain de sa deuxième lettre, une longue tartine pleine d'excuses, en y disant qu'il est un *type*. A quoi, je lui ai dit de venir déjeuner hier pour s'expliquer. Par une dépêche, il s'est excusé. Que le bon Dieu le patafiole ! Il est décidément braqué ! Je le laisse en paix, mais tout de même, cela m'ennuie pour le terme, car je ne suis pas encore bien rassuré sur le mode dont je vais me tirer des paiements indispensables pour le 15, c'est-à-dire d'aujourd'hui en 8. Enfin, j'espère bien que je trouverai. Dans tous les cas ce n'est pas à Philippesco que j'aurais recours. Ce matin j'attends Michel Soutzo à déjeuner. Il continue à faire froid comme en octobre et il pleut presque toute la journée et la nuit. C'est abominable. Avec cela, que la semaine qui vient va être remplie par ces exécrables fêtes nationales. Je ne sais où aller me fourrer pour les éviter. Je tâcherai de trouver quelque repaire loin de Paris, pour y passer ces quelques jours, d'autant plus que je me sens très vexé par une mesure que vient de prendre le ministère de Bucarest. Voilà ce que c'est. Mercredi prochain on inaugure à Paris le monument érigé en l'honneur de l'historien Michelet. Tous les pays dont cet homme éminent s'est occupé envoient à cette fête un délégué pour les représenter. Pherekyde a demandé à Bucarest qu'on désigne la personne pour* la Roumanie ; quelques jours après, ayant eu l'occasion de télégraphier à Ureche, je lui ai dit que j'accepterai cette délégation, s'il ne trouve pas mieux. Or hier j'ai reçu de lui la dépêche suivante, qui, tu le comprendras, m'a beaucoup vexé : „Hasdeu délégué du gouvernement pour monument Michelet. Votre dépêche reçue malheureusement trop tard. Détails par poste. Signé Ministre Ureche".

Je ne veux pas voir ce monsieur, pendant qu'il sera ici, et je vais m'abstenir d'aller à la légation, d'autant plus que mon cabinet continue

---

* *urmează* quelques *şters*

à être non-meublé. Pherekyde attend toujours de l'argent pour y pourvoir.

De Bucarest nous avons appris que Mircea Rosetti[1] était mort dimanche dernier. Voilà la lettre que j'ai adressée hier aux parents :

Mult iubiţii mei Domnule şi Doamnă Rosetti
La o durere ca ceea ce încercaţi azi, cuvinte de mîngîiere nu sunt ; căci dacă cumva ar fi, apoi adînca iubire ce din copilărie am către d-voastră amîndoi şi dorinţa-mi de a vă şti pururea feriţi sau uşuraţi de orice inimă rea m-ar face negreşit să le găsesc. Dar şi mintea şi condeiul încă stau împiedicate în faţa nemărginitei mîhniri ce vă apasă şi nimic nu ştiu a face mai mult decît să-mi împlinesc o cruntă datorie, aducîndu-vă prin aceste rînduri discrete, închinările de compătimire ale unor inimi ce vă iubesc, vă stimă şi vă plîng : ale mumii, ale soţiei, ale surorii şi ale fiicei mele, precum şi ale celui care întotdeauna va fi al d-voastră cu totul devotat. O. Al.

J'ai eu la naïveté de dire dans la journée à Pherekyde que j'avais écrit à Rosetti, et ausitôt il s'est empressé de le faire aussi. Je crains que cela donne de la banalité à ma lettre. Mais que ces pauvres gens doivent être abîmés de douleur ! Je ne sais pas du tout quelles sont leurs intentions. Viendront-ils ici ? On n'en dit plus rien.

Mais pour finir cette lettre par des idées moins tristes, je te souhaite, ma bien chère Sacha, la santé et le bonheur de notre fillette à qui je m'en vais écrire aussi ; puis une vie tranquille et unie à nous deux avec toutes les aises que nous aimons, puis aussi la prospérité et la santé de tous les nôtres, parents et amis.

Sur ce, je t'embrasse de tout cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(255)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 706

25

Paris lundi matin 28 juin/10 juillet 1882

Ma très chère Sacha

J'ai reçu tantôt ta lettre écrite le 23 et j'y réponds de suite, quoique je n'aie pas grand'chose de neuf à te dire. Hier, dimanche, j'ai été à la campagne, du côté de St. Germain ; mais la journée a été si pluvieuse, j'ai reçu tant d'averses et j'ai pataugé si fort dans la boue que je m'en suis ressenti cette nuit et j'ai eu quelques petites douleurs au genou, qui heureusement se sont dissipées. Je voudrais qu'il fasse plus beau dans le courant de cette semaine pour pouvoir m'absenter de Paris pendant les fêtes turbulentes du 13 et du 14 juillet.

D'ici là, j'espère mettre en train mon travail sur les documents à recueillir dans les archives du ministère[1]. Je m'en suis occupé ces jours derniers et aujourd'hui à 2 heures j'ai rendez-vous aux archives avec un copiste, pour mettre le travail en train. Ce sera toujours cela de commencé. Rien de neuf à te dire sur notre ⟨a⟩meublement. J'userai du borangic, d'ici à quelques jours, à moins qu'une lettre de toi ne me dise que tu le réserves pour une toilette pour Jeanne.

Quant à ce qui est des envois que tu aurais à me faire de Russie, je ne t'ai demandé cela que pour l'arrangement des portraits de famille au salon. Je voudrais avoir ceux qu'il faudra ajouter, afin de ne pas avoir à les déranger plus tard. Du reste je crois que tout ce que tu enverras par le commissionnaire dont tu dois avoir maintenant l'adresse*, ne sera pas perdu surtout si tu le fais assurer au départ. De Bucarest j'ai reçu encore mon chevalet noir, mais il lui manque le plus petit des cadres et le couronnement. Ce qui en fait un objet incomplet **. C'est déplorable comme tout est gâché là-bas.

Michel Soutzo qui a déjeuné avant-hier chez moi m'a dit que Tocilesco et Aurelian étaient chargés par le gouvernement d'aller à l'Exposition de Moscou. Malgré leur séjour en Russie, je ne crois pas que tu auras l'occasion de les voir.

Tu ne me parles pas encore dans tes lettres du Figaro que je t'ai fait adresser*** à partir du 1 juillet directement au *Château de Kamenka*. Cela vous amusera doublement. Jeanne y trouvera a déchiffrer un ou plusieurs airs du nouvel opéra, *Velléda*[2] qui a eu tant de succès à Londres. Tout cela coupera un peu la monotonie de votre séjour à la campagne. Du reste, vous ne pouvez pas vous en plaindre, car de mon côté je trouve la vie d'ici encore plus monotone. Le temps coule bien trop lentement. Je faisais hier le calcul qu'il y a encore 70[3] jours jusqu'à la St. Alexandre, époque à laquelle je compte *positivement* sur votre retour.

Je vous embrasse de tout cœur, mes bien chères amies. Mes baisemains à ta mère.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(256)/CDLXXXIV

---

## 707

*26*

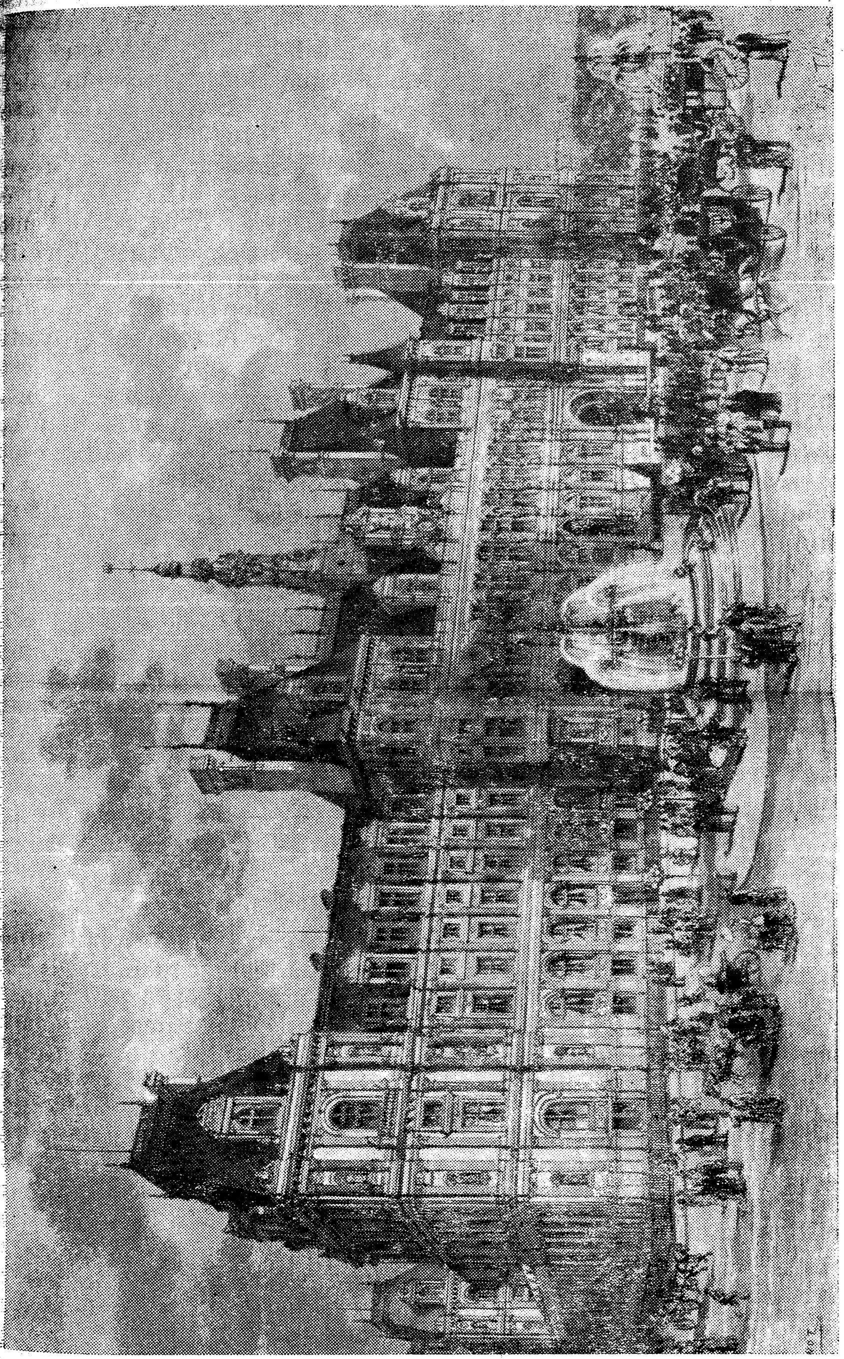
Paris jeudi matin 1/13 juillet 1882

Ma très chère Sacha

Hier j'ai laissé passer mon jour de courrier sans t'écrire et il s'est trouvé que ta lettre habituelle m'a aussi manqué. Je suppose que c'est votre déplacement de Krasnoé à Kamenka qui a occasionné un petit retard.

---

* *urmează* est *şters*; ** *urmează* Cela *şters*; *** *urmează* du *şters*



*Noua Primărie din Paris*
reconstruită după planurile şi sub direcţia arhitecţilor
Ballu şi Deperthes, inaugurată la 13 iulie 1882
după *L'Illustration*, Paris, LXXX (1882), nr. 2055, p. 40–41

Quant à moi j'ai dormi hier matin un peu plus tard que d'habitude ; il faisait sombre à force de nuages et de pluie. Et puis vers 10 heures Ionesco est venu et tu sais s'il est bavard. Il a déjeuné avec moi et nous sommes sortis ensemble vers 2 heures, lui pour aller chez son professeur se préparer aux examens de licence ès lettres, où il compte bien échouer dans dix jours (il m'a recommandé de te baiser les mains de sa part) ; moi pour aller au Ministère de l'Instruction publique m'occuper du placement du livre de Bengesco [1].

J'oubliais de te dire cependant qu'avant de sortir j'ai aussi reçu la visite d'un Mr. *Démètre de Calinesco* lequel avait déjà laissé une carte chez moi l'autre jour sans que je sache qui cela est. Il est donc venu me dire qu'il est le fils de Tanasaké, qu'il venait de Belgique, qu'il avait malheureusement dépensé les 3000 fr. que son père lui avait envoyés et qu'il était sans le sou ; il me priait donc de télégraphier à son père de lui envoyer de l'argent. J'ai complètement décliné cette charge, la croyant tout à fait indiscrète de ma part. Mais ce qu'il y a de plus étrange c'est que ce jeune homme a déjà une histoire que tous les journaux répètent. Je l'avais lu hier matin même dans le *Figaro*, sous la rubrique de la *Correspondance de Bruxelles* (Figaro du mercredi 12 juillet). Cherchez et vous l'y trouverez.

Une autre affaire que j'ai encore à me charge c'est le jeune Soutzo* dont le ministère a refusé d'annuler l'engagement, que je dois faire partir en Algérie, et travailler par des moyens indirects que m'a enseigné Mr. Molland, à faire libérer.

Ici nous avons aussi quelques désagréments à la légation, parce que le ministère (sous l'instigation pour sûr de ce vilain petit intrigant de Steriadi, à qui j'ai encore écrit et qui ne m'a pas répondu) veut à toute force supprimer Vignaud, ce à quoi ni Pherekyde ni moi surtout nous ne voulons pas consentir. Mais Pherekyde est si faible ! Sans ce défaut, il garderait Vignaud et amènerait ici Bengesco en place de ce pauvre Braïloï.

D'Alexandre Philippesco plus de nouvelles. Décidément ce garçon-la est braqué. Je le laisse en parfaite paix.

J'en étais à ce point de ma lettre, quand Marie m'a apporté la tienne du 26. Encore une fois, ma chère Sacha, je te souhaite pour ta quarantaine de longues années (encore autant au moins) mais celles-là pleines de santé, de tranquillité, de bonheur et de considération. Il est peut-être vrai que notre situation est encore mal équilibrée. Mais j'espère pouvoir pallier autant aux difficultés momentanées qu'à d'autres postérieures. Tu me dis que tu as réalisé de très belles économies en Russie. C'est vrai. Mais d'un autre côté il faut penser aussi que votre absence d'ici ne m'en fait pas faire et puis** me trouvant tout seul, je me laisse trop entraîner à mes fantaisies dépensières. Mais enfin, cela est comme cela. On ne peut plus revenir sur ce qui s'est fait. Quand vous retournerez ici, et je calcule toujours que cela sera dans huit semaines, c'est-à-dire à la veille de la St. Alexandre, vous trouverez la maison à votre gré et moi tout heureux de vous y recevoir. Tesnier a commencé hier à apporter les meubles du salon ; mais ils sont encore loin d'être achevés. Tout de même je crois que cela sera très joli.

---

* *urmează* qui *șters*; ** *urmează* je *șters*

J'ai le tort de n'avoir pas encore répondu aux d'Avril. Louis qui a déjeuné mardi chez moi m'a montré une lettre nouvelle de son père, qui avait un air ému. Il se résigne à être mis à la retraite et attendra son successeur pour revenir en Europe. Mais celui-ci n'est pas encore désigné et les affaires d'Egypte occupent trop tout le monde politique pour qu'on y pense au Chili. Adolphe dit à son fils d'aller les rejoindre dans le cas où il échouerait à son examen. Il a réussi et se trouve déjà attaché à la direction politique, de façon qu'il ne faira pas ce voyage. Adolphe dit aussi qu'en cas de départ, Louis confiera Pierre aux Feuillet. Ceci lui a semblé aussi étrange qu'à moi, puisque les Feuillet ne s'occupent guère du petit et chez nous il est comme chez lui. Enfin ! L'Amérique est si loin.

Je pense que mon cabinet à la légation sera meublé lundi prochain et que je pourrai m'y installer avec mon travail sur Petrossa. Je n'ai aucune nouvelle de Bucarest, pas même si l'on y a décoré mes recommandés [2]. Je n'entends plus rien des Rosetti.

L'affaire du borangic m'embarasse. Je voudrais bien l'avoir pour mon store dans le cabinet de Jeanne ; mais je voudrais aussi qu'elle ait sa toilette. Aussi avant de le prendre je vais chercher à le remplacer par autre choses dans le store.

J'embrasse bien notre fillette. Va-t-elle bien ? Le retour à Kamenka ne l'attriste-t-il pas ? Du reste, il m'a paru que le séjour de Krasnoé a été cette fois beaucoup moins amusant que celui de l'an passé.

Je finis mon trop long barbouillage, ma bien chère Sacha, en vous embrassant toutes les deux de tout mon cœur.

A toi
Alexandre

Mes baisemains à ta mère.

BAR S $\frac{1(257)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 708

[SAȘA ODOBESCU]

*27*

Paris samedi 3/15 juillet 1882

Ma très chère amie

C'est une véritable chance que vous avez d'avoir échappé deux ans de suite à la journée du 14 juillet à Paris. D'année en année cela devient plus insupportable, plus crapule. Cela se rapproche du 93 [1]. Hier pour échapper à cette calamiteuse journée j'avais quitté Paris dès la veille mais comme vers le soir je m'ennuyais beaucoup à la campagne, j'ai repris le chemin de fer et comme à la gare, une voiture qui m'a eu l'air assez bonne s'est présentée à moi, je me suis hasardé à aller jusqu'à Vincennes où devait se passer la fête. J'y suis arrivé cahin-caha à la nuit, je n'ai pu voir que de très loin les fusées du feu d'artifice qui se tirait dans le bois. Mais pour revenir cela a été une véritable calamité. Partout les rues étaient pleines de peuple en débandade, criant, lansant des pétards, dansant, vociférant. Pas une voiture. On nous arrêtait à tout moment; il a fallu descendre à pied et c'est à grande peine et en plus de 3 heures de marche et de transactions, avec ce peuple débandé, que je suis parvenu à rentrer. Quelle calamité, grand Dieu ! Si l'on m'y reprend, je veux bien qu'on me guillotine tout comme en 93. C'est effrayant ce que le peuple de Paris devient, quand on lui lâche la bride. A part cette avanie, je n'ai rien de neuf à te dire aujourd'hui, ma bonne amie. Et cependant, si. Il fait enfin chaud, très chaud; mais avec cela il y a un vent très désagréable. Paris promet de devenir très assommant. Ainsi vous pouvez vous considérer comme très heureuses de ne pas * vous y trouver.

J'ai reçu de Bucarest les clefs qui y étaient restées, et de plus je me trompais en te disant que mon chevalet noir était arrivé incomplet. J'ai trouvé tout le reste dans une autre caisse où il y avait les bois pour le trésor de Petrossa. A partir de lundi je me mets à ce dernier travail. Du reste d'ici là j'ai encore une lettre à t'écrire. Celle-ci comme tu le vois, est toute en l'air. Je me hâte de sortir parce que j'irai passer mon temps à Versailles jusqu'à demain soir, pour rentrer tout à fait à Paris lundi. Je suis sevré à la campagne; j'évite de cette façon de voir cette canaille de Hasdeu qui a eu ces jours-ci à faire à la légation. Il me tape trop fort sur les nerfs.

Je finis donc, ma toute chère Sacha, en vous embrassant mille et mille fois toutes les deux, de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(258)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 709

*28*

Paris, lundi le 5/17 juillet 1882

Ma très chère Sacha

Je reçois ce matin en rentrant en ville ta lettre de St. Petersbourg à laquelle je m'empresse de répondre, pour te dire comme toujours et encore plus, que je suis aussi très désireux de nous revoir ensemble ici. Je m'ennuie de plus en plus de cet éloignement et mes nombreuses excursions de ces derniers jours à la campagne ne m'ont pas produit d'autre agrément que celui de m'avoir dérangé l'estomac et de me mettre la bile en mouvement. Et partant Paris n'est pas gai non plus. J'espérais en rentrant ce matin trouver quelque innovation intéressante de par Mrs. les tapissiers; mais il n'y en a pas d'autre si ce n'est que Pagny a fait emporter les meubles d'antichambre en noyer en faisant dire que après-demain, mercredi, il enverra tous ceux en chêne au complet. Quant à Tesnier, il m'a laissé dans le même état, avec les meubles du salon non achevés et non complétés.

---

* *urmează* y *şters*

Dans cette lettre tu en trouveras une que Louis vient de me remettre de la part de Pierre. Demain ils déjeunent tous les deux chez moi et il me laisse Pierre pour la journée, car Louis a un dîner officiel. Aux vacances, Louis a le projet de profiter de 15 jours de congé qu'il pourra obtenir pour aller faire une tournée en Hollande avec son frère. Mais que deviendra Pierre après cela? Voilà la grande question. Louis a toute sa matinée occupée au ministère et moi je t'avoue que je n'ai nulle envie de prendre Pierre à ma charge. Il est trop encombrant quand il n'a pas à travailler.

Bengesco m'annonce la très prochaine arrivée à Paris de Ion Ghica. Peut-être est-il déjà arrivé. Je saurai cela en sortant tout à l'heure pour me rendre à la légation et apprendre ce qui s'y est passé de neuf depuis sept jours que je n'y* ai pas été, puisque je me trouvais en congé et soi-disant parti pour les environs de Rouen. Le temps n'a cessé d'être pluvieux ou étouffant, comme les temps d'orage.

Je viens de payer le trimestre du loyer, c'est-à-dire 900 et quelques francs. C'est au moins cela de fait. Je vais continuer de façon à pouvoir t'envoyer quelque tout petit subside quand ta bourse si réduite sera complètement vidée.

Je regrette bien qu'il y ait encore si loin jusqu'à la fin d'août : et en attendant ce moment très désiré je vous embrasse bien toutes les deux.

Je tâcherai d'écrire demain à d'Avril.

Tout à toi, ma toute chère amie. J'embrasse Jeanne.

Alexandre

BAR S $\frac{1(259)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 710

*29*

Paris, le 7/19 juillet 1882 mercredi matin

Ma très chère Sacha,

Hier matin à 10 heures j'ai reçu la visite de Ion Ghica que j'étais allé trouver à l'hôtel de Rastadt [1] la veille en sortant de la légation. Il est ici pour quelques jours et s'en va ensuite à Vichy. Il a déjeuné avec moi et avec Louis et Pierre qui sont venus à midi. Cependant avant ces deux jeunes gens nous avons eu aussi la visite très inattendue d'Alexandre Philippesco qui avait, disait-il, à me parler et que j'ai engagé à revenir déjeuner avec moi aujourd'hui, parce qu'il n'a pas pu rester hier. En sortant il m'a balbutié quelque chose qui avait l'air de dire qu'il avait arrangé l'affaire avec le Serdar. De quelle façon? Je vais le savoir tantôt, s'il vient déjeuner.

De mon côté une fois qu'il a été parti, j'ai parlé de lui à Ion Ghica qui le prendra comme attaché (si Alexandre accepte), en attendant qu'il puisse le faire nommer second secrétaire, aussitôt que l'on aura trouvé une combinaison qui nous débarrasse de Braïloï et amène ici Bengesco.

---

* *urmează* est *şters*

Dans la journée d'hier j'ai gardé Pierre avec moi parce que Louis avait son ministère et un dîner en l'honneur de son chef direct qui vient d'être décoré.

Il a été avec moi à la légation, où je suis déjà meublé. Ensuite je l'ai promené chez mes tapissiers et le bonhomme disait avec quelque justesse : Mon oncle, j'ai peur que votre appartement ne soit pas prêt pour l'arrivée de ma tante, si même elle ne vient qu'au commencement de septembre. En effet, c'est écœurant à force de patienter et d'être remis du jour au lendemain. J'ai dîné avec Pierre chez Ledoyen[2] et le soir je l'ai reconduit au collège. Je me suis couché encore de meilleure heure que d'habitude parce que je me sens toujours l'estomac un tout petit peu dérangé.

J'ai reçu tout à l'heure une lettre de Steriadi où il me charge de ses compliments pour vous. Il me dit aussi qu'on a décoré Adolphe, mais que nos autres recommandés sont sur la liste qui n'est pas encore confirmée par le Roi. Cela viendra, dit-il. Mais quand? Le vieux de Linas est en état de mourir en attendant.

On m'a apporté de chez Leroux le cadre de la grande image. Il est parfait comme style et comme exécution. Mais la vitrine n'est pas en train d'arriver, celle-là. C'est aussi à Leroux que je veux confier toutes les réparations à faire aux * cadres des portraits de famille qui figurent au salon. C'est pourquoi je voudrais bien avoir les qulques portraits que tu comptes y ajouter.

Je n'ai pas encore de lettre de toi datée de Kamenka et cependant vous devez y être déjà depuis plusieurs jours. Comment vous y accommodez-vous? Jeanne s'y plaît-elle? Est-elle bien portante? Est-elle sage?

Je pense beaucoup, beaucoup à vous et je compte sur mon almanach à feuilles, les jours qui nous séparent de la St. Alexandre. En attendant il y aura deux dates à remémorer : La naissance de Jeanne et notre jour de mariage.

Au revoir, mes bonnes et chères amies, je vous embrasse et baise les mains à ta mère.

Tout à toi
Alexandre

J'ai trouvé ici quelque chose qui remplacera l'étoffe de soie. Donc Jeanne aura sa robe.

BAR S 1(260)
CDLXXXIV

## 711

*30*

Ma très chère Sacha

Paris, vendredi matin, 9/21 juillet 1882

J'ai reçu ce matin pendant que j'étais encore au lit ta petite lettre bien chaude du 5 et quoique je me trouve depuis hier soir un peu indisposé de la tête et de la gorge (c'est probablement un petit refroidissement insignifiant), j'aurais tâché d'oublier mon mal et de te faire passer le tien si nous avions été ensemble.

Tout cela cependant doit te faire comprendre qu'il est nécessaire que nous restions ensemble; aussi je vous donne cette fois de longues vacances, afin que vous n'en preniez plus à vous toutes seules et sans moi les années suivantes.

J'en étais là de ma lettre quand on m'a apporté ta première de Kamenka où te me racontes votre séjour à St. Petersbourg et votre arrivée à la campagne. Je suis bien aise d'avoir tous ces détails. Continue régulièrement, ma bonne amie, jusqu'au moment heureux où vous reviendrez ici. Aujourd'hui, on a beaucoup avancé au salon. On a apporté la vitrine et la table du milieu. On m'a promis pour mardi prochain les rideaux et la plupart des autres meubles de cette pièce qui sera, j'espère, aussi jolie, mais aussi encombrée, que les autres. Une fois la vitrine tapissée de peluche, j'y rangerai les bibelots que j'ai défaits aujourd'hui.

Ton bureau aura aussi une petite vitrine, où je mettrai ce qu'il y a de plus fin parmi nos riens.

C'est la chambre de Jeanne qui arrivera en dernier, mais cela ne sera pas la moins belle. J'ai vu hier les vitraux qui sont en train et qui promettent d'être des chefs-d'œuvre.

J'espère que je réussirai à me tirer d'affaire avec toutes ces dépenses. J'ai en tête un petit projet dont la réussite me mettra tout à fait en mesure de satisfaire à tout.

Alexandre Philippesco m'a apporté avant hier 1000 fr. qui sont très bien venus (quoique le loyer avait été régulièrement payé à temps). Nous avons longuement causé pendant le déjeuner; il m'a dit qu'il m'était reconnaissant pour la bonne leçon que je lui ai donné.

De mon côté je l'ai beaucoup engagé à accepter la proposition que fait Ion Ghica de le prendre à Londres comme attaché, avec promesse de le faire élever au rang de 2$^{e}$ secrétaire dans un court délai. A cela, il s'oppose avec sa mauvaise tête; mais je lui ai dit que je lui donnais encore 15 jours pour bien réfléchir. Je crois que tu fairais bien de lui écrire aussi pour le conseiller de ne pas renoncer ⟨à⟩ une excellente occasion de se créer une occupation sérieuse sous la direction d'un homme distingué comme Ion Ghica.

Je crois aussi, ma bonne amie, que tu ne fairais pas mal d'adresser de là-bas une lettre de condoléance courte mais bien sentie à M-me Rosetti, en alléguant que ton éloignement a causé ce retard. Moi j'ai reçu des cartes de toute la famille Rosetti pour toi et moi. Sur l'une de celles de Rosetti il y avait écrit de sa main : Vă îmbrăţişez din inimă.

J'ai reçu aussi une longue lettre de ma sœur. Je te l'aurais envoyée de suite si je n'en avais pas besoin pour y répondre. Mais tu l'aura dans ma prochaine missive, avec l'analyse de ma réponse.

A Paris, il y a en ce moment, à ce qu'il paraît, beaucoup de Roumains : entre autres Pierre Gradişteanu et le Général Floresco. Quant à moi je ne compte voir que ceux qui viendront chez moi. Avant-hier soir j'ai été au Cirque; il y avait toutes les deux familles Pherekyde; ils n'étaient pas beaux. En revanche la nièce de mon ami le ministre du Portugal, M. Mendes Léal[1], est charmante; je l'avais avec son oncle et sa tante au-dessus de moi. J'espère que ce sera une famille à fréquenter avec agrément pour nous trois, après votre retour.

---

* *urmează* port ... *şters*

Je griffonne horriblement, chère amie, mais aussi j'ai très mal à la tête. Ce ne sera rien, comme chez M-me Chapôtard.

Au revoir, mes bonnes amies, je vous embrasse de tout mon cœur.

A toi
Alexandre

BAR S 1(261) / CDLXXXIV

## 712

*30* ⟨*sic*⟩

Paris, dimanche le 11/23 juillet 1882

Ma très chère Sacha

Par une lettre de Philippesco tu dois déjà savoir qu'il est venu hier me remettre 500 fr. de plus ; ce qui complète toute la somme. Je lui ai encore reparlé du poste de Londres ; il le refuse obstinément et pour nouvelle preuve il vient de m'écrire une lettre, ma foi assez bien tournée, où il me remercie ainsi qu'à Ghica de l'intérêt que nous lui portons ; mais il refuse décidément.

Je me trouvais si mal à mon aise depuis quelques jours, que j'ai pris hier matin une bonne dose de huile de ricin, ce qui m'a soulagé l'estomac ; j'ai déjeuné et dîné très sobrement à la maison. Je garde cependant un très fort rhume de cerveau avec enrouement. J'ai été ce matin à la campagne pour changer l'air ; mais une très forte pluie m'a surpris et je rentre décidé a prendre ce soir un bain de pieds très chaud. J'espère que de cette façon je serai également quitte de mon gros rhume, chose assez étonnante en plein juillet. Si vous avez de si grandes chaleurs là-bas ; ce n'est pas la même chose ici. J'ai rencontré hier Al. Lahovary [1] qui part dans trois jours pour St. Petersbourg.

Toly [2] m'a remis ses cartes ce matin ; je le verrai probablement demain.

Je n'ai pas encore écrit à Marie ; mais je ne tarderai pas à le faire, d'autant plus que j'ai à lui annoncer que son mari a reçu le grand cordon de la couronne de Roumanie ; j'ai son brevet chez moi ; mais je ne sais pas s'il est encore temps de le lui envoyer au Chili ; j'irai consulter pour cela Fleury Hérard.

Dans le courant de cette semaine je pourrai, j'espère, te donner la description complète de ton salon. De même Tesnier jure ses grands Dieu qu'il l'aura terminé jusqu'à samedi prochain. A ce propos je te prie encore de me donner les *dimensions exactes en hauteur et largeur* des quelques portraits (à l'huile, en aquarelle ou en dessin?) que tu apporteras ou enverras de là-bas. J'ai besoin au moins de ces dimensions pour faire l'arrangement par l'homme de chez Leroux.

Dans une prochaine lettre je vous dirai aussi ce que j'ai trouvé pour l'offrir à M-elle Jeanne pour le jour de sa naissance. J'attends avant cela sa lettre promise.

Comme il est déjà tard et que j'ai tout juste le temps de mettre cette lettre à la poste, je la finis brusquement, ma très chère Sacha, en lui confiant une bonne dose de tendresse pour toi et pour Jeanne. Mes baisemains à ta mère.

Tout à toi
Alexandre

Je crois que tu fairais bien de t'approvisionner de thé pour l'hiver prochain.

BAR S 1(262) / CDLXXXIV

## 713

*33*

Paris, jeudi le 15/27 juillet 1882

Ma très chère Sacha

Je viens d'écrire enfin une très longue lettre de 8 pages très serrées à Marie pour répondre à tout ce qu'il y a dans les deux lettres que je joins à celle-ci. Je vais expédier la lettre au Chili par Louis que j'attends tantôt à déjeuner. Hier j'ai reçu une lettre de toi et une autre de Jeanne qui m'a fait rire aux dépens des deux petits produits de la démagogie.

Il y a Toly [1] ici, plus bête et plus désagréable que jamais. Il a été hier chez moi, se donnant des airs de diplomate ; il a été chargé d'une *mission* (?) en Suède et il m'a dit qu'il serait nommé ministre en Belgique. Steriadi m'a écrit cependant qu'il n'en était nullement question. Après cela, sait-on? tout bête et désagréable qu'il est, je compte le saouler samedi au déjeuner.

Ştefanesco est aussi à Paris ; il n'est venu me voir qu'hier et il repart aujourd'hui ; nous avons longuement causé sans rien dire de bien important. Il s'est mis à notre disposition pour tout mode d'envoyer les revenus à venir de Poieni.

A part cela, chère amie, je ne fais rien qui vaille la peine d'être dit ; je fais mes heures de légation dans mon cabinet qui est actuellement meublé en molesquine verte, comme les chaises de ma chambre. Le soir je rentre de très bonne heure, parce que je me sens toujours un peu dérangé de l'estomac et faiblet des jambes.

Tesnier m'a juré ses grands Dieux que mercredi prochain le 2 ⟨août⟩/21 juillet notre salon sera prêt. J'ai revu hier les vitraux du cabinet de M-elle Jeanne qui seront très réussis avec leurs anciens types de *ktitori de biserică*.

En attendant que tout cela soit prêt et que vous veniez à ma grande joie le voir et en jouir, je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur.

A toi
Alexandre

BAR S 1(263) / CDLXXXIV

---

## 714

34

Paris, samedi matin, 17/29 juillet 1882

Ma bien chère Sacha

Je reprends mon petit courrier des 48 heures quoique cette fois j'aie encore moins à te dire que les jours précédents. Tout est d'une monotonie accablante et je ne sais si c'est l'effet de l'été (il n'est cependant pas chaud) ou bien un effet naturel et périodique de l'état de mon estomac, il ne se remet pas et je suis continuellement dérangé comme par un dépôt de bile qui grouille au fond. Ce n'est pas de la maladie, mais c'est un malaise qui n'a rien d'agréable.

Ce matin comme je te l'ai déjà écrit j'aurais l'ennuyeux Toly à déjeuner. Louis viendra aussi ; mais je ne lutterai pas de la fourchette avec eux, car je suis tout barbouillé.

Rien de neuf dans l'appartement ; tout ou presque tout est promis pour la semaine qui vient ; je vous tiendrai au courant.

Pour ce qui est de Fleury Hérard ce n'est que dans un mois qu'est le terme * et j'irai lui parler avant et je suis sûr qu'il attendra ton retour qui ne sera pas éloigné alors.

J'ai vu avant-hier à la légation où il est venu me faire visite M. Le Sage, le consul de Valparaiso [1], qui m'a donné des nouvelles de ma mère et des d'Avril.

Les jeunes Lahovary partent aujourd'hui pour St. Petersbourg.

J'ai négligé jusqu'à présent les volumes [2] pour Stuart [3] et l'autre Mr. ; mais je te promets de m'en occuper. Mais le volume relié chez E *⟨nge⟩* lmann ? Que devient-il ? S'il ne peut pas aller en haut lieu, ne voudrait-il pas mieux de le ravoir pour garnir notre salon ?

Ma lettre a, ma bonne amie, toute la monotonie de mon humeur, avec l'écœurement dont je souffre maintenant tous les matins. Aussi je ne la prolongerai pas, et pour la finir, je me reporterai avec plaisir au moment où je pourrai vous embrasser toutes les deux et vous avoir auprès de moi.

Tout à toi,
Alexandre

BAR S 1(264) / CDLXXXIV

---

* *urmează* je *șters*

---

## 715

35

Paris le 19/31 juillet 1882

Ma très chère Sacha

La lettre que j'ai reçue de toi hier m'a inquiété à cause des fortes crises que tu as eues depuis ton séjour en Russie. Je pense cependant que ta vie doit être calme là-bas et que tes nerfs eux-mêmes ne sont pas extraordinairement ébranlés. Serait-ce par hasard ce que l'on appelle le retour d'âge qui te travaille déjà à quarante ans. Dans ce cas il faut prendre garde, car c'est souvent un moment dangereux à passer ; il est vrai qu'après cela, il est à présumer que tu seras, pour toujours, débarrassée de cette souffrance périodique. Tu auras encore une crise à attendre à la campagne ; si elle est cependant aussi forte que les précédentes, il ne faudra pas attendre là-bas la suivante et venir ici consulter le médecin avant * l'époque. Dans tous les cas, moi je compte les jours jusqu'à votre retour, et supposant que vous n'arriviez que la veille de la St. Alexandre ce qui est le dimanche 29 août/10 septembre, cela nous fait encore 41 jours tout juste. C'est long. En même temps que ta petite lettre inquiétante, j'ai reçu celle de Jeanne avec ses photographies, parmi lesquelles il y en a, en effet, de charmantes, et ce sont bien celles que tu me désignes aussi dans ta lettre. Je répondrai à notre fillette pour son jour de naissance.

Ma santé est bonne, sauf toujours un peu d'embarras à l'estomac, comme j'en avais presque continuellement, il y a deux ans, à la rue La Boétie. C'est de la bile. Je me demande si je ne fairai pas bien de traverser la mer pour y laisser cet excédant de bile qui me gêne. Ce serait une petite excursion en Angleterre. Mais ni Ion Ghica (actuellement à Vichy), ni Bengesco (je crois qu'il est en Ecosse chez son beau-frère) ne sont à Londres.

J'ai donné avant-hier à Toly un excellent déjeuner dont il a été ravi ; il s'est réinvité pour samedi prochain. Demain j'ai à déjeuner Louis et Pierre qui sort aujourd'hui en grandes vacances. Il partira mercredi avec M-me Louvières pour passer 3 semaines chez Marguerite ; puis au retour son frère ira lui faire faire une petite tournée en Hollande, jusqu'à ce que vous soyez rentrées à Paris. Louis m'a dit sous le plus grand sceau du secret qu'il est très sérieusement question d'un mariage pour Jeanne de Louvières. Il en est temps et je serais content qu'elle soit heureuse parce que Jeanne m'est très sympathique.

Demain et après-demain je m'attends à de grands travaux pour l'achèvement de notre ⟨a⟩ meublement, surtout le salon. J'écrirai à Jeanne pour lui décrire le cadeau qui l'attend déjà dans son futur cabinet de travail.

J'ai été avant-hier soir aux Français : on y jouait Ruy Blas. Il y avait dans la salle Pierre Gradisteano et sa femme ; nous nous sommes salués en passant au foyer ; mais il n'est pas venu chez moi. Moi non plus chez lui. En revanche j'ai reçu hier la visite et les cartes de toute la smalah [1] des Lahovary-Crezzoulesco, Make-Olympe. Je compte porter aujourd'hui rue de Castiglione une cargaison de cartes à moi, pour m'acquitter de cette politesse.

---

* *urmează* d *șters*

*Ioana Odobescu*
(fotografie)
din colecția Dinu I. Odobescu

Steriadi m'a répondu pour la seconde fois ; il m'a assuré que mes recommandés seront décorés aussitôt le retour du ministre en ville. Tout Bucarest est en villégiature à Constandza (Constanța).

J'attends ce matin la visite de Ionesco qui viendra me dire si lui et Léon Béclard ont été reçus à la Licence ès lettres, où ils se sont présentés la semaine dernière. Il est probable que Léon sera reçu, mais Ionesco doutait beaucoup pour lui-même. Paul Béclard a passé son examen et il est admissible à St. Cyr. Je n'ai pas eu de nouvelles de l'examen de Bachelier de Paul Greciano.

Voici, ma chère Sacha, les petites nouvelles que j'ai pu recueillir.

Elles ne sont pas bien intéressantes ; mais cela te met un peu au courant de ce qui se passe parmi nos connaissances.

Je vous embrasse toutes les deux et j'attends avec impatience votre retour.

A propos ; j'ai vu avant-hier Zoe Grant. Elle m'a dit que les Rosetti seront ici à la fin d'août et qu'ils comptaient y rester pour ne plus se séparer de leurs fils. Ils sont dans une prostration complète de douleur.

Mille tendresses, mes deux chéries.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(265)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 716

*36*

Paris jeudi matin 22 juillet/3 août 1882

Ma très chère Sacha

J'ai laissé passer la journée d'hier sans t'écrire parce que n'ayant pas grand'chose à te dire sur les deux journées passées je pensais que ce matin j'aurais beaucoup plus à te dire sur notre installation car Tesnier avait promis de *tout* apporter mercredi. Il n'a pas apporté *tout*, bien s'en-faut ; mais enfin, les rideaux, la glace, ton petit bureau et quelques autres petits objets sont déjà au salon et aussitôt que les ouvriers auront fini de tapisser entièrement les vitrines de peluche, je vais m'amuser à ranger les petits bibelots. Ce qui me fait défaut ce sont les portraits que tu dois envoyer ou apporter de Russie, pour pouvoir ranger la collection de portraits au-dessus de ton bureau. J'espère que tu trouveras ton salon, — un peu vieillot du reste comme style, — charmant. En revanche je pense que le cabinet de Jeanne qui n'est pas aussi avancé, sera tout à fait de grand style. J'attends ce matin même les vitraux.

Cette lettre te parviendra, je l'espère, juste le 26 juillet l'anniversaire de la naissance de notre fillette. Tu l'embrasseras bien des fois pour moi et si je ne lui écris pas, ayant ce matin la main peu faite pour l'écriture correcte, tu lui fairas la description de mon petit cadeau, qui l'attend déjà dans son cabinet, presque vide encore. C'est une petite pendule en biscuit de Sèvres, c'est-à-dire en porcelaine blanche mate, représentant un petit rocher avec de ⟨la⟩ mousse sur lequel repose à demi accroupie une très jolie Diane Chasseresse tenant d'une main son arc et de l'autre une fleurette ; du côté opposé du rocher, un beau lévrier se dresse vers la main de la Déesse aux pieds de laquelle est suspendu un gros lièvre qu'elle vient de tuer.

Le centre du rocher est occupé par le cadran, tout à fait Louis XVI, montrant les heures, les minutes et les jours du mois. Le tout a à-peu-près 30 centimètres de hauteur et presqu'autant en largeur.

Ce petit objet d'art sera très bien * au fond du bureau-bibliothèque style Curtea d'Argeș que ** l'on exécute sur mon dessin pour le cabinet de M-elle Jeanne.

Les d'Avril sortent d'ici ; ils ont interrompu un instant ma lettre. Pierre part ce soir pour la Bretagne avec M-me de Louvières.

Demain, vendredi, Toly doit venir me chercher à la légation pour faire un tour au Bois et puis dîner ensemble. Il déjeunera chez moi samedi et je lui propose un second Balthazar [1]. Samedi soir je partirai pour le Château de Jambville, où je suis invité par les Werbrouck à passer quelques jours. Je n'y resterai très probablement que jusqu'à dimanche soir. Cela m'ennuie bien un peu, mais je n'ai pu me soustraire à cette invitation. Il paraît que c'est très bien et tout à fait grand genre... ⟨*sic*⟩ mais, à ce que dit Elise Soutzo... on y sent le parvenu à dix lieues à la ronde. Quant à ma pupille ***, elle est avec son mari en Angleterre à Brighton, au bord de la mer.

De Bucarest pas de nouvelles importantes. On annonce seulement la mort de Pantazi Ghica [2].

Je ne sais pas si Bengesco viendra à Paris ces jours-ci. Il ne m'a plus écrit.

A la légation nous perdons décidément Vignaud, qui nous quitte aujourd'hui ou demain. Je le regrette beaucoup et je trouve que c'est indigne de la part du ministère de renvoyer de cette façon un homme qui pendant 18 ans a rendu de si grands services à notre pays.

Les Pherekyde sont les mêmes. Ils reçoivent continuellement des visites de famille du pays : le frère Charles, les Marghiloman, enfin maintenant c'est le vieux Emoroïde qui habite l'hôtel de la légation.

Je ne sais si je t'ai dit que mon cabinet était déjà meublé et qu'il est très convenable.

Ionesco a été refusé à son examen ; il part ce soir pour la Roumanie. Béclard a été reçu licencié en philosophie.

Voici, mes chères amies, les plus importantes nouvelles que j'ai à vous donner. A part cela, je n'ai plus à vous dire pour aujourd'hui que ce [que] je dis toujours: je voudrais vous revoir ici et je vous embrasse de tout mon cœur. Tout à toi

Alexandre

BAR S $\frac{1(266)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 717

37

Paris samedi matin 24 juillet/5 août 1882

Ma très chère Sacha

Quelques lignes ce matin en toute hâte, parce que j'ai énormément à faire aujourd'hui et au-delà je ne suis pas à mon aise du tout car j'ai

---

* *urmează* sur la *șters* ; ** *urmează* est *șters* ; *** *urmează* est *șters*

de deux jours et surtout cette nuit, une courante épouvantable. Je me suis fait une boisson de semences de coings. On ne trouve pas ici des cornouilles sèches, car j'en voulais faire une infusion en place du thé pour le matin. A défaut de ce restringent :

Coarne și gutui
Ca să te încui.

Comme disait feu ce pauvre Samourcache [1], je m'abstiens de tout déjeuner. Et cependant j'ai ce matin à déjeuner Toly [2] à qui je viens d'offrir tout un Balthazar [3]. J'ai invité aussi le petit Soutzo [4] et j'irai tantôt amener aussi Al. Philippesco s'il veut venir et s'il est encore à Paris. Moi je ne mangerai certainement rien. Après le déjeuner il faudra que je fasse pas mal de courses pour notre ameublement et aussi pour expédier les bobines de fil d'or que je vais confier à Frenkel. Je dois aussi aller à la légation, car depuis hier Vignaud [5] ⟨l'⟩a quitté et Stamatiadi [6] est chargé de la caisse, quant aux autres affaires du département de Vignaud, je les ai prises provisoirement sur moi, pour qu'il n'arrive pas confusion avec le personnel assez inapte qui nous reste. Cependant à quatre heures je dois partir pour Jambville, le Château de Werbrouck où je resterai demain et peut-être jusqu'à lundi matin. Cela m'ennuie avec l'état de mon estomac, mais j'y suis engagé ; il est probable qu'à moins que je ne t'écrive de là-bas, mon courrier de lundi prochain sera remis au lendemain.

J'ai reçu hier soir une lettre de Bengesco qui m'annonce son arrivée à Paris pour mercredi ou jeudi prochain. Je l'attends donc et je vais le loger dans la chambre où j'ai fait mettre sous clef tous les papiers et objets t'appartenant. Dans les deux salons on est en train de travailler. Le tien est très, très avancé ; au petit on a mis les vitraux et la semaine prochaine on garnira les fenêtres et la cheminée. Cela m'oblige à recevoir mon hôte dans votre chambre ; mais avant votre retour, elle sera complètement aérée et rafraîchie.

A tout cela j'ajoute que Marie m'a demandé un congé de sept jours pour aller en Bourgogne assister au baptême de l'enfant de sa sœur. Je le lui avais accordé avant de recevoir la lettre de Bengesco et je ne veux pas le lui retirer, car cela a trop l'air de lui faire de la peine. Elle sera ici vendredi soir. En attendant le concierge faira mon déjeuner et Jérôme le reste du service.

Le portrait de Jeanne en paysanne est charmant ; je voulais l'avoir en grand et en couleur ; mais cela ne m'est pas permis en ce moment de me donner ce plaisir ; en demi-grandeur naturelle cela coûterait 500 fr. sans le cadre. *Je l'ai colé et fixé dans un cadre au-dessus de mon bureau et je le regarde avec très grand plaisir.

A propos de portraits, je ne puis te dire combien je regrette de n'avoir pas ceux que tu dois apporter pour savoir comment il faut disposer les autres. J'attends du moins leurs dimensions que je t'ai demandées.

Je n'ai pas envoyé les livres à Stuart [7], **car je pense que le pauvre homme doit avoir bien d'autres soucis en tête.

Le moment est très proche où je n'aurais plus qu'un mois à compter jusqu'à votre retour. Ce retour je l'attends toujours avec la plus vive impatience et j'espère que vous trouverez la maison toute finie, car réellement ce n'est pas amusant d'attendre tous les jours après les tapissiers.

---

* *urmează* A prop.. *șters* ; ** *urmează* p.. *șters*

Je finis cet horrible gribouillage, ma bien chère Sacha, en vous embrassant toutes les deux, de tout mon cœur. Mes baisemains à ta mère. Louis a reçu une nouvelle lettre des †⟨siens⟩† ; rien de bien saillant.

Tout à toi
Alexandre

Au moment de fermer cette lettre, j'ouvre le Figaro d'aujourd'hui et j'y trouve la nomination du successeur de d'Avril[8] au Chili. Cela nous assure que leur retour ne tardera pas maintenant, d'autant plus que son successeur est à Paris, sans poste. Je pense donc qu'en octobre nous aurons les nôtres ici.

Au revoir ma toute chère Sacha, je t'embrasse toi et Jeanne.

BAR S $\frac{1(267)}{\text{CDLXXXIV}}$

### 718

*37* ⟨*s ic*⟩

Château de Jambville par Meulan (Seine et Oise)
lundi matin 2⟨0⟩ juillet/7 août 1882

Ma très chère Sacha

Pour l'originalité du fait je t'adresse ces pages de l'endroit où je me trouve, c'est-à-dire du Château de Werbrouck. J'y étais invité comme tu le sais par une de mes dernières lettres, à passer les journées du samedi 5 au mardi 8. Mais d'abord j'ai manqué le train de samedi, de façon que je n'y suis arrivé qu'hier dimanche vers les 2 heures. Je me trouvais très dérangé d'estomac ; aussi ni hier, ni avant-hier je n'ai presque *rien* mangé et je n'ai bu que de l'eau de graines de coings. Aujourd'hui cela va un petit peu mieux. Hier je suis arrivé ici vers les 2 heures ; il y a 2 heures et demie de chemin de fer et 1 heure de voiture. Le château et le parc sont vastes, luxueusement installés et entretenus. Il y a à part moi 6 visiteurs dont deux dames et les deux maîtres de la maison avec leurs enfants. Personne de la famille. Hier, arrivé pendant le déjeuner je n'y ai pas pris part, car je ne mange pas, au grand étonnement de tout le monde. Après déjeuner, il y a eu fête populaire car c'était hier, dimanche, la fête du pays : donc sur une estrade seigneuriale on a donné des prix aux paysans qui ont remporté la victoire dans des jeux aussi grotesques comme la course au sac, l'oie, les †⟨ciseaux⟩† etc. tout cela trop long à expliquer par lettre.

A dîner (en habit tout à fait high life) j'ai fait abstinence, mais tout à fait totale. Après dîner, retraite aux flambeaux, musique, feux de Bengale, bal populaire et tombola sous une grande tente, où il ne faisait pas bon rester, à cause de l'odeur. Je ne m'y suis pas compromis avec mon mal de cœur.

Rentrés au château, on a causé jusque vers minuit. Ma chambre est dans une bâtisse de dépendances, très confortable ; je suis arrivé

trop tard pour occuper celle qu'on me réservât dans le château. Je puis dire que j'ai bien dormi ; †⟨car⟩† je suis toujours gêné par une grande sécheresse dans la bouche et une salivation pâteuse.

Ce matin, avant de m'habiller, je t'écris ces lignes. A 8 1/2 heures et demie on compte aller dans la forêt pour chasser le lapin. Je n'assisterai que comme spectateur. Vers 1 heure je compte partir, parce que je dois être à Paris avant 4 heures pour aller à la légation, d'où Pherekyde est absent pour quelques jours ; il est allé installer son beau père Moraïto aux eaux de la Bourboule, en Auvergne. Vignaud, comme tu le sais, n'est plus à la légation. Donc il faut que j'y aie l'œil.

J'espère qu'aujourd'hui Tesnier avancera beaucoup, s'il ne termine pas complètement le salon. Mercredi on commencera à s'occuper du cabinet de Jeanne. C'est que — et j'en suis très heureux, — il n'y a plus qu'un mois jusqu'à votre retour.

Je t'ai expédié avant-hier par Frenkel les 12 bobines de fil d'or demandées ; mais à cause de la douane, on n'a pas pu me dire au juste quand tu les aurais. On suppose que cela mettra huit jours au moins.

Samedi soir Marie est aussi partie de Paris, pour n'y revenir que vendredi dans la soirée. Jeudi j'attends Bengesco. Je regrette de ne pouvoir pas le loger ailleurs que dans votre chambre. Mais je comptais sur sa visite pour le moment où j'aurai encore les deux salons libres et vides. Maintenant il est presque impossible de l'y loger.

Samedi matin Toly et le petit Soutzo ont déjeuné chez moi et sous mes yeux, mais sans ma participation, car comme je te l'ai dit, j'ai fait abstinence les deux jours passés. Je ne crois pas changer de beaucoup mon menu d'aujourd'hui, car c'est un état qui me rappelle quelque peu la situation de mon estomac pendant les mois qui ont précédé ma maladie d'il y a trois ans. Je vais consulter La Chapelle demain et s'il faut évacuer violemment la bile avant qu'elle ne me joue le grand tour, je prendrai des remèdes pour cela, ou bien je ferai une traversée quelconque sur mer.

Je termine ce gribouillage chère Sacha pour m'habiller et aller assister à la chasse, quoique, si je suis en retard, il me serait presque plus agréable à me reposer, en respirant du bon air. La position est haute et la vue belle.

Mille tendresses pour toutes les deux. Tout à toi

Alexandre

BAR S $\frac{1(268)}{\text{CDLXXXIV}}$

### 719

*39*

Paris mardi 27 juillet/8 août 1882

Ma très chère Sacha

Je ne sais pas si tu recevras la lettre que je t'ai écrite hier à Jambville et que j'ai expédie de la gare la plus rapprochée (les Mureaux) ; mais je t'écris encore aujourd'hui pour te dire que je viens de recevoir la lettre aux fleurs d'orangers, dans laquelle tu nous félicites pour la naissance de notre Jeanne. Avec mon excursion et surtout l'état de ma santé je dois à ma très grande confusion avouer avoir complètement perdu le calendrier ces jours derniers. C'est au point que ma lettre d'hier qui était la 38-e porte, je crois le No. 36[1].

Je reviens au bercail et je m'empresse, chère amie, de te dire à mon tour que pour un jour d'oubli je n'en suis pas moins à penser toujours à votre retour, à la vie tranquille et agréable que je voudrais nous créer et au bonheur que nous voudrions assurer à notre fillette. En attendant je continue à vous préparer votre habitation et à la rendre charmante. Le salon est presque fini, reste le cabinet de Jeanne qui avance aussi à grands pas. Je suis rentré hier à Paris à 5 heures. Le matin chez les Werbrouck j'ai suivi la chasse aux lapins, le parasol à la main. Cela a été plutôt une promenade dans un grand et beau parc.

Louis vient de déjeuner avec moi. J'ai trouvé chez moi hier soir les cartes d'Alexandre Philippesco qui doit être parti ce matin pour Spa[2] et celle de Grant[3] que je vais aller voir aujourd'hui, parce qu'il part après demain soir pour Vichy. Bengesco sera ici jeudi vers midi. Merci pour les renseignements sur les portraits que tu apporteras. J'ai rangé les vitrines, mais il faudra les modifier ensemble.

Mille très doux baisers par cette demi-lettre. A bientôt une plus longue.

Tout à toi.
Alexandre

BAR S $\frac{1(269)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 720

Paris jeudi le 29 juillet/10 août 1882

Ma très chère Sacha

Hier matin au moment ou j'ai reçu ta lettre du 5, j'avais fait précisément ce que tu me recommandes de faire; c'est-à-dire que j'avais fait venir Lachapelle qui m'a donné une purge, des lavements pour le soir et une diète presque absolue. J'ai suivi hier et je suivrai aujourd'hui tout ce régime avec l'espoir que cela me remettra complètement. Malgré mon régime et malgré les travaux du tapissier que l'on faisait hier chez vous, j'ai été un instant à la légation et puis j'ai été voir les Grant[1] dont la demeure est une merveille de fleurs. Ils m'ont dit que les Rosetti[2] arriveront très prochainement et que Bratiano[3] désire beaucoup que Rosetti prenne le poste de ministre ici.

Tu me dis dans ta lettre que vos santés ne sont pas non plus brillantes. C'est désagréable. J'ai aussi calculé (s'il n'y a erreur) que c'est juste vers le 29 août vieux style que tu auras ton époque. Ce serait désagréable juste pour ton arrivée; donc il faut calculer, soit de partir quelques jours plus tôt pour que tu ne sois pas obligée de te mettre au lit aussitôt arrivée, soit de laisser passer là-bas ton époque et de ne partir qu'après, de façon à être ici, non pas pour la St. Alexandre que tu passerais au lit, mais quelques 7 ou 8 jours plus tard. Peut-être cette dernière combinaison qui a le côté très ennuyeux du retard, présentera des avantages sur le rapport financier, parce que tu pourras avoir ta pension pour faire le voyage.

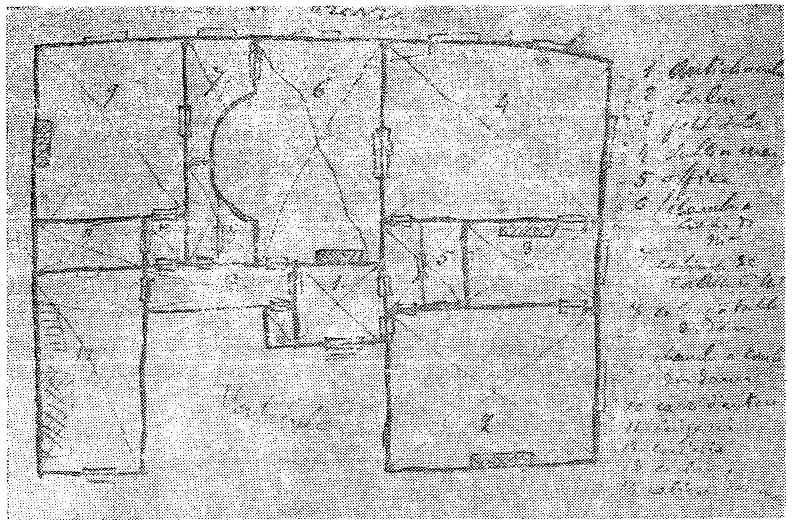
Tu comprends que je voudrais que tu sois bien portante lorsque je te reverrai et je tâcherai de mon côté de l'être aussi.

Pour le teint, il se remettra à l'air tempéré de Paris, et quant aux toilettes, il faudra y pourvoir, Madame Chotel et les autres s'y prêteraient.

Ce matin, dans deux heures d'ici j'attends Bengesco; j'ai trouvé un petit lit que j'ai installé au milieu des peluches, des gazes et des satins du cabinet de Jeanne qui commence à prendre tournure.

Tu me demandes de te faire un plan de notre installation: c'est une lourde affaire; mais j'essayerai tout de même en t'envoyant * à tour de rôle chaque pièce aussitôt que j'en aurai rédigé l'inventaire[4].

Pour aujourd'hui je fais un petit croquis d'ensemble, sans meubles.



Je ne suis pas d'avis que tu écrives à Ştefanesco pour le consulter sur les moyens de nous mettre à l'abri des poursuites sur les meubles. Ma position actuelle m'y met et il est inutile de réveiller le chat qui dort.

Je finis en vous embrassant de tout cœur, toutes les deux : je baise les mains à ta mère.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(270)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* dans, *şters*

## 721

41

Paris samedi le 31 juillet/12 août 1882

Ma très chère Sacha

Avant-hier à midi et demi, mon hôte Bengesco est arrivé de Londres; je l'ai logé dans le cabinet où il y a déjà : le cadre de la glace et la plaque de la cheminée recouverte de peluche bleu paon; le vitrail du côté de l'office* à demi caché par un store à l'italienne en gaze de soie blanche avec une petite draperie en satin bleu paon au-dessus; le tapis ordinaire par terre recouvert d'une carpette indienne de couleur orange; des deux côtés du vitrail, une grande colonne en peluche bleue paon supportant un grand tube en porcelaine japonaise, blanc craquelé, avec pied et couronnement en bois noir sculpté. Sur le tube il y a en relief des dragons japonais en dorure. Dans ces vases on placera des pampas. Sur la cheminée la petite pendule en biscuit de Sèvres et deux petites lampes en craquelé blanc grisâtre. A la fenêtre les vitraux avec Mircea Voevoda et Doamna Roxanda, surmonté d'un lambrequin drapé en satin bleu paon, ** dont pend sur le côté un léger rideau en dentelle très fine. Voilà ce qu'il y a dans cette pièce de mobilier devant y rester. J'ai fait ajouter provisoirement un lit en bois (avec la matelasserie⟨*sic*⟩ au complet) loué chez Persichon. Bengesco y couche. Nous déjeunons ensemble, puis il va à ses courses et nous nous retrouvons le soir vers 9 1/2, en attendant que nous allions dîner ensemble. Pour le moment moi je ne dîne guère, car cela ne va pas fameusement. J'ai écrit à Lachapelle et je l'attends; je crois que je ne serai quitte de mon malaise que lorsque il m'aura fait rendre (autrement dit *dégobiller* toute la bile que j'ai dans l'estomac.

A propos de Lachapelle, je lui ai parlé des fortes crises que tu as depuis ton départ. Il te conseille en cas de trop grandes souffrances de te plonger dans un bain très chaud.

Les journaux ont annoncé avant-hier soir qu'il y avait crise ministérielle[1] à Bucarest. Bratiano *pritoceste* son ministère; on croit qu'il reprendra la Guerre. Mitiţa Stourdza viendra aux Aff. Etrangères; Aurelian à l'Instruction publique. Si c'est réellement Stourdza qui vient aux Aff. Etr. je lui écrirai de suite pour qu'il me maintienne dans ma place ici, à moins qu'il ne veuille me nommer ministre ici, mais pas ailleurs. (Je ne lui dirai pas cela aussi crûment, tu le comprends). Les Grant m'ont dit que les Rosetti seraient bientôt à Paris. Kogalnitchano est ici pour se faire faire une opération contre la gravelle. Il y a de plus beaucoup de roumains que j'ai le plaisir de ne pas voir.

J'en étais là quand j'ai reçu de toi la lettre du 27 août[2]. Oui, moi aussi je dis : que notre fillette soit heureuse et *** j'ajoute que je lui souhaite un mari qui ait beaucoup moins de défauts que le tien, ma bien chère Sacha; car avec toute l'affection qu'il a pour toi, il t'a donné bien des soucis, bien des tourments.

---

* *urmează* cach *şters*; ** *urmează* et *şters*; *** *urmează* qu.. *şters*

Alexandre Philippesco est à Spa; il a télégraphié * hier pour annoncer à M-me Bengesco que sa belle-mère[3] y est arrivée saine et sauve. Drôle de garçon. L-a făcut D-zeu fără căpăţînă!

Je suis en train de lire le livre de Tissot[4] sur la Russie; reste à savoir si on en permettra l'entrée.

Avez-vous reçu le fil d'or?

Tu parles de nouveaux meubles à apporter; mais où les placer, grand Dieu. Tout est plein chez nous comme un œuf, et chaque jour cela se comble de plus en plus. Ton salon va être fini lundi. Tesnier a mis son amour propre à le rendre on ne peut plus coquet. J'ai fait de mon côté ce que j'ai pu pour cela. La grande vitrine aux images sera aussi ici lundi. Mais il faut donc y réserver une place pour la nouvelle image que Jeanne a reçu en cadeau.

Je tâcherai de vous envoyer dans une lettre prochaine le plan et le dessin du salon; mais c'est très difficile tant le fouillis y est grand. Les meubles rapportés de Bucarest sont tous admirablement réparés. La petite table favorite de la P-cesse est redevenue toute neuve.

Je te quitte, chère amie, parce qu'on nous sert le déjeuner : pour moi cela se compose d'un œuf à la coque; de la *panade*[5], de l'eau *⟨abluminée⟩* et un biscuit.

Mon dîner a le même menu depuis trois ou quatre jours.

Dans tous les cas ce n'est pas coûteux.

Marie est revenue cette nuit de son excursion en Bourgogne.

Nous vous attendons. Dans une prochaine lettre tu me diras avec précision quelle est l'époque décidée pour votre départ.

Je vous embrasse de tout cœur.

A toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(271)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 722

42

dimanche 1/13 ** août 1882, Paris

Ma très chère Sacha

Ce matin vers les quatre heures je sentais mon pied droit qui semblait vouloir me réveiller par de petits élancements assez agaçants. Un grand bruit de tonnerre qui a éclaté tout à coup m'a expliqué ce que cela voulait dire. Je me suis amusé à m'électriser le pied et vers 9 heures j'ai pu me lever; mais comme il continue à pleuvoir je ne suis pas sorti, ni ne me suis habillé et je me suis distrait en faisant le long travail que tu trouveras dans cette lettre et qui t'amuseras peut-être. J'ai déjeuné avec mon compagnon et nous dînons aussi ensemble à la maison, avec le jeune Soutzo en troisième, qui est venu dans la journée me voir. Cela ne me déplaît pas de passer ce dimanche sans sortir.

---

* *urmează* pour *şters*; ** *urmează* juil.. *şters*

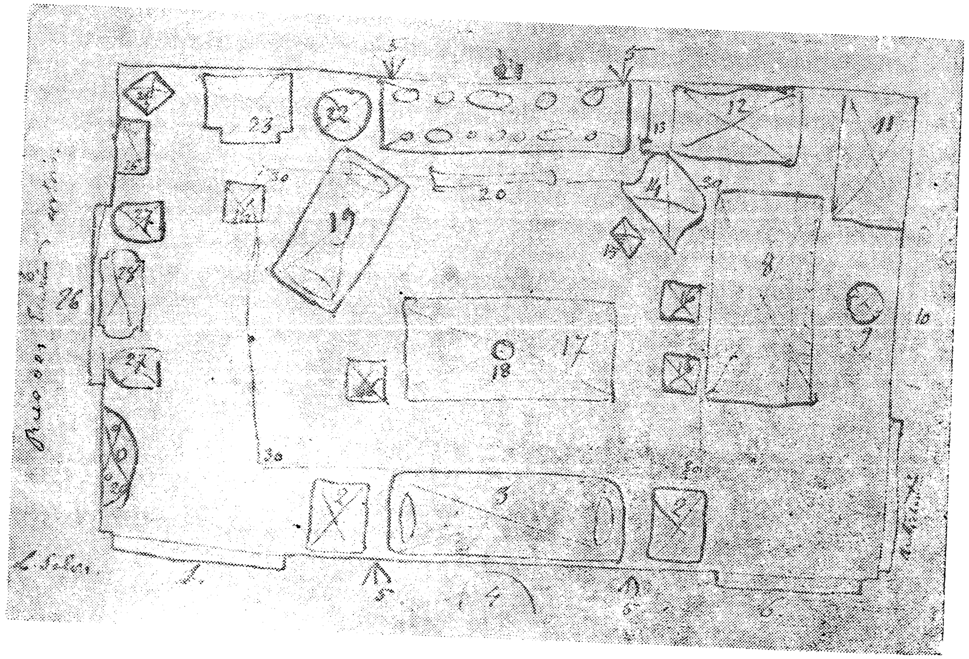
Lachapelle m'a donné des amers à prendre à tous mes repas et un petit verre de Hunyady tous les matins, jusqu'à ce que je me remettrai complètement.

Nous n'avons aucune nouvelle du ministère de Bucarest. Il n'y a non plus rien de sûr pour le transfert de Bengesco.

J'ai vu hier Kogalniceanu [1] chez lequel j'ai fait une longue visite.

Voici mon menu d'aujourd'hui : Bon pot-au-feu servi avec les legumes dedans. Bœuf (plates côtes) avec pommes de terre. Un poulet rôti avec salade. Un pilaf avec compote de brugnons [2].

Demain, lundi, ton salon sera tout prêt, tel que tu le trouveras dans la description ci-jointe. Je dois ajouter que, comme ton, il est très réussi. Cela se tient dans les teintes douces, un peu effacées et agréables à l'œil. Ce n'est pas trop vieillot, mais pas du tout criard ! Il te plaira certainement.



Comme tu auras fort à faire avec l'annexe de cette lettre, je ne t'en écris pas d'avantage pour aujourd'hui et je finis en vous embrassant encore de tout mon cœur, toi et Jeanne. Mes baisemains à ta mère. Au revoir, n'est-ce pas dans cinq semaines au plus tard ?

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(272)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

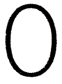
*[Anexa scrisorii din 1/13 aug. 1882 — Paris].*

## Description du Salon
## (Pièce 2 du plan général)

1. Porte allant au petit salon.

2.2. Deux fauteuils Louis XVI noyer non verni à filets dorés, recouverts des tapisseries encadrées dans du drap crême.

3. Grand canapé, même bois, mêmes tapisseries, flanquées de deux coussins mobiles : l'un en peluche rouge très foncé (Van Dyck) avec fleurs, vieille broderie en soie, l'autre en broderies turques or sur satin rouge.

4. Glace ovale en hauteur  avec cadre Louis XVI, tout doré, sur le mur.

5.5.5.5. Quatre appliques à 4 bougies chaque, en bronze doré avec chaînes de cristal et pendeloques en forme de poire . Sous les deux appliques, du côté du canapé, les deux anciens portraits miniature et aquarelle de la P-cesse [3] dans des cadres en peluche bordée de baguettes dorées.

6. Porte allant à l'office.

7. Porte allant dans l'antichambre.

8. Le piano, avec une couverture très riche en velours noir brodé de sujets chinois en or (deux gros poissons traversant les vagues de la mer. Les yeux des poissons en gros cabochon de cristal grenat). Ce sujet est bordé tout autour de peluche Van Dyck avec franges de soie rouge, or et noir. La couverture est ornée en haut de cordelières avec 12 glands pendants, retenus par 6 bouffettes [4] en peluche Van Dyck dont les centres sont occupés par des boutons chinois en ivoire sculpté. Sur le piano il y a une corbeille ovale en cristal de Bohême jaune or avec fleurettes émaillées en couleur (pour cartes ou autres).

9. Tabouret de piano, noyer non verni filets d'or, forme très originale, recouvert de tapisserie (corne d'abondance).

10. Sur le mur, le tableau de Mirea [5] dans un beau cadre tout doré, un peu penché, occupant tout le panneau.

11. Grand casier à musique, noyer non ciré et filet doré, à roulettes, — très spacieux. Sur le casier à musique, le chandelier abat-jour (Berger jouant de la flûte), l'abat-jour japonais pour la lampe, les corbeilles de Costica pour les cartes et ce que l'on voudra encore.

12. Vitrine Louis XVI en acajou avec cannelure et bronzes incrustés. Glaces au fond, les 3 côtés vitrés, 4 tablettes recouvertes de peluche Van Dyck. Les bibelots y sont placés mais on les remaniera et complétera quand vous serez ici.

Par-dessus la vitrine sur la plaque de marbre supérieure, il y a un grand socle ovale recouvert de peluche Van Dyck qui soutient le Laocoon [6] en ivoire avec les serpents en vieil or, lesquels se détachent sur le panneau du mur recouvert de peluche Van Dyck. Autour du socle du Laocoon, les 4 chandeliers bronze à têtes de beliers, plus deux coupes chinoises en pierres sculptées, vert et orange, — de plus, le petit Pensieroso [7], — de plus les 2 petits vases en granit rose.

13. Bras à rallonge en bronze doré supportant une petite lampe à réflecteur pour éclairer le soir le tableau de Mirea. Ce bras est attaché à la muraille très haut. Au-dessous, par terre on placera un panier à bois ou autre chose.

14. Fauteuil Marie-Antoinette de moyenne grandeur (plus petit que les deux de ta chambre à coucher). Il est * recouvert d'une étoffe de robe japonaise, fond blanc en soie légère, avec broderie de fleurettes, feuillage et lettres ** rouge-brique, vert-pomme et or ; le tout capitonné : tout autour de cette étoffe, un bourrelet froncé en peluche Van Dyck avec torsade d'or ; en bas, large frange de soie rouge, noir et or comme à la couverture du piano. Il faudra *** un joli *...* pour ce très joli fauteuil.

15. Petit tabouret de pied en peluche Van Dyck.

16, 16, 16, 16. Quatre petites chaises Louis XVI, toutes dorées tendues d'étoffe de soie [4*] également style Louis XVI avec fleurettes et fond de teintes claires : rose pêche, bleu azur, crème et blanc.

17. Table Louis XVI, bois à sculptures à jour, tout doré, recouverte [5*] sur le dessus de peluche Van Dyck. Sur la table un porte-cartes en cloisonné japonais monté sur pied de bronze et posé sur un rond de broderies chinoises. Sur la table, des livres et autre objets si l'on veut.

18. Petit lustre au plafond à 15 bougies, bronze doré, chaînes de cristal et beaucoup de pendeloques en forme de poire.

19. Marquise ou petit canapé à deux places, même bois et tapisseries que le grand canapé nr. 3. Par derrière, la marquise est tendue du reste de l'étoffe japonaise du fauteuil nr. 14. Sur la marquise deux coussins en étoffe chinoise : l'un rond, bouquet de fleurs brodées, en soie et très fouillis, monté sur peluche vieux rose ; l'autre carré en soie jaune avec broderies or, bleu, rouge et bandoulière pour suspension.

20. Ecran style Louis XVI en bois doré, avec deux glaces entre lesquelles sont placées des fougères naturelles.

21. La cheminée. Tablette recouverte de peluche Van Dyck. Au milieu, sur un socle en peluche Van Dyck, la pendule Louis XVI que tu sais. De chaque côté un vase en barbotine bleu ciel avec grandes fleurs saillantes en blanc et vert clair, le tout moulé sur bronze. Puis les candélabres de la pendule sur socles en peluche. — Par-devant : nos deux coupes en cristal et argent, un vaporisateur élégant, un porte-allumettes (une petite paysanne [6*] en terre cuite, escaladant un grand coquillage qui contient les allumettes), la petite chaumière de la P-cesse, le coquillage monté donné par H. Isvorano, un [7*] cendrier en cloisonné et bronze qui était chez moi. — Devant le foyer il y a la garniture en cuivre doré que nous avons achetée ensemble.

---

* *urmează* fait *șters* ; ** *urmează* jaune *șters* ; *** *urmează* une belle *șters* ; [4*] *urmează* aussi *șters* ; [5*] *urmează* du *șters* ; [6*] *urmează* et *șters* ; [7*] *urmează* port cendrier *șters*

Sur la cheminée deux écrans japonais ronds, peints sur soie (un perroquet — deux canaris).

22. Un grand vase forme de *Kiup* en barbotine peinte, (bouquets de fleurs, pas en relief, sur fond crême) soutenu par un pied sculpté en bois noir. Dans le vase un grand palmier naturel qui ombrage le bureau.

23. Petit bureau Louis XVI, acajou et cuivres incrustés avec petite vitrine garnie intérieurement de peluche Van Dyck qui contient * un choix des ** bibelots les plus petits et les plus précieux. La tablette du bureau est recouverte de peluche Van Dyck ; dessus il y a *** ton encrier et tes 2 bougeoirs en bronze. Sur le marbre, au-dessus de la vitrine, ton porte-portrait en bronze doré avec émaux bleu clair (familia), puis le porte-sonnette et le vide-poche en bronze de la P-cesse. Le panneau [4*] au-dessus du bureau est recouvert de peluche Van Dyck et orné du grand portrait de ma mère, de celui de mon père, ayant pour pendant celui de la P-cesse et enfin de celui de Jeanne entouré de petites pierreries. Sous le bureau, une peau de renard blanc avec sa tête, bordée de drap Van Dyck.

24. Une gaine ou pied en similimarbre noir et rouge granité supportant mon buste [8] en terre cuite.

25. Une petite table Henri II, toute en peluche Van Dyck dont la tablette supérieure est juste assez grande pour soutenir ton coffret noir avec l'inscription Cama. Sur les deux tablettes inférieures tu mettras ce que tu voudras. — Sur le mur au-dessus du coffret, ton portrait avec Nini et sa poupée, et aussi, si tu veux, un portrait du Comte Kiseleff que j'ai fait arranger dans le cadre de celui de Wolkuscky.

26. La fenêtre. La bande du milieu des rideaux de vitrages, que tu as achetés, est doublée de soie rose très pâle. Les grands rideaux blancs ont des embrasses [9] assorties. Enfin les grands rideaux, ainsi que la riche draperie qui les surmonte sont en drap crême avec une large bande de soie imitant beaucoup les tapisseries des meubles. C'est très harmonieux comme teintes. Les patères dorées et les embrasses en passementerie assortie. Fenêtre d'un charmant effet.

27, 27. Deux chaises Louis XVI, noyer non ciré à filets d'or ; tapisseries comme le no. 2, 3 et 19.

28. Ta petite table à ouvrage en marqueterie de chez H. Isvorano, admirablement remise à neuf.

29. Console ovale Louis XVI en bois doré avec marbre, supportant la lampe noire et les deux petits vases aux cigognes. Sur le mur (provisoirement) le portrait de Nyke en glaneuse.

30.30.30.30. Carpettes en haute laine, fond crême avec petits dessins, style indien, très clair, semés : *rouge*, orange et noir.
Et voilà.

Il ne manque que vous, Madame, pour que votre salon soit un petit paradis [5*] *habité*.

P.S. Un des plus jolis effets du salon c'est de voir dans la glace au-dessus de la cheminée les vitraux du petit salon d'à côté, qui s'y reflètent complètement quand la porte nr. 1 est ouverte. On les voit dès qu'on entre au salon par la porte nr. 7 et c'est ravissant.

A une autre lettre la description du petit salon qui est encore loin d'être terminé. C'est pour le 8 septembre nouveau style qu'on m'a promis les derniers meubles de cette pièce.

---

* *urmează* la plu.. *șters* ; ** *urmează* pe ... *șters* ; *** *urmează* l' *șters* ; [4*] *urmează* derrière *șters* ; [5*] *urmează* parf ... *șters*

Je vous enverrai aussi
la salle à manger
l'antichambre
ma chambre
votre chambre, aussitôt que la vitrine aux images y sera installée et garnie.

BAR S $\frac{1(272)}{\text{CDLXXXIV}}$ anexă

## 723

*43*

Paris mercredi matin 4/16 août 1882

Ma très chère Sacha

J'ai manqué mon courrier d'hier, mais je vais me rattraper aujourd'hui avec d'autant plus de plaisir que j'ai reçu hier la lettre où tu me disais les dimensions des portraits que tu apporteras. Tout sera disposé dans le salon de façon à ce qu'on puisse trouver la place pour ces petits portraits. On pourra aussi ajouter bien des choses dans les vitrines. J'ai négligé dans ma grande description du salon de dire, ce que vous savez déjà, c'est que les murs sont stuqués d'un blanc légèrement teinté de rose très pâle, qu'au plafond il y avait un grand ovale représentant un ciel bleu, le tout agrémenté de moulures dorées ; enfin que par dessous la carpette de tapis indien, il y avait dans toute la pièce le tapis blanc au feuilles marron que tu connais. Mais ce que j'ai oublié encore ajouter c⟨'est⟩ * qu'au piano je fairai ajouter une petite chaise à dossier en forme de lyre, noyer ciré à filets d'or et recouverte de la seconde corne d'abondance en tapisserie. Ce sera pour quand tu fairas de la musique à quatre mains avec Jeanne. J'ajoute aussi que sur le piano il y a une belle corne d'aurochs (zimbru și acvila română), monté en bronze doré, ce qui fait un bel ornement doué d'une certaine sonorité.

De plus, je fais faire des housses blanches en molleton pour tout ce mobilier si délicat de teinte du salon et que Tesnier va poser des bourrelets à toutes les portes et fenêtres.

Il a aussi apporté la grande vitrine à images qui n'a maintenant qu'une seule glace immense et qui est très appropriée aux autres meubles de votre chambre. Elle offre même l'avantage de laisser ** jusqu'à la porte qui va dans le cabinet de toilette, une place suffisante pour une chaise et, sur le mur, un espace de 48 à 50 centimètres de largeur où tu pourras placer, je pense, le joli meuble qui contient le portrait de ta sœur. Je vais m'occuper prochainement à faire poser les images dans la vitrine.

Mais en voilà assez sur le mobilier.

Zizine est arrivé à Paris avant-hier matin et il a déjeuné chez nous (je dis *nous*, parce qu'il y a à la maison Bengesco) hier. Il ne restera que dix ou douze jours, et il regrette de ne pas te trouver ; mais il projette de venir s'établir à Paris, car il a déjà, dit-il, des difficultés avec les gens de la terre de sa défunte sœur. Maïoresco est aussi à Paris ; je ne l'ai pas vu, il revient avec sa femme de Londres où l'on a fait à celle-ci une opération très grave, et ils repartent ce soir pour la Suisse.

Mon indisposition va vers sa fin ; je continue à prendre des amers à mes repas et un petit verre de Hunyady chaque matin.

J'espère recevoir de toi, dans une très prochaine lettre, des détails sur tes projets de départ pour Paris. Je ne puis pas encore te dire positivement si je serai à même de t'envoyer de l'argent d'ici là. Si cela ne te gêne pas beaucoup, prends chez Stuart ce que tu jugeras nécessaire et nous lui renverrons cela d'ici.

Le temps est retourné bien vite à la pluie à Paris. En somme, nous avons eu ici un bien vilain été et je crains que cela n'amène après soi un hiver rigoureux.

En tout cas, Dieu veuille que nous puissions le passer chaudement et paisiblement dans notre jolie installation où je vous attends avec impatience.

Je vais écrire quelques mots à Jeanne en particulier, quoique elle doit bien savoir et voir que presque tout ce que je t'écris à toi, ma chère Sacha, lui est également adressé. Son petit amour propre est injustement froissé.

Bengesco m'a montré des lettres insensées que la P-cesse Elise a adressées de Bucarest à sa femme. Il n'y a dans tout cela qu'une seule chose d'agréable : c'est l'intention qu'elle manifeste de passer son hiver dans son jardin de Bucarest. Excellente idée ! n'est-ce pas ?

Son fils est toujours à Spa. Nous avons beaucoup causé de lui avec Bengesco et décidément c'est une bien étrange nature. Il n'y aura, je crains, rien à faire de lui jamais.

Mais je finis, ma chère Sacha, en t'embrassant ; je vais transmettre en particulier à Jeanne les tendresses que je lui réserve.

Mes baisemains à ta mère. Tout à toi

Alexandre

BAR S $\frac{1(273)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 724

*44*

Paris 6/18 août ⟨1882⟩ vendredi

Ma très chère Sacha

Dans cette lettre tu en trouveras une de Marie à mon adresse. Tu vois par cela, qu'ils ont l'air tous troublés là-bas par ton voyage en Russie. Je les ai rassuré par la longue lettre que j'ai écrite à Marie et qu'ils ne recevront probablement qu'au moment de se mettre en route pour l'Europe.

Ce matin j'attends à déjeuner Toly Manesco qui partira demain pour la Suède et de là pour le pays. En attendant qu'il vienne, j'ai surveillé les gens de chez Tesnier, qui terminent le salon et ont posé l'étoffe dans la vitrine aux images. Je consacrerai ma matinée de demain à l'arrangement de celles-ci ; ce qui n'est pas un petit travail. Bengesco est encore ici pour une dizaine de jours. Le temps est toujours pluvieux ; c'est déjà l'automne en plein. Avant-hier soir en rentrant j'ai trouvé chez moi la carte de Maïoresco ; j'ai été hier le chercher à l'hôtel du Louvre ; mais je n'ai trouvé que sa femme et sa fille. Elles disaient repartir pour le pays hier soir. A part cela, il y a, à ce qu'il paraît, de vraies avalanches de compatriotes à Paris. Heureusement je ne les rencontre pas ; du reste je ne vais guère ni au Bois, ni aux théâtres, ni sur les boulevards où ils foisonnent.

---

* *în manuscris* ce ; ** *urmează* ent.. *șters*

Je suis encore dans l'incertitude sur le moment précis de votre retour. Si le calcul que je t'ai communiqué dans une de mes dernières lettres est juste, je ne dois pas vous attendre pour la St. Alexandre et le retour sera retardé de sept ou huit jours. Cela le met à un mois d'ici. C'est très long ; je voudrais nous retrouver tous ensemble ; mais d'un autre côté, quoique j'aie très envie de ⟨vous⟩ savoir ici, je ne presse pas votre voyage avant d'avoir un résultat sur une combinaison financière que j'ai en tête de tenter prochainement. Ce n'est pas le jeu, rassure-toi. Si elle réussit elle nous donnera du repos jusqu'à ce que nous pourrons régler nos affaires avec la famille qui arrivera du Chili.

Louis doit aller passer quelques heures à Etretat. Pierre est en Bretagne et il s'y trouve bien.

Aujourd'hui c'est le *Changement à la face*. C'est donc grande fête et peut-être n'irai-je pas, ou j'irai très tard, à la légation, où du reste il n'y a pas grand-chose à faire. Mavrocordato est de retour et c'est maintenant Braïloï qui est en congé. Puisse-t-il y rester toujours !

Rien de nouveau pour Vignaud. Pherekyde dit qu'il tentera de la rétablir quand Stourdza, absent du pays pour le moment, aura pris le portefeuille des Affaires Etrangères.

Mais Pherekyde a peu de chances. On vient de lui refuser un congé qu'il a demandé pour le fils des Grant. Cela m'embarrasse devant la famille. Enfin ce pauvre Pherekyde patauge très fort.

Je finis, chère Sacha, en vous embrassant.

Je vous doresc beaucoup sous toutes espèces de rapport.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(274)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 725

[V. A. URECHIA]
*Légation de Roumanie*
*en France*

Paris 6/18 august 1882 29 rue des Ecuries d'Artois

Mult stimate amice,

Știrile sosite prin gazete ne-au fost confirmate alaltăieri printr-o telegramă oficială în care ni se anunță schimbările [1] ce a încercat Ministeriul din București.

Am văzut deci că într-adevăr ai lăsat portofoliul instrucțiunii publice amicului Aurelian. Pentru ce? Negreșit bun e Aurelian, eu îl prețuiesc

și îl iubesc, dar mi s-ar părea că, precum locul său ar fi la agricultură și lucrări publice, tot așa nimeni nu a fost mai la locul său decît d-ta, amice, acolo unde te aflași mai bine de un an. Ciudată e roata guvernelor parlamentare ! Drept să vorbesc, eu nu i-am putut constata mai niciodată pînă acum, avantajele. E poate o tîmpire din parte-mi ; de aceea nu mărturisesc aceasta decît către intimi.

În cazul de față, însă, nu mă pot opri de a-ți face această destăinuire, cu atît mai mult că-mi place a o însoți cu mulțumirile ce am a-ți adresa, — eu din parte-mi — pentru tot ce a făcut amicia d-tale în favoarea mea pe cît timp ai fost ministru. Sînt încredințat totdeodată că întru toate ai favorizat și ai susținut numai ceea ce este drept și folositor pentru toți.

Cu părerea de rău ce resimt de a ști că nu mai ești ministru, se amestecă însă un prepus de bucurie ; aceasta provine din speranța ce am că ai să vii să te odihnești cîteva săptămîni măcar pe aci. Voi avea atunci plăcerea a-ți strînge mîna și a afla de la d-ta care sunt uneltirile în contră-mi despre care mi-au venit pînă aci niște știri cam nebuloase.

O cartă de vizită mi-a dovedit că Alceu [2] se află în Paris, dar pe însuși tînărul nostru nu l-am văzut.

Rămîi ca totdeauna al d-tale devotat amic
Odobescu A.

BAR S $\frac{13(25)}{\text{CDLXXXV}}$ ; *AFFL*, p. 61

---

## 726

*45*

Paris lundi le 9/21 août 1882

Ma très chère Sacha

J'ai laissé passer la journée d'hier sans t'écrire, c'est-à-dire que j'ai passé la journée, qui était un dimanche, au lit, ma patte droite enveloppée dans des flanelles. La veille il avait plu à torrents pendant que j'étais à la légation, auprès de ma fenêtre ouverte ; j'avais été arrosé et je m'en suis ressenti dans la nuit et hier toute la journée. Ce matin je me sens bien. Bengesco n'est pas sorti non plus et nous avons causé à diverses reprises très longtemps ; nous avons dîné ensemble près de mon lit. Le pot au feu, le bœuf, un poulet rôti, une salade de céleri, le pilaf et la compote de brugnons. C'est presque comme chez les Chippotard. Aujourd'hui il fait beau et je sortirai ; j'irai à la légation et puis aussi je dois aller chez les Grant, annoncer le non succès de notre demande en faveur de leur fils. C'est très embarrassant et très ennuyeux.

Je suis aussi curieux de revoir Pherekyde que je n'ai pas vu depuis vendredi. Il avait reçu ce jour là une lettre de deux messieurs qui étaient venus le provoquer en duel de la part de Mr. Arghiropolo, l'attaché remercié.

Dimanche prochain c'est notre Ste. Marie et par conséquent la fête de notre ministresse. Je lui enverrai un bouquet avec ma carte et j'irai dans la journée leur rendre visite.

La vitrine aux images est déjà mise en ordre et cela n'a pas été sans peine. Un ouvrier de chez Leroux a travaillé toute une journée pour arranger et accrocher les images, lesquelles, toutefois, ont bien besoin d'un grand nettoyage, car l'humidité a beaucoup sali les couvertures dorées. Je n'ai pas osé entreprendre ce travail mais il est facile de décrocher chaque image sans beaucoup déranger les autres. Cela fait un effet assez solennel dans votre chambre.

Le salon est encore dans l'attente de quelques petits meubles que Tesnier retient encore selon son habitude de retard. On a aussi commencé à mettre des bourrelets aux portes et fenêtres, et on en sent déjà le besoin car parfois il fait déjà froid comme en automne.

Bengesco restera à Paris jusque dans le courant de la semaine prochaine. Resté seul, je n'en serais que plus impatient de vous voir revenir.

J'attends que dans ta prochaine lettre tu me précises un peu plus * à quelle époque je dois vous attendre. Il est probable cependant que tu ne décideras cela d'une façon définitive que pendant la visite que Costia[1] vous faira à Kamenka. Je crois qu'elle correspondra à l'arrivée de cette lettre.

Fais-lui donc mes amitiés ; baise les mains de ma part à ta mère, et recevez, toi et Jeanne, mes bien chéries, mes meilleures tendresses.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(275)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 727

[D. A. STURDZA]

*Légation de Roumanie*

Mon cher Ministre et Président

C'est sous ce double titre que je viens vous exprimer dans ces lignes tout le plaisir que j'ai éprouvé de voir un aimable et sympathique collègue, un ami, — permettez-moi de le croire — devenir mon chef hiérarchique en diplomatie[1]. Cela me garantit, je l'espère, la sécurité d'une position que, toute modeste qu'elle est, je ne voudrais point échanger en ce moment contre une autre, fût-elle même supérieure, si cela devait se faire au prix d'un déplacement quelconque. Aussi, non seulement je compte sur votre sollicitude amicale pour moi, mais je me permets encore de vous adresser quelques prières, dont la réalisation, tout en me rendant cette position plus agréable qu'elle ne l'est, vous donnerait à vous, mon cher Ministre, le plaisir de faire deux actes de justice.

Vous n'ignorez pas combien Mr. H. Vignaud a été utile et dévoué à la Légation roumaine de Paris, depuis 16 ans qu'il s'y trouvait. Eh bien ! on vient, — malgré les réclamations réiterées de Mr. Pherekyde, — non pas même de le remercier, mais de le supprimer et de le renvoyer sans aucune forme, sans même le rémunérer pour trois mois et demi de service qu'il a fait depuis avril jusqu'à la mi-juillet. C'est une perte très sensible

---

* *urmează* pour *șters*

pour la légation. C'est une injustice et une ingratitude que votre esprit d'équité saura, j'en suis persuadé, réparer sans retard.

En second lieu, je prends la liberté, cher Monsieur Stourdza, d'attirer votre attention sur le poste de second secrétaire à la Légation de Paris, lequel serait rempli d'une façon plus digne et plus profitable par Mr. Georges Bengesco que par le titulaire actuel[2]. Les travaux littéraires de Mr. Bengesco réclament impérieusement sa présence constante à Paris où il fairait réellement honneur à notre jeune diplomatie. Le retenir plus longtemps loin de cette ville serait ou entraver ses travaux ou perdre pour le pays les services d'un jeune homme aussi distingué et aussi laborieux. Entre Académiciens roumains, qui savent combien peu il y a dans notre pays de gens dévoués aux lettres, la requête que je vous adresse à ce sujet, mon cher Ministre, ne court certainement pas le risque de vous paraître importune.

Mais je ne veux pas abuser plus longtemps de votre temps. Je vais clore ma lettre en vous remerciant pour l'envoi de l'exemplaire des Documents Hurmuzaki destiné aux Archives du Ministère des Affaires Etrangères de Paris, * où je me fais un agréable devoir de recueillir un assez grand nombre de pièces intéressantes pour notre histoire. Cela va me faciliter le travail sur D. Cantemir, auquel je n'ai pas renoncé, malgré les retards que je suis forcé d'y mettre.

Veuillez bien agréer, mon cher Président, en attendant le plaisir de prendre part aux discussions que vous dirigerez dans notre prochaine session académique, l'expression des sentiments de très affectueuse et très haute considération que vous porte,

Votre tout dévoué
serviteur et collègue
Odobesco A.

Paris le 10/22 août 1882

BAR S $\frac{8(2)}{\text{DCCCXCIV}}$

---

## 728

*46*

Paris le 11/23 août 1882 mercredi

Ma très chère Sacha

Je viens de recevoir à la fois tes deux lettres du 4 et du 7 de ce mois qui ont été mises toutes les deux à la poste le 8. J'y ai vu avec plaisir que ta crise s'était passée calmement cette fois ; mais c'est la prochaine dont je m'inquiète maintenant. Où se passera-t-elle ? Ce serait très regrettable que tu sois reçue par elle à ton arrivée à Paris. La laisseras-tu s'écouler à Kamenka ? Voilà ce que j'apprendrai dans une prochaine lettre de toi. Si cela était, cela retarderait bien de huit jours ton retour. Et songe donc qu'il y aura demain trois mois pleins depuis que vous m'avez quitté.

---

* *urmează* d *șters*

C'est drôle qu'il fasse si chaud en Russie, pendant qu'ici nous sommes forcés de sortir même dans le jour avec des pardessus. Les fourrures ne seront peut-être pas de trop à votre arrivée.

J'ai toujours pour hôte Bengesco, ce qui me distrait beaucoup. Ion Ghica est revenu il y a 3 jours, de Vichy; et repart aujourd'hui pour Londres, mais il reviendra bientôt ici. Il permet à Bengesco de prolonger son séjour à Paris et nous travaillons très fort pour le faire transférer définitivement ici. J'ai écrit hier à ce sujet à D. Stourdza qui est maintenant notre ministre; je lui ai aussi parlé de Vignaud; enfin je l'ai prié de ne pas me déplacer.

Toly part ce soir pour la Suède; il est venu ce matin me faire ses adieux. Hier Zizine a dîné chez moi; nous n'étions que trois. Il repartira aussi dans le courant de la semaine. Hier matin j'ai déjeuné chez Pherekyde avec Ion Ghica et Bengesco. Il me semble que les Pherekyde ne sont pas très convaincus de leur très long séjour a Paris. L'affaire Arghiropolo n'a pas eu de suite. Je n'ai plus entendu parler des Rosetti et de leur arrivée ici. Mais je pense qu'ils tomberont l'un de ces jours à Paris. Je ne verrai les Grant qu'après-demain pour leur communiquer ce qu'aura obtenu du ministre, le sieur Pherekyde, qui doit aller lui parler aujourd'hui et lui demander ce que signifie tous ces refus dont le gouvernement français l'abreuve.

Le mobilier de ton salon n'est pas encore tout à fait complété par le père Tesnier, ce qui a fait dire à Bengesco qu'il trouvait *çalong!* Mais il n'y manque plus grand chose et je pense que tout, même le cabinet de Miss Jeanne, seront tous prêts d'ici à 12 ou 15 jours.

Ma santé est bien meilleure maintenant, aussi je ne projette plus de voyage en mer; ce que je désire beaucoup c'est de me retrouver avec vous dans notre joli logement .....

Pour toi seule

et en particulier avec toi seule, ma chère petite femme, derrière mon paravent japonais.

Si le temps t'a paru long et chaud en Russie, je te promets que c'est tout autre chose qui te présentera les mêmes qualités; quand tu te retrouveras quelque matin ou quelque soir, sous la peau de guanaco chilien. C'est bien pourquoi je désire énormément que tu ne passes pas cette formidable rencontre juste en un moment de crise. Ce n'est pas de douleur que je veux t'entendre gémir et te sentir te tordre au premier jour de ton retour ici; ce n'est pas de la morphine, mais bien quelque chose de meilleur qui servira aux injections et pour les pratiquer il y a une belle grosse aiguille toute prête qui te pénétrera pas moins que cela. Elle t'attend avec une vive impatience. Ainsi, ma belle amie, faut pas de crise!

Mais je m'arrête après t'avoir donné la mesure ..... de mes projets. Je t'embrasse bien fort, en attendant, par la pensée.

Tout à toi
Alexandre

Mes tendresses à notre Jeanne.

BAR S 1(276) / CDLXXXIV

---

## 729

Paris jeudi matin le 12/24 août 1882

Ma très chère Sacha

Je viens de faire des calculs qui m'ont donné la résultante suivante, que je m'empresse de te communiquer pour que, s'ils sont justes, tu puisses prendre à temps des mesures en conséquence.

Je vois dans une de tes lettres d'hier que ta crise est arrivée* la dernière fois, et heureusement d'une façon bénigne, le *3* du mois courant; en ajoutant trois semaines ou 21 jours, tu aurais la suivante le *24* de ce même mois, un lundi. Si par bonheur elle était également calme, tu pourrais déjà te mettre en route le *27*, vendredi, et** si tu réussis à ne plus aller à St. Petersbourg, vous pourriez être à Paris dans la matinée du lundi le *30*; ce qui fairait que nos projets ne seraient en rien changés. Mais peut-on être sûr que la crise ne tardera pas et qu'elle te permettra de partir aussitôt après? Voilà ce qu'il y a d'aléatoire dans le projet, aussi je te conseille bien de ne rien *forcer* pour rester strictement dans les limites indiquées plus haut et de retarder, s'il le faut absolument, le départ, d'un, de deux ou de trois jours, en ayant soin seulement de m'en avertir à temps.

Tu ne saurais croire combien j'ai de plaisir en pensant que dans une vingtaine de jours vous serez ici, près de moi, dans notre nid bien rangé.

Je dis *bien rangé* et certainement tu auras mille petites corrections à faire, mille détails à ajouter, surtout dans le rangement intérieur des casiers, tiroirs, vitrines etc. Il y aura cependant de la place pour tout et quoique très resserrés (quelquefois c'est très agréable) nous ne serons pas gênés dans notre mobilier abondant.

Ce soir je suis invité à dîner chez les Betzhold qui sont de retour d'Angleterre depuis quelques jours et qui repartent pour le Tyrol sous peu.

J'irai chez Fleury pour lui dire que tu seras encore absente pour 20 ou 29 jours et il attendra sans doute. Ne t'en inquiète pas.

Hier, Grant est venu me voir après que je t'ai eu écrit. Je n'ai pas revu Pherekyde après sa visite au ministre. Je saurai aujourd'hui ce qui en est. Grant m'a montré une lettre de Rosetti qui lui annonce qu'ils partent pour Paris le 4 ou le 5 septembre n.s., aussi ils seront bientôt ici. Cependant M-me Rosetti est assez gravement malade. Pauvres gens! Leur as-tu seulement écrit, paresseuse? Le Métropolitain de Bucarest[1] est arrivé hier ici.

Je n'ai pas encore parlé dans ma lettre de notre Jeanne; mais je n'y ai pas moins pensé, car quand je t'écris — sauf quelques pensées tout à fait personnelles — c'est à vous deux que je m'adresse à la fois. Aussi pour finir cette lettre je vous embrasse toutes les deux tendrement, de cœur — et je n'ajoute rien que pour toi, ma bien chère moitié — quelques baisers discrets mais pénétrants, un peu plus bas. O shoking! Au revoir.

---

* *urmează* cette *șters*; ** *urmează* sin⟨. . .⟩ *șters*

Tout à toi,
Alexandre

BAR S $\frac{1(277)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 730

Paris le 25 août 1882

Cher Monsieur Ghica

Quoique j'espère avoir le plaisir de vous revoir bientôt à Paris, je crois cependant de mon devoir, en ma qualité d'ami des deux personnes dont je veux vous parler dans ces lignes, de devancer, s'il en est encore temps, la lettre que vous comptiez adresser à notre nouveau ministre, Mr. Stourdza[1]. Je lui ai écrit de mon côté [2]; mais je suis bien loin de prétendre ou de croire que mes prières auront auprès de lui la valeur de vos conseils.

Je lui ai demandé dans ma lettre de vouloir bien réintégrer dans son poste si utile, ou tout au moins de faire payer ses mois de service arriérés, à ce brave et honorable Mr. Vignaud, qui malgré ce que notre pays et notre légation lui doit, a été traité indignement par le Ministère de Bucarest.

Je l'en ai aussi prié de transférer M. Bengesco [3] à Paris. Et à ce propos, je viens, cher Monsieur Ghica, vous faire part de la combinaison qui m'a passé par la tête et que je n'ai pas eu le temps de vous exposer lors de notre déjeuner chez M. Pherekyde.

Voici en quoi elle consisterait : vous demanderiez comme 2-d secrétaire à Londres Mr. Maracineano, lequel (si vous ne tenez pas à l'avoir auprès de vous) pourra rester attaché au Ministère de Bucarest ; mais le poste dont il est titulaire, c'est-à-dire celui de 2-d secrétaire à Rome devenant vacant, on y pourrait envoyer Mr. Brăiloiu, qui laisserait sa place à M. Bengesco. De votre côté je crois que vous pourriez vous faire attacher soit M. votre fils Nicolas, soit le jeune M. Athanasiou, qui a l'avantage de parler l'anglais.

Excusez-moi, cher Monsieur Ghica, si je me mêle de tout cela ; mais je vous sais si bienveillant envers ceux que vous affectionnez, que je prends la liberté d'abuser presque de cette précieuse faveur. Comptant que vous

ne m'en voudriez pas trop, je vous prie, mon cher Ministre, d'agréer l'assurance de ma très haute et très affectueuse considération.

Votre tout dévoué
Odobesco A.

J'ai reçu hier une lettre de Biano, datée de Rome. De là il compte encore aller à Naples et il viendra ensuite à Paris, dans le courant d'octobre.

BAR S $\frac{30(28)}{\text{DCXIX}}$

---

## 731

Paris 29 rue des Ecuries d'Artois 13/25 august 1882

Domnule Tocilescu,

La 16/28 iulie trecut îți scrisesem o scrisoare spre a-ți mulțumi pentru trămiterea obiectelor mobiliare și xilografiilor, precum și spre a-ți acuza recepțiune de ultima sumă expediată. Închisesem scrisoarea, cînd îmi sosiră gazetele din București și aflai că ai plecat la Rusia [1]. Am oprit plicul și astăzi viu a-ți scrie altă scrisoare fiindcă iar în gazetă am citit că te-ai întors în țară și ai adus de pe la Moscova, adevărate minuni.

1. Pricepi cît sunt și eu de curios de a afla mai cu deamăruntul care este natura noilor descoperiri ce ai făcut pe acolo.

2. Apoi iar, mă plîng că m-ai ținut înțărcat de orice știre mai amănunțită despre ceea ce ai aflat și ai adus din Dobrogea [2].

Sper că vei găsi un moment spre a-mi așterne ceva despre toate acestea pe una sau două fețe de hîrtie de poștă.

Apoi încă mai am a-ți face cîteva întrebări, cerîndu-ți de urgență răspuns.

3. Ce faci cu *revista proiectată* [3]? N-am mai auzit vorbind de dînsa, decît de către d. Mih. Suțu și în mod foarte vag.

Mai este necesitate să continui lucrarea începută pentru acea publicațiune?

4. Cum mergi cu noul ministru [4]? Spune-i dacă sunteți în relațiuni amicale că-l salut frățește și-i recomand să nu cumva să schimbe pe directorul general.

5. Un nou an școlar se începe în curînd. Care îți sunt dorințele și intențiunile întru ceea ce privește supleanța catedrei de arheologie [5]? Aș dori să-mi scrii și aceasta.

Osebit de cele de mai sus, nu-mi rămîne decît a-ţi împrospăta asigurarea amicalelor simţiminte ce-ţi port.

Al d-tale devotat
Odobescu A.

Sper că ne vom vedea la primăvară în Bucureşti?
Dar de ce n-ai venit estimp la Contrexéville [6] şi la Paris, rău ai făcut.

BAR *ms rom 5160*, f 89—90

---

### 732

*48*

Paris dimanche matin 15/27 août 1882

Ma très chère Sacha

Dans l'espoir de recevoir de toi une lettre qui me donne des nouvelles plus positives sur l'époque de votre retour, j'ai laissé passer la journée d'hier sans t'écrire ; mais probablement on n'a pas pu aller à la Mchinskaïa et ta lettre que j'attends aura été en retard.

Aujourd'hui c'est la Ste. Marie et il y aura probablement grande cérémonie à notre chapelle où se rendra je pense le Métropolitain [1], chez lequel j'ai laissé hier une carte. Je n'ai pas vu hier Pherekyde et je ne sais rien de positif là-dessus. Je ne regrette pas mon ignorance, car elle me permet de rester tranquillement chez moi.

J'attends de chez le fleuriste deux très jolies coupes ou plutôt compotiers en porcelaine de Saxe moderne, avec des hortensias en relief que j'ai acheté hier et que j'ai donné à garnir de fleurs, pour les envoyer ce matin à M-me Pherekyde. C'est réellement beaucoup trop beau et trop distingué pour elle ; mais je ne sais pas faire des cadeaux vulgaires.

On a apporté, pour ton salon, le petit fauteuil à étoffe japonaise et la lampe à réflecteur pour le tableau. Hier soir nous avons fait une répétition du salon avec Bengesco. La lampe à réflecteur a l'avantage d'éclairer très agréablement le piano. Il ne manque plus que l'écran aux fougères, et ta chaise en lyre pour le piano. Mais ce qui manque surtout ce sont les deux personnes, mère et fille, pour jouer de ce piano qui m'a l'air d'être en aussi mauvais accord qu'un chaudron fêlé. Je fairai venir Caspers avant votre arrivée. Il est probable que Bengesco me quittera de demain lundi en huit. A son départ suivra un grand nettoyage pour que vous trouviez la maison en bon ordre et propre. J'ai grand'peur cependant que Louveau ne me fasse défaut jusqu'au 10 septembre n.s. pour les meubles du petit salon ou cabinet de Jeanne. Cela m'ennuierait et je vais le serrer de près d'ici là.

Ma santé est tout à fait remise et j'en suis bien aise, car il m'eût été fort désagréable de vous recevoir en état d'indisposition.

On peut dire que l'automne a déjà commencé ici ; il fait frais, les feuilles tombent ; il y a de la brume. On pense presque à refaire du feu. Et là-bas? le temps a-t-il changé?

Je n'ai plus d'autres nouvelles à te donner.

J'irai aujourd'hui laisser une carte chez Marie Crezzoulesco.

On m'a dit que le remplaçant de d'Avril au Chili ne quitterait la France qu'en octobre. Cela remettrait, je crois, le retour des nôtres au mois de decembre ou janvier.

Mille tendresses pour toi et Jeanne. Mes baisemains à ta mère.

Je t'attends cu mare poftă şi dor.

A toi de cœur şi'n tine toată !

Alexandre

En même temps que cette lettre t'arrivera le dernier No. du *Figaro* adressé à Kamenka. Je te garderai la suite ici.

BAR S $\frac{1(278)}{\text{CLDXXXIV}}$

---

### 733

*49*

Paris 17/29 août 1882

Ma très chère Sacha

Je suis encore dans l'incertitude sur le moment de votre retour. Dans mon impatience j'ai fait des calculs qui auraient permis que vous soyez ici dimanche matin le 10 ; mais en y réfléchissant je crois que cela ne sera guère possible, dans tous les cas, pas prudent. Donc ce sera, je pense, quelques très peu de jours plus tard. Enfin, n'importe quand vous viendrez, vous serez les très bien venues !

Mon grand regret c'est de n'avoir pas réussi dans une combinaison financière qui m'aurait permis de vous recevoir et de vivre sans souci sous le rapport de l'argent. Hélas ! échoué en plein ! Cela me tracasse bien un peu, ... beaucoup ; car j'aurai été * si heureux que vous puissiez jouir sans aucun trouble de notre charmante installation. Mais à ce qu'il paraît il n'est pas possible en ce monde d'avoir un bonheur parfait et plus un plaisir est grand, plus il faut l'acheter et le payer par des soucis et des chagrins. Cette triste réflexion philosophique me vient à un moment où je ne voudrais avoir que de la joie, parce que le moment de votre retour, mes bien chères amies, ne se compte plus par mois et semaines, mais seulement par journées : il y en aura 20 ou 25 ou même 30, mais pas davantage, n'est-ce pas?

Dans ta dernière lettre, tu me donnes les dimensions des images et du petit meuble que tu apportes. L'arrangement tel quel est fait pour le moment ; il sera très facile de le remanier quand vous serez ici.

Bengesco partira dans les tous premiers jours de la semaine prochaine et nous emploierons les jours qui nous séparent encore de votre arrivée, à nettoyer à fond toute la maison. Rien de nouveau en politique ; aucune nouvelle du pays. Les Pherekyde m'ont toujours l'air de branler dans le manche. Ils ont été enchantés du beau cadeau que j'ai fait à madame pour sa fête ; mais ayant été leur rendre visite elle m'a dit ** avec un air de stupidité attristée que depuis que sa vénerable mère était morte, elle ne fêtait plus. Voilà, par exemple, qui m'est parfaitement indifférent!

---

* *urmează* tout *şters;* ** *urmează* que d... *şters*

J'ai vu chez eux le Métropolitain qui part demain pour Vichy; à son retour, nous le reverrons à Paris et comme cela ne sera que dans trois semaines, je pense que nous pourrons le recevoir chez nous et lui offrir à dîner, en le priant de bénir notre nouvelle installation.

Eh bien ! ma bien chère Sacha, reviens-moi vite, je t'en prie. Ne t'effarouche et ne t'attriste pas à l'idée que tu es maintenant une grosse bonne matrone. Vorba românului : Găina bătrînă face zeama bună ! Şi zău lingura lungă, mare şi groasă stă gata să se'nfigă toată în oala fierbinte a găinii, s'o amestece, s'o frece şi să'i stoarcă zeama cea bună. Dacă ulcica s-a mai lărgit, apoi şi lingura s-a mai îngroşat şi toate au să fie potrivite. Vino dar mai iute şi vino sănătoasă, grasă, lăptoasă şi devreme acasă.

Après cet intermède national, d'un goût un peu trop épicé peut-être pour la vie calme de Kamenka, il ne me reste comme calmant provisoire, ma très chère Sacha, que de te recommander de te bien soigner pendant ta prochaine crise, de ne pas entreprendre le voyage trop tôt et imprudemment.

Je t'embrasse de tout mon cœur et quoique je te charge d'embrasser de ma part notre fillette, je vais lui répondre aussi, en quelques lignes.

Tout à toi
Alexandre

P.S. En supposant que tu quittes Kamenka le 27, je n'aurais plus à t'écrire que 5 lettres à part celle-ci, en * alternant les jours comme d'habitude. Cela faira un total de 54 lettres; ce qui représente 108 jours. C'est beaucoup !

BAR S $\frac{1(279)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 734

*50*

Paris le 18/30 août 1882

Ma très chère Sacha

J'ai reçu une lettre de toi hier après que j'ai eu expédié la mienne. Ensuite j'ai été avec Bengesco à la bibliothèque pour faire quelques recherches historiques. J'y ai trouvé un ouvrage russe qui m'a intéressé très fort; aussi je t'écris ces quelques lignes pour te prier de me le procurer par l'intermédiaire de Kostia [1] ou du Baron Stuart [2]. Voici le titre, copié comme j'ai pu : Журналъ Министерства Народнаго Проскѣщенія, *ноябрь 1878* Пятое десятилѣтіе. Часть CC. С.-Петербургъ. Типографія/B.C./ Балашева Екатерин. каналь, между Вознес. и Маріинсккимь мостами.

Débrouille-toi là-dedans, si tu peux ma bonne amie ! Rien de neuf si ce n'est que la fin de ce mois m'est très dure, et j'y suis.

Je vous attends avec impatience pour respirer ou soupirer ensemble s'il y a lieu. Bengesco me quitte définitivement dimanche prochain ; il

---

* *urmează* les *şters*

est très ennuyé de retourner à Londres. Moi, cela va me faire une lacune, que vous ne tarderez pas, n'est-ce pas ? à remplir très avantageusement.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur, ma chère Sacha et ma petite Jeanne.

Ta prochaine lettre, — demain peut-être — me dira ta décision dernière par rapport au voyage.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(280)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 735

[SAŞA ODOBESCU]

*51*

Paris le 20 août/1 sept. 1882

Ma très chère amie

La dernière lettre que j'ai reçue avant-hier de toi est du 15 août. Rien cependant encore de décidé sur ton retour. Du reste, au moment où tu recevras celle-ci, il est probable que tu auras ta crise de la fin de laquelle dépend votre départ. Je souhaite que tu n'aies pas cette fois les désagréments des avant dernières crises et que la présente te permette de te mettre en route sans aucun danger. La fatigue d'un si long voyage est à elle seule suffisante pour vous ébranler.

Je ne sais pas encore comment tu te débrouilleras avec ton voyage à St. Petersbourg. Seras-tu forcée d'y retourner ? Pourras-tu te dispenser de cette dispendieuse fatigue ? Tout cela est pour moi aussi indécis que le moment de ton retour.

Pour moi, je t'attends avec impatience. Bengesco une fois parti je remettrai tout en bon ordre (le salon est déjà recouvert de ses belles housses, toutes blanches et toutes fraîches). J'espère que le cabinet de Jeanne sera aussi prêt avant dix jours. Alors je n'aurai plus que l'impatience de l'attente. J'espère que ce que vous trouverez et ce que vous verrez ici, vous faira assez plaisir pour me faire excuser mes folies et pour te donner le désir et le courage de combiner ensemble ce qui sera utile et possible pour les réparer. C'est bien chagrinant pour moi de mettre des soucis au bout des plaisirs que je suis si heureux de te préparer, ma bonne et chère amie ; mais tu as si bon cœur que tu m'éxcuseras et tu as aussi du courage pour travailler avec moi à réparer le mal que je fais sans intention mauvaise.

Enfin, revenez ! si nous aurons des moments de soucis et d'ennuis, il y aura aussi pas mal de consolations à nous retrouver ensemble, et à partager les inquiétudes aussi bien que les jouissances.

Quoique je ne puisse qu'admirer les prodiges d'économie que tu as faits pendant ton long séjour de plus de 3 mois en Russie, je ne puis m'empêcher de te dire que si par hasard tu rencontres par là-bas un trésor quelconque *, il ne faut pas te gêner ** pour l'apporter bien vite, il nous sera très utile.

Dans tous les cas, je compte que tu me rapporteras le trésor de ta tendresse. C'est un fond qui a un très grand prix. Avec cela on se tire de bien des embarras.

Je vais continuer à t'écrire tous les deux jours jusqu'au moment où j'aurais reçu ta lettre où tu me fixeras le jour de votre départ.

J'ai vu hier les Grant qui défont leur maison pour aller s'établir à Bucarest. La P-cesse Elise a écrit pour la Ste. Marie ***, à la sœur ⟨de⟩ [4*] Bengesco, une lettre du lyrisme le plus insensé [5*]. Nous avons ri à nous tordre avec mon compagnon dont la société est très divertissante. Toutefois je le changerai avec bonheur, contre la votre, mes toutes chères amies, que j'embrasse de tout mon cœur. Tout à toi

Alexandre

BAR S $\frac{1(281)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 736

52

Paris lundi le 23 août/4 sept. 1882

Ma très chère Sacha

Hier, quoique ce fut le jour, je ne t'ai pas écrit. Une grande envie de voir la mer m'a donné l'idée d'aller dîner à Dieppe ou à Trouville. Bengesco m'engageait beaucoup à aller passer 4 ou 5 jours à Londres, mais c'est bien difficile pour le moment juste à l'époque ou j'attends votre retour si désiré. Je me suis donc borné à aller hier à Trouville. Le train rapide m'y a mené en 4 heures, de façon que j'y étais à 5 heures et demie. Une promenade sur la plage, un dîner en toute hâte (M-me Pherekyde [6*] dirait *Ventre-à-terre*, à quoi Jean Balatchano aurait répondu en parlant de *Missou* de qui la phrase était dite : „Cela doit l'avoir beaucoup gêné, Madame !"). Je continue : un dîner à la hâte, sur la terrasse en face de la mer immense, pendant que le soleil se plongeait dans l'onde et que les phares du Havre allumaient leurs yeux électriques. A 7 1/2 je repartais et à minuit et demi j'étais rentré. Au même moment Bengesco rentrait également du théâtre, où il avait conduit sa sœur. Nous avons aussi été au théâtre pendant les deux soirées précédentes : Avant-hier nous avons revu *Lili* aux Variétés [1] et la veille, à la Gaîté [2], j'avais vu la reprise d'une pièce d'Erckmann Chatrian, intitulée *le Juif polonais*, avec Dumaison. On m'en avait dit beaucoup de bien ; je préfère toujours *l'Ami Fritz*.

A propos de théâtre, le directeur de celui de Bucarest, Grigri Cantacuzène qui a succédé à Cornesco[3] est à Paris ; je l'ai rencontré il y a quelques jours au Bois, en allant conduire Bengesco chez sa tante Tinkette Golesco, qui habite sa maison. Mais Grigri ne nous a pas vu et il n'est

---

* *urmează* ne *șters* ; ** *urmează* pas *șters* ; *** *urmează* une lettre *șters* ; [4*] *în ms.* que ; [5*] *urmează* de lyrisme *șters* ; [6*] *urmează* qu *șters*

pas venu me voir. J'ai reçu cependant la visite de Tinkette Golesco et de Gulitza Effendi [4], le fils de Ion Ghica, qui ont beaucoup admiré ce qui est prêt de notre maison. J'ai vu samedi une partie des meubles du petit salon, qui sont très avancés et promettent de faire le meilleur effet.

Bengesco me quitte ce soir pour retourner tout attristé à Londres où il restera encore au moins cinq semaines.

Mais revenons à ta lettre, ma très chère amie ; elle ne me dit pas encore quand vous reviendrez : aussi j'en attends prochainement une plus décisive. D'ici là je continue à t'écrire.

Dis à ta mère que je lui baise la main et la remercie pour les bonnes et tendres paroles qu'elle m'adresse. Je lui répondrais aujourd'hui même si je ne devais ménager ma main pour écrire une lettre à Jean Bratiano en lui envoyant des pièces officielles qu'il m'a fait demander.

Le temps s'est mis au beau et à la chaleur ; cependant il y a chaque jour un petit intermède de pluie au milieu de la journée.

Ma santé est tout à fait remise. Je te souhaite la même chose pour qu'à ton retour rien n'empêche de vider et de savourer ensemble le champagne écumant qui remplira à pleins bords les coupes.

Au revoir donc, à bientôt ; ma toute chère Sacha.

Embrasse pour moi Jeanne.

Je vous attends ;
à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(282)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 737

53

Paris mardi le 24 août/5 sept. 1882

Ma très chère Sacha

Je viens de recevoir ta lettre du 19/31 et si j'y réponds sans aucun retard, c'est qu'il y a dans cette lettre des choses qui m'ont fait réfléchir. Tu me dis que ton frère est très affectueux pour toi et pour Jeanne, qu'il veut vous garder encore un ou deux mois là-bas, qu'il vous propose de défrayer le voyage. N'y-a-t-il rien de plus? Pendant ton séjour actuel en Russie, tu ne m'as plus jamais écrit sur les projets relatifs à l'avenir de notre fillette. Ces conseils de ton frère n'ont-ils pas en vue autre chose qu'un simple caprice? Si quelque bon résultat pouvait suivre ce retard, peut-être y aurait-il avantage à l'accepter. Tu es meilleur juge de tout cela que moi. Il est certain que, quant à moi, je serais très heureux de me revoir ici avec vous ; mais d'un autre côté je me dis que le plaisir de vous retrouver va être trop tôt, peut-être, suivi de grands embarras. A cela il y a à répondre qu'ensemble nous saurons y obvier plus facilement. Mais encore * si tu trouves qu'il y aurait avantage pour toi à prolonger d'un mois c'est-à-dire jusque vers le 15 octobre (époque à laquelle arrvera le fermage dei Poïeni) ton séjour là-bas, je me résignerais à vous attendre encore. Enfin c'est à toi à juger cela et à me répondre de suite à ce sujet ; parce qu'alors il faudra d'un côté régler par lettre l'affaire de Fleury et d'un autre côté écrire à Stefanesco de presser l'envoi du fermage. Tu vois que tout cela fait un grand bouleversement dans mes idées, et surtout cela contrarie mon grand *dor* de vous ; mais je me défie moi-même de mes désirs pas toujours très sages ; et si tu trouves, à tête reposée, que nous fairons plus sagement de rester encore loin les uns des autres pendant ce mois, je m'y résignerais.

---

* *urmează* s'il *șters*

Hier Ion Ghica est revenu de Londres ; il a arrêté le départ de Bengesco, qui reste encore à Paris et chez moi, prêt toutefois à quitter sa chambre aussitôt que j'aurais reçu la nouvelle de votre arrivée.

J'ai aussi vu hier Grigri Cantacuzène [1], qui viendra déjeuner chez moi après-demain jeudi. Il m'a dit qu'on a mis à l'étude mon *Nea Frațila* [2] avec lequel on compte ouvrir la saison théâtrale. Qui sait si nos affaires ne me forceront pas à aller faire une pointe sur Bucarest.

L'arrivée de D. Stourdza au Ministère des Affaires Etrangères, amènera, dit-on, des changements dans les légations. Moi je lui ai déjà écrit pour lui demander de me laisser à ma place. J'entends dire cependant qu'Obedenar [3] se démène beaucoup pour l'avoir. Je n'ai pas de fraîches nouvelles des Rosetti.

Je t'écrirai encore demain à tête plus reposée. Peut-être ma lettre d'aujourd'hui va te donner une partie du trouble d'esprit que m'a produit la tienne. Mais en somme ne fait que ce que ton cœur et ton bon sens te dictera de faire. Je me fie en toute confiance à ces deux bons conseillers et je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(283)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 738

*54*

Paris mercredi le 25 août/6 sept. 1882

Ma bien chère Sacha

J'ai quelques doutes sur l'arrivée de la présente lettre, car il me semble que tu ne recevras pas directement celle que je t'ai écrite hier, c'est-à-dire que je soupçonne que tu seras déjà à St. Petersbourg lorsqu'elle arrivera à destination et que par conséquent elle sera trop en retard pour qu'elle te fasse changer d'idée sur l'époque de ton retour. Voilà ce que je suppose et certes je n'en éprouve que du plaisir, attendu que je vous verrai, alors bientôt. D'un autre côté je me demande encore si pour des raisons d'économie et surtout pour entretenir le plus longtemps possible l'état de satisfaction de notre Jeanne et peut-être aussi pour lui assurer un meilleur avenir que celui que nous pouvons lui faire à nous deux tout

*Constantin Odobescu*
(fotografie)
din colecția Dinu I. Odobescu

seuls, je me demande, dis-je, s'il ne serait pas plus sage de prolonger encore d'un mois votre séjour en Russie. Cela ne me charme pas; loin de là; mais si cela devait vous être à toutes deux utile et agréable j'accepterais encore ce prolongement de l'attente. C'est à toi, ma très chère Sacha, à juger et à décider dans cette circonstance. Si tu prends la résolution de rester là-bas, il faudra cependant s'empresser de régler les deux affaires de Fleury et de Stefanesco.

Nous n'avons encore aucune nouvelle de l'arrivée des d'Avril; mais il est à penser qu'ils n'attendront pas là-bas le successeur d'Adolphe[1] et qu'ils prendront pour revenir l'époque la plus propice pour les voyages en mer. Je n'ai pas encore pu apprendre quelle est cette époque.

Louis à déjeuné hier avec moi; il part à la fin de la semaine pour chercher Pierre en Bretagne et lui faire faire une tournée de dix jours dans ce pays.

J'ai écrit hier à I. Bratiano et je lui ai dit seulement que nous lui sommes reconnaissants de la sollicitude qu'il a pour nous. Je ne sais pas si je t'ai dit que j'avais entendu chez les Grant que mon frère Constantin avait été promu au rang de major; mais je n'ai pas vu cela au Moniteur Officiel.

Louis m'a dit hier que Diane de Güldmann repartait aujourd'hui avec toute sa marmaille pour la Grèce; cette femme ne peut pas tenir en place. Je n'ai plus revu sa mère. J'ai rencontré l'autre jour Ugène qui est allé faire un petit voyage en Allemagne.

Demain j'ai Grigri[2] à déjeuner.

A part cela je n'ai pas de nouvelles à vous donner. Hier j'ai été revoir le mobilier du cabinet de Jeanne qui va tout doucement et qui n'aurait certainement pas été prêt si vous étiez revenues pour la St. Alexandre. Je pense que je ne l'aurais que vers la fin de la semaine prochaine (et nous ne sommes qu'au mercredi de celle-ci). Au salon également il y a quelques *ajoutations* ⟨*sic*⟩ dont je vous réserve la surprise.

En fait de nouvelles, Bengesco me rappelle que le mariage de Georges Lahovary, le fils aîné d'Olympe, est décidé avec M-elle Alexandrine Cafegi bașa. D'un autre côté le second fils de Ion Ghica, le fameux Charles, dit aussi *Măule!* divorce, dit-on, d'avec sa toute nouvelle femme M-elle Gradisteano[3], la fille de Costica, ton danseur. Emil avec sa grosse boule de femme sont à Paris et étaient hier soir au Cirque. Il y avait aussi Pană Buesco. C'est dommage qu'Alexandre Philippesco n'ait pas été là pour jouir de la vue de son grand ami. Il est vrai que Grigori Serur⟨r⟩ie manquait. Alexandre est toujours à Spa et sa mère à Bucarest, où elle fairait bien de rester à rêver dans son jardin, à ses jeunes amours, comme elle le dit à M-elle Bengesco[4], à laquelle elle a envoyé des petites violettes* imprimées sur papier (à 1 sou la douzaine) en lui disant qu'elle les avait arrachées au baisers de l'aurore.

Mais je bavarde au hasard. J'ai en ce moment très faim et Marie retarde mon déjeuner.

---

* *urmează* peintes *șters*

Ces dernières lignes pour vous embrasser par la pensée toutes les deux. Je ne sais plus maintenant si cela sera bientôt ou plus tard que j'aurai la réalité de ce grand bonheur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(284)/CDLXXXIV

## 739

*55*

Paris vendredi matin 27 août/8 sept. 1882

Ma très chère Sacha
En commençant cette lettre je me demande s'il ne serait pas plus logique d'attendre jusqu'à midi pour recevoir celle que j'espère avoir de toi aujourd'hui. Mais n'importe s'il y aura à répondre à celle-là, j'en écrirai une autre.

Viendrez-vous? ne viendrez-vous pas tout de suite? voilà ce que je me demande presqu'à toute heure.

J'aurais bien du plaisir, je serais heureux de vous revoir aussitôt que possible.

Mais ne jugeras-tu pas plus sage de prolonger votre séjours là-bas d'un mois encore?

Mon idée est que la dernière hypothèse ne se réaliserait que dans le cas où tu n'aurais pas déjà pris des dispositions contraires avant d'avoir reçu mes deux lettres précédentes. C'est donc une chance à courir.

Aussi je me balance entre l'espérance de vous revoir et l'appréhension d'un retard, peut-être jugé raisonnable.

Pendant ce temps je me hâte de terminer l'appartement, qui le sera j'espère, dans le courant ou vers la fin de la semaine prochaine.

Hier Ion Ghica et Grigri Cantacuzène ont déjeuné chez nous. Menu: Œufs à la coque, Moules marinières, Côtelettes d'agneau panées, Perdrix aux choux Baba, Fruits (pêche et raisin), Biscuits. Médoc, Sherry, Kummel et Raki. Tout à été trouvé très bon. Notre Marie se perfectionne grâce aux conseils de la concierge qui est toujours très aimable. Du reste je continue à être le seul locataire et habitant de la maison. On a commencé à démolir la maison d'à côté où l'on continuera la nôtre. Près de la fenêtre il y a une balustrade en planches pour arrêter la poussière des démolitions.

Ion Ghica nous a confié la nouvelle qu'il avait reçu de Sturdza au sujet de la transmutation prochaine de Bengesco à Paris et du réintégrement[1] de Vignaud dans son poste. Tout cela me fait bien plaisir. Pherekyde est toujours aussi mollasse. Cependant il a fini l'achat de la Chapelle roumaine[2] qui est déjà payée. Il s'agit maintenant des arrangements intérieurs pour lesquels nous attendrons le retour de Lecomte. Aucune nouvelle de sa femme depuis son départ à Etretat.

Je n'ai pas non plus d'autres nouvelles à vous donner. Le temps n'est pas trop mauvais ici; mais il n'y a pas trop de quoi s'y amuser. Si je pouvais être sans quelques soucis et sans ennuis, la vie très intime, chez nous, aurait seule l'avantage de me donner d'agréables sensations. Il est vrai qu'on peut jouir de celles-là, même sans avoir la * tranquillité et les plaisirs que vous procurent une large aisance pécuniaire. Mais, tout de même, si cette dernière existait chez moi j'aurais encore plus de courage et d'entrain pour vous conseiller de revenir tout de suite, car on pourrait par des promenades, des cavalcades, des spectacles et des excursions donner, même à notre fillette, des distractions amusantes pour elle.

Je finis, ma bien chère Sacha, en vous embrassant bien tendrement toutes les deux, mère et fille; j'attends impatiemment tes lettres qui décideront du moment présent.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(285)}{\text{CDLXXXIV}}$

### 740

*56*

Paris dimanche 29 août/10 sept. 1882

Ma très chère Sacha,

Je commence à être inquiet, car depuis mardi dernier je n'ai plus reçu de lettre de toi. Serais-tu assez gravement indisposée pour ne pas pouvoir m'écrire? Est-ce ton déplacement de Kamenka à St. Petersbourg qui occasionne ce retard? Ou bien est-ce tout simplement la poste qui nous joue ce mauvais tour? Je ne sais que penser dans tout cela.

Le fait est que je suis dans la plus grande incertitude sur votre retour. Chaque jour j'attends une solution qui ne vient pas.

En attendant tout va ici piano-pianissimo.

La P-cesse Elise [1] m'a écrit hier sur un petit carton pour me féliciter et me dire que tu n'as pas répondu à sa seconde lettre. Je lui ai répondu moi, aujourd'hui, lui remerciant pour son aimable souvenir et lui disant que c'est probablement l'état de souffrance de ta mère qui t'a donné trop de préoccupations pour pouvoir lui écrire. Son fils [2] m'a aussi envoyé de Spa une carte avec ses félicitations.

Demain, je ne sais pas au juste si j'aurais des visites; mais dans tous les cas je ne pourrais pas les recevoir, car c'est précisémment demain que Tesnier doit finir tout à fait le salon.

Bengesco veut partir mardi pour Londres; mais Ion Ghica est d'avis qu'il reste ici pour attendre son transfèrement à Paris, car il (Ghica) a reçu une lettre de Sturdza lui promettant qu'il replacera Vignaud [3] et amenera Bengesco à la Légation de Paris. Cependant la P-cesse Elise, dans son petit mot me recommande *Sander son filleul*. Je n'en aurai cure.

---

* *urmează* traqu *şters*

J'ai aussi parlé à Ghica de moi; il m'a assuré que Sturdza ne * touchera pas à moi, à moins que je ne veuille un avancement. J'ai dit que je déclinais absolument Athènes. Quant à Bruxelles, peut-être? Quoique ce serait bien ennuyeux de quitter notre joli nid, pas encore habité.

Ce que je préférerais ce serait de rester comme *Chargé d'Affaires* ici, car (cela m'a été dit sous le plus grand sceau du secret) *Missou* [4] sera rappelé prochainement. Ce sera peut-être Rosetti qui le remplacera, s'il accepte; car décidément il est en grand froid avec le gouvernement. Ils doivent (les Rosetti) arriver très prochainement.

J'ai toujours oublié de te dire qu'il y avait une lettre, portant le timbre d'Odessa, qui t'attend ici; c'est probablement de Cath. Kolontaeff [5]. Faut-il te l'envoyer?

Louis ne pourra avoir son congé que la semaine prochaine. Pas encore de nouvelles du Chili[6]; mais cela ne peut guère tarder.

J'espère encore vous revoir très prochainement quoique la dernière lettre reçue de toi m'a fait craindre et même admettre un plus long retard de votre part.

Hier soir cependant, j'ai eu une grande émotion. En rentrant me coucher, je trouve un télégramme; j'étais sûr que cela devait être le tien, m'annonçant votre arrivée. J'ouvre et je lis quelques mots d'Urechia relatifs à son fils [7]. Tu vois ma déception!

Tout de même, j'attends aujourd'hui une lettre car il y a déjà trop longtemps qu'elles me manquent.

En attendant je t'embrasse bien fort, ma très chère Sacha et j'embrasse aussi notre fillette. Mes baisemains à ta mère.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(286)}{\text{CDLXXXIV}}$

### 741

*57*

Paris le 30 août/11 sept. 1882

Ma très chère Sacha

J'avais à peine envoyé à la poste ma lettre d'hier que j'ai reçu la tienne accompagnée de celle de ta mère et de Jeanne. Je vous remercie toutes les trois pour les félicitations que vous m'adressez. Ce qui m'eût fait le plus de plaisir c'est de me retrouver aujourd'hui avec vous ici. Mais les circonstances en ont autrement décidé et du reste je n'aurais pas eu l'appartement prêt à vous recevoir, car aujourd'hui encore, malgré ses promesses formelles, Tesnier n'a pas envoyé les rideaux et draperies pour terminer le salon, et le cabinet de Jeanne est toujours occupé jusqu'à demain soir par le lit et la malle de Bengesco.

A propos de Bengesco, dont c'est aujourd'hui l'anniversaire de naissance, il m'a offert ce matin un joli vase en émail cloisonné qui faira joli effet dans la chambre qu'il occupe aujourd'hui. Marie m'a aussi offert un beau bouquet pour ma fête ; ainsi, vous le voyez, je suis gâté. Mais la gâterie que j'aurais préféré à tout cela, c'est celle de vous revoir.

---

* *urmează* me *şters*

Je suis très inquiet des maux de tête dont tu souffres, quoique je m'explique jusqu'à un certain point leur provenance. La correspondance y est, je le soupçonne, pour quelque chose ; aussi, dans le cas où vous vous décidez à rester encore un mois en Russie, il faut éviter de renouveler ces maux de tête et réserver pour l'entrevue la satisfaction des idées qui troublent la santé et les nerfs.

Mais au fait, venez-vous ? ou restez-vous ? Je suis toujours dans la perplexité, en attendant la solution de ce problème et en aspirant que la solution sera plus favorable à mes désirs qu'à mes raisonnements. Et cependant le retard de ta dépêche jusqu'à présent, me fait craindre que les derniers ont prévalu. Tout à l'heure j'ai eu même une nouvelle émotion. Jérôme m'apporte une dépêche de l'étranger. J'espérais encore que c'était la tienne. Eh bien ! pas du tout ; c'est Ispiresco qui me dit : La mulți ani !

Hier, pour me distraire en la compagnie toujours amusante de Bengesco, j'ai été voir à Longchamp l'ouverture des courses d'automne. La compagnie roumaine y était très abondante : des Pherekyde, des Marghiloman, des Alexandresco, Grigri, Hillel etc. etc. etc. On pouvait compter jusqu'à 25 moldo-valaques. Pour faire comme tout le monde, j'ai même parié ! Mais, pas de chance ! j'aurai pu gagné 2 ou 3 mille francs, et au lieu de cela, j'en ai perdu 105.

Jérôme m'annonce qu'on est venu de chez Tesnier pour poser les rideaux. J'arrête donc ma correspondance. Je voulais écrire à ta mère et à Jeanne, mais cela sera pour la prochaine fois. En attendant charge toi de mes respectueux baisemains pour l'une et de mes tendres baisers pour notre fillette.

A toi, mille et mille tendresses, ma bien chère Sacha.

Alexandre

BAR S $\frac{1(287)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 742

*58*

Paris mercredi matin le 1/13 sept. 1882

Ma très chère Sacha

A tout hasard, je vais lancer encore à la poste cette 58-ème lettre, quoique je ne sais pourquoi il me semble que dans la journée je recevrais aujourd'hui le télégramme que j'attends de toi et qui m'annoncera votre arrivée pour dimanche matin. Ce n'est que si je me trompe dans mes espérances que tu recevras peut-être ce même dimanche les lignes que je trace. Je me dis ou bien que tu as dû rester à Kamenka jusqu'au lendemain de la St. Alexandre, ou bien qu'ayant reçu les lettres où je te laissais le choix d'un plus long séjour là-bas, notre petit tyran t'a persuadé qu'il fallait profiter de cette latitude. Cette dernière décision me fairait vous regretter encore pendant un mois ; cela fairait presque le cinquième de cette année.

Hier soir mon compagnon Bengesco est parti pour rejoindre sa femme en Ecosse, où il restera dix jours ; puis il retournera à Londres et il y restera 15 ou 20 jours, à moins que d'ici là il ne reçoive déjà sa nomination à Paris, qui lui est promise par des lettres de Sturdza à Ion Ghica et à son fils Goulitza-Effendi, lequel est encore ici. Comme je te l'ai déjà écrit les Pherekyde branlent tout à fait dans le manche. Mais on dit que les Rosetti ne sont pas encore prêts de venir à Paris ; je lis aujourd'hui dans *la Gazette de Roumanie* que le père et le fils ensemble se sont rendus à la terre de Bratiano. Cela voudrait dire qu'ils ne sont pas brouillés ou qu'ils se racommodent.

Le jour de la St. Alexandre j'ai reçu pas mal de visites, quelques cartes et même un aussi grand nombre de télégrammes de l'étranger parmi lesquels un de St. Petersbourg signé Nicol. Sophie [1]. Anne et Alexandre [2]. Les félicitations étaient à partager avec toi et Jeanne. Je pense que vous avez vu ou verrez cette intéressante famille à St. Petersbourg. Je vais répondre pour leur remercier.

Pas encore de nouvelles du Chili ; mais Louis part ce soir pour chercher son frère et voyager pendant dix jours avec lui en Bretagne.

Si vous deviez, à mon grand regret, rester encore loin de Paris, je vous enverrais le Figaro dont à partir du 1 septembre je fais collection.

La grande nouvelle de Paris c'est la mort de M-elle Feyghive qui s'est tiré un coup de pistolet au cœur, par désespoir d'avoir mal tourné.

A part cela, l'automne avance à petit pas.

Ton salon est tout prêt ; les portes et fenêtres sont toutes bien bourrelées. Le cabinet bleu et noir de Miss Jeanne sera tout à fait terminé samedi. Je crois qu'il aura un aspect solennel et caractéristique.

Je vous embrasse donc par cette lettre, avec l'espoir qu'au lieu des baisers illusoires qu'elle vous porterait, je vous en donnerai de réels.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(288)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 743

Madame Odobesco
Petersbourg, Hôtel Europe

Paris 14/9 ⟨1882⟩

Inquiet santé et époque retour. Alexandre

BAR S $\frac{1(289)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 744

59

Paris samedi matin le 4/16 sept. 1882

Ma très chère Sacha

Je ne t'ai pas écrit hier, quoique ce fut le jour parce que j'espérais recevoir dans la journée une lettre qui me parle plus longuement de votre séjour à St. Petersbourg et de votre détermination d'y rester encore un mois, laquelle m'a été annoncée par ta réponse télégraphique que j'ai reçue hier seulement dans la matinée.

Ta dernière lettre où tu me parlais de tes maux de tête obstinés, m'avait inquiété ; c'est pourquoi j'ai télégraphié. D'un autre côté je voulais aussi savoir le plus tôt possible la décision que vous avez prise à la suite de mes lettres qui vous donnaient le choix entre revenir tout de suite ou passer encore un mois en Russie. Si tu veux que je te dise le fond de ma pensée, c'est que si tu avais dû te décider toute seule, tu aurais déjà été aujourd'hui ici ; mais que c'est l'avis de M-elle Jeanne qui a prévalu pour que vous preniez la décision contraire.

Je ne puis pas dire positivement que je lui en veux de cela ; mais aussi je ne dirais pas que cela me fasse positivement plaisir de soupçonner que notre fille se trouve mieux partout où nous ne sommes pas ensemble, et qu'elle est plus gaie et plus gentille quand elle est loin de moi. Et cependant, je ne crois pas être un père bien sévère ni bien cruel pour elle. Enfin ! vous avez décidé de rester là-bas encore un mois: c'est un fait ; tâchons seulement de le rendre utile et profitable, et en même temps prenons, si tu le veux bien, les mesures nécessaires, pour qu'il ne nous devienne pas tout à fait préjudiciable.

D'abord, je voudrais savoir si c'est au 15 nouveau style, c'est-à-dire dans 28 jours que vous retournerez à Paris, ou bien au 15 vieux style, c'est-à-dire dans 40 jours? A cela, une première réponse, je te prie.

Ensuite, resterez-vous tout le temps à St. Petersbourg et à l'hôtel? Cela va être bien coûteux, même pour ton frère, si c'est réellement lui qui paie les frais de ce séjour.

Je pense aussi que dans tout ce long espace de temps, vous verrez les Crezzoulesco et vous vous tiendrez en d'assez fréquentes relations avec eux, pour que votre séjour à St. Petersbourg ne prête pas à des interprétations malveillantes, lesquelles, tu le sais bien, ne sont que trop habituelles parmi les nôtres. J'ai écrit à Alex. Lahovary, pour le féliciter et le prier de remercier à toute la famille, pour la dépêche qu'ils m'ont expedié le jour de ma fête.

Maintenant, revenons un peu à ce retard et à ce séjour dans la capitale. Ont-ils pour raison, ma bien chère Sacha, quelque vue bien précise pour l'avenir de notre fillette? Et dans ce cas, je te conseille d'agir avec la plus grande prudence pour ne rien compromettre. J'ai vu des mariages avec des russes entamés et brisés bien des fois : preuve Alexandrine Blaremberg, Olga Jacovenko et d'autres. Je serai très peiné qu'il nous arrive de pareils déboires compromettants, avec notre fillette. Aie l'oeil bien ouvert ! Défie toi de tout acte compromettant, de toute légèreté dont on ne peut pas prévoir les mauvais résultats.

Si ce n'est pas de mariage, mais d'un règlement de fortune que ton frère voudrait faire en faveur de Jeanne, agis aussi *positivement*. Pas de vaines promesses ; il ne faut pas se laisser berner, et agir avec inconséquence, pour faire * les caprices de ton frère et qu'après il vous laisse en plan. J'aime bien supposer que cela ne sera pas ; mais il vaut mieux avoir pris de bonnes mesures de prudence pour ne pas s'exposer à être berné ou joué. Donc si s'est avec cette idée que tu restes là-bas, réfléchis que ce serait avoir fait une inconséquence si le résultat promis n'était pas atteint.

Enfin, si tu as en vue, quelque arrangement relatif à notre situation présente, que je t'ai fait entrevoir dans mes lettres, si tu penses que Stuart pourrait t'apprendre un moyen de réaliser un capital quelconque, (soit la capitalisation de ta pension, soit un emprunt ??), il faudrait bien calculer les chances d'une pareille combinaison. Du reste, là-dessus tu me promets dans ta dernière lettre de me donner des détails, et je les attends avec impatience.

Pour le moment, je vais aussi de mon côté te dire ce qu'il me semble nécessaire de faire, pour que je puisse subvenir *tant bien que mal*, aux nécessités de paiements qui deviennent de plus en plus urgentes et qui seront accablantes au 15/1 octobre, si nous ne prenons pas quelques précautions dès à présent. Donc à ce sujet, voilà ce que je pense :

1° Tu devrais écrire *aussitôt* après avoir reçu cette lettre, une épître à Ştefanesco dans laquelle tu le prieras de faire en sorte qu'au 28 septembre (et même avant cela si c'est possible — j'ai de forts paiements à faire fin septembre N.S.)—tout le fermage de la St. Démètre de Poieni me soit ** envoyé et remis *à moi* à Paris. Sur ce fermage toutefois, il devrait donner le plus tôt possible, *mille francs* à Toly Manescu, qui m'a très gentiment prêté cette somme *** quand 4* il était ici.

Il faudra aussi que tu demandes *absolument* à Stefanesco qu'il règle pour qu'à partir du 1r novembre 1882 nouveau style nous puissions recevoir chez le Banquier à Paris une somme de 1400 francs ou même plus comme *avance* sur le fermage de Poieni de la St. Georges 1883, et que cette somme nous soit continuée aux premiers des mois suivants : décembre, janvier, février, mars ; ce qui fait en tout cinq mois (et non pas six) entre lesquels il faudra répartir également le fermage de la St. Georges, dont les intérêts pour l'anticipation seront retranchés ainsi que les frais de commission. Je pense que tu comprends la combinaison. Ceci sera pour le cas où tu ne réussirais pas à faire un miracle qui nous sauve, pendant ton séjour à St. Petersbourg.

Voilà donc ce que je pense qu'il faut faire *bien vite*, avec Stefanesco.

Quant à Fleury Hérard, je crois que tu dois m'envoyer une lettre pour lui (sans dire que tu la lui fais parvenir par moi), où tu lui diras :

1⁰ que tu as été obligée de prolonger ton absence au-delà de ce que tu pensais,

2⁰ que tu lui demandes pardon de n'avoir pas réglé la lettre d'échange à temps, mais que tu as espéré d'un jour à l'autre être à Paris pour le faire,

3⁰ que tu demandes à ce qu'il t'envoie une lettre d'échange pour 3 autres mois pour que tu la signe et la lui renvoie,

4⁰ Enfin qu'il te rendrait le plus grand service en ajoutant encore 2000 francs à la somme que tu lui dois, en retranchant de cette nouvelle somme les intérêts pour 3 mois du total et en me faisant remettre à moi le restant. Ici je dois te dire cependant, qu'au moment où Alexandre Philippesco m'a fait défaut pour le terme de juillet et où je me trouvais fort embarrassé, j'ai écrit à Fleury pour lui demander à me prêter 2000 francs, ce qu'il m'a refusé très poliment. Mais peut-être ne le faira-t-il pas pour toi. Ces 2000 fr. ou 1800 et quelques-uns venant à la fin de septembre seraient une vraie man⟨n⟩e céleste.

---

* *urmează* mem.. *şters ;* ** *urmează* remi *şters ;* *** *urmează* pendant *şters ;* 4* *urmează* qu' *n eşters*

Enfin voici, ma très chère amie, ce que j'avais à te dire pour le moment au sujet de nos affaires.

Si tu réussis en quoique ce soit là-bas et si nous parvenons à arranger quelque chose avec notre famille du Chili, nous serons encore sauvés, après les inquiétudes qui nous agitent.

A propos des Chiliens, Louis a reçu une lettre de sa mère, mais elle est d'avant la nouvelle de la mise en disponibilité d'Adolphe. Personne ne leur a télégraphié cela ; de façon que c'est à peine ces derniers jours qu'ils l'ont su. Ils ne pourront donc pas être ici avant décembre, s'ils partent sans retard. Dans sa lettre Marie et ma mère semblent toujours très inquiètes sur notre ménage, à cause de tes voyages à Bucarest et en Russie. Elles doivent déjà être rassurées à cette heure par ma dernière lettre à Marie.

Louis est parti avant-hier soir pour la Bretagne.

Ion Ghica a déjeuné hier avec moi. Comme Georges Ghica a été pour 2 jours à Paris, où il reviendra après avoir été voir sa fille je ne sais où en province, Ion Ghica avait parlé avec lui au sujet du rappel et du remplacement de Pherekyde. A ce qu'il paraît Rosetti ne viendra pas et ne veut pas être ministre à Paris ; mais cette place est très briguée. Un individu qui court beaucoup après, c'est Théodore Vacaresco. J'ai beaucoup prié Ion Ghica d'écrire et de faire dire à Sturdza que dans le cas, où cet animal réussirait, il veuille bien me transférer comme ministre en Belgique, mais non pas à Athènes où je ne pourrais pas aller, car ce serait trop dispendieux. Si ce changement devait arriver, je regretterais bien fort d'être obligé de quitter notre petit Paradis qui embellit à chaque heure.

Tout à l'heure même j'ai dû interrompre mon immense missive pour recevoir et pour placer dans le cabinet de Jeanne son bureau-bibliothèque-bahut en bois noir sculpté (Curtea d'Argeș) et garni de peluche bleu paon. Marie en est restée hébétée et réellement cela devient charmant. Mercredi on y apportera le canapé, la chaise et la table et alors l'appartement sera tout prêt, prêt à vous recevoir, mes méchantes fuyardes.

Tout cela restera donc un mois encore désert et isolé.

Je m'ennuie beaucoup.

Georges Ghica est venu déposer 2 cartes chez nous. Je le reverrai à son retour à Paris et je lui offrirais à déjeuner.

Je pense aussi recevoir et faire dîner chez nous le Métropolitain quand il sera de retour de Vichy. Pourquoi n'êtes vous pas ici ?

Pendant que j'écrivais cette lettre, la tienne du 30 m'est arrivée. Je te remercie pour les bons souhaits et pour les tendresses que tu m'envoie. Il y a ici une lettre d'Alex. Philippesco qui te remercie pour tes souhaits. Faut-il te l'envoyer ?

Marie est au désespoir de votre retard. Mais songez donc, cela faira toute une moitié d'année d'absence.

Je t'embrasse de tout mon cœur, ma très chère Sacha, et j'embrasse aussi notre méchante fille, qui nous tient séparés si longtemps et si souvent.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(290)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 745

*60*

Paris dimanche le 5/17 sept. 1882

Ma très chère Sacha, quoique ma lettre d'hier peut compter pour deux et même pour plusieurs lettres, tant elle est longue, je t'adresse encore quelques lignes aujourd'hui pour rentrer dans l'ordre du jour. C'est la 60-me lettre depuis votre départ. C'est long ! C'est bien long ! Pourvu que cela serve à quelque chose. J'ai passé aujourd'hui ma matinée du dimanche à faire la liste des petites minuties qui manquent encore pour que l'appartement soit tout à fait complet. Il le sera probablement à la fin de la semaine qui vient. J'ai aussi tâché de mettre un peu d'ordre * et à caser les livres et autres petits brimborions qui sont venus en dernier lieu de Bucarest et ceux qui se trouvaient dans vos tiroirs. Mais j'y ai renoncé ; c'est trop difficile ! Ce sera à ton tour de ranger tous ces tiroirs, tous ces livres, toute cette musique. Grosso modo, vous trouverez le tout en état présentable. Mais quand ? quand ? Cînd Măria Ta ! Il faut encore un grand mois de patience. Vas-tu pouvoir l'utiliser en quelque chose ? Sera-ce pour caser convenablement notre fille ? Sera-ce pour lui assurer un fortuné avenir ? Sera-ce pour trouver un moyen de régler notre situation présente et nous assurer une vie tranquille et agréable à votre retour ?

Voilà ce que je me demande à chaque instant. Et je dois t'avouer, que tout en comptant beaucoup sur ton bon vouloir et sur ta courageuse initiative, je n'ose presque rien espérer. Aussi je te répète que sans te désespérer et te ralentir dans tes grandes ** entreprises, il ne faut pas négliger d'un instant les petites dont je t'ai parlé dans ma lettre d'hier ; à savoir la lettre à Stefanesco pour que j'ai l'argent de Poieni avant le 15 oct. N.S. ; et la lettre à Fleury pour qu'il me facilite quelques paiements, que je dois faire à la fin de ce mois.

Quand j'aurai fini cette lettre, je vais m'habiller et sortir pour remettre des cartes chez les jeunes gens de la légation et quelques autres jeunes compatriotes qui sont venus me voir et me féliciter le jour de ma fête.

Il fait aujourd'hui bien gris et morose. Je me sens très ennuyé de ma solitude, et, pour ne plus parler de votre absence, celle de Bengesco luimême *** a laissé un plus grand vide chez moi. Il est vrai que maintenant je n'avais même plus où le loger, car dans le cabinet de Jeanne il y a déjà la bibliothèque à la place où était le lit loué pour Bengesco.

---

* *urmează* dans *șters;* ** *urmează* poz ... *șters;* *** *urmează* m *șters*

Mercredi ou jeudi le reste des meubles y sera aussi et alors je vous enverrai probablement le plan et la description de cette pièce.

Pour le moment je vous embrasse encore de tout cœur, toutes les deux.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(291)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 746

*61*

Paris mardi le 7/19 sept. ⟨1882⟩[1]

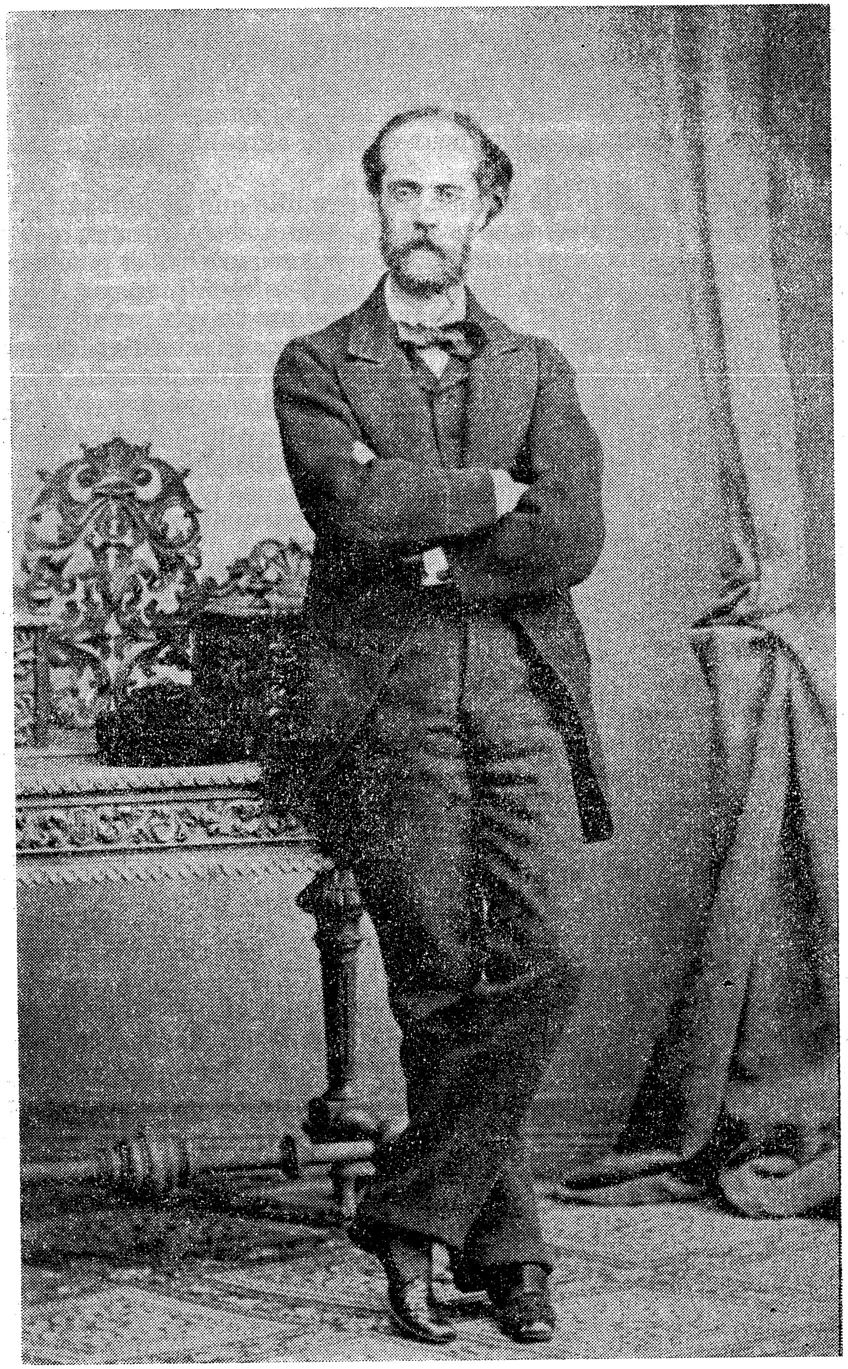
Ma très chère Sacha

J'ai vu dans ta lettre du 2/14, que j'ai reçue hier, que vous passez agréablement votre temps à St. Petersbourg et que vous vous y étiez comme installées, pour y rester tout le reste du temps de votre séjour en Russie.

Certes, ma très chère amie, je suis très content de savoir que vous passez agréablement votre temps, et je souhaite de tout mon cœur que dans ce séjour il n'y ait qu'agréments et profits pour vous, pour nous tous.

Je voudrais pour les raisons que je t'ai déjà dites que vous cultiviez pendant ce temps les Crezzoulesco, afin de ne pas prêter à la médisance.

Dans ta lettre j'ai vu aussi que le jeune homme dont nous parlions souvent est dans votre monde et fréquente la maison. A ce sujet, ma très chère Sacha, je dois t'avouer que j'ai quelques inquiétudes, que je crois de mon devoir de t'exposer afin que tu agisses avec la sagesse et la prudence que tu pourras avoir au milieu de ta libérale tendresse de mère. Il est incontestable que notre fille avait un penchant pour ce jeune homme que tu me disais être très bien. Ne crains-tu pas que ce penchant ne fasse que s'accentuer dans sa petite tête si exaltée? Dans ce cas, qu'y aurait-il à faire? Ce jeune homme la demandera-t-il en mariage? Aura-t-il pour cela l'autorisation de sa famille? Cette famille la connais-tu? Te convient-elle? Voudra-t-elle de cette alliance? Et dans le cas affirmatif, le jeune couple aurait-il de quoi vivre? Voilà une foule de questions, dont tu aurais déjà dû avoir la solution, et une solution avantageuse — avant de hasarder ces relations si facilement entraînantes pour notre fillette. Je t'ai déjà dit que je redoute ces projets de mariage faits à la légère, en Russie plus facilement que partout ailleurs. J'en ai vu des exemples très désagréables. Alex. Blaremberg toute jeune et charmante, a été conduite en Russie, pour épouser un joli petit officier, un Ameroff je crois; et le mariage ne s'est pas fait, par cause de fortune ou de parenté. La jeune fille, très éprise en a été malheureuse et désillusionnée; le monde a jasé et a ri de cette histoire; on a jeté toute la faute sur la Cucoana Profirița. Prends bien garde, ma pauvre Sacha, que pareille mésaventure ne t'arrive à toi et à notre fillette. Je veux bien croire que ton frère est très bon et très expansif avec Jeanne et avec toi; mais je lui crois la tête inconséquente,



*Constantin Cornescu*
(fotografie)
din colecția Dinu I. Odobescu

comme à tous les Russes militaires. Ne te laisse pas tomber dans les embarras * où peuvent vous mener les légèretés d'esprit de l'oncle.

Pardonne-moi, ma toute chère Sacha, si je te mets tout cela si crûment devant les yeux ; mais crois bien que j'ai de vraies inquiétudes sur ce qui résultera de votre séjour peut-être très agréable pour le moment, — là-bas.

Dieu veuille que je me trompe. Dieu veuille que le bonheur y vienne à Jeanne et la tranquillité à nous ! Mais, d'ici à ce que toutes ces félicités arrivent, je suis inquiet, bien inquiet pour vous là-bas et pour nous ici. Malgré tous ces soucis, je continue toujours à vous préparer l'appartement. Il est tout à fait vers la fin. Je pense que ce soir on apportera les derniers meubles du cabinet de Jeanne, dont je vous donnerai prochainement la description, qui est bien plus difficile à faire que celle du salon.

Dimanche, comme je te l'ai écrit, j'ai fait des visites : j'ai vu Kogalnitchano, qui a subi les opérations dans une maison de santé tenue par des moines, dans la rue Oudinot, près des Invalides. Ce n'est pas la première foi que je l'ai vu pendant sa convalescence qui a duré presqu'un mois. Il ne sort que depuis trois jours, et il doit venir déjeuner chez moi demain matin avec ses deux fils.

Hier j'ai eu la visite de Grigri Cantacuzène qui m'a consulté sur mon *Nea Frățilă* qu'on va jouer à Bucarest (tu sais, n'est-ce pas? que Grigri a remplacé Cornesco à la direction du théâtre). Nous sommes sortis dans sa voiture pour faire un tour au Bois ; aujourd'hui je vais dîner avec lui. Jeudi lui et Kogalnitchano partent pour le pays. J'ai reçu une lettre de Bengesco, d'Ecosse. Voici aussi une lettre que j'ai reçue pour toi de la P-cesse Elise. Elle est aussi insensée que d'habitude. Lui as-tu parlé de Jeanne dans la lettre, pour qu'elle te dise qu'elle croyait que tu la marierais en Russie?

Quoi? Elle a toujours peur qu'on ne lui prenne son bijou? lequel en somme n'est qu'un bloc inculte de strass. Il est toujours à Spa.

Dimanche j'ai vu aussi chez eux les Grant qui démontent leur maison et partent tout à fait pour le pays, en octobre.

J'espère que tu as déjà écrit à Stefanesco à qui j'écrirais aussi dans le même sens aujourd'hui ou demain. Je suis dans de grandes transes pour le 15 octobre. Et ce serait bien heureux ** ⟨si⟩ Fleury était assez gentil pour devancer cette époque et me donner à la fin de ce mois une somme. Mais le faira-t-il? et aura-t-il le temps de *** subvenir *à temps* à mes besoins de la fin de ce mois?

Je t'embrasse mille et mille fois, ma bien chère amie et je suis très désireux de nous revoir ensemble. Tout à toi

Alexandre

BAR S $\frac{1(292)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* q.. *șters;* ** *urmează* qui *neșters;* *** *urmează* me *șters*

---

## 747

62

Paris jeudi le 9/21 sept. 1882

Ma très chère Sacha

J'ai été bien peiné en apprenant par ta lettre d'hier que tu avais tant souffert d'une dent ; mais comme il est certain que ce mal a dû disparaître depuis longtemps, il est inutile de s'appesantir davantage sur ce mauvais souvenir. J'espère que vous vous portez bien toutes les deux et que votre humeur est également bonne. Je souhaite enfin que les affaires vous réussissent également. Aussi je ne reviendrai plus aujourd'hui sur tout ce que je t'ai dit dans mes dernières lettres sur l'avenir de Jeanne et sur notre situation présente. Je n'ajouterais que ces mots : C'est de te rappeler que le 15 oct. n'est pas loin et qu'il faut se presser dans n'importe lequel des projets que tu as en vue, parce qu'il serait réellement trop pénible de prolonger notre séparation encore plus longtemps. Y-a-t-il donc quelque espoir que dans ces 20 jours qu'il vous resterait encore à passer en Russie, tu réussisses à faire quelque chose dans un sens ou dans l'autre? Tergiverser trop longtemps, surtout dans les projets concernant Jeanne, serait une faute grave. Dieu garde, qu'elle devienne irréparable !

Mais revenons à des sujets moins importants. Hier matin j'ai eu à dejeuner Kogalnitchano et ses deux fils. Nous n'avons été donc que quatre dans notre joli salle à manger, devant un déjeuner auquel tout le monde a fait grandement honneur et dont le menu était le suivant : Hors d'œuvres : harengs de la Baltique marinés. Petites olives grecques, arrosées de Țuica. Œufs en timbale (une excellente chose à laquelle vous goûterez dès votre retour). Un vol-au-vent de perdreau. Filets mignons d'agneau panés avec croquettes de pomme de terre et salade de piments (souvenir de la Patrie qui a fait bien plaisir). Beignets soufflés, autrement dit Kra⟨p⟩fen. Fromage de Pont-l'Evèque. Raisin muscat, pêches, figues. Biscuits. Café. Vins : St. Emilion. La Tour Blanche. Xérès. Kummel.

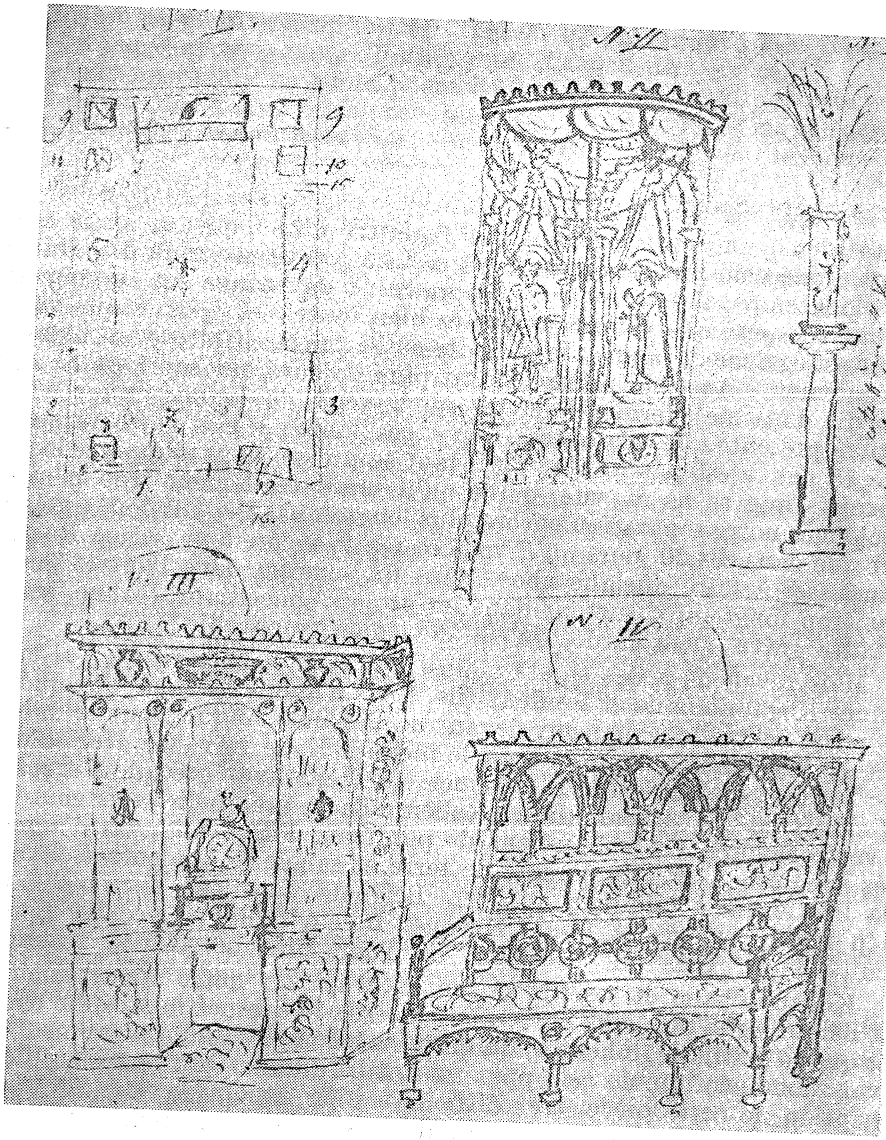
Kogalnitchano et ses fils se sont extasiés sur notre appartement *, dont ils ont eu la primeur, en ce qui concerne le cabinet de Jeanne car ce n'est que le matin (à 10 heures) qu'on y avait installé les derniers meubles. Je vais donc profiter de cela pour vous faire autant qu'il est possible la description de cette pièce, très difficile à bien dépeindre ; mais avec un plan (no. 1) et quelques esquisses de dessins je fairais la tentative.

Pour le faire avec quelque exactitude, je me suis installé dans cette pièce même pour écrire cette lettre et, les objets devant les yeux, je commence (comme disent les photographes) en me rapportant au plan ci-joint. (nr. I)

Nr. 1. La fenêtre, dont les deux vitres sont recouvertes des deux vitraux représentant *Mircea Voevodu de Cozia 1383* et *Doamna Rocsanda de Curtea d'Argeș* 1521. (nr. II) — La draperie au-dessus de la fenêtre est en satin bleu paon ; à gauche se trouve un rideau en dentelle très transparent de façon à ne rien cacher des vitraux. La galerie au-dessus ** est en bois noir avec fleurons en couronnement.

---

* *urmează* qui *șters ;* ** *urmează* en *șters*



Nr. 2. La porte donnant dans le salon. Elle est restée dans son état ; mais par-dessus j'ai placé Nyka en paysanne (que j'ai enlevé du salon). Là haut, elle fait bien, comme cadre et comme costume ; parce qu'on la voit assez indistinctement.

Nr. 3. La porte qui donne dans la salle à manger rien de changé ; mais au-dessus j'ai placé comme pendant à Nyka en costume roumain, le petit paysage national peint par Trenk.

Nr. 4. La cheminée. Son cadre est recouvert de peluche bleu paon. Même peluche sur la tablette. Chenets en bronze * d'un dessin très léger,

---

* *urmează* cuivré *șters*

élégant et peu encombrant ; il y aura un écran pare-étincelles en cuivre doré devant, pour préserver les tapis.

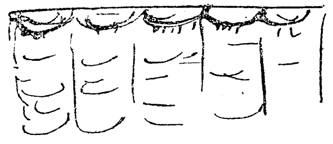
Sur la tablette : au centre sur un socle en peluche, une corbeille centrale et deux petites latérales en cristal à fleurs et dessins émaillés. Dans la corbeille centrale, des fleurs artificielles ou naturelles. Elles y sont déjà (les artificielles), très belles, mais il faut de la patience, que je n'ai pas, pour leur donner de la tournure = nature. Vous fairez cela. Deux petites lampes en craquelé blanc, avec globes à dragons dorés.

Deux écrans japonais ronds, or et applications en relief bleus. Les deux petits chandeliers en porcelaine bleue avec fleurs, et bronze doré. Ils font bien ici. Enfin diverses petites fichaises[1] en porcelaine, cristal et bois, comme vide-poche, porte-allumettes, etc.

Nr. 5. La bibliothèque-bureau en bois noir sculpté (avec des motifs d'Argeș) sur les panneaux (nr. III). En haut, une crédence[2] doublée en peluche bleue, sur laquelle il y ⟨a⟩: au centre, une corbeille en bronze doré avec de la verdure artificielle (du borax) et de chaque côté un vase genre étrusque (fond brique et dessins au trait en blanc). Au-dessous de la crédence le corps du meuble est composé de deux bibliothèques avec glaces biscuitées pour porte (le chiffre I.A.O. entrelacés est gravé sur les glaces). Dedans 3 tablettes * en peluche bleu ; (j'y ai rangé les livres de Jeanne). Entre les deux bibliothèques, un enfoncement dont le fond est occupé par une glace miroir, qui remplit tout ce fond. En bas, sur une élévation, la pendule en biscuit de Sèvres et à ses pieds, l'encrier et les deux chandeliers bronze doré avec turquoises et grenats. Il y a une tablette ** recouverte de peluche bleue qui avance à plaisir pour écrire, au-dessous de la pendule et de l'encrier — sous la tablette, un tiroir. Le bas du meuble a la même disposition que sa partie centrale ; seulement, les deux corps latéraux sont en bois noir à panneaux sculptés (motifs Argeș ainsi que les côtés latéraux de tout le meuble). Entre ces deux bahuts, où l'on peut serrer un tas de choses, il y a l'ouverture pour avancer les genoux lorsqu'on écrit ; au bas est posé un beau coussin bleu en drap à poils avec broderies or et marron. Il y a donc : 1 crédence pour poser les colifichets. 2 bibliothèques à 3 tablettes chaque, 3 tiroirs. 2 bahuts. 1 tablette pour écrire ; 1 socle pour pendule et encrier. Ce n'est pas mal réussi et même très pratique. Cependant, — comme du reste toute la pièce, — un peu sombre et assez sévère de style.

Nr. 6. Le canapé (no. IV). Bois noir sculpté à jour au dessins Argeș. Le dossier va jusqu'au vitrage qui donne dans l'office. Les 3 carrés du dossier, comme aussi le siège du canapé et les manchettes des appuis-bras, sont tendues de satin bleu paon, avec broderies en peluche et soutache ; ce sont des fleurs imaginaires de tons tempérés vieil or, réséda, rouge pâle.

Au-dessus de ce grand et haut canapé, il y ⟨a⟩ comme tu sais, le vitrage de l'office, lequel se trouve recouvert, sans être tout à fait caché par un store ou draperie à l'italienne en gaze de soie blanche qui tient par le haut à une galerie formée par des dents en satin blanc.



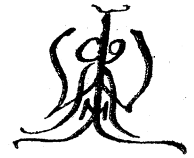
---

* *urmează* avec *șters* ; ** *urmează* qui *șters*

Nr. 7. La chaise sur laquelle je suis assis pour écrire c'est un tiers du canapé avec la partie supérieure (c'est à dire les arceaux à jour) en moins. Les fleurons sont donc posés au-dessus du coussin formant dossier. Elle est charmante.

N.B. Comme deuxième chaise dans cette pièce, j'attends la fameuse que tu brodes.

Nr. 8. La table enveloppe sur laquelle j'écris, après [*] avoir ouvert ses 4 batants, elle a ses pieds tout à fait comme ceux du canapé et de la chaise, mais nécessairement beaucoup plus hauts. La tablette de dessus, quand elle est fermée, a 40 cent. de côtés; elle porte sur chacun de ces battants le monogramme suivant gravé



dans lequel on retrouve cherchant bien :

Ɪ = i / Ѡ = o / Я = a / N[**] = n / H = n / R[***] = a.

Quand on ouvre les battants elle a 65 cent. de chaque côté et elle est recouverte de peluche bleue. Comme la chaise elle a sa place [4*] dans [5*] l'embrassure de la croisée, sauf à les déplacer toutes deux, selon les besoins.

Nr. 9.9. — Les deux colonnes tout en peluche bleue, portant chacune un grand vase-tube en craquelé blanc japonais avec dragons dorés en relief : pieds et couronnements en bois sculpté style japonais. Ils contiennent des touffes de pampas arrivant jusqu'au plafon et ornés à la base de lierre qui retombe sur les vases (Nr. V). Cela encadre [6*] admirablement le canapé et *l* e vitrage d'au-dessus.

Nr. 10. Une petite étagère ou table bois noir, presque même dessin que le nr. 8 mais plus serrée et ayant [7*] pour tablettes des plaques en porcelaine émaillée rouge brique et fleurs. Elle supporte une coupe en bronze doré où l'on peut poser ce qu'on veut. A ses pieds est le support des pelles et pincettes.

Nr. 11. Une toute légère étagère en bambou supportant la grande corbeille donnée à Jeanne par A. Philippesco. Ces deux dernières pièces (nr. 10 et 11) encadrent le canapé.

Nr. 12. Le petit bahut noir de Bucarest, très bien arrangé et supportant un petit bijou d'élaps en laque japonais, avec de tout petits colifichets. C'est un joujou charmant. Des deux côtés les grands chandeliers d'argent.

| Nr. 13.13.13.13. Par terre il y a le même tapis que partout, mais de plus il est recouvert ici par une carpette de tapis indien en haute laine, de couleur orange (ce qui va joliment bien avec le bleu et le noir) avec dessin de fleurs et arabesques noir, blanc et un peu de vert.

---

[*] *urmează* être *șters;* [**] *corect* H; [***] *corect* Я; [4*] *urmează* devant *șters;* [5*] *urmează* la crois .. *șters;* [6*] *urmează* bien *șters;* [7*] *urmează* deux *șters*

Nr. 14. Au plafond, un petit lustre en cristal et bronze. 8 lumières. Il est bien joli de forme, mais peut-être un lustre en verre de Venise aurait [*] encore mieux fait dans cette pièce dont l'aspect est beaucoup plus mat et plus sévère que celui [**] du salon d'à côté. On verra à changer cela en temps et lieu.

Nr. 15.15. Sur les murs entre la bibliothè⟨que⟩ n. 5 et la colonne nr. 9., et entre la cheminée nr. 4 et la colonne n.9 j'ai placé nos portraits de chez Alophe [3] avec un encadrement noir et or, et plus bas [***] les horreurs de Strixner, que l'on voit à peine dans ces renforcements. Nous n'y perdons rien.

Nr. 16 Pour la muraille au-dessus du bahut n. 12, j'aurai un grand plat en terre émaillée bleu, composé par Georgesco; il n'est pas encore prêt; il représente des Enfants jouant à Colin-Maillard [4], en relief. Je le fairai encadrer dans du bois noir. Pour le moment il y a du vide sur ce mur.

Je crois n'avoir rien omis. Pourvu que vous puissiez lire et que vous ayez le temps d'étudier et de vous figurer tout cela.

Il eut été beaucoup plus simple de venir voir. Mais si je vous donne tous ces détails, c'est pour tenter davantage Jeanne. Quant à toi, ma chère, je suis sûr que tu ne demandes pas mieux que de venir au plus vite, partager les jouissances et les soucis de notre existence commune.

Je vous attends et vous embrasse de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(293)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 748

*63*

Paris samedi 11/23 7-bre 1882

Ma très chère Sacha

J'ai passé ma matinée jusqu'au moment du déjeuner sans pouvoir t'écrire, car j'ai eu tantôt l'une tantôt l'autre depuis 8 heures du matin. Mais avant de me mettre à table je prends la plume pour te dire quelques mots. J'ai reçu hier la lettre où tu me racontes la fin heureuse de ton mal de dent et tes espérances assez vagues sur le réglement de l'héritage de tes deux frères [1] en faveur de notre Jeanne, enfin tu me parles aussi des Crezzoulesco, au sujet desquels je t'ai déjà écrit. Ce qui m'étonne c'est que dans aucune de tes lettres tu ne me dis si tu as reçu celle où je te demandais de me procurer une brochure [2] publiée en Russie à St. Petersbourg. N'aurais-tu pas reçu cette lettre-là? Te manque-t-il quelques-unes de ma collection numérotée? Me voici à la 63-ème ; cela représente au moins 126 jours depuis votre départ. C'est épouvantable; la Russie vous a donc englouties? Et pendant ce temps si long, je n'ai pour me distraire que l'idée de vous préparer un bijou d'appartement pour votre retour. Cela m'entraîne Dieu sait où ! j'en suis effrayé moi-même, d'autant plus que nous courons à pas de géant vers le redouté terme d'octobre, où tout le monde a besoin d'argent. Tout ce que j'en promets pour cette époque, c'est effrayant. Je disais encore hier à Marie : „Ces dames devraient revenir au plus vite, car leur retard et l'ennui de ne pas les voir ici, me fait ajouter chaque jour quelque chose à notre ameublement. Déjà, dans les deux pièces dont je t'ai envoyé la description si minutieuse il y a des *ajoutations*⟨*sic*⟩ qui seront des surprises.

---

[*] *urmează* mieux *șters;* [**] *urmează* la *șters;* [***] *urmează* ceux de *șters*

Que penses-tu pouvoir arranger avec le Baron Stuart? Ce serait bien heureux que tu réussisses. Sans cela, ce sera très dur. Ce n'est qu'au printemps prochain que je pourrai tenter un nouvel assaut sur Bucarest. Heureusement, je me fais faire des copies dans les archives [3] d'ici qui me permettront, j'espère, de demander de nouveaux subsides pour continuer le travail.

Le temps depuis hier s'est remis au beau, quoiqu'il fasse un peu froid.

En fait de nouvelles je suis très pauvre. Greg. Cantacuzène est parti hier. Kohalnitchano partira ce soir ou demain. Chez les Pherekyde il y a toujours Karavansérail : des Margyloman, des Isvorano, d'autres Pherekyde, des Moraïtu, etc. etc. etc. C'est toute une *tziganie*. Du reste je ne les vois guère.

On a donné à G. Bengesco la médaille Bene merenti ; mais sa nomination à Paris n'est pas encore faite. J'ai reçu une lettre d'Aurelian, actuellement ministre de l'instruction publique, où il me parle avec admiration de la Russie qu'il a visité dernièrement. Il promet aussi que l'affaire de Vignaud sera arrangée. Maintenant, ma toute chère Sacha, comme on m'appelle pour déjeuner, je te quitte en vous embrassant toutes les deux de tout mon cœur.

Pensez donc sérieusement au retour, car je m'ennuie beaucoup sans vous.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(295) / CDLXXXIV

---

## **749**

*64*

Paris le 13/25 sept. 1882, lundi matin

Ma très chère Sacha

Hier je n'ai pas reçu de lettre de toi ; mais j'en espère aujourd'hui et je pense même que cela ⟨sera⟩ celle en réponse à la première lettre que je t'ai adresée directement à St. Petersbourg.

J'attends avec impatience cette lettre qui me fixera un peu mieux sur l'époque précise de votre retour et qui commencera j'espère, le règlement des affaires pour la fin septembre, c'est-à-dire le samedi de cette

semaine et surtout pour le 15 octobre, qui sont des moments très redoutables et très redoutés pour moi. On aviserait peut-être mieux si nous étions ensemble.

Quand le serons-nous? D'ici là auras-tu pu arranger quelque chose de positif pour Jeanne? Auras-tu réussi à pallier à nos inconvénients de cet hiver? Voilà des problèmes que je me pose à chaque heure, en attendant des nouvelles de vous.

Du reste, ici rien de neuf. Georges Ghica est ici ; nous avons longuement causé avant-hier ; mais il ne sait rien de positif sur les dispositions que l'on prendra dans notre personnel diplomatique. Je lui ai demandé de venir déjeuner un matin chez moi avant son départ qui a lieu demain soir, mais il ne peut le faire car il a sa fille avec lui. Si vous étiez ici, on les aurait fait dîner tous, lui sa fille et son fils, chez nous. Mais vous n'y êtes pas ! Toujours la même rengaine.

Hier j'ai passé ma matinée dans une réunion au Grand hôtel avec des gens de *Race latine*, pour la fondation de la *Revue* [1] du Baron de Tourtoulon. On a discuté sur les statuts. Puis j'ai fait visite à Georges Ghica et à Tinca Golesco (pas trouvés), enfin aux Betzhold qui repartent pour Londres. Puis j'ai été faire un tour au Bois. Après dîner j'ai été voir au Vaudeville une comédie très désopilante qui fait fureur : cela s'appelle *Tête de Linotte*. Il y avait déjà bien longtemps que je n'étais allé au théâtre.

Et vous, que faites-vous? Comment passez vous votre temps? Je voudrai avoir des détails là-dessus, et tes lettres en sont très sobres. Où dînez-vous?

Comment se passent vos soirées? Quelles sont les personnes que vous voyez? Tout un mois à St. Petersbourg et à l'hôtel, cela doit être ennuyeux à moins qu'on ne voit du monde * ou qu'on n'ait des amusements loin de la chambre. J'espère aussi que ta santé va bien ; la mienne est pour le moment excellente. Tu ne m'as pas dit bien clairement quels jours tu as eu ta dernière crise et comment elle s'est pasée. A quand la prochaine? Je pense que cela doit correspondre aux moments où tu recevras ce gribouillage.

Je profite de cette lettre pour t'envoyer celle de Cath. Kolontaeff (je suppose) qui est depuis longtemps ici. Sur ce, ma très chère Sacha, je vous embrasse de tout mon cœur et je vous attends.

Tout à toi
Alexandre

En ce moment on pose sur la tête les tapis dans l'appartement de l'entresol qui a été loué à un banquier. Le reste de la maison est toujours vide. On a démoli la maison à côté ; ce qui fait beaucoup de poussière et de gravier devant nos fenêtres. Du reste on répare la rue et tout est encombré tout le jour de grosses voitures à pierres.

BAR S 1(296) / CDLXXXIV

---

* *urmează* et *șters*

## 750

Paris 26 [sept.] 1882

Madame Odobesco
Hôtel Europe ⟨St. Petersbourg⟩

Mon avis est revenir ensemble dans quinzaine chercher ici tranquillement solution; lettre suit; amitiés.

Alexandre

BAR S $\frac{1(297)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 751

*65*

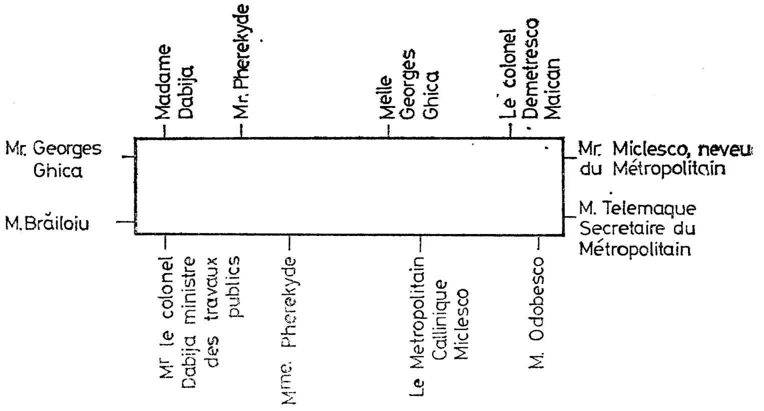
Paris mercredi matin 15/27 7-bre 1882

Ma très chère Sacha

Me voici encore tout stupéfait d'être resté quatres jours sans recevoir des lettres de toi, surtout au moment où j'attendais les réponses très importantes à ma première lettre adressée à St. Petersbourg. Depuis vendredi dernier je n'ai plus de vos nouvelles. Qu'y a-t-il donc? Cela m'inquiète, d'autant plus que je touche à des moments qui seront bien difficiles pour moi. Votre absence, à moins qu'elle ne donne quelques bons résultats pratiques là-bas, ne me sera que plus désagréable ici, si je dois y avoir des ennuis. Puissiez-vous du moins vous distraire agréablement et utilement. Cela me consolera de mes ennuis, sans toutefois m'empêcher de sentir avec regret votre absence.

Espérant avoir aujourd'hui, enfin, la lettre de toi que j'attends impatiemment, je vais te faire un petit journal des deux derniers jours.

Avant-hier, j'ai été invité au dernier moment par Pherekyde pour aller dîner chez lui. Grand dîner auquel assistaient les personnes placées dans l'ordre suivant : Comme le maître d'hôtel a cru devoir s'enfuir le matin même, c'est Jules et Auguste (notre concierge) qui ont servi.


Madame Dabija
Mr. Pherekyde
Melle Georges Ghica
Le colonel Demetresco Maican
Mr. Georges Ghica
Mr. Miclesco, neveu du Métropolitain
M. Brăiloiu
M. Telemaque Secretaire du Métropolitain
Mr le colonel Dabija ministre des travaux publics
Mme. Pherekyde
Le Metropolitain Callinique Miclesco
M. Odobesco

Hier, (comme avant-hier du reste aussi), j'ai eu Louis et Pierre d'Avril à déjeuner. Ils sont revenus de leur excursion en Bretagne ; j'ai gardé Pierre avec moi dans la journée et je lui ai fait faire des courses avec moi : à l'Exposition des arts industriels ainsi que diverses visites, entre autres celle de Zizinca Costaforu que je n'ai pas trouvée chez elle, et qui part dans quelques semaines pour passer plusieurs mois à Bucarest.

Le Metropolitain part ce matin. Gg. Ghica est parti hier soir.

A part cela rien de neuf. Et cependant ! Les Rosetti seront ici dans deux ou trois jours. J'ai vu hier à l'Exposition Grant qui m'a donné cette nouvelle. Mais Gg. Ghica m'a affirmé que Rosetti avait déclaré ne vouloir pas rester à Paris comme ministre. Du reste calme plat sur toute la ligne.

Je crois que M-me Catargi est arrivée, car j'ai vu ses fenêtres allumées hier soir. Hier soir j'ai été voir la *Fille de M-me Angot*, horriblement massacrée aux Folies dramatiques. Je pense qu'Al. Philippesco doit être de retour ; mais il ne m'a pas donné signe de vie.

Le temps n'est pas mauvais maintenant. C'est un automne assez agréable ; cependant j'ai commencé à faire faire du feu le soir.

Et vous là-bas, avez vous toujours très chaud? Je finis ma très chère Sacha, cette lettre, comme toutes les autres, en vous disant et en vous répétant que je désire vous revoir.

Je ne sais même pas encore, au juste, à quel moment vous serez de retour.

Je t'embrasse de tout mon cœur, ainsi que Jeanne.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(298)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 752

*66*

Paris jeudi le 16/28 7-bre 1882

Ma très chère Sacha

Hier j'ai reçu ta grande lettre qui m'a beaucoup remué. Je suis bien malheureux de te donner de si graves soucis ; tu m'as mis devant mes yeux toujours affolés une bien cruelle réalité et je ne sais vraiment pas comment faire pour t'épargner tant de chagrins et pour éviter de nouveaux scandales qui nous perdraient totalement cette fois. J'ai la tête bien sottement faite pour ne voir jamais juste, quand mon imagination désireuse de bien faire, m'entraîne bien au-delà des bornes de la réalité. Je prévoyais bien un peu cela dès ce printemps, ou plutôt j'en avais peur ; aussi j'aurais bien aimé que vous ne me quittiez pas au moment où je me sentais glisser sur la pente périlleuse de ma fantaisie. Toi absente, je n'ai plus * eu auprès de moi de frein ; je suis allé, allé, allé. A un moment, quelqu'un (je ne te dirai qui, que lorsque nous nous reverrons) m'avait promis, peut-être un peu en l'air, qu'il me rendrait service et je comptais qu'on me prêterait pour un an et même plus, une somme de vingt mille francs avec laquelle je me proposais de payer tous les frais de notre installation et peut-être même alléger un peu la dette chez Fleury. Je comptais beaucoup là-dessus et je me laissais aller. Cependant quand j'ai demandé la réalisation de cette promesse, j'ai pu constater que ce n'était que de la forfanterie. C'est alors que je suis tombé de mon haut. Cependant rien ne me pressait encore pour faire des paiements. C'est après-demain, fin septembre, et puis surtout au 15 8-bre que l'avalanche tombe en plein sur moi. Et je suis tout à fait à court. Pas même les 2000 fr. que j'espérais de Fleury. Louis * a été chez lui ce matin avec ta lettre. Il a dit que rien ne pressait pour renouveler la lettre de change, pour laquelle il attendrait ton retour ; mais qu'il ne pouvait pas donner le surplus que nous lui avons demandé. Donc me voici bien acculé. Je voudrais cependant éviter tout scandale. Aussi faut-il être très circonspect, et cacher à tous la situation affreuse.

---

* *urmează* aussi *șters*

Ce que tu me dis au sujet des Stuart, est, je le sens bien, extrêmement juste. Et cependant, comme l'homme qui est tout prêt de se noyer je pense toujours à cet échappatoire, en attendant que nous trouvions mieux. Mais tout cela est plus que chanceux et en tout cas ce n'est pas réalisable en trois ou quatre jours, ni même en quinze. Stefanesco va-t-il envoyer le revenu ? Ce serait un soulagement, . . . maigre il est vrai, mais ce serait encore cela. Je lui écrirais demain de nouveau pour l'accélérer.

Tu vois, ma pauvre amie, combien mes imprudences me causent de soucis. Et encore si j'étais seul à en souffrir. Mais ce qui me désole c'est que tu en est pour sûr encore plus tourmentée que moi.

J'aimerai⟨s⟩ certes pouvoir partager avec toi de vive voix toutes mes craintes, toutes mes espérances. Te voir auprès de moi serait une consolation, et pourtant je me demande s'il ne vaut pas mieux que — du moment que la folie a été faite — vous ne soyez pas ici pour en pâtir.

C'est vraiment bien douloureux de se voir dans ce petit paradis, où je croyais que je serais si heureux de vous recevoir, et de craindre votre retour, pour ne pas vous faire tomber dans le guêpier où je me suis fourré.

Ma bien chère Sacha, il faut que je n'aie pas chance, pour que tout ce que je veux faire entraîne de si grands tourments.

Mais il faut prendre courage ! Avant tout, ne pas se laisser abattre et éviter une nouvelle affaire désastreuse, comme les précédentes.

Ah ! combien je regrette encore que vous ne soyez pas restées ici auprès de moi ! C'est si cruel de redouter des périls, sans avoir le moyen de partager à toute heure ses craintes, ses espérances et même ses idées de salut, si l'on en a, avec ceux qu'on aime et sur lesquels on peut compter en toute circonstance.

Eh bien ! puisque la mauvaise chance a voulu que nous soyons de nouveau séparés, dans une pareille situation, tâche, ma bonne amie, tâche de voir ce qu'il y a à faire pour éviter une débâcle ; de mon côté je fairais tout ce qui sera possible pour ménager la situation jusqu'à ce que nous aurons trouvé la grande échappatoire.

Je ne puis assez te dire combien ce refus de Fleury me coûte pour pallier aux nécessités de la fin du mois (après demain). J'espère toutefois m'en tirer aussi peu éclopé que possible. Je suis convaincu qu'avec le

---

* *urmează* y *șters*

temps nous trouverons moyen de nous sauver encore de cette perilleuse situation ; mais ce sont les petits ennuis qui surgissent à tout moment, qui peuvent péricliter le tout. Aussi je me fais le plus de courage possible, pour opposer une figure calme à ces tracasseries et ne pas me laisser exaspérer par elles. Ce qui est assommant, c'est quand on voit rater les petits moyens eux-mêmes, sur lesquels on comptait pour gagner du temps.

Ma bonne, ma chère Sacha, comme j'aurais été heureux de pouvoir vous recevoir ici sans soucis, sans inquiétudes ! Maintenant je me demande quand et comment vous viendrez ? Oh ! puissiez vous n'être pas parties ! Je voudrais m'arrêter dans mes jérémiades pour te parler d'autre chose dans ma lettre. Mais cela me préoccupe bien fort ; aujourd'hui, après avoir reçu ta lettre qui a suivi celle d'hier et qui est si douce, si tendre, je me suis encore plus chagriné pour les tourments que je te cause, que je ne l'étais hier en lisant tes justes remontrances.

Vois Stuart[1] ; combine avec lui tout ce qui sera possible. Giers[2] ne peut-il pas t'aider ? On dit que Nicolas Crz.[3] est très bien vu par lui. Quoique je ne compte pas du tout sur *Bien! bien!* peut-être qu'il pourra dire un mot en faveur d'une * combinaison faite ** soi-disant pour doter notre fille. Il a marié la sienne et cela pourra lui faire prendre plus d'intérêt à la notre. Mais j'écris à tort et à travers ce qui me passe par la tête. Combien mieux j'aimerais causer de tout cela avec toi, ma douce amie, en te serrant contre mon cœur et en unissant nos larmes et nos sourires, au fur et à mesure de nos impressions.

Il fait un vilain temps pluvieux aujourd'hui et cela influe sur mon humeur, déjà inquiétée par mes soucis.

La cage où je brois mon noir[4] est bien gentille ; mais mes oiseaux voyageurs sont loin et ce qu'il y a de plus douloureux c'est que j'ai maintenant presque peur de les y *** rappeler.

Mais encore une fois courage ! Je ne désespère pas. Le présent est certainement bien inquiétant ; mais l'avenir peut encore avoir du bon. N'est-ce pas, ma bien chère amie ?

Je vais sortir tantôt pour aller voir M-me Cath. Catargy qui est de retour depuis avant-hier. Je crois aussi que les Rosetti seront ici aujourd'hui ou demain. Ce monde ne peut pas m'être de grand secours ; mais je ne veux pas me morfondre dans mes soucis et je fairais bonne figure, pour cacher aussi longtemps que possible, et même toujours, si nous réussissons, les inquiétudes qui m'agitent à l'intérieur.

Au revoir, ma chérie, je t'embrasse de tout mon cœur, ma toute dévouée amie. J'embrasse également notre fillette. Son bonheur au moins sera-t-il assuré, au milieu de nos soucis ? Espérons-le et courage !

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(299)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* do... *șters* ; ** *urmează* en faveur *șters* ; *** *urmează* recevoir *șters*

## 753

*67*

Paris vendredi matin 17/29 7-bre 1882

Ma très chère Sacha

Il arrive assez souvent qu'on se repenti bientôt d'avoir écrit une lettre; c'est ce qui m'arrive pour celle d'hier que j'ai écrite sous l'impression des pensées pas gaies du tout et surtout étant très tourmenté par le refus de Fleury qui me mettait dans une position plus qu'embarrassante pour la journée de demain. Je fais tout mon possible pour éviter les petits scandales des notes trop souvent renvoyées et remises. Et j'en ai pas mal pour demain.

Aussi après avoir expédié cette lettre si longue et si agitée j'ai eu tout à coup une inspiration qui pourrait me tirer de cet embarras momentané et qui l'a fait en effet. Voilà ce qui est : Je me suis dit : Stefanesco doit m'envoyer après notre 26 le revenu de Poieni. Il est déjà prévenu de cela, par toi et par moi. Eh bien ! je vais aller chez Halfon lui demander de m'avancer les 2000 fr. dont j'ai absolument besoin pour demain et pour son paiement je vais tirer une lettre de change sur Stefanesco payable le 4/16 octobre, époque à laquelle il aura eu le temps de toucher le fermage. J'ai fait cela et Halfon m'a donné la somme pour me sauver; en même temps j'ai écrit à Stefanesco pour le prévenir que j'avais pris cet argent sur ta demande, pour ne pas trop retarder ton retour ici. Je lui ai demandé très gentiment des excuses pour avoir ainsi agi, et je lui ai aussi dit que tu dois également lui écrire de St. Petersbourg dans ce même sens. Pauvre amie ! Comme je t'engage dans tous mes embarras ! Ne tarde pas, je te prie, à écrire aussi à Stefanesco. Je lui ai aussi répété de payer à Toly [1] les mille francs et de * m'envoyer bien vite le reste qui, hélas ! sera bien insuffisant pour le 15 octobre, lequel est déjà si proche. Mon Dieu ! arrivera-t-il quelque autre secours du ciel d'ici là ! Anne, ma ** sœur Anne, ne vois-tu rien venir ! Enfin, pour le moment me voici soulagé des charges de demain; malgré la grande pluie qu'il fait, je vais aller moi-même prévenir et payer chez eux tous ceux que j'avais assigné pour demain.

Dans ta grande lettre de l'autre jour tu me demandes ce que nous fairons le 6-ème mois, dans ma combinaison pour le semestre prochain. Pour me demander cela, il a fallu que tu n'observes pas que le mois où l'on n'aurait rien à nous envoyer n'est pas le 6-ème, mais bien le I-r, c'est-à-dire octobre prochain que nous soutiendront avec les sommes que Stefanesco et la légation nous donneront prochainement.

Soulagé du grand poids qui m'accablait, grâce à la complaisance de Halfon, j'ai fait hier différentes visites. J'ai vu le Colonel Pilat [2], qui est arrivé ici en mission de la part de Bratiano et qui viendra demain déjeuner avec moi. Il a charge de voir pourquoi l'on fait si mauvaise figure à ce malheureux Pherekyde. Je crois aussi que la nomination de Bengesco et le retour de Vignaud sont très rapprochés. J'ai rêvé cette nuit Rosetti; peut-être il est déjà à Paris; je le saurai aujourd'hui.

Hier aussi j'ai été chez M-me Catargy. Longue visite, long babillage. Mais ce qui m'a fort étonné c'est qu'elle m'a demandé tout de suite si le mariage de Jeanne avec un jeune officier russe du regiment de Costia, de très bonne famille et fils unique devait *** se faire bientôt, car c'est M-me de Giers, m'a-t-elle dit, qui le lui avait annoncé. J'ai répondu qu'il n'y avait rien de positif dans ce sens, et que si vous prolongiez votre †⟨sejour⟩† en Russie et à St. Petersbourg, c'est que Costia, qui est sans enfants et qui s'est pris d'une très grande affection pour Jeanne, vous a retenues encore quelques semaines à St. Petersbourg et que son intention était de disposer en faveur de notre fille de l'héritage de Volodia et même peut-être plus tard du sien propre. Voici donc, ma chère Sacha, que les projets en l'air sur le jeune *.......* sont déjà tout éventés du moment qu'ils sont entrés dans le moulin à paroles et à cancans du boulev.⟨ard⟩ Malesherbes. Au fond, qu'y a-t-il? Tu me dis que les deux jeunesses sont très émues, mais qu'ils sont trop jeunes. Ceci n'est pas une raison, surtout avec une nature aussi précoce que celle de notre fille. L'attente et la séparation la fairont beaucoup souffrir. Et pour des distractions pourrons-nous lui en offrir cet hiver à Paris? Voilà une grande question. M-me Catargy me demandait si nous la mènerions cet hiver dans le monde ici puisque son mariage * à St. Petersbourg n'était pas un fait positif.

Il me semble que tu ne te préoccupes pas du tout des idées et des intentions des parents du jeune homme. Connais-tu la famille? C'est cependant une des choses principales, avant de laisser le doux penchant des deux jeunes gens se cristalliser davantage.

Voici maintenant, un nouveau souci que je te mets en tête, ma pauvre amie bien chère. Tu as tes deux enfants, le vieux et le jeune qui te tourmentent chacun de son côté. Mais tout en te tourmentant et même en te chagrinant, crois bien qu'ils t'aiment de tous leurs cœurs. Et comment cela ne serait pas? Tu as un cœur d'or et tes paroles, même par lettres, sont douces comme des caresses. C'est ce que je vois encore dans ta dernière lettre. Dieu veuille accomplir tous tes souhaits, car tu mérites bien qu'il te donne des consolations au milieu des soucis que nous te causons.

Dois-je vous dire : Venez bien vite ! C'est ce que me dicte mon cœur, ou bien vous conseillerai-je de finir là-bas les affaires d'argent et de cœur?

C'est dur ! Mais je me trouve dans cette douloureuse perplexité. Et ce serait cependant si bon, si bon de vous avoir ici, vivant tranquillement dans le petit nid élégamment calfeutré où je promène une solitude inquiète. Mille doux baisers pour toi et pour Jeanne. Tout à toi

Alexandre

BAR S $\frac{1(300)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* nous *șters;* ** *urmează* Anne *șters;* *** *urmează* tout *șters*

* *urmează* de *șters*

---

## 754

*68*

Paris le 19 sept./1 oct. 1882

Ma très chère Sacha

Je n'ai plus reçu de lettre de toi depuis jeudi et je ne sais pourquoi je m'attends à en recevoir qui contienne des nouvelles d'une certaine importance. Peut-être ce sentiment n'est-il que l'effet des préoccupations dans lesquelles je vis autant au sujet de l'avenir de notre Jeanne, qu'à celui de notre position actuelle.

---

* *urmează* de *șters*

C'est aujourd'hui le 1-r octobre. J'ai echappé *cu fața curată* au petit terme de fin septembre. Mais c'est dans quinze jours *, *rien que quinze jours*, qu'arrive le grand moment que je redoute. Qu'arrivera-t-il donc d'ici là? Faut-il espérer un secours providentiel? Eh, mon Dieu! l'espérance ne peut jamais manquer. Elle nous permet de vivre, au milieu des plus grands soucis, des plus fortes et plus anxieuses préoccupations. Dieu veuille que je puisse me tirer de ce nouvel embarras! Je ne sais pas non plus si je dois vous attendre pour cette même époque. Tu vois donc que je me nourris à la fois du souci des paiements à faire et de l'incertitude sur votre arrivée. A la légation presque pas d'affaires. Le Colonel Pilat est ici comme je te l'ai dit; il a déjeuné hier chez moi et m'a longtemps parlé de sa folle de femme dont il est divorcé et qu'il décrit comme la *dégradation de la corruption*. Ce sont ses expressions.

Rosetti viendra bientôt s'établir comme simple particulier à Paris. Il se peut que ce soit lui qui, de son poids moral, soutienne ici Pherekyde qui, après cet envoi de Pilat avec une mission qui réussit **, se trouve être bien bas dans l'opinion. Donc il ne peut y avoir pour le moment rien de neuf pour ma situation. Nous n'avons pas non plus des nouvelles sur Bengesco et Vignaud. Pour m'étourdir je suis allé aussi souvent au théâtre ces jours derniers. Mais c'est fatigant. J'aurais bien besoin de me revoir avec vous, chez nous et (hélas! si cela se pouvait!) sans soucis et inquiétudes.

J'attends toujours des détails sur votre vie de là-bas. Comment se passe-t-elle en somme? Je ne la vois pas, et je ne puis pas au juste me rendre compte de la manière dont elle se passe.

Puisse-t-elle du moins servir à un résultat utile! J'ai la présomption de croire que ce n'est pas l'agrément seul qui t'y attache, toi personnellement, ma bonne et chère amie, que je désire de tout mon cœur. Je vous embrasse bien fort, toi et Jeanne.

A toi de cœur
Alexandre

BAR S $\frac{1(301)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 755

*69*

Paris mardi matin le 21 sept./3 oct. 1882

Ma très chère Sacha

Depuis jeudi dernier je n'ai plus reçu de lettre de toi. Quelle en peut être la raison? Es-tu souffrante? M'en veux-tu au point d'être embarrasée de m'écrire? Etes-vous trop occupées et trop distraites par votre séjour à St. Petersbourg? ou enfin, est-ce une irrégularité de la poste? Pour mon compte je n'ai pas eu, je pense, à me plaindre de cette dernière, car je ne pense pas qu'il ait eu de tes lettres perdues. Quant aux miennes c'est bien facile à vérifier car elles sont numérotées et ainsi je tiens une liste de toutes celles que j'écris et que je reçois, il ne peut y avoir d'erreur dans le numérotage. A propos de cette liste même, elle se trouve être complète jusque dans ses plus petits recoins. Je ne pensais pas lorsque j'ai commencé à inscrire notre correspondance sur cette longue bande de papier, que j'arriverai à la couvrir sur les deux faces et même en travers. Mais voilà * déjà quatre mois et 10 jours que cette feuille me sert et que j'y écris une ou deux lignes tous les deux jours et souvent même tous les jours. C'est bien long! Cela aurat-il servi à quelque chose là-bas? Je le désire de tout mon cœur, car j'ai assez de chagrin de ce qu'il ne m'est pas donné de pouvoir vous recevoir ici rien qu'avec de la joie, sans soucis, sans inquiétudes. Je continue à me fouiller l'esprit pour trouver un échappatoire pour le jour du 15 octobre qui est si proche, sauf à penser après comment on pourra arranger tout le reste, une fois que ce terrible terme sera passé assez convenablement.

Je voudrais ne plus te parler de toutes ces [vilaines tracasseries; mais à défaut de ta présence ici, c'est dans cette petite causerie par lettre, tous les deux jours, que je me soulage un peu de toutes mes préoccupations journalières.

A part cela, je n'ai presque rien de nouveau à te dire. Je vais tous les jours à la légation, où il y a bien peu de chose à faire. Je ne vois que bien rarement et bien peu Pherekyde lequel, à ce qu'il parait, va à *...* chez des banquiers avec lesquels je pense que Hillel a dû le mettre en rapport. De Bucarest il ne m'est plus venu aucune nouvelle ni à son sujet, ni sur Bengesco, ni sur Vignaud. Cela m'étonne beaucoup, après les promesses de Stourdza.

Pierre rentrera après-demain, jeudi, au collège; il aura passé les vacances sans jouir de tes gâteries. Il déjeune ce matin chez moi avec son frère et peut-être les emmènerai-je tous les deux à un théâtre ce soir ou demain. Le temps est toujours très inconstant, mais il y a maintenant plus souvent des rayons de soleil que ** l'été passé.

Hier, Mavrocordat m'a dit qu'Alexandre Philippesco avait passé par Paris, pour se rendre de Spa en Suisse, chez son oncle probablement. Il ne m'a pas donné signe de vie. J'aurais peut-être pu demander quelque chose pour lui à Stourdza; mais avec ce drôle de corps on ne sait jamais comment agir. Il serait en état de refuser une place que le ministre lui aurait accordé pour me faire plaisir.]

Je reviens encore à me demander pourquoi je suis resté six jours sans avoir de lettres de toi, ma chère amie. J'en espère une aujourd'hui, comme du reste j'en espère chaque jour. Que sera-ce? Quelque bonne nouvelle *épatante*? Ton long silence? Je me plais à en tirer un bon augure. Mais tout de même, j'aimerais *** avoir tous les jours de vos nouvelles. Pas de nouvelles du Chili[1] non plus. On suppose que les d'Avril attendront là-bas l'arrivée du successeur. C'est plus avantageux au point de vue pécuniaire. On dit que ce successeur partira en octobre et sera là-bas en décembre. Cela remet le retour des d'Avril en janvier ou février 1883.

---

* *urmează* qu' *șters*; ** *urmează* est *șters*

* *urmează* qu'après demain le 25 oct. *șters*; ** *urmează* cet *șters*; *** *urmează* être *șters*

Et le vôtre, mes toutes chéries, à quand?

Je t'embrasse toi et Jeanne de tout mon cœur. A toi

Alexandre

J'ai écrit hier à Lecomte pour lui dire que nous l'attendons pour qu'il répare notre nouvelle chapelle.

BAR S $\frac{1(302)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

### 756

*70*

Paris jeudi matin 23 ⟨sept⟩/10[1] 8-bre 1882

Ma très chère Sacha

J'ai enfin reçu hier une lettre de toi, dans laquelle tu me précises même quoiqu'à un certain point le jour de ton arrivée. Ce serait, dis-tu, vers le 18 ou 19 octobre, c'est-à-dire d'aujourd'hui ou de demain en quinze. Cela m'a donné une agréable espérance; mais j'attends maintenant pour savoir si par hasard mes lettres postérieures à celles que tu avais reçues au moment où tu m'as écrit, ne t'ont pas fait encore changer d'idée. Cela me fairait de la peine, à moins que d'un nouveau retard il ne reste quelque chose de bien heureux pour nous, soit un établissement très convenable pour notre fille, soit un arrangement qui nous permet de vivre très tranquilles à votre retour ici. Mais je n'ai pas grand espoir pour ce dernier cas, et ce que tu me dis dans ta lettre ne me fait pas prévoir une solution * sur ** la première question. Dans cette affaire, je suis toujours à me demander pourquoi tu n'es pas du tout mise en rapport avec la famille du jeune homme. Je trouve que ce serait rudimentaire; sans s'être assuré que la famille est sympatique, je crois que c'est trop risquer que de laisser se développer les sentiments des jeunes gens. Et tu vois, que le monde parle déjà de cette affaire. De chez M-me Catargy, la nouvelle a dû déjà faire grand chemin autant à Bucarest qu'à Paris.

Je me fais un bonheur en pensant que nous pourrons bientôt causer ensemble de tout cela, ma bien chère amie, et de mille choses encore, les unes pas gaies, il est vrai; mais il y aura des compensations. Toujours est-il qu'il y aura celle de me retrouver auprès de toi, et quand je suis loin, îmi perd sărita, beaucoup plus facilement. C'est une bien douce chose que d'avoir un cœur aussi aimant que le tien tout près, tout près de soi.

Stefanesco m'a écrit hier pour me dire qu'il a vu Grajdanesco qui n'a pas pu lui faire d'avance; mais qu'il le pressera et enverra l'argent aussitôt qu'il l'aura reçu. Je lui répondrai aujourd'hui même pour le presser encore davantage. Pour ce qui est de l'arrangement mensuel pour les cinq mois avenir (nov. 1882 – mai 1883), il dit que cela peut très bien se faire aussitôt qu'arrivée à Paris, tu lui enverras l'acte de cession réglé comme par le passé. Il dit aussi qu'il attend avec impatience ton arrivée à Paris, parce qu'il y a, dit-il, des *îucurcături* avec le Chili. Je vais lui demander de m'expliquer cela pour que nous soyons renseignés à ton arrivée ici.

Pas de nouvelles encore du Chili. Louis et Pierre déjeunent encore ce matin chez moi, car Pierre rentre aujourd'hui à *sa boîte* comme il dit; je lui donnerai du chocolat à y emporter.

Je dînerai avec le Colonel Pilat. Pherekyde continue a *⟨nemrodiser⟩* [2] dans les environs de Paris. A part cela aucune nouvelle; mais je vais aujourd'hui même probablement me livrer à une correspondance effrénée et écrire à Ion et à George Ghica, à Tocilescu, à Aurelian, à Stourdza et à Dieu sait encore à qui pour savoir s'il se passe de nouvelles choses à Bucarest. Pour le moment, il y a stagnation complète.

A la maison on travaille encore au mobilier. Comme les meubles noirs du cabinet de Jeanne étaient beaucoup trop sombres, je les ai fait agrémenter de quelques dorures, ce qui leur fait gagner cent pour cent; mais cela fait beaucoup de gâchis dans les deux salons; et comme ce travail supplémentaire ne sera fini qu'à la fin de cette semaine, il y aura à faire pendant la prochaine un nettoyage à fond dans toutes les pièces. Marie a vidé avant-hier seulement l'armoire du fond de votre petit cabinet et hélas ! tout y était très compromis par la moisissure. On a étalé toutes ces affaires qui sont en grande partie à Jeanne dans votre chambre, on leur fait prendre l'air et l'on chauffe pour les sécher. On a beau dire, les rez-de-chaussée sont tout de même humides. Mais j'avance que tout en sentant cela même au flair, je ne m'en ressens pas quant à la santé car je dois avouer que la mienne est pour le moment excellente.

J'espère que vous pouvez en dire autant et que du moins sous ce rapport-là votre retour ne nous donnera pas des soucis et des inquiétudes. Je l'attends avec impatience et en attendant je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur.

Hier avec ta lettre je n'ai pas reçu celle de Jeanne que tu m'annonçais. Elle viendra peut-être aujourd'hui. Mes amitiés à ton frère, à sa femme et à toute la famille Crezzulesco-Lahovary.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(303)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

### 757

Paris 29 rue des Ecuries d'Artois 5 oct. 1882

Cher Monsieur Ghica

Il y a bien longtemps que je n'ai eu le plaisir d'avoir de vos nouvelles, et comme, en dehors du pays, vous êtes la seule personne avec laquelle je suis hereux de causer parfois * des affaires qui touchent plus ou moins à notre politique, je vous avoue que j'éprouve le besoin de me détremper de temps en temps en échangeant quelques bons rapports avec vous, sans quoi j'arriverai à me demander si notre Légation de Paris n'est pas un simple bureau d'enregistrement. Et cependant, mon ministre est en train de chasser dans les environs de Paris, tandis que le Colonel Pilat, chargé par notre président du conseil d'apporter au Ministre de la Guerre de France le Grand Cordon de la Couronne, traite avec lui et est sur le point d'obtenir la révocation du réglement qui interdirait dorénavant aux étrangers, et partant aux Roumains l'entrée des écoles militaires françaises.

---

* *urmează* dans la *șters* ; ** *în ms. ambii termeni*

Cela me rappelle jusqu'à un certain point l'époque ou, étant directeur au Ministère de l'Instruction Publique[1] sous le Prince Couza, on avait envoyé mon ministre le petit Nicou Picou[2], chasser à Tergoviste, pour que je puisse donner à la commission budgétaire des explications sur le travail que j'avais fait et dont mon brave ministre était parfaitement innocent. Décidément la chasse est d'une certaine importance dans les affaires de l'etat. Elle en distrait, tout en distrayant, ceux qui ne s'y entendent pas.

Aucune nouvelle de Bucarest jusqu'à ce jour ni touchant le ministre[3], ni le second secrétaire[4], ni le chancelier[5]. A quoi devons-nous attribuer cet état de stagnation? J'ai presqu'envie de le demander par lettre à Mr. votre fils Démètre qui devait m'écrire au sujet de l'impression de son Hérodote[6]. Je lui ai conseillé de s'informer à Vienne sur les conditions de ce travail si important et de si longue durée.

Je ne veux pas vous fatiguer avec mon bavardage, cher Monsieur Ghica, et je termine en vous priant de présenter mes respectueux hommages à Madame Ghica et d'agréer l'assurance de mes sentiments de profonde et affectueuse considération.

Votre tout dévoué
Odobesco A.

BAR S 30(26) / DCXIX

## 758

[SAȘA ODOBESCU]

*71*

Paris samedi 25 ⟨sept.⟩/7 oct. 1882

Ma très chère amie

J'ai reçu avant-hier une lettre de toi, qui en a été bien agréable et puis tout à l'heure j'ai reçu celle où tu accuses réception de mes deux lettres touchant nos affaires. Ce n'est que trop tard que mes calculs m'ont averti que je t'envoyais ma lettre à émotions précisément à l'époque où tu devais être malade. Je t'en demande mille fois pardon, ma pauvre amie. Je te fais horriblement souffrir et j'en suis moi-même bien affligé ... ⟨*sic*⟩ et ce que tu me proposes dans cette * dernière lettre, c'est-à-dire de revenir en laissant Jeanne chez ton frère, ou à aller passer votre hiver à Kamenka, j'ai déjà donné ma reponse par le télégramme que je vais t'expédier tantôt. Laisser Jeanne là-bas est une imprudence; je crains déjà qu'il n'y en ait trop de fautes, en la laissant s'abandonner au doux penchant qu'elle a pour ce jeune homme, sans savoir d'abord ce que ses parents sont et pensent. Je ne comprends réellement pas comment ton frère, qui connaît les gens et le pays, n'a pas cru devoir vous mettre déjà en rapport avec la famille. Tu sais que mon rêve n'est pas de marier Jeanne dans un pays éloigné de notre séjour; mais si elle devait y être heureuse, j'accepterais même cela. Je crois cependant qu'il n'y a rien de bien fait si elle doit revenir ici, ayant le cœur tout à fait pris là-bas et étant aussi exposée à une déception, si rien ne doit se faire. Dans ce dernier cas, il vaut encore mieux qu'elle ne soit pas encore plus exposée à Dieu sait quelle faute, en restant loin de ses parents. Non! s'il n'y a aucune probabilité que le jeune homme se déclare et que sa famille accepte, ramène-la bien vite ici. Elle ne sera pas contente, nous non plus; mais nous ne resterons pas exposés à des calamités plus tristes ou ridicules.

Pour ce qui est des affaires, je crois aussi que nous trouverons mieux en cherchant ensemble, que séparés et puisqu'il n'y a aucun espoir du côté de la capitalisation de la pension, il est probable qu'ici, avec Fleury ou autrement, nous parviendrons a nous débrouiller sans scandale. Pour mon transfert comme ministre à Bruxelles il ne faut pas y compter, car j'ai appris positivement — et Toly me l'a écrit hier — Th. Vacaresco y sera nommé très prochainement. Je ne sais rien encore sur Pherekyde; j'ai écrit hier à Steriadi et aussi à Georges Ghica pour avoir des nouvelles plus positives. Pour le moment Pherekyde chasse très souvent. Hier il m'a envoyé de sa chasse un lapin et un faisan, dont je vais probablement faire un déjeuner, auquel j'inviterai Pilat et peut-être Gregorius Lahovary qui est venu me voir avant-hier. Je t'ai dit pourquoi Pilat[1] était ici; je le vois assez souvent. Avant-hier nous avons dîné ensemble et le soir vers 9 heures, en rentrant à pied chez moi j'ai aperçu Al. Philippesco sur le Boul⟨evard⟩ Malesherbes. Je l'ai arrêté quoiqu'il voulait être incognito et je lui ai demandé quand il était revenu. Il avait l'air tout drôle. Décidément cet animal deviendra fou sous peu. Il m'a dit aussi que peut-être sa mère reviendra dans quinze ou vingt jours; c'est ennuyeux, je croyais que nous en serons débarrassés.

Ionesco (Gion) est de retour; il m'a rapporté des nouvelles des répétitions de notre *Nea Frațila*[2]. Cela ne va pas mal, mais on veut supprimer à la représentation ma fable des lièvres et des lapins, parce que l'acteur qui joue David, c'est à dire Julian[3], craint d'être sifflé, en parlant en faveur des juifs. Je lui ai écrit que je n'entendais pas qu'on supprime ce passage, lequel, après l'avoir lu et relu, me semble assez bien tourné pour pouvoir être dit et joué avec succès.

Voici ma chère et bonne Sacha, tout ce que j'ai fait ces deux derniers jours. Maintenant j'attends de pied ferme le 15 octobre. J'ai fait le calcul qu'il me faudrait presque le double de ce que Stefanesco a à nous envoyer, pour satisfaire d'une façon convenable les paiements que j'ai à faire. Je tâcherai donc de me débrouiller avec la moitié. Cela prouvera ma bonne volonté, et ici on tient compte de cela.

---

* *urmează* sur *șters*

* *urmează* lettre *șters*

Quant à vous, mes amies, n'arrivez qu'après le 15, c'est-à-dire le 18, 19, 20, 21 ou 22. Ce qui ⟨est⟩ entre mercredi le 6/18 oct. et dimanche le 10/22. Avertis-moi par un télégramme du jour de votre départ, pour que je sois à la gare à vous recevoir. Quelle joie j'aurai alors de vous revoir et de vous amener dans votre joli paradis qui s'embellit chaque jour. On y fait depuis ce matin des nettoyages à fond. Je compte donc sur votre retour et je pense que la seule chose qui doive vous arrêter c'est une proposition positive regardant l'avenir de Jeanne. A cela, il faut même sacrifier le réglement de nos embarras d'ici qui s'opérera certainement avec moins de difficulté du moment que nous serons ensemble.

Fais bien mes amitiés aux Crezzulesco et dis-leur combien je leur suis reconnaissant de l'affectueux accueil qu'ils vous font à toi et à notre fillette.

Je finis cette lettre pour m'habiller et aller rendre sa visite à Gregorius et de là me rendre à mon bureau.

Mille tendresses pour vous deux.

A toi de cœur
Alexandre

BAR S 1(304)/CDLXXXIV

## 759

72

Paris lundi matin le 27 sept./9 oct. 1882

Ma très chère Sacha

Hier matin j'ai reçu pendant que je déjeunais à la maison avec Edgar Mavrocordato, une lettre de toi qui m'a fait bien plaisir en me parlant des talents et des charmes de notre fillette qui inspirent de la sympathie. Tu me dis aussi que les Crezzulesco voudraient vous garder là pour l'hiver. Certes que s'il y avait quelque chose de positivement déclaré pour l'avenir de Jeanne, je n'hésiterais pas à vous dire: Restez ! malgré la peine de cœur et même l'embarras matériel où me mettrait votre absence si longtemps prolongée. Je crois et je sais que lorsque nous sommes ensemble et que d'autres personnes ne viennent pas intervenir entre nous pour me porter à l'exaspération, nous finissons toujours par trouver des arrangements et * en les attendant, des consolations qui viennent surtout de la douceur et de la bonté de ton caractère, ma bien chère Sacha. Voilà donc pourquoi, dans tous les cas, je suis très désireux que vous reveniez. Mais il y a pour le moment en plus que votre position me semblerait très fausse là-bas si elle devait se continuer ainsi, sans aucune solution pratique. Ton frère ne m'a pas l'air de vouloir faire des actes officiels qui confirment ses promesses orales, et ces actes vous ne les obtiendrez pas davantage si vous restez encore des mois là-bas. D'un autre côté, il est plus qu'imprudent, il est même scabreux de laisser se resserrer de plus en plus les liens de cœur qui semblent s'être formés entre les jeunes gens ; et cela sans connaître sa famille et les intentions de ses parents.

Je te l'ai dit: Si un mariage de Jeanne avec ce jeune homme te semble une heureuse solution pour elle, ce n'est pas moi qui m'y opposerait. Mais je trouve que cela traîne d'une façon quelque peu incorrecte et je ne veux pas exposer notre enfant ni à la risée du monde, ni aux déceptions qui la rendraient encore plus malheureuse et qui exposéraient encore plus sa santé, que le besoin reconnu par les médecins, de la marier le plus tôt possible.

Voici ma chère et bonne amie, les réflexions qui m'agitent et qui m'ont décidé — de concert avec celles qui regardent notre situation financière — à te conseiller de ne pas retarder plus longtemps ton voyage.

Supposant pour le moment et jusqu'au jour où j'aurais reçu un télégramme de toi, que vous quitterez St. Petersbourg jeudi le 7/19 oct, pour être ici le dimanche suivant au matin, je continuerai à t'écrire jusque samedi prochain. Si par hasard une de mes lettres arrivait à l'hôtel après ton départ, laisses-y des instructions pour qu'on te la renvoie à Paris.

Aujourd'hui même j'expédierai à Stefanesco une dépêche ainsi conçue, pour qu'il me mette en état de satisfaire autant que possible * mes difficultés du 15 octobre. La voici: Rog expediaţi îndată telegrafic restul câştiului [1], avînd necesităţi imperioase de 4000 lei pentru ziua vineri 1 curent. Scuzaţi. Amical. J'espère qu'il s'acquittera quand même de ma commission.

Pour le moment, à la maison, les domestiques sont en train de nettoyer votre chambre où depuis quelques jours sont étalés les objets qui avaient quelque peu moisi dans l'armoire du petit cabinet. Ce n'est que lorsque tu seras ici que l'on verra lesquels de ces objets seront relégués dans l'armoire du 5-me. Ton salon et celui de Jeanne sont à très peu de choses près, tout nettoyés.

Demain, mardi, je vais manger le faisan de Pherekyde à déjeuner avec Gregorius Lahovary. Hier, dimanche, j'ai été aux courses avec Mavrocordat et malgré tous mes efforts pour y gagner de l'argent nous n'avons que perdu l'humble somme de 20 francs à nous deux.

Les journaux de Bucarest annoncent aujourd'hui le *Nea Fraţila* dans les termes suivants : „Mardi prochain aura lieu l'ouverture de la saison du Théâtre national [2]. La pièce de début sera *Nea Fraţila* d'Aliod-Gion, pseudonyme sous lequel se cachait un de nos écrivains les plus éminants M. A. I. Odobesco et M. G. Ionesco, le spirituel correspondant parisien du *Binele public*. Cette pièce sera incontestablement un des grands succès de notre Théâtre national".

Le même journal ajoute que le Capitaine C. Odobesco est attaché à la personne du Colonel *⟨Timler⟩* qui est je crois, un officier russe envoyé en Roumanie pour les grandes manœuvres.

Voilà les nouvelles.

De plus, je pense qu'aujourd'hui les Rosetti [3] doivent être arrivés à Paris. Cependant Grant qui me l'avait promis, ne me l'a pas annoncé.

La mission de Pillat ici a réussi. On permet de nouveau aux officiers roumains d'étudier dans les écoles militaires françaises. Et tout cela se passe à la barbe de ce pauvre Pherekyde qui a l'air d'un mannequin. Il va pendant tout ce temps à la chasse. Cela me rappelle le temps où je soutenais devant la Chambre le budget que j'avais fait comme directeur[4], pendant que l'on expediait à la chasse mon ministre, ce malheureux petit Nicu-Picu.

---

* *urmează* des *şters*

* *urmează* a *şters*

Mais enfin, Vacaresco ne vient pas à Paris et c'est déjà quelque chose; je ne serais pas resté comme secrétaire avec lui.

J'espère donc, ma très chère amie, que d'aujourd'hui en 15, nous pourrons déjà causer à notre aise de nos soucis comme de nos plaisirs et de nos espérances. Dans tous les cas, je me sentirais bien, bien heureux de vous revoir auprès de moi. Tout est plus ou moins détraqué quand je ne t'ai pas à côté de moi.

Je t'embrasse mille fois par la pensée, ma bonne Sacha; j'embrasse aussi Jeanne.

A toi, Alexandre

C'est maintenant qu'il fait des journées charmantes ici; le temps est très doux.

BAR S $\frac{1(305)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 760

*73*

Paris jeudi matin le 30 sept./12 oct. 1882

Ma très chère Sacha

Je suis coupable d'avoir laissé passer la journée d'hier sans t'écrire comme d'habitude. Le matin j'ai été occupé a surveiller certains travaux complémentaires que l'on exécutait dans le Buen Retiro de haut style qui attend notre petite Princesse Jeanne et puis Ionesco (Gion) est venu bavarder et déjeuner avec moi jusqu'à 3 heures, quand il m'a laissé à la porte de la légation. Là j'ai trouvé quelques travaux pressants a faire, de façon que l'heure de la poste a passé et je n'ai pas pu écrire. Du reste ta lettre habituelle m'a aussi manquée hier. J'attends aujourd'hui et j'espère qu'elle m'accusera réception de mon télégramme et qu'elle me parlera aussi de vos intentions. Mais j'ai fait un calcul (je ne sais si je me trompe) et il me semble qu'en faisant le voyage de retour entre jeudi le 7/19, c'est-à-dire d'aujourd'hui en huit, et dimanche le 10/22, tu serais exposée à être souffrante en route ou tout au moins immédiatement après ton arrivée ici. Je ne sais pas si ces considérations ne te fairont pas encore ajourner ton départ de là-bas.

Décidément ce voyage a été plein de tiraillements. Dieu veuille que tout finisse bien.

Quant à moi, je suis sur des épingles, attendant aujourd'hui et demain l'envoi d'argent de Stefanesco, sans quoi je serais sans le sou et dans le plus cruel embarras pour samedi (après-demain) qui est la veille du 15 octobre. J'ai reçu avant-hier un petit mot de Stefanesco, écrit à la hâte au moment où il partait pour Giurgewo. Il me dit qu'il a accepté

la lettre de change de 2000 fr., quoique Grajdanesco n'avait pas encore donné signe de vie; et il ajoute qu'il avait aussi reçu une lettre de toi.

Les Rosetti sont depuis 5 jours à Paris; ils logent rue du Helder, à l'hôtel du Tibre; mais personne ne les a vu que dans la rue. J'ai appris leur adresse en la demandant télégraphiquement à Grant. J'ai été aussitôt chez eux, mais il ne reçoivent personne; je n'ai pas insisté, j'ai laissé mes cartes chez le concierge et je les ai vu quelques moments après, sans qu'ils me voient, passer dans la rue en voiture.

Les Pherekyde m'ont dit qu'il est possible que bientôt ils partent, ou lui tout seul, ou lui avec elle, en laissant ici leurs enfants, et qu'ils fassent une fugue à Bucarest. Mais il n'y a encore rien de positif.

Tout le monde demande avec stupéfaction pourquoi vous ne revenez pas.

Personne, certainement, ne souffre de votre absence, que moi et je vous désire de tout mon cœur.

Louis vient d'entrer; il me dit avoir reçu une lettre du Chili; ils savent enfin la nomination du successeur d'Adolphe[1] et ils sont tous joyeux de revenir en Europe, sans dire toutefois quand ils partent.

Voici maintenant Biano qui vient d'arriver et qui me fait visite.

Je ferme donc cette lettre, pour continuer demain. Enfin je t'écrirais jusqu'à samedi prochain, à moins que tu ne me dises de continuer ma correspondance, étant decidée à rester là-bas plus longtemps que jusqu'à jeudi. Je vous embrasse toutes les deux.

A toi
Alexandre

A ce qu'il paraît la P-cesse Elise revient à Paris dans 15 jours.

BAR S $\frac{1(306)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 761

[SAŞA ODOBESCU]
*74*

Paris vendredi matin 1/13 8-bre 1882

Ma bien chère amie

Je jette à tout hasard cette lettre à la poste et je t'écrirai encore demain, si je ne reçois pas d'ici là un télégramme qui m'annonce ton départ de Kamenka. C'est en effet à cette dernière adresse que je t'écris aujourd'hui, car la lettre d'hier m'a dit que tu quitterais St. Petersbourg avant-hier, mercredi. Cette lettre m'a fait le plus grand plaisir en me donnant la nouvelle de votre si prochain retour. Je suis tout impatient de vous revoir et de vous recevoir. Je crois même que ce que j'écris ne te parviendra pas en Russie; mais pour le cas où il y aurait quelque retard, j'écris tout de même. Tu fairais bien d'arriver avant le moment ou tu attends ta crise redoutée.

Il me semble que toute la maison est dans la joie en apprenant qu'enfin vous arrivez.

Hier aussi Stefanesco m'a envoyé par télégraphe 3200 francs; c'est 800 fr. de moins que j'espérais. Mes calculs, faits le plus parcimonieusement possible, me permettent de faire plus ou moins face à la situation avec cette somme; il faut maintenant que je rogne encore. C'est très gênant; mais il le faudra bien. Enfin, c'est encore bien heureux que je ne me vois pas en face du 15 octobre sans le sou. Le loyer et quelques-uns des fournisseurs les plus pressés auront leur soulagement pour le terrible jour du terme d'automne. Quand vous serez ici, nous réfléchirons à ce qu'il y aura à faire. Il me semble que la joie que j'aurais de vous revoir toutes les deux, ma bien chère Sacha et toi, ma méchante fillette bien aimée, nous inspirera de suite quelque heureuse et salutaire idée.

J'ai frappé hier encore à la porte des Rosetti, sans qu'elle s'ouvre. Ils sont, paraît-il, dans une retraite absolue; mais j'espère que cela ne durera plus longtemps.

Bianu est arrivé hier d'Italie pour rester à Paris[1]. Il déjeune avec moi; aujourd'hui je serais seul et demain j'aurais le matin Louis et Ionnesco. Mais je suis tout heureux en pensant que dans très peu de jours *, je me verrai à table à côté de toi et en face de Jeanne.

Maintenant je suis à tout instant sur le qui-vive à cause du télégramme que j'attends, et cependant je n'y compte pas de si tôt, puisque j'écris cette lettre.

Je vous embrasse de tout mon cœur. Mes baisemains respectueux à ta mère.

Au revoir, ma toute chère Sacha. A bientôt.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(307)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 762

75

Paris le 2/14 8-bre 1882

Ma très chère Sacha

Comme d'après les calculs dont je t'ai fait part dans mes dernières lettres, tu pourrais encore recevoir avant ton départ de Russie, une lettre qui serait expédiée aujourd'hui de Paris, je t'écris celle-ci, après laquelle je n'écrirais plus jusqu'à ce que j'aurais de tes nouvelles soit par un télégramme qui m'annonce votre départ, soit par une lettre qui m'explique quelque nouveau retard. Mais je ne crois pas ** avoir à m'attendre à quelque chose de pareil; aussi je considère notre correspondance comme finie et votre retour, que je désire tant, comme assuré pour cette fois, au plus tard à dimanche prochain c'est-à-dire de demain en huit. Pourquoi à la joie que j'aurais de vous revoir, de vous embrasser et de vous recevoir dans le petit bijou de logis que je vous ai preparé, pourquoi doit-il se mêler des soucis et des tourments. Il est impossible dans ce monde d'avoir une joie entière. C'est vrai, mais ce n'est pas consolant. Enfin, venez et on tâchera de s'arranger le mieux possible.

Quel temps aurez-vous pour le voyage? Ici il pleut à verse et quoiqu'il soit huit heures * il fait si sombre que je vois à peine pour écrire ces lignes.

Vous n'avez pas pris des vêtements d'hiver. Aurez-vous assez chaud en route?

Si vous n'êtes ici que le 22, il ne s'en faudra que d'un jour pour que votre absence ait duré cinq longs mois.

Les Rosetti sont toujours inabordables pour tout le monde.

Rien de neuf de Bucarest.

Je reçois à la minute un petit mot de Louis, où il me dit qu'il ne viendra pas ce matin déjeuner parce qu'il a dû partir hier soir en toute hâte à Turin, où M. de Gobineau[1] vient de mourir. Cela va-t-il calmer ou bien agiter davantage cette famille si en l'air? Sais-tu que Diane est encore une fois retournée en Grèce? Je n'ai plus vu les dames d'ici; elles ont du reste été continuellement absentes de Paris.

Eh bien, ma chère Sacha, je n'ai plus rien d'autre à te dire dans cette lettre que de t'assurer que je vous attends avec la plus vive impatience. Je suis sûr que malgré tout, o să mi se puie inima la loc, quand je vous retrouverai auprès de moi.

Mille tendres baisers en attendant les réels.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(308)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 763

Paris le 17 oct. 1882

Cher Monsieur Ghica

Après avoir vu Mr. Nedeyano qui m'a apporté de vos nouvelles, j'ai reçu votre lettre, et je voulais y répondre en vous donnant quelques détails nouveaux sur les questions auxquelles elle touche. Mais je ne sais rien et c'est-il me semble fort — parce qu'il n'y a rien de neuf.

Mr. Pherekyde ne m'a pas dit qu'il se soit occupé plus que vous le savez, de la question russe de Kilia ni de tout autre point touchant au Danube. Quant à Mr. Rosetti[1], il vit encore très retiré; j'ai à peine pu le voir pendant une demi-heure dans son logement actuel, boulevard Malesherbes no. 11 bis. Il dit qu'il veut vivre retiré, mais je pense tout de même qu'il mettra du sien dans les affaires qui touchent ici à la Roumanie; cela se trahit dans ce qu'il dit.

---

* *urmează* il y aura *şters;* ** *urmează* que *şters*

* *urmează* j *şters*

Rien de nouveau sur les changements diplomatiques, ni dans le grand, ni dans le petit personnel de nos légations. C'est d'un morne effrayant !

Vous savez certainement que ce pauvre Pascaly est mort ; cela a fait retarder de quelques jours la représentation du *Nea Frațilă*[2]. Mais je pense qu'elle a dû avoir eu lieu dimanche dernier et j'en attends des nouvelles.

Je vais aller voir aujourd'hui M. Nedeyano et nous parlerons encore de vous.

Si Bengesco doit revenir à Paris, pourquoi ne pensez-vous pas à vous faire attacher comme second secrétaire Edgar Mavrocordato? Je vous certifie, cher Monsieur Ghica, que vous fairez là une excellente acquisition. Si ce n'était le désir que j'ai de voir ce jeune homme avancé, comme il le mérite, et la préférence qu'en tout cas je donne à notre ami Bengesco, moi j'aimerais garder ici Mavrocordato ; car c'est le plus solide de mes employés actuels.

Biano est depuis six jours à Paris ; il cherche à se loger et, je crois que pour décider son choix, il attend le retour de votre fils Nicolas. Bianu a dû du reste vous écrire. Je suis bien content de l'avoir à Paris. Il y a aussi en ce moment ici, Bacaloglou[3] qui est nommé par notre gouvernement, son délégué au Congrès des electriciens qui s'est ouvert hier à Paris.

Nous attendons aussi Robesco[4] qui doit représenter la Roumanie au Congrès des câbles maritimes.

Le Colonel Pilat[5] est reparti pour le pays ; sa mission a réussi et nous attendons la déclaration officielle qui annulera les dispositions prises contre l'admission des étrangers dans les écoles militaires françaises.

Mais je vous fatigues, cher Monsieur Ghica, avec mon horrible écriture. Veuillez l'excuser et recevoir avec mes respectueux hommages pour Madame Ghica, l'assurance de ma plus affectueuse considération.

Votre tout dévoué
Odobesco A.

BAR S $\frac{30(27)}{\text{DCXIX}}$

---

## 764

76

Paris jeudi le 7/19 oct. 1882

Ma très chère Sacha

Je risque encore cette lettre qui t'arrivera, j'espère, avant ton départ puisque ta lettre que je viens de recevoir m'annonce que vous ne quitterez Kamenka que* le 15/27 oct., c'est-à-dire de demain vendredi en huit. Et cependant j'espérais recevoir aujourd'hui même la dépêche qui devait m'annoncer votre arrivée pour dimanche matin. Je préparais tout pour vous recevoir ; il faut donc remettre ce plaisir à onze longs jours de distance. C'est long, bien long ; mais je vais encore patienter.

---

* *urmează* j *șters*

Vos deux lettres m'ont fait grand plaisir tout de même. Celles-ci et la tienne qui les précède contiennent des choses très importantes au sujet de Jeanne, auquelles j'ai beaucoup pensé depuis que vous m'avez écrit ; mais je ne pourrais mettre mes pensées en ordre pour vous écrire à ce sujet dans cette lettre ; nous en causerons longuement quand vous serez ici.

Arrivez donc, arrivez, car du moment que tout là-bas se réduit à des espérances, ici il y aura au moins des réalités et il faut bien espérer qu'elles ne seront pas toutes mauvaises.

Tu sais bien que la patience n'est pas mon fort ; aussi toutes les fois qu'il faut la mettre à l'épreuve, c'est pour moi bien pénible. Je souhaite de tout mon cœur qu'il n'en soit pas de même pour notre fillette chérie, et je ne fais que penser à ce qu'il faudra faire pour qu'elle ne lui soit pas aussi pénible qu'elle l'est en général pour moi.

Tu t'inquiètes, ma bien chère Sacha, sur ma journée du 15.

J'aurais voulu pouvoir te dire (et si je ne l'ai pas déjà fait, c'est que je ne pensais plus avoir le temps de te l'écrire) — j'aurais voulu, dis-je, te faire savoir qu'elle s'est très bien passée, que j'ai satisfait presque tout ce qu'il y avait de pressant, de façon que je n'ai pas eu de secousse* trop désagréables. J'aurais voulu cependant et j'espérais que tu serais ici un peu avant pour la fin d'octobre, pour combiner ensemble les moyens de subvenir à ce nouveau petit *hop*. Cela ne peut pas être et je tâcherai donc de me tirer d'affaire encore tout seul.

J'ai enfin vu Rosetti (mais pas sa femme qui est trop nerveuse encore pour pouvoir recevoir). Il a été très affectueux. Ils ont déménagé dans un bon entresol, juste en face de M-me Katargi, au 11 bis du Boul.⟨evard⟩ Malesherbes.

La représentation du *Nea Frățilă* n'a pas eu lieu au jour fixé, parce que ce même jour le pauvre Pascaly est mort. Cependant on dit l'avoir joué dimanche passé et j'en attends des nouvelles.

Th. Vacaresco a déjà été nommé ministre à Bruxelles. Mitilineu a passé à Belgrade. Mavrog⟨h⟩eni est transferé à Constantinople. Rome est vacante pour le moment. Je ne sais pas du tout ce qui adviendra des Pherekyde qui m'ont dit cependant en passant, l'autre jour, qu'il est possible qu'ils aillent, pour quelque temps du moins, à Bucarest.

Ce matin j'ai eu à déjeuner Bacaloglou qui est venu ici comme délégué du gouvernement pour le Congrès des electriciens. Je dîne ce soir chez les Betzhold. Le temps se soutient assez beau, quoique assez froid. Je fais du feu pour** enlever l'humidité des pièces.

Louis n'est pas encore de retour de Turin ; du moins je ne l'ai pas revu encore. Le petit Pierre demande de vos nouvelles.

Zoe Costaforu est partie pour le pays. Elle m'a chargé de ses amitiés pour vous. J'ai reçu une réponse de Lecomte qui ne sera ici que dans trois semaines.

Voici les nouvelles données à bâtons rompus, à la façon de la P-cesse Elise, laquelle revient, à ce qu'il paraît. Son fils, ni vu ni connu !

Stefanesco m'a écrit et m'a envoyé les quittances des impots de Poieni. Je garde cela pour que tu les débrouilles. Moi je ne m'y entends pas. Il importe aussi que tu reviennes pour signer l'acte concernant l'envoi mensuel du revenu de la St. Georges prochaine.

---

* *urmează* desa *șters;* ** *urmează* préparer *șters*

Je n'écrirais pas aujourd'hui à Jeanne, parce que, comme tu le vois, j'écris à la Diable emporte. Embrasse-la bien de ma part, et dis-lui que chaque jour je m'occupe de son petit cabinet qui fait l'admiration des personnes qui le voient.

Mille tendres baisers pour vous deux, mes chéries.

Je baise les mains à ta mère.

Gregorius Lahovary m'a dit avoir entendu que l'on publie à St. Petersbourg les *propres mémoires* de Kisselef. Est-ce vrai?

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(309)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 765

*77*

Paris le 8/20 oct. 1882

Ma très chère Sacha

Puisqu'il est *donc déjà* convenu que vous n'arrivez pas encore, je vais reprendre le cours de ma correspondance interrompu pendant cinq jours et je vais regagner d'ici à demain les deux lettres en moins. C'est pourquoi j'écris encore aujourd'hui.

Marie, notre femme de chambre, qui a bien des fois préparé la maison pour votre arrivée, dit qu'elle ne croira maintenant que lorsqu'elle vous aura revues de ses yeux.

Voici un passage que je* copie dans la *Gazette de Roumanie* du 5/17 oct.

> Le Théâtre National a donné hier soir, dimanche, la 1-re représentation de *Nea Frățilă*, une localisation de l'*Ami Fritz*, d'Erckmann-Chatrian par M. M. A Odobesco et G. Ionesco. La salle était comblée et le succès a été des plus complets. Nous rendrons compte en détail de la représentation dans notre prochain no. et nous présenterons nos observations et nos critiques, très légères du reste.

Nous verrons cela demain.

Hier j'ai dîné comme tu le sais déjà, chez les Betzhold. Mais je n'étais guère en train parce que j'avais une petite douleur dans la cuisse gauche; ce qui a fait que je me suis esquivé à l'anglaise après le dîner. Je ne m'en ressens déjà plus ce matin. Du reste le temps est très humide.

Je t'ai dit que Stefanesco m'avait écrit, il a consciencieusement rempli mes commissions et il a été mon vrai sauveur au 1 et au 15 octobre, je lui en ai remercié. Mais il ne m'a pas encore envoyé la procuration. Je suis d'avis que tu fairais bien de lui écrire *tout de suite* de là-bas, pour lui dire : că pleci în ziua de 15 oct., că vei fi în Paris la 18/30; că la sosire îți vor trebui pentru 1-u novembre, banii lunari, după cum i-ai cerut. De aceea îl rogi să expedieze cît mai curînd (dacă nu l-a și expediat) modelul pentru procură, pe care îl vei înapoia legalizat îndată ce vei sosi în Paris;

---

* *urmează* re *șters*

iar pe de altă parte (dacă se poate) să se reguleze astfel de mai nainte, ca acea procură legalizată să o dai tu lui Halfon aici și să primești *îndată* de la acest bancher banii pe noemvrie.

Je pense que tout cela est très faisable, car je crains que ni toi ni moi nous ne soyons guère riches quand vous arriverez. Si toutefois par un de ces miracles que toi seule sais réaliser parfois, tu arriverais avec des capitaux qui nous permettent d'* attendre l'argent de Stefanesco, alors tu peux te dispenser de prendre les précautions dont je te donne ici l'idée.

Voici, pour les affaires urgentes. Quant à la grande combinaison concernant Jeanne j'y pense sans cesse depuis que tu me l'as communiquée. C'est bien allemand, russe peut-être, mais quant à moi je t'avoue, que j'ai grand'peur de ces promesses à longue vue. Le mariage est comme un emprunt que l'on fait. Si le prêteur ne vous** donne pas l'argent de suite et qu'il ne fait que vous le promettre pour dans un ou deux ans il y a bien des chances pour qu'il ne vous le donne jamais. Paște murgule!! Dieu veuille toutefois que mes craintes soient démenties cette fois par les faits et que notre fillette n'ait pas à commencer sa vie avec une déception.

Pour mon compte je fairais tout ce qui dépendra de moi pour lui éviter cela. J'ai grande hâte de vous revoir, de causer avec toi de tout cela, et de bien d'autres choses encore.

Encore dix jours, *duncque*. Ce n'est pas peu. Mais enfin!

Ce qu'il y aura toujours de gagné à tous ces retards, c'est que l'appartement sera terminé jusque dans ses plus petits détails, j'espère. Et encore aura-t-il fallu que j'aie les portraits de famille et les objets d'étagère que vous rapportez.

Serez-vous bien couvertes en voyage?

J'attends avec une impatience indicible ton télégramme qui ne m'arrivera que d'aujourd'hui en huit. Vous aurez donc dépassé même les cinq mois d'absence qui s'achèvent lundi prochain.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(310)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 766

[SAȘA ODOBESCU]
*78*

Paris dimanche 10/22 oct. 1882

Ma bien chère amie

C'est encore une dernière lettre que je t'écris, car elle doit t'arriver la veille du jour que tu as cette fois-ci fixé pour votre départ.

Elle ne sera pas longue et aura pour but de vous souhaiter un bon voyage. Je vous attends avec la plus vive impatience. De demain en huit je vous aurais donc ici. Est-ce bien vrai, cette fois?

---

* *urmează* ne pas *șters*; ** *urmează* le *șters*

Stefanesco m'a écrit encore et m'a envoyé le brouillon de la cession. Il t'attend ici; mais tout de même tu aurais bien fait si tu lui a déjà écrit ce que je te conseillais de faire dans ma dernière lettre, à moins que tu ne rapportes avec toi un trésor, grand ou petit; ce dont je doute.

A ce qu'il parait le *Nea Frățilă* a eu un grand succès. On a refusé du monde à la première. Ionesco a reçu des lettres à ce sujet; moi, je n'en ai pas encore.

Il fait aujourd'hui, dimanche, très beau; je vais aller au Concert Pasdeloup [1] pour entendre le Prélude du nouvel opera de Wagner (Parsifal).

Je finis donc, ma chère Sacha, cette petite et dernière lettre, en vous embrassant toi, et Jeanne. A bientôt! Baisez les mains de ma part à ta mère.

Tout à toi de cœur
Alexandre

BAR S $\frac{1(311)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 767

*Légation de Roumanie*
*en France*

Paris

Cher Monsieur Ghica

Je prends la liberté de vous adresser par ces lignes Monsieur Nicolas Saegiu, boursier de l'état roumain qui a été admis à l'Ecole des mines de Paris. Cependant on lui refuse de prendre part aux excursions pratiques du dessin, sous prétexte qu'on manque d'emplacement. Je crois toutefois qu'une recommandation de votre part à Mr. Daubray fairait lever cette petite difficulté.

Vous connaissant toujours prêt à encourager nos jeunes gens dans la voie des études sérieuses, je me suis permis de venir vous demander pour Mr. Saegiu, cette lettre de recommandation qui lui sera, j'en suis persuadé, de la plus grande utilité.

Je saisis cette occasion, mon cher Prince, pour vous réitérer l'assurance de ma très haute et très affectueuse considération.

Votre tout dévoué
Odobesco A.

le 4 nov. 1882

BAR S $\frac{30(29)}{\text{DCXIX}}$

---

## 768

[ION GHICA]

*Légation de Roumanie*
*en France*

Paris le 11 nov. 1882

Mon cher Prince

Votre lettre que j'ai reçue hier et la visite de Biano ce matin m'ont apporté de bonnes nouvelles de vous; heureusement je puis vous en donner de toutes pareilles d'ici. Ceci concerne la santé!

Quant aux nouvelles politiques, il n'y a que celles qui vous sont certainement déjà parvenues: Jean Balatcheano va donc à Rome et P. Carp le remplace à Vienne. A l'intérieur on annonce la démission de Georges Steriadi. Serait-ce Maracineano qui le remplacerait? dans ce cas, les chances d'Edgar [1] augmentent.

En ce moment Jean Campiniano est à Paris pour régler des affaires privées à sa femme. Il confirme sa démission de directeur de la banque et annonce qu'il va rentrer dans la vie politique. Mais par quelle voie? ...

Il y a aussi ici Georges Cretziano [2] qui regrette de ne pas vous avoir vu pendant votre séjour à Paris.

Du reste nous regrettons tous que vous soyez parti si vite et nous espérons vous revoir bientôt au milieu de nous.

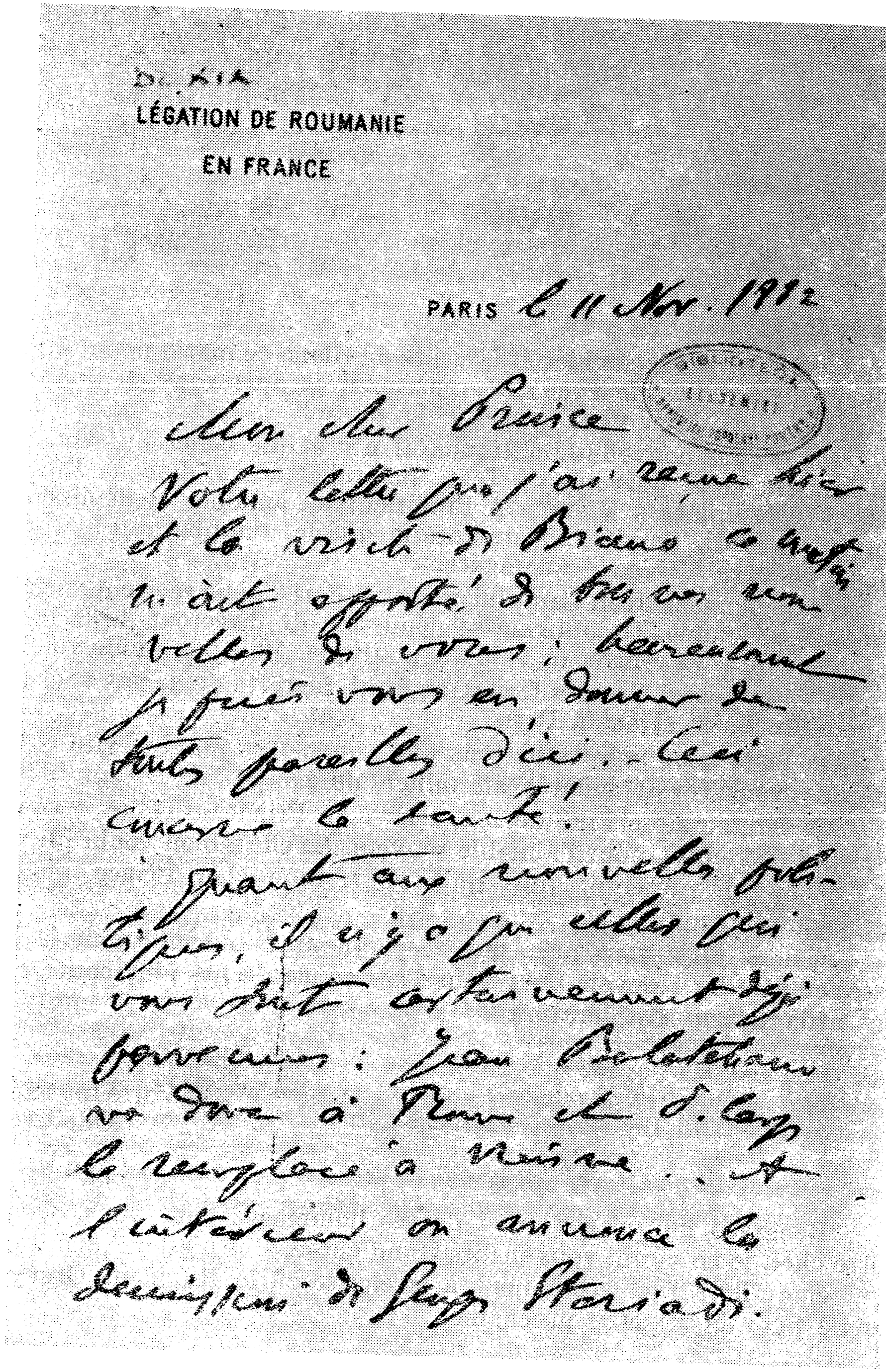
Ma femme me charge de remercier à la Princesse Ghica, par votre gracieuse entremise, pour l'aimable souvenir qu'elle a bien voulu lui réserver. Sacha lui présente, ainsi qu'à vous, mon cher Prince, ses meilleurs compliments.

Ajoutez-y, je vous prie, mes respectueux hommages pour la Princesse, et veuillez recevoir pour vous l'assurance de ma plus haute et ma plus affectueuse considération

Votre tout dévoué
Odobesco A.

Bengesco me charge aussi de ses hommages pour vous. Quant à notre chef, je ne saurai vous en dire grand'chose, si ce n'est qu',,il fait grand vent et qu'il va tuer six loups", à la chasse où le Président Grévy [3] l'a convié pour la semaine prochaine.

BAR S $\frac{30(31)}{\text{DCXIX}}$



DC. XIX

LÉGATION DE ROUMANIE
EN FRANCE

PARIS le 11 Nov. 1882

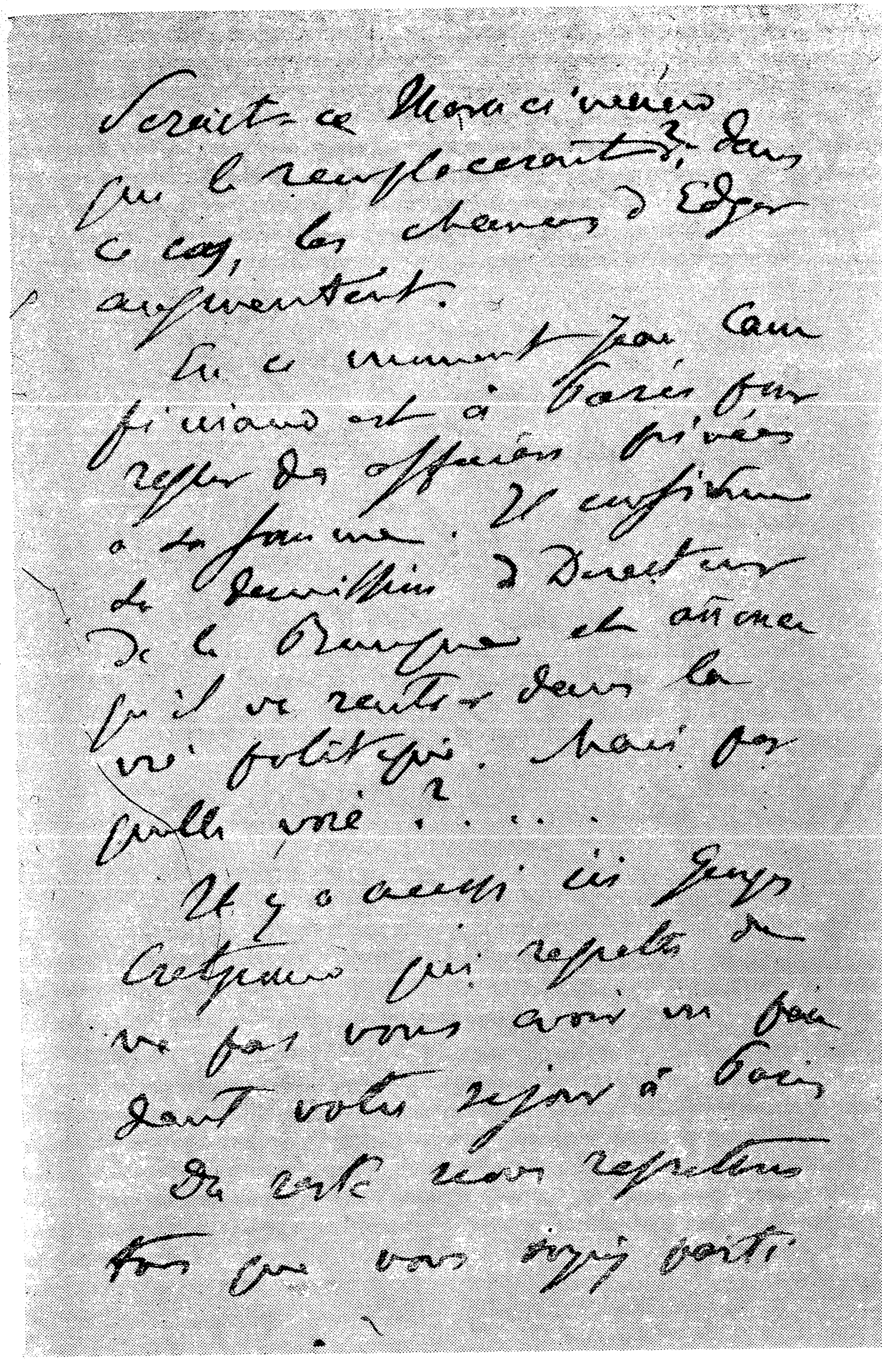
Mon cher Prince

Votre lettre que j'ai reçue hier et la visite de Bianu ce matin m'ont apporté de bonnes nouvelles de vous; heureusement je puis vous en donner de toutes pareilles d'ici. — Ceci concerne la santé!

Quant aux nouvelles politiques, il n'y a que celles qui vous sont certainement déjà connues: Jean Balatchano va donc à Rome et P. Carp le remplace à Vienne. — A l'intérieur on annonce la démission de Georges Storiadi.

Scrisoare către Ion Ghica
11 noiembrie 1882

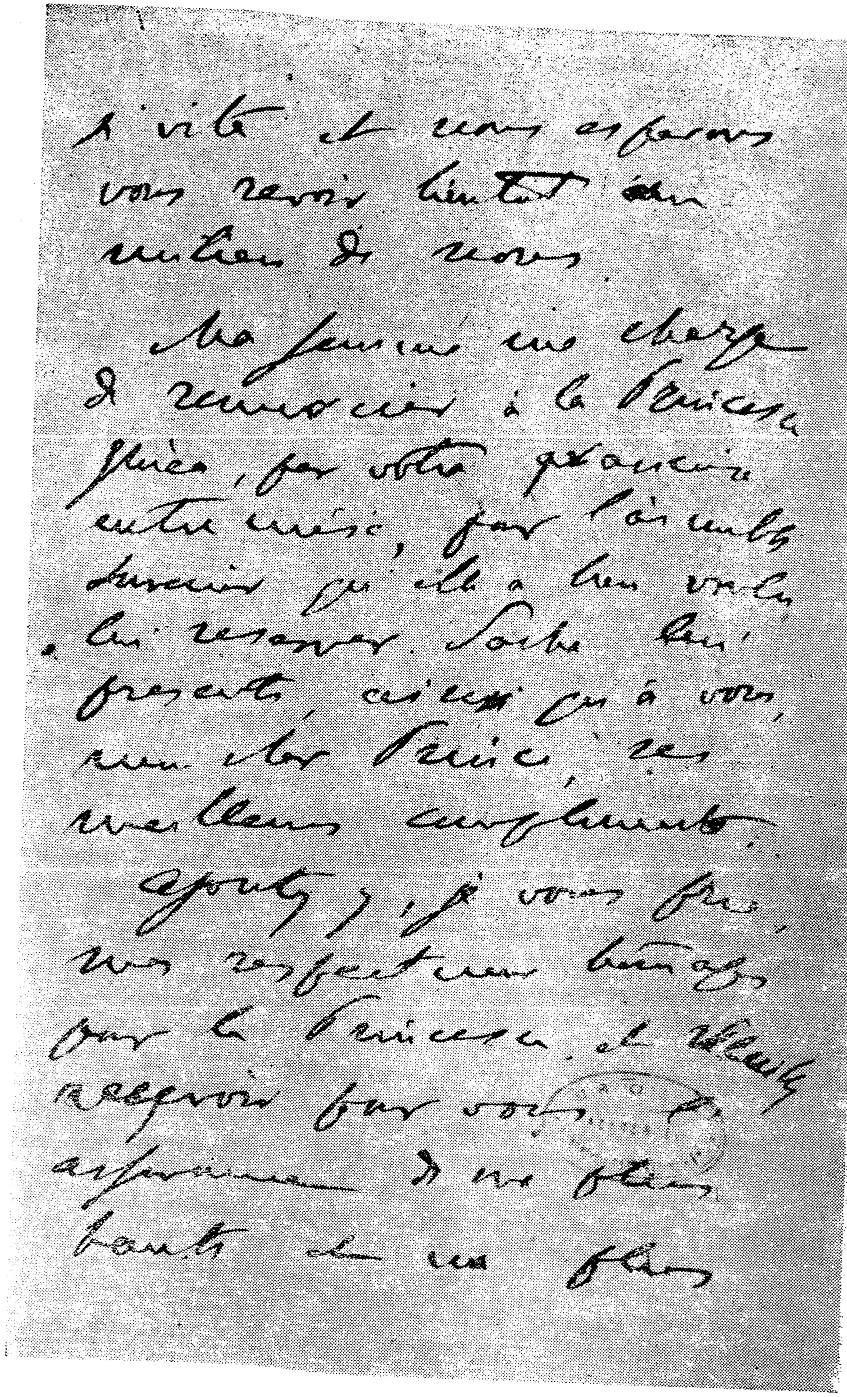
BAR S $\frac{30(31)}{\text{DCXIX}}$



Serait-ce [illegible] qui le remplacerait? dans ce cas, les chances d'Edgar augmenteraient.

En ce moment Jean Campiniano est à Paris pour régler des affaires privées à sa femme. Il confirme la démission de Directeur de la Banque et annonce qu'il va rentrer dans la vie politique. Mais par quelle voie?......

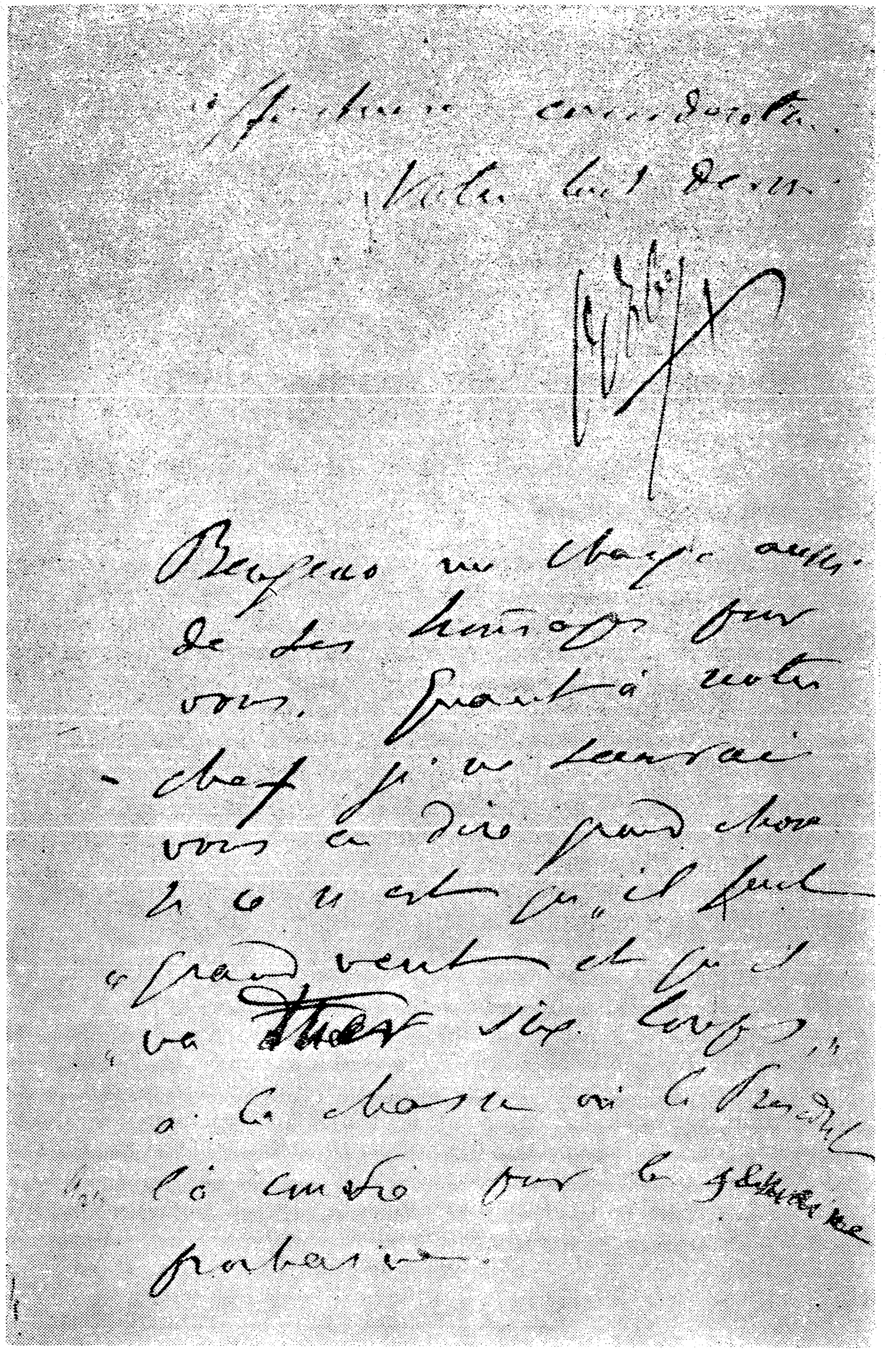
Il y a aussi ici Georges Cretzeano qui regrette de ne pas vous avoir vu pendant votre séjour à Paris. Du reste nous regrettons tous que vous soyez déjà parti



si vite et nous espérons
vous revoir bientôt au
milieu de nous.

Ma femme me charge
de remercier la Princesse
Ghica, par votre gracieuse
entremise, pour l'aimable
souvenir qu'elle a bien voulu
lui réserver. Soyez bien
présents, ainsi qu'à vous,
mon cher Prince, ses
meilleurs compliments.

Agréez, je vous prie,
mes respectueux hommages
pour la Princesse et veuillez
recevoir pour vous les
assurances de mes plus
hautes et mes plus



affectueuses considérations.

Votre tout dévoué

Bratiano me charge aussi
de ses hommages pour
vous. Quant à notre
chef je ne saurai
vous en dire grand chose.
Tout ce que je sais c'est qu'il fait
« grand vent » et qu'il
va ~~tirer~~ ses longes, »
à la chasse où le Prince l'a
envoyé pour la ~~[illegible]~~
probation.

## 769

[ION GHICA]

Paris le 9/21 nov. 1882

Mon cher Prince

Je vous demande bien pardon d'avoir tardé si longtemps à répondre à votre lettre du 15 de ce mois.

J'ai fait pendant ce temps tout ce qui m'a été possible pour trouver le no. du journal *Poporul*[1] que vous désirez avoir et que je n'ai jamais vu moi-même. On m'a promis de le faire chercher à Bucarest.

Quant à ce qui est du personnage bulgare nommé Zankoff, il me semble qu'il n'y en a pas plusieurs qui portent ce nom. Personne n'a su mieux me renseigner ici sur cette famille.

Vous me demandez s'il y a des roumains nouveaux à Paris. On le dit, mais je n'en ai pas vu encore, si ce n'est Campineano qui n'est resté en tout que quatre jours à Paris et s'en est retourné à Bucarest. Mr. Pherekyde qui a chassé hier avec le président à Marly, a vu l'autre jour Ionakitza Vacaresco[2] et sa famille qui se sont logés près de chez lui. On m'annonce l'arrivée des Théodore Vacaresco, des Wawa Ghica, etc. etc. etc. La colonie roumaine sera nombreuse ici cet hiver; c'est chez Madame Barbo Catargy[3] que je pourrai recueillir des informations sur tout le monde roumain qui ne me faira pas l'honneur de venir nous voir. Là-bas tous et toutes se réunissent.

Je n'ai plus revu Rosetti, mais je compte aller aujourd'hui chez lui.

Biano m'a montrer les notes qu'il a prises à Londres sur le bel Evangéliaire ou Psautier; il en résulte que ce manuscrit appartient tout à fait aux tzars de Bulgarie * alliés à ce qu'il paraît, à ce moment là, à des Princes de Géorgie. Rien de roumain dans tout ce monde, à ce qu'il m'a semblé. Avez-vous vu les deux revues trimestrielles qui viennent de paraître à Bucarest: Celle de Tocilesco[4], ruisselante de gravures, et puis celle de Hasdeu[5] (pour juillet, août et septembre) pleine de fiel, sous une mince tartine de miel écœurant? Tout cela ne m'offre pas un bien grand attrait pour retourner au printemps prochain à Bucarest. Ce sont encore les *Convorbiri*[6] qui se présentent avec le plus d'aménité et de bon sens.

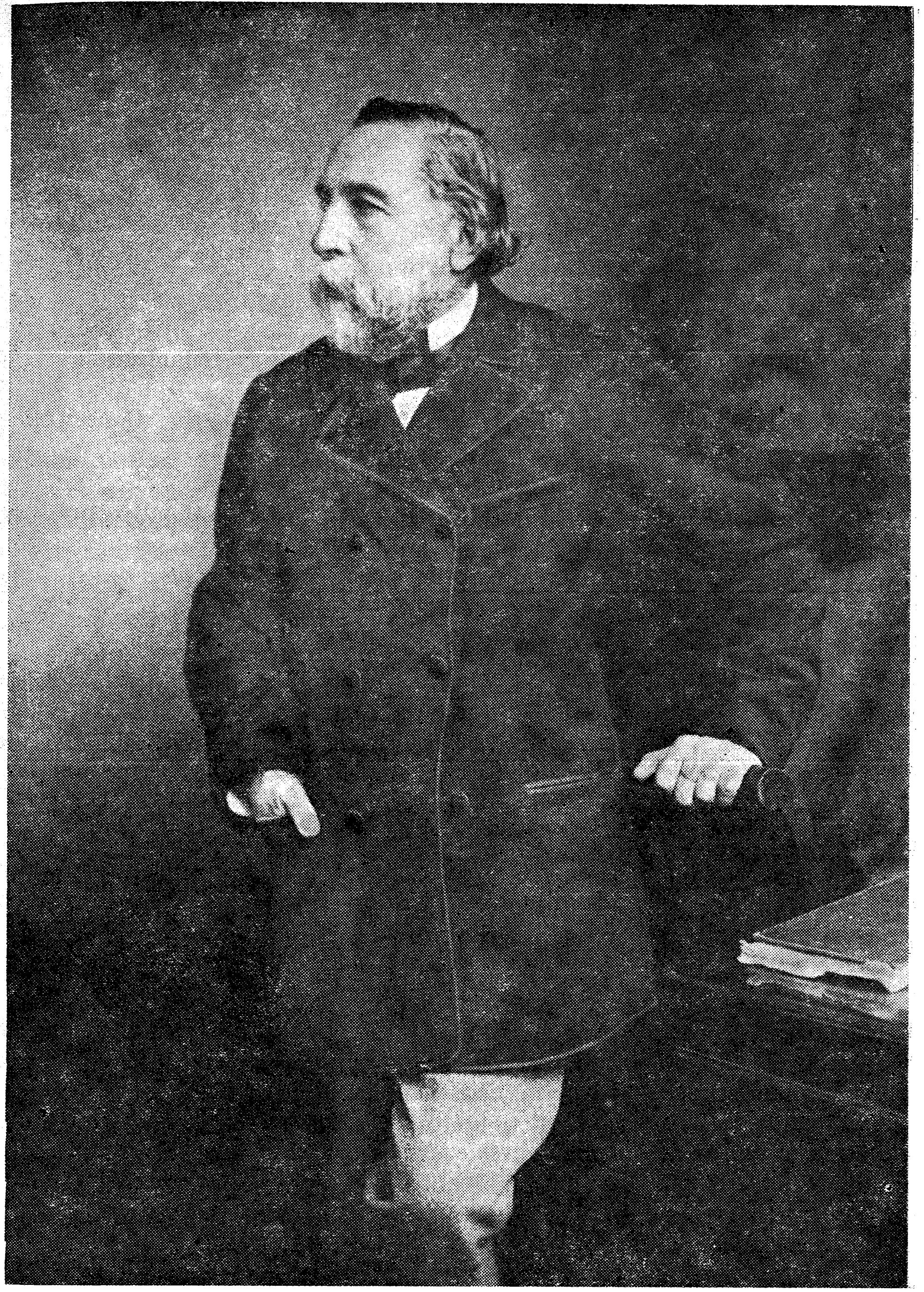
Vous avez sans doute entendu retentir jusqu'à Londres le bruit qu'a fait à Bucarest le scandale des demoiselles d'honneur de la Reine. Mais cela rentre trop dans le domaine des cancans. Je n'insiste pas et je finis mes quatre pages en vous priant de présenter mes hommages à la P-cesse Ghica et de recevoir pour vous, mon cher Prince, l'assurance de mes sentiments les plus dévoués

Odobesco A.

BAR S 30(30)/DCXIX

---

* *urmează* et peut *șters*



*Ion Ghica*
(fotografie)
BAR *Cabinetul de stampe*, F III 23286

## 770

D⟨omnu⟩le Biene,

Ionescu îți va comunica ceva din parte-mi.

Spre realizarea cererii mele alege ziua în care nu vei fi împovărat de cursuri.

Dacă ai luat exemplarele din *Le Bien public* de la redacțiune, expeduiește cîte unul.

A.S. Excellence Mr. Jean Bratianu, président du Conseil des ministres și

A.S. Ex. M. D. Sturdza, ministre des aff. étrangères.

Mai gîndește-te și la alții, asupra cărora acel articol ar putea produce un efect oarecum folositor cauzei.

Salutări cordiale,
Odobescu A.

Paris, sîmbătă 4/16 XII 1882

BAR S $\frac{3(43)}{\text{CDLXXXIII}}$ M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 109.

---

## 771

[SAȘA ODOBESCU]

[Paris 1882]

Etant obligé, pour une affaire pressante que j'avais oublié, aller jusqu'à la rue de Monceau,

J'y cours et je serai immédiatement de retour.

Si Bengesco vient en †⟨tre-temps⟩†* prie-le de m'attendre quelques minutes, le temps de faire la course et revenir. Il faut que je cherche Hillel ou que je ** laisse chez lui une lettre du Recteur de l'Université.

[Alexandre]

BAR S $\frac{1(312)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *în ms* attendant; ** *urmează* lui *șters*

---

## 772

[ION GHICA]

*Légation de Roumanie*
*en France*

Paris le 5 janvier 1883

Mon cher Prince

Votre lettre que je viens de recevoir confirme l'appréhension que j'avais au sujet de votre prochaine visite à Paris. Je conçois que vous devez être occupé et préoccupé en ce moment, à l'approche de la conférence. Vous devez même en savoir là-dessus plus long que nous. Avec les tristes événements qui se précipitent ici les uns sur les autres, il n'y a guère moyen de débrouiller quelque chose de positif sur mes affaires particulières. Depuis longtemps je n'ai plus vu M. Barrère. Pour le moment les funérailles de Gambetta absorbent tout le monde. C'est pour demain. Il y a quatre jours nous avons assité à celles du comte de Wimpffen [1]; on annonce à l'instant même la mort du général Chanzy [2].

Où cela s'arrêtera-t-il?

A Bucarest, on a voté à la Chambre comme au Sénat la révision de la Constitution : je pense que cela décidera M. Rosetti à y retourner là-bas. Pour mon compte, je regretterai son absence de Paris. Quant à notre ministre, il a été hier à la *⟨chasse⟩* et aujourd'hui il dort, car il est souffrant et fatigué.

Je vois Bianu [3] assez souvent et même en ce moment il est en train de me préparer les matériaux pour un article plus développé que celui du *Bien public*, sur la situation politique de ses compatriotes d'en deçà des Carpathes. Ce sera je pense pour *la Revue nouvelle*.

Il m'a parlé de l'Evangéliaire du Br⟨itish⟩ Mus⟨eum⟩; mais nous avons constaté ensemble que c'était un manuscrit tout à fait bulgare. Ce serait en effet très agréable d'avoir des reproductions en plâtre des pièces du Trésor de Petroassa et si cela ne devait pas coûter trop cher, je m'inscrirais tout de suite pour une série complète. Quant à la Colonne Trajane c'est un bien ancien (et du reste excellent) projet d'Urechia. Les moules se trouvent à St. Germain si je ne me trompe.

En finissant, mon cher Prince, je vous prie d'agréer, pour vous et pour la Princesse Ghica, nos meilleurs souhaits et nos plus aimables compliments.

Votre tout dévoué serviteur
Odobesco

BAR S $\frac{30(32)}{\text{DCXIX}}$; *Mst*, X (1979), nr. 2, p. 19—20

## 773

[V. A. URECHIA]

Paris 31 ian./12 febr. 1883[1], 29 rue des Ecuries d'Artois

Mult stimate amice,

Am cam întîrziat a-ți mulțumi pentru amabilitatea ce ai avut de a-mi trămite exemplarul d-tale din Albumul expozițiunii.

Am constatat și de rîndul acesta că tot d-ta îmi ești mai prieten decît mai toți din țară. Deocamdată grăbesc mult cu tipărirea volumului meu asupra tezaurului, care promite a deveni o frumoasă carte. Și acolo o să se vadă urmele amicului Urechia și ale ministerului său.

Dar cei tari și mari de acum îmi pun piedici; și anume:

Groaznic îmi trebuie *Albumul Petroasei* [2] făcut la Londra la Kensington Museum. Aici în Paris nu există nicăieri nici un exemplar.

La Londra au ars, deodată cu biblioteca muzeului, toate cele ce erau în depozit. Deci, nu pot căpăta acest album decît de la București.

Dar exemplarul fost al meu a devenit al Academiei și Academia nu vrea să mi-l împrumute, fiindcă nu mă aflu în București.

C'est une chicane d'allemand! D-ta, însă, amice, fiind în București, îl poți lua cu împrumut, și *fără ca nimeni să știe decît noi doi*, mi-l poți *degrabă*, de *sîrg*, expedia la Paris, unde nu-l voi ține mai mult de 10, 15 zile. Poate chiar eu îl voi readuce, mergînd la sesiune, cu toate că tare mi-e frică de intrigile meschine care colcotă în biata noastră doctă †⟨companie⟩†.

Ce zici de acest cumplit proiect? Dă-mi, te rog, amice, un grabnic răspuns, favorabil or⟨i⟩ negativ, după cum vei socoti în prieteneasca-ți înțelepciune.

Mii de frățești salutări pentru d-ta și omagiile mele doamnei Urechia.

Al d-tale devotat amic și coleg,
Odobescu A.

P.S. Mai spune-mi și despre cele de pe acolo!

BAR S $\frac{13(26)}{\text{CDLXXXV}}$; *AFFL*, p. 61—62

## 774

[ION GHICA]

Paris le 17 février/1 mars 1883

Mon cher Prince

Il y a déjà très longtemps que je ne suis venu vous importuner par mes lettres. Tout en pensant très souvent à vous dans cet intervalle, je me disais que vous deviez avoir eu ces moments de trop nombreuses occupations et de trop fréquentes contrariétés pour que j'ose espérer vous en distraire par les communications insignifiantes que j'aurais eu à vous faire. Il a fallu que j'en amasse quelques unes d'assez importantes pour que je me décide à rompre le long silence et que je vienne attirer votre attention bienveillante et amicale sur un protégé à moi et sur moi-même.

Permettez-moi donc, mon cher Prince, de vous adresser tout de suite quelques demandes. Les voici:

Il y a à Paris, depuis un an, un très brave jeune roumain, excellent ouvrier mécanicien qui est venu en occident pour se perfectionner dans son métier. Il a travaillé dans de bons ateliers de Paris, où il a acquis d'excellents certificats. Maintenant il voudrait en apprendre davantage en Angleterre.

M'autorisez-vous à vous l'expédier (à ses propres frais bien entendu) pour que vous vouliez bien lui aider à se placer dans quelque grand atelier d'Angleterre à Newcastle, par exemple, où il pourrait être introduit par le Colonel Pastia, si cet officier y est encore? L'individu que je prends la liberté de vous recommander mérite réellement tout intérêt, car — rara avis, parmi nos compatriotes, c'est un ouvrier intelligent, actif, appliqué à l'étude, très modeste et très honnête.

Ayant satisfait au devoir professionnel qui nous impose de donner aide et protection à nos compatriotes, je viens maintenant à des questions plus personnelles. Comme moi, vous avez dû recevoir, mon cher Prince, de notre Académie, — puisque j'ai l'honneur et le plaisir d'y être votre collègue — comme moi vous avez dû recevoir la lettre de convocation pour la session annuelle, qui s'ouvre très prochainement. Avez-vous toujours l'intention ou plutôt aurez-vous la possibilité de vous rendre d'ici en trois semaines à Bucarest? Quant à moi, il me serait très pénible d'y aller sans vous dans le pays, où m'appellent cependant plusieurs affaires d'intérêts particuliers.

Pour l'une, entre autres, — et celle-là assez urgente, — je viens prendre conseil de vous, mon cher Prince, et je me permets de compter sur la bienveillante amitié que vous m'avez si souvent témoignée, pour avoir promptement votre avis ou votre appui.

Il me revient de toutes parts depuis quelques jours que M. Pherekyde, qui veut quitter Paris très prochainement, n'y doit plus revenir, et que son successeur, déjà désigné, serait M. Théodore Vacaresco. Celui-ci, qui se trouve ici, le dit lui-même.

Vous savez, cher Monsieur Ghica, qu'à l'époque de ma nomination comme chargé d'affaires ad interim à Paris je me trouvais — à cause des méchantes paroles que ce pauvre Cal. Catargy avait eu la faiblesse de répandre sur moi — dans l'impossibilité de renoncer au poste de secrétaire auprès de M. Pherekyde. Me retirer c'eut été donner gain de cause à mon malheureux détracteur. Vous même m'avez conseillé de rester à cette place. Depuis lors la nature toute cordiale de mes relations avec mon chef et l'affabilité parfaite de celui-ci envers moi m'ont fait un agréable devoir de garder ma situation qui toute modeste qu'elle est, n'a rien de désagréable ni d'humiliant pour moi, tant que j'aurais au-dessus de moi un homme auquel je n'aurais pas à marchander, soit une déférencieuse ⟨*sic*⟩ considération, soit une cordiale collaboration. Ce dernier cas étant celui de M. Pherekyde, je prévois — et pour mille causes provenant de

relations antérieures — qu'il n'en serait plus du tout de même, si après 18 mois de service, on me donnerait un nouveau chef, auprès duquel je ne pourrais certainement pas jouir des prérogatives, — toutes exceptionnelles parmi ses secrétaires de légation, que M. Pherekyde m'avait tacitement consenties.

Donc, si Mr. Vacaresco vient à la place de celui-ci, je ne pourrais faire autrement que de donner ma démission et me retirer de cette nouvelle carrière où j'espérais pouvoir rendre avec plaisir et sans déboires quelques services à notre pays.

Il y a cependant encore un moyen — de beaucoup plus agréable pour moi, — d'éviter ce triste contretemps. Je voudrais *beaucoup* rester à Paris ; mais je voudrais *presqu'autant* rester dans le corps diplomatique roumain. Pour faire une cote mal taillée, dans le cas où M. Vacaresco serait promu à la Légation de Paris, notre ministre ne voudrait-il pas me confier le poste actuel du futur ministre en France ?

Eh bien, mon cher Prince, que me conseillez-vous de faire pour prévenir ce qui pourrait arriver ? Faut-il que j'écrive tout ce que je viens de vous exposer, à Monsieur Sturdza, avant que ses décisions soient définitivement prises ? Dois-je attendre le moment où je serais à Bucarest (c'est-à-dire à peu près un mois) pour lui en parler de vive voix ? Ou bien enfin pensez-vous pouvoir intervenir vous-même par lettre en ma faveur, auprès de notre ministre, et me faire ajouter ainsi un nouvel et puissant motif de reconnaissance à toutes les obligations que j'ai déjà envers vous ?

J'attendrai votre réponse, mon cher Prince, pour agir dans le sens de vos conseils.

Mais encore une fois je vous demande mille excuses pour mon importunité. Vous la pardonnerez, j'espère, en raison de l'amitié que vous voulez bien me témoigner et en raison aussi de ma grande inquiétude sur ma position à venir, inquiétude que vous comprendrez facilement.

Veuillez bien, mon cher Prince, présenter mes plus respectueux hommages à la Princesse Ghica, d'accepter pour elle et pour vous les compliments les plus distingués de ma femme. Je vous prie également de vouloir bien transmettre mes amitiés au Colonel Pencovici et croyez, mon cher Prince, à la très haute et toute affectueuse considération que vous porte,

votre tout dévoué
Odobesco A.

29 rue des Ecuries d'Artois

BAR S $\frac{30(33)}{\text{DCXIX}}$

---

## 775

Cher Monsieur Stourdza [1]

J'ai reçu de vous, notre Président à l'Académie, la lettre circulaire par laquelle vous nous convoquez au jour du 15/27 courant pour l'ouverture de la session générale. Pour ma part, je suis très désireux d'y aller, non seulement pour revoir ceux de mes collègues que j'estime et que j'affectionne, mais aussi pour donner de vive voix et avec tous les détails nécessaires, des explications sur différentes questions qui m'ont été successivement adressées par le secrétariat de notre institut.

Mais c'est encore vous, mon Ministre, qui devez décider si je pourrais quitter à cette époque le poste modeste que j'occupe à Paris.

Monsieur Pherekyde [2] m'a dit tout dernièrement encore qu'il sera peut-être forcé d'un moment à l'autre de demander un congé pour se rendre à Bucarest, où de graves et pressants intérêts de famille pourraient l'appeler.

Que devrais-je faire dans ce cas ? Resterais-je ici pour tenir provisoirement sa place, pendant la durée plus ou moins longue de son absence ?

Ou bien comptez-vous — comme on semble le dire — aviser à un tout autre intérimat ⟨*sic*⟩ ? Dans ce cas, — permettez-moi de vous l'avouer respectueusement, mon cher Ministre — je solliciterais de vous la grâce de profiter d'un tel état de choses, pour aller du moins remplir auprès de vous mes devoirs d'académicien [3]. Ce serait aussi ce que je voudrais faire dans le cas, de beaucoup préférable pour moi, où Monsieur Pherekyde se décidait à ne quitter Paris qu'après la clôture de notre session académique.

Veuillez bien excuser mes demandes, qui vous paraîtront peut-être indiscrètes, surtout dans la position hiérarchique qui me sépare de vous, mais croyez bien, je vous prie, qu'elles me sont dictées bien moins par mon pauvre petit amour propre, auquel je me plais à imposer à chaque heure le silence, que par le vif désir que j'ai, pour mille et une raisons d'aller vous voir le plus tôt possible, cher Monsieur Stourdza, et m'entretenir avec vous aussi bien sur les affaires de notre Académie que sur celles qui me concernent personnellement à la légation [4].

Dans l'espoir que vous voudrez bien, soit de votre main soit indirectement, m'honorer d'un mot de réponse — fût-il même une disposition officielle pour m'accorder un congé de 40 jours, — je vous prie, mon très cher Ministre et Président, d'agréer l'assurance des sentiments de très haute et très affectueuse considération que vous porte,

Votre tout dévoué
Odobesco A.

Paris, le ⟨25 février/⟩9 mars 1883.

P.S. Les traductions que vous avez bien voulu nous faire réviser, M. Bengesco et moi, nous donnent pas mal de besogne. Il s'agit presque d'apprendre une langue française nouvelle pour nous : celle du style ecclésiastique. Heureusement je connais assez bien son analogue en roumain, et nous tâcherons de nous en tirer de notre mieux. Ce sera pour nous autant de gagné . . . . au moins en paradis !

BAR S $\frac{8(4)}{\text{DCCCXCIV}}$

## 776

Paris, 29 rue des Ecuries d'Artois, 28 martie/9 aprilie 1883

Mult stimate Domnule Maiorescu. Mărturisesc îndată că nu m-am purtat bine cu d-ta, fiindcă am întîrziat cîteva luni a răspunde la scrisoarea ce mi-ai adresat şi care însă mi-a făcut o mare plăcere, ca orice amintire ce-mi vine din parte-ţi.

M-am purtat rău că nu ţi-am scris îndată, dar nu că nu ţi-am răspuns la întrebarea ce-mi făceai prin scrisoare.

Mă întrebai ce este sau ce are să fie la *Revue du monde latin* [1] a baronului de Tourtoulon? Atunci, ca şi pînă acum, n-aş fi putut să-ţi zic altceva decît că acea revistă nu *este* deocamdată deloc şi că, zău, mult mi-e teamă că *n-are să fie* aievea sau ceva.

Baronul, — care se vede că nu dispune de fondurile necesarii, ci le tot caută, — ne scaldă mereu — pe noi membrii comitetului de redacţiune, ales de dînsul — ne scaldă zic, în apele speranţei. Din lună în lună ne adună spre a ne consulta asupra proiectelor sale mai mult sau mai puţin iluzorii. Într-o zi ne zice că no. 1 are să apară desigur peste două săptămîni; altă dată reclamă toată a noastră îngăduinţă (de care de altmintrelea sîntem foarte darnici) pentru o nouă amînare ... şi tot astfel mereu şi neîncetat.

Ieri, nu mai departe decît ieri, a venit la mine şi mi-a spus că de rîndul acesta a încropit tot ce-i trebuie şi că revista are să apară în iunie viitor... „Noroc bun!" i-am răspuns... şi această urare mă grăbesc a ţi-o comunica şi d-tale, ca să dai veste în ţară, dacă vei crede de cuviinţă.

Cît despre mine, foarte mă mîhnesc că n-am putut obţine estimp un concediu spre a merge să strîng mîna amicilor mei din Academie şi să mă scuzez însumi dinaintea colegilor pentru întîrzierile la care sînt supuse publicaţiunile mele academice, începute pentru păcatele mele, — sub fatala înrîurire a vechii sisteme academice. Nu-ţi pot spune, stimate d-le Maiorescu, cît de mult stînjenit mă aflu prin formele stîngace şi scălîmbate ce am fost silit să dau acelor publicaţiuni; aceasta mă face a cere favoarea, ca zisele publicaţiuni să fie date publicului, fără ca numele meu să fie pus pe ele deocamdată, ca editor — rămînînd ca mai tîrziu şi la timp oportun pentru mine, să mă silesc prin lucrări anexe, precum: precuvîntări, note şi glosarie, a suplini la foarte multele defecte şi ridicule ale volumelor ce am avut imprudenţa a tipări conform instrucţiunilor date de majoritatea de pe atunci a Societăţii Academice.

Fii bun, te rog, stimate Domnule Maiorescu, şi fă-te advocatul meu în această împrejurare, dinaintea colegilor noştri [2]. Astfel, pe lîngă mult afectuoasa stimă ce-ţi port, vei cîştiga şi o deosebită recunoştinţă din parte-mi.

Al d-tale cu totul devotat coleg şi amic
Odobescu A.

BAR S $\frac{24(6)}{\text{CDLXXXIII}}$; *CL*, XL (1906), nr. 3—5, p. 274—275.

---

## 777

[ION GHICA]

Paris, 29 rue des Ecuries d'Artois, 28 mars/9 avril 1883

Mon cher Prince,

J'ai bien regretté de n'avoir pas pu vous voir le jour même de votre départ de Paris. Je suis allé chez vous vers les 6 heures, avec des douleurs aiguës dans les jambes, qui me pressaient bien fort d'aller gagner le lit.

Du reste je vous avais dit la veille le peu de chose que j'aurais eu à communiquer au ministre et peut-être comprimerai-je mes dires dans une petite note à son adresse.

En dehors de cela, je n'ai pour le moment que des préoccupations toutes personnelles. Il semble maintenant que la nouvelle du transfert de M. T. Vacaresco à la Légation de Paris se complique de la nomination de Toly Manesco à celle de Bruxelles. Y-a-t-il quelque chose de vrai dans ce que je ne puis considérer que comme une débâcle totale pour la petite position que j'espérais m'être créer dans notre corps diplomatique?

Vous m'avez montré, cher Monsieur Ghica, pendant ces dernières années une amitié si bienveillante que je n'hésite pas à convoquer votre assistance en cette occurrence et je vous prie très instamment tout autant de parler en ma faveur aux arbitres de nos destinées, que de vouloir bien m'informer par un petit mot de ce à quoi je dois m'attendre:

— Mr. Pherekyde reviendra-t-il ici pour y rester définitivement?

— Garderai-je, — dans le cas où il se retirerait, — pour un temps indéterminé le poste de chargé d'affaires à Paris?

— Nomera-t-on ici tout de suite, comme ministre, Mr. Vacaresco?

— Y-a-t-il probabilité, en pareille éventualité, qu'on me donne la place qu'il occupe à Bruxelles?

— Ou bien enfin, dois-je me préparer à me recroqueviller dans mon humble carapace de simple particulier?

Excusez-moi, mon cher Prince, si je viens vous importuner de mes soucis au moment même où vous devez être accablé d'occupations et peut-être d'ennuis (on en a toujours et surtout dans notre pays) et croyez, je vous prie, aux sentiments de très haute et très affectueuse considération que vous porte votre

tout dévoué
Odobesco A.

BAR S $\frac{30(34)}{\text{DCXIX}}$

## 778

*Légation de Roumanie*
*en France*

*No 195*

Paris, 14 aprilie 1883

Domnule Ministru

Consiliul comunal al capitalei Paris a liberat ieri acestei legațiuni o sumă de 35000 franci drept îndemnizare pentru dislocarea Capelei române[1] din Strada Racine no. 22, din cauză că imobilul în care se afla capela noastră are să se dărîme peste cîteva zile pentru utilitate publică. Cu toate că la prima comparațiune din 20 iulie 1882 comisiunea specială de îndemnizare oferise pentru această dislocare o despăgubire de 40000 franci pe care guvernul nostru, consultat prin telegrama no. 510 din 25 iulie 1882 de către domnul ministru plenipotențiar, autorizase pe legațiune a o primi fără de a arăta alte pretențiuni mai mari, oferta posterioară a Consiliului comunal (din 30 octombrie 1882) reduse acea sumă la 20000 franci, ceea ce a determinat pe legațiune a lăsa ca deciziunea ultimă să se dea de către juriu. Acesta, prin sentința sa din 17 ianuarie 1883 a stabilit drept îndemnizare definitivă sus arătata sumă de 35000 franci, din care s-a redus pentru speze de timbru 33 lei 75 bani, rămînind neto 34 966 lei 25 bani.

Cu onoare viu a vă consulta, Domnule Ministru, asupra întrebuințării ce legațiunea are să facă cu această sumă.

Dar tot cu această ocaziune, mă simt dator a aduce la cunoștința Excelenței Voastre cele trei puncturi următoare :

I Cînd cestiunea a fost să se prezinte dinaintea Comisiunei de expropriațiune, precum și dinaintea juriului, legațiunea prin mijlocirea părintelui arhimandrit Parthenie Clinceni, superiorul capelei, a angajat ca reprezentante al intereselor capelei, la data de 11 aprilie 1882 pe domnul Deturck, arhitect în Paris, 116 Rue de Rivoli, sub condițiune că d-lui va primi 10% din prisosul ce va putea obține ca îndemnizare, preste suma oferită „à l'amiable", adică preste 20000 franci. Deci domnului Deturck i se cuvine acum ca plată, suma de 1500 franci.

II Pe cînd se afla domnul Mihail Kogălniceanu ca ministru plenipotențiar în Francia, d-sa, cu scop de a obține de la proprietarul caselor din strada Racine no 22 un contract de închiriere pe cinci ani, carele singur putea constitui un drept la îndemnizare, în cazul eventual, dar prevăzut, de expropriere a imobilului, domnul Kogălniceanu zic, a dat în mîna d-lui Victor Mazoyer, portar și îngrijitor al acelui imobil, un înscris al d-sale prin care-l recomandă guvernului spre a i se da 10% din suma ce se va obține ca despăgubire. Alăturez aci o copie[2] după acel înscris cu data din 14 aprilie 1881 și vă rog să decideți dacă judecați de cuviință să se plătească d-lui Mazoyer suma de 3500 franci.

III În fine, ori redusă, ori întreagă, suma provenită din despăgubirea ce s-a dat capelei din strada Racine ar fi de o necesitate capitală pentru lucrările ce au a se face cu amenagiarea celei din nou cumpărate în strada Jean de Beauvais și pentru care planurile și devizurile sunt acum în activa lucrare a d-lor arhitecți André Lecomte du Nouÿ și Selmersheim, arhitect al direcțiunei monumentelor istorice din Francia.

Deci, vă rog, Domnule Ministru, să bine voiți a da cît mai neîntîrziat deslegare dacă suma de 34966 lei 25 bani care a intrat în casa legațiunei în calitate de desdăunare a capelei trebuie să se întrebuințeze direct pentru una sau ambele sus arătate plăți și pentru reparațiunile proiectate la noua capelă, sau dacă ea cată să fie trecută mai întîi ca venit extraordinar la tezaur.

Primiți vă rog, Domnule Ministru, asigurarea prea înaltei mele considerațiuni.

Însărcinatul de afaceri
Odobescu A.

Excelenței sale
Domnului P. S. AURELIAN
Ministrul cultelor și al instrucțiunei publice

Arhivele Statului, *Fond M.C.I.P.*, dosar 281/1889, f 61, 67

---

## 779

[P. S. AURELIAN]

Paris 5 iunie [1883]

Son Excellence Ministre ⟨de l'⟩ Instruction publique
Bucarest

no. 283. Veuillez donner solution aux questions 1 et 2 de ma note no 195 [1] ces réclamations devenant très pressantes car chapelle doit quitter incessamment son ancien local pour démolition.

Odobesco A.

Arhivele Statului, *Fond M.C.I.P.*, dosar 281/1889, f 64

---

## 780

*Légation de Roumanie*
*en France*

No 286

Paris, 6 iunie 1883

Domnule Ministru[1]

În urma adresei Excelenței Voastre cu no 3241 din 6 martie trecut, legațiunea a luat măsurile cele mai serioase pentru determinarea planului și formarea unui deviz riguros pentru clădirile necesarii pe lîngă capela română din strada Jean de Beauvais.

Drept aceea, planurile ce v-au fost supuse au fost din nou date în cercetarea d-lui arhitect André Lecomte du Nouÿ, către carele legațiunea s-a adresat pentru întreaga transformare și amenajare a însăși capelei.

Domnul Lecomte, neputînd însă stărui în Paris tot timpul treburilor pentru întocmirea acestor planuri și devizuri, a dat instrucțiunile necesarii d-lui P. Selmersheim, arhitect al monumentelor istorice din Francia, pe care l-a și recomandat legațiunei pentru pregătirea și executarea lucrărilor. D-l Selmersheim [2] a făcut un nou studiu al clădirilor anexate capelei, cercetînd care din ele trebuiesc sau care se pot conserva și s-a văzut silit a modifica planurile care v-au fost trămise. În urma unei lungi lucrări amănunțite și conștiincioase, a prezentat acum la legațiune alăturatele aci opt foi de planuri, însoțite cu un deviz riguros.

Fiindcă însă acest deviz se urcă la suma de 51309 lei 30 bani și prin urmare, trece peste creditul acordat de 40000 de lei, am cerut d-lui arhitect să arate ce reducțiuni s-ar mai putea face; iar d-lui a prezintat o anexă la deviz, indicînd o economie de 3169 lei 40 de bani, care, în detrimentul însă al solidității și al bunului aspect s-ar putea realiza construindu-se fațada presbiteriului, nu cu piatră tăiată (pierre de taille) ci cu bulgări pietroși (moellons).

Mă conformez instrucțiunilor date în suscitata notă a Excelenției Voastre, comunicîndu-vă planurile actuale, și devizul neredus al d-lui Selmersheim, ca constituind *modul cel mai nemerit* de a se face acele construcțiuni și aștept cu cea mai mare grabă din cauza întîrzierii timpului — să binevoiți a da (chiar prin telegramă, de veți socoti de cuviință) autorizațiunea de a se face cerere la municipalitatea Parisului, ca să se înceapă fără amînare lucrările, care au să dureze trei sau patru luni. Nu lipsesc a reaminti Excelenței Voastre existența fondurilor suplimentare din despăgubirea ce s-a primit pentru dislocarea capelei din strada Racine no 22 și în conformitate cu raportul adresat legațiunei de către d-l arhitect Selmersheim.

Am onoare a vă aduce la cunoștință că planurile și devizul pentru repararea și amenajarea însăși capelei voi fi gata la sfîrșitul luni corente (s.n.) și vi se vor expedia îndată spre examinare.

Primiți, vă rog, Domnule Ministru, încredințarea prea înaltei mele considerațiuni.

Odobescu A.

Excelenței sale
Domnului P. S. AURELIAN
Ministru cultelor și al instrucțiunei publice
București

Arhivele Statului, *fond M.C.I.P.*, dosar 281/1889, f 74, 80

---

## 781

[ION GHICA]

Paris le 11 juillet 1883, 29 rue des Ecuries d'Artois

Mon cher Prince

Je vous demande mille fois pardon d'avoir si longtemps tardé à répondre à votre lettre du 29 juin. Dans cet intervalle j'ai vu plusieurs fois Barrère

qui en ce moment est allé passer quelques jours en Bretagne en me laissant son adresse pour le cas où j'aurais quelque chose d'important à lui communiquer.

Barrère désire beaucoup que l'on arrive à un prompt et bon accord et il espère qu'au point où en sont arrivées les concessions, en faisant maintenant un seul pas de plus de côté et d'autre, — l'on y arrivera. Il est persuadé cependant que l'on ne pourra rien changer au texte même des articles qui composent le traité de Londres; il ne se chargerait pas de plaider cette cause, qu'il juge perdue d'avance.

Mais ce qu'il propose et conseille de faire, c'est que, dans une conférence complémentaire qui précéderait la ratification du traité et dont toute la teneur serait préalablement convenue et préparée, l'Angleterre et la France viennent demander que — pour satisfaire et éclairer tout le monde — on expliquât bien clairement *à quel titre* chacun des pays dont les délégués composent la Commission mixte, s'y trouve représenté. Cette définition précise des droits et des rôles de chaque délégué réduirait d'une façon notable le prestige du représentant de l'Autriche qui serait déclaré officiellement ne faisant partie de la commission que pour protéger, sur cette portion du Danube, le grand trafic fluvial que ce pays y exerce presque *seul*, *en ce moment*. Ce dernier fait étant incontestable (l'Autriche étant pour 90/100 dans la navigation entre Orșova et Braĭla), cette puissance, quoique peut-être à contrecœur, ne pourra pas s'opposer à ce que cette explication fut clairement consignée au protocole de la conférence additionnelle. Il serait donc fait ainsi une déclaration formelle que l'Autriche ne fait pas partie de la Commission mixte en qualité de grande puissance munie d'une sorte de tutelle et de domination sur les petits états riverains, mais qu'elle y figure tout simplement comme la *trafiquante* (la plus intéressée *pour le moment* parmi les pays européens dans le commerce de cette portion de notre fleuve), tandis que les trois pays riverains y occupent leurs places en vertu de leurs positions géographiques et de leurs droits territoriaux et que la Commission Européenne s'y fait représenter comme la suprême garante de la liberté de navigation du Danube. Dans une pareille classification le rôle de notre grande rivale serait bien moindre que celui de représentante déléguée par l'Europe que veut lui concéder la dernière proposition roumaine.

La Roumanie, en acceptant cette transaction serait admise à participer avec droits égaux à la conférence et elle signerait le traité, dans son entier, sur un pied d'égalité parfaite avec les autres puissances.

Voici ce que Barrère propose et il a tout lieu de croire que cet arrangement pourrait réussir; s'il était accepté par la Roumanie (qui, à son savoir, y gagnerait beaucoup et sous le rapport du maintien de l'intégrité de ses droits de pays riverain et sous celui des différentes modifications avantageuses qu'on ne refuserait pas, dans ce cas, d'introduire dans le règlement de navigation) si, dis-je, cet arrangement était accepté *(sans plus d'échange* de correspondance diplomatique officielle), par le gouvernement roumain, Barrère se rendrait à Londres quelques jours avant l'époque de la conférence et préparerait activement avec vous le terrain pour ce grand acte de réconciliation complète et durable. Le plus tôt, dit-il, serait le mieux; donc, pas d'ajournement. D'autant plus, qu'étant sur le point d'être nommé à une légation, il n'est pas sûr de faire encore partie de la Commission Européenne dans 4 ou 5 mois d'ici. Son successeur n'aurait probablement pas son autorité dans la matière et son influence indubitable sur les deux cabinets occidentaux.

Je parlais tout à l'heure de modifications à introduire dans le règlement de navigation. La plus importante que suggère Barrère serait de faire soumettre à l'approbation de chacun des gouvernements riverains toutes les dépenses proposées par la Commission mixte pour être faites sur leurs territoires respectifs. Par ce moyen la plus grande partie de l'action des représentants *non-riverains* (l'Européen et l'Autrichien) serait paralysée, quand elle serait jugée préjudiciable aux intérêts des riverains.

Voici, mon cher Prince, la quintessence des longues conversations que j'ai eues avec Barrère à la suite de votre lettre et j'ai toujours constaté que Barrère est très désireux de nous être utile, malgré les accusations dont on l'accable en Roumanie et aussi malgré le peu de sympathie qu'il éprouve pour quelques-unes des personnes avec lesquelles il devrait se trouver ici en contact permanent pour traiter de nos affaires.

De mon côté, je l'ai bien engagé à travailler pour que notre représentant officiel en France soit moins rebuté au Ministère des Affaires Etrangères lorsqu'il y parle de la question du Danube, et même qu'on lui fasse entrevoir que la France se prêterait de bon gré à ramener les affaires dans une voie de conciliation. Mr. Pherekyde, auquel M. Challemel-Lacour [1] aussi bien que M. Ferry [2], pendant son intérim, ont évité jusqu'à ce jour de donner une appréciation quelconque sur la note que notre ministre * vous a adressée pour L. Granville [3], M. Pherekyde verra aujourd'hui encore le ministre. Pour aller chez lui, il compte quitter le lit où le retient depuis quelques jours une légère indisposition. Si mon ministre rapporte du Quai d'Orsay quelques nouvelles significations, et s'il me les communique, je m'empresserai de vous en faire part. D'un autre côté si vous avez quelque chose encore à faire dire à Barrère je suis là pour vous servir d'intermédiaire et je m'acquitterai cette fois de la commission avec plus de promptitude que la dernière fois. Mais il a encore fallu du temps pour bien préciser les idées.

Je finis ma trop longue lettre, mon cher Prince, en vous réitérant l'expression des sentiments de très haute et très affectueuse considération que vous porte,

votre tout dévoué
Odobesco A.

Veuillez présenter mes respectueux hommages à la Princesse Ghica.

Bengesco est enfin de retour à Paris. Sa femme doit partir bientôt pour Bucarest. Quant à ma famille, elle habite Versailles d'où je viens tous les jours en ville, pour ma chancellerie.

Aura-t-on encore oublié Edgar Mavrocordato, dans les nouvelles nominations? Le poste de $2^d$ secrétaire chez vous est vacant. Si Edgar [4] était appelé à l'occuper, il laisserait chez nous sa place à Nicolas [5].

BAR S $\frac{30(35)}{\text{DCXIX}}$ ; *Mst*, X (1979), nr 2, p 20—24.

---

* Poate fi citit şi *ministère*

## 782

[SAŞA ODOBESCU]

[iulie 1883]

Ma très chère amie, Voici la réponse de M-me Bengesco. Je pense qu'ils iront à Versailles, car ce n'est pas lui qui s'opposera. Je t'envoie donc de bonne heure Jérôme avec quelques provisions de bouche.

Au revoir donc à ce soir.

Comme aujourd'hui c'est fête marquée en rouge, nous écourterons la séance de la légation.

Mille tendresses pour toutes les deux. Tout à toi,

Alexandre

Mercredi matin

BAR S $\frac{1(328)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 783

[ION GHICA]

Versailles, 28 rue Lafayette, le 16 juillet 1883

Mon cher Prince

J'ai quelque peu tardé à vous répondre, parce que étant resté à Versailles pour éviter les fêtes du 14 à Paris, j'y ai été retenu par un accès de goutte et n'y ai reçu votre lettre que tantôt.

Toutefois je m'empresse d'y répondre. Ce que je vous ai écrit a été dit entre Barrère et moi, et personne autre que vous n'en a été informé jusqu'à présent. Personnellement, je n'ai pas caractère pour faire de pareilles communications — fussent-elles même officieuses — au ministère de Bucarest; je craindrais d'être rebuté, comme je l'ai déjà été au printemps de l'an dernier [1] lorsque cependant j'étais chargé d'affaires.

D'un autre côté, connaissant la manière de voir et d'agir (ou plutôt de ne pas agir) de mon chef, je suis persuadé qu'il n'emploierait ces données que pour en contrecarrer l'effet. Du reste s'il devait être mis directement en rapport avec Barrère à ce sujet, celui-ci ne serait pas longtemps à abandonner toute idée de conciliation. Ainsi donc, je crois inutile et même dangereux de parler de tout cela à mon ministre.

Mais vous, mon cher Prince, vous saurez tirer parti de tout ceci, j'en suis persuadé et s'il y a moyen d'arriver à une bonne solution, personne mieux que vous ne saurait le préparer. De mon côté, je serais toujours heureux de vous seconder dans ce sens.

Barrère est parti pour quelques jours. En partant il m'a encore écrit pour me charger de ses meilleurs compliments pour vous.

Recevez aussi, je vous prie, mon cher Prince, l'assurance de ma considération la plus affectueuse.

Votre très dévoué
Odobesco A.

Veuillez m'adresser votre réponse à Paris, 29 rue des Ecuries d'Artois.

BAR S $\frac{30(36)}{\text{DCXIX}}$

### 734

⟨Paris⟩

Ma très chère Sacha

Ta petite lettre de ce matin m'est arrivée comme un gentil rayon de soleil à mon réveil. Je suis heureux de vous savoir toutes deux contentes et je fairai mon possible pour prolonger la joie par la partie de Fontainebleau. J'écrirai à Coanda [1] tout à l'heure après avoir controlé si Balche [2] qui est toujours enrhumé pourra être des nôtres. Dans tous les cas ce sera pour samedi après six heures (qu'Edgar [3] consulte l'*indicateur* pour décider les heures du départ) et dimanche jusqu'au soir.

Moi je ne vous verrai probablement pas aujourd'hui; mais je vous dirai *, ou vous fairai savoir demain matin les décisions pour la soirée **.

J'ai demandé par télégraphe à Rîmniceano de me faire savoir jusqu'à quand Bratiano reste à Aix. J'attends la réponse. Si elle est telle que je la désire j'irai jeudi à Aix et je serai de retour samedi.

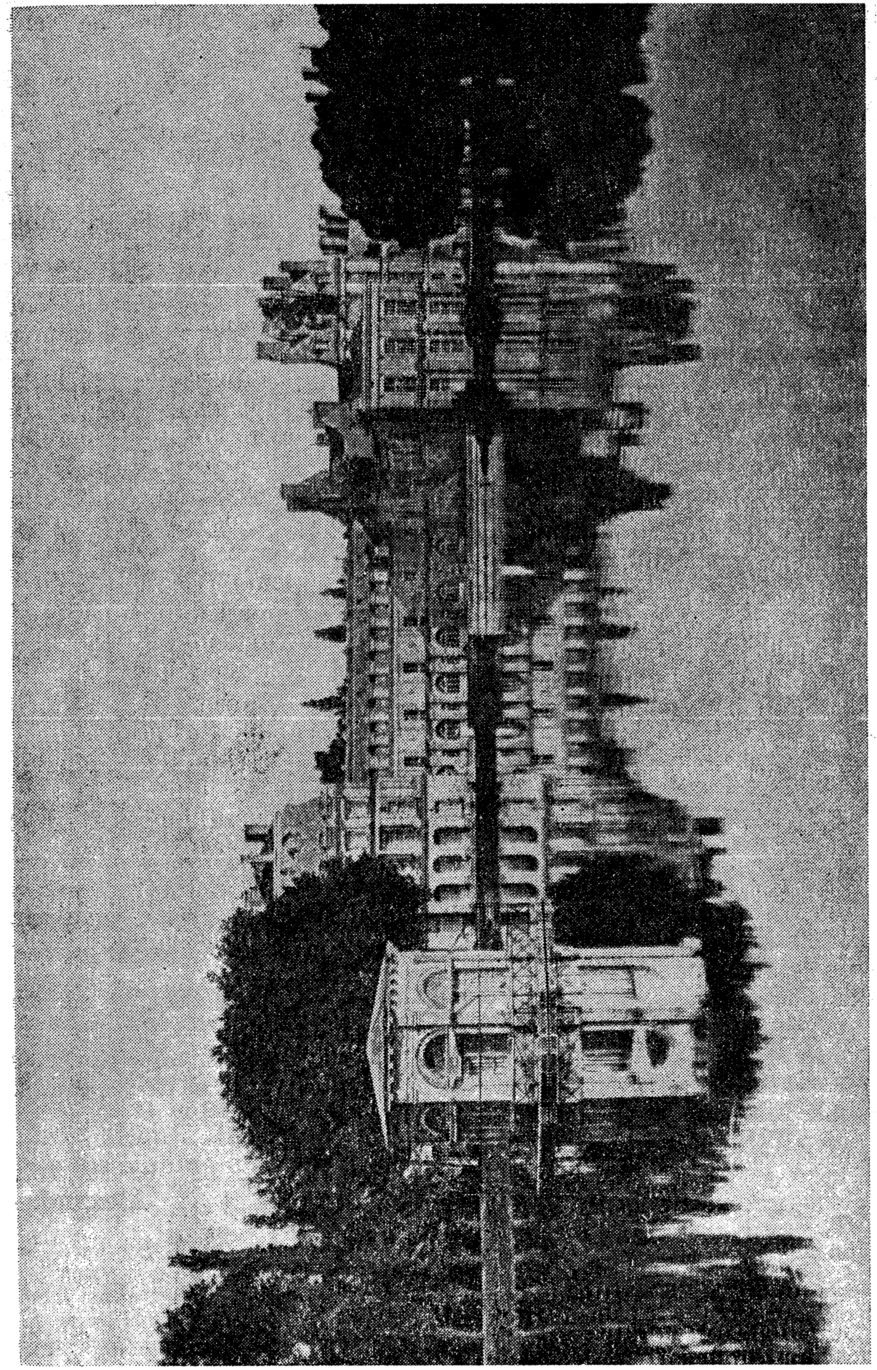
Alors dans la semaine qui vient ce sera départs de tous côtés puisqu' Edgar s'est aussi décidé à ajourner son voyage.

Les Pherekyde sont de nouveau tous deux au lit et très ennuyés par leur domesticité, qu'ils veulent tous changer jusqu'à la Blanchisseuse. Ils m'ont supplié hier de les aider en cela et je leur ai déjà envoyé notre blanchisseuse.

Il se trouve aussi qu'Hippolyte est sans place; je l'ai fait venir pour le leur envoyer et Mr. Auguste s'est chargé de leur trouver une bonne cuisinière.

---

* *urmează* et *şters ;* ** *urmează* de *şters*



*Château de Fontainebleau*
după Henry Havard, *La France artistique et monumentale.*
Tome II, Paris, La Librairie illustrée, f.a., pl. 38

Je renvois de suite, comme tu le sais, Jerôme dont je n'ai pas besoin du reste. Amusez vous bien, passez une bonne et agréable journée. Mais tâche, ma bonne amie, de voir la P-cesse Bibesco ; ce n'est pas aimable de négliger si longtemps cette visite. Les Mavrocordato étant là peuvent lui annoncer ta visite pour aujourd'hui ou demain.

As-tu écrit à ma mère ? Ce serait très nécessaire et dis-lui tout ce qui a été convenu entre nous.

J'embrasse Jeanne et lui recommande d'être sage et gentille.

Quant à ces messieurs je leur sais le meilleur gré d'être si aimables. Je ne me plains pas de ce qu'ils gâtent si fort notre jeune fille ; mais je crains qu'ils la rendent trop présomptueuse. Fais-leur mes meilleures amitiés et reçois pour toi, ma très chère Sacha, toutes mes tendresses.

A toi
Alexandre

Le vendredi
10 août ⟨1883⟩

BAR S $\frac{1(313)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 785

[jumătatea lunii august 1883]

Ma bien chère amie

Voici une lettre pour ma mère. Lis-la, corrige-la s'il le faut et expédie-la si tu la trouves bonne.

Je ne sais pas encore si j'irai dîner avec vous.

Nous avons travaillé toute la matinée avec Bengesco et de ce pas nous allons déjeuner.

Demain après le concert j'irai pour sûr à Versailles et si nous sommes seuls, nous causerons plus amplement du projet de voyage et de ses effets.

Pour le moment je vous embrasse toutes les deux.

A toi,
Alexandre

Samedi matin

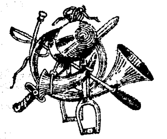
[Plic :] Madame S. ODOBESCO
28 rue Lafayette Versailles

BAR S $\frac{1(338)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 786

[SAȘA ODOBESCU]

[jumătatea lunii august 1883]



Ma très chère amie

Jérôme vous portera du gibier, du vin, des fruits pour compléter le dîner d'aujourd'hui. Il a été inutile d'aller porter ta lettre au Consulat de Russie car en voici une qui t'annonce l'argent déjà arrivé. A tantôt, mes très chères amies. Je vous apporterai des nouvelles du Salon, où du reste je ne resterai pas longtemps pour ménager mes jambes pas malades, mais †⟨inquiètes⟩†

Mille tendresses
Alexandre

BAR S $\frac{1(319)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 787

[jumătatea lunii august 1883]

Ma très chère Sacha, notre voyage hier soir s'est très bien passé ; il a été très rapide (1 heure) et charmant. J'attends Bengesco et Balsch pour aller déjeuner ensemble. Après cela nous fairons des emplêtes. Peut-être irai-je encore risquer 200 fr. à Vincennes. C'est une folie ; mais enfin ! Ce soir nous dînerons avec Falcoyano. A demain ; je t'apporterai le livre aux colloques. Pour le moment je t'envoie le tartan et le petit Horace pour Balsch. J'ai reçu une longue lettre d'Ionesco (Gion). Rien dans beaucoup de phrases. Au revoir, mes chères. Je vous embrasse toutes les deux bien fort.

Tout à toi,
Alexandre

Lundi matin

BAR S $\frac{1(317)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 788

Paris lundi matin 20 août 1883

Ma très chère Sacha

Je ne t'ai pas écrit hier matin, puisque j'avais reçu une lettre de toi; mais je me trouvais être très occupé par les suites de deux grands verres de Hunyadi que j'avais avalé de très grand matin et qui m'ont produit l'effet le plus avantageux, après quatre jours d'ennuis gastriques. La chapelle que j'avais rencontré la veille m'avait donné ce conseil qui m'a très bien réussi. Aussi j'ai passé une journée relativement for tagréable hier. Comme je n'avais jamais vu le Bois de Vincennes j'y ai été faire une promenade qui m'a tant charmé que je suis resté là pour dîner. C'est bien plus beau que le Bois de Bollogne; il faudra que nous voyons cela ensemble un de ces jours.

Voilà donc ce que j'ai fait hier; rien de plus. Bengesco et Balche sont allés passer leur dimanche à Deauville pour assister aux grandes courses; ils doivent en rapporter pour eux et pour moi de grosses sommes gagnées sur le turf. Nous allons voir; ils doivent être arrivés cette nuit.

Tu me demandes, ma chère, s'il me convient qu'à votre retour, vous couchiez la nuit du 27 à Paris. Mais pourquoi en doutes-tu? Je suis certainement content que vous vous plaisez là où vous êtes, mais j'aurais encore plus de plaisir à vous avoir beaucoup plus près de moi, aussi près que possible. Ainsi donc, donne tes ordres par écrit aussi bien à moi qu'à Lucie. Aujourd'hui je renverrai Jérôme à Versailles pour voir ce qui s'y passe. Je vous expédierai aussi par petite vitesse la caisse *......*. Et celle aux fruits, l'avez-vous sans avaries et sans difficultés?

Dans ce petit reste de papier, je concentre toutes mes tendresses pour toi et notre fille. Mes amitiés à tous.

Tout à toi
Alexandre

[Plic:] Monsieur le Baron d'Avril
pour Madame S. ODOBESCO
à *Blainville—Crevon*
(Seine Inférieure)

[pe verso plicului:]

*P.S.* Ferez ce qu'il faut pour Arabie, selon lettre reçue.

BAR S $\frac{1(314)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 789

*Légation de Roumanie*
*en France*

Paris, le 22 août 1883

Ma très chère Sacha

Hier en lisant ta lettre aux langoustes, j'ai parlé à M$^{me}$ Elise; elle va en préparer deux belles qui vous seront expediées demain soir en société de deux melons et j'espére que tout cela arrivera en bon état pour la St. Louis. Ce matin j'ai eu ta lettre suivante ainsi que celle de Jeanne. Quelques instants plus tard sont arrivés chez moi Bengesco et Balsch qui m'ont fait savoir qu'il leur était impossible d'aller à Blainville, attendu qu'ils sont en voyage circulaire en Normandie, qui les éloigne de vos parages. Sans cela ils devraient rester beaucoup plus longtemps absents, et cela m'ennuierait un peu à la légation.

Aujourd'hui j'ai envoyé Jérôme à Versailles pour ranger et nettoyer; dimanche je vous attendrai à la gare. Tout sera prêt à la maison pour votre séjour avant le retour à Versailles.

Mon estomac va toujours clopin-clopant. Le Hounyadi ne me remet que pour peu de temps. Du reste c'est comme cela tous les étés chez moi.

Je n'ai pas encore écrit à ma mère, car, comme tu le vois, je parviens à peine à griffonner pour toi des pages que tu ne parviens pas toi-même à déchiffrer. Je vous attends avec impatience et plaisir. Je regrette bien que notre petite Jeanne chérie soit si mal à son aise. Elle n'a pas l'air de se beaucoup plaire au milieu des criailleries et des batailles des enfants d'Avril.

Néanmoins embrasse et félicite de ma part tous ceux dont c'est la fête et les autres en plus. Nanu[1] vient d'arriver tout joyeux à la légation, d'où je t'écris ces lignes, apportant la décoration de *comandeur* du Nichan[2] qu'il vient de recevoir du Bey de Tunis. Aferim! Cela ne vaut pas la guimbarde.

Bengesco et Balsch partent tout à l'heure pour * Caen. Le Pherekyde circule déjà; mais sa femme est sur le point de se faire faire une opération. Cela fait qu'ils ne quitteront pas Paris de l'été; il dit qu'en novembre il ira à Bucarest.

Je t'attends pour me recopier le rapport sur les documents et l'expédier à Bucarest.

Mille tendresses, ma chérie. Cette lettre est pour toi comme pour Jeanne, ainsi que mes plus affectueux baisers.

Tout à toi
Alexandre

[Plic:] *Légation de Roumanie*
*en France*
Monsieur le Baron d'Avril pour MADAME ODOBESCO
à Blainville—Crevon (Seine Inférieure)

BAR S $\frac{1(315)}{\text{CDLXXXIV}}$

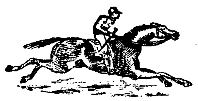
---

* *urmează* Paris *șters*

## 790

[SAȘA ODOBESCU]

mercredi [Paris, 30 august 1883]



Ma bien chère amie

Ce matin j'ai envoyé le petit lustre d'Hélène, très gentiment rafistolé, chez Louis ; il a dit qu'il irait probablement dîner chez vous. Cela me fait hésiter d'aller aujourd'hui à Versailles. Je resterai à Paris pour inaugurer la *nouvelle direction* de la légation. J'ai reçu de chez †⟨Classuss⟩† tes cadeaux qui sont magnifiques. En revanche je t'envoie à revoir toutes mes anciennes cravates. A part cela, ma toute chère amie, je t'embrasse de tout cœur et Jeanne aussi. Tout à toi, au très prochain revoir.

Alexandre

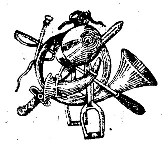
BAR S $\frac{1(322)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 791

[SAȘA ODOBESCU]

jeudi matin [1—3 sept. 1883]



Ma très chère amie

Je te renvoie les deux lettres. En ce qui concerne Bratiano, je crois qu'il faut l'attendre ici. Cette nuit j'ai eu des douleurs aux deux jambes et je ne me lève que clopin-clopant. Mais si cela n'empire pas j'ai bien l'intention d'aller dîner aujourd'hui avec vous. Je comptais y aller déjeuner; mais j'ai dû garder le lit jusqu'à midi. Quant à Bengesco il a passé sa journée d'hier au lit, malade. Balsch, qui s'est apperçu en voiture de son oubli du livre, est également fort occupé avec un long acte très pressant des Ipsilanti; il devra y travailler toute la journée et toute la soirée d'aujourd'hui. Donc, il ne faut compter sur aucun des deux. Demain c'est le jour du vernissage. Nous irons * dans la journée; mais moi je t'enverrai des fruits et du gibier par Jérôme dès le matin et j'arriverai pour le dîner. Ma jambe m'agace beaucoup; pour sortir je l'ai enveloppée de papier Fayard. Je désire aussi, si je puis, m'occuper aujourd'hui à rendre des visites aux personnes qui m'ont laissé leurs cartes pour la St. Alexandre, entre autres Tinkette Golesco, Emile Lahovary etc. etc.

Je vous embrasse toutes les deux. Au revoir, mes chéries.

Tout à toi
Alexandre

Le billet de 1000 de chez Bengesco est chez moi.

BAR S $\frac{1(324)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* le matin *șters*

---

## 792

jeudi matin [început septembrie 1883]

Ma chère Sacha

Si je ne t'ai pas envoyé Jérôme de meilleure heure c'est que j'ai eu ce matin un peu mal à la cheville de mon pied gauche. Cela va mieux maintenant et je m'habille; mais si cela devait revenir plus fort, je serai obligé de rester ici et je te prierai dans ce cas (c'est-à-dire si jusqu'à 7 heures je ne suis pas à Versailles) de me renvoyer de bonne heure le soir Jérôme.

Rien de neuf ici. Adolphe[1] ne t'a-t-il pas donné signe de vie? Ce serait très utile pour le 8 au plus tard. Je vous embrasse toutes les deux. Au revoir à tantôt très probablement.

Tout à toi,
Alexandre

[Plic :] Madame S. ODOBESCO
28 rue Lafayette Versailles

BAR S $\frac{1(334)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 793

[ION GHICA]

*Légation de Roumanie*
*en France*

6 septembre 1883 Paris

Mon cher Ministre

J'ai eu le plus grand plaisir en recevant votre lettre de Vichy. Depuis beaucoup trop longtemps déjà j'étais privé de nouvelles de vous. Vos charmantes quatre pages ont jeté un gai rayon au milieu de l'apathie où nous vivons à notre légation. J'ai envoyé votre lettre pour B. Alexandri à son frère qui a pris également soin dernièrement de lui faire parvenir le grand cordon qu'on nous a envoyé pour lui de Bucarest, en même temps qu'une pluie de *petites couronnes* pour tous les Félibres[1] imaginables qui grouillent sous le soleil de la Provence.

Je n'ai pas grand espoir de vous voir à Paris le 12, car pour sûr M. Bratianu sera à cette époque à Aix les Bains : ce sera donc pour quelques jours plus tard.

En attendant, mon cher Prince, recevez, je vous prie, les nouvelles assurances de ma plus affectueuse et ma plus dévouée considération.

Bengesco associe ses respectueux compliments aux miens. Il est tout heureux d'avoir échappé à un nouvel intérimat ⟨*sic*⟩ dont il était menacé, à cause des pérégrinations de Vacaresco.

Votre tout dévoué
Odobesco A.

BAR S $\frac{30(37)}{\text{DCXIX}}$

## 794

vendredi matin [prima jumătate septembrie 1883

Bonjour, ma très chère amie. Rien de nouveau ce matin, ni hier soir; du reste je n'ai encore vu personne. Je pense que je viendrai ce soir vous voir. Si quelqu'un de ces messieurs [1] veut m'accompagner je l'emmènerai. Mais il * n'y a rien de sûr. Peut-être, aussi irai-je voir quelqu'une des nouvelles pièces que l'on joue à l'Odéon ou ailleurs. C'est de la distraction.

J'espère que Jeanne va bien aujourd'hui, surtout après avoir fait la grasse matinée. Le repos fait du bien, même quand il interrompt les soins fatigants de la santé.

Voilà une phrase à la P-cesse Elise.

Je vous embrasse de tout mon cœur toutes les deux. Si Adolphe n'apporte rien aujourd'hui je tâcherai de te procurer quelque peu pour demain.

Tout à toi,  
Alexandre

[Plic :] Madame S. ODOBESCO  
28 rue Lafayette Versailles

BAR S $\frac{1(335)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 795

Mme ODOBESCO  
28 Rue Lafayette Versailles

Paris/9 sept. ⟨18⟩83

Arriverons après six heures avec Bengesco, Balche et Jérôme. Apportons perdreaux, pêches, piments et raki. Mille amitiés.

Alexandre

BAR S $\frac{1(316)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 796

dimanche 4 heures 1/2 [jumătatea lunii septembrie 1883]

Ma très chère amie

Si je t'envoie Jérôme si tard et si je ne viens pas moi-même c'est qu'hier soir en rentrant j'ai été pris d'une forte crise de goutte à ma jambe gauche. J'ai passé une nuit affreuse presque pas dormi, malgré les grandes compresses d'eau. Cela ne m'a pris qu'après que Jérôme était monté se coucher. J'ai donc subi tout seul la torture jusqu'à 7 1/2 heures quand je l'ai sonné.

---

* *urmează* y *șters*

J'ai passé toute ma journée au lit. J'ai fait venir Bengesco et ensemble nous avons déchiffré et chiffré de longues dépêches qui me sont venues de Bucarest et que j'y ai envoyées.

Je voulais me risquer à aller à Versailles en voiture; mais je ne suis pas encore très fort et surtout je suis brisé par deux nuits presque sans sommeil. Excusez moi donc auprès de M-me Izvorano [1]. C'est un très fâcheux contretemps pour moi. Après le dîner renvoie moi Jérôme dont j'aurai peut-être encore besoin. Je souhaite que cela ne soit pas. Je vous embrasse de tout mon cœur. A demain, mes chéries.

Tout à toi  
Alexandre

[Plic :] Madame S. ODOBESCO  
28 rue Lafayette Versailles

BAR S $\frac{1(343)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 797

[SAȘA ODOBESCU]

[jumătatea lunii septembrie 1883]

Ma bien chère amie

J'ai écrit à ma sœur pour vous annoncer demain à déjeuner. Mais j'espère aussi aller la voir aujourd'hui quoique j'ai beaucoup à faire et mes visites doivent être réparties sur toute ma journée jusqu'à 9 heures du soir. Cela m'empêchera très probablement d'aller dîner à Versailles. Mais tu m'enverras dire par Jérôme à quelle heure la voiture doit vous attendre demain matin à la gare. Jérôme t'apportera une enveloppe; il faudrait expédier aujourd'hui la procuration à Ștefanesco.

Je n'écrirai à ma mère que lorsque j'aurai vu Adolphe.

Penses-tu à votre voyage dans le pays? Il faudrait bien mûrir cette idée. Les journaux à Bucarest disent aujourd'hui qu'on y attend Théodore Vacaresco. En voilà un qui voyage!

Il faudrait s'arranger pour que tu puisses aller demain chez Halfon.

Je vous embrasse toutes les deux, mes chéries, la maman toute bonne, et la fillette toute folle.

A toi  
Alexandre

mercredi matin

BAR S $\frac{1(327)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 798

[jumătatea lunii septembrie 1883]

Ma chère Sacha. J'ai dû rentrer bien vite et me mettre au lit avec de fortes douleurs au pied droit.

Impossible donc d'aller ce soir n'importe où.

Dis à ma sœur, à Adolphe et aux enfants[1] mes regrets.

Passez aussi gaîment que possible votre soirée. Quant à moi, ce que j'ai de mieux à faire c'est de tenter d'apaiser mes douleurs fort agrandies.

Je vous embrasse
Alexandre

BAR S $\frac{1(197)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 799

[jumătatea lunii septembrie 1883]

Ma chère Sacha

La lettre ci-jointe est arrivée ce matin. Voyant l'écriture de ma mère je l'ai ouverte et lue et je te la renvoie après avoir commencé un brouillon de réponse, que j'apporterai à Versailles pour te le dicter et le compléter ensemble. J'écris décidément trop illisiblement.

Je vais aller chercher Balsch qui m'a écrit ce matin qu'il n'avait pu faire cette nuit la copie et que je voulai voir cependant pour certains changements au rapport. Il est sorti dès le matin et ne rentrera pas. Peut-être serai-je obligé d'aller le chercher à Longchamp. Mais je doute que je le fasse. Dans tous les cas ce serait la seule raison qui ferait retarder mon arrivée à Versailles.

Au revoir, mille tendresses.

Tout à toi
Alexandre

Le dimanche matin

BAR S $\frac{1(330)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 800

Lundi matin [jumătatea lunii septembrie 1883 ]

Ma très chère amie, le temps pluvieux qu'il fait ce matin me donne de l'inquiétude au sujet de la douche que Jeanne devait prendre. Et toi-même, comment te trouves-tu? Tu attendais prochainement ton indisposition. Cela va te gêner pour faire suivre son traitement à notre petite insubordonnée.

Je n'ai vu personne depuis hier soir, de façon que je n'ai aucune nouvelle à vous donner.

En revanche j'attends ce soir que tu me dises par une lettre comment votre journée se sera passée. Il fait trop mauvais pour aller aujourd'hui à Vincennes. Nous profiterons de cela pour avancer avec Balche mon rapport.

Soignez-vous bien mes toutes chéries.

Je vous embrasse de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

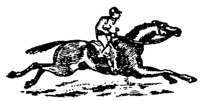
[Plic :] Madame S. ODOBESCO
28 rue Lafayette Versailles

BAR S $\frac{1(332)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 801

[SAȘA ODOBESCU]

[jumătatea lunii septembrie 1883]



Ma très chère amie

Je t'envoie la lettre que je viens de recevoir de ma mère et à laquelle je répondrai très prochainement. Je ne sais si nous nous verrons aujourd'hui, mais demain pour sûr. Je voudrais envoyer les documents et mon rapport par Balche. Nous en causerons demain.

Je vous embrasse toutes les deux. Tout à toi

Alexandre

BAR S $\frac{1(323)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 802

[jumătatea lunii septembrie 1883]

Ma chère Sacha

Je t'envoie par Jérôme mon manuscrit, pour que tu en fasses une copie sur feuilles détachées, destinée au *Românul*[1]. Il y a, je crois dans le tiroir, dans ma chambre, du papier *⟨rayé⟩* en bleu. Ce serait le meilleur.

Personne n'est encore arrivé chez les d'Avril, mais Louis a dit que Pierre partirait pour Versailles par le train de 5,25.

Je ne sais pas si je pourrais aussi y aller ce soir; je vais m'occuper de mes lettres pour Rosetti et Tocilesco, afin de presser tout cela.

En vous embrassant toutes les deux de tout cœur,

Alexandre

P.S. Toute réflexion faite, je ne t'envoie que la 1-ère partie du rapport, en te priant de faire en sorte qu'elle soit copiée (si cela ne doit pas te fatiguer hors mesure) jusqu'à demain avant 2 heures, afin qu'après avoir revu ta copie, je puisse expédier le tout (je copierai moi-même le reste) par Balş, à Tocilesco, avec la lettre pour lui et pour Rosetti. Je pense que ce sera de grande utilité de hâter tout cela. Tu n'as qu'à écrire un peu grand et lisiblement; c'est tout ce qu'il faut pour l'imprimerie.

Voici à peu près le genre, dans cet échantillon.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(329)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 803

[D. A. STURDZA]

Paris le 19 sept./1 octob. 1883

Monsieur le Ministre et mon très cher Président,

Je profite du départ de notre aimable jeune attaché, Monsieur A. Balş, pour me rappeler par ces lignes à votre bon souvenir et vous adresser en même temps une requête, qui, vu votre obligeance éprouvée à mon égard et l'intérêt éclairé que vous portez à tous les travaux historiques, ne vous sera pas, j'espère, rien qu'importune.

Voici de quoi il s'agit: Le Ministre de l'instruction publique m'a chargé, il y a déjà assez longtemps[1], de recueillir dans les archives de la France des documents devant servir à l'histoire de notre pays. Depuis plus de deux ans j'explore dans ce but les dépôts du Ministère des Affaires Etrangères de Paris et j'ai déjà formé une collection de notes et d'extraits assez considérable, qu'il convient, je pense, de remettre aux autorités qui m'ont chargé de cette mission.

Mais je vous avoue, cher Monsieur Stourdza, que j'ai peur des bureaux de notre Ministère des Cultes, où l'on m'a perdu sans retour plusieurs travaux, entre autres tous les rapports archéologiques que j'avais faits en 1862 * et années suivantes sur les anciens monastères du pays que j'avais visités[2].

Pour sauvegarder mon nouveau travail et le mettre à l'abri de l'insouciance et peut-être même de la malveillance d'aucuns, je crois ne pouvoir mieux faire que de vous demander de vouloir bien le prendre sous votre patronage. Je vous envoie donc ma première série de documents, avec un rapport[3] assez détaillé sur leur contenu. Veuillez, mon cher Ministre, parler de mon envoi à votre collègue et obtenir de lui que les cahiers de copies que je prends la liberté de vous envoyer aujourd'hui, aussi bien que ceux qui pourraient venir plus tard, soient déposés à notre Académie, jusqu'au moment où ils verraient la publicité[4]. Puis aussi, mon cher Président, si vous jugez mon travail bon à quelque chose, demandez, je vous prie, au ministre de l'instruction publique[5], de me mettre en mesure de le continuer dans les conditions qui m'ont été faites par le passé.

Je ne veux pas en prolongeant davantage cette lettre, vous fatiguer par le récit des petits déboires que j'éprouve depuis quelques semaines, et sans aucune cause plausible et raisonnée, dans le poste modeste que j'occupe à notre légation de Paris. Si cela présentait pour vous quelqu'intérêt, provenu de l'amitié que vous m'avez toujours montrée, mon jeune ami, Monsieur Balş, pourra vous en dire un mot. Ce ne sont certes pas des choses graves, mais ce sont des froissements mal venus à mon âge et dans ma situation toute exceptionnelle.

Etant certain et heureux qu'ils ne peuvent me venir de vous, mon cher Ministre, je saisis avec plaisir cette nouvelle occasion pour vous réitérer l'assurance de ma plus affectueuse et ma plus haute considération.

Votre tout dévoué,
Odobesco A.

BAR S $\frac{8(5)}{\text{DCCCXCIV}}$

---

## 804

Paris, 19 sept./1 oct. 1883

Ma bien chère amie

Hier j'ai travaillé un peu à mon rapport, grâce aux loisirs que me donne la Nouvelle Direction, qui au dire de I. Ghica ne peut durer longtemps parce que notre Particulier est invité instamment à se retirer. Il n'est resté que quelques heures chez Bratiano. Hier matin il était de retour. J'ai envoyé à sa femme un bouquet que M-me Louis a eu le tort de faire trop grand et trop beau. Ce matin j'ai mis en règle des documents et j'ai écrit à Sturdza. Balsch, qui doit porter tout cela à son oncle, ira vous voir aujourd'hui. Voici la quittance d'Adolphe. J'ai écrit hier à Ştefanesco et je lui ai aussi demandé de régler avec Halfon à partir du 12 octobre.

---

* *1861 ar fi trebuit*

Au revoir, chère amie. Je t'embrasse et Jeanne aussi. A demain. Nous aurons beaucoup à causer. Tout à toi

Alexandre

[Plic :] M-me S. ODOBESCO

BAR S $\frac{1(318)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 805

[SAŞA ODOBESCU]

[Paris, post 19 sept./1 oct. 1883]

Ma très chère amie

Jérôme m'a dit que hier soir tu t'étais couchée de bonne heure ayant eu froid. Cela m'inquiète. Je saurai ce qu'il en est, tantôt en allant dîner. Tu pourra renvoyer Pierre avec Jérôme qui retournera à Versailles avec moi. Balş est bien parti hier soir ; nous l'avons mis dans le train Express.

Je vous embrasse. A tantôt. Tout à toi

Alexandre

BAR S $\frac{1(320)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 806

[început octombrie 1883]

Ma très chère amie, j'ai beaucoup hésité pour ne pas aller ce soir vous voir. Et si je m'y suis décidé c'est que je suis encore bien peu sûr de ma jambe qui m'a fait bien souffrir ce matin.

Jérôme n'est venu qu'à 10 heures passées, de façon que j'ai dû rester sans feu et faire moi-même ma compresse.

Je ne viens donc pas ; mais je vous embrasse de tout mon cœur, en attendant que je le fasse de fait demain.

Tout à toi,
Alexandre

jeudi soir

[Plic :] Madame S. ODOBESCO
28 rue Lafayette Versailles

BAR S $\frac{1(346)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 807

[Paris, 5 oct. 1883]

Madame Odobesco
28 Rue Lafayette Versailles

Versailles de Paris 5/10 [1883]. Ne viendrai pas dîner. Vous recevrez demain matin du Louvre huit rideaux. Pas besoin les payer. Au revoir demain. Vous embrasse.

Alexandre

BAR S $\frac{1(325)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 808

[început octombrie 1883]

Ma très chère Sacha

J'ai envoyé aujourd'hui Jérôme un peu tard parce qu'il y a eu à arranger les nouvelles lampes pour ton portrait. Cela fera très bien je crois. Le temps est toujours gris et attristant. Cela sent très fort l'automne. Je n'irai pas à Versailles, car, comme tu le sais, nous allons ce soir voir l'*Exil d'Ovide*, une première à l'Odéon. Mais demain j'irai vous embrasser et dîner avec vous, mes chéries.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(321)}{\text{CDLXXXIV}}$

### 809

lundi matin [început octombrie 1883]

Ma très chère Sacha

Je t'envoie par Jérôme le portrait de Nisia et l'album que tu m'as demandé. Seulement je voudrai beaucoup ne pas le perdre, pas * même que les vilaines chromolithographies allemandes qui accompagnent celles de Bouquet.

Voici aussi un envoi précieux de Stuart[1], qui est arrivé hier à la légation. Je souhaite qu'il te soit profitable pour ta main.

Hier aussi on m'a envoyé du Ministère de Bucarest mes palmes d'officier de l'Instruction publique[2], qui sont là depuis le 14 juillet. C'est Son Excellence elle-même qui m'a apporté les insignes et le brevet dans mon cabinet où je travaille avec Stamatiade[3].

Hier Bengesco n'était pas encore de retour. Ce sera peut-être pour aujourd'hui. Je demanderai à Edgar de m'accompagner tantôt à Versailles. Je ne sais pas si les Lahovary-Millo sont déjà partis ; je ne le crois pas.

Avez-vous déjà les rideaux ? Te conviennent-ils ? Sont-ils d'une nuance qui aille avec les lambrequins ? Je verrai cela tantôt. Je crois qu'il sera inutile de leur mettre des tirettes.

Pour les grilles, il n'y a en a pas dans notre cave, et avant d'en acheter de nouvelles, il faut que Jérôme prenne la mesure des cheminées afin de les prendre assorties. Cela brule mieux.

Hier soir j'ai été à l'Odéon voir un drame terrible et revoir le bel Armand.

Adolphe ne m'a pas plus donné signe de vie qu'à toi. Cela devient inquiétant. Hier je lui ai écrit pour lui demander de préciser les questions qu'il veut que j'adresse à Bucarest, au sujet de son travail sur la question des couvents[4] ; je n'ai rien dit de nos affaires. Il ne m'a pas encore répondu. Jérôme a remis ma lettre à Hélène[5].

J'attendrai jusqu'à mardi prochain pour télégraphier à Stephanesco. A part cela rien de neuf. Nonobstant, il faut faire tout doucement nos préparatifs d'hiver. Es-tu bien décidée de rester à Versailles ? N'y avez-vous pas trop froid ? Y a-t-il à cela quelques avantages réels pour vos santés, et comme économie ? Si S⟨on⟩ Excellence s'en va pour de bon, resterez-vous tout de même là-bas ? Voilà des questions que je me fais en pensant à vous. Avec toute ma tendresse, à toi

Alexandre

[Plic :] Madame S. ODOBESCO
28 rue Lafayette Versailles

BAR S $\frac{1(331)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* plus *șters*

---

### 810

mercredi matin [început octombrie 1883]

Ma très chère amie

Je t'envoie aujourd'hui Jérôme le plus matin possible pour calmer vos peurs des vagabonds. A ce sujet, je pense même qu'il est assez inutile d*'avoir ce surcroit d'émotions et qu'il serait peut-être prudent, coûte que coûte, de penser au déménagement à Paris. Moins de solitude sert à la distraction. Et vous en avez bien besoin, mes deux chères malades d'esprit et de nerfs.

Pour ce qui est des affaires, je m'en suis chargé et je pense les mener à bonne fin. Ainsi ayez l'une et l'autre confiance en moi. Du calme et de la patience surtout. J'ai envoyé la lettre à ma mère, en la complétant tant bien que mal.

Missou est arrivé hier à 7 heures plus barbu que jamais ; du reste très aimable pour tous, autant bien entendu qu'il sait l'être. Nous l'avons attendu plus d'une heure à la gare, toute sa famille et toute la légation. Edgar excepté, lequel Edgar est dans les plus sombres humeurs. Il était venu à la gare de Versailles, mais nous ne nous parlâmes pas. Le soir j'ai trouvé chez moi une lettre officielle de lui, dans les termes les plus convenables, disant qu'il est obligé de quitter Paris et ⟨de⟩ me demander de faire accepter sa démission par le ministère. Je lui ai télégraphié ce matin de venir à 2 heures à la légation. Je compte le dissuader de briser sa carrière. Après la légation, le plus tôt possible, j'irai à Versailles et nous resterons à nous trois à causer de nos petites tribulations, parmi lesquelles il y en a aussi de bien drôles. Parc'a dat strechia în Legațiune ! Numai Bedecu săracu ! își caută de liturghiuța lui papistășească în toate diminețele !. . . E ! Să lăsăm.

Mais à propos, aujourd'hui il y a M-elle Lambert[1] à Versailles. Cela ne m'empêchera pas d'y aller aussitôt après la légation.

Je t'apporterai aussi quelque pécune ; pas beaucoup, par exemple !

Fais attention que le chat n'égare pas ce qu'il trouve dans la boîte quand il sort le matin de la chambre. Et surtout dis lui, au Chat, qu'il n'oublie pas les promesses qu'il m'a faites et qu'il ait confiance en moi, car je l'aiderai à faire sagement et prudemment des choses au moins aussi bonnes que celles qu'elle (le chat) avait entrepris d'une façon tout à fait fantasque et irrégulière. On va vite en ballon et haut, mais l'on ne sait jamais où l'on va et l'on n'est jamais sûr de ne pas tomber à la mer.

---

* *urmează* e *șters*

Allons en chemin de fer et encore mieux en berline.
Je vous embrasse, au revoir, à bientôt.

Tout à toi,
Alexandre

[Plic :] Madame S. ODOBESCO
28 rue Lafayette Versailles

BAR S $\frac{1(345)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 811

*Légation de Roumanie*
*en France*

Paris 8 oct. 1883

Domnule Biene,

Încă din ziua cînd am primit scrisoarea d-tale, am voit să-ți răspund ca să-ți spun îndată cîtă plăcere mi-ai făcut reluînd vechiul obicei de a-mi scrie, și tot cu acest * mijloc să te îndemn a nu întîrzia cu a 2-a d-tale epistolă. Dar, una dupe alta s-au strecurat orele și zilele, ba și săptămînile, fiecare cu nevoile, cu preocupațiunile și cu trîndăviile lor. Tocmai așa trîndav n-am prea fost însă în aceste din urmă vremuri; căci am revăzut cu atențiune voluminoasele dosare cu documente [1] culese în doi ani de mine de la Ministerul Afacerilor Străine de aci, și am scris un destul de lung raport asupra lor, pe care l-am și trămis prin d. Balș, atașatul legațiunii, la București. Să vedem unde au să se înfunde acele lucrări, de care cu părere de rău m-am despărțit.

Eu am arătat dorința ca să fie date în păstrarea Academiei; ergo, a d-tale.

Familia mea încă la Versailles se află, unde vor stărui poate mult mai îndelung decît aveam de gînd. Însă, la mutare, am să fac o reviziune generală a cărților și hîrtiilor mele și atunci voi alege tot ce este al Academiei la mine, spre a trămite acele cărți și hîrtii la București. Îmi pare bine că m-am descărcat asupra d-tale de lucrurile ce-mi erau date. Acum ocupă-te, te rog, a cerceta care este suma de care trebuie să mă descarc.

*Cela me pèse.*

Aflai azi cu mare mîhnire moartea bietului Lambrior [2]; îl cunoșteam numai după lucrările sale. Este o nouă pagubă pentru filologia română. Deh ! Cată acum să-ți întețești puterile, ca să-i prinzi și locul lui.

Vestitul nostru Gion [3] este încă în *viatorii* prin Elveția și Italia cu junele Cuza. Alte știri de pe aci, puține. Abia acum se mai întorc cei răsipiți pe timpul verii.

---

* *urmează* ocaziune *șters*

Scrisoarea aceasta a fost întreruptă de o lungă vizită a lui Eugen Ionesco, care mi-a vorbit de călătoria d-sale în Ardeal. Închei cu prietenească salutare, sănătate și noroc.

Scrie mult și iute,
Odobescu A.

BAR S $\frac{3(44)}{\text{CDLXXXIII}}$ M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 109—110.

---

## 812

*Légation de Roumanie à Paris* [1]

no 592, 1/13 octobre 1883

à S. E. M. Stourdza, Ministre des Affaires Etrangères

Réponse au no. 15634. En partant hier soir, Mr. Phérékyde a prévenu par lettre le Ministre des Aff. Etrangères ainsi que le président [2] de la Commission des câbles sous-marins, que notre gouver⟨nemen⟩t accepte entièrement la convention établie; si quelques explications étaient nécessaires à la commission en son absence, j'ai été chargé de les lui donner, mais le ministre plénipotentiaire s'est réservé la signature de la convention pour l'époque de son retour ici. Toutefois conformément aux dernières instructions de V.E. j'irai annoncer que j'attends incessamment des pleins pouvoirs [3] en mon nom pour signer de suite.

Odobesco

MAE, *Arhiva istorică Paris*, Dosar 144, f $56^r$

---

## 813

*Légation de Roumanie à Paris*

no 599 3/15 oct. 1883[1]

Son Excellence Monsieur Stourdza
Ministre Affaires Etrangères
Bucarest

N'ayant pas encore reçu nouvelles instructions annoncées je prie V.E. me télégraphier [2] si je dois avertir officiellement Ministre Affaires Etrangères et me présenter demain matin à la Conférence des câbles sous-marins [3].

(signé) Odobesco

MAE, *Arhiva istorică Paris*, Dosar 144, f $58^r$

## 814

*Légation de Roumanie*
*en France*
no 597

Paris, le 15 octobre 1883 [1]

Monsieur le Ministre,

Pour compléter les renseignements que Votre Excellence m'a demandés par son télégramme no. 15715 du 14 courant, j'ai l'honneur de lui adresser les copies des deux notes que Monsieur Phérékyde, au moment de quitter Paris, a envoyées à Monsieur Challemel-Lacour et à Monsieur Cochery [2], président de la Conférence internationale pour la protection des câbles sous-marins.

Votre Excellence retrouvera dans la première de ces notes le texte complet des déclarations qu'elle m'a demandées et dont mon télégramme no. 594 contenait la teneur succincte. Si, dans ce télégramme, je ne les lui ai pas intégralement communiquées, c'est pour éviter d'augmenter outre mesure les proportions de ma dépêche, d'autant plus que je tenais à rendre en même temps compte à Votre Excellence des démarches que j'avais faites la veille au Ministère des Affaires Etrangères et des indications qu'on m'y avait données pour la marche à suivre.

La dépêche de Votre Excellence comme j'ai eu l'honneur de la lui faire savoir est venu m'arrêter au moment où j'allais me conformer à ces indications, et j'attends, jusqu'à nouvel ordre, pour agir et pour régler ma position vis-à-vis du ministère et de la conférence, les instructions que vous avez bien voulu m'annoncer.

Néanmoins, dans la prévision éventuelle de ma participation à la conférence, j'ai soigneusement revu toutes les pièces relatives à ses précédents travaux, et en m'inspirant tout particulièrement des données de votre note no. 13974, j'ai cru remarquer que l'adoption pleine et entière des propositions du Gouvernement Britannique pourrait en quelque sorte nous créer un émbarras que je crois devoir vous signaler, sans vouloir toutefois en exagérer l'importance.

L'article 10 du projet de convention annexé au procès-verbal de la séance du 2 novembre 1882 se trouve complètement modifié dans les remarques et propositions faites par le Gouvernement de Sa Majesté Britannique. Or Monsieur Phérékyde avait pris une part active à la discussion de cet article et avait même fait adopter un amendement qui en changeait le texte primitif (Procès-verbaux de la conférence pages 158 à 162) ; si bien que, le cas se présentant d'opter entre le maintien de l'article 10 du projet ou son remplacement par la nouvelle rédaction anglaise, je me verrai placé dans l'alternative ou d'être en contradiction avec mon prédécesseur au sein de la conférence ou de m'écarter de vos instructions.

Quoiqu'il en soit, et pour le cas où j'aurais à me prononcer à ce sujet avant d'avoir reçu la réponse que je sollicite de Votre Excellence, j'ai l'honneur de l'informer que je n'hésiterai pas à faire prévaloir autant qu'il me sera possible, les intentions exprimées dans Votre note du 6 octobre/24 septembre.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

Odobesco A.

Son Excellence
Monsieur D. STOURDZA
Ministre des Affaires Etrangères
Bucarest

MAE, *Arhiva istorică Paris,* Dosar 144, f $72^r$—$73^r$

---

## 815

[SAŞA ODOBESCU]

[jumătatea lunii octombrie 1883

Ma très chère amie

Comme je te l'ai télégraphié pour t'éviter des frais inutiles, les Bengesco ne viennent pas aujourd'hui. Il m'a télégraphié ce matin pour me dire que sa femme était indisposée. Moi je crois plutôt que lui même est gêné de se trouver en votre présence à toutes les deux. Il est si pusillanime. Il m'en a donné une nouvelle preuve, car je l'avais chargé de jouer pour moi Voltaire à Auteuil [1], *quand* même et à n'importe quel prix. S'il l'avait fait, j'y aurai gagner quelque bon louis. Il a eu peur dit-il. Enfin. Voici des cartes de M-mes Lecomte et †⟨Oudinot⟩† [2] que j'ai trouvées hier soir à la maison.

On est en train de laver chez nous les persiennes et les carreaux. Tesnier que j'attends n'est pas encore venu au moment où j'écris. Si le nettoyage doit se prolonger il serait peut-être * bon de le faire faire, vous deux présentes à Paris et provisoirement installées n'importe comment. Nous en causerons ce soir. Je vous embrasse bien tendrement toutes les deux, mes amies toutes chéries.

A toi,
Alexandre

Lundi matin

BAR S $\frac{1(326)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* utile *şters*

### 816

Ma très chère Sacha

Hier je ne suis pas venu, car après être sorti de la conférence (la dépêche attendue est arrivée à 11 heures) vers les 4 1/2, j'ai été à la légation; puis j'ai été faire visite à M-me Catargy, où je suis resté très tard. Elle désire beaucoup vous voir toutes les deux. Je leur ai presque promis votre visite pour * jeudi (2 heures) si le temps et la santé le permettent.

Pendant que j'étais au ministère, M. de Breda est venu me chercher à la maison et à la légation, en annonçant qu'il partait très prochainement pour Bucarest. J'ai été immédiatement à son hôtel, mais il n'y était pas; je lui ai laissé ma carte en y marquant le désir que j'ai de le voir avant son départ; je veux lui confier le plan de Zourba [1], la ficelle pour ma mère et un portrait de Jeanne. J'aurai dû vous avertir par télégraphe que Bengesco va chez vous à 11 heures, mais j'ai oublié de le faire. Aujourd'hui je retourne à la conférence [2]: mais — à moins d'obstacle extraordinaire — j'irai dîner à Versailles. Ne m'attendez cependant pas plus tard que 7 1/4. Voici un billet de 100 fr. pour aujourd'hui. Tu pourras probablement satisfaire M-elle Lambert.

J'ai écrit à Adolphe pour l'affaire de Stefanesco. Je n'ai pas été chez Halfon; je tâcherai (si c'est possible) de prolonger cette abstention jusqu'au 1-r novembre. Plusieurs journaux ont reproduit la petite note du Paris.

Au revoir, mes toutes chères amies. Mille tendresses.

Tout à toi,
Alexandre

mercredi matin
17 oct. 1883

BAR S $\frac{1(333)}{\text{CDLXXXIV}}$

### 817

samedi 20 VIII-bre 1883 Paris

Ma très chère Sacha,

Je t'écris ces quelques lignes par Jérôme qui te porte des journaux et des lettres diverses.

J'ai déjà répondu à Stefanesco en lui annonçant une lettre de toi avec la procuration.

J'ai envoyé de tes cartes chez *⟨Nager Aga⟩*. J'a déjà ma place en sleeping-car. Je pars ce soir; mais je regrette de n'être pas parti ce matin à 9 1/2 heures; j'*......* me reposer ce soir à Bade. Demain je n'y passerai que quelques heures, pour être de retour lundi matin. Dieu veuille que ce voyage qui m'ennuie beaucoup et qui va bien me fatiguer, soit profitable. Il fait un temps si sombre que je vois à peine pour t'écrire et mes plumes sont désespérantes. Aussi malgré le désir que j'ai de te dire dans cette lettre des choses qui te fassent bonne impression, je ne trouve rien, tant que je suis agacé. Tout de même, tu sais que je vous aime toutes les deux de tout mon cœur, et qu'en partant je vous embrasse.

Au revoir, après demain.

Tout à toi
Alexandre

[Plic :] Madame S. ODOBESCO
28 rue Lafayette, Versailles

BAR S $\frac{1(336)}{\text{CDLXXXIV}}$

### 818

Paris lundi 22 VIII-bre [1883]

Ma très chère Sacha, ton petit mot de bonne arrivée m'a fait plaisir ce matin, en arrivant chez moi à 5 1/2. Jérôme m'attendait avec un bon feu. J'avais besoin de me reposer car j'ai dormi tout habillé les deux nuits dans le sleeping-car. J'ai été pour une heure seulement à Bade, car j'en suis parti au devant de Stourdza que j'ai rencontré à Carlsruhe; nous avons causé une heure ensemble en chemin de fer; je l'ai quitté à Pas et me voilà de retour. Ce qui s'est dit entre nous n'est ni bon ni mal, plutôt bien.

Voici du *⟨saucisse⟩* de Strasbourg que je viendrai manger tantôt avec vous. En attendant je vous embrasse bien fort toutes les deux.

A toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(337)}{\text{CDLXXXIV}}$

### 819

*Légation de Roumanie*
*en France*
No 646

Paris le 27 octobre 1883[1]

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance qu'hier, 26 octobre, on a procédé à la signature provisoire du Projet de convention internationale pour la protection des câbles sous-marins, dont la discussion générale a eu lieu dans les cinq séances des 16, 17, 19, 21 et 24 octobre courant. Les épreuves des procès-verbaux des neuvième, dixième et onzième séances de la conférence vous ayant été remises par moi-même, lors de ma récente entrevue avec Votre Excellence, je ne vous adresse aujourd'hui, Monsieur le Ministre, que celles des procès-verbaux des douzième et treizième séances accompagnées de l'épreuve du Projet de convention, tel qu'il a été arrêté par les délégués des Hautes Parties contractantes. Le document original ne pourra vous être envoyé que lorsqu'il aura été revêtu de la signature du ministre de Perse, qui n'a pu assister à la séance d'hier. Dans cette nouvelle réunion de la conférence, la discussion a surtout eu pour objet les observations formulées et les amendements présentés à différents articles principalement par les délégués de la Grande Bretagne, qui se sont montrés d'ailleurs fort conciliants, et qui ont tout mis en œuvre pour que l'entente définitive pût s'établir à l'unanimité, non seulement sur la nouvelle rédaction des articles 5, 9 et 10, mais aussi sur les vœux émis par la conférence et qui ont été joints au Projet de convention. Dans ces conditions, je n'ai pas eu à opter, ainsi que j'en avais exprimé la crainte à Votre Excellence dans ma note no. 597, entre la rédaction primitive de l'article 10 à laquelle avait pris part Monsieur Phérékyde, et la modification proposée par le Gouvernement de Sa Majesté Britannique.

---

* *urmează* lun⟨di⟩ *şters şi scris deasupra*

Sur un seul point cependant la disscussion a été plus longue et n'a pu présenter un résultat aussi satisfaisant : c'est lorsqu'il s'est agi de l'article additionnel, proposé par la délégation de la Grande Bretagne, pour déterminer le sort de la convention dans l'éventualité d'une guerre. Cet article additionnel était ainsi conçu :

„tend sa résolution à cet effet. La convention continuera à être en vigueur, en ce qui concerne les autres Puissances" (pag. 3 de la treizième séance).

Le délégué de l'Allemagne ne s'étant pas cru en mesure d'accepter cette rédaction, il a été décidé, conformément à la déclaration précédemment faite par les délégués anglais, dans la douzième séance, qu'on réserverait la question et qu'elle serait traitée ultérieurement, par la voie diplomatique, entre les gouvernements intéressés. Néanmoins, Monsieur le Président pensant que les états pourraient avoir intérêt à connaître l'opinion des contractants sur le point en litige, crût devoir soumettre à un vote les deux rédactions présentées au nom de la Grande Brétagne et au nom de l'Autriche, et faire consigner, à titre de renseignement au procès-verbal, le résultat de ce vote.

La rédaction anglaise à laquelle je me suis rallié conformément aux instructions de Votre Excellence, a réuni une grande majorité (dix-huit adhésions sur vingt-sept votants), mais ainsi qu'il résulte des explications que je viens d'avoir l'honneur de vous donner, l'article additionnel n'a pas été compris dans le Projet de Convention, afin que le protocole pût être signé par tous les délégués. La question sera certainement reprise diplomatiquement, pendant les trois mois qui sont accordés aux Hautes Parties contractantes pour donner leur adhésion définitive au texte arrêté dans le protocole. La signature diplomatique ne sera en effet apposée que dans un délai de trois mois, et les ratifications seront échangées au plus tard, dans l'espace d'un an à partir du jour ou l'instrument sera devenu définitif. On a voulu laisser ainsi le temps aux gouvernements de prendre les mesures nécessaires pour assurer l'exécution de la convention, conformément à l'article du projet et d'accorder l'attention qu'ils méritent aux vœux exprimés par la conférence.

Je dois ajouter, Monsieur le Ministre, qu'en ce qui me concerne personnellement je ne me suis pas départi, au cours de la discussion, de la réserve, que m'avait recommandée Votre Excellence. Cependant j'ai cru répondre aussi bien à vos instructions verbales qu'au désir exprimé dans votre note no 13974 de contribuer, au nom du Gouvernement du Roi, à former l'unanimité d'entente qui devait présider au „règlement de cette question", en soumettant personnellement, et à titre tout-à-fait confidentiel, à Monsieur Kennedy, premier délégué de Sa Majesté Britannique, une nouvelle rédaction de l'article additionnel conçue en ces termes :

„Chacune des Hautes Parties contractantes n'est engagée par la présente convention qu'autant qu'elle se trouvera en état de paix". Ce texte était, selon moi, plus précis que la proposition autrichienne et offrait, dans la pratique, moins de difficultés d'exécution que la proposition anglaise. En effet, tout en n'arrêtant l'esprit que d'une façon très indirecte, sur le cas de guerre, dont la prévision déplaisait si fort au délégué de l'Allemagne, ma rédaction avait l'avantage de ne pas imposer aux puissances belligérantes l'obligation de notifier à tous les autres gouvernements leur résolution de se mettre en dehors de la convention, pendant la durée de la guerre. Mais il est tout naturel que le Gouvernement Britannique s'en soit tenu à la rédaction française qui n'omettait, en définitive, aucun des points énoncés dans sa proposition primitive. C'est d'ailleurs comme simple renseignement que je fais connaître à Votre Excellence ma démarche auprès de Monsieur Kennedy, avec qui je me suis mis en rapport, et auquel je n'ai pas cru devoir cacher le concours que j'étais plus qu'autorisé à donner à la réussite et à l'adoption des propositions du Gouvernement de Sa Majesté la Reine.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma très haute consideration.

**Odobesco A.**

Son Excellence
Monsieur DÉMÈTRE STOURDZA
Ministre des Affaires Etrangères
⟨Bucarest⟩

MAE, *Arhiva istorică Paris*, Dosar 144, f $78^r$—$80^v$

---

## 820

*Légation de Roumanie*
*en France*

Paris, 29 octobre 1883

Domnule Ministru [1]

În consecință cu dispozițiunile ce s-au luat la 12 ale curentei de către legațiune și în urma cărora s-au și început lucrările de zidire la presbiteriul nouei capele române din strada Jean de Beauvais, care lucrări vor fi conduse acum cu cea mai mare activitate, spre a preveni pre cît se va putea,

timpul ploios şi gerul, am onoare a vă ruga să binevoiţi a pune la dispoziţiunea legaţiei sumele ce au această anume destinaţiune [2], pentru a se înlătura atît întîrzierile ce s-ar putea întîmpina în diferite cazuri din cauza lipsei lor cît şi inconvenientele ce ar rezulta din perimarea creditului special, prin închiderea exerciţiului bugetar asupra cărora el este afectat.

Primiţi vă rog, Domnule Ministru, asigurarea prea înaltei mele consideraţiuni.

Odobescu A.

Excelenţei sale
Domnului P. S. AURELIAN
Ministru cultelor şi al instrucţiunei publice

Arhivele Statului, *Fond M.C.I.P.*, dosar 281/1889, f 85

---

## 821

*Légation de Roumanie*
*en France*
No 656

Paris 31 octombrie [1883] [1]

Domnule Ministru,

Spre completarea colecţiunei de corecturi ale proceselor verbale ţinute la Conferinţa internaţională pentru protegerea cablelor sub-marine, pe care vi le-am trămis cu nota mea no 646 din 27 octombre curent, am onoare a vă expedia acum şi pe cea din urmă şi ultimă referentă la şedinţa a XIV-a din 26 octombre 1883.

Binevoiţi, Domnule Ministru, a primi asigurarea prea înaltei mele consideraţiuni.

Odobescu A.

Excelenţei sale
Domnului D. STURDZA
Ministru afacerilor streine
Bucureşti

MAE, *Arhiva istorică Paris*, Dosar 144, f $60^{r}$

---

## 822

Ma très chère Sacha, je te demande pardon d'avoir gardé Jérôme plus tard que tu ne l'aurais voulu. J'ai été forcé de le faire à cause de quelques courses très matinales que j'ai eu a faire et qui m'ont mis en retard.

Je viendrai à Versailles pour dîner et même plus tôt. En attendant mille tendres baisers.

Tout à toi
Alexandre

jeudi
1 nov. [1883]

BAR S $\frac{1(339)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

## 823

*Légation de Roumanie*
*en France*

Paris, 5 nov. 1883

Domnule Biene,

Cîteva cuvinte azi în pripă, ca să te îndemne a nu pune stavilă lăudabilului zel ce ai avut pînă acum în corespondenţa noastră.

Mai deunăzi am văzut un moment, în calea sa prin Germania, pe dl. D. Sturdza. I-am spus păcatele mele în privinţa publicaţiunilor începute de mine (nu le-aşi mai fi început !). Şi a rămas înţeles între noi că le vei da d-ta la lumină acoperind cu cel *mai opac nor* numele meu [1].

Despre cărţi [2], tot nu am părăsit gîndul de a le extrage de prin dulapuri şi a ţi le trămite. O să te pomeneşti într-o zi cu ele.

Mai scrie-mi ce se zice şi ce se aude prin Bucureşti.

Fă-mi relaţiuni fidele şi întinse despre ce se petrece cu şedinţele şi în culisele Academiei.

Pe aci, nimic nou. Gion, călătorul, încă nu a sosit. Noi, tot pe la Versailles mai mult decît în Paris. Şi fiind ora trenului direct, sfîrşesc această epistolă cu cele mai cordiale salutări.

Odobescu A.

BAR S $\frac{3(45)}{\text{CDLXXXIII}}$ M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 111.

---

## 824

[prima jumătate noiembrie 1883]

Ma très chère amie

Je t'envoie ci-incluses deux lettres : l'une est de ma mère, reçue ce matin, l'autre, je l'ai trouvée hier soir à la maison. Je crois que cela fairait

très mauvais effet, si je m'obstinais à ne pas aller à l'Académie ; il faut ménager les gens avec lesquels l'on vit. Ce matin, dans le Figaro, il y a une maxime malheureusement bien vraie : „Pour faire un ennemi, prenez un ami ; il sait où frapper !"

Cela ne m'amuse guère d'aller à la séance, où j'aurai eu cependant du plaisir à aller avec vous deux, si nous avons eu nos places comme je l'espérais. Enfin ! Je ne pourrai donc pas aller vous voir aujourd'hui, et même je ne pourrai faire aucune course utile, dans la journée. Je voudrais que dans ta lettre de ce soir, tu me dises la somme qui t'est nécessaire pour liquider Versailles, la mère Corneille et Burotte y compris (du moins approximativement). Je verrai à faire quelque chose demain.

On a démonté l'armoire au fond de ton petit cabinet ; mais il faudra y faire mettre du papier, ce dont je m'occupe. On est aussi en train de nettoyer ta chambre, mais Tesnier n'a pas encore envoyé prendre les meubles.

Il serait bon que Jérôme rapportât ce soir le fauteuil en soie dorée, qu'il faudra cependant bien nettoyer et ficeler pour le transport. J'ai hâte de vous voir rentrées en ville et de tâcher ensemble d'apaiser nos tribulations diverses. Je n'ai encore aucune réponse qui puisse intéresser notre jeune évaporée. Dis-lui, de ma part, cependant, que rien ne va plus, si elle ne soigne pas sa santé, d'après les prescriptions du médecin. J'ai peur et de ce qu'a dit Burotte et de ce que pense Lachapelle. Dieu veuille nous venir en aide. Enfin le plus pressé c'est de nous revoir ensemble, strînși la un loc.

Je vous embrasse de tout mon cœur et je vais m'habiller pour aller fêter l'illustre Bedecu.

Tout à toi
Alexandre

[Plic :] Madame S. ODOBESCO
Versailles
28 rue Lafayette

BAR S $\frac{1(340)}{\text{CDLXXXIV}}$

### 825

[prima jumătate noiembrie 1883]

Ma chère amie

Ta robe est déjà ici depuis hier soir; mais celle de Jeanne ne sera prête que ce *soir* et de plus il faut choisir les grelots. J'envoie donc Jérôme dès le matin, pour que vous choisissiez ces grelots. Renvoyez-le moi le plus tôt possible pour savoir si je dois vous faire attendre à la gare. De plus, je pense que vous n'oubliez pas que Gaugou doit se rendre aujourd'hui à Versailles.

J'aurai certainement beaucoup de contentement à vous voir à Paris, d'autant plus qu'il me semble indispensable que tu parles à d'Avril afin d'avoir directement ou par Fleury, et *tout de suite*, au moins le double de ce qu'il te faut pour payer Versailles, c'est à dire de 7 à 8 mille. Pour mon compte, je n'ai pas été très surpris que les divers comptes de Versailles se soient élevés à la somme que tu indiques. Luțica n'y est pas, et il faut aussi y penser ainsi qu'à pas mal de petites misères criardes qu'il faut tout de suite étouffer à votre arrivée en ville. Donc, il faut procéder vivement à ta trouvaille indispensable. C'est très ennuyeux ; mais il faut y aller courageusement. A part le plaisir que j'aurais eu à vous voir ici, — il y a cette affaire importante dans laquelle ta présence est tout à fait indispensable. Pour les visites, elles peuvent tout aussi bien — et même *mieux*, — se faire quand vous serez installées en ville.

La journée d'hier a été agréable. La séance de l'Académie a été charmante ; je n'ai eu que le regret de n'y pas être avec vous. Le soir nous avons longuement et copieusement dîné à cinq chez ⟨le⟩ maire et de là nous sommes allés entendre la P-cesse Cecchiara à la Scala. Enfin j'ai mieux fait d'y aller, malgré le dérangement d'un trop bon dîner, qui me gêne encore.

J'attends le retour de Jérôme qui pourrait vous devancer d'une heure si vous vous décidez à venir aujourd'hui.

Je t'embrasse bien tendrement ainsi que Jeanne.

Tout à toi
Alexandre

[Plic :] Madame ODOBESCO
28 rue Lafayette
Versailles

BAR S $\frac{1(341)}{\text{CDLXXXIV}}$

### 826

*Légation de Roumanie*
Paris *
5 r. de Penthièvre

Paris le 10 9-bre 1883

Monsieur,

Vous êtes prié de passer à la légation pour affaire qui vous concerne, lundi 3 h 1/2 soir.

Pr Le Ministre,
Odobesco A.

[Plic :] Monsieur D. MIREA
16 Avenue du Maine

BAR S $\frac{4(1)}{\text{CXC}}$

---

* *urmează* 10 Rue Lord-Byron *șters*

## 827

[noiembrie 1883]

Ma bien chère Sacha

Je suis désolé d'apprendre que Jeanne est encore malade et que cela vous empêche de venir à Paris.

J'espère que ces vomissements ne dureront pas ; mais c'est l'occasion de consulter encore très sérieusement le médecin. Comme je voudrais que nous soyons du moins ensemble, au milieu de tous ces ennuis. Et ce que j'aimerais encore mieux c'est que nous soyons ensemble, sans aucun ennui. J'ai en ce moment chez moi Gion revenu de ses voyages.

Moi-même je ne suis pas tout à fait bien. Ce matin vers 8 heures une espèce de courante m'a réveillé. Pour la guérir j'ai pris un verre de Hunyadi et je reste chaudement au lit pour me reposer des courses fréquentes que je fais à la porte d'en face.

Tesnier est venu. Samedi et dimanche on posera les tapis et les rideaux. J'espère que vous pourrez venir à Paris demain. Je te prie de me téléphoner vers les 3 heures comment va Jeanne, car dans le cas ou elle serait encore souffrante, je viendrai quand même dîner à Versailles. Je ne sais pas ce qui a été écrit à M-elle Lambert de façon que je ne sais s'il faut lui dire d'aller directement à Versailles. Je finis ma lettre parce que Marie demande à retourner de suite.

Je vous embrasse de tout mon cœur et vous souhaite bonne santé

Tout à toi
Alexandre

[Plic :] Madame S. ODOBESCO
28 rue Lafayette
Versailles

BAR S $\frac{1(342)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 828

lundi matin [noiembrie 1883]

Ma très chère amie,

Jérôme, hier soir, et bien mieux encore Bengesco, ce matin, m'ont raconté, après ta bonne petite lettre, la journée d'hier, à laquelle je suis d'autant

plus contrarié de n'avoir pas pu participer, que j'ai eu toute la journée de petits élancements sourds qui m'empêchaient surtout de quitter le lit. J'ai donc lu et sommeillé tout le jour ; j'ai déjeuné et dîné de petits repas très frugaux que m'a preparés M-me Elise. Ce matin cela ne va pas encore à merveille, mais je vais me lever et m'habiller aussitôt cette lettre finie. Elle contient une lettre de ma mère que j'ai reçue ce matin et la réponse que j'y ai faite et que je t'envoie pour la compléter et l'expédier aussitôt. Tu y verras pas mal de choses que je n'ai pas besoin de t'annoncer de nouveau : entre autres, l'arrivée probable de Pherekyde demain soir, et celle déjà effectuée de la P-cesse Elise. Ce matin on fait la cérémonie funèbre de Mme de †⟨Courval⟩† [1]. Bengesco sort d'ici pour y aller. Moi je pense être en état d'aller dîner à Versailles, car j'ai très envie de vous voir et de causer avec toi de tous nos projets. D'après ce que je vois dans la lettre de ma mère, il importe beaucoup de bien gagner les bonnes grâces de B. et de sa femme, et les bonnes relations de *famille* peuvent jouer un grand rôle dans cela ; aussi je voudrais que la journée d'hier * ait avantageusement impressionné le jeune homme et qu'il l'écrive à ses parents.

Nous recauserons tantôt de tout cela, ma très chère amie. Au revoir, je t'embrasse ainsi que Jeanne.

Tout à toi
Alexandre

[Plic :] Madame S. ODOBESCO
28 rue Lafayette
Versailles

BAR S $\frac{1(344)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 829

Paris, 5/17 X-bre 1883

Domnule Biene,

Sperînd că despre sănătate și altele te afli bine, și urîndu-ți ca tot așa să fie, dacă este, sau altmintrele, dacă nu este, te vestesc că nici noi, pe pe aci rău nu sîntem **, mai mult bine, cu toate că ar putea fi și mai bine. Despre Academie, citesc azi în ziarele din București că d. A. Pap⟨adopol⟩ Calimah [1] are să citească o lucrare asupra *Mavrocordaților*. Aceasta trebuie să turbure mai ales pe amicul Gion [2], carele pe de o parte tipărește o carte mare în București, iar de altă parte se tot gătește a merge să se doctorească la Bruxelles.

Mai scrie-mi și d-ta, cînd vei avea timp, ce se mai petrece prin București ; arată-mi, te rog, dacă ai vreo știre despre soarta documentelor ce am trimis acolo. Ministeriul pînă acum nu mi-a răspuns nici laie nici bălaie.

Să-ți mai dau o comisiune, și anume : te rog treci pe la Socec și ia-mi vreo *două* calendare *americane* (în foi ce se desprind) și poate chiar și un *almanah* [3] românesc în volum — cel mai interesant negreșit, adică

---

* *urmează* soit *șters* ; ** *urmează* rău *șters*

cu nuvele de-ale lui Năiță Popescu. Ia, te rog, și 3 exemplare din *Rumänische Skizzen* [4], ale *d-nei Mite Kremnitz*, 1877 (unde este Mihnea Vodă al meu).

Toate acestea trămite-mi-le *iute*, și spune-mi ce te-au costat, ca să-ți înapoiez cheltuiala. Scrie-mi, fii sănătos și voios.

Cu prietenească salutare,
Odobescu A.

BAR S $\frac{3(46)}{\text{CDLXXXIII}}$ ; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p. 110—111.

---

## 830

[V. A. URECHIA]

Paris 29 rue des Ecuries d'Artois [28—29 decembrie 1883]

Stimate amice,

Cu cîteva zile numai previn data s-tului Vasile, spre a-ți trămite felicitările și urările mele pentru numele d-tale și pentru anul care vine. Aceasta așa de timpuriu o fac, fiindcă pe lîngă felicitări și urări, mai am și de astă dată să adaug și mulțumiri.

Într-adevăr mi s-a făcut știre că singur dintre toți — noua dovadă de amicia-ți așa des dovedită — singur, zic, ai răsfoit documentele adunate de mine și le-ai scos la iveală din-naintea publicului român [1].

Încă odată, îți mulțumesc, amice, încredințîndu-te că ceea ce făcuși, în lipsa totală de orice răspuns din partea autorităților, mă îndeamnă să urmez nainte cu cercetările mele, cu care de altmintrele, acum de aproape trei ani, m-am deprins ca mîrțoaga la iesle.

Am găsit și găsesc pe toată ziua lucrări din ce în ce mai interesante de pe timpul Revoluțiunii franceze. Dar toate astea, trebuiesc copiate, și copiștii cer plată; și ministerul nu-mi spune nimic ! ! !. . .

Ieri am primit o adresă oficială de la Academie, în care mi se cer din nou cărțile ce sunt la mine. Te rog, amice, pune pe Bianu să-mi mai trămită o listă amănunțită și foarte exactă de toate cele ce am la mine, ca să le pot aduna la un loc și să vi le expediez cît mai neîntîrziat.

Deocamdată mă ocup foarte activ de publicațiunea mea asupra Tezaurului de la Pietroasa. Între această tipărire, lucrările zilnice ale legațiunii, oarecare datorii de societate inerente pozițiunii și cercetările în arhivele Ministerului de Afaceri Străine, timpul mi se strecoară iute, smîncit în multe părți. Mi e tare drag totuși, în mijlocul acestui val vîrtej, de a primi cîte o veste bună de la amici.

Alceu [2] urmează a nu mă răsfăța; abia de-l zăresc cînd are cîte o afacere la casa lui Stamatiadi [3], care se află alături cu cabinetul meu la legațiune.

De mult acum nu l-am mai văzut. Dar să fie sănătos și să lucreze vîrtos, și totul va fi bine.

Sănătate, noroc și voie bună îți poftesc și d-tale, amice, și tutulor ai d-tale, iar eu cu o frățească strîngere de mînă rămîn al d-tale

devotat
Odobescu A.

BAR S $\frac{13(27)}{\text{CDLXXXV}}$

---

## 831

[?]

[1883]

En l'année 1879, avant mon départ de Bucarest j'ai donné à M. Riga un certain nombre de manuscrits qui étaient des copies d'après des lettres et autres écrits en langue russe du Prince Démètre Cantemir. Mr. Riga devait en faire des traductions en roumain.

Si ces traductions sont déjà faites, M. Riga voudra bien nous faire savoir ce que nous lui devons pour ces traductions, et * nous les envoyer après qu'il aura la rémunération. Quant aux copies en langue russe, nous prions M. Riga de les remettre à M. Caracache dans le cas où les traductions seraient faites aussi bien que dans le cas contraire.

[Odobesco A.]

BAR S $\frac{8}{\text{CDLXXXV}}$

---

* *urmează* aussitôt *șters*

# NOTE

## 481

Scrisori — *ce papier vivant* cum le numesc frații Goncourt. Zeci, sute de scrisori de-a lungul a numai cîțiva ani. Gînduri și sentimente, oameni și lucruri, sinceritatea spontană a adevărului intim, surprinderea evenimentelor mărunte ale vieții zilnice sau a celor politice care vor face parte din istorie. E viață, viața văzută prin prisma unui temperament, mărturie a trăirii scriitorului pe planul spiritului și al trupului simultan și complex. Document uman și totodată document de epocă.

1 Petre Ispirescu conducea Tipografia Academiei Române. 2 Al. Odobescu, ales secretar general al Academiei Române din 2 iulie 1879, se ocupa cu stăruință de toate îndatoririle ce-i reveneau. 3 Vezi *Lege, statute, regulament generale și personal ale Academiei Române* 1879. Buc., Tipogr. Academiei Române, 1879, 54 p. 4 Teclu, stabiliment pentru arte grafice. 5 Nicolae Teclu fusese ales în 1879 membru al Academiei, la secția științifică; discursul său de recepție, *Relațiunile între chimia organică și cea anorganică*, a fost prezentat în ședința publică de la 9 aprilie 1880. Răspunsul la discurs a fost rostit de Vincențiu Babeș (*AAR*, seria II, II (1880), secț. II, p. 267—301).

## 482

1 Nicolae Crețulescu — văr prin alianță al lui Al. Odobescu — era în acea perioadă ministrul instrucțiunii publice (11 iulie 1879—22 ian. 1880). 2 Ioan Bianu a fost numit arhivist-bibliotecar al Academiei la 1 februarie 1879, în urma recomandării lui Al. Odobescu. Despre contribuția lui Ioan Bianu la organizarea Bibliotecii Academiei — într-o perioadă de activitate de peste 55 de ani — vezi *Biblioteca Academiei Republicii Socialiste România 1867—1967. Cartea centenarului*, București, Editura Academiei R.S.R., 1968, 327 p.

## 483

1 Ion Ghica era președintele Academiei Române din 1878. Al. Odobescu, deși plecat din țară, își menținea funcția de secretar general al Academiei, fiind înlocuit de B. P. Hasdeu de cîte ori era nevoie. 2 Vezi scrisoarea următoare.

## 484

Scrisoarea are următoarea mențiune: pr. 18/30 ianuarie 1880, no. 690.

## 485

1 Dr. Iacob Cihac și fiul său Alexandru Cihac, aleși membri ai Academiei la aceeași dată — 30 august 1872. 2 *Viața sfinților Varlaam și Ioasaf*, ediție începută de Al. Odobescu după traducerea din slavonește a lui Udriște Năsturel (către 1649), din care s-au tipărit 40 p. Exemplarul de la Biblioteca Academiei (cota II 108 659 CR) conține p. 1—8, 17—40. Are următoarele adnotări făcute de Ion Bianu: pe prima pagină, „Tipărite (pag. 1—40) de Al. Odobescu pentru Societatea Academică după un mss contemporan cu traducătorul Udriște Năsturel. Mss-ul pînă aproape de sfîrșit scris în două coloane (slavonească și românească), partea finală numai românește. Mss-ul a fost al Bibl. Centr. București, de unde a fost trecut la muzeu. Era în 8°, gros" — acum la Biblioteca Academiei *ms rom* 3339 (tipărirea integrală a manuscrisului s-a realizat în 1904); pe o filă albă intercalată la pagina de gardă, „Despre Barlaam et Josaphat vezi: *Dits et contes* de Baudouin de Condé et de son fils Jean de Condé publiés par A. Scheler. Bruxelles 1867, t III p. 359, t I și II nu le-am văzut". Pe aceeași pagină sînt lipite și două tăieturi din cataloage străine de publicații referitoare tot la *Varlaam și Ioasaf*. De asemenea la sfîrșitul volumului sînt legate 3 tăieturi din *Beilage zur Allgemeine Zeitung*, München, 1890, nr. 207, 215, 217 conținînd, în continuare, un articol intitulat *Alexius, Josaphat, Buddha*. 3 A. T. Laurian, profesor de istoria literaturii clasice la Universitatea din București, era decanul Facultății de filosofie și litere a acestei Universități (noiembrie 1865 — aprilie 1882). 4 Paragraful *Launitz* ... pînă la .... *336, 85*, inclusiv, este tăietură dintr-o publicație străină, lipită în scrisoare. 5 Vezi și scris 168, n 1 (p. 489), și 207 (p. 273—274) din Al. Odobescu, *Opere*, vol VIII.

## 486

1 Gheorghe Sion avea un fiu, Demir, care a murit în iunie 1884, în vîrstă de 23 de ani. Vezi și Gheorghe Sion, *Demir* Romanț istoric. Partea I– II. 55 f. (BAR, *ms rom* 5924). Lucrarea a fost publicată de Andrei Nestorescu în *Revista de istorie și teorie literară*, 28 (1979), nr. 2, p. 271–280.

## 487

1 *Statutele* și *Regulamentul* Academiei Române nu au fost traduse în limba franceză în 1880. 2 Vezi Angelo De Gubernatis, *Dizionario biografico degli scrittori contemporanei, ornato di altre 30 ritratti*. Firenze, Succ. Le Monnier, 1879, p 528. Dicționarul citează mai mulți români printre care și pe Al. Odobescu (p 770).

## 488

1 Data scrisorii lui I. Bianu este probabil 16/28 ianuarie. 2 Volumul la care se referă Al. Odobescu ar putea fi acela care, deși nu corespunde descrierii făcute, i-a aparținut (se găsește în colecțiile Bibliotecii Academiei) și cuprinde următoarele studii :Karl Oberleitner, *Die nordischen Runen*. Nach Joh. G. Liljegren mit Ergänzungen bearbeitet. Wien, Karl Haassche Buchhandlung, 1848, 48 p. ; Karl Oberleitner, *Die Runendenkmäler des Nordens*. Nach Joh. G. Liljengren. Wien, Lechner's Universitäts-Buchhandlung, 1849, 50 p ; Franz Dietrich, *Die Blekinger Inschriften der Stein von Tune, und andere deutsche Runen in Skandinavien* ... Marburg, N. G. Elwertsche Universitäts-Buchhandlung, 1863, 36 p ; Franz Dietrich, *De inscriptionibus duabus runicis ad gothorum gentem relatis*. Marburgi, N. G. Elwerti bibliopolae academici, 1861, 20 p. La sfîrșitul volumului sînt anexate 42 file albe de hîrtie cu note de lectură — manuscris Al. Odobescu — referitoare la inscripțiile runice (extrase din publicații de specialitate). BAR II 381 260 — 381 263.

## 489

1 A apărut cu titlul *Album macedoromân*. Sub direcția lui V. A. Urechia. București, Socec, Sander & Teclu, f a, 144 p. cu ilustr + 22 p. note muzicale. 2 În timpul absenței sale din București, V. A. Urechia îl va suplini la cursuri în anul 1880.

## 490

1 În ședința Academiei din 29 febr. 1880 se anunță „din partea d-lui Al. Odobescu, din Paris, cum că Institutul Franciei și alte societăți de acolo au primit schimbul publicațiunilor lor pe publicațiunile Academiei Române''. (*AAR*, seria II, II (1879–1880), secț I, p 77. 2 Director al Arhivelor Statului era B. P. Hasdeu. 3 Ministru al Instrucțiunii publice era Vasile Boerescu. 4 Una din realizările de seamă ale Secțiunii istorice a Academiei (și în mare măsură prin aportul direct al membrilor săi) a fost publicarea Colecției Hurmuzaki, care cuprinde în total 44 volume (1876–1946). Pentru întocmirea volumelor acestei colecții s-au adunat documente din principalele arhive europene, apelîndu-se în acest scop la specialiști care au cercetat și copiat zeci de mii de pagini. Vezi și *Publicațiile istorice Hurmuzaki 1880–1895*. București, 1895, 13 p. (Academia Română). 5 *Arhiva istorică a României*. Colecțiune critică de documente asupra trecutului român, începînd de la timpii ei cei mai depărtați și pînă la anul 1800. Tom I–IV. București, Imprimeria Statului, 1865–1867. 6 *Cuvente den bătrîni*. Limba română vorbită între 1550–1600. Studiu paleografico-lingvistic... Tom I–II. București, Tipogr. Societății Academice Române, 1878–1879 (vol III va apărea în 1881). 7 *Condica de venituri și cheltuieli a visteriei de la leatul* **7202–7212** (1694–1704). [1873]. Cf Vasile Maciu, *Activitatea istoriografică a lui C. D. Aricescu*, București, Societatea de științe istorice și filologice din RPR, 1957, p. 14. 8 *Indice de hrisoave și cărți domnești, aflate în Arhiva Statului și nepublicate încă*, vol I–II [1874–1876]. (*ibidem*). 9 *Analele statistice*, București I (1860)–X(1869).

## 492

Deși departe de țară, se ocupă intens de activitatea Academiei — apariția *Analelor* pe acești ani i se datorează în întregime. Urmărește presa din București ca și aparițiile editoriale și cere cu insistență să i se trimită cărți noi și mai vechi, reprezentative pentru momentul cultural pe care îl trăiește. Pe de altă parte, la Paris, prin relațiile sale personale, reușește să stabilească schimburi de publicații cu Academia franceză, la ale cărei ședințe asistă din cînd în cînd.
1 Vezi Titu Maiorescu, *Patru conferințe* rezumate de Mihai C. Brăneanu (Hermes). Cu un apendice de Anghel Demetriescu. Buc., Tipogr. Ștefan Mihalescu, 1883, 170 p. 2 Clara Maiorescu.

## 493

1 Despre rolul lui Alexandru Odobescu la organizarea schimbului de publicații ale Academiei Române, vezi *Biblioteca Academiei Republicii Socialiste România 1867–1967 Cartea Centenarului*. București, Editura Academiei RSR, 1968, 327 p. 2 Publicate sub titlul *Documente privitoare la Istoria românilor*... București, 1876–1946, 44 vol (publicate sub auspiciile Academiei Române și ale Ministerului Cultelor și Instrucțiunii Publice). Pînă în 1880 apăruseră vol VII, VI, $III_1$ (vezi și scris 490, n 4). 3 D. A. Sturdza a fost, în perioada 1879–1882, vicepreședinte al Academiei Române. El avea strînse legături cu instituțiile culturale din Germania unde își făcuse studiile, cu deosebire la München, Bonn și Berlin unde a studiat științele de stat.

## 494

Ultima filă a scrisorii este ruptă și lipsește din text o parte de cca 2 cm de-a lungul paginilor 3 și 4. Textul lipsă a fost restabilit de noi în măsura posibilului. Scrisoarea publicată de M. și P. Croicu nu cuprinde paginile deteriorate. 1 Vezi scris 500. 2 Vezi Timotei Cipariu, *Gramatica limbei române*. [S-a premiat și tipărit] cu spesele Societăței Academice Române, București, Blaj, 1869–1877, 3 vol.

## 495

1 Ion Ghica — președintele Academiei Române (vezi scris 493).

## 497

1 Vezi scris 488, n 2. 2 Vezi scris 490, n 9. 3 Apărute în București, 1865–1875 ; ed 2, București, Tip. Weiss, 1869 ; ed 3, vol I–II, București, Socec, 1879. 4 *România*. Hartă murală 1 : 1 152 000. București, Socec, Sander [1878]. 5 Este vorba de *Îndreptarea legiei cu Dumnezeu care are toată judecata arhierească și împărătească de toate vinele preotești și mirenești*. Pravila a sfinților apostoli, a cele 7 soboare și toate cele nemeastnice,... În Tîrgoviște, 1652 [Editată de N. Blaremberg și G. Missail. București, Tipografia curții, 1871], 451 p. 6 Giacomo Zabberoni, *Relazione degli scavi fatti nel 1854 per l'allargamento del canale Corsini in Ravenna*. Ravenna, Stamparia Nazionale, 1871. 24 p, broșură în care este citată activitatea arheologică a lui Alexandru Odobescu. 7 Vezi scris 490, n 8.

## 498

1 Scrisoarea lui Odobescu este răspuns la epistola pe care i-a adresat-o prof. E. Egger :

„Paris, 19 mars 1880.

Mon cher antiquaire,

Nous avons reçu aujourd'hui à l'Académie vos remerciements en très bon français, avec le paquet des volumes roumains dont les titres seuls ont écorché un peu la langue de notre secrétaire perpétuel. Tout va donc bien de ce côté ; mais voici qu'en rentrant chez moi, je trouve une belle circulaire signée d'un de vos confrères et collègues, M. Urechia, qui me dénonce la misère de deux millions de Roumains, menacés de perdre leur nationalité, grand désastre dont je n'avais pas soupçonné l'étendue par le peu que je savais des complications orientales de la politique européenne. Pour conjurer ce désastre, on veut publier un album semblable au *Paris Murcie* * et pour le quel on me demande le concours de ma signature. Le remède me parait sans proportion avec le mal et d'une efficacité douteuse, ne pourriez vous, m'en donner votre avis ? comme vous devez prochainement quitter Paris, quelques mots de votre main me suffiraient. Mais si vous êtes encore libre lundi prochain, je pourrais, en vous attendant, à 3 heures, dans la salle qui précède celle de nos séances académiques, vous épargner la fatigue de venir dans la rue Madame et de monter mes trois étages. A bientôt donc, en vous serrant la main.

---

* *Paris Murcie* — Journal publié au profit des victimes des inondations d'Espagne. Paris, dec. 1879. Numéro unique.

E. Egger.

J'oubliais de vous dire que je compte, lundi, assister à la séance de l'Académie des Sciences, n'ayant pas ce jour là grâce aux vacances de Pâques, ma leçon à faire à Sorbonne".

BAR *ms rom* 4936 f 49. Scrisoare neautografă în afară de semnătură. **2** Se referă la *Albumul macedoromân.*

## 499

**1** Alexandru Papiu Ilarian murise la 11 oct. 1877. În ședința Academiei din 29 febr. 1880 sculptorul C. Cauer anunța că monumentul lui A. Papiu Ilarian, de la biserica greco-catolică din Sibiu, era aproape terminat și cerea să se trimită inscripția ce va figura pe piedestal. Academia a decis să se adreseze lui Al. Odobescu și A. T. Laurian pentru redactarea textului. (*AAR*, seria II, III (1880—1881), secț I, p. 77—78). **2** Vezi și scris 496. **3** Vezi scris 485.

## 500

**1** *Cartea a IV din Istoriile lui Herodot*, tradusă de Dimitrie I. Ghica, care ulterior va traduce și celelalte trei volume ; întreaga traducere se va publica mult mai tîrziu (1894—1915). **2** *Din Viețele paralele a bărbaților iluștri. Viața lui Cesar.* Traducere de Paul M. Georgescu, București, Tip. Thiel și Weiss, 1880, 100 p. **3** Ceea ce se va realiza peste un an cînd Ion Ghica a fost numit ministru plenipotențiar la Londra (1 martie 1881 — 10 august 1891).

## 501

**1** *Răsunele ale Pindului în Carpați. Ni[e]oara-Diochiul-Năluca* care va fi publicat în *Album macedoromân*, p 89—91, 94—98. Vezi *Cînticele poporane în raport cu țara, istoria și datinele românilor*, în Al. Odobescu, *Opere*, vol II, p 4—31 și 440—463 (note). **2** Vezi scris 498 și 505, n 3.

## 502

**1** *Analele Academiei Române* pe 1879 au apărut întocmai indicațiilor date de Odobescu. **2** Vezi scris 494 și 497. **3** *Monumentele epigrafice și sculpturale ale Muzeului Național de Antichități din București și altor colecțiuni particulare din România.* Publicate de pe deciziunea și cu spesele Societății Academice Române de Gr. G. Tocilescu. Sub supravegherea d-lui A. I. Odobescu. București, 1878 (din care s-au tipărit numai 12 p ; lucrarea nu s-a continuat) **4** Vezi scris 490 n 8. **5** B. P. Hasdeu.

## 503

Telegramă pe formular al oficiului poștal București. Este răspuns la telegrama trimisă de Ion Ghica, președintele Academiei. Ciorna acestei telegrame se găsește în același dosar, f 25. Iat-o :

Odobesco
Paris 25 Rue La Boétie
Hâtez votre retour, votre présence très nécessaire. Répondez. Réponse payée. Ion Ghica.
24 martie/5 april 1880

## 504

**1** Vezi scris 493, n 1.

## 505

**1** Vezi Emile Picot, *Les Roumains macédoniens en Autriche et en Hongrie*, în *Album macedoromân*, p 102—104 (vezi scris 489). **2** Vezi scris 501 n 1. **3** Vezi E. Egger, [facsimil, scrisoare autografă : Paris 8 avril 1880]. În *Album macedoromân*, p 43 (vezi scris 498 și 501).

## 506

Scrisoarea are numai primele 4 pagini ; nu are sfîrșit și nici semnătură.

**1** Răspuns la scrisoarea lui V. A. Urechia prin care acesta, fiind președinte al Consiliului permanent al instrucțiunii publice, îi ceruse să primească direcțiunea Școlii normale superioare ce urma să se înființeze. Vezi *AFFL*, p 48. **2** *Sărădit* = împodobit cu găetane, încununat, împletit. **3** Constituirea Școlii normale din București va avea loc în toamna anului 1880 ; la 12 dec. Vasile Conta, ministrul instrucțiunii publice în acea perioadă, va deschide cursurile. **4** Este vorba de studiul lui Al. Odobescu, *Cununa mare din tezaurul de la Novo-Cerkask cu privire asupra unor giuvele scytice din Muzeul Ermitagiului de la St. Petersburg.* București, 1879, 140 p (Extras din *Analele Societăței Academice Române*, tom XI, secț II, sesiunea anului 1878).

## 507

**1** Alexandros Helladios care în 1713 a vizitat Bucureștii și care în cartea sa *Status Praesens Ecclesiae Graecae ;* in quo etiam causae exponuntur cur graeci moderni novi testamenti editiones in graeco-barbara lingua factas acceptare recusent. Impressus A.R.S., 1714. 400 p, la capitolul II *De Typographia in Walachia & de libris ibi impressis* (p 10—21), se referă la înalta școală de la București care merită numele de Academie (cf *Universitatea din București* 1864—1964. București, Arta grafică, 1964, p 12—13). S-ar putea chiar această carte să o fi căutat Al. Papadopol Calimachi care pregătea un studiu *Despre Alexandru Mavrocordat Exaporitul și despre activitatea sa politică și literară* (București, Tip. Academiei, 1884).

## 508

**1** Soția lui Edgar Quinet era Hermiona Asachi, fiica lui Gh. Asachi. **2** În 1884 a apărut sub titlul *Lettres d'exil* (4 vol). Hermiona Quinet a publicat o ediție completă a operelor lui Edgar Quinet în 30 de volume (1877—1882). **3** În numeroase articole ca și în lucrarea *Les Roumains* (Paris, 1856, extras din *Revue des deux mondes*), Edgar Quinet a apărat drepturile și libertățile naționale ale românilor (Vezi Vasile Marghiescu, *Momente importante din formarea statului românesc. Contribuția lui Edgar Quinet la Unirea Principatelor*, vol I, București, 1943, 157 p. **4** Vezi scris 485. **5** Ministrul instrucțiunii publice era Vasile Boerescu. La 20 iulie 1880 a fost înlocuit cu Vasile Conta, care a rămas pînă la 11 aprilie 1881, cînd vine la conducerea acestui minister V. A. Urechia.

## 509

**1** Vezi Ioan Bibicescu, *Mișcarea poporațiunii în România de la 1870 pînă la 1878.* București, C. Göbl, 1880, 105 p. Conferința a avut loc în sala „Concordia română", la 3 febr. 1880. **2** Probabil broșura lui Ioan Petrescu, *Estract din statistica administrativă a României.* Extrait de la statistique administrative... Traduit par P. Rossi. București, 1866, 85 p. **3** În 1879, Academia însărcinase pe Maiorescu, împreună cu Hasdeu, Barițiu, Odobescu și Caragiani să redacteze un proiect de ortografie. Propunerile lui Maiorescu, constituind un pas înainte spre fonetism, au format cea mai mare parte a raportului prezentat (în numele comisiei însărcinate cu elaborarea ortografiei) și aprobat de Academie la 8 aprilie 1880. (*AAR*, seria II, II(1879—1880), secț II, p 402—406). Sub titlul Titu Maiorescu, *Raport asupra noului proiect de ortografia română*, prezentat la 8 apr 1880, în urma hotărîrii Comisiei pentru proiectul de ortografie din 24 mart 1880, studiul a fost publicat în *AAR*, seria II, II(1879—1880), secț I, p 411—424 și în *CL*, XIV(1880) nr. 2 din 1 mai, p 64—78 sub titlul *Cestiunea ortografică în Academia Română* (urmat de observațiile lui A. Lambrior). **4** În ședința Academiei din 10 aprilie 1880 s-au propus și acordat : *premiul Heliade* pentru lucrarea lui B. P. Hasdeu, *Cărțile poporane ale românilor în sec. XVI-lea în legătură cu literatura poporană nescrisă* (ca al doilea volum din *Cuvente den bătrîni*)*;* premiul *Năsturel Herescu* pentru lucrarea lui G. Sion, *Dramatice;* premiul *Lazăr* pentru lucrarea dr. D. Brandza, *Prodromul florei române* (*AAR*, seria II, II(1879—1880), secț. I, p. 362—363). **5** Discursurile de recepție la Academie în 1880 au fost : Emanoil Bacaloglu, *Despre calendariu* — răspuns Ion Ghica (ședință solemnă 20 martie) ; Ion Ghica, *Despre Ion Câmpineanu* — răspuns B. P.Hasdeu (ședință publică 28 martie) ; Paul Vasici, *Despre vegetarianism* — răspuns Dr. I. Felix (ședință 28 martie) ; Dr. I. Felix, *Despre mișcarea populațiunii României* — răspuns P. S. Aurelian (ședință publică 4 aprilie) ; Nicolae Teclu, *Despre relațiunile între chimia organică și cea anorganică* — răspuns Vincențiu Babeș (ședință publică 9 aprilie) ; Dr. D. Brandza, *Despre vegetațiunea României și exploratorii ei* — răspuns Gr. Ștefănescu (ședință publică 11 aprilie). În *AAR*, seria II, II(1879 — 1880), secț II, p. 1—388. **6** Vezi *Raportul d-lui Nic. Densușianu* *despre misiunea sa istorică în Ungaria și Transilvania* prezentat în ședința Academiei din 21 mart 1880 (*AAR*, seria II, II(1879—1880), secț I, p 103—117) și *Documente la istoria lui Horia din a.* 1784, colectate de d-l Nic. Densușianu (*Idem*, Anexa B, p. 118—223). **7** Vezi scris 512 n 6, scris 697, 776, **8** Vezi scris 485, n 2, scris 776.

## 510

**1** Ediția a II-a din 1880, tot la Socec, unde apăruse și ediția din 1878. **2** Vezi Edgar Quinet, *Lettre à un patriote roumain*, în *Album macedoromân*, p. 110. Scrisoarea este precedată de cîteva rînduri ale Hermionei Edgar Quinet.

## 512

**1** Redăm ciorna scrisorii trimisă de Președintele Academiei lui B. P. Hasdeu, la 2/14 mai 1880, cu nr 819 :

Domnule Coleg,

Domnul A. Odobescu, secretar general al Academiei, fiind reținut de starea rea a sănătății sale a petrece mai multe luni în străinătate, Delegațiunea Academiei în ședința sa de la 29 aprilie a.c. a hotărît a vă însărcina pe d-voastră, ca secretar a Secțiunii literare, cu îndeplinirea sarcinelor secretarului generale pînă la întoarcerea în țară a d-lui Odobescu. Pe lîngă diurnele de ședințe, la cari are drept secretarul general, d-voastră veți primi, pentru această însărcinare, 100 lei pe lună din retribuțiunea reglementară de 200 lei a secretarului general, iar cealaltă 100 se va da d-lui Odobescu, ales de Academie pentru această funcțiune.

Așteptînd aderarea d-voastră la această însărcinare, vă rog, Domnule Coleg, să primiți asigurarea distinsei mele considerațiuni.

Președinte
[Ion Ghica]

(AA, *A-7*, *1867—1880*, mapa 1880, f 44).

Al. Odobescu a primit o scrisoare asemănătoare. O redăm după ciorna care se află în același dosar, f 45 :

No 819

2/14 mai 1880

D-lui A. I. Odobescu
Secretar general al Academiei Române

Domnule Coleg,

Pentru timpul cît veți fi reținut a petrece în străinătate pentru îngrijirea sănătății d-voastre, Delegațiunea Academiei s-a văzut silită a însărcina cu conducerea afacerilor de secretar general al Academiei pe colegul nostru d. B. P. Hasdeu, care a binevoit a primi această însărcinare. Dl. Hasdeu va primi pentru această însărcinare, pe lîngă diurna de ședințe la care are drept secretarul general, și 100 lei din remunerațiunea de 200 lei pe lună, iar cealaltă 100 lei a rămas a vi se da d-voastră.

Făcîndu-vă cunoscut această dispozițiune luată de Delegațiunea Academiei, vă rog, Domnule Coleg, să primiți asigurarea distinsei mele considerațiuni.

Președinte
[Ion Ghica]

**2** Andrei Mocioni murise de cîteva zile, la 23 aprilie/5 mai 1880. **3** „. . . în privința tezei de pus la concurs pentru anul 1883, pentru premiul Lazăr, secțiunea științifică a decis a se propune următoarea cestiune : *Studii asupra agriculturei, industriei și comerciului în România*", prezentată de Gh. Ștefănescu (Din *AAR*, seria II, II(1879—1880), secț I, p. 437). **4** „Pentru premiul Năsturel, seria A pe anul 1882 se propune ca teză de pus la concurs : *Istoria tipografiei la români*" — decizie luată de secția istorică și prezentată de B. P. Hasdeu în ședința Academiei din 15 aprilie 1880 (Din *AAR*, seria II, II(1879—1880), secț I,p. 438). **5** Temă care l-a preocupat și pe Al. Odobescu. Vezi *Prima tipografie din Țara Românească*, în Al. Odobescu, *Opere*, vol II, p 142—163 și 551—556 (note). **6** Despre editarea operei lui Dimitrie Cantemir vezi : Dimitrie Cantemir, *Divanul*. Ediție îngrijită, studiu introductiv și comentarii de Virgil Cândea, București, Edit. Academiei RSR, 1974, p 10—13. **7** Gr. Tocilescu, *Dacia înainte de romani*, Cercetări asupra popoarelor cari au locuit tierile române de a stînga Dunării . . . București, 1880, 594 p cu ilustr. **8** Fr. Damé urma să traducă în limba franceză Statutele și Regulamentul Academiei, lucrare pe care nu a mai făcut-o.

## 513

**1** Bartolomeo Borghesi, *Œuvres complètes*, tome I—IX, Paris, Imprimerie Impériale, 1862—1879. **2** *Corpus Inscriptionum Graecorum* Auctoritate et imperisis Academiae litterarum regiae Borrussicae edidit. Augustus Boeckius. Tertium volumen ex materia collecta ab. Aug. Boeckh edidit Joan Franzius. Berolini, 1825—1850. 3 vol in folio (cf Al. Odobescu, *Opere*, vol I, p 497). **3** Abel Blouet, Amable Ravoisié. . . *Expédition scientifique de Morée*. . . Architecture, sculptures, inscriptions et vues du Péloponèse. des Cyclades et de l'Attique. Vol I—III. Paris, Firmin Didot, 1831—1833. Ediție in folio. **4** Emile André Lecomte du Nouÿ.

## 514

**1** Vezi *Biblioteca lui Alexandru Odobescu*. În Al. Odobescu, *Opere*, vol I, p 451—583. **2** Vezi scris 146 (*Idem*, vol VIII, p 201).

## 515

**1** Ion Ghica, *Ion Câmpineanu*. Discurs de recepțiune în Academia Română și răspunsul D-lui B. P. Hasdeu cetite în ședința publică de la 28 martie 1880. București, 1880, 28 p. **2** Emanoil Bacaloglu, *Despre calendariu*. Discursul de recepțiune în Academia Română și răspunsul D-lui Ion Ghica, cetite în ședința solemnă ținută la 20 martie 1880. București, 1880, 33 p. **3** Paul Vasici, *Despre vegetarianism*. Discurs de recepțiune și răspunsul Dr I. Felix. Cetite în ședința de la 28 martie 1880 (*AAR*, seria II, II(1879—1880), secț II, p. 63—197). **4** În ședința Academiei din 4 apr. 1880„ d-l Președinte — Ion Ghica — propune în desbaterea Secțiunii istorice, dacă n-ar fi bine ca să se publice în facsimile de mărime redusă în *Analele* Academiei inscripțiunile latine aduse din Dobrogea de dl V. A. Urechia, acele slavice de la Bistrița din Moldova culese de dl Dim. Sturdza și cele slavice și române copiate la Ferești, la Negoești, la monastirea Dealul și la Tîrgoviște, de către dl Bianu". (*AAR*, seria II, II(1879—1880), secț II, p. 257). **5** Despre editarea operei cantemiriane de către Academie, în acei ani, vezi Dimitrie Cantemir *Divanul*. Ediție îngrijită, studiu introductiv și comentarii de Virgil Cândea. București, Editura Academiei R.S.R., 1973, p 10—13 și prefețele la Operele Principelui Demetriu Cantemir publicate de Academia Română. Tom VI — *Istoria ieroglifică*. Compendiolum universae logices institutionis. București, Tipografia Academiei Române, 1883 (p 1—2) ; Tom VII — *Vita Constantini Cantemyrii cognomento senis Moldaviae Principis*. Collectanea Orientalia. Publicate după manuscrisele din Biblioteca Museului asiatic din St. Petersburg. București, Tipografia Academiei Române, 1883 (p 1—2). **6** Din Comisia pentru problemele Bibliotecii făceau parte B. P. Hasdeu, V. Maniu și Gr. Ștefănescu.

## 516

**1** În scrisoarea sa din 14/26 aprilie 1880 Al. Odobescu sugera publicarea în presa din București a unui articol elogios despre Edgar Quinet, *Bibliografia scrierilor lui V. A. Urechia*, publicată în 1942, de Al. Iordan, nu menționează acest articol. **2** 'Ανάγκη = nevoie, necesitate.

## 518

**1** Dimitrie Brandza, *Despre vegetațiunea României și exploratorii ei, cu date asupra climei și a regiunilor botanice*. Discurs de recepțiune în Academia Română și răspunsul D-lui Gregoriu Ștefănescu cetite în ședința publică de la 11 aprilie 1880. București, Tipogr. Academiei Române, 1880, 84 p. **2** I. D. Petrescu, *Martirii crucii din ambele Dacii*. Cu o prefață de C. D. Aricescu.

București, 1856, XI + 123 p. **3** *Moții și curcanii*, ediția a II-a. București, Socec, 1880, 104 p. **4** Heinrich Kiepert, *Topographisch — historischer Atlas von Hellas und den Hellenischen Colonien in 24 Blättern*. 2-te Ausg. Berlin, 1851, in folio (cf Al. Odobescu *Opere*, vol I, p 498). **5** *Cercetări istorice*. Raportul d-lui Nic. Densușianu către Academia Română despre misiunea sa istorică în Ungaria și Transilvania. În *R*, 24 (1880), 29 august p 3 ; 30—31 august, p 2—3 ; 1—2 septembrie, p 3. **6** Iată ce spunea V. A. Urechia, în perspectiva timpului, despre istoricul înființării școlii normale superioare (în *Apărarea națională*, București, I (1900), nr 247, luni 25 sept, p 1) : „. . .Legea școalelor de la 1864 a fost prevăzut existența școalelor normale superioare pe lîngă facultățile de științe și de litere. Pe lîngă conferințe și cursuri de aplicațiune pedagogică studenții acelor școale erau ținuți să urmeze cursurile facultăței de litere, ori de științe. Universitățile noastre necomplectîndu-se de cit în 1865, nu era posibilă creațiunea școalelor normale. Numai la budgetul pe 1880, fiind eu raportor, în Cameră, al budgetului Ministerului Cultelor și Instrucțiunei Publice, am isbutit să se înscrie sumele necesarii pentru crearea școalelor normale superioare. Era pe atunci ministru al școalelor răposatul Conta. Cum el întîrzie de a pune în aplicațiune votul unanim al Camerei, eu am scris și publicat diverse articole, în Iași și la București, în *Binele public*, cerînd de la d. Conta supunerea la hotărîrea Parlamentului și a legei din 1864. După a mea cerere, ministrul instrucțiunei publice a provocat consiliile facultăților de litere și științi de la ambele universități, să-și dea părerea asupra organizărei școalelor normale prevăzute în budgete. Și de la Iași și de la București au venit depline adeziuni la scopul urmărit. Între acestea, ministerului I. Brătianu succedă acel al lui D. Brătianu și C. A. Rosetti. Chemat la Ministerul Instrucțiunei Publice *, eu am urmărit organizarea ziselor școale. Am înduplecat pe Alex. Odobescu să ia direcțiunea școalei normale din București ** și pe d. Dumitrescu-Iași pe acea a școalei normale din fost capitală a Moldovei. S-au văzut imediat foloasele școalelor acestora : Facultățile dobîndiră o populațiune bine pregătită de a urma cursurile ; Regularitatea frecventării era minunată ; Nivela de cultură a studenților, admiși în școalele normale, era cu mult mai ridicată, grație conferințelor și posibilităței pentru studenții acestor școale, de a se ocupa serios și exclusiv cu studiul, scutiți fiind de preocupațiunile zilnicei existențe. . .”

## 519

La Paris, în plină activitate științifică, asistă la cursuri la Sorbona, e în strînsă legătură cu distinși profesori ca E. Egger, G. Perrot sau E. Picot, la Biblioteca Națională adună materiale atît pentru *Tezaurul de la Pietroasa* cît și pentru cursul de arheologie, la care nu s-a gîndit o clipă să renunțe și pe care îl va relua îndată ce se va întoarce la București. Cabinetul de manuscrise al Bibliotecii Academiei păstrează cu grijă nenumărate tomuri cuprinzind : *Cursul despre instituțiunile și monumentele religioase ale Greciei antice (ms rom 5346* și *5347 )*, *Însemnări privitoare la istoria antică* — Orientul, India, Grecii și Romanii *(ms rom 5345)*, *Cursuri de arheologie (ms rom 5350* și *5351 )*, *Însemnări despre istoria artei la greci* și *Curs de istoria artelor (ms rom 5348 )*, *Diverse scrieri cu caracter arheologic, însemnări (ms rom 5352)* ș.a. pe care profesorul Odobescu le-a folosit în prelegerile sale, caracterizate, după cum spune Al. Dima, prin „informație largă și recentă, distincție în prezentare, atenție pentru estetic, în sensul general — clasic, antic”.

## 520

**1** Vezi scris 506, n 1. Abia în anul 1891 va fi numit Al. Odobescu director al Școlii Normale Superioare. **2** Probabil *Frățilia întru dreptate*, gazeta românilor de peste Balcani, care a apărut săptămînal la București, în dialect macedonean și grecește, în perioada 22 martie — 23 august 1880 și la care colabora V. A. Urechia.

## 522

**1** Vezi scris 519.

## 523

**1** Probabil că Bolliac era bolnav, căci în martie 1881 moare. **2** În ședința ordinară a Academiei din 19 sept. 1880 se hotărăște constituirea unei comisii provizorii formată din M. Kogălniceanu, B. P. Hasdeu și Gr. Ștefănescu pentru cercetarea și găsirea unei posibilități de a se transporta la muzeul din București monumentele mai importante din Dobrogea. *(AAR*, seria II, III (1880—1881) secț I, p 28). **3** Mihail Kogălniceanu acreditat ministru plenipotențiar la Legația română din Paris din 8 iulie 1880 pînă în 16 decembrie 1880, cînd vine Mihail Pherekide. **4** A. T. Laurian.

---

* la 11 aprilie 1881 ; ** în 1891

## 524

**1** Petre Ispirescu conducea tipografia Academiei Române.

## 525

**1** *Œuvres complètes* avec préfaces, avertisements, notes et une table générale dressée par M. Beuchot, Paris, 1829. 72 vol (cf Al. Odobescu, *Opere*, vol I, p 544). **2** Iat-o :

Propunere

Crez că ar fi bine să căpătăm acum, cînd lucrul este încă posibil, — notiție bibliografice despre membrii Academiei Române, cari nu mai sunt în viață, fie acestea oricît de sumarie.

Crez asemenea că mai mulți dintre membrii actuali, invitați fiind *anume* de către Delegațiune (după ce Academia, chiar în ședință ordinarie ceva mai numeroasă, va aproba această măsură) ar putea să se oblige a aduce sau a trămite pînă la *Sesiunea generală viitoare*, asemenea notiție, din care unele se află deja schițate în lucrări ce s-au publicat de Academie.

Repărțirea ce propun pentru aceste lucrări de pioasă rememorare și de utilitate istorică pentru literile române în general, și pentru analele Academiei Române în special, este cea următoare :

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. | Notiție | despre | *Cazacovici* | să se | ceară | de la | D. I. Caragiani |
| 2. | ,, | ,, | *Hasdeu* (tatăl) | ,, | ,, | ,, | B. P. Hasdeu |
| 3. | ,, | ,, | *Heliade Rădulescu* | ,, | ,, | ,, | G. Chițu |
| 4. | ,, | ,, | *A. Hurmuzaki* | ,, | ,, | ,, | I. Sbiera |
| 5. | ,, | ,, | *E. Hurmuzaki* | ,, | ,, | ,, | D. Sturdza (deja făcută) |
| 6. | ,, | ,, | *I. Massim* | ,, | ,, | ,, | M. Fontanin |
| 7. | ,, | ,, | *G. Munteanu* | ,, | ,, | ,, | G. Barițiu (deja făcută) |
| 8. | ,, | ,, | *A. Mocioni* | ,, | ,, | ,, | V. Babeș |
| 9. | ,, | ,, | *C. Negruți* | ,, | ,, | ,, | V. Alecsandri |
| 10. | ,, | ,, | *A. Papiu Ilarian* | ,, | ,, | ,, | I. Hodoș |
| 11. | ,, | ,, | *C. Poienariu* | ,, | ,, | ,, | P. S. Aurelian |
| 12. | ,, | ,, | *C. Stamati* | ,, | ,, | ,, | G. Sion |
| 13. | ,, | ,, | *I. Străjescu* | ,, | ,, | ,, | N. Ionescu |
| 14. | ,, | ,, | *Episcopul Dyonisii Buzeul* | ,, | ,, | ,, | P. S. S. Melchisedec |

N.B. Se specifică cum că, fără de a se esclude lucrările literarie mai întinse, nu se vor cere riguros în aceste notiție decît însemnarea, cît se poate mai exactă, a următoarelor indicațiuni :

— Anul și locul nașterii ;
— Studiele făcute și în ce locuri sau cu cari învățători ;
— Funcțiunile și ocupațiunile principale ale vieții ;
— Opurile produse, *cu titlurile lor exacte* și cu anul publicațiunii lor și activitatea în sensul culturii naționale ;
— Activitatea mai specială *în sînul* sau *pentru scopurile* Academiei Române ;
— Epoca și locul răposării. Familia lăsată ;
— (Apreciațiunea operilor, activității și caracterului)??

(Autograf Al. Odobescu în AA, *A-4, 1879—1882*, f 71—72).

**3** În ședința din 10 oct 1880 se aduce la cunoștința Academiei propunerea trimisă în scris de Al. Odobescu de la Paris, pentru întocmirea unor notițe biobibliografice asupra membrilor Academiei decedați *(AAR*, seria II, III (1880—1881), secț I, p 31—32). Propunerea a fost aprobată în ședința Academiei din 19 dec. 1880 și urmată de apeluri adresate în acest sens membrilor ei. Ca exemplu redăm scrisoarea următoare :

„*Academia Română*
No 1037

București 1881
ianuarie 23

Domnule Coleg,

Trebuința ce se simte și datoria ce are Academia de a culege date exacte despre viața și activitatea membrilor săi cari nu mai trăiesc, a dat d-lui coleg și secretar general A. Odobescu bunul gînd de a trămite spre acest scop o propunere în scris, care comunicîndu-se Academiei la 10/22 octobre s-a aprobat în ședința de la 19/31 decembre trecut.

În urma acestei hotărîri a Academiei mă grăbesc, domnule coleg, a vă face cunoscut că sunteți însărcinat a culege și trămite la cancelaria ei pînă la viitoarea sesiune generală notițele biografice și bibliografice despre răposații membri *Papiu Ilarian* și *Iosef Hodosiu.*

Sunteți rugat a da mai cu seamă notițe exacte despre anul și locul nașterii, despre studiele făcute, cînd, în ce locuri, sau cu cari învățători ; despre funcțiunile și ocupațiunile principale ale vieței ; despre opurile produse cu titlurile exacte și cu anul publicațiunii lor, precum și despre activitatea în sensul culturii naționale ; despre activitatea mai specială în sînul, pentru scopurile Academiei Române, despre epoca și locul morții, și în fine despre familia lăsată. Aceste notițe vor cîștiga foarte mult în valoarea lor dacă le veți însoți de aprețiarea operilor, a activităței și a caracterului răposatului.

Sper că această rugare va fi primită de d-voastră cu aceeași bucurie cu care a fost primită de toți membrii Academiei prezenți la 19 decembrie propunerea d-lui coleg Odobescu, căci aceasta este o lucrare de pioasă rememorare și de utilitate istorică pentru literile române în general, și pentru *Analele* Academiei noastre în special.

Folosindu-mă de această ocaziune, vă rog, domnule coleg, să primiți încredințarea stim și distinsei considerațiuni ce vă păstrez.

Secretar general
Hasdeu

Domniei Sale
D-lui G. Barițiu membru al Academiei Române".

(BAR *ms rom 989*, f 327 $^{r-v}$)

Unele schițe biografice a celor ce au răspuns la apelul lui Odobescu au folosit la întocmirea broșurii *Academia Română.* Informațiuni asupra trecutului și membrilor ei. București, Tip. Minerva, 1903, 43 p.

## 526

**1** Cele ce urmează, pînă la *Bianu* inclusiv, sînt scrise pe o bucățică de hîrtie lipită în scrisoare peste 3 rînduri șterse, care conțin aproape același text.

## 527

**1** Titlul acestei părți este : *Partea II. Memorie și notițe,* scrise pe o pagină separată. **2** Indicația s-a respectat întocmai.

## 529

**1** *Real Museo Borbonico,* vol. I—XVI. Napoli, Stamparia Reale, 1824—1857. **2** *Revue archéologique* ou recueil de documents et de mémoires relatifs à l'étude des monuments et à la philologie de l'antiquité et du moyen-âge. Paris, A. Leleux, 1844→. **3** *Annales archéologiques.* Edité par Didron-aîné, continué par Edouard Didron. Paris, Victor Didron, 1844→. **4** Louis Perret, *Catacombes de Rome.* Vol. I—VI. Paris, Gide et J. Baudry, 1851—1855 (în 5 volume în folio). **5** Jules Gailhabaud, *Monuments anciens et modernes.* Collection formant une histoire de l'architecture des différents peuples à toutes les époques. Tome I—IV. Paris, Firmin Didot Fréres, 1850—1853.

## 532

**1** *Documente privitoare la Istoria românilor* culese de Eudoxiu de Hurmuzaki. Publicate sub auspiciile Ministeriului Cultelor și al Instrucțiunei Publice. Vol. III, 1576—1599. Cu portretul lui Mihai-Vodă Viteazul. București, 1880, 600 p. **2** Publicată în facsimil de B. P. Hasdeu

sub titlul *Psaltirea publicată în românește de diaconul Coresi,* reprodusă cu un studiu bibliografic și un glosar comparativ. T I : Textul. București, Ed. Academiei Române, 1881, 66 p. Vezi și studiul lui Odobescu intitulat *Psaltirea tradusă în românește de diaconul Coresi,* tipărită la 15⟨7⟩7, în Al. Odobescu, *Opere,* vol. II, p. 174—184 și 557—563 (note).

## 533

**1** *Le Glaneur moldo-valaque. Spicuitorul moldo-român,* Jurnal știențific, literar și industrial, Iași, 1841. **2** *Călătorie arheologică în România.* De la 20 marte pînă la 22 aprilie 1858. Fragment. București, Tipografia jurnalului Naționalul, 1858, 80 p., sau *Excursiune arheologică din anul 1869.* București, Tipografia națională, 1869, 73 p. **3** Gheorghe Sion, *Suvenire de călătorie în Basarabia meridională.* București, Tipogr. Romanov, 1857, 109 p. **4** Sau *Cronica lui Huru,* cronică apocrifă. Vezi *Fragment istoric scris în vechea limbă română din 1495.* Iași, Tip. Albinei, 1856 ; *Izvodul spătarului Clănău,* publicat de Gr. I. Lahovary în *Revista română,* I (1861), precedat de un studiu *Despre izvodul spătarului Clănău,* p. 533—574. **5** Cele trei lucrări ale preotului Grigorie Musceleanu sînt : *Monumente sfinte și inscripții antice istorice, ale monastirilor române administrate de români cît și de străini (egumeni greci)* [Muntenia]. Culese și așezate de. . ., în *Calendarul antic,* București, 1862, p. 19—124 ; *Monumente sfinte și inscripțiuni istorice ale celor mai vechi monastiri române, administrate de pămînteni și de streini (egumeni greci), din România de peste Milcov (Moldavia).* Culese și așezate de. . . în *Calendarul antic.* București, 1863, p. 49—171 ; *Monumentele străbunilor din România,* [precedate de un] Tablou pentru 651 ani de la 1215 pînă la 1866, anii de la Adam vis-a-vis de cei de la Mîntuitorul Christos, în *Calendarul antic,* Buc., 1875, p. 5—96 (publicat cu doi ani înainte în broșura *Monumentele străbunilor din România* (toate originale culese dupe pietre monumentale) urmate de un tablou cronologic dublu pentru 651 ani, de la 1215—1866, fiind așiezați în cea mai bună regulă : anii creațiunii vis-a-vis de cei de la Christos, spre a cunoaște fiecine anii cei vechi care adesea se găsesc pe monumente. Buc., Tipogr. C. Petrescu-Conduratu, 1873, 96 p.). **6** Ioan Bianu menționează cu creionul pe deasupra, *numerele 3, 4, 5, 8, 9, 10.* **7** *Familia,* revistă culturală și literară care a apărut săptămînal, la Pesta (5 iunie 1865—20 aprilie 1880) și apoi la Oradea (27 aprilie 1880 — 31 decembrie 1906). Redactor responsabil, proprietar și editor a fost timp de 42 de ani Iosif Vulcan. **8** Alexandru Xenopol, *Resboaele dintre ruși și turci și înrîurirea lor asupra țărilor române.* Vol. I—II, Jassy, 1880. **9** Charles Le Beau, *Histoire du Bas Empire en commençant à Constantin le Grand* (prima ediție a apărut în 1757—1786). **10** Ioan Bianu menționează cu creionul, în dreptul titlului, *nu.* **11** Idem, *volumele III, IV, XVIII.* **12** Joseph von Hammer-Purgstall, *Histoire de l'Empire Ottoman depuis son origine jusqu'à nos jours.* Traduite de l'allemand sur la deuxième édition par M. Dochez, Vol. I—III. Paris, Bethune et Plon, 1844. Volumele care au aparținut lui Alexandru Odobescu, avînd sublinieri la pasajele referitoare la țările române, se găsesc astăzi în Biblioteca Academiei (vezi Al. Odobescu, *Opere,* vol. I, p. 577). **13** *Odobeală* = închisoare. **14** Ministerul Cultelor și Instrucțiunii Publice a adresat în anul 1871 către toți revizorii școlari un *Cestionar* elaborat de Al. Odobescu și aprobat de minister, privitor la arheologia și istoria țării, cu invitațiunea de a-l împărți la toți învățătorii și institutorii din țară, cerîndu-le informațiuni asupra diverselor puncte cuprinse în acel *Cestionar.* (Al. Odobescu, *Scrieri literare și istorice,* vol. II, p. 157—158, n 1) ; vezi comunicarea lui Al. Odobescu în ședința de la 21 august 1871 a Secțiunii istorice și arheologice a Academiei, despre *Cestionarul arheologic,* pe care îl redactase și pe baza căruia a întreprins cercetările sale (*AAR,* IV (1871), p. 142). **15** Rezultatul acestor cercetări a fost publicat sub titlul *Relațiune despre localitățile semnalate prin anticuități în județul Romanați,* însoțită de anexe semnate de Vladimir Blaremberg, Alexandru Popovici, A. T. Laurian, Dimitrie Papazoglu, Dimitrie Sturdza, Timothei Cipariu, Cezar Bolliac, Felix Lajard, V. A. Urechia și de Al. Odobescu *(Note inedite culese în monastirea Căluiului din județul Romanați, la 1861),* în *AAR,* X (1877), secț. II, p. 173—203 și 205—339 (vezi și Al. Odobescu, *Scrieri literare și istorice,* vol. II, p. 407—482).

## 534

**1** Carlotta Leria (vezi scris 531). **2** Ministrul instrucțiunii publice era Vasile Conta.

## 535

**1** W. S. Teuffel, *Histoire de la littérature romaine.* Traduit sur la troisième édition allemande par J. Bonnard et P. Pierson. Avec préface de M. Th. H. Martin. Tome I—II, Paris, F. Vieweg, 1879—1880 (vol. III a apărut în 1883). Primele două volume, avînd semnătura lui I. Bianu și numeroase sublinieri la capitolele indicate de Al. Odobescu, au fost donate Bibliotecii Academiei în 1931 de către I. Bianu. **2** Vezi *Catalogul bibliotecii lui Alexandru Odobescu*, în Al. Odobescu, *Opere*, vol. I, p. 453—550. **3** J. Ch. F. Baehr, *Geschichte der Roemische Literatur.* [Vol. I—II]. 3-te Aufl. Carlsruhe, 1844 (cf. Al. Odobescu, *Opere*, vol. I, p. 459). **4** G. Bernhardy, *Grundriss der Roemischen Literatur*. Dritte Ausgabe. Braunschweig, C. A. Schwetschke & Sohn, 1855. **5** Henri Joseph Guillaume Patin, *Etudes sur la poésie latine.* Tome I—II, Paris, L. Hachette et C-ie, 1868—1869. Vezi în vol. I, cap. XVI *De la poésie satirique et de la satire latine* (Cours de 1857—1858, leçon d'ouverture). **6** Ch. Labitte, *Etudes littéraires.* Avec une notice de M. Sainte-Beuve. Tome I—II, Paris, Joubert, éditeur, 1846. Vezi capitolele *Les satires de Lucile, Varron et ses ménippées, La poésie latine, Esquisse de la satire et de la comédie à Rome, De l'étude de la poésie latine sous Louis XIV.* **7** *Despre satira latină*, publicată în *România literară.* Iași, 1855, nr. 35, p. 405—407 ; nr. 36, p. 421—423 ; nr. 37, p. 429—432 (vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol. I, p. 51—61 și 229—255 (note). **8** Ceea ce înseamnă *dușmanul bărbii.* **9** Teza de licență a fost publicată în același an (vezi Ioan Bianu, *Poesia satirică la romani.* Studiu literar, București, Tipogr. Academiei Române, 98 p.). **10** Ion Bianu era născut în Transilvania (comuna Făget), în 1856 ; studiase pînă la acea dată la Blaj și la București. **11** Vezi scris 532, n. 2.

## 536

**1** Vezi Episcopul Melchisedec, *Chronica Hușilor și a episcopiei cu aseminea numire dupre documentele episcopiei și alte monumente ale terei.* București, Tipogr. C. A. Rosetti, 1869, 463 + 175 p. ; *Lipovenismul adică schismaticii sau rascolnicii și ereticii rusești.* Dupre autori ruși și izvoare naționali române. București, 1871, 547 p. ; *Chronica Romanului și a Episcopiei de Roman*, compusă dupre documente naționali române și streine, edite și inedite. Partea I—II-a. București, 1874—1875. **2** Vezi Teodor Codrescu, *Uricariul cuprinzătoriu de hrisoave, anaforale și alte acte...* Partea I—XXV + Rezumatul cronologic al celor 25 volume. Iași, 1852—1895 (Publicat ca Suplement giurnalului *Zimbru*). Pînă în 1881 apăruseră primele 6 volume. **3** B. P. Hasdeu, *Archiva istorică a României.* Colecțiune critică de documente asupra trecutului român, începînd dela timpii cei mai depărtați și pînă la anul 1800. Tom. I—IV. București, Imprimeria statului, 1865—1867. **4** Vezi scris 490, n. 9. **5** *Idem*, n 7. **6** *Idem*, n. 8. **7** Constantin D. Aricescu, *Istoria revoluțiunii române dela 1821.* Vol. I—II. Craiova, tipogr. G. Chițiu și I. Theodorian, 1874. **8** Ioan Brezoianu, *Mănăstirile zise închinate și călugării străini.* Buc., Tipografia statului, 1861, 167 p. **9** Costache Negri, *Mémoire avec pièces justificatives présenté à la Commission internationale pour les couvents dédiés par...* 1 juin 1865 + [I-er] supplément au *Mémoire présenté le 1-er juin 1865* + II-ème supplément : *Observations sur les réponses faites par l'Archimandrite Germanos*, délégué des Saint-Lieux aux questions qui lui ont été posées dans la séance du 15/27 janvier 1866 et Réponses à celles qui ont été personnellement adressées dans la séance du 29 janvier (10 février) par N. Bordéano. Constantinople, (Imprimerie Centrale), 1865—1866. **10** Niculae Suțu, *Notions statistiques sur la Moldavie.* Iassy, 1849, 162 p. ; *Notiții statistice asupra Moldaviei.* Traducere și adaogiri de Teodor Codrescu. Iassi, 1852, 184 p. **11** Franz Joseph Sulzer, *Geschichte des transalpinischen Daciens*, das ist : der Walachey, Moldau und Bessarabiens... I—III. Wien, Rudolph Gräffer, 1781—1782. **12** Jean A. Vaillant, *La Romanie* ou Histoire, langue, littérature, orographie, statistique des peuples de la langue d'or, Ardialiens, Vallaques et Moldaves résumés sous le nom de Romans, Tome I—III, Paris, Arthus Bertrand éditeur, 1844. **13** Emile André Lecomte du Nouÿ. **14** Vezi scris 533, n. 5. **15** George Filipescu-Dubău și Anton Parteni Antoninu, *Harta Principatelor Unite ale României* cu circumvecinele țeri Banatul, Transilvania, Bucovina și Basarabia, redigiată după cele mai sigure isvoare și dedicată Înălțimei Sale Alessandru Ioan I... Iași, C. 1864, 113 × 148 cm color. **16** Ion Ionescu de la Brad, *Agricultura română din județiul Dorohoi.* București, 1866, 539 p ; *Agricultura română din județiul Mehedinți.* București, 1868, 772 p. ; *Agricultura română din județul Putna.* Județiul al III-lea. București, 1869, 568 p. (toate publicate de Ministerul Agriculturei, Comerțului și Lucrări Publice) ; *Escursiune agricolă în Cîmpia Dobrogei.* Traducțiune despre scrierea în limba franceză publicate de autor în Constantinopoli la 1850. București, 1879, 135 p. (*Excursion agricole dans la plaine de la Dobrodja.* Constantinople, Imprimerie du Journal de Constantinople, 1850, 124 p.). **17** P. S. Aurelian, *Bucovina.* Descrierea economică însoțită de o hartă. București, 1876, XXI + 94 p. (Economie națiunală). **18** Emile Isambert, *Itinéraire descriptif, historique et archéologique de l'Orient...* Deuxième édition. Paris, Hachette, 1873 (Collection des Guides-Joanne) — ediția I în 1861 în colaborare cu Adolphe Joanne. **19** *Buciumul român*, revistă de literatură și istorie apărută la Iași, lunar, între 1 martie 1875—1881 (tipărit în 1882). Editor Teodor Codrescu și redactor Iancu M. Codrescu. **20** Vezi scris 533 (și n. 14 și 15).

## 537

**1** Vezi scris 535, n. 10. **2** Nicolae Crețulescu a fost ministru plenipotențiar al României la Roma în perioada 15 februarie 1880 — primăvara 1881, cînd a fost numit reprezentantul României la St. Petersburg. **3** Vezi scris 533, n. 7. **4** Vezi scris 490, n. 8. **5** Ioan Manliu, *Curs elementar de literatură.* Noțiuni de logică, stilistică, retorică cum și o colecțiune de bucăți și fragmente din scriitorii secolilor XVI, XVII, XVIII și XIX ; alfabetul și ortografia cirilică... București, Tipogr. Academiei Române, 1881, 468 + 100 p. **6** Ediția a II-a din *Moții și Curcanii* a apărut la Socec în 1880. **7** Vezi scris 533. **8** *Kemény János erdélyi fejedelem Önéletirása.* Kiadta Szalay László. [Autobiografia principelui Kemény Iános]. Pest, Heckenast Gusztáv, 1856, 543 p. (Magyar Történelmi Emlékek, Elsö kötet). Lucrare memorialistică (1607—1655) în care se fac referiri asupra unor contemporani români (Gheorghe Rákóczi I, Gheorghe Rakóczi al II-lea, Matei Basarab, Vasile Lupu, Gheorghe Ștefan). **9** Din însărcinarea Academiei, Al. Odobescu se ocupa de editarea cărții *Viața sfinților Varlaam și Ioasaf*, după traducerea lui Udriște Năsturel din 1649 (vezi scris 485, n. 2 și scris 509) și a operelor lui Dimitrie Cantemir — vezi scris 415 în Al. Odobescu, *Opere*, vol. VIII, p. 406 precum și scris 509, 512, n. 6 și scris 515, n. 5 în prezentul volum. **10** Ediția îngrijită de B. P. Hasdeu (București, Tipogr. Academiei, 1881).

## 538

**1** Costică Caracaș, vărul lui Odobescu, era fiul lui Grigore Caracaș (nenea Gogu). **2** Louis d'Avril, nepotul lui Odobescu, fiul sorei sale Maria, căsătorită cu Adolphe d'Avril.

## 539

**1** Elena Bălăceanu, născută Mănescu. **2** Grigore Bălăceanu. **3** Ștefan sau Ioan Bălăceanu, frații lui Constantin Bălăceanu. **4** *Grand Hôtel du Boulevard* se găsea la întretăierea Căii Victoriei cu Bulevardul Carol. După ce timp de zeci de ani clădirea a avut diferite destinații, astăzi, restaurată, este din nou *Hotel Bulevard.* **5** Mihail Kogălniceanu era ministrul României la Paris în acea perioadă. **6** Al. Odobescu venise la București pentru sesiunea generală a Academiei Române, care începea la 10 martie. Fiind decis a sta în străinătate un timp mai îndelungat, el se hotărîse a demisiona din funcția de secretar general al Academiei, pe care o ocupa de la 2 iulie 1879. **7** Grigore Tocilescu îl suplinea la catedră, ținînd cursul de arheologie la Universitatea din București. **8** Grigore Caracaș, fratele Catincăi Odobescu. **9** Hristodor Butatis, administratorul averii Elisei Filipescu, după moartea soțului ei, I. A. Filipescu-Vulpache.

## 540

**1** Sesiunea generală a Academiei a început la 10 martie 1881, președinte fiind Ion Ghica și secretar general Al. Odobescu. Procesele verbale ale ședințelor din 10—30 martie 1881 sînt redactate și scrise, în mare parte, de Odobescu ; în ședința din 31 martie demisia sa din funcția de secretar general este acceptată iar în ședința din 2 aprilie 1881 este ales noul secretar general al Academiei : V. A. Urechia (AA, *A—3, 1881*, dosar 15,f. $1^{r}$—$55^{v}$). **2** Șeful guvernului era I. C. Brătianu. **3** C. A. Rosetti, fondatorul și conducătorul ziarului *Românul*, membru influent al partidului liberal.

## 541

**1** Restaurantul Hugues, cel mai prețuit în acea vreme, era locul de întîlnire al boerimei bucureștene. **2** Constantin Cornescu. **3** Constantin Odobescu. **4** Vasile Conta a fost ministrul instrucțiunii publice și al cultelor în perioada 24 oct. 1880 — 10 apr. 1881, dată la care i-a urmat V. A. Urechia.

## 542

Scrisoare neautografă, cu mențiunea : „Copie de pe adresa no. 1056 din 13 martie 1881 a Academiei Române către Ministerul Instrucțiunei Publice''. Vezi în același loc, f. $109^{r-v}$, adresa no. 3518 din 4 martie 1881 a Ministerului Instrucțiunei Publice către Academia Română, înregistrată la 5 martie sub no. 1056, din care extragem : „Necesitatea de a pune pe cît posibil sub îngrijirea Academiei Române institutele subsidiare de cultură națională ca muzeele, bibliotecile etc. și de a da în conservarea ei monumentele și colecțiunile artistice, cum și a-i pune sub protecțiune și direcțiune mișcarea artistică, a fost deja recunoscută de către cei mai mulți din domnii membri ai acelei Academii, pentru care a și luat inițiativa unui proiect de lege în acest sens". A urmat o corespondență între minister și Academie pe această temă.

## 543

**1** Carol I. **2** Soacra lui Constantin Odobescu era soția lui C. Cornescu (născută Elencuța Manu). **3** D. Sturdza ministru de finanțe din aprilie 1881 va fi înlocuit în decembrie același an de Gh. Chițu. **4** Pentru expresia *il y a beau temps* = e mult de cînd. **5** Zoe Bagration Văcărescu. **6** Evenimentele sînt relatate de Constantin Bacalbașa în *Bucureștii de altă dată* (p. 305) : „La Iași studenții fac o mișcare socialistă. Cu acest prilej sînt eliminați din Universitate cîțiva studenți printre cari Constantin Mille și Alexandru Bădărău. Faptul produce agitație la București. O întrunire de protestare este convocată la Universitate ; se rostesc discursuri violente în contra ministrului V. A. Urechia care procedase cu atîta asprime". **7** În Biblioteca lui Al. Odobescu se găsea cartea lui Edgar Quinet, *Merlin l'Enchenteur*. Tome I—II, Paris, 1860 (vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol. I, p. 551). Ar putea fi vorba de aceste volume.

## 544

**1** Sîmbătă 14 martie 1881, la ora 3 după amiază, generalul D. Lecca propune Camerei să proclame regatul român. Vezi desfășurarea evenimentului în C. Bacalbașa, *Bucureștii de altă dată*, p. 289. **2** *Masalá* = torță. **3** *Patafioler* (fam.). Folosit în expresia : *que le bon Dieu* (que le diable) *te patafiole!* **4** Clara Maiorescu.

## 545

**1** Dr. Nicolae Măldărescu. **2** Libertate-Sofia (Liby), fiica lui C. A. Rosetti, căsătorită prima dată, pentru scurtă vreme, cu Constantin Pillat, de care divorțează, iar mai apoi se căsătorește cu Mihail Kornea. **3** Ion C. Brătianu. **4** Despre relațiile de prietenie dintre Grigore Caracaș și familia I. C. Brătianu vezi S. Cantacuzino, *Din viața familiei I. C. Brătianu*, passim.

## 546

**1** Vezi articolul lui B. P. Hasdeu, *Dacia* de dl. G. G. Tocilescu. Notiță critică. (*Binele public*. București, 1881, nr. 84 (584) din 16—17 martie, p. 2—3). **2** *Românul*, gazetă politică și literară, înființată de C. A. Rosetti în 1857 și condusă de el pînă în anul morții sale, 1885. *Românul* continuă să apară pînă în 1905.

## 547

Telegramă. **1** Data ștampilei poștale din Paris.

## 548

**1** Aluzie la anii 1877 și 1879 cînd sănătatea i-a fost greu zdruncinată.

## 549

**1** Pentru marele premiu Năsturel Herescu au fost propuse : *Despot Vodă*, legendă istorică în versuri (București, Socec, 1880), *Legende nouă, ostașii noștri* (În *Opere complete*, vol. IX — *Poesii*, vol. III. București, Socec, 1878). **2** Vezi scris 545 n. 4.

## 550

**1** Este vorba probabil de Barbu Constantinescu. **2** I. C. Brătianu.

## 551

Scrisoare nesemnată. Scrisorile din 21 martie/2 aprilie 1881 (sîmbătă seara) și din 22 martie/3 aprilie 1881 (duminică orele 5 1/2 dimineața) deși sînt scrise în continuare — cea de a doua începe pe ultima pagină a celei dintîi — ele poartă date diferite ; le-am socotit deci două unități separate. **1** Clara Maiorescu. **2** I. C. Brătianu. **3** Pia Brătianu, născută Pleșoianu, soția lui I. C. Brătianu. **4** Soția lui Effingham Grant — fratele Mariei Rosetti, era fiica lui Alexandru Racoviță și a Anicăi, născută Golescu. **5** Copiii lui I. C. Brătianu : Florica, Sabina, Ion, Constantin, Vintilă, Maria, Tatiana, Pia (Cf. S. Cantacuzino, *Din viața familiei I. C. Brătianu*, tabel genealogic. **6** Copiii lui E. Grant : Zoe, Lucia, Elena, Effy, Eduard, Dinu, George, Charles și Nicolae (*Ibidem*, p. 251).

## 552

**1** Banchet oferit lui Ion C. Brătianu „spre a-l sărbători pentru norocoasa salvare din atentat". În ziua de 2 decembrie 1880, la ieșirea din Cameră, Ion Brătianu este atacat de prof. Ioan Petraru cu un cuțit. Brătianu a oprit lovitura, dar cuțitul a pătruns paltonul, cămașa și a zgîriat pielea în partea pieptului. Deputatul Goga, care tocmai ieșea a lovit pe atentator și apoi lumea l-a dezarmat. La începutul lunii martie 1881, Curtea cu jurați judecă și condamnă pe atentatorul la viața lui Ion Brătianu și pe complicii săi. Astfel sînt relatate faptele de C. Bacalbașa în *Bucureștii de altădată*, p. 283, 288, 290. **2** Dimitrie Bărcănescu era căsătorit cu Eliza Băleanu. **3** I. A. Cantacuzino Zizin.

## 553

**1** Vezi scris 552 și n. 1. **2** Nicolae Bibescu era efor al Așezămintelor Brâncovenești. **3** Lucrările de restaurare a bisericii Domnița Bălașa erau conduse de arhitectul Alexandru Orăscu asistat de Dobre Nicolau și Beneș. **4** I. C. Brătianu. **5** Liberalii roși erau partizanii omogenității partidului liberal. **6** Theodor Văcărescu a fost mareșal al curții domnitorului Carol I în perioada 1873—1881. **7** Dimitrie Gr. Ghica (beizadea Mitică). **8** *Căuzaș* = partizan al unei cauze ; conspirator, revoluționar.

## 554

**1** În locul vacant la Secțiunea istorică va fi ales Atanasie Marienescu. **2** Generalul Dimitrie Crețulescu (1824—1894), fratele lui Nicolae Crețulescu ; era căsătorit cu Sultana Bălăceanu.

## 555

**1** Pentru sigiliile Academiei executate de Stern. **2** Fiind rudă cu prinții Bagration, Sașa primea din caseta imperială rusă o pensie viageră (G. Călinescu, *Al. Odobescu*, p. 335). **3** „Multe afinități de structură și orientare uneau pe Odobescu de grupul junimiștilor : măsura întregii manifestări, gustul clasic și academic, simpatia pentru creația populară. Odobescu se ivește însă tîrziu în cercul *Convorbirilor*, unde colaborarea sa apare abia din 1887 cu articole arheologice și literare". (Tudor Vianu, *Opere*, vol. 2. București, Edit. Minerva, 1972, p. 316). **4** Se referă la misiunea de a culege din arhivele Ministerului Afacerilor Străine din Paris documente referitoare la istoria românilor (Vezi scris 565 și 567).

## 556

**1** Probabil Alexandru Filipescu. **2** Eliza Bărcănescu, născută Băleanu. **3** Elena Bărcănescu, născută Caragea, mama lui Mitică și a Anicăi (cea cu care voise Odobescu să se căsătorească în 1857). **4** I. C. Brătianu. **5** Simion Florea Marian. **6** Hristodor Butatis. **7** La 23 octombrie

1879, după o lungă boală, înainte de a pleca la Geneva şi apoi la Paris, depusese la Academie, în grija lui Ioan Bianu, două biblioteci, trei cufere cu cărţi, hîrtii şi mărunţişuri, şi un catalog (cf. Al. Odobescu, *Opere*, vol. I, p. 569).

### 557

Telegramă. **1** Data stabilită după ştampila poştei din Paris.

### 558

**1** Grigou = (pop.) avar, zgîrcit, zgîrie-brînză. **2** Legea Grădişteanu care prevedea că funcţionarii publici nu se pot urmări decît pînă la o treime din salariu pentru datorii către stat. **3** Vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol. IV, p. 12 ; vol. VIII, scris 200. **4** Alexandru Filipescu, fiul Elisei Filipescu. **5** Al. Odobescu are un studiu despre *Biserica de la Curtea de Argeş şi legenda meşterului Manole* (Cuvîntare pregătită pentru şedinţa de închidere a sesiunii generale din anul 1879 a Academiei Române, în urma unei excursiuni făcută de membrii Academiei în acea localitate şi care nu s-a rostit nici publicat atunci în *Analele* Academiei). Studiul s-a publicat pentru prima dată în Al. Odobescu, *Scrieri literare şi istorice*, vol. II, p. 499—516. În nota finală a lucrării se găseşte următoarea menţiune : „...restaurarea raţională şi adevărat artistică a Bisericei episcopale de la Curtea de Argeş s-a început la 1875, din iniţiativa d-lui Titu Maiorescu, carele pe atunci era ministru cultelor şi instrucţiunei publice ; ea s-a executat de dl. A. Lecomte du Nouÿ, conform cu constatările şi cu poveţele date într-un raport foarte amănunţit ce s-a elaborat şi s-a redactat în numele unei comisiuni speciale de către dl. A. Odobescu, unul din membrii comisiunii, carele, încă de la 1872 *, din timpul trecerii sale prin acelaş minister, se preocupase de restaurarea măreţului edificiu astăzi reîntregit". **6** Grigore Caracaş. **7** Costică Caracaş, fiul lui Grigore.

### 559

**1** Din fuga condeiului Al. Odobescu a scris 1880. Prin întreg conţinutul ei, scrisoarea se încadrează în suita de scrisori din martie/aprilie 1881, cînd Odobescu era la Bucureşti, iar Saşa la Paris. În martie/aprilie 1880 erau împreună la Paris. **2** Despre desfăşurarea primirilor zilnice în casa lui I. C. Brătianu vezi S. Cantacuzino, *Din viaţa familiei Brătianu*, p. 152—156. **3** Barbu Constantinescu.

### 561

**1** Bucarest ar fi trebuit. **2** La discutarea proiectului de ortografie a limbii române au luat cuvîntul T. Maiorescu ca raportor, V. A. Urechia, N. Quintescu, Iacob Negruzzi, B. P. Hasdeu, V. Babeş, Al. Roman şi Odobescu *(AAR*, seria II, III (1880—1881) secţ. I, p. 185—204). **3** Vezi scris 558 şi n. 3. **4** Ghenadie Petrescu care a fost episcop de Argeş în perioada 1875—1893. **5** În şedinţa din 2 aprilie 1881 V. A. Urechia va fi ales secretar general al Academiei în locul lui Al. Odobescu care demisionase.

### 562

Scrisoarea are următoarele adnotări :
*r* — pr. 1 aprilie 1881 no. 1106 ; 1 apr. 1881/ se recomandă Comisiunei bibliotecei, depe votul Academiei. Sion
*v* — 61 opere literarie — L. 1239
195 „ istorice
arheologice
geografice

---

* E o greşeală de tipar. Trebuia 1862, anul în care A. Odobescu a fost director în Ministerul Cultelor şi Instrucţiunii Publice pentru departamentul Valahiei ; în 1863 a fost ministru ad-interim al cultelor şi instrucţiunii publice.

ştiinţe sociale
antologie etc. L. 2311

13 „ ştiinţe naturale L. 144
3694

**1** Academia Română acceptă propunerea :

*Academia Română*

Proces-Verbal

Comisiunea bibliotecei, avînd în vedere cererea d-lui Odobescu recomandată ei de Academie în şedinţa de la 1 aprilie a.c., află de utilitate a se cumpăra pentru Biblioteca Academiei cele 272 opuri propuse, a căror valoare fiind de 3694 lei, preţul de lei 1847 este foarte avantagios :
pentru secţiunea literară 61 opere 619,50
„ „ istorică 195 opere 1155,50
„ „ ştiinţifică 13 opere 72,—
Titlurile cărţilor sunt însemnate în 272 bilete alăturate cererii şi după ele se vor trece în registrele bibliotecei, după ce Academia va aproba această achiziţiune.

Comisiunea bibliotecei
Secretarul secţ. literare Hasdeu
„ „ istorice
„ „ ştiinţifice Gr. Ştefănescu
(AA, *A*—101, *vol*. 6, 1880—1882, f 187$^r$)

### 563

**1** Adolphe d'Avril, ministru plenipotenţiar al Franţei în Chile, în perioada 1876—1882, locuia acolo cu soţia, copiii şi cu Catinca Odobescu. **2** I. G. Brătianu şi C. A. Rosetti.

### 564

**1** Vasile Conta era ministru cultelor şi instrucţiunii publice. **2** Premiile acordate au fost : marele premiu Năsturel Herescu lui V. Alecsandri pentru *Legende nouă—Ostaşii noştri—Despot Vodă*; premiul Gh. Lazăr lui P. S. Aurelian pentru *Tera nostra*; premiul Eliade lui B. P. Hasdeu pentru *Principie de lingvistică (AAR*, seria II, III (1880—1881), secţ. I, p. 232).

### 565

**1** În şedinţa din 3 aprilie 1881 se discută şi se aprobă de către Academie, pe baza raportului prezentat de comisiunea bibliotecii, achiziţionarea cărţilor lui Al. Odobescu *(AAR*, seria II, III (1880—1881), secţ. I, p. 209—215).

### 566

Telegramă.

### 567

**1** I. C. Brătianu, prim ministru, deţinea şi portofoliul finanţelor. **2** Dimitrie Bărcănescu. **3** În 1881 Constantin Odobescu avea cinci copii : Ioan (n. 1869), Alexandru (n. 1870), Radu (n. 1872), Elena (n. 1874) şi Grigore (n. 1875) (cf. Al. Odobescu, *Pagini regăsite*. Studii şi documente. Ediţie îngrijită de Geo Şerban, Bucureşti, EPL, 1965, p. 297). **4** Raportul de premiere întocmit de Al. Odobescu şi prezentat de Ion Ghica în şedinţa Academiei din 6 apr. 1881 a fost publicat în *AAR*, seria II, III (1880—1881), secţ. I, p. XXXIV—LXXXVI şi în Al. Odobescu, *Scrieri literare şi istorice*, vol. II, p. 517—544, sub titlul *Vasile Alecsandri. Legende nouă — Ostaşii* *noștri — Despot Vodă.* **5** Masa oferită de V. Alecsandri a avut loc la Hôtel Boulevard și au luat parte Ion Ghica, Sion, Odobescu, Al. Papadopol Calimach, I. Negruzzi, Urechia și T. Maiorescu (cf. Titu Maiorescu, *Însemnări zilnice*. Publicate cu o introducere, note, facsimile și portrete de I. Rădulescu-Pogoneanu. Vol II. București, Socec & Co, [1936—1943], p. 11.

### 568

**1** Anica Odobescu (născută Florescu). **2** Locuia la Grand Hôtel du Boulevard, peste drum de biserică. **3** Biserica Sărindar era pe locul unde este astăzi terasa și grădina Casei Armatei. **4** Pia Brătianu, soția lui I. C. Brătianu. **5** Vezi scris 567 n. 4. **6** Vezi *Comisiunea premiilor anuale Heliade Rădulescu, Lazăr și marele premiu Năsturel Herescu*, ședințele din 27 și 30 martie 1881 (*AAR*, seria II, III (1880—1881), secț. II, p. 323—324) și scris 564, n. 2. **7** Vezi scris 567, n. 5. **8** Episcopul Ghenadie Petrescu.

### 569

**1** Hristodor Butatis. **2** Confruntat de greutăți, atacat din toate părțile și neputînd compune un minister după dorința sa spre a prezida serbările încoronării, Ion C. Brătianu își dă demisia și Dumitru Brătianu este însărcinat cu formarea unui nou guvern, cabinet care va funcționa pînă la 9 iunie, cînd revine în fruntea guvernului I. C. Brătianu (cf. C. Bacalbașa, *Bucureștii de altă dată*, p. 290—291, 297—298).

### 570

**1** Probabil Zoe Grant. Vezi scris 551, n. 4.

### 571

Telegramă.

### 572

**1** Vezi versurile : „. . . / Eia age, rumpe moras. Varium et mutabile semper/Femina”. Sic fatus, nocti se immiscuit atrae. (Publii Virgilii Maronis *Opera* quae exstant omnia ex Heynio Brunckiana recensione edidit J. Amar. Parisiis, Lefevre Bibliopolam, 1838, *Aeneidos*, IV, p. 234, v. 569—570 — ediție care se găsea în biblioteca lui Al. Odobescu). În traducerea lui George Coșbuc : „. . . / Fără zăbavă să pleci : Nestatornică este de-a pururi / Și schimbăcioasă femeea !” Zicînd el s-amestecă-n noapte. (P. Vergilius Maro, *Aeneis*. Traducere în formele originale. Ed. V, București, Cartea Românească, f.a., IV, p. 74, v. 569—570). Idee reluată de regele Franței François I^er^, în distihul bine cunoscut : *Souvent femme varie/Bien fol est qui s'y fie*, versuri gravate pe una din ferestrele castelului de la Chambord, și de Giuseppe Verdi în vestita arie *La donna e mobile* din *Rigoletto* (după drama lui Victor Hugo, *Le Roi s'amuse*). **2** Anul stabilit după ștampila poștei franceze, aplicată pe plic.

### 573

**1** V. A. Urechia, secretar general al Academiei, a devenit ministrul instrucțiunii publice la 11 aprilie 1881, în guvernul prezidat de Dimitrie Brătianu. **2** Concursurile propuse de Academia Română pe anii 1882 și 1883 sînt anunțate în *AAR* seria II, III (1880—1881), secț. II, p. LXXXVII—LXXXIX.

### 574

**1** Sașa Odobescu avea doi frați, Costia și Vladimir (în Rusia) și o soră Elena, căsătorită în 1862 cu Șt. D. Grecianu, genealogul (cf. G. Călinescu, *Al. Odobescu*, p. 335).

### 575

**1** Louis d'Avril, nepotul lui Al. Odobescu. **2** Elisa Filipescu, născută Bibescu. **3** Nume a cărui rafie variază în scrisorile următoare : *Valery* sau *Waléry*.

### 576

**1** Eydtkuhnen, stație de frontieră între Prusia și Rusia. **2** Pierre d'Avril, fratele mai mic al lui Louis, nepoții lui Al. Odobescu. **3** Adolphe d'Avril era în Chile ca ministru plenipotențiar al Franței. **4** Alina (diminutiv pentru Alexandrina, ca și Sașa), mama Sașei Odobescu. Alina era fiica prințului Alexis Kirilovici Bagration, căpitan în armata rusă și a soției sale Zoe, născută Văcărescu (cf. Al. Odobescu, *Opere*, vol. II, p. 652). **5** Effingham și Zoe Grant.

### 577

**1** Alexandru Filipescu. **2** Emile Picot era profesor de limba și literatura română la Ecole des langues orientales din Paris. **3** Nikolai Giers, fostul consul al Rusiei la București în 1858. **4** *Théâtre de l'Ambigu Comique* din Paris, fondat de Audinot, pe Boul. du Temple într-o sală construită de Celérier (1769), transformînd teatrul de marionete într-un teatru în care jucau copii și tineri. **5** Honoré Abdolonyme Ubicini. **6** Georges Perrot, director la *Revue archéologique* din Paris.

### 578

**1** *Chibitcă*, trăsură rusească, ușoară și descoperită.

### 579

**1** Alexandru și Dimitrie, adoptați la 11/23 mai 1865 și 5/17 noembrie 1865 de Alexandru Ioan Cuza și soția sa Elena, erau copiii Mariei Obrenovici pe care-i avusese cu A. I. Cuza. (cf. C. C. Giurescu, *Viața și opera lui Cuza Vodă*, București, Ed. științifică, 1966, p. 337. **2** Maria Catargi căsătorită cu Efrem Obrenovici. **3** George Ionescu-Gion, care era în acea vreme la Paris pentru studii, se găsea în preajma lui Al. Odobescu ca discipol și colaborator. Era corespondentul la Paris al ziarului *Binele public*. **4** Comedia lui Edouard Pailleron *Le monde où l'on s'ennuie* s-a jucat pentru prima dată în 1881. **5** Sofia Crețulescu, soția lui Nicolae Crețulescu, era vara lui Al. Odobescu. **6** Ion Bălăceanu. **7** Dimitrie Brătianu, primul ministru și ministru de externe. **8** I. C. Brătianu. **9** Mihail Kogălniceanu, ministru plenipotențiar la Paris. **10** Eugen Stătescu, ministrul de interne. **11** Generalul Gh. Slăniceanu, ministrul de război.

### 580

**1** Despre rolul lui Al. Odobescu la formarea tinerilor artiști vezi R. Niculescu, *Știri noi despre anii de formație ai lui Ion Georgescu*, p. 173—183. **2** Atît Ion Georgescu cît și G. Demetrescu-Mirea aveau burse pentru Paris acordate de ministrul Gh. Chițu în toamna anului 1878, la propunerea lui Ion Ghica și la recomandarea lui Nicolae Grigorescu (vezi N. Petrașcu, *G. D. Mirea*, p. 14). **3** Dumitrescului ar fi trebuit, căci de el este vorba. **4** În loc de 2 mai cît ar fi trebuit raportînd 20 aprilie la stilul nou. **5** V. A. Urechia a fost ministrul cultelor și instrucțiunii publice din 11 aprilie 1881 pînă în 31 iulie 1882.

### 581

**1** Transcrierea documentelor din arhivele franceze referitoare la istoria Romîniei, în vederea publicării lor în Colecția Hurmuzaki (vezi scris 565 și 567). **2** P. S. Aurelian. **3** *Raout* = primire, recepție (în lumea mare). **4** Alexandru Filipescu.

### 582

**1** Vezi descrierea făcută de C. Bacalbașa în *Bucureștii de altă dată*, p. 292—295. **2** *Fouchtra* (interj.), expresie injurioasă comică, impropriu atribuită regiunii Auvergne = ei drăcie !

### 583

**1** De la 11 aprilie 1881 D. A. Sturdza era ministru de finanțe, post pe care îl va ocupa pînă la 1 august 1882 cînd va fi numit ministru de externe. **2** Despre intervențiile lui Odobescu pentru reluarea tipăririi *Tezaurului de la Pietroasa* la editura Morel vezi scris 558 și 561. **3** Titu Maiorescu a fost ministrul cultelor și instrucțiunii publice de la 7 ian 1875, pînă la 30 ian. 1876. **4** Vezi *Studie asupra tezaurului de la Petroasa*, în *Columna lui Traian*. Revistă mensuală pentru istoria, linguistica și psicologia poporană. București, noua serie, VII (1876), tom. I, nr. 11, p. 503—521 (Istoria descoperirii); nr. 12, p. 529—537 (Tava); VIII (1877), tom. II, nr. 1, p. 11—25 (Veriga simplă), nr. 3, p. 108—134 (Veriga cu inscripțiune (Armilla)) — cf. Al. Odobescu, *Opere*, vol. IV, p. 34. **5** *Tesaurul de la Petroasa*, disertațiune archeologică. 8 stampe chromolitografice tipărite de V-e A. Morel et C-ie dupe desemnurile D-lui H. Trenk. Paris, 1882

### 584

**1** Vezi scris 567, n. 5 și scris 568. **2** Clara și Livia Maiorescu.

### 585

**1** Familia d'Avril era în Chile împreună cu Catinca Odobescu. **2** Vezi scris 583, 584.

### 586

**1** I. A. Cantacuzino Zizin. **2** Costică Caracaș (numit cîteodată de Odobescu, Cristache). **3** Mircea (n. 1850), Vintilă (n. 1853) și Horia (n. 1855) Rosetti. **4** Hermine Lecomte du Nouÿ (născută Oudinot, 1855—1915), scriitoare cunoscută sub numele de Hélène Lecomte du Nouÿ.

### 587

**1** Este vorba de colecția baronului Joseph Louis Léopold Double (1812—1881), celebru bibliofil și colecționar francez. Ajutat de un simț delicat și favorizat de noroc a reușit să formeze, în locuința sa, un muzeu incomparabil și unic în felul său, în care a reunit piese de mobilier și artă decorativă franceză din sec. XVII și XVIII, provenind din castelele de la Versailles, Fontainebleau, Rambouillet și altele. Colecția a fost descrisă de fiul său Joseph Eugène Lucien Double (*Promenade à travers deux siècles et quatorze salons*. Paris, 1878) și de Paul Lacroix (*Un mobilier historique du XVII-e et du XVIII-e siècle*. Paris, 1865). **2** Alexandrina de Zoika, soția lui D. Știrbey. **3** Dmitri Stuart, fost agent diplomatic al Rusiei la București în perioada 2 iulie 1876—4 februarie 1879.

### 588

**1** Mihail Kogălniceanu era ministrul plenipotențiar al României la Paris din 8 iulie 1880. **2** Capela română de la Paris era într-un imobil din rue Racine. **3** Probabil Prințul Mihail Sturdza, fostul domnitor. **4** Vezi scris 583 ca și scris 592. **5** Sculptorul Ion Georgescu și pictorul G. Demetrescu Mirea. **6** Emil Ghica. **7** Alex. Em. Lahovary. **8** George Bellio (vezi Remus Niculescu, *Georges Bellio l'ami des impressionistes*, în *Revue Roumaine d'histoire de l'art*. București, I (1964), nr. 2, p. 209—278). **9** Prof. Emile Picot. **10** Paul Bataillard. **11** Vezi *Regatul României și Republica Franceză* (Cuvînt rostit în limba franceză, la banchetul dat de colonia română din Paris, în ziua de 10/22 mai 1881, pentru încoronarea M. S. Carol I ca rege al României), în Al. Odobescu, *Scrieri literare și istorice*, vol. III, p. 613—618. **12** Jules Grévy, președintele Franței.

### 589

**1** Alexandrina, fiica lui I. Alexandrescu. **2—3** Sofia Crețulescu și fiica ei Ana (Nunuțica) care se va căsători cu Alexandru Em. Lahovary. **4** Nicolae Crețulescu numit ministru la St. Petersburg.

### 590

**1** Dimitrie Brătianu, președintele guvernului în acea perioadă. **2** Vezi scris 589. **3** Vezi scris 594 n. 1. **4** Fratele Sașei, Costia Prejbeanov.

### 591

**1** Probabil fiul Elenci Isvoranu, prietena Sașei Odobescu. **2** Elme Marie Caro (1826—1887), filozof francez, continuator al lui Victor Cousin. Mai mult un moralist decît un metafizician și un scriitor de talent decît un gînditor original. El a scris *Du mysticisme au XVIII-e s.* (1852), *L'idée de Dieu et ses nouveaux critiques* (1864), *Le matérialisme et la science* (1868), *Le pessimisme au XIX-e s.* (1878) și *Littré et le positivisme* (1883). Se pare că ar fi servit de model lui E. Pailleron la crearea filozofului Bellac, unul din personajele piesei sale *Le monde où l'on s'ennuie*.

### 592

**1** Vezi R. Niculescu, *Știri noi despre anii de formație ai lui Ion Georgescu*, p. 173—183. **2** Vezi scris 583. **3** Contractul cu editura Morel va fi aprobat de ministrul cultelor și instrucțiunii publice, V. A. Urechia, și lucrarea va apărea în 1882 (vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol. IV, p. 16). **4** V. A. Urechia era secretar general al Academiei Române. **5** Dimitrie Brătianu, președintele guvernului, deținea și departamentul externelor.

### 594

**1** Serbările încoronării de la București sînt descrise, sub titlul *Les fêtes du couronnement*, într-o suită de articole din *L'Indépendance Roumaine*, București, 5 (1881), 2-e série, n. 1106—1109 din 10/22—16/28 mai. **2** *L'Indépendance Roumaine*. București, 5 (1881), 2-e série, nr. 1110 din 17/29 mai, p. 1, relatează desfășurarea manifestărilor de la Paris cu ocazia ridicării României la rangul de regat, primirea la legație, Te Deum-ul și banchetul de la Hotelul Continental din Paris și dă în întregime cuvîntarea lui Al. Odobescu care a fost mult apreciată („On ne pouvait mieux dire, et je vous assure que M. Odobesco a été chaleureusement applaudi"). De asemenea se exprimă regretul pentru absența ministrului plenipotențiar al României la Paris, Mihail Kogălniceanu, căruia i s-a trimis, în numele coloniei române de la Paris, o telegramă („Nous avons tous regretté l'absence, à la place d'honneur, de l'homme d'état illustre qui depuis cinquante ans a été à la peine et qui aujourd'hui représente si dignement notre cher pays auprès du gouvernement français".). **3** Hermine Lecomte du Nouÿ.

### 596

**1** Este vorba de studiul lui Al. Odobescu despre *Cununa mare din tesaurul de la Novo-Cerkask cu privire asupra unor giuvele scytice din Museul Ermitagiului de la St. Petersburg*, publicat în *AAR*, XI (1878), secț. II, p. 197—314 și din care s-au tipărit și extrase.

### 598

**1** Corul „Rugătoarelor" este principalul personaj din piesă, eroul tragediei. El exprimă succesiv speranțele danaidelor refugiate în Argos, rugăciunile pe care, în calitate de argiene de origine, oprimate și rugătoare, ele le adresează regelui Pélasgres; recunoștința cînd le-a promis azil și protecție, teroarea și disperarea în momentul în care ar putea recădea în mîinile inamicilor lor, în fine sentimentele confuze de bucurie și incertitudine pe care le încearcă după eliberarea lor. **2** Pentru a depista și culege documentele în legătură cu istoria României, sarcină ce-i fusese dată de guvernul român. Vezi scris 545, 551, 565 și 567.

### 599

**1** Nicolae Crețulescu cu soția sa Sofia și Nunuța fiica lor. **2** *Kyrielle* = (fam.) șir lung. **3** *Cafard* (adj.) = ipocrit, prefăcut, fățarnic; (fam.) pîrîtor, denunțător, turnător, caiafă.

### 600

1 Anicuța Odobescu, soția lui Constantin Odobescu. 2 George Bengescu pe care îl cunoscuse la Biblioteca Națională din Paris, în „Rezerva" unde sînt păstrate cărțile prețioase sau rare, edițiile bibliofile și unde ambii își petreceau ore întregi de studii (cf. G. Bengescu, *Cîteva suvenire ale carierei mele*, p. 26—28). 3 Elisa Filipescu și fiul ei Alexandru.

### 601

Singur la Paris — e într-o continuă stare de agitație; spectacole, restaurante, curse, saloane de artă, vizite la prieteni români și străini; dar și întîlniri cu oameni de știință, proiecte de lucrări noi și de continuare a acelora deja începute. 1 Articol avînd ca temă principală statuia lui Ștefan cel Mare făcută de sculptorul E. Frémiet, așa cum mărturisește în altă scrisoare (scris 612). 2 Vezi scris 515, n. 5.

### 602

1 Vezi scris 558, n. 5. 2 Iată cum este relatat evenimentul de C. Bacalbașa (în *Bucureștii de altă dată*, p. 297): „Atacurile fățișe împotriva cabinetului Dumitru Brătianu încep. Mai ales Senatul îi este hotărît ostil. Întîiul atacat este ministrul de război generalul Slăniceanu; în urma unei interpelări a lui Petre Grădișteanu care-l acuză de nereguli la o licitațiune, Senatul votează moțiunea de blam cu 27 voturi contra 4".

### 603

1 Statuia lui Ștefan cel Mare, așezată în Piața Palatului Administrativ din Iași, a fost dezvelită în iunie 1883, lucrările de fundații fiind începute la 16/28 iunie 1882 (vezi *Liberalul*, Iași, IV (1883), nr 123 din 5 iunie și 125 din 9 iunie). 2 Colegiul din strada Vaugirard, înființat în 1830 de abatele Poiloup, a fost preluat în 1849 de iezuiți. 3 La începutul lui iunie, în urma scandalului Slăniceanu, Dumitru Brătianu își prezintă demisia. Regele însărcinează pe C. A. Rosetti să formeze cabinetul, dar acesta refuză iar noul cabinet este alcătuit la 9 iunie 1881 de I. C. Brătianu, președinte, care deține și finanțele și interimatul războiului, celelalte portofolii fiind repartizate astfel: C. A. Rosetti internele, Eugen Stătescu externele, col. Dabija lucrările publice, M. Ferekyde justiția, V. A. Urechia instrucțiunea publică (cf C. Bacalbașa, *Bucureștii de altă dată*, p 297—298).

### 604

1 Vezi scris 535, n 9. 2 A rămas la Academie pînă la sfîrșitul vieții. Înapoiat în țară, după terminarea studiilor, este director al Bibliotecii Academiei între 1884—1935.

### 606

S-ar putea ca vizita la hôtel Double, a cărui colecție de mobilă și obiecte de artă era pusă în vînzare, să nu fie străină de schimbul de scrisori pline de reproșuri și de iritare, de-o parte și de alta. Situația financiară se agravează din nou. Desigur a cheltuit mai mult decît trebuia! 1 Localizare după drama *L'Ami Fritz* de Erckmann-Chatrian, făcută de Al. Odobescu în colaborare cu G. Ionescu-Gion (vezi *BAR*, *ms rom* **5980**). În 1882, la reprezentare, piesa va apărea pe afișul Teatrului Național din București: *Nea Frățilă* de Aliod (vezi Sc. Froda, *Odobescu și teatrul*, p 27, 53). 2 Ion Ghica, director general al teatrelor în perioada 1877—1881, a căutat să promoveze și să stimuleze repertoriul, să reglementeze profesiunea de actor, să dea un impuls nou vieții teatrale românești.

### 607

1 George Ionnescu-Gion care se găsea în Franța pentru studii și care va fi în preajma lui Odobescu ani în șir, îl va ajuta în activitatea sa literară și științifică. Discipolul care l-a ascultat și venerat și care îi datorează formarea sa intelectuală, „pentru că, mărturisește el, Odobescu mai avea încă ceva pentru dînsul, și anume: *gustul*. Acea cultură enciclopedică pe cît de vastă pe atît de aleasă și firea subțire și artistică pe care o avea de la Dumnezeu, *îi dedeseră puterea de a deosebi frumosul, prisosul și lipsa cu o siguranță matematică*. Cînd Odobescu zicea de un lucru că e bun sau că e rău, sigur să fi fost, că acesta era adevăratul verdict". (G. Ionescu-Gion, *Al. Odobescu*, în *România ilustrată*, București, I (1901), n 11 și 12, p 142—143.)

### 609

1 Vezi scris 606, n 1 și scris 759.

### 610

1 *Dito*, cuvînt inv. (din ital. *detto*, spus) = ca mai sus, la fel. 2 Vezi scris 612. 3 Ioana Odobescu se născuse la 26 iulie 1865.

### 611

1 *Pale-ale* = bere blondă englezească. 2 Pictorul G. Demetrescu-Mirea. 3 Vezi scris 592 n. 3. 4 Vezi Ernest Renan, *Rapport sur les prix de vertu*. Lu dans la séance publique annuelle de l'Académie française du 4 août 1881. În Ernest Renan, *Œuvres complètes*. Tome I. Paris. Calmann-Lévy, 1947, p. 819—839.

### 612

Ciorna acestei scrisori se găsește la BAR *ms rom* **4936**, f 72—75. 1 În noul cabinet format de I. C. Brătianu la 9 iunie 1881, V. A. Urechia păstrează portofoliul instrucțiunii publice, pe care îl deținea de la 11 aprilie. 2 Fiul lui V. A. Urechia, Alceu, atunci în vîrstă de 21 de ani, studia medicina la Paris. 3 În 1857 Al. Odobescu a fost șef al biroului francez la Secretariatul de Stat, iar în 1863 ministru ad-interim la Ministerul de Externe. 4 Vezi scris 603 n 1. 5 Vezi scris 601 referitoare la proiectele sale literare. 6 În legătură cu restaurarea bisericii de la Curtea de Argeș, vezi scris 558 n 5.

### 613

1 *Pianîts* = bețiv în rusește.

### 614

1 Grigore Basarab Brîncoveanu (1827—1886), fiul domnitorului Gh. D. Bibescu și al Zoiței Basarab Brîncoveanu, înfiat de bunicii săi din partea mamei. S-a căsătorit cu Rachel Musurus fiica ambasadorului Turciei în Anglia, Musurus Pașa. A avut 3 copii: Constantin Eugen (n. 1875) Ana Elisabeta (n. 1876) — viitoarea scriitoare, celebra contesă de Noailles și Catherine-Hélène (n. 1878).

### 615

Publicată sub titlul: Nicolae Barbu, *Poesia d-amor la Eleni*. Buc., 1881. 173 p (Facultatea de Litere și Filozofie din București). 2 Probabil că este vorba de cartea lui Gligore M. Jipescu, *Opincaru cum ieste și cum tribuie să hiie săteanu*. Scriiere-n limba țăranului muntiean. București, Tipogr. Alessandru A. Grecescu, 1881, 161 p. 3 Vezi *R*, 25 (1881), 17 iunie, în rubrica Felurimi: *Archeologice din Ulpia Traiană*, p 3.

### 617

1 Nicolae Ghica era trimis la Paris de către tatăl său, în 1881, pentru studii (vezi scris 625). 2 Nicolae Calimaki-Catargi, ministrul României la Paris în perioada 1875—1880.

## 618

1 Ion Ghica fusese numit ministru plenipotenţiar la Londra. Chestiunea Dunării fiind la ordinea zilei, guvernul trimite în toate capitalele mari europene oameni de valoare, indiferent căror partide politice aparţineau. 2 Redăm pasajul din scrisoarea la care se referă (C. A. Rosetti către Ion Ghica — Bucureşti, 5/17 aug 1881) : „În ceea ce priveşte numirea primului secretar, cată s-aştept propunerea d. Calimac pentru primul său secretar şi bănuiesc că el va cere pe cel de la London. Pentru gradul ce trebuie să se dea d-lui Odobescu, dacă ar fi numit, îmi pare că nu se poate. Iacă de ce : am voit eu a da titlul de ministru d. G. M. Ghica, secretarul general de la minister şi mi s-a arătat un regulament sau ceva aşa, care prescrie că nu se poate acest titlu decît după 2—3 ani de servici la Minist. din Afară". (Cf C. A. Rosetti, *Corespondenţă*, p 279—280 3 C. A. Rosetti era ministru de interne în guvernul instalat la 9 iunie 1881 sub conducerea lui I. C. Brătianu.

## 619

1 Vezi scris 615.

## 620

1 *A pune la ciochină* = a părăsi, a da uitării *(ciochină,* cureluşă dinapoia şelei, de care se leagă bagajul). 2 Vezi R. Niculescu, *Ştiri noi despre anii de formaţie ai lui Ion Georgescu*, p 173—183.

## 621

1 Vezi scris 604 şi 620. 2 Rezultatul cercetărilor s-a concretizat în comunicarea : Grigore Tocilescu, *Inschriften aus der Dobrudscha,* Wien, 1882, 52 p (Extras din Archäol.-epigr. Mittheilungen aus Österreich. Band VI, Heft I). 3 Probabil este vorba despre manuscrisul *Ştefăniţă Vodă,* despre care o întreabă şi pe Saşa (vezi scris 597). 4 Dimitrie Chebapci, *Istoria critică a românilor*. Bucureşti, Noua Tipografie naţională, 1881, 293 p. 5 Andrei Vizanti, *Veniamin Costaki, Mitropolit Moldovei şi Sucevei.* Epoca, viaţia şi operile sale (1768—1846). Memoriu cetit cu ocasiunea solemnităţei deschiderei cursurilor de la Universitatea din Iaşi pe anul şcolar 1880—1881. Sporit cu mai multe explicaţiuni şi anexe. Iaşi, 1881, 165 p. (Fragment din *Istoria civilizaţiunei românilor*).

## 623

1 Îl căuta probabil pentru cartea pe care o va publica la Londra (vezi R. Torceanu, *A Simplified Grammar of the Rumanian Language*, London Trübner, 1883, 71 + 80 p) — exemplarul care se găseşte la Biblioteca Academiei a fost dăruit de către Ion Ghica la 10/II/1884). 2 Vezi scris 606 n 1 şi scris 609. 3 Aristizza Romanescu. 4 Localizare de Al. Odobescu în colaborare cu G. Ionescu-Gion, după piesa *La Grammaire* de Eugène Labiche şi Alphonse Jolly. Vezi *Radicalele*. Comedie într-un act (sau în două acte). Tradusă după *La Grammaire* a D-lor Labiche şi Alph. Jolly şi localizată de Aliod-Gion (după manuscrisul din Biblioteca Teatrului Naţional din Bucureşti, cf Sc. Froda, *Odobescu şi teatrul*, p 40/41). Ca şi *Nea Fràţilă* piesa va apărea la reprezentaţie, pe afişul Teatrului Naţional din Bucureşti, autorul figurînd cu numele de Aliod *(Ibidem*, p 53). 5 Anicuţa Popescu.

## 624

Octombrie 1881. Este numit secretar de legaţie la Paris. Solicitat deopotrivă de politică, de ştiinţă şi de literatură, se instalează cu voluptate în viaţa pariziană. Îl pasionează *chestiunea Dunării*, participă la viaţa mondenă a lumii diplomatice cu strălucirea şi micile ei cancanuri, frecventează saloane literare unde întîlneşte literaţi şi editori, merge la spectacole, la curse, primeşte, se duce în vizite, sau cu aceeaşi pasiune se dedică studiului, retras la Biblioteca Naţională în tovărăşia liniştită a cărţilor.

## 625

Scrisoare neautografă în afară de semnătură. Probabil a fost scrisă de G. Ionnescu-Gion. 1 Nicolae Calimaki-Catargi.

## 626

1 Vezi scris 485, n 2.

## 627

1 Lucrare a sculptorului Ion Georgescu. Vezi scris 620, n 2. 2. V. A. Urechia, ministrul cultelor şi al instrucţiunei publice, a aprobat tipărirea lucrării lui Al. Odobescu asupra tezaurului de la Pietroasa. Redăm mai jos corespondenţa dintre Ministerul Cultelor şi al Instrucţiunei Publice şi Legaţia României din Paris în legătură cu tranzacţia încheiată în acest scop cu editura Morel din Paris :

Bucureşti 17/4 1882
no 309 3 mai 82

a) *Ministerul Cultelor*
*şi al*
*Instrucţiunei Publice*
*Cabinetul Ministrului*
No 4991

Domnule Ministru

Înaintîndu-vă arangiamentul ce ne propune Casa Morel et Comp. din Paris pentru imprimarea monografiei D-lui Alex. Odobescu asupra tezaurului de la Petroasa, am onoare a vă autoriza să încheiaţi contractu cu reprezentantul acestei case pentru imprimarea în cinci sute exemplare a operei citate în timpul şi condiţiunele indicate în proiectul ce vă înaintez cu deosebirea de cost, care va fi în total de 11000 franci iar nu 12000 după cum se pretinde, plătibili în patru ani şi anume 2000 lei în 1882 şi cîte 3000 în 1883, 1884 şi 1885, aceasta din pricină că nu putem angaja mai mult de trei mii franci pe an, fiind opriţi de legea comptabilităţei.

Veţi notifica despre aceasta d-lui Odobescu şi-l veţi ruga în numele ministerului să îngrijească a da la vreme imprimerii manuscrisul şi a vedea corecturile pentru care s-a şi dat ordine să i se trimită două mii lei, iar după apariţiunea opului i se va pune la dispoziţiune ca drept de autor două sute exemplare.

Contractul ce veţi încheia veţi binevoi a-l înainta ministerului.

Primiţi, vă rog Domnule Ministru, asigurarea înaltei mele consideraţiuni.

p Ministru
Gr. G. Tocilescu *

p Şefu Diviz. Şcoal.
I. Vlădoianu

Legaţiunei ţărei din Paris
(MAE, *Fond Paris*, vol. 366) ;

b) Ciornă de scrisoare a Legaţiei Române din Paris cu corecturi autografe A. Odobescu :

*No 346 le 9 mai 1882*

Paris, 9 mai 1882

M. le Comte des Fossez
Directeur de la Librairie Morel et C-ie

13, Rue Bonaparte

Monsieur,

S.E. le Ministre de l'Instruction Publique et des Cultes de Roumanie, par une note sous no 4991 **, me fait savoir qu'il m'autorise à *** passer un contrat avec 4* la maison de librairie

---

* semnătura autografă ** *urmează* en date du m'avise que l'arrangement, *şters* ; *** *urmează* contracter, *şters* ; 4* *urmează* avec, *şters* ;

V$^{ve}$ A. Morel et C-ie que vous dirigez pour l'impression de 500 exemplaires de la monographie de M. Alexandre Odobesco sur le trésor de Petros⟨s⟩a *. En conséquence, je viens vous prier, Monsieur **, de vouloir bien *** vous présenter à la légation 4*, afin que nous nous entretenions de cette affaire.
(MAE, *Fond Paris*, vol 366);

c) Ciornă de scrisoare a Legaţiei Române din Paris:

no 378 le 27 mai 1882

Domnule Ministru

Drept urmare la nota Excelenţei Voastre cu no 4991, am încheiat contract pentru tipărirea monografiei d-lui A. Odobescu asupra Tezaurului de la Petroasa cu d. Comte Des Fossez, directorul casei de librărie V$^{ve}$ A. Morel et C-ie din Paris, 13 rue Bonaparte, în conformitate cu proiectul ce mi l-aţi fost trimis şi care a fost primit de d. Com. Des Fossez, introducîndu-se numai în redacţiunea textului: la art. 2, stipulaţiunea cum că termenul de 30 luni, pentru efectuarea acestei tipăriri, va începe din momentul cînd va fi aprobat speciminele menţionat în proiect; şi apoi, la art. 5, specificîndu-se după cum este zis şi în nota E.V. că 200 din cele 500 exemplare contractate vor fi predate de-a dreptul d-lui Odobescu, carele a şi primit suma de 2000 lei ce i-aţi expediat acum pentru spezele acestei lucrări.

Contractul s-a subscris în îndoit exemplar de către subsemnatul, de către d. Comte Des Fossez, rămîind unul din exemplare la legaţiune; iar E.V. am onoarea a vă trimite aci copie după dînsul.

Cu aceiaşi ocaziune, vin, după cererea specială a d-lui Odobescu căruia am făcut cunoscut cele coprinse în suscitata notă a E.V., ⟨cu rugare⟩ să se trimată cît mai neîntîrziat la legaţiunea din Paris, lada cu gravurele xilografice lucrate la Düsseldorf, care se află depusă la Muzeul Naţional de Antichităţi din Bucureşti, spre a se putea face după acele gravuri clişeurile metalice care vor servi atît pentru întregul op, cît şi deocamdată pentru specimenile prealabil despre care se face menţiune la finile articulului 2 din contract.

Primiţi vă rog,

Exl. S-le
D-lui V. Urechia, Ministru al instruct[iunei] publ[ice] şi cultelor

(MAE, *Fond Paris*, vol 366);

d) Reproducem contractul original:

[Timbru sec]

„Entre les soussignés:

Son Excellence Monsieur Michel Phérékyde, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Roumanie, demeurant à la Légation de Roumanie, 5 Rue de Penthièvre, agissant au nom de Son Excellence Monsieur le Ministre de l'Instruction publique & des Cultes de Roumanie, d'une part;

Monsieur le comte des Fossez, agissant au nom de la Société V$^{ve}$ A. Morel et C-ie Libraire—éditeur, dont il est le seul gérant, d'autre part:

Il a été convenu ce qui suit:
Art 1$^{er}$ La Librairie V$^{ve}$ A. Morel & C-ie déjà chargée par le Gouvernement Roumain de l'exécution et l'impression de huit planches en chromolithographie représentant divers objets faisant partie du trésor de Pétrossa, le gouvernement Roumain consent à charger en outre la Librairie V$^{ve}$ A. Morel & C-ie de l'impression du texte qui sera fait par Monsieur Alexandre Odobesco.

---

* *urmează* Je, *şters*; ** *urmează* le directeur, *şters*; *** *urmează* passer, *şters*; 4* *urmează* pour que, *şters*

Le manuscrit du texte de l'ouvrage intitulé *Le Trésor de Pétrossa*, rédigé en langue française par Monsieur A. Odobesco, sera remis par l'auteur à M. M. V$^{ve}$ A. Morel & C-ie, en six parties à peu près égales, de quatre en quatre mois, dans un délai de deux ans au plus.
Art 2 L'impression de ce manuscrit sera faite au fur et à mesure des livraisons faites par Monsieur A. Odobesco de manière à être terminé six mois au plus tard après la remise de la dernière partie afin que l'ouvrage soit complètement imprimé dans un délai de trente mois à partir de l'époque où Son Excellence Monsieur le Ministre de Roumanie à Paris aura approuvé le spécimen que la Maison Morel exécutera aussitôt après avoir reçu les bois que possède le Ministère de l'Instruction Publique et des Cultes à Bucharest.

Art 3 Le format adopté est celui des planches du même ouvrage imprimées en chromolithographie, soit 0$^{m}$,49 sur 0$^{m}$,32, et le texte composé en caractères corps 12 ou 14 formera trois cents à trois cents vingt pages au maximum y compris les 80 à 90 bois gravés qui seront fournis par le Ministère pour être clichés aux frais de M$^{r}$ V$^{ve}$ A. Morel & C-ie et intercalés dans ce texte.
Art 4 Le papier de belle qualité sera du poids de 45 à 50 kilog. à la rame de 500 feuilles et semblable à l'échantillon qui a été remis à la Légation de Roumanie à Paris.

Un exemplaire de chaque feuille de texte sera, au fur et à mesure de l'impression, déposé à la Légation de Roumanie à Paris.
Art 5 M. M. V$^{ve}$ A. Morel & C-ie s'engagent à livrer à la Légation de Roumanie, à Paris, trois cents exemplaires complets, et à Monsieur Alexandre Odobesco, deux cents exemplaires complets pour les quels cinq cents exemplaires il leur sera payé par le Gouvernement Roumain la somme de onze mille francs (11000), de la manière suivante:
(Fr$^{cs}$ 2000) Deux mille francs en Milhuitcentquatre-vingt-deux,
( „ 3000) Trois mille franes en Milhuitcentquatre-vingt-trois,
( „ 3000) Trois mille francs en Milhuitcentquatre-vingt-quatre
( „ 3000) Trois mille francs en Milhuitcentquatre-vingt-cinq

Ces sommes seront payables à Paris, à la Légation de Roumanie.

Paris 26 mai 1882
approuvé l'écriture *
C-te des Fossez

approuvé l'écriture *
M. Pherekyde

(MAE, *Fond Paris*, vol 366)

**3** Vezi broşura Ministerului Cultelor şi Instrucţiunei Publice. *Acta et agenda*, 8 aprilie — 15 noiembrie 1881, Bucureşti, 1881, 124 p. **4** Noul director al Teatrului Naţional, Grigore Cantacuzino, programează ambele piese ale lui Al. Odobescu. Reprezentarea piesei *Nea Frăţilă*, propusă pentru stagiunea 1881—1882, se amînă din motive financiare, în schimb în acea stagiune s-a jucat comedia într-un act *Radicalele*, în aceeaşi reprezentaţie cu piesa *Iadeş* de Al. Macedonski (vezi Ion Massoff, *Teatrul românesc*. Privire istorică, Vol III. Bucureşti, EPL, 1969, p. 118—119). Premiera a avut loc la 15 dec. 1881. Despre reprezentaţie şi răsunetul pe care l-a avut în presa vremii vezi Sc. Froda, *Odobescu şi teatrul*, p. 32—34. **5** Mihail Kogălniceanu. **6** *A honipsi* = a tolera, a suferi la vedere, a mistui. **7** Mihail Kogălniceanu şi N. Calimaki-Catargi. **8** Alceu Urechia, fiul lui V. A. Urechia (vezi scris 612 şi n 2).

## 628

**1** *Appendice au livre vert roumain sur la question du Danube*, publié par N. Calimaki-Catargi, ancien ministre plénipotentiaire de Roumanie à Londres et à Paris. Paris, Chaix, 1881, 31 p (cf G. Bengesco, *La Bibliographie franco-roumaine*, p. 85). Calimaki-Catargi, fostul ministru al ţării la Paris, acuzat că n-a ştiut să apere interesele României în chestiunea Dunării, publică o broşură în care apare toată corespondenţa diplomatică pe care a avut-o cu guvernul din Bucureşti în această chestiune (cf. C. Bacalbaşa, *Bucureştii de altă dată*, p 307). **2** *Apendice la Cartea verde română asupra cestiunei Dunărei* publicată de N. Calimaki-Catargi, în *Binele public*, Bucureşti, IV (1881), nr. 7(791) din 7—8 dec., p. 1—2. **3** Problemă de care s-a ocupat Al. Odobescu cu ani în urmă în studiul său — din 1863 — *Mănăstirile închinate din România*. Vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol II, p 257—297 şi 608—618 (note).

---

* *semnăturile autografe*

## 629

**1** Ion Ghica fusese la Paris la începutul lui decembrie, cînd s-a întîlnit cu Al. Odobescu și împreună au fost la teatru, la *Dinorah* (după cum scria Ion Ghica soției sale la 4/16 dec 1881). **2** Probabil material informativ pentru cartea pe care o pregătea (James Samuelson, *Roumania. Past and Present*, London, Longmans, Green and Co., 1882, 289 p). **3** Vezi scris 628, n 1 și 2. **4** Vezi chestiunea Dunării în *Istoria poporului român*. București, Editura științifică, 1970, p. 294—295.

## 630

**1** Charles Buloz, director la *Revue des deux mondes* în perioada 1877—1893, ca succesor al tatălui său, François Buloz. **2** *Revue des deux mondes*, periodic de literatură întemeiat de Mauroy și Ségur-Dupeyron la 1 aug 1828, în coloanele căruia publică Al. Dumas-tatăl, A. de Vigny, Sainte-Beuve, Balzac ș.a. Sub conducerea lui François Buloz (1831—1877) ajunge cea mai de seamă revistă de cultură generală franceză din sec. al XIX-lea. **3** Revistă înființată în 1879 de Juliette Adam, care o conduce în continuare. **4** Cartea a apărut sub titlul *Les Pensées d'une Reine*. Préface par Louis Ulbach. Paris. C. Lévy, 1882, 166 p. **5** Vezi C. Negruzzi, *Scènes Historiques, tirées des chroniques moldaves. Alexandre Lapuchneano* (1564—1569). Traduit par J. Voïnesco, în *Les Doïnas*, poésies moldaves de V. Alexandri traduites par J.-E. Voinesco... Deuxième édition. Paris, Joël Cherbuliez éditeur, 1855, p. 129—162. **6** Vezi *Fürst Michnea der Böse, 1508—1510*, în *Rumänische Skizzen*. Eingeleitet und übersetzt von Mite Kremnitz. Bukarest, Verl. von Gotschek et Comp., 1877, p. 131—177 (cf. Al. Odobescu, *Opere*, vol I, p. 285). **7** Care va apărea în 1886 la Samitca, Craiova. **8** Vezi Alexandre de Cihac, *Dictionnaire d'étymologie dacoromane*, Eléments slaves, magyares, turcs, grecs-moderne et albanais. Francfort s./M. Ludlophe St. Goar, 1879, 816 p. **9** Germer Baillière, editor din Paris.

## 631

**1** Vezi Arthur Schopenhauer, *De la quadruple racine du principe de la raison suffisante*. Dissertation philosophique... Traduit en français pour la première fois par J. A. Cantacuzène. Paris, Germer Baillière et C-ie, 1882, 291 p.; primul volum fusese Arthur Schopenhauer, *Parerga et Paralipomena*. Aphorismes sur la sagesse dans la vie. Traduit en français pour la première fois par J.-A. Cantacuzène. Paris, Germer Baillière et C-ie, 1880, 300 p. (cf. G. Bengesco, *Bibliographie franco-roumaine*, p. 157). **2** Traducerea nuvelei *Popa Tanda* de I. Slavici (vezi scris 636). **3** Probabil René Vallery-Radot, secretar al lui Buloz directorul publicației *Revue des deux mondes*. **4** Este vorba de povestea bisoceanului, vezi *Pseudo-kinegetikos*. Epistolă scrisă cu gîndu să fie Precuvîntare la cartea *Manualul vînătorului*. București, Tipografia Statului, 1874, p. 203—254 (cap X—XI), care va fi publicată de Al. Odobescu sub titlul *Basmul feciorului de împărat cel cu noroc la vînat*. Craiova, S. Samitca, 1885, 64 p. (Biblioteca națională, no 2—3) (Din ale lui Alex. Odobescu). **5** N. Gane, *Novele*, I—II, Iași, Tip. Națională, 1880, 317 p. (I); 342 p. (II).

## 632

**1** Vezi scris 628 n 3. **2** „Chestiunea Dunării care agită cercurile politice de mai bine de un an de zile era în rezumat următoarea: Art. 55 al Tratatului de la Berlin, instituind o comisiune europeană a Dunării cu autoritatea de a administra fluviul de la Porțile de Fier pînă la gurile lui, acest regim convenea României, dar Austro-Ungaria vrînd să puie stăpînire exclusivă pe Dunăre, a obținut de la comisiunea europeană instituirea unei delegațiuni purtînd numele de *Comisiunea mixtă*, care în realitate dădea Austriei supremația și punea România în poziție de subordonare" (În C. Bacalbașa, *Bucureștii de altă dată*, p. 296).

## 633

**1** Colaborare care a dus la publicarea volumului: Emile Picot et Georges Bengesco, *Alexandre le Bon, Prince de Moldavie* (1401—1433). Fragment d'une Histoire de la Moldavie depuis les origines jusqu'à la fin du XV-e siècle. Vienne, Adolphe Holzhausen, 1882, VIII + 98 p. Cităm din prefață: „Nous acquitterons enfin une dette de reconnaissance en remerciant M. Démètre

Sturdza et M. Alexandre Odobesco des documents qu'ils ont bien voulu nous communiquer et des précieux conseils qu'ils nous ont prodigués. *E.P.* Paris, le 15 octobre 1882". **2** La 21 ianuarie 1882 este numit secretar la Legația română din Londra unde Ion Ghica era ministru plenipotențiar din 10 aug. 1881. **3** Fiul mai mare al Olympiei Lahovary, Gheorghe Em. Lahovary care lucra la Legația română din Londra.

## 634

**1** *Hachette*, librărie — casă de editură, fondată în 1826 de Louis Christophe Hachette (1800—1864), care a editat în afară de cărți destinate învățămîntului *(Manuel général de l'instruction primaire, Revue de l'instruction publique)* și o serie de dicționare *(Dictionnaire universel des contemporains*, de G. Vapereau (1858); *Dictionnaire de la langue française*, de E. Littré (1863); *Dictionnaire des sciences philosophiques*, par une société de professeurs et de savants sous la direction de Ad. Franck, deuxième édition (1875)). **2** *Baillière*, librărie — casă de editură creată în 1818 de Victor Baillière (1798—1886), specializată în științe naturale și medicină, cu sucursale la Londra (1830), New York și Madrid (1848). Rămasă în familia fondatorului, casa editează pe lîngă cărți și reviste medicale, o enciclopedie agricolă, lucrări și reviste școlare etc. **3** Vezi scris 631, n 1. **4** Charles Buloz. **5** Vezi scris 630, n 3. **6** Vezi scris 630. **7** Scris pe plic de I. A. Cantacuzino: *répondu le 9/21 janv 1882.*

## 635

Ciornă de scrisoare autografă, nesemnată.
**1** Iată și răspunsul:

*Librairie centrale d'architecture*
*V-ve A. Morel & C-ie*

Paris, le 26 janvier 1882

A Son Excellence
Monsieur Le Chargé d'Affaires de Roumanie à Paris

Monsieur

J'ai reçu la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire le 14 courant me donnant avis que Son Excellence Monsieur le Ministre de l'Instruction Publique de Roumanie tient à ma disposition la somme de fcs 1200. — qui vient d'être votée par la Chambre, pour solder les huit planches en chromolithographie du *Trésor de Pétrossa*.

Suivant le désir exprimé par votre Excellence, ce travail sera terminé dans le plus bref délai possible.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma haute considération.

V<sup>ve</sup> A. Morel

(MAE, *Fond Paris*, vol 366)

## 636

**1** Se va publica cîteva luni mai tîrziu: *Popa Tanda* *, nouvelle roumaine, par M. le professeur Slavici, membre correspondant de l'Académie Roumaine (traduction de M. Jean-Alexandre Cantacuzène, ancien ministre), în *Revue du monde latin*. Paris, I (1883), 25 novembre, p. 302—323. **2** Era adresa revistei la Paris: Bureau de la *Revue des deux mondes*, rue Bonaparte 17; Imp. A. Quantin, 7, rue Saint-Benoit. **3** Autograful lui I. A. Cantacuzino pe plic: *répondu le 10/22 janv. 1882.*

---

* Mot à mot: *le Père Turlupin.*

## 637

1 Eustațiu Pencovici funcționează între 1879—1901 ca delegat al României în Comisiunea europeană a Dunării de la Galați. 2 Ed. Engelhardt, *Du régime conventionnel des fleuves internationaux.* Etudes et projet de règlement général précédés d'une introduction historique. Paris, A. Cotillon et C-ie, 1879, 270 p. 3 Ion Ghica a fost numit în luna iulie 1881 ministru al României la Londra avînd misiuni importante în rezolvarea impasului diplomatic în care se afla România din cauza așa-numitei „chestiuni a Dunării". În locul statutului mai vechi al fluviului, Tratatul de la Berlin din 1878 stipulase elaborarea unui regulament de navigație și de poliție pe porțiunea ce interesa România, adică de la Porțile de Fier pînă la Galați. Guvernul român propusese diverse formule, între altele o comisie de redactare a respectivului regulament, formată din reprezentanții statelor riverane, adică România, Serbia și Bulgaria. Austria făcuse opoziție, pretinzînd dreptul de vot preponderent pentru sine. Lucrurile se complicaseră, propunerea română fusese oricum respinsă, o conferință ținută la Paris în 1881 nu găsise soluția definitivă. Odată cu Ion Ghica, alte cîteva personalități marcante se îndreptară spre principalele capitale europene pentru a susține pe lîngă guvernele respective interesele României. (cf. Ion Roman, *Viața lui Ion Ghica,* București, Albatros, 1970, p. 259—260.)

## 638

1 Nici un manuscris al lui Torceanu nu a fost prezentat în ședințele ordinare ale sesiunii generale a Academiei în anul 1882. Vezi scris 623, n 1. 2 Încă din 1880, cînd Mihail Kogălniceanu se găsea la Paris în calitate de ministru plenipotențiar al României, Austro-Ungaria a pretins — pentru controlarea navigației pe Dunăre de la Vîrciorova la Galați — să se înființeze o comisie mixtă controlată de ea, care nu era țară riverană în acea porțiune a fluviului. Kogălniceanu a apărat drepturile României, adoptînd o atitudine ostilă acestui proiect și publicînd în 1882 broșura *Cestiunea Dunării* (Edițiune revăzută. Buc., Tipografia Academiei Române, 1882, IV + 145 p). Guvernul român avea o atitudine șovăitoare în această chestiune. *(Reprezentanțele diplomatice ale României.* Vol I, 1859—1917, București, EP, 1967, p 132). În *R*, miercuri 20 ianuarie 1882, p 1, apare articolul : *Cestiunea dunăreană*, din care redăm următorul paragraf : „Se pare că cestiunea dunăreană a intrat pe calea unei deslegări, dar este probabil că Austro-Ungaria nu va trebui să privească această deslegare ca o victorie diplomatică. Fiindcă în curînd va trebui să se ia o hotărîre în privința continuării existenței comisiunii dunărene, apoi cabinetul vienez, trebuia să decidă a-și arăta ultima sa părere în cestiunea comisiunii mixte, și-n acest scop el [a] trămis pe comitele Wolkenstein la Berlin unde a notificat primirea în principiu a propunerii franceze de mijlocire, iar mîine se duce de la Berlin la Paris spre a discuta acolo modalitățile propunerii franceze. Această propunere franceză sau Barrère — numită astfel fiindcă a venit din partea d-lui Barrère, membrul francez din comisiunea europeană dunăreană — are de scop ca Austro-Ungaria să aibă președenția în comisiunea mixtă dar nu și votul preponderent. La caz de paritate de voturi în hotărîrile comisiunii mixte, care se va compune din patru delegați, adică al Austro-Ungariei, al României, al Serbiei și al Bulgariei, votul hotărîtor va fi dat, ca al cincilea delegat, de un membru din comisiunea dunăreană europeană, trămis de aceasta după ordinea alfabetică. Și fiindcă, după ordinea alfabetică, cel dintîi membru din comisiunea dunăreană care va lua parte la dezbaterile și hotărîrile comisiunii mixte va fi al Germaniei (Allemagne), apoi al Austriei (Autriche) și în fine al Franciei (France), cei din Viena pot negreșit spera că interesele Austro-Ungariei vor fi cu totul apărate în comisiunea mixtă". Și mai departe tot în *R*, 31 ian 1882, p 2, găsim următoarea notă referitoare la *Cestiunea dunăreană* : „*Neue freie Presse* publică următoarele rînduri în edițiunea sa de seară de la 8 februarie : Ni se anunță din București că propunerea d-lui Barrère, în privința cestiunii dunărene, n-a fost primită de Austro-Ungaria decît numai după ce România declară, că dacă cei din Viena vor renunța la votul preponderinte-n comisiunea mixtă, nu va mai face nici un fel de greutăți la primirea anteproectului. Noi sîntem bine informați că întru ceea ce privește pe guvernul român, această știre este cu totul neexactă". 3 Vezi scris 628, n 3. 4 Nicolae Crețulescu care a fost ministrul României la St. Petersburg în perioada 30 mai 1881 — 26 apr 1886.

## 639

1 Vezi scris 634 și 636. 2 Vezi *Alexandru Lăpușneanul*, în *Scrierile lui Constantin Negruzzi*, cu o introducere de V. Alecsandri. Vol I *Pecatele tinerețelor*. București, Socec & Compania, 1872, p. 137—165. 3 Nicolae Filimon, *Ciocoii vechi și noi* sau *Ce naște din pisică șoarici mănîncă.*

Romanț original. București, Imprimeria statului, 1863, 347 p. 4 Vezi scris 631, n 4. 5 *Petrele fetei* (vezi Al. Odobescu, *Scrieri literare și istorice*, vol III, p 175 *(Pseudo-kynegetikos)*. 6 Dar să fie cu iertare, / Căci suntem la vînătoare ! *(Ibidem,* p 213). 7 *Bourriche* = coș lunguieț cu capac (pentru vînat, pește). 8 Pe plic autograful lui I. A. Cantacuzino : *reçue le 20 janv/ 1 février 1882.*

## 640

1 În *R*, vineri 5 februarie 1882, p 2, găsim la rubrica *Din afară* — „Austria. Citim în *Neue freie Presse:* După cît sîntem informați cabinetul Freycinet nu se va îndepărta în nici un chip de cestiunea Dunărei, de puntul de vedere în care s-a pus cabinetul precedente. Se așteaptă la Paris sosirea comitelui Wolkenstein, care după cum se știe, este însărcinat de cabinetul vienez cu o misiune diplomatică în privința cestiunei Dunării. După ce Austro-Ungaria a declarat că e gata a lua în considerare propunerea delegatului francez Barrère și că este aplecată să renunțe la votul preponderinte în comisiunea mixtă a Dunării, acum se negociază în privința stabilirei modului în care se va stabili trămiterea unui delegat a comisiunei europene a Dunărei în comisiunea mixtă".

## 641

1 Articolul lui Mihail C. Suțu intitulat *Coup d'oeil sur les monuments antiques de la Dobrudja* a fost publicat de *Revue archéologique*, Paris, nouvelle série, 42 (1881), octobre, p. 204—215 ; novembre, p. 287—304, pl XXI—XXIII.

## 642

1 Este probabil manuscrisul la care se referă V. Alecsandri în scrisoarea trimisă lui Al. Odobescu în acele zile și pe care o redăm mai jos :

„Mircești, 25 ianuarie 1882

Iubite Coleg,

Ne-ai lăsat în Academie cu lacrimile pe obraz, și, ca un om cu minte te-ai așezat în mijlocul minunilor Parisului. Rău te-aș mustra dacă nu m-aș găsi în plecare neastîmpărată de a te imita. Bucură-te dar fără nici o remușcare (al dracului cuvînt !) că te găsești departe de moara de vînt depe dealul Mitropoliei și de lupta bărbierească a colegilor d-tale din Academie în privirea mustăților și a barbei lui Ștefan cel Mare !

Fiind însă că nu poți rămîne nepăsător de tot ce privește faimoasa gintă latină, viu să-ți procur prilejul de a-i face un serviciu însemnat.

Un june autor francez din Lyon vrea să întreprindă o lucrare asupra Renașterei latine și are nevoie de notițe detailate asupra mișcărei, asupra tendinței, asupra viitorului literaturii noastre*.

El s-a adresat la mine pentru ca să le capete, însă eu sînt senator, sînt academician, prin urmare foarte ocupat, mai sînt și român, prin urmare foarte leneș ; și în această triplă cualitate am găsit mult mai comod a îndemna pe acel autor, D-l Paul Mariéton ca să se adreseze la d-ta, asigurîndu-l că atît pentru dragostea gintei latine cît și pentru hatîrul meu vei face ce eu nu pot acum.

El îți va scrie negreșit în zilele acestea și d-ta îi vei răspunde, dar aș dori și chiar te rog ca și răspunsul d-tale să fie cuprinzător și cu miez. Vei ferici astfel pe lyonez și pe mine mă-i îndatora.

Ion Ghica mi-a dat de știre că ți-a trimis un manuscris pentru mine ; îl aștept cu nerăbdare și mulțumindu-ți de pe acum, te îmbrățișez nu ca senator, nu ca coleg de Academie, dar ca frate în Hristos și în literatură, și ca amic.

V. Alecsandri".

(publicată de Ioan Massoff în *ALA*, seria III, XIX (1938), nr 900 (6 martie), p 9).

---

* Vezi *Schiță asupra literaturii române*, articol proiectat de Al. Odobescu (scris 648, 659, 663, $669_{2}$, 683)

Ion Ghica pregătea pentru tipar două lucrări care vor apărea în 1884 : *Scrisori ale lui Ion Ghica către V. Alecsandri* (București, Tipografia Academiei, 1884, XXV + 297 p) și *Pămîntul și omul*. Partea I. (București, Tipografia Academiei Române, 1884, 146 p).

## 644

1 Serdarul Hristodor Butatis împreună cu generalul Vlădoianu făceau parte din epitropia casei Elisei Filipescu, după moartea, la 18 mai 1873, a soacrei acesteia, Elena Filipescu (cf. scrisorii lui Hr. Butatis, din 18 mai 1873, către Elise Filipescu—BAR, S 18/CXXX). 2 Mihail Pherekyde, ministrul României la Paris era născut în 1842 (deci cu 8 ani mai tînăr decît Odobescu) și studiase dreptul la Paris, unde a obținut și doctoratul. Și-a început cariera politică din 1878, ca ministru de justiție. 3 Cu puțin înainte Odobescu primise de la Academie următoarea scrisoare :

„ACADEMIA ROMÂNĂ
no. 1391

București, 1882, ianuarie 29

Domnule Coleg,

Ministeriul Cultelor și Instrucțiunii Publice, cu adresa sa nr 18054/1881, a pus la dispozițiunea Academiei coalele, cari înainte cu 10 ani le imprimase direcțiunea bibliotecei centrale, din viețele St. Varlaam și Ioasaf după manuscrisul lui Udriște Năsturel, și a cărui tipărire se întrerupsese la coala a cincea, din diferite împrejurări.

Academia, avînd în vedere că d-voastră, Domnule Coleg, încă la anul 1878 ați fost însărcinat cu publicarea în transcripțiune a acestui manuscris, a decis a vă comunica un exemplar din coalele imprimate spre a vedea dacă ele pot să servească la scopul urmărit de Academie.

Cu această ocaziune am onoare totodată a vă informa, Domnule Coleg, că imprimatele ce ni s-au transmis de către biblioteca centrală sunt defectuoase, încît coalele tipărite pot servi numai pentru 480 exemplare.

Așteptînd părerea d-voastră în această privință, vă rog Domnule Coleg, să primiți asigurarea deosebitei mele considerațiuni.

Președinte P. S. Aurelian.
Secretar General V. A. Urechia.
Domniei sale Domnului A. Odobescu, membru al Academiei Române".

(BAR, *ms rom 4936;* f 175). Vezi și scris 485, n 2.

4 Premiera avusese loc la 15 dec. 1881 (vezi scris 627, n 4). 5 Din motive financiare reprezentarea piesei se amînase ; ea va avea loc la 3 oct. 1882 (vezi scris 759). 6 *Rancart* = (fam.) rebut, *mettre au* ~ = a arunca, a da la rebut, a trece pe linie moartă.

## 646

1 Gheorghe Rosetti (1853—1916), magistrat și diplomat, era fiul lui Constantin Rosetti și al primei sale soții Ruxandra Ventura (vezi fotografia în Gen. Radu Rosetti, *Familia Rosetti*, vol I Coborîtorii moldoveni ai lui Lascaris Rousaitos. București, 1938, p 226 — pl no XLI (Academia Română. *Studii și cercetări*. XXXIII, XLVII)). 2 *Cherațiță* din neogreaca *keratsitsa*, diminutivul de la *kerátsa*, care vine de la *kerá*-doamnă ; înseamnă femeie afectată și ridiculă. 3 *Revista pentru istorie, arheologie și filologie*, director Grigore G. Tocilescu, apare de la 1 octombrie 1882 mai departe, cu întreruperi în 1887, 1897, chiar și după moartea lui Tocilescu (1909), pînă în 1922.

## 647

1 Henri Vignaud. 2 Eugen Ionescu.

## 648

1 Vezi scris 642, n 1 (pasajul privind datele asupra literaturii române solicitate de Paul Mariéton). 2 Louis d'Avril. 3 Claire d'Avril. 4 Alda d'Avril. 5 Informații despre familia Bourgarel din Toulon găsim în scrisoarea lui Alexandru Odobescu, către Sașa, din 8/20 martie 1882 (scris 659) ; Bourgarel era secretar de legație în Chile. 6 Jules Berge.

## 649

1 Pictorul G. Demetrescu-Mirea. 2 Sculptorul Ion Georgescu.

## 650

1 Hristodor Butatis. 2 Vezi scris 646, n 1. 3 Eugen Stătescu care era ministru de externe. 4 *Revista pentru istorie, archeologie și filologie* (vezi scris 646, n 3). 5 V. A. Urechia era ministrul cultelor și instrucțiunii publice. 6 Calinic Miclescu. 7 Iosif Naniescu. 8 Nicolae Bibescu, epitrop al Așezămintelor brîncovenești. 9 Theodor Văcărescu, mareșal al Curții regale. 10 Al. Odobescu a redactat și a trimis la București ciorna actului de vînzare a casei din Strada Verde nr. 18. Iat-o :

„Act de vînzare

Între subsemnații N. G. Ștefănescu, avocat, împuternicit din partea d-nei Al. Odobescu cu procura autentificată de Trib. Ilfov S⟨ecți⟩a de notariat la no... și M. Teodosiu, reprezentînd pe d-na Elisa Filipescu, în puterea procurei legalizată de Legațiunea României din Paris la no... din..., anul curent,

S-a convenit cele următoare :

Împuternicitul d-nei Al. Odobescu declară că a vîndut d-ei Filipescu casele din strada Verde no 18 cu tot locul lor, construcțiuni și îmbunătățiri azi în ființă *, fără a mai rezerva pentru comitenta sa, nici un drept asupra acestui imobil.

Prețul convenit între părți de lei noi treizeci și șase de mii s-a răspuns ** de d-na cumpărătoare în mîinile vînzătoarei, iar în posesiunea lucrului va intra cumpărătoarea la St-l Gheorghe anul curent.

Împuternicitul d-ei Filipescu declară că a cumpărat *** imobilul aci arătat, pentru d-na Filipescu, pe prețul și în condițiunile specificate ; drept care s-a subscris actul de față ce se va depune spre legalizare și transcriere la trib. respectiv.

Constatăm încă subsemnații că vînzătoarea a dat cumpărătoarei în scris consimțimintul soțiului său, aderînd la actul de față".

BAR $\frac{\text{Arh. Al. Odobescu}}{\text{III acte 30}}$

## 651

1 Serdarul Hristodor Butatis. 2 Contele Odon de Montesquiou-Fézensac era căsătorit cu Maria Bibescu, sora Elisei Filipescu.

## 652

1 Hristodor Butatis. 2 Nu există o scrisoare a Elisei Filipescu către Sașa Odobescu. 3 Acest lucru prevăzut de Odobescu s-a și întîmplat. Lansîndu-se în comenzi prea costisitoare pentru mobilarea casei, el se va îndatora din nou, agravîndu-și situația materială și făcînd să se vorbească despre el în România. Despre viața familiei Al. Odobescu la Paris, în anii ce urmează vezi și S. Cantacuzino, *Din viața familiei I. C. Brătianu*, p. 275—276. 4 În martie 1882, C. Cornescu era încă directorul Teatrului Național din București ; în august 1882 el va fi înlocuit cu Grigore Cantacuzino, care va pune în repetiție piesa *Nea Frățilă*, pentru deschiderea stagiunii 1882—1883. 5 Livia Maiorescu.

## 653

Telegramă.

## 654

1 Claire d'Avril. 2 În scrisoarea din 2 martie 1882, București, serdarul Hristodor Butatis scrie Elisei Filipescu : „Mi scriți că ați cumpărat casa cucoanei Sasinca Odobescu, dar nu-mi porunciți să dau și cum să-i dau. Dumneaei mi zice că ați tocmit cu hotărîre trei mii galbeni. Așadar ca

---

* *urmează* d-ei Filipescu, libere de, *șters ;* ** *urmează* deja, *șters ;* *** *urmează* pentru d-sa, *șters*

să pot număra acești bani după ce zapisul se va fi întărit trebue să am și porunca hotărîtoare a Luminăției Voastre".

BAR $S\,\frac{13(42)}{\text{CXXX}}$

**3** Charles de Linas, arheolog francez, membru onorific al Academiei Române din 1871. **4** Gustave Eyries, ziarist francez filoromân. **5** Grigore Tocilescu era secretar general la Ministerul Cultelor și Instrucțiunii Publice din ian. 1882.

## 655

**1** Vezi scris 592, n 2 și scris 612. **2** Marie Nicole Bibescu căsătorită Darvari. **3** *Bas-bleu* (peiorativ), scriitoare pedantă. **4** O rudă a Catincăi Odobescu (mama ei Irina Caracaș era născută Filiti), mitropolitul Dosithei Filiti „a lăsat averea sa spre a se trămite, cu venitul ei, tineri la studiu. Acest legat se observă și pînă azi deși este căzut în mîinile unor greci de aici". (cf scris 146 în Al. Odobescu, *Opere,* vol VIII, p 201 și scris 670 în acest volum). Vezi Al. Iordan, *Strămoșii dinspre mamă ai lui Alexandru Odobescu,* în *Viața românească,* Buc., XXXII (1940), nr 2, p 41—52 și I. C. Filitti, *Așezămîntul cultural al Mitropolitului Dositei Filitti, de la înființare pînă astăzi, 1827—1910,* București, Carol Göbl, 1911, 200 p. **5** Fiii lui Constantin Odobescu, Grigore, Ioan și Radu vor obține burse Dositei în 1886 (vezi *Așezămîntul cultural al Mitropolitului Dositei,* p 176) iar Ioana Odobescu, fiica lui Al. Odobescu, va obține aceste burse în 1887, 1888 și 1891 *(idem,* p 177).

## 657

**1** Vezi Publii Virgilii Maronis, *Opera quae exstant omnia* ex Heynio Brunckiana recensione. Edidit, J. A. Amar. Parisiis, Lefevre Bibliopolam, 1838 p 164 *(Aeneidos,* Liber II, v 49) în traducerea lui George Coșbuc : „. . . mi-e teamă de greci chiar dîndu-ne daruri". (P. Vergilius Maro, *Aeneis.* Ed. V, București, Cartea românească, f.a., p. 29— Cartea II, v 49). **2** Maria C. A. Rosetti. **3** Pia Brătianu. **4** Ioan Odobescu (născut în 1869), fiul mai mare al lui Constantin Odobescu. Vezi scris 655, n 4 și 5. **5** Vezi scris 655, n 4. **6** Alexandru Filipescu era, prin mama sa — născută Elisa Bibescu — nepotul Zoiței Basarab Brîncoveanu, prima soție a lui Gh. D. Bibescu VV — bunici, și al lui Grigore Basarab Brîncoveanu — unchi, fratele mamei sale, acesta înfiat la rîndul său de bunicul său Gr. Basarab Brîncoveanu. **7** Vezi scris 655, n 2.

## 658

**1** Despre participarea pictorului G. Demetrescu-Mirea la Salonul din Paris vezi N. Petrașcu, *G. D. Mirea,* p. 16. **2** *Le quart d'heure de Rabelais* = momentul în care trebuie să-ți plătești cota parte la o masă comună ; moment supărător, neplăcut. **3** Vezi scris 606, n 1 și scris 623, n 3. **4** vezi scris 623, n 4.

## 659

**1** Maria Castillon de Saint-Victor era fiica mai mare a Luxiței și a marelui vornic Grigore Cantacuzino. **2** *Valétudinaire* = bolnăvicios, maladiv, șubred. **3** Louis d'Avril. **4** Vezi scris 651, n 2. **5** Vezi scris 648 și n 1. **6** *Columna lui Traian* și-a reluat apariția în ianuarie 1882. **7** Recomandînd îmbogățirea limbii literare prin cuvinte din limba vie a poporului, Alexandru Lambrior arăta o deosebită prețuire față de scriitorii care o foloseau. Consecvent cu aceste principii și condus de ideea junimistă a unei educații în spirit național, el a alcătuit, în 1882, și o *Carte de citire* cuprinzînd texte vechi românești. **8** Ioan Slavici, *Novele din popor.* Buc., Socec, 1881. 457 p., cuprinde : *Popa Tanda, Gura satului, O viață pierdută, La crucea din sat, Scormon, Budulea Taichii, Moara cu noroc.* **9** La sfîrșitul anului 1881 Al. Odobescu ceruse lui I. A. Cantacuzino-Zizin să traducă în limba franceză *Doamna Chiajna* și povestea Bisoceanului din finalul cărții *Pseudo-kinegetikos* (vezi scris 630 și 631).

## 660

**1** Data reală a scrisorii este 9/21 martie 1882, rectificarea fiind făcută de Al. Odobescu în scrisoarea următoare.

## 661

**1** Ion Al. Filipescu (Vulpache). **2** *Kyrielle* = șir lung. **3** P. S. Aurelian. **4** I. C. Brătianu, prim ministru. **5** C. A. Rosetti, ministru de interne. **6** Eugen Stătescu, ministru de externe. **7** *Columna lui Traian,* publicație periodică științifică și culturală, editată la București între mart. 1870 — mai 1875 ; ian. 1876 — dec. 1877 și ian. 1882 — dec. 1883, de către B. P. Hasdeu. A. Odobescu a fost unul dintre colaboratorii revistei. **8** Vezi scris 659, n 7 **9** *Idem,* n 8.

## 662

**1** George Bengescu era secretar II la Legația română din Londra. **2** Costică Caracaș.

## 663

**1** *Panorama* = tablou de dimensiuni mari, desfășurat circular pe zidul interior al unei rotonde, iluminat de sus numai pe anumite sectoare, astfel încît spectatorul aflat în mijlocul încăperii, în semiobscuritate, să aibă impresia că se află în fața unei priveliști reale. Panorama, tinzînd să dea iluzia realității prin diferite procedee de *trompe-l'oeil,* este folosită mai cu seamă în reprezentarea peisajelor și a scenelor militare, care se desfășoară pe un cîmp larg. În mare vogă după 1870, acest gen de pictură a fost reprezentat de Alphonse de Neuville, Edouard Detaille, Olivier Pichat, Théophile Poilpot, Félix Philippoteaux ș.a. **2** În acel an puteau fi văzute la Paris : *Panorama de Reichshoffen* (1880) de Charles Castellani și *La Bataille de Reichshoffen* (1881) de Théophile Poilpot, avînd ca subiect celebra șarjă a cavaleriei franceze în lupta de la 6 august 1870, soldată cu înfrîngerea generalului Mac Mahon de către armatele prusiene. **3** Panorama de Charles Castellani, reprezentînd un episod al războiului franco-german : apărarea organizată de col. Philippe Denfert-Rocherau la Belfort (4 noembrie 1870 — 17 februarie 1871), expusă în martie 1882 în rue de Bondy, în apropiere de Place de la République. **4** Armand Sully Prudhomme, care îl înlocuiește la Academia Franceză pe Prosper Duvergier de Hauranne, va face, în discursul său de recepție, elogiul acestuia. Vezi *Discours prononcé dans la séance publique tenue par l'Académie Française pour la réception de M. Sully Prudhomme.* Le 23 mars 1882 [Réponse de M. Maxime du Camp]. Paris, 1882, 56 p (Institut de France. Académie Française). **5** Henri Vignaud. **6** Vezi scris 646 și 648.

## 664

**1** *Désopiler* (fam.) = a amuza copios, a se prăpădi de rîs. **2** José Dupuis, actor de variete și comedie. **3** Judith (Julie Bernard) actriță franceză. **4** François Jules Edmond Got. **5** Vezi scris 655 n 4 și 5. **6** *Săracul n-are porc,* expresie care ar însemna că săracii sînt atît de săraci că nu au ce pune pe masă.

## 665

**1** Gymnase-Dramatique, teatru parizian unde s-au jucat, la început comedii vodeviluri, pe urmă mari piese și comedii de moravuri.

## 666

**1** Serdarul Hristodor Butatis. **2** În 1882, personalul Legației române din Paris era compus din : Mihail Pherekyde, ministru plenipotențiar, Alexandru Odobescu, prim secretar, Brăiloiu, secretar doi, C. G. Nanu, Edgar Mavrocordat, Alexandru Balș și Stamati Stamatiadi, atașați de legație. **3** Grigore Suțu, senator și fost pretendent la tronul României (m. la 1892), era însurat cu Irina Hagi Moscu (m. la 1891). N-au avut copii. Era fiul postelnicului Constantin Suțu şi al Ruxandrei (n. Racoviţă). Cf. Octav George Lecca, *Familiile boereşti române*, Bucureşti, Minerva, 1899, p 574—575. **4** Ar putea fi părinţii lui Edgar Mavrocordat, ataşat la legaţia din Paris în acea perioadă — tatăl Alexandru Mavrocordat (1821—1895), şambelan şi senator, mama Elisa; născută Millo (*Idem*, p 554) **5** *Lever le lièvre* (fig) = a ridica o problemă spinoasă. **6** Frédéric Soulié, scriitor de romane istorice şi de drame patetice, pe care îl confundă cu Eugène Sue, autorul romanului *Le Juif errant*.

### 667

**1** Soţia lui William Betzhold, era a doua fiică a lui Alex. N. Suţu, care la rîndul lui era fiul marelui logofăt Nicolae Suţu (1799—1871) şi al Alexandrinei (n. Nenciulescu). El fusese căsătorit cu Maria Obedeanu, cu care a avut un fiu Grigore şi trei fiice — una din ele se căsătorise cu bancherul Betzhold (Octav G. Lecca, *Genealogia a 100 case din Ţara Românească şi Moldova*. Bucureşti, 1911, nr. 84).

### 668

**1** Saşa Odobescu, fiica [adoptivă] a răposatului clucer Iacovache Prijbeanu, avusese ca epitrop pe soţul Elisei Philipescu, logofătul Ioan Al. Philipescu, care îngrijise de averea lăsată moştenire Saşei — moşia Poieni, casa din Str. Verde 18. (Cf BAR *ms rom 4936*, f 190 — contract). **2** I. A. Filipescu (Vulpache). **3** I. C. Brătianu a fost preşedintele Consiliului de Miniştri de la 9 iunie 1881 la 12 martie 1888. **4** Eugen Stătescu a fost ministru de externe de la 9 iunie 1881 la 1 august 1882.

### 669

**1** Primul număr din *Revista pentru istorie, archeologie şi filologie*, de sub direcţia lui Gr. Tocilescu, va apărea la 1 oct. 1882. **2** Studiul proiectat asupra istoriei literare şi a limbii române nu a mai apărut. Al. Odobescu este prezent în paginile revistei cu studiul *Inscripţiunea lui Ştefan cel Mare de la Curţile Domneşti din Hârlău* (*Revista pentru istorie, archeologie şi filologie*. Bucureşti, I (1882—1883), fasc 4, p 178—180).

### 670

**1** Vezi scris 655, n 4. **2** Louis d'Avril. **3** Prof. Emile Picot.

### 671

**1** Hermine şi Emile André Lecomte du Nouÿ.

### 673

**1** Alexandru Mavrocordat (1820—1895), tatăl lui Edgar Mavrocordat. **2** Gridgore Suţu, zis *Turcu* şi *Cămila*, era fratele d-nei Izvoranu, devenită soţia unui bancher olandez Wander. . . Ion Ghica dă amănunte despre Grigore Suţu în scrisoarea adresată din Londra lui Iancu Alecsandri, la 9 noiembrie 1882 (BAR *ms rom 5741*, f 279—280).

### 674

**1** Gheorghe Rosetti de la Legaţia din Viena. **2** George Steriadi. **3** I. A. Cantacuzino Zizin care intenţiona să traducă în limba franceză din lucrările lui Al. Odobescu. **4** Monique d'Avril. **5** Alda d'Avril. **6** Pierre d'Avril. **7** Louis d'Avril. **8** Funcţia de consilier de legaţie pe care şi-o dorea Odobescu, care era prim secretar şi nu putea avansa spre un post de ministru, aşa cum i se cădea după meritul şi vîrsta sa. **9** Decoraţiile pe care le ceruse pentru d'Avril, Charles de Linas şi Gustave Eyries (Vezi scris 661). **10** Postul de ataşat de legaţie pentru Alexandru Filipescu, post pe care îl avusese mai înainte la Legaţia din Paris. **11** Bursa Dosithei pentru Ioan C. Odobescu, fiul fratelui său Constantin. **12** Aprobarea de către Cameră a sumei necesare pentru instalarea Capelei române din Paris într-un nou local. **13** Moşia Poieni averea dotală a Saşei Odobescu, ca şi casa din Str. Verde 18.

### 675

**1** Balş era chiriaşul caselor pe care Saşa Odobescu le vînduse Elisei Filipescu. **2** Soţia generalului Gh. Slăniceanu, fostul ministru de război.

### 676

**1** I. C. Brătianu era preşedintele Consiliului de Miniştri şi ministru de interne în acea perioadă. **2** Sărbătorirea zilei de 10 mai la Bucureşti.

### 677

**1** Era plecat în Italia, la Milano, pentru studii — Vezi M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol II, p 214 (scris lui Ioan Manliu).

### 678

**1** Mare amator de teatru, Ion Ghica intenţiona să scrie o comedie satirică împreună cu Dumitru C. Ollănescu-Ascanio. A realizat doar cîteva scene. Despre activitatea lui I. Ghica în domeniul teatral vezi D. Păcurariu, *Ion Ghica*. Bucureşti, EPL, 1965, p. 260—263. **2** Chestiunea Dunării revine la ordinea zilei. De astă dată poartă numele de *Propunerea Barrère*. Delegatul Franţei, Camille Barrère, reia propunerea austriacă de instituire a unei Comisiuni mixte din care trebuia să facă parte şi Austria care nu era stat riveran de la Porţile de Fier la gurile Dunării. Această propunere a fost primită de toate puterile mari. Guvernul român se pronunţă împotriva ei (cf C. Bacalbaşa, *Bucureştii de altă dată*, p 314). Vezi şi scris 781. **3** Vezi articolul *Alianţa cu Rusia la cas de răsboiu* publicat în *R*, 21 (1877), vineri 18 februarie, p 1.

### 679

Capriciile fetei îi despart din nou. Zona intimă a dezbaterilor şi frămîntărilor se lărgeşte, „farmecul literar al unor pagini devine mai puţin izbitor decît această proiectare foarte puternică a persoanei şi a vieţii, care, sub aparenţa senină, de echilibru şi armonie, se consumă dramatic" (Al. Săndulescu, *Literatura epistolară*, Bucureşti, Minerva, 1972, p 103). **1** Vechea sală de teatru reconstruită şi inaugurată în 1831, sub denumirea de *Teatrul de la Palais Royal*, a fost destinată de la început vodevilului.

### 680

**1** Pe prima pagină a scrisorii, în colţul din dreapta sus, se găseşte nota de înregistrare : Primit 18 mai 1882, no 1652. **2** Vezi Gr. Tocilescu, *Monumentele epigrafice şi sculpturali ale Museului naţional de antichităţi din Bucureşti şi altor colecţiuni particulare din România*. Publicate de pre decisiunea şi cu spesele Societăţii Academice Române. Sub priveghercea d-lui A. I. Odobescu. Bucureşti, Socec, Sander & Teclu, 1878 S-a tipărit numai pînă la p 12. Materialul referitor la colecţiunea epigrafică a muzeului pînă în anul 1881 a fost folosit de Grigore Tocilescu mai tîrziu, la întocmirea catalogului publicat sub titlu : Gr. Tocilescu, *Monumentele epigrafice şi sculpturali ale Museului naţional de antichităţi din Bucureşti*. Partea I—II. Bucureşti ; Tipografia Corpului Didactic, C. Ispăşescu & G. Brătănescu, 1902—1908, 648 p cu ilustr. (Publicate sub auspiciile Academiei Române). **3** Pe scrisoare se găseşte următoarea notă autografă Grigore Tocilescu : „Nu am nici o cunoştinţă despre preţurile cu care s-a comandat clişeurile. G.T. Aceste clişeuri însă sunt executate bine şi reproduc pe cît se poate monumentele G.T.". În acelaşi dosar cu scrisoarea lui Al. Odobescu se găseşte şi următoarea precizare „În sesiunea Societăţii Academice din 1877 s-a decis publicarea catalogului muzeului Capidan dimpreună cu desemnele monumentelor epigrafice. Cu punerea în execuţiune a acestor lucrări a fost însărcinat dl. A. I. Odo-

bescu. Cu procesul verbal din 23 nov. 1877, delegaţiunea a aprobat propunerea d-lui Odobescu de a se comanda la Socec şi Teclu facerea clişeurilor cu preţ de 15 bani centimetrul patrat. Firma Socec şi Teclu ne prezenta însă un compt pentru executarea clişeurilor (49 la număr)
cu 25 bani centimetrul patrat şi adecă 15 bani clişăria l. 776,70
pentru gravură 10 bani l. 517,80
Total l. 1 294,50
cerînd astfel Academiei să-i plătească un plus de l. 517,80.
D-l Odobescu, rugat din partea Delegaţiunei cu adresa la no 1630 a ne informa cum a fost acordat cu stab[ilimentul] Socec, declara prin scrisoarea no 1652 că nu-şi mai aduce aminte afacerea relativă la gravarea stampelor acestora. Asemenea declara şi d-l Tocilescu că nici d-sa nu are nici o cunoştinţă despre preţurile cu care s-au comandat clişeurile. Altcum d-l Tocilescu ne asigură că sînt bine executate". (AA, *A-10, dosar 5*, 1882—1885, f 153.)

### 681

**1** Iancu şi Vasile Alecsandri. **2** *La Défense de Belfort* de Charles Castellani. **3** Vezi scris 678, n 1. **4** Studiul lui Al. Odobescu intitulat *Cununa mare din tesaurul de la Novo-Cerkask cu priviri asupra unor giuvele scythice din Museul Ermitagiului de la St. Petersburg.* Buc., 1879, 143 p + XXII f tab (Extras din *Analile Societăţii Academice Române.* Tom XI, secţ II, Sesiunea anului 1878). **5** Este vorba de senatorul Ştefan Grecianu (m. 1908) şi soţia sa Elena, născută Prejbeanu, sora Saşei Odobescu. Au avut trei copii: Paul Grecianu însurat cu Elisa Ghica Deleni; Zoe Grecianu măritată cu Gr. Vlahuţi Slătineanu; Alexandrina Grecianu măritată cu Emil Miclescu.

### 682

**1** Despre tipărirea *Tezaurului de la Petroasa* vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol IV, p 11—21. **2** *Kummel*. Lichior de chimen care se prepara mai cu seamă în Germania şi Rusia.

### 683

**1** *Cartel* = pendulă, ceasornic de perete. **2** Vezi scris 658, n 1. **3** Vezi scris 682, n 1. **4** Vezi scris 669, n 2. **5** Vezi scris 601.

### 684

**1** Ion Ghica era ministru plenipotenţiar acreditat la Londra de la 10 august 1881, după N. Calimaki-Catargi (31 mai 1880 — 10 aug 1881). „Treburile de serviciu nu-i dădeau prea multă bătaie de cap. Uneori puteau fi şi plăcute ca de pildă, în primăvara anului 1882, ceremonia lansării la apă a primului vas de război românesc, construit în şantierele engleze" : (Cf Ion Roman, *Viaţa lui Ion Ghica*, Bucureşti, Albatros, 1970, p 260). **2** Vésinet, comună în departamentul Seine-et-Oise, aproape de pădurea Saint-Germain-en-Laye, pe Sena.

### 685

**1** Elisa Mavrocordat. **2** Ecaterina Catargi. **3** Gymnase-Dramatique, teatru parizian unde se reprezentau piese şi comedii de moravuri de Scribe E. Augier, Dumas-fils, Meilhac şi Halévy, Labiche, Sardou. **4** Nicolae Creţulescu era ministrul României la St. Petersburg din 1881. **5** Încoronarea ţarului Alexandru al III-lea (1845—1894).

### 686

**1** Portretul Saşei Odobescu (Vezi N. Petraşcu, *G. D. Mirea*, p. 49—50) **2** Celebră galerie de figuri de ceară, înfiinţată la Paris în 1882 în Boul. Montmartre, de desenatorul Alfred Grévin (1827—1892). Sînt expuse figuri de artişti şi literaţi, personagii istorice sau scene reprezentînd evenimente de răsunet (ex. *Înmormîntarea împăratului Alexandru al II-lea* sau *Bonaparte la Malmaison*). Muzeul funcţionează şi azi îmbogăţindu-se permanent cu noi piese.

### 687

**1** Sculptură de Ion Georgescu, reprodusă de R. Niculescu în *Ştiri noi despre anii de formaţie ai lui Ion Georgescu.*

### 688

**1** Edgar Mavrocordat. **2** Zoe Grant, soţia lui Effingam Grant. **3** Effingham Grant. **4** J. da Silva Mendes Léal, ministru plenipotenţiar al Portugaliei la Paris în 1882. **5** L. P. Morton, ministru plenipotenţiar al Statelor Unite ale Americii la Paris, acreditat la 5 aug 1881. **6** Probabil Eugen Ionescu.

### 689

Fragment de scrisoare. **1** Scrisoarea poate fi plasată la data de 26 mai/7 iunie, ţinînd seama de unele apropieri de scrisorile următoare: masa la familia Betzhold şi scrisoarea de recomandare către Ion Ghica. **2** Vezi scris 691. **3** Despre primirile în casa prinţului Grigore Basarab Brâncoveanu, vezi Anna de Noailles, *Le livre de ma vie*, Paris, Mercure de France, 1976, 258 p. **4** Vezi scris 681, n 4.

### 690

**1** Juliette Adam, directoarea publicaţiei *Revue nouvelle*, scriitoare al cărei salon literar a avut o mare influenţă la sfîrşitul sec. al XIX-lea. **2** N. Calimaki-Catargi, fost ministru plenipotenţiar al României la Paris şi apoi la Londra, era fiul caimacamului Ştefan Catargi şi al Roxandei Calimachi. A avut o fiică, Eva, măritată cu A. de Basily. **3** Nunutchica era Ana, fiica Sofiei şi a lui Nicolae Kreţulescu, care se va mărita cu Alexandru Em. Lahovary, al doilea secretar la Legaţia din Paris, în perioada 1880—1882. În acelaşi an va fi numit prim secretar la Legaţia română din St. Petersburg, unde socrul său era ministru plenipotenţiar.

### 691

**1** Vezi scris 684. **2** Bethel Henry Strousberg (20 noembr 1823 — 31 mai 1884), antreprenor şi om de afaceri la Londra, unde împreună cu un consorţiu englez are cea mai mare întreprindere de căi ferate din Berlin. În 1863 ia întreprinderi asemănătoare în Ungaria, iar în 1870 ia concesiunea construirii şi exploatării căilor ferate Bucureşti—Vîrciorova şi Bucureşti—Iaşi, care a dat naştere la mari procese şi conflicte politice şi care a fost răscumpărată mai tîrziu de statul român.

### 692

**1** Edgar Mavrocordat. **2** Mihail şi Maria Pherekyde. **3** L. P. Morton, ministru plenipotenţiar al Statelor Unite la Paris. **4** Grigore Suţu. **5** A doua soţie a regelui Spaniei, Alphonse XII, regina Marie-Christine-Désirée-Henriette-Félicité-Rénière era fiica arhiducelui Charles Ferdinand de Austria şi a arhiducesei Elisabeta; era născută la 21 iulie 1858. **6** Paul Béclard. **7** Publicaţii editate cu ocazia participării României la Expoziţia Universală de la Paris din 1867, organizarea secţiei române fiind încredinţată lui Al. Odobescu (vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol VIII, scris 82—143). **8** *Notice sur la Roumanie principalement au point de vue de son économie rurale, industrielle et commerciale.* Suivie du Catalogue spécial des produit exposés dans la section roumaine à l'Exposition Universelle de Paris en 1867 et une Notice sur l'histoire du travail dans ce pays. Paris, 1868, XXII + 436 p (Commission Princière de la Roumanie à l'Exposition Universelle de Paris en 1867), ultima parte fiind redactată de Al. Odobescu. **9** Louis Reissenberger, *L'église du monastère episcopal de Kurtea d'Argiş en Valachie.* Traduit de l'allemand. Vienne, 1867, 48 p + 4 pl. **10** *Notice sur les antiquités de la Roumanie et catalogue de l'exposition d'archéologie* [*à l'Exposition Universelle de 1867*], Paris, A. Franck, 1868, 87 p. (Vezi scris 145, n 2, în Al. Odobescu, *Opere*, vol VIII, p 485.)

## 693

Spirit larg, umanist, știe să descopere pretutindeni „comori de încîntare". Singur la Paris, se ocupă cu minuție și cu rafinament de aranjarea casei. Armonie de contururi și culori, apropieri fericite de lemn, metal și țesături de tot felul produc un efect impresionant ; mobilă sculptată în stil Curtea de Argeș sau vitralii, draperii de borangic cu fir, porțelanuri sau bronzuri, portrete de familie, icoane de argint aurit își găsesc locul firesc alături unele de altele, în atmosfera de caldă seninătate ce izvorăște din imensa iubire ce o are pentru ai săi.

## 694

**1** *Nunta lui Figaro* de Mozart fusese reluată la 9 mai 1882 la Opera Comică din Paris.

## 695

Fragment de scrisoare, lipsește sfîrșitul. **1** Zoe și Effingham Grant.

## 696

**1** Fiul mai mare al lui C. A. Rosetti, Mircea Rosetti, bolnav de plămîni va muri în vara anului 1882.

## 697

**1** Alceu Urechia fiul lui V. A. Urechia (vezi scris 612). **2** Problema fusese rezolvată de Ministerul Cultelor și Instrucțiunei Publice :

a) *Ministerul Cultelor*
*și al*
*Instrucțiunei Publice*
*Cabinetul Ministrului*
No 6636

București 26/5 1882
No 427 12 juin 1882

Domnule Ministru,

Am onoare a vă notifica că am regulat să vi se trimită prin Banca Națională suma de 12000 franci în aur.

Această sumă se cuvine Casei V^ve^ A. Morel et C-nie pentru cele opt planșe în colori, în cinci sute exemplare fiecare, ce a executat în atelierele sale dupe ordinele ministeriului și cari au a servi pentru opera ce se va publica sub direcțiunea d-lui Odobescu.

Veți binevoi dar a notifica d-lui Comte des Fossez, gerantul Casei Morel, că poate să depună, în păstrare, la legațiune cele 4000 planșe și dupe depunere, veți binevoi a-i răspunde banii.

Primiți vă rog, D-le Ministru, asecurarea înaltei mele considerații.

p. Ministru
Gr. G. Tocilescu *

p. Șef diviz. Scool.
J. Vladoianu *

(MAE, *Fond Paris*, vol 366) ;

b) Procès-verbal

Nous, Edgar Mavrocordato, attaché à la Légation Royale de Roumanie à Paris, conformément à la délégation à nous donnée par Monsieur M. Pherekyde, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Roumanie, nous étant rendu au domicile de Monsieur le Comte des Fossez, 13 Rue Bonaparte, afin de procéder à la mise sous scellés des planches de l'ouvrage de Monsieur A. Odobesco sur le *Trésor de Pétroasa,* avons fait emballer les dites planches, au nombre de quatre mille, dans une caisse qui a été ficelée en notre présence et sur laquelle nous avons apposé en trois endroits le sceau de cette légation. Ensuite de quoi, nous avons remis à Monsieur des Fossez la somme de douze mille francs (12000 fr.), dont il nous a donné une quittance ci-annexée.

En foi de quoi nous avons dressé le présent procès-verbal.

Fait et signé par nous à Paris, le 21 juin 1882

L'attaché à la Légation
Edgar Mavrocordato

C-te des Fossez
[*ștampila legației*]

(MAE, *Fond Paris*, vol 366) ;

c) *Légation de Roumanie*
*en France*
No 916

Paris 5 décembre 1882

à refaire sans la
recommandation finale
M. Pherekyde

Monsieur le Ministre

Monsieur le Vicomte Georges des Fossez qui dirige la maison de librairie centrale d'architecture (V^ve^ A. Morel et C-ie) m'a demandé par quel moyen il pourrait faire parvenir à Leurs Majestés le Roi et la Reine ainsi qu'à différents personnages de notre pays des albums composés de chromolithographies que la maison A. Morel a publiés pour l'ouvrage de Monsieur Odobesco sur le *Trésor de Petrossa.*

Comptant sur l'obligeance de Votre Excellence, j'ai conseillé à Monsieur des Fossez de vous adresser directement ces albums et je profite de cette occasion * pour vous prier d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma très haute consideration.

(MAE, *Fond Paris*, vol 366)

**3** Încă la 31 decembrie 1877 Odobescu îi scria lui Gh. Bariț că a început să examineze copiile manuscriselor lui Dimitrie Cantemir trimise din Rusia de Grigore Tocilescu și că s-a hotărît la Academie a se retipări *Psaltirile lui Dosothei și Coresi, Pravila cea mică de la Govora* și *Icoana lumii de Cantemir* (scris 358 din Al. Odobescu, *Opere*, vol VIII, p 377—379) vezi și scris 776. **4** Vezi *Pravila bisericească numită cea mică,* tipărită mai întîi la 1640, în mănăstirea Govora ; publicată acum în transcripțiune cu litere latine de Academia Română. București, tipografia Academiei Române, 1884, 178 p. **5** Vezi scris 515, n 5 și scris 537.

## 698

**1** Ana, fiica lui Nicolae și a Sofiei Crețulescu se mărităse cu Al. Em. Lahovary. **2** Nicolae Crețulescu rămas în România trebuia să asiste la încoronarea țarului Alexandru III al Rusiei, care va avea loc în 1883.

## 699

**1** În *R*, vineri 18 iunie 1882, apare pe prima pagină articolul *Protocoalele comisiunii dunărene* în care pe trei coloane se expun detaliat dezbaterile comisiunii europene dunărene și poziția României prezentată de col. Pencovici. **2** În *R*, sîmbătă, duminică 22, 23 mai 1882, p 1—2 apare articolul *Cestiunea țăranilor* din care extragem : „Așadar, întîiul și principalul rezultat al reformei legii contractelor agricole, votată zilele acestea din urmă de Camerile noastre, este acela d-a împiedeca ca cestiunea agrară să nu fie agitată de mase și să devină astfel o cestiune socială".

---

* semnături autografe

* *urmează* pour recommander à votre sollicitude Monsieur le Vicomte des Fossez. Veuillez, *șters și înlocuit de A. Odobescu*

3 La sfîrşitul lunii aprilie 1882 apăruse la Paris primul volum din opera principală a lui George Bengescu, *Voltaire. Bibliographie de ses œuvres* (următoarele trei volume vor apărea în 1889, 1890 şi 1891).

### 700

1 Ioan Kalinderu (28 dec 1840 — 11 dec 1913), doctor în drept de la Paris. În perioada 1881—1882, sub ministerul Brătianu, a fost comisarul guvernului la Berlin în momentul răscumpărării de către statul român a căilor ferate construite de Strousberg. 2 Sofia şi Nicolae Creţulescu. 3 Despre incidentul Nicolae Blaremberg — George San Marin vezi amănunte în C. Bacalbaşa, *Bucureştii de altă dată*, p 319—320. 4 Scarlat Ghica căsătorit prima dată cu Maria Grădişteanu, a doua oară cu Elena Burki. Cu prima soţie are un copil, pe Grigore Ghica, cu a doua soţie are pe Zoe Ghica.

### 701

1 Probabil unul din cele două romane ale lui Hector Malot publicate în acel an : *Les Millons honteux* (Paris, Dentu, 1882) sau *La petite sœur* — în 2 volume (Paris, Dentu, 1882). 2 În cartea sa *Les mémoires d'un dompteur* (Paris, Librairie de l'Art, 1888), Bidel descrie reprezentaţia de la Neuilly (p 99).

### 702

1 Henri Eugène Philippe d'Orléans duc d'Aumale (Paris 1822 — Zucco Sicilia 1897), al patrulea fiu al regelui Louis Philippe şi al Mariei Amelie. În 1840, ducele d'Aumale, moştenitorul ultimului prinţ de Condé (mort în 1830), îşi propune să restabilească vechea splendoare a castelului Chantilly şi între 1876—1882 castelul a fost restaurat sub conducerea arhitectului Daumont. Colecţionar şi bibliofil luminat, a achiziţionat majoritatea picturilor şi desenelor care constituie celebrul muzeu din Chantilly, denumit şi astăzi muzeul Condé. Este autorul unei *Histoire des princes de Condé* (1869—1895) ; a publicat diverse studii politice şi militare ; era membru al Academiei de arte frumoase (1880) şi al Academiei de ştiinţe morale (1889). 2 Pontet-canet — cru du Bordelais (vin din podgoriile comunei Pauillac din regiunea Gironde). 3 *Liesse* = bucurie, veselie ; *être en liesse* = a se bucura.

### 703

1 *Gazette de Roumanie*. Buc., II (1882), nr. 216, 18/30 juin, p 1, în rubrica *Echos du jour*, dă următoarea informaţie (tăietura din ziar anexă la scrisoare : „... M. C. Cornesco ayant persisté dans sa démission malgré toutes les démarches qui ont été faites auprès de lui pour qu'il la retire, on donne comme positive la nomination de M. Georges Sion au poste de directeur provisoire des théâtres.

Les journaux étrangers donnent comme certains différents changements dans notre corps diplomatique. Nous ne garantissons nullement l'authenticité de cette nouvelle ; nous la donnons à simple titre de curiosité.

M. C. A. Rosetti serait envoyé au dire de ces journaux, comme Ministre plénipotentiaire de Roumanie à Paris en remplacement de M. M. Pherikides lequel irait à la place de M. P. Mavrojéni à Rome qui serait lui-même nommé au poste vacant de ministre à Constantinople. Les mêmes feuilles ajoutent que M. Alexandre Odobesco irait comme ministre à Athènes et M. A. Manesco en la même qualité à Bruxelles".

### 705

1 Mircea Rosetti a murit la 20 VI 1882, la vîrsta de 32 de ani. Un accident petrecut în copilărie i-a minat sănătatea, declanşînd un astm şi un emfizem pulmonar care i-au distrus treptat organismul.

### 706

1 Culegerea de documente privitoare la istoria României, însărcinare pe care o avea din partea Ministerului Cultelor şi Instrucţiunii Publice (vezi scris 565 şi 567). 2 Opera *Velleda* de Charles Lenepveu a fost reprezentată pentru prima oară la Londra, la Covent Garden, în ziua de 4 iulie 1882, avînd ca protagonistă pe Adelina Patti. 3 După stilul nou ar fi fost 53 de zile iar după cel vechi 67 de zile.

### 707

1 Despre lucrarea Georges Bengesco, *Voltaire. Bibliographie de ses œuvres*, tome I—IV, Paris, Ed. Rouveyre & G. Blond, 1882—1891, vezi G. Bengescu, *Cîteva suvenire ale carierei mele*, p. 60—65. 2 Vezi scris 661 şi 674.

### 708

1 1793, an cumplit al Revoluţiei franceze, în care au fost decapitaţi Ludovic al XVI-lea şi Maria Antoaneta. Victor Hugo, în romanul său *Quatrevingt-treize*, îi face o pătrunzătoare şi dramatică descriere.

### 710

1 Hôtel de Rastadt era situat între Avenue de l'Opéra şi le Boulevard des Capucines, pe rue Daunon no 4. 2 Restaurantul Ledoyen era unul din restaurantele de lux de pe Champs-Elysée, în partea de sud.

### 711

1 J. da Silva Mendes Léal, ministru plenipotenţiar al Portugaliei, acreditat la Paris din 28 mai 1874.

### 712

1 Alexandru Lahovary, ginerele lui Nicolae Creţulescu. 2 Apostol (Toly) Mănescu, vărul Ecaterinei Odobescu.

### 713

1 Toly Mănescu era bun prieten al familiei I. C. Brătianu.

### 714

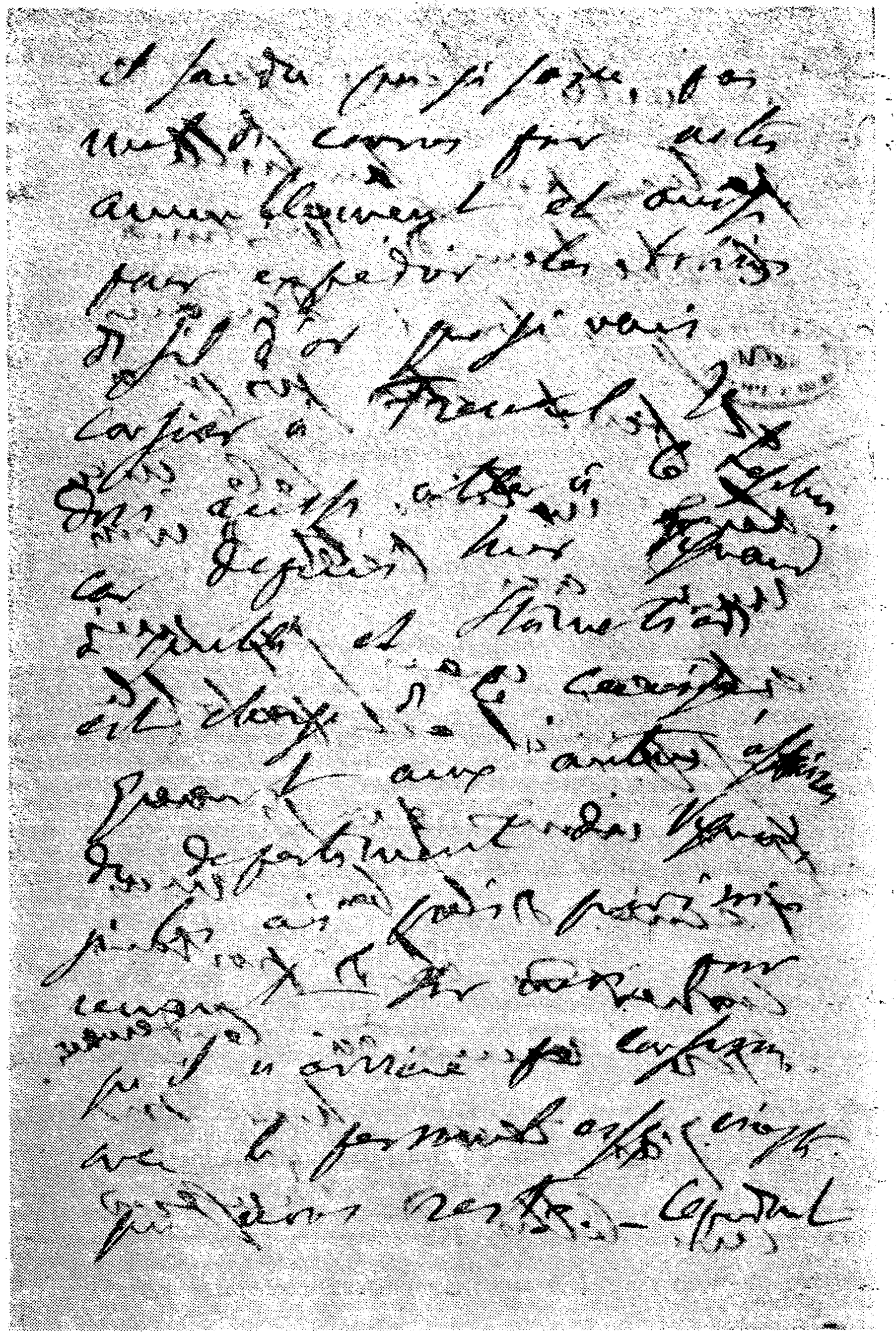
1 Consul al Franţei la Valparaiso, în anii 1882—1883, era A. Le Brun. 2 Studiul lui Odobescu despre *Cununa mare din tesaurul de la Novo-Cerkask cu priviri asupra unor giuvele scythice din Museul Ermitagiului de la St. Petersburg*. 3 Baronul Dmitri Stuart a fost consul al Rusiei la Bucureşti între 2 iulie 1876 — 4 februarie 1879.

### 715

1 *Smalah* = curtea unui conducător arab ; (fam) familie numeroasă.

### 716

1 *Festin de Balthazar* = (fam) ospăţ îmbelşugat, masă copioasă, zgomotoasă şi prelungită. Aluzie la cuvintele misterioase şi tragice *Mane, Thekel, Phares*, care au apărut scrise pe zid în faţa lui Balthazar, ultimul rege al Babilonului (554—538 î e n ), în timpul unui ospăţ la care a profanat vasele sfinte. 2 Pantazi Ghica, frate mai mic al lui Ion Ghica, a murit la Bucureşti la 17 iulie 1882.



Scrisoare către Saşa Odobescu
24 iulie/5 august 1882
(fragment)

BAR S $\frac{1(267)}{\text{CDLXXXIV}}$

## 717

Scrisă pe o hîrtie foarte subţire, cu o peniţă cu vîrful gros, paginile acestei scrisori sînt greu de descifrat, urmele de cerneală fiind vizibile de pe o parte pe alta a hîrtiei. **1** Iancu Samurcaş, bun prieten al familiei Odobescu, fost director şi membru în Consiliul teatrelor, mort la 17 noiembrie 1873. **2** Apostol Mănescu. **3** Ospăţ îmbelşugat (vezi scris 716, n 1). **4** Probabil Grigore Al. Suţu, fratele d-nei Betzhold. **5** Henri Vignaud. **6** Stamati Stamatiadi, ataşat la Legaţia română din Paris. **7** Vezi scris 714. **8** În locul baronului Adolphe d'Avril, care fusese ministrul plenipotenţiar al Franţei în Chile de la 5 iunie 1877 pînă în iulie 1882, fusese numit Sienkiewicz. În luna noiembrie 1882 însă, a fost acreditat ministru în Chile Pascal Duprat.

## 719

**1** Scrisoarea precedentă din 26 iul/7 aug 1882, poartă nr 37. **2** *Spa* în Belgia, staţiune renumită pentru apele sale minerale. **3** Effingham Grant

## 720

**1** Zoe şi Effingham Grant. **2** Maria şi C. A. Rosetti. **3** I. C. Brătianu. **4** Vezi scris 722 (descrierea salonului) şi 747 (descrierea salonului mic — camera Jeannei).

## 721

**1** La 1/13 aug. 1882 se fac schimbări în guvernul condus de I. C. Brătianu : I. C. Brătianu, în afară de preşidenţie, trece de la interne la război, Chiţu de la justiţie la interne, Stătescu de la externe la justiţie, D. Sturdza intră în guvern la externe, V. A. Urechia iese din guvern şi în locul său vine P. S. Aurelian ; de asemenea iese din guvern Gen. G. Angelescu, fostul ministru de război (Cf C. Bacalbaşa, *Bucureştii de altă dată*, p 320). **2** Probabil 27 iulie. **3** Elena Bengescu, născută Golescu, soţia lui Grigore Bengescu şi mama lui George Bengescu. **4** Probabil cartea apărută în acel an (Victor Tissot, *Russes & Allemands*. Les pères du nihilisme. De l'éducation des femmes en Russie. Les universités russes. La décadence des mœurs... Sixième édition. Paris, E. Dentu, 1882, XV + 337 p). **5** *Panade* — un fel de supă făcută din pîine fiartă în apă cu unt.

## 722

**1** Mihail Kogălniceanu, care fusese ministrul plenipotenţiar al României la Paris în perioada 8 iulie 1880 — 16 dec. 1881, se afla acum în capitala Franţei pentru o intervenţie chirurgicală. **2** *Brugnon*, specie de piersică fără puf. **3** Prinţesa Zoe Bagration Văcărescu, bunica Saşei Odobescu. **4** *Bouffette* = fundă de panglică, ciucure de lînă sau mătase, fiong. **5** Portretul Saşei Odobescu (Vezi N. Petraşcu, *G. D. Mirea*, p 49—50). **6** Reproducere în fildeş a grupului statuar antic din marmură de la Muzeul Vaticanului. **7** Reproducere după *Il Pensieroso* de Michelangelo din Capela Medici de la Florenţa. **8** Acela făcut de Ion Georgescu în 1882 (Vezi R. Niculescu, *Ştiri noi despre anii de formaţie ai lui Ion Georgescu*). **9** *Embrasse* = şnur care susţine perdelele, draperiile.

## 725

**1** Vezi scris 721, n 1. **2** Alceu Urechia, fiul lui V. A. Urechia.

## 726

**1** Costia Prejbeanov, fratele Saşei Odobescu, general adjunct imperial rus, ataşat militar la Stokholm în 1917, mort prin 1922—23 la Bruxelles. (Relatat de Dinu Odobescu.)

### 727

1 D. A. Sturdza devenise ministru de externe la 1 august 1882, în locul lui Eugen Stătescu și va rămîne în acest post pînă la 2 februarie 1885. 2 În 1882 al doilea secretar la Legația română din Paris fusese Al. Em. Lahovary, care a avansat în acel an prim secretar la St. Petersburg. În locul lui era Brăiloi. Probabil pe acesta din urmă sugerează să-l înlocuiască cu George Bengescu.

### 729

1 La acea dată, 12/24 aug. 1882, mitropolit al Ungro-Vlahiei era Calinic Miclescu, ales la 31 mai 1875, după ce fusese mitropolit primat al Moldovei între 18 mai 1865 și 1875. A murit în 1886.

### 730

1 D. A. Sturdza, ministru de externe de la 1 aug. 1882. 2 Vezi scris 727. 3 La scrisoare sînt anexate nouă tăieturi din presa franceză (iulie—august 1882) cuprinzînd recenzii la primul volum din cartea lui G. Bengescu, *Voltaire. Bibliographie de ses œuvres*, apărut la Paris la sfîrșitul lui aprilie 1882, unele dintre aceste recenzii fiind semnate de Francisque Sarcey și de François Coppée. La 1 martie 1883, Academia Franceză acorda lui George Bengescu, din fondul Archon-Despérouses, un premiu de două mii de franci, pentru bibliografia sa asupra operelor lui Voltaire. (Cf G. Bengescu, *Cîteva suvenire ale carierei mele*, p 96—97.)

### 731

1 Gr. Tocilescu și P. S. Aurelian, din însărcinarea guvernului, participaseră la o expoziție la Moscova în luna iulie 1882 (Vezi scris 706). 2 În primele două numere din *Revista pentru istorie archeologie și filologie*, I (1882—1883), Grigore Tocilescu va publica un studiu intitulat *Monumente epigrafice și sculpturale din Dobrogea*, p 97—132 (1) și p 248—282 (2). 3 *Revista pentru istorie, archeologie și filologie*, înfiinţată de Gr. Tocilescu, își va începe apariția la 1 oct. 1882. 4 P. S. Aurelian era ministrul instrucțiunii publice și al cultelor de la 1 august 1882, în locul lui V. A. Urechia. 5 Grigore Tocilescu suplinise pe Alexandru Odobescu la catedra de arheologie în anul școlar precedent. 6 Contrexéville, localitate în departamentul Vosges, renumită pentru ape minerale.

### 732

1 Calinic Miclescu a fost mitropolitul Țării Românești de la 31 mai 1875 pînă în luna august 1886 cînd a decedat. (Cf N. Iorga, *Istoria Bisericii românești și a vieții religioase a românilor*, vol II, ed II, București, Ed. Ministerului de Culte, 1930, p 321.)

### 734

1 Fratele Sașei, Costia Prejbeanov. 2 Baronul Dmitri Stuart.

### 736

1 Teatrul *Les Variétés* a fost fondat în 1779 sub numele de *Variétés amusantes* în clădirea din colțul vechiului Boul. du Temple și rue de Bondy ; a fost transferat între 1785 și 1789 în sala *Théâtre-Français*, iar din 1807 ocupa localul din Boul. de Montmartre No 7. 2 *La Gaîté* — teatrul liric municipal, era în scuarul des Arts-et-Métiers. Mai tîrziu a fost transformat în teatru de operă populară. 3 În iunie 1882 Grigore Cantacuzino urmează lui Constantin Cornescu, ca director general al teatrelor. 4 Probabil Nicolae Ghica (n. în 1862), diplomat, care se va căsători cu Irena Cantacuzino.

### 737

1 Grigore Cantacuzino era noul director general al teatrelor. Iată ce spune Ioan Massof în *Teatrul românesc*, p 126, despre numirea lui Gr. C. Cantacuzino : „Pe vară demisionase directorul Cornescu — plictisit, probabil, de greutățile pe care le întîmpina, la care se mai adăugaseră oarecare comprimări în bugetul și așa destul de firav al teatrului. Din nou s-a oferit, după obicei, direcția lui Alecsandri, lui Maiorescu, lui Grădișteanu, dar aceștia refuzînd postul a fost încredințat lui Grigore C. Cantacuzino, care urmase studii superioare la Paris, fusese consilier la Înalta Curte, era fiu de caimacam, în tinerețe jucase ca amator teatru în spectacolele organizate de protipendadă — bineînțeles în limba franceză, care era un om de lume, deseori pomenit de Claymoor în celebrele lui cronici mondene. Cantacuzino avea 53 de ani, în iunie 1882, cînd a fost numit director general al teatrelor — post pe care-l va deține nu mai puțin de 14 stagiuni, cu o singură întrerupere”. 2 *Nea Frățilă*, localizare de Al. Odobescu și G. Ionescu-Gion după piesa *L'Ami Fritz* de Erckmann-Chatrian, a cărei reprezentare fusese amînată din motive financiare pentru stagiunea 1882—1883. În schimb cu un an înainte s-a jucat o altă localizare de Al. Odobescu și G. Ionescu-Gion, *Radicalele* după piesa *La Grammaire*, de Eugène Labiche și Alphonse Jolly, programată împreună cu piesa *Iadeș* de Al. Macedonski (Cf I. Massoff, *Teatrul românesc*, p 118—119). 3 Dr. Mihail Obedenaru.

### 738

1 Misiunea diplomatică a lui Adolphe d'Avril în Chile era încheiată. 2 Grigore Cantacuzino. 3 Maria Grădișteanu, prima soție a lui Scarlat I. Ghica. A doua lui soție a fost Elena Burki. 4 Maria Bengescu, sora lui George Bengescu.

### 739

1 *Réintégrement* pentru *réintégration*. 2 În 1882 în urma exproprierii imobilului din Str. Racine în care arhimandritul Josafat înființase o capelă română, Legația României din Paris cumpără, în numele guvernului român, biserica dominicanilor, din str. Jean de Beauvais, pentru a fi adaptată cultului ortodox. Lucrările de restaurare ale noului local fuseseră încredințate arhitectului Selmersheim, inspector al monumentelor publice din Franța, recomandat de Viollet-le-Duc. (Cf G. Bengescu, *Cîteva suvenire ale carierei mele*, p 200—201.)

### 740

1 Elisa Filipescu. 2 Alexandru Filipescu. 3 Henri Vignaud. 4 Mihail Pherekyde. 5 Caterina Kolontaef, născută Iacovenco, vara lui Al. Odobescu. 6 De la familia d'Avril. 7 Alceu Urechia, fiul lui V. A. Urechia.

### 742

1 Nicolae și Sofia Crețulescu. 2 Ana și Alexandru Lahovary.

### 743

Telegramă.

### 746

1 Din fuga condeiului, în manuscris apare anul 1868. Scrisoarea face parte din suita de scrisori din 1882, scrisori numerotate de Al. Odobescu.

### 747

1 *Fichaise* = lucru fără valoare, fleac. 2 *Crédence* — mobilă pentru sufragerie, unde în Evul Mediu se încercau mîncărurile spre a se vedea dacă nu sînt otrăvite ; azi bufet de paradă servind ca să se expună vesela de argint. 3 Portrete reproduse în Al. Odobescu, *Opere*, vol VIII, p 20—21. 4 *Colin-Maillard* = jocul de-a baba-oarba.

### 748

1 Vladimir și Costia Prejbeanov (vezi scris 726). Amănunte despre familia Sașei Odobescu, vezi în G. Călinescu, *Al. Odobescu*, p 335. 2 Vezi scris 734. 3 Culegerea de documente din arhivele franceze referitoare la istoria României, care vor fi publicate în Colecția de documente Hurmuzaki (Suplement I, vol I—III).

### 749

1 *Revue du monde latin*, editată de baronul Charles de Tourtoulon, își va începe apariția la 25 sept 1883. De la primele numere, literatura română este reprezentată prin pagini semnate de V. Alecsandri *(Margarita* (Poésies), în II (1884), tome II-e, p 226—229 — text bilingv), I. Slavici, I. A. Cantacuzino, Carmen Sylva, M. Obedenaru *(La langue roumaine cultivée.* Dante traduit en roumain, în II (1884), tome III-e, p 337—347 — recenzie la *Infernul*, traducere de Maria P. Chițiu, Craiova, 1883) ; de asemenea diferite articole referitoare la România semnate de cumnatul lui Alexandru Odobescu, Adolphe d'Avril *(La question du Danube*, în II (1884), tome II-e, p 5—26 ; *Les slaves devant le monde latin*, în II (1884), tome III-e, p 5—21 ; 163—182), își găsesc tot aci locul.

### 750

Telegramă.

### 752

1 Dmitri Stuart. 2 Nikolai Karlovitch de Giers, fost reprezentant diplomatic al Rusiei la București (1858), ministru de externe al Rusiei în 1882. 3 Nicolae Crețulescu, ministrul României la St. Petersburg, a cărui soție, Sofia, era vară cu Al. Odobescu. 4 *Broyer du noir* = a fi muncit de gînduri negre.

### 753

E îndurerat și profund dezamăgit de continua prelungire a șederei Sașei în Rusia. Încolțit de creditori, este silit la o periculoasă echilibristică financiară. Pentru montarea casei s-a lansat în cheltuieli imense. E adevărat, au acum „un bijou de logis", unde Odobescu este o gazdă încîntătoare, care cu rafinată artă oferă mese îmbelșugate. Dar toate astea costă și termenele fatale se apropie. O corespondență asiduă cu oameni de afaceri de la Paris și din țară este pornită în grabă. Un nou moment de încleștare se pregătește. 1 Apostol (Toly) Mănescu. 2 Constantin Pillat.

### 755

1 Baronul Adolphe d'Avril fusese ministru plenipotențiar al Franței în Chile din 5 iunie 1877 pînă în iulie 1882, cînd în locul său a fost numit Sienkiewicz. Probabil că acesta nu s-a dus să-și ia postul în primire, din moment ce A. d'Avril era în sept./oct. 1882 tot la Santiago. Fapt este că în noiembrie 1882 a fost numit ministru plenipotențiar în Chile Pascal Duprat *(Annuaire diplomatique et consulaire des états des deux mondes*, 1882—1883 *Almanach de Gotha).*

### 756

1 5 oct. trebuia ; scrisoarea face parte din suita de scrisori din acea perioadă, numerotate de Odobescu. 2 De la *Nemrod*, rege legendar al Caldeei, pe care *Sfînta Scriptură îl numește un puternic vînător în fața lui Dumnezeu.*

### 757

1 Din febr. 1862 pînă în ian. 1863 Al. Odobescu a fost director în Ministerul Cultelor și Instrucțiunii Publice, iar de la 26 mai la 31 iul. 1863 a fost ministru ad-interim în același minister.

La 31 iulie 1863 a fost numit ministru cultelor și instrucțiunii publice, post pe care îl ocupă pînă la 12 oct. 1863, cînd demisionează. 2 E o ironie la adresa fostului ministru, Nicu Picu era un celebru lăutar din prima jumătate a sec. al XIX-lea. 3 Mihail Pherekyde. 4 Mutarea lui George Bengescu de la Londra la Paris. 5 Reintegrarea lui Henri Vignaud. 6 În 1880, Dimitrie Ghica a primit premiul Academiei pentru traducerea cărții a IV-a din *Istoriile lui Herodot.* Ulterior a tradus și celelalte trei volume, vezi *Istoriile lui Erodot.* Traducere română din limba originală însoțită de textul elinesc și de note critice, geografice, etnografice, filologice și gramaticale, cuprinzînd resultatul celor mai recente cercetări și descoperiri privitoare la text și la subiectele tratate de acest autor, și ilustrată cu hărți și desemnuri de Dimitrie Ion Ghica. Vol I—IV. Berlin, A. W. Schade, 1894 (I) ; București, Socec & Co., C. Sfetea și Librăria Națională — Leipzig, Otto Harrassowitz — Viena, Gerold & Comp., 1912—1915 (II—III) ; București, Socec, 1902 (IV).

### 758

1 Vezi scris 757. 2 Repetițiile cu piesa *Nea Frățilă* au început la 1 septembrie 1882, sub conducerea lui Gr. Manolescu, asistat, aproape zi de zi, de G. Ionescu-Gion. Din distribuție făceau parte, în afară de Manolescu, Ștefan Iulian, Mateescu, Catopol, Aristizza Romanescu și Frosa Sarandi (cf. I. Massoff, *Istoria teatrului românesc*, p 129). 3 Actorul Ștefan Iulian.

### 759

1 *Ciștiu* = termen de plată pentru o arendă, rată. 2 Deschiderea stagiunii fixată pentru 2 oct. 1882 a trebuit să fie amînată pentru ziua următoare deoarece murise Mihail Pascaly (30 sept. 1882). 3 Retras din viața politică, C. A. Rosetti pleacă din țară (Vezi scrisoarea adresată *Domnului Emil Costinescu*, în *R*, XXVI (1882), mercuri 22 septembre, p 1). 4 Vezi scris 757, n 1.

### 760

1 Vezi scris 755, n 1.

### 761

1 Ioan Bianu va urma cursurile de arhivistică la Ecole des Chartes.

### 762

1 Joseph Arthur de Gobineau (1816—1882) diplomat și scriitor francez, autor al cunoscutei lucrări *Essai sur l'inégalité des races humaines* (1853—1855).

### 763

1 Iată ce mărturisește el însuși în scrisoarea adresată lui D. A. Sturdza la 26 ian. 1883 : „Zdrobit cu totul prin pierderea lui Mircea, am fugit din țară, ca să nu mai văd oamenii. Venind aci m-am închis ; n-am mers nicăiri, n-am primit pe nimenea. Cu sila m-au prins mai în urmă vreo doi români și vreo trei francezi" (În C. A. Rosetti, *Corespondență*, p 394). 2 Vezi scris 758, n 2 și scris 759, n 2. 3 Emanoil Bacaloglu. 4 Constantin Robescu. 5 Vezi scris 757 și 759.

### 764

1 А.П.Заблоцкий-Десятовский, *Графъ П.Д.Киселевъ и его время. Матеріалы для исторіи императоровъ Александра I. Николая и Александра II.* Томъ I—IV. Санкт—Петербургъ, Типографія М.М. Стасюлевича, 1882. 4 vol.

### 766

1 Jules Pasdeloup (1819—1887), șef de orchestră francez, creator al *Concertelor populare* de *muzică clasică* (1861).

## 768

1 Edgar Mavrocordat. 2 Poetul George Crețianu, vechiul prieten al lui Al. Odobescu. 3 Jules Grévy (1807—1891), președinte al Franței în perioada 1879—1887.

## 769

1 *Poporul*, gazetă politică și literară apărută la București, seria întîi 18 aug 1871 — 8 oct 1876 și seria a doua 17 mai 1881 — 21 apr 1892. Director și redactor, cu excepția unei scurte perioade din anii 1875—1876, a fost gazetarul liberal N. Bassarabescu. 2 Probabil Ion Văcărescu, tatăl Elenei Văcărescu. 3 Ecaterina Catargi, soția lui Barbu Catargi. 4 Primul număr din *Revista pentru istorie, archeologie și filologie* a apărut la 1 oct 1882. 5 *Columna lui Traian*, publicație periodică științifică și culturală, după o întrerupere de cîțiva ani, își reluase apariția în ianuarie 1882. 6 *Convorbiri literare*, revista societății „Junimea”, care la acea vreme apărea la Iași sub redacția lui Iacob Negruzzi.

## 772

1 Emmanuel-Felix Wimpffen (1811—1883), general francez. A comandat, în ultima clipă, armata franceză la Sedan (1870), dar n-a putut evita capitularea. 2 Alfred Chanzy (1823—1883), general francez. Comandant în 1870—1871 al armatei a doua de pe Loara ; s-a distins prin reușita retragere de la Vendôme la Mans. A fost, după aceea, guvernator al Algeriei și apoi ambasador la St. Petersburg. 3 Ioan Bianu era la Paris unde, în 1882—1883, a urmat cursurile de arhivistică de la Ecole des Chartes.

## 773

1 1883, cînd stătea în rue des Ecuries d'Artois. Scrisoarea reprodusă de V. A. Urechia în *AFFL*, 1897—1898, este greșit datată 1885. 2 Albumul lui R. H. Soden Smith, *Examples of Art-Workmanship of various ages and countries.* The Treasure of Petrossa and other Goldsmith's work from Roumania, a series of twenty photographs of ancient gold vessels, fibulae, neckrings, etc., found near Petrossa in Roumania, in 1837, shown in the „History of Labour section” of the Paris Universal Exhibition of 1867, and Examples of Goldsmith's art in Roumania, with descriptions and introductory notice ; under the sanction of the Science and Art department for the use of schools of art and amateur. London, published by the Arundel Society for promoting the knowledge of Art, 1869, 1 vol. in folio (cf. Al. Odobescu, *Opere*, vol IV, p 126, n 2).

## 775

1 D. A. Sturdza era ministru de externe și președinte al Academiei din 1 martie 1882, după ce I. Ghica fusese numit ministru la Londra. 2 Mihail Pherekyde era ministru plenipotențiar la Legația din Paris, acreditat la 16 dec. 1881. 3 Al. Odobescu era academician din 10 sept. 1870. 4 Al. Odobescu era prim secretar la Legația din Paris din oct. 1881.

## 776

Scrisoarea are următoarea mențiune autografă a lui Titu Maiorescu : *Două scrisori de la Alexandru Odobescu.* 1 Prima fascicolă din *Revue du monde latin* va apărea la 25 sept 1883. 2 În ședința din 1 aprilie 1883 a Academiei Române, „dl Maiorescu citește o scrisoare a d-lui Odobescu, prin care roagă Academia de a-l desărcina de publicarea introducerilor și glosarielor la edițiunele cărților vechi, cu care se însărcinase” (*AAR*, seria II, tom V (1882—1883), secț I, p 65). Academia Română însărcinase pe Al. Odobescu cu editarea operei lui Cantemir (vezi scris 515, n 5), a cărții *Viața sfinților Varlaam și Ioasaf*, după traducerea lui Udriște Năsturel din 1649 (vezi scris 485, n 2 ca și relatările lui D. Russo în *Studii istorice greco-române*, opere postume, tom II publicat de Ariadna și Nestor Camariano. Buc., Fundația pentru literatură și artă, 1939, la p 583 și la p 617) și a *Pravilei de la Govora* (vezi scris 697).

## 778

1 Problema Capelei române din Paris începuse încă din 10/22 august 1881 cînd superiorul capelei din str. Racine 22, arhimandritul Parthenie Clinceni, scria ministrului cultelor, P. S. Aurelian, să i se trimită „vesmintele cele mai bune și curate ce se găsesc la muzeu și care vor fi în curînd distribuite pe la diferite biserici, — capela fiind cu totul lipsită de sînte vesminte și alte obiecte ce se cer pentru zilele de sărbători și te-deumuri”. Ministrul României la Paris, M. Pherekyde, scrie numeroase scrisori Ministerului Afacerilor Străine propunînd cumpărarea fostei capele a dominicanilor din str. Jean de Beauvais, iar ministerul cere amănunte asupra acestei chestiuni. Se ajunge la aprobarea acestei cumpărări trimițîndu-se și banii necesari pentru achiziționarea capelei — 300000 lei și la întocmirea schițelor de plan pentru restaurarea ei și a clădirii anexă. Problema a continuat. În februarie 1884 adunarea deputaților înaintează Președinției Consiliului de Miniștri condus de I. C. Brătianu un proiect de lege, votat și aprobat de adunare, relativ la deschiderea unui credit extraordinar pe anii 1883—1884 pentru reparațiunile Capelei române din Paris. În iulie 1884 ministrul cultelor, Gh. Chițu, propune Consiliului de Miniștri să se mai acorde suma de lei 77508 bani 25 pentru restaurarea și amenajările interioare ale Capelei române din Paris. La 1 ianuarie 1886 se numește ca superior al Capelei din Paris Ion Severin, protoereu al județului Covurlui (Vezi Arhivele Statului, *Fond M.C.I.*, dosar 281/1889, Capela română din Paris). Amănunte asupra acestor probleme se află în adresele oficiale ale miniștrilor români la Paris care i-au urmat lui Mihail Pherekyde : Ion Bălăceanu — adresa nr 934 din 7/19 dec. 1884 (*Ibidem*, f 129—135 (copie) plus anexe cu sumele primite și cheltuite, f 136—139 (originale semnate de I. Bălăceanu)) ; M. Mitilineu — copia adresei către I. C. Brătianu, după 30 mart./11 apr.⟨1885⟩ (*Ibidem*, f 174) ; V. Alecsandri — copia adresei nr 365 din 26 iunie 1885 (*Ibidem*, f 185—187) ; Spiru Haret — ciorna adresei nr 3442 din 20 martie ⟨1885⟩ către ministrul de externe (*Ibidem*, f 161) 2 Redăm textul scrisorii lui Mihail Kogălniceanu :

*Légation de Roumanie*
*en France*

Copie

Paris, 14 avril 1881

En considération de son intervention utile, je confirme par la présente la promesse faite précédemment par le père Josaphat à Monsieur Mazoyer, gardien de la Chapelle Roumaine, de recommander au gouvernement qu'une commission de 10 % lui soit allouée sur l'indemnité qui pourra être accordée par la Ville de Paris pour l'expropriation des lieux occupés par la Chapelle Roumaine, Rue Racine 22.

(s) Kogălniceanu

(Arhivele Statului, *Fond M.C.I.P.*, dosar 281/1889, f 62)

## 779

Telegramă 1 Vezi scris 778.

## 780

Scrisoarea are numai semnătura autografă. 1 Pe scrisoare se află următoarea rezoluție : „Div. Culturii. Se va referi Cons. de Miniștri cerîndu-se autorizare ca lucrul să se facă în regie sau prin licitare făcută la Paris. P. S. Aurelian”. 2 Vezi nota întocmită de arhitectul Selmershein asupra situației antreprizei sale de restaurare și amenajare a interioarelor bisericii române din str. Jean de Beauvais no 5 și a construirii unui presbiteriu. În Arhivele Statului, *Fond M.C.I.P.*, dosar 281/1889, f 122—124. Aci găsim la f 123 o însemnare autografă a lui Alexandru Odobescu :

„Sumele disponibile

| | |
|---|---|
| Pentru clădirea presbiteriului | 39860 |
| Rămași disponibili din despăgubirea acordată de Municipalitatea Parisului | 29966 |
| | 69826 |

| | |
|---|---|
| Se mai poate adăoga o sumă rămasă din creditul de 300000 l⟨ei⟩ acordată pentru cumpărătoarea capelei | 18000". |

Redăm în continuare două acte referitoare la aceste lucrări

*Legaţiunea Română din Franţa*

**Contracte încheiate pînă acum pentru**
**Capela română din Paris**

| | | | |
|---|---|---|---|
| I | 1 oct./83 | Contract cu d-nii Mesureur şi Monduit fils pentru învălitoare | 3700 |
| II | „ | Contract cu d-nul Couhault pentru dulgheri | 5000 |
| III | „ | Contract cu d-nul Moutier pentru ferărie | 5500 |
| IV | 12 oct./83 | Contract de zădărie pentru presbiteriu cu d-l Mozet | 24500 |
| V | 15 ian./84 | Contract cu d-nii Jaquier frères pentru clădirea iconostasului | 8500 |
| VI | 1 mart./84 | Contract cu d-l Perrodin pentru zugrăvirea figurilor iconostasului plus determinarea preţurilor pentru colorarea pereţilor după măsurătoare | 5140 |
| VII | | S-a aprobat lucrări de reparare la latura extremă despre nord a capelei | 4000 |
| | | Total | 56340 |

(*Ibidem*, f 116)

*Légation de Roumanie en France*

Capela română din Paris (5, Strada Jean de Beauvais)

| Sume primite de la Ministerul Cultelor | | Sume cheltuite de legaţiune | | |
|---|---|---|---|---|
| 1882 august | 255000 | 1882 | septembrie — Pentru achiziţiunea bisericei române din strada Jean de Beauvais şi pentru drepturile de inscripţiune, transcripţiune, onorarii ş.c.l. | 269687 |
| „ septembrie | 10000 | | | |
| „ „ | 4687 | | | |
| 1883 martie | 189,45 | | | |
| „ decembrie | 39860 | 1883 | martie — Plătit restul pentru îndeplinirea formalităţilor făcute la achiziţiunea capelei | 189,45 |
| | 309736,45 | | | |
| | 285907,21 | | | |
| Sumă disponibilă pînă acum | 23829,24 | | | |
| | | „ | septembrie — d-lui Gadaud pentru lucrări de canalizare făcute la capelă | 2000 |
| | | „ | decembrie — d-lui Gadaud pentru lucrări de canalizare făcute la capelă | 496,80 |
| | | 1884 | februarie — d-lui Mozet pentru lucrări de zădărie făcute la presbiteriu | 6000 |
| | | 1884 | februarie — Plătit pentru lucrări de apă făcute în capelă | 198,30 |
| | | „ | martie — d-lui Moutier pentru lucrări de fierărie | 2500 |
| | | „ | martie — d-lui Mozet pentru lucrări de zădărie | 4000 |
| | | „ | martie — d-lui Marchand pentru lucrări de despărţire a locului Capelei române | 835,66 |
| | | | | 285907,21 |

| | | |
|---|---|---|
| De memorat: aproximativ | I Instalarea capelei actuale în vechea sa cristie, | 5000 |
| | II Plată d-lui Deturck, delegat la expertiză | 3500 |
| | III Remunerare d-lui Mazoyer, portarul capelei de la Rue Racine 22 | ? |

(*Ibidem*, f 115)

## 781

Mult controversata problemă a Dunării fusese discutată pe toate filierele diplomatice: P. Carp la Viena, Ion Ghica la Londra; Kogălniceanu publicase, în 1882, broşura *Cestiunea Dunării*; C. A. Rosetti şi Al. Odobescu, la Paris, susţin în presa franceză cauza României în privinţa Dunării. Numeroase articole şi note, scrise de ei sau de amicii lor francezi, apar în *Le XIX siècle*, *La ville de Paris*, *Le Soleil*, *Le Soir*, *La France*, şi *Le Monde* de unde vor fi reproduse, în traducere, în ziarul *Românul*. (Cf C. A. Rosetti, *Corespondenţă*, p 391—397 — scrisoarea din 26 ian. 1883 către D. A. Sturdza şi notele).

1 Paul Armand Challemel-Lacour (1827—1896), om politic francez. Ambasador în Anglia (1880) şi ministru de externe în cabinetul J. Ferry (1883). 2 Jules Ferry, prim ministru al Franţei în perioada febr. 1883 — mart. 1885. 3 George Levenson Gower Granville (1815—1891), om de stat englez, din partidul whig, ministru al afacerilor externe în perioada 1880—1885. 4 Edgar Mavrocordat. 5 Probabil Nicolae Ghica, fiul lui Ion Ghica.

## 783

1 Vezi scris 638.

## 784

1 Constantin Coandă (1857—1932), viitorul general care a studiat Politehnica la Paris. 2 Alexandru Balş, ataşat la Legaţia din Paris. 3 Edgar Mavrocordat, ataşat la Legaţia din Paris.

## 789

1 C. G. Nanu, ataşat la Legaţia României din Paris. 2 Ordinul *Nichan-Iftikhar de Tunis*, instituit în 1837 de Ahmed-bey.

## 792

1 Adolphe d'Avril.

## 793

1 *Felibri*, membrii unei grupări literare din sudul Franţei, constituite în a doua jumătate a secolului al XIX-lea în vederea păstrării şi dezvoltării limbii provensale şi a dialectelor meridionale. Printre ei se numără scriitori ca Frédéric Mistral, J. Roumanille, Théodore Aubanel, Mathieu, Tavan şi alţii, cu care Vasile Alecsandri a întreţinut relaţii prieteneşti. În mai 1882 V. Alecsandri se duce la Montpellier unde este primit cu multă căldură de cei mai însemnaţi dintre ei şi ia parte la o serie de adunări solemne şi serbări literare, urmate de banchete şi discursuri (Cf G. C. Nicolescu. *Viaţa lui Vasile Alecsandri*. Ediţia a III. Bucureşti, Edit. Eminescu, 1975, p 533).

## 794

1 Se referă la Al. Balş şi G. Bengescu.

## 795

Telegramă.

## 796

1 Elena Isvoranu.

## 798

1 Maria şi Adolphe d'Avril au avut şase copii : Louis (n. 1856), Hélène (n. 1860), Claire (n. 1862), Pierre (n. 1869), Monique (n. 1871) şi Alda (n. 1873) (Cf Al. Odobescu, *Pagini regăsite*. Ediţie îngrijită de Geo Şerban. Bucureşti, EPL, 1965, p 297).

## 802

1 Raportul de prezentare a documentelor referitoare la istoria României adunate din arhivele franceze va fi publicat (în *R* 27 (1883), 19 oct., p 938—939 ; 20 oct., p 943 ; 21 oct., p 946 ; 22 oct., p 950—951) sub titlul *Cercetările istorice ale d-lui Al. Odobescu.* Raport asupra documentelor diplomatice relative la istoria românilor culese de d.A.I. Odobescu din arhivele Ministerului Afacerilor Străine din Paris şi prezentat d-lui ministru al instrucţiunii publice şi al cultelor.

## 803

1 Vezi scris 565 şi 567. 2 Vezi [*Rapoartele lui Odobescu către Ministerul Cultelor şi Instrucţiunii Publice relative la cercetările sale în mănăstiri*] în Al. Odobescu, *Opere*, vol II, p 423—434 şi 672—674 (note). 3 Raportul se va publica în *Românul*. Vezi scris 802, n 1. 4 Vezi *Documente privitoare la istoria românilor*. Urmare la colecţiunea lui Eudoxiu Hurmuzaki. Suplement I, vol I—III. Bucureşti, 1885—1889 (Publicate sub auspiciile Ministerului Cultelor şi Instrucţiunei Publice şi ale Academiei Române) — Vol I (în colaborare cu Gr. Tocilescu) cuprinde documente culese din Arhivele Ministerului Afacerilor Străine din Paris de Al. Odobescu şi din Biblioteca Naţională din Paris de Gr. Tocilescu ; volumele II şi III cuprind documente culese din Arhivele Ministerului Afacerilor Străine din Paris de Al. Odobescu. 5 Ministrul instrucţiunii publice era P. S. Aurelian (1 aug. 1882 — 23 iun. 1884).

## 807

Telegramă.

## 809

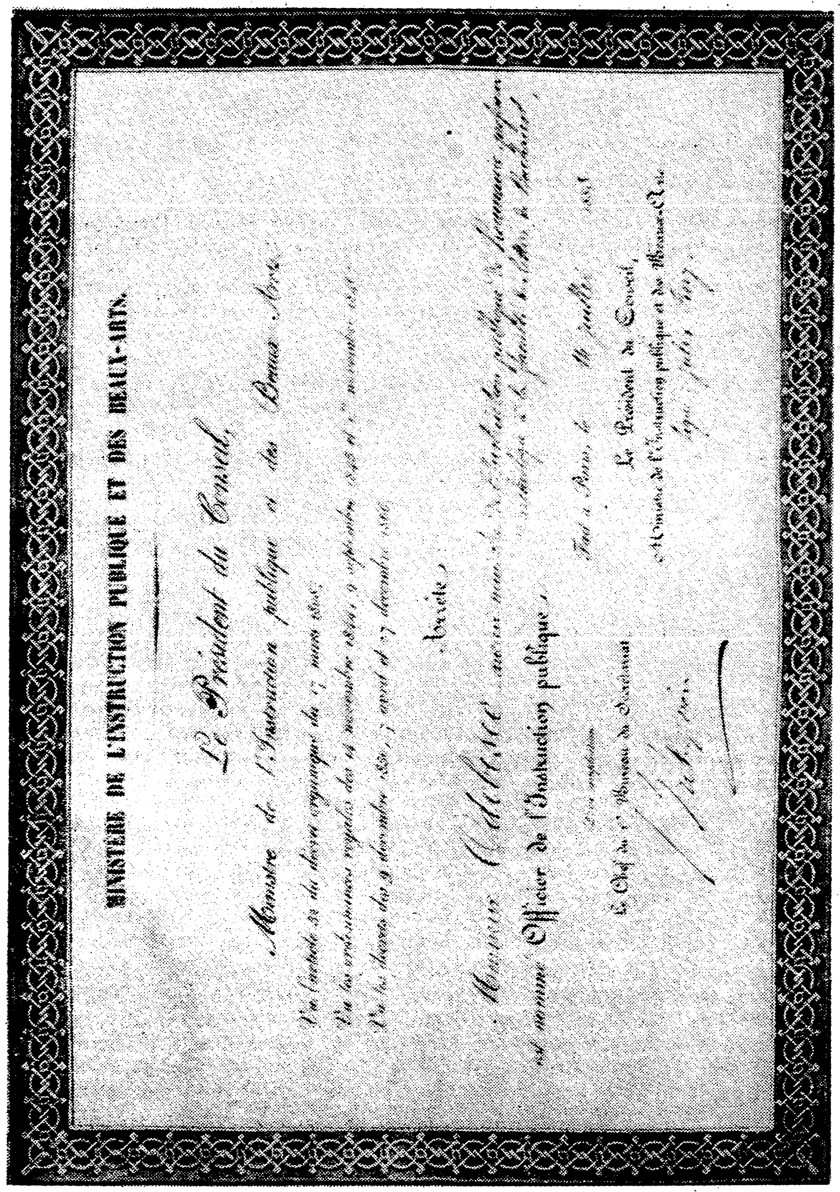
1 Baronul Dmitri Stuart. 2 La 14 iulie 1883 Ministerul Instrucţiunii Publice şi al Artelor din Franţa numise pe Al. Odobescu *Ofiţer al Instrucţiunii publice*, printr-un decret semnat de Jules Ferry preşedintele Consiliului de Miniştri şi ministru al instrucţiunii publice şi al artelor (BAR *ms rom 4936*, f $146^{v}$—$147^{r}$). În acelaşi an, prin decretul nr 1881 din 26 iunie 1883 se conferise d-lui Al. Odobescu, secretar I la Legaţiunea din Paris, gradul de *Comandor al ordinului Steaua României*. Decretul este semnat de regele Carol I şi de D. Sturdza, ministru secretar de stat la Departamentul Afacerilor Străine (BAR *ms rom 4936*, f 148). 3 Stamati Stamaţiadi, ataşat de legaţie la Paris, însărcinat cu serviciul contabilităţii. 4 Se referă probabil la studiul lui Adolphe d'Avril, *Documents relatifs aux églises de l'orient et à leurs rapports avec Rome*. Recueillis et commentés. III-ème édition. Paris, Librairie Challamel Aîné, 1885, 63 p. 5 Hélène d'Avril, fiica Mariei şi a lui Adolphe d'Avril.

## 810

1 D-ra Lambert, profesoara Ioanei Odobescu.

## 811

1 Vezi scris 803. În şedinţa Academiei Române din 4 noiembrie 1883, „dl. P. S. Aurelian, ministru al instrucţiunii publice şi al cultelor, prezintă o colecţiune de documente istorice (115 broşuri, în total 1150 pagini) relative la români, decopiate din arhiva Ministerului de Externe din Paris sub îngrijirea d-lui Al. Odobescu. Deodată cu documentele prezintă şi un raport al d-lui Odobescu despre aceste documente şi despre importanţa ce au ele în istoria românilor". (*AAR*,



MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE ET DES BEAUX-ARTS.

Le Président du Conseil,

Arrête :

Officier de l'Instruction publique.

Diplomă acordată lui Alexandru Odobescu
de către Ministerul francez al Instrucţiunii publice şi Artelor frumoase
BAR *ms rom 4936*, f 174

seria II, tom VI (1883—1884), secț I, p 4—5). 2 Alexandru Lambrior murise la 20 sept. 1883. 3 Gh. Ionnescu Gion.

## 812

Copie neautografă pentru telegramă cifrată. 1 Cu mențiunea : Ministerul de Externe, Registru central no 15808, 3/15 oct. 1883. 2 Vezi scris 814, n 2. 3 Iată răspunsul :

no 15813 dim. 4/16 8$^{bre}$ 1883

*Télégramme chiffré*

Mr. Odobesco Ch. Aff. Roumanie Paris

*très urgent*

Vous êtes autorisé représenter Roumanie dans Conférence câbles sous-marins. Pleins-pouvoirs vous sont expédiés pour signer dans conditions de mes instructions du 24 7$^{bre}$/6 8$^{bre}$ no 13974.

(S) D. Stourdza

(MAE, *Arhiva istorică Paris*, dosar 144, f 59$^{r}$)

## 813

Copie neautografă de telegramă. 1 Cu mențiunea : Ministerul de Externe Registru general no 16785, 19 oct. 1883. 2 Redăm textul telegramei :

4/16 octobre 1883
no 15863

Mr. A. Odobesco

Chargé d'Affaires de Roumanie à Paris

M. le Chargé d'Affaires,

Conformément à mon télégramme de ce jour no 15813 je m'empresse de vous envoyer les pleins pouvoirs Royaux en vertu desquels vous êtes autorisé à représenter la Roumanie dans la Conférence des câbles sous-marins et à signer tous les conditions et dans les limites définies et spécifiées par mes instructions du 24 7$^{bre}$/6 8$^{bre}$ a.c. no 13974 la Convention à intervenir.

Agréer, etc.
(S) 4. 16 20

(MAE, *Arhiva istorică Paris*, dosar 144, f 57$^{r}$)

3 Redăm scrisoarea prin care Al. Odobescu era numit reprezentantul României la Conferința internațională de la Paris pentru determinarea unităților electrice și protecția cablurilor submarine „Nous, Charles 1$^{er}$, Roi de Roumanie, Nous confiant entièrement en la capacité, le zèle et le dévouement du Sieur Alexandre Odobesco, Secrétaire de Légation, actuellement Notre Chargé d'Affaires auprès de la République Française, Nous l'avons nommé, commis et député, et, par ces présentes, signées de Notre main, le nommons, commettons et députons Notre plénipotentiaire, à l'effet d'entrer en pourparlers avec les plénipotentiaires des états représentés à la Conférence internationale réunie à Paris pour la détermination des unités électriques et la protection des câbles sousmarins, et de négocier, établir et conclure une convention relative au reglement de ces deux questions d'intérêt international, Nous réservant d'approuver et de ratifier ce que Notre dit plénipotentiaire aurait stipulé, promis et signé en vertu des présents pleins pouvoirs, conformément à ses instructions. En foi de quoi Nous avons ordonné que les présentes fussent revêtues du Sceau de l'Etat. Donné à Sinaia, le 2 octobre 1883. Charles. Par le Roi : Le Ministre des Affaires Etrangères. D. Stourdza".

(BAR *ms rom 4936*, f 150.)

## 814

Scrisoare neautografă cu semnătura autografă
1 Cu mențiunea : Ministerul de Externe Registru central no 16213/10 oct. 1883. 2 Iat-o :

*Légation de Roumanie*
*en France*

*Copie*

Paris, le 12 octobre 1883

A Monsieur Cochery,
Ministre des Postes et des Télégraphes,
Président de la Conférence Internationale
pour la protection des câbles sous-marins.

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que forcé de m'absenter momentanément de Paris, j'ai prié Monsieur Odobesco, Chargé d'Affaires en mon absence, de vouloir bien présenter à la Conférence Internationale pour la protection des câbles sous-marins les déclarations du Gouvernement Roumain dont j'ai eu l'honneur de communiquer la substance à S. E. Monsieur le Ministre des Affaires Etrangères. Les pleins pouvoirs de mon gouvernement que j'ai reçus étant en mon nom, je m'empresserai de signer, dès mon retour à Paris, l'acte diplomatique qui interviendra.

Veuillez agréer, etc.
(s.) M. Phérékyde

MAE, *Arhiva istorică Paris*, dosar 144, f 74$^{r-v}$)

## 815

1 La Auteuil exista, din 1873, un celebru hipodrom pentru cursele cu obstacole. 2 Vezi scris lui Al. Odobescu din 2/14 oct. 1884 către soția sa Sașa (BAR S 1(413)/CDLXXXIV), care se va publica în volumul X al ediției.

## 816

1 Moșia Zurbaoa „cu mori pe Dîmbovița", lîngă București, rămasă lui Constantin Odobescu (Cf G. Călinescu, *Al. Odobescu*, p 336). 2 Vezi scris 813, n 3.

## 819

Scrisoare neautografă, cu semnătura autografă. 1 Cu mențiunea : Ministerul de Externe, Registru central no 18546/23 nov. 1883.

## 820

Scrisoare numai cu semnătura autografă. 1 Scrisoarea are următoarea rezoluție autografă : „Se va referi de urgență Consiliului de Miniștri, P. S. Aurelian". 2 Jurnalul încheiat de Consiliul de Miniștri, prin care se aprobă suma propusă, semnat de P. S. Aurelian, Dabija, Gh. Chițu, D. Sturdza și V. A. Urechea se găsește la Arhivele Statului în același dosar cu scrisoarea, la f 93.

## 821

Scrisoare neautografă cu semnătură autografă. 1 Cu mențiunea : Ministerul de Externe, Registru central no 17573/6 nov./18/83.

## 823

**1** Vezi scris 776. **2** Probabil că nu le-a găsit şi că nota următoare, întocmită de Ioan Bianu, se referă la aceste cărţi :

*N O T A*

Dl Odobescu împrumutase cărţile lui Pott însemnate în notele alăturate[1], şi negăsindu-le ca să le restituie, le-a cumpărat.

Ion Bianu

20 nov. 1884

**1** Pott, *Etymologische Forschungen*
Vol I, vol II partea 1$^{re}$
Vol IV (total 3 vols)

AA, *A-101 vol 10*, 1884—1885, f 211$^{r}$

---

## 828

**1** Ar putea fi Amélie comtesse de Courval — femeie de litere franceză care a trăit în sec. al XIX-lea ; a scris romane dintre care multe pentru tineret : *Almaida* sau *Les Tombeaux* (1824), *Bathilde* sau *Le Revenant* (1824), *Les cadeaux de la vieille tante* (1835). A tradus din limba engleză *La petite encyclopedie des enfants.*

## 829

**1** Vezi Alexandru Papadopol-Calimach, *Despre Alexandru Mavrocordat Exaporitul şi despre*
*activitatea sa politică şi literară.* S-a cetit în şedinţa de la 2/14 decembrie 1883. Buc., 1884,
14 p (Academia Română. Extras din *Analele Academiei Române* Seria II, tom VI, secţ II,
Memorii şi notiţe). **2** Vezi George Ionnescu-Gion, *Ludovic XIV şi Constantin Brîncoveanu.*
Studiu asupra politicei francese în Europa răsăriteană (1534—1688—1715). Buc., Tip Labora-
torii români, 1884, 444 p. Iată ce mărturiseşte autorul în prefaţă : „Ne vom ajuta la această
cu documentele adunate din Archiva Ministerului Afacerilor Străine din Paris de onorabilul
d. Alexandru I. Odobescu. Domnia-sa a binevoit de ni le-a comunicat cu acea luminată bună-
tate, bine cunoscută de toţi tinerii care se îndeletnicesc cu ale condeiului ; drept aceasta, permi-
te-mi a-i esprima şi aci mulţămirile şi recunoştinţa noastră'' (p 2). **3** *Calendarul pentru toţi*
*românii.* Buc., Edit. Fraţii Ioaniţiu & Comp. [pentru anul 1884]. **4** *Rumänische Skizzen.* Einge-
leitet und übersetzt von Mite Kremnitz. Buk., Sotschek & Comp., 1877, XXII+233 p. Cuprinde :
*Gegen die Richtung der rumänischen Cultur*, von T. Maiorescu ; *Am Dorfkreuz.* Erzählung von
I. Slavici ; *Popa Gavril.* Federzeichnung von I. Negruzzi ; *Cucoana Nastasiica.* Sittenbild von
I. Negruzzi ; *Popa Tanda.* Dorfgeschichte von I. Slavici, *Fürst Michnea der Böse* (1508—1510).
Zeitbild von A. I. Odobescu (p 131—177) ; *Die Zwillingsknaben mit dem goldenen Stern.* Volks-
mährchen ; *Schanta.* Novelle von N. Gane.

## 830

**1** Vezi scrisoarea lui Al. Odobescu din 4/16 ian. 1884 către Ioan Bianu. A. Odobescu se referă la conferinţa lui V. A. Urechia în care s-a vorbit de documentele adunate de el. **2** Alecu Urechia, fiul lui V. A. Urechia, care studia medicina la Paris. **3** Stamati Stamatiadi, contabil la Legaţia României din Paris.

## 831

Fragment de scrisoare. După monogramă trebuie situată în 1883.

---

# INDICE
## de nume, titluri de lucrări şi periodice

A

*(Abatele Constantin) L'Abbé Constantin*, de Ludovic Halévy, 663

**Adam, Juliette Lamber** (1836—1936), romancieră, autoarea unor memorii şi scrieri asupra asediului Parisului şi a vieţii politice de după Comuna din Paris (publicate între 1873—1900). Salonul său literar a fost frecventat de literaţii şi oamenii politici de vază ai timpului. În 1879 a înfiinţat *La Nouvelle revue*, periodic la care au colaborat scriitorii vremii. Dintre lucrările sale cităm : *Mon vilage* (1860), *Jean et Pascal* (1876), *Le Roman de mon enfance et de ma jeunesse* (1902), 531, 630$_{-3}$, 634, 639, 690$_{-1}$, 692

*Adevărul literar şi artistic*, Bucureşti, 642$_{1}$

**Adrian, Gheorghe** (1820—1889). Născut în Transilvania, a luat parte la mişcarea naţională din 1848 a românilor transilvăneni. Trecînd apoi în România, intră în serviciul militar, unde a înaintat pînă la gradul de general. A fost ministru de război în 1867—1868,491.

*(Afacerea Clemenceau) L'Affaire Clemenceau*, de Al. Dumas-fiul, 673

**Agop,** arendaş de moşie la familia Odobescu, 541, 551, 560

*Album macedoromân*, 489$_{-1}$, 491, 498$_{-2}$, 501$_{-1}$, 505$_{1}$, 508, 510$_{2}$, 514, 520, 530

[Albumul expoziţiei universale de la Paris din 1867 — secţiunea română], 773

**Alecsandri, Iancu,** 673$_{2}$, 681$_{-1}$, 793

**Alecsandri, Vasile,** 525$_{2}$, 549$_{-1}$, 553, 559, 560, 564$_{-2}$, 567$_{-4,5}$, 568, 569, 584, 630$_{-5}$, 639$_{2}$, 642$_{1}$, 678, 681$_{-1}$, 682, 684, 691, 699, 700, 737$_{1}$, 778$_{1}$, 793$_{-1}$

**Alexandru al II-lea,** ţarul Rusiei (1855—1881), 545

**Alexandru al III-lea,** ţarul Rusiei (1881—1894), 545, 685$_{-3}$, 698$_{-2}$

*Alexandru Lăpuşneanu*, de C. Negruzzi, 630$_{-5}$, 639$_{2}$

**Alexianu,** om de afaceri al familiei Odobescu, 504, 539, 545, 550, 551, 560

*Alianţa cu Rusia la caz de război*, de Al. Odobescu, 678$_{3}$

**Aliod,** pseudonim Al. Odobescu şi G. Ionescu-Gion

**Alophe, Marie Alexandre,** 747$_{-3}$

**Amar, J, A,** 572$_{1}$, 657$_{1}$

*(Amicul Fritz*, vezi şi *Nea Frăţilă) L'Ami Fritz*, de Erckmann-Chatrian, 606$_{-1}$, 609, 658, 667, 736, 737$_{2}$, 765

*Analele Academiei Române*, Bucureşti, 481$_{5}$, 485, 488, 490$_{1}$, 491, 492$_{n}$, 494, 495, 499, 502$_{-1}$, 509$_{-3,4,5,6}$, 512$_{-3,4}$, 515$_{-3\cdot 4}$, 523—525$_{-2}$, 526, 527, 532, 533$_{-14}$, 537, 558$_{5}$, 561$_{2}$, 564$_{2}$, 565$_{1}$, 567$_{4}$, 568$_{6}$, 573$_{-2}$, 596$_{-1}$, 604, 621, 681$_{4}$, 776$_{2}$, 811$_{1}$, 829$_{1}$

*Analele Facultăţii de filosofie şi litere*, Bucureşti, 489, 506$_{-1}$, 508, 511, 514, 516, 517, 531, 534, 580, 592, 612, 620, 627, 697, 725, 773$_{-1}$

*Analele statistice*, Bucureşti, 490$_{-9}$, 497, 502, 509, 536

**Angelescu, Gheorghe** (1839— ?), general român. A participat la războiul de Independenţă, în calitate de comandant, la luptele de la Griviţa, Plevna şi Smîrdan. Ministru de război în 1882 în cabinetul I. C. Brătianu, 724

*Annales archéologiques*, Paris, 529$_{-3}$

*(Anul 93) Quatrevingt-Treize*, de Victor Hugo, 708$_{1}$

*(Apărarea de la Belford) La Défense de Belfort*, pictură-panoramă de Charles Castellani, 663$_{-3}$, 681$_{2}$

*Apărarea natională*, Bucureşti, 518$_{6}$

**Aricescu, Constantin D,** (1823—1886), scriitor român. Format în epoca de pregătire a mişcării de la 1848, Aricescu a împărtăşit idealurile politice revoluţionare ; trăieşte într-o continuă agitaţie şi este unul din cei mai combativi publicişti ai vremii, fiind colaborator la numeroase ziare şi reviste *(Curierul românesc, Pruncul român, Foaie pentru minte, inimă şi literatură, Steaua Dunării, Românul, Naţionalul, Buciumul, Columna lui Traian, România liberă* ş.a.). Influenţat de ideile lui Bălcescu îşi afirmă încrederea în progres, susţine necesitatea democratizării vieţii social-politice şi pledează pentru drepturile țăranilor. Ca istoric este preocupat de studierea unor momente de răscruce ale veacului ; publică volume de documente referitoare la mișcarea pașoptistă : *Capii revoluțiunii române de la 1848 judecați prin propriile lor acte* (1866) și *Corespondința secretă și acte inedite ale capilor revoluțiunii române de la 1848* (1873—1874), precum și un studiu despre *Istoria revoluțiunii de la 1821* (1874). Mai puțin luată în seamă este activitatea sa literară. Compune versuri care se integrează în orientarea tematică a epocii, ca și lucrări dramatice incluse în repertoriul teatrului din Cîmpulung pe care îl înființase, $490_{-7,8}$, 497, 502, $518_{2}$, $536_{-7}$, 537

**Arnould, Arthur,** 577

**Asachi, Gheorghe** (1788—1869), cărturar umanist și scriitor român. A fost întemeietorul învățămîntului în limba română în Moldova (1813), unul dintre întemeietorii Academiei Mihăilene și a primei gazete românești din Moldova, *Albina Românească* (1829). Organizator al primelor reprezentații teatrale din Moldova în limba română (1816) și al Conservatorului filarmonic-dramatic (1836). A scris nuvele istorice, drame istorice, poezii erotice, balade și fabule influențate de clasicism și preromantism. Sub influența lui Petrarca a scris primele sonete din literatura română, $508_{-1}$, 533

**Ascoli, Graziadio Isaia** (1829—1907), lingvist italian neogramatic, fondator al revistei *Archivio glottologico italiano* (1873). A fost profesor la Universitatea din Milano. Prin *Studii ladine* (1873) a introdus în preocupările romaniștilor retoromana, iar în lucrarea *Italia dialectală* (1882) a pus bazele dialectologiei italiene, 677

**Aubanel, Théodore,** $793_{1}$

**Augier, Emile,** $685_{-3}$

**Aumale, Henri Eugène Philippe d'Orléans d',** $702_{-1}$

**Aurelian, P. S.,** $509_{5}$, $525_{2}$, $536_{-17}$, 541, 542, 556, 561, $564_{-2}$, 565, 567, 568, $581_{-2}$, $644_{3}$, 645, 650, 652, $661_{-3}$, 666, 706, $721_{-1}$, 725, $731_{-1,4}$, 748, 756, $778_{-1}$, 779, $780_{-1}$, $803_{-5}$, $811_{1}$, $820_{-1\ 2}$

**Avril, Adolphe** d', $538_{2}$, 555, 556, 558, $563_{-1}$, $576_{-3}$, $585_{1}$, 590, 593, 596, 598, 601, 602, 608, 652, $674_{-9}$, 686, 696, 698, 707, 709, 710, 712, 714, $717_{-8}$, 732, $738_{-1}$, $740_{-6}$, 744, $749_{1}$, $755_{-1}$, $792_{-1}$, 794, 797, $798_{-1}$, 804, $809_{-4,5}$, 816, 825

**Avril, Alda d',** fiica lui Adolphe d'Avril, $648_{-4}$, $674_{-5}$, 789, $798_{-1}$

**Avril, Claire d',** fiica lui Adolphe d'Avril, $648_{-3}$, $654_{-1}$, $798_{-1}$

**Avril, Hélène d',** fiica lui Adolphe d'Avril, $798_{-1}$, $809_{-5}$

**Avril, Louis d',** fiul lui Adolphe d'Avril, $538_{-2}$, $575_{-1}$, $576_{-2}$, 577, 579, 582, 587, 590, 591, 593—603, 606, 608, 609, 614, 645, $648_{-2}$, 650, $659_{-3}$, 660, 664, 668, $670_{-2}$, $674_{-7}$, 686—690, 692, 693, 698, 701, 704, 707, 709, 710, 713, 715—717, 719, 724, 738, 740, 742, 744, 751, 752, 755, 756, 760—762, 764, 790, $798_{-1}$, 802

**Avril, Marie d',** $538_{2}$, 555, $563_{-1}$, $585_{1}$, 590, 591, 593, 594, 601, 602, 614, 674, 686, 696, 698, 707, 711—714, 724, 738, $740_{-6}$, 744, 755, 797, $798_{-1}$, $809_{5}$

**Avril, Monique d',** fiica lui Adolphe d'Avril, $674_{-4}$, 789, $798_{-1}$

**Avril, Pierre d',** fiul lui Adolphe d'Avril, $576_{-2}$, 577, 578, 581, 582, 587, 588, 590, 591, 593—603, 605, 606, 608, 609, 616, 645, 664, 668, $674_{-6}$, 686—688, 690, 692, 693, 701, 704, 707, 709, 710, 715, 716, 724, 738, 742, 751, 755, 756, 764, 789, $798_{-1}$, 802, 805

B

**Babeș, Vincențiu,** $481_{-5}$, $509_{5}$, $525_{2}$, $561_{2}$

**Bacalbașa, Constantin,** $543_{6}$, $544_{1}$, $552_{1}$, $569_{2}$, $582_{1}$, $602_{2}$, $603_{3}$, $628_{1}$, $632_{1}$, $678_{2}$, $700_{3}$, $721_{1}$

**Bacaloglu, Emanoil** (1830—1891), fizician și matematician român, participant la revoluția din 1848. A fost profesor la Universitatea din București. El a pus bazele terminologiei românești în domeniul matematicii, fizicii și chimiei. Este unul din inițiatorii Societății de Științe Fizice care a luat naștere în 1890, $509_{5}$, 512, $515_{-2}$, $763_{-3}$, 764

**Baehr, J. Ch. F.,** $535_{-3}$

**Bagration, Alexandra (Alina),** mama Sașei Odobescu, 543, 551—556, 563, 574, $576_{-4}$, 577, 579, 581, 582, 588—590, 593, 597, 599, 609, 616, 673, 690, 691, 695, 736, 741, 746

**Bagration, Alexis Kirilovici,** bunicul Sașei Odobescu, $576_{4}$

**Bagration-Văcărescu, Zoe (Prințesa),** bunica Sașei Odobescu, $543_{-5}$, 545, $576_{4}$, 696, $722_{-3}$

**Baillière, Gustave Germer** (n. 1837), librar și editor francez. În scurt timp a devenit editorul lucrărilor de sociologie, biologie și antropologie remarcate prin noutatea sau îndrăzneala lor. În același spirit a inițiat și o serie de colecții ca : *La Bibliothèque de philosophie contemporaine* (1863), *La Bibliothèque d'histoire contemporaine* (1866), *La Bibliothèque scientifique internationale* (1874), precum și o serie de periodice : *La Revue politique et littéraire* (1871), *La Revue scientifique* (1871), *Revue philosophique* (1876), *Revue historique* (1876), $630_{-9}$, 631, 634

**Baillière, Victor,** editor din Paris, $634_{1}$

**Balș, Alexandru,** diplomat român, $666_{2}$, $784_{-2}$, 787—789, 791, $794_{-1}$, 795, 799, 800—805, 811

**Balzac, Honoré de,** $630_{2}$

**Banduri, Anselmo,** 529

**Barbu, Nicolae,** $615_{-1}$

**Barițiu, George,** $509_{3}$, $525_{2}$, 568, $697_{3}$

**Baron** (**Louis Bouchenez,** 1838—1920), actor francez. Angajat în 1866 la Teatrul Variétés a luat numele de Baron și a ajuns unul dintre primii comici ai acestui teatru, căruia i-a rămas credincios și unde a interpretat diverse roluri în : *La vie parisienne*, *La petite marquise*, *Mam'zelle Nitouche*. Cu un cap mic la un corp înalt, o voce cavernoasă dublată de o sîsîială comică și cu jocul său natural și plin de fantezie, Baron a fost un actor de un comic irezistibil, 664

**Barrère, Camille** (1851—1940), diplomat francez. Își începe cariera în 1880 ca delegat în Comisia Europeană a Dunării. Ocupă apoi diferite posturi diplomatice în Egipt, la Stockholm, München și Berna, terminînd ca ambasador la Roma între 1897—1924, $638_{-3}$, $640_{-1}$, 641, 642, $678_{-2}$, 699, 702, 772, 781, 783

**Barrière, Théodore,** 749

**Basarab Brâncoveanu, Grigore,** *vezi* Brâncoveanu, Grigore Basarab

*Basmul feciorului de împărat cel cu noroc la vînat*, de Al. Odobescu, $631_{-4}$

**Bassarabescu, N.,** gazetar român, $769_{1}$

**Bataillard, Paul** (1816—1894), istoric și arhivist francez, autor al mai multor lucrări despre poporul român, a susținut Revoluția de la 1848 și revendicările naționale ale românilor ; prieten și admirator al lui Nicolae Bălcescu, $588_{-10}$

**Bădărău, Alexandru** (1859—1927), avocat și om politic român. Deputat în cîteva rînduri și senator, a ocupat diferite funcții administrative, $543_{6}$

**Bălăceanu, Constantin,** $539_{-3}$

**Bălăceanu, Elena (n. Mănescu),** soția lui Constantin Bălăceanu, $539_{-1}$

**Bălăceanu, Grigore,** fiul lui Constantin Bălăceanu, $539_{-2}$

**Bălăceanu, Ion** (1825—1914), om politic și diplomat român. Legat în tinerețe de N. Bălcescu și I. Ghica a participat la Revoluția de la 1848 și la luptele pentru Unire. Sub domnia lui Cuza a fost prefect al Poliției Capitalei. A condus Agenția Diplomatică a României din Paris în anii 1866—1870. În 1876 a ocupat funcția de ministru de externe în guvernul Lascăr Catargiu, apoi a fost ministru plenipotențiar la Constantinopol, Viena, Roma și Londra, $579_{-6}$, 736, 768, $778_{1}$

**Bălăceanu, Ștefan,** fratele lui Constantin Bălăceanu, $539_{-3}$

**Bărcănescu, Anica (Minette),** $556_{3}$

**Bărcănescu, Dimitrie (Mitică),** 544, 546, $552_{-2}$, 555, $556_{-3}$, $567_{-2}$, 568, 569, 608, 610, 630, 650, 658

**Bărcănescu, Elena (n. Caragea),** $556_{-3}$

**Bărcănescu Elisa (n. Băleanu),** $552_{-2}$, 555, 556, 650, 658

*(Bătălia de la Reichshoffen) La Bataille de Reichshoffen*, pictură-panoramă de Théophile Poilpot, $663_{-2}$

**Béclard, Léon,** nepotul Ecaterinei Catargi, 696, 700, 715, 716

**Béclard, Paul,** nepotul Ecaterinei Catargi, 690, $692_{-6}$, 700, 715

*Beilage zur Allgemeine Zeitung*, München, $485_{2}$

**Bellio, George,** $588_{-8}$

**Bengescu, Elena (n. Golescu),** mama lui George Bengescu, $721_{-3}$

**Bengescu, George** (1848—1922), diplomat și publicist român. Își începe cariera ca magistrat, în 1882 intră în diplomație, mai întîi ca secretar la Legația din Londra, apoi la cea din Paris, unde, în 1885, este numit prim secretar ; în 1891 este ministru plenipotențiar la Bruxelles și apoi la Haga, de unde demisionează în 1898. Cercetător al relațiilor franco-române, este cunoscut mai cu seamă prin bibliografia operelor lui Voltaire, 588, $600_{-2}$, 601, 603, 608, 614, $628_{-1}$, 629, $631_{1}$, $633_{-1\ 2}$, 638, 641, 642, $662_{-1}$, 664—666, 672—674, 676, 691, 696, $699_{-3}$, 700, 701, $707_{-1}$, 709, 710, 715—$721_{-1}$, 722—724, 726, $727_{-2}$, 728, $730_{-3}$, 732—$738_{-4}$, $739_{-1}$, 740—742, 745, 746, 748, 753—755, $757_{-4}$, 763, 768, 771, 775, 781, 785, 787—789, 791, 793, $794_{-1}$, 795, 796, 809, 815, 816, 828

**Bengescu, Grigore,** tatăl lui George Bengescu, $721_{-3}$

**Bengescu, Maria,** sora lui George Bengescu, 735, 736, $738_{-4}$

**Bengescu, Zoe (n. Crețulescu),** soția lui George Bengescu, 721, 723, 782, 815

**Berge, Jules,** omul de afaceri al lui Odobescu la Paris, $648_{-6}$, 650, 652, 655, 657, 659, 701

**Bernard, Victor,** 577, 686

**Bernhardy, Gottfried,** $535_{-4}$

**Betzhold, d-na (n. Suțu),** $667_{-1}$, 670, 672, 673, 686, 687, $689_{-1}$, 690—692, 729, 749, 764, 765

**Betzhold, Wiliam,** $667_{1}$, 672, 673, 687, 690, 691, 729, 749, 764, 765

**Bianu, Ioan,** 481, $482_{-2}$, 483, $485_{-2}$, 487, 488, 490, 491, 494, 495, 497, 499, 502, 508, 509, 512—$515_{-4}$, 518, 520—530, 532, $533_{-6,10}$, $535_{-1,9,10}$, 536, 537, 539, 545, $556_{7}$, 573, 592,

$604_{-2}$, 608, 615, 619—621, 623, 625, 626, 677, 697, 730, 760, $761_{-1}$, 763, 768—770, $772_{-3}$, 811, $823_{-2}$, 829, 830

**Bibescu, Alexandru,** fiul lui Gheorghe Bibescu, stabilit la Paris. Ofițer în Legiunea străină, a participat la războiul din Mexic, 588

**Bibescu, George** (1834—1902), fiul fostului domnitor G. D. Bibescu. Intrat în armata franceză ia parte la războiul din Mexic (1862) și la războiul franco-german din 1870. Între 1872—1894 a publicat mai multe lucrări în limba franceză, 551

**Bibescu, Gheorghe D.,** fostul domnitor al Țării Românești 1842—1848, $614_{1}$, $657_{6}$

**Bibescu, Maria,** fiica lui Nicolae Bibescu, $655_{-2}$, 657

**Bibescu, Nicolae** (1820—1888), fiul lui Ștefan Bibescu și al Mariei, născută Scanavi, efor al Așezămintelor Brâncovenești și mare maestru de vînătoare al regelui Carol I. Membru al partidului liberal a fost vice-președinte al Senatului și prefect al Poliției Capitalei, $553_{-2}$, $650_{-8}$

**Bibicescu, Ioan** (1849—1924), economist și ziarist român. A fost mult timp redactor și apoi prim-redactor al ziarului *Românul,* apoi al ziarului *Telegraful.* A ocupat mai multe funcții administrative între care director și guvernator al Băncii Naționale, $509_{-1}$

*Biblioteca Academiei Republicii Socialiste România, 1867—1967. Cartea Centenarului,* $482_{2}$, $493_{1}$

**Bidel (J. B. François),** $701_{-2}$

*Binele public,* București, 518 , $546_{-1}$, $579_{-3}$, $628_{-2}$, 759, 770, 772

*Biserica de la Curtea de Argeș și legenda meșterului Manole,* de Al. Odobescu, $558_{5}$

**Bisson, Alexandre,** 608

**Blaremberg, Alexandrina,** 744, 746

**Blaremberg, C.,** 658, 659

**Blaremberg, Nicolae Moret,** $497_{5}$, $700_{-3}$

**Blaremberg, Profira,** soția lui Vladimir Blaremberg, 746

**Blaremberg, Vladimir,** $533_{14}$

**Blouet, Abel,** $513_{-3}$

**Boeck, August,** $513_{2}$

**Boerescu, Vasile,** $490_{3}$, $508_{5}$, 546

**Bolliac, Cezar** (1813—1881), poet, publicist și om politic român din generația de la 1848. În timpul pregătirii revoluției din 1848, situîndu-se de partea lui Bălcescu, s-a afirmat ca un democrat revoluționar și a fost partizan al înțelegerii dintre forțele revoluționare ale românilor și ale ungurilor. În exil la Brașov a scos ziarul *Espatriatul* (1849), continuînd să militeze pentru înfăptuirea idealurilor revoluției. Întors la București a condus ziarele *Buciumul* (1862) și *Trompeta Carpaților* (1865). A fost un luptător consecvent împotriva Junimei. Avînd o concepție progresistă despre literatură, Bolliac a făcut din poezia sa o armă de luptă împotriva orînduirii feudale. A avut constante preocupări în domeniul arheologiei, $523_{-1}$, $533_{-2,14}$

**Bonhomme, Honoré,** 808, 809

**Bonnard, J.,** $535_{1}$

**Bonnet, Léon Joseph Florentin** (1833—1822), pictor francez, 580

**Bordeanu, N.,** $536_{9}$

**Borghesi, Bartolomeo,** $513_{-1}$, 515, 518

**Bouquet, Michel,** 809

**Bourgarel, E.,** al 2-lea secretar la Legația Franței din Chile în 1882, cînd era ministru Adolphe d'Avril, $648_{-5}$, 650, 659, 755

**Bracké, Ernest,** 664

**Brăiloiu,** secretar la Legația română din Paris în 1882, $666_{-2}$, 672, 707, 710, 724, $727_{2}$, 730, 751

**Brăneanu, Mihai C. (Hermes),** $492_{1}$

**Brătianu, Constantin (Dinu),** fiul lui I. C. Brătianu, $551_{5}$

**Brătianu, Dimitrie,** $518_{6}$, $569_{2}$, $573_{1}$, $579_{-5}$, $590_{-1}$, $592_{-5}$, $602_{2}$, $603_{3}$, 605, 612

**Brătianu, Florica,** fiica lui I. C. Brătianu, $551_{7}$

**Brătianu, Ion C.** (poreclit marele vizir), $518_{6}$, $540_{-2}$, 541, 543, $545_{-3,4}$, $548—550_{-2}$, $551_{-2,5,6}$, $552_{-1}$, $553_{-4}$, 555, $556_{-4}$, 558, $559_{-2}$, $563_{2}$, 564, 565, $567_{-1}$, $568_{-4}$, $569_{-2}$, $579_{-6}$, $603_{-3}$, 605, 607, 612, $618_{3}$, 645, 650, 658, $661_{-4}$, $668_{-3}$, $676_{-1}$, 696, $713_{1}$, $720_{-3}$, $721_{-1}$, 736, 738, 742, 753, 757, 770, $778_{1}$, 784, 793, 804

**Brătianu, Ionel,** fiul lui I. C. Brătianu, $551_{5}$

**Brătianu, Maria,** fiica lui I. C. Brătianu, $551_{5}$

**Brătianu, Pia (n. Pleșoianu),** soția lui I. C. Brătianu, $551_{-3}$, $568_{-4}$, $657_{-3}$, $713_{1}$

**Brătianu, Pia,** fiica lui I. C. Brătianu, $551_{5}$

**Brătianu, Sabina (c. Cantacuzino),** fiica lui I. C. Brătianu, $551_{5}$

**Brătianu, Tatiana,** fiica lui I. C. Brătianu, $551_{5}$

**Brătianu, Vintilă,** fiul lui I. C. Brătianu, $551_{5}$

**Brâncoveanu, Anna Elisabeta (c. de Noailles),** fiica lui Grigore Basarab Brâncoveanu, $614_{1}$

**Brâncoveanu, Catherine Hélène,** fiica lui Grigore Basarab Brâncoveanu, $614_{1}$

**Brâncoveanu, Constantin Eugen,** fiul lui Grigore Basarab Brâncoveanu, $614_{1}$

**Brâncoveanu, Grigore Basarab,** $614_{-1}$, 650, $657_{6}$, $689_{-3}$

**Brâncoveanu, Zoița Basarab,** $614_{1}$, $657_{6}$

**Brândza, Dimitrie** (1846—1895), medic și naturalist român. Profesor la Universitatea din Iași și apoi la cea din București, unde a înființat catedra de botanică. Institutul de Botanică și Grădina Botanică din București sînt de asemenea întemeiate de el. A publicat numeroase studii de botanică, zoologie și parazitologie, anatomie și medicină. Este autorul primei lucrări românești critice de sinteză *Prodromul florei române (1879—1883)* care cuprinde numeroase specii de plante vasculare și al primului determinator publicat în limba română, *Flora descriptivă a Dobrogei* (1891), $509_{-4,5}$, $518_{-1}$, 568

**Brezoianu, Ioan** (1817—1883), publicist și traducător român. A participat la revoluția din 1848, făcînd propagandă revoluționară la Cîmpulung și îndeplinind diferite misiuni încredințate lui de Guvernul provizoriu. Face parte din Divanul ad-hoc și din Comisia Documentală pentru secularizarea averilor mînăstirești și întocmește, bazat pe o serioasă informație istorică, lucrarea *Mînăstirile zise închinate și călugării străini* (1861). Numit de Al. I. Cuza consilier al Curții de Apel din București, publică colecția de legi *Reformele românilor.* A tradus manuale de școală și a publicat o lucrare documentară despre *Vechile instituțiuni ale României, 1327—1866,* $536_{-8}$, 577, 578

**Brunekius, R. F. P.,** $572_{1}$, $657_{1}$

*Buciumul român,* Iași, $536_{-19}$

**Bucur, Marin,** $618_{2}$, $763_{1}$, $781_{n}$

**Buescu, Pană** (1833 — după 1901), mai întîi profesor de chimie la Școala de agricultură de la Herăstrău, apoi inginer hotarnic (1861—1880). Fondator al mai multor societăți mutuale și al Societății de asigurare „Unirea", al cărei director general a fost pînă la 1893. De mai multe ori deputat, 738

**Buguet, Henry,** 577

**Buloz, Charles** (1843—1905), fiul lui François Buloz, a urmat acestuia ca director la *Revue des deux mondes,* $630_{-1}$, $631_{3}$, $634_{-4}$, 636

**Buloz, François,** $630_{1,2}$

**Burki, Elena,** $700_{4}$, $738_{3}$

**Busnach, William Bertrand,** 577

*Bustul lui Al. Odobescu,* de Ion Georgescu, $687_{-1}$, $722_{-8}$

**Butatis, Hristodur** (Serdarul), 539, 540, 545, $556_{-6}$, 558, $569_{-1}$, $644_{-1}$, $650_{-1}$, $651_{-1}$, $652_{-1}$, $654_{-2}$, 655—658, 661, 664, 665, $666_{-1}$, 667—669, 675, 710

C

*Calendarul antic,* București, $533_{5}$

*Calendarul pentru toți românii,* București, $829_{-3}$

**Calinic Miclescu** (1822—1886), mitropolit al României 1875—1886, $650_{-6}$, $729_{-1}$, $732_{-1}$, 733, 744, 751

**Calimah (Calimaki)-Catargi, Nicolae** (1831—?), diplomat român. Ministru de externe în 1869—1870 și 1870—1871, apoi ministru plenipotențiar la Paris (1875—1880) și la Londra (1880—1881), $617_{-2}$, $618_{-2}$, 622, $625_{-1}$, $627_{-7}$, $628_{-1,2}$, 629, 645, $684_{1}$, $690_{-2}$, 774

**Callimachi, Roxanda,** soția caimacamului Ștefan Catargi, $690_{2}$

**Cantacuzino, Adolf,** 541

**Cantacuzino, G. G.,** 556

**Cantacuzino, Grigore C. (Grigri)** (1829—1903). După studii de drept la Paris intră în magistratură, ajungînd pînă la gradul de consilier la Înalta Curte de Casație, timp în care a fost de mai multe ori deputat, senator, efor al spitalelor și, cu unele întreruperi, director general al teatrelor din România. Sub direcția sa, Teatrul Național a reprezentat pentru întîia dată *O scrisoare pierdută* de I. L. Caragiale și *Fîntîna Blanduziei* de V. Alecsandri ; a inițiat un concurs și premii pentru încurajarea dramaturgiei originale și a sprijinit inițiativa de creare a Operei Române. Bun cunoscător a limbii franceze, a tradus mai multe piese de succes din repertoriul francez al vremii *(Adrienne Lecouvreur* de E. Scribe, *Mîndrie și amor,* după *Maître de forges* de G. Ohnet, ș.a.), $627_{4}$, $652_{4}$, $736_{-3}$, $737_{-1}$, $738_{-2}$, $739_{n}$, 746, 748

**Cantacuzino, Luxița (n. Crețulescu),** $659_{-1}$

**Cantacuzino, Mihail,** spătarul, 629

**Cantacuzino, Sabina (n. Brătianu),** *vezi și* Sabina Brătianu, $545_{4}$, $551_{6}$, $559_{2}$, $652_{3}$

**Cantacuzino, Șerban,** domn al Țării Românești (1678—1688), 629

**Cantacuzino-Zizin, I. A.** (1829—1897), om politic și literat. A făcut studiile la Geneva, unde a avut ca profesor pe scriitorul Toepffer. Director general al teatrelor, agent diplomatic la Belgrad și ministru de finanțe, în 1870, în cabinetul Al. G. Golescu. Retras din viața

publică, s-a ocupat de literatură ; este cunoscut ca traducător al lui Schopenhauer în limba franceză, $552_{-3}$, 559, 561, 572, $586_{-1}$, 596, 608, 630, $631_{-1}$, $634_{-7}$, $636_{-1,3}$, $639_{-8}$, 650, 658, $659_{-9}$, $674_{-3}$, 723, 728, $749_{1}$
**Cantemir, Dimitrie,** 485, 509, $512_{-6}$, $515_{-5}$, $537_{9}$, 601, $697_{-3}$, 727, $776_{2}$, 831
**Caracaş, Costică (Cristache),** fiul lui Gr. Caracaş, $538_{-1}$, 540, $558_{-7}$, 576, 578, 581, 582, $586_{-2}$, 587, 589, 590, 593—596, 599—603, 605, 606, 608, 610, 611, 616, $662_{-2}$, 664, 687
**Caracaş, Grigore (nenea Gogu)** (1823—1888), fratele Catincăi Odobescu, $538_{1}$, $539_{-8}$, 540, 541, 544, $545_{-4}$, 548—550, 555, $558_{-6,7}$, 564, 568, 578, 579, 581, 582, 587—590, 593, 595, 599, 600, 608, 616, 646, 825, 831
**Caragiani, Ioan D,** (1841—1921), folclorist şi traducător român din Macedonia. A fost profesor de limba şi literatura elină la Universitatea din Iaşi. Îndată după stabilirea sa la Iaşi devine membru al Junimii, ale cărei şedinţe le frecventează asiduu. În 1866 a fost numit membru al Academiei Române ca reprezentant al românilor macedoneni. Bun cunoscător al vieţii românilor din sudul Dunării, publică după îndelungate cercetări folclorice *Studii istorice asupra românilor din Peninsula Balcanică*. A tradus integral şi a pregătit pentru tipar *Iliada* lui Homer, din care nu a apărut decît un fragment ; *Odyseea* şi *Batrachomyomachia* sînt traduse pentru prima oară în întregime în româneşte şi tipărite în 1876, într-o transpunere plastică şi vie, cu expresii împrumutate din limba populară şi cu întorsături specifice basmului, $509_{-3}$, $525_{2}$
**Carmen, Sylva,** *vezi* Elisabeta, regina României
**Caro, Elme Marie,** $591_{-2}$
**Carol I,** rege al României (1866—1914), $543_{-1}$, 546, 549, 550, $553_{-6}$, 558—561, 564, 565, 567, 569, 577, 583, 586, $588_{-11}$, 592, $603_{3}$, $697_{2}$, $809_{2}$, $813_{2}$
**Carolus Duran (Charles Durand,** 1837—1917), pictor francez, cunoscut mai cu seamă ca portretist modern, opera sa principală fiind *La Dame au gant* (1869), a cărui execuţie strălucită face să fie apropiat de Velásquez. Devenit pictor la modă, a ajuns să-şi neglijeze cultivarea talentului său. Intrat la Academia de Bele Arte în 1904, a fost numit în 1905 director la Academia Franţei de la Roma, unde a înlocuit pe Eugène Guillaume, 579, 580
**Carp, Petre P.,** 556, 768, $781_{11}$
**Castellani, Charles,** $663_{2,3}$, $681_{2}$
**Castillon de St. Victor, Maria,** $659_{-1}$
**Catargi, Barbu,** $769_{-3}$
**Catargi, Ecaterina,** soţia lui Barbu Catargi, 576, 577, 589, 593—595, 645, 650, 666, $685_{-2}$, 686, 687, 690, 692, 696, 698, 700, 751—753, 756, 764, $769_{-3}$, 816
**Catargi, Gratzia,** soţia lui N. Calimachi-Catargi, 690
**Catargi, Maria (Obrenovici),** $579_{-1,2}$
**Catargi, Ştefan,** caimacamul, $690_{2}$
**Catopol, Alexandru,** actor comic, societar al Teatrului Naţional din Bucureşti ; a interpretat roluri comice în operete şi comedii ; principalele sale creaţii au fost în : *O scrisoare pierdută, Mascota, Manevrele de toamnă, Bărbierul din Sevilla*, $758_{2}$
**Cauer, Carol** (1828—1885), sculptor german. Printre operele sale de valoare se poate socoti şi monumentul lui Al. Papiu Ilarian, $499_{-1}$
**Cazacovici, Dumitru** (1790—1868), român din Macedonia ; vine în ţară în 1821 şi sub domnia lui Alexandru Ghica ajunge căpitan şi aghiotant domnesc. După ce-şi dă demisia din armată, se ocupă de propriile afaceri şi cu averea sa întreţine şcoala din Gopişte, $525_{2}$
*(Călătorie de plăcere) Voyage d'agrément*, de Edmond Gondinet şi Alexandre Bisson, 608
**Călinescu, George,** $555_{2}$, $574_{1}$, $748_{1}$, $816_{1}$
**Câmpineanu, Ion** (1798—1863), $509_{5}$, $515_{1}$
**Câmpineanu, Ion** (1841—1888), om politic, de mai multe ori ministru în perioada 1877—1885, primar al Bucureştilor în 1887 şi guvernator al Băncii Naţionale în 1888, 559, 768, 769
**Cândea, Virgil,** $512_{5}$, $515_{5}$
*Cestionarul arheologic*, de Al. Odobescu, $533_{-14}$
*Cestiunea ortografică în Academia Română*, de Titu Maiorescu, $509_{3}$
**Cezar (Caius Iulius Caesar),** $500_{2}$
**Challemel-Lacour, Paul Armand** (1827—1896), filosof şi om politic francez. Prefect, deputat, ambasador în Rusia (1879) şi în Anglia (1880), a fost ministrul afacerilor străine în 1883, în cabinetul Ferry ; senator şi preşedinte al Senatului, a fost unul din marii oratori politici ai timpului său, $781_{-1}$, $814_{-2}$
**Chanzy, Alfred** (1823—1883), general francez. În 1870—1871 a comandat armata a doua de pe Loara ; în 1873 a fost guvernator al Algeriei şi apoi ambasador în Rusia, $772_{-2}$
**Chatrian, Alexandre,** $606_{-1}$, 609, 658, 662, 664, 666, 667, 736, $737_{2}$, 765
**Chebapci, Dimitrie,** $621_{-4}$
**Chiţiu, Maria P.,** $749_{1}$
**Chiţu, Gheorghe,** $525_{2}$, $543_{-3}$, $580_{1}$, $721_{1}$, $778_{1}$, $820_{2}$

**Cihac, Alexandru** (1825—1887), lingvist român. A fost membru onorific al Academiei Române. Autor al *Dicţionarului etimologic dacoromân* (1870—1879), primul dicţionar etimologic ştiinţific al limbii române, care, la apariţia lui, a avut un rol important în combaterea exagerărilor latiniste. În prefaţa dicţionarului face o statistică a cuvintelor după originea lor, dar nu reuşeşte să arate situaţia reală a compoziţiei lexicului românesc, $485_{-1}$, $630_{-8}$
**Cihac, Iacob Christian Stanislau** (1800—1888), medic german de origine cehă, stabilit la Iaşi (1825), reprezentant de seamă al medicinii româneşti din perioada de început. A organizat serviciul sanitar militar în Moldova şi a înfiinţat, împreună cu profesorul M. Zatta şi cu sprijinul generalului Kiseleff, Societatea de medici şi naturalişti din Iaşi, $485_{-1}$
*Ciocoii vechi şi noi sau Ce naşte din pisică şoareci mănîncă*, de Nicolae Filimon, $639_{-3}$
**Cipariu, Timotei,** $494_{-2}$, 502, $533_{14}$
**Claymoor** (pseudonim al lui Mihai—Mişu—Văcărescu, 1843—1903). Fiul poetului Iancu Văcărescu, M. Văcărescu se consacră carierii publicistice în paginile unor ziare ca : *L'Indépendance roumaine, La Roumanie illustrée, Românul, Naţionalul* ş.a., unde susţine cronicele mondene, în stil parizian. Spirit fin, cu agerime în observaţii, a surprins aspectele amuzante, bizare sau chiar groteşti ale unei lumi în lentă, voluptoasă decadenţă *(La vie à Bucarest*, 1882—1883), 579, $733_{1}$
**Clinceni, Partenie,** *vezi* Partenie Clinceni
**Coandă, Constantin** (1857—1932), absolvent al şcolii politehnice din Franţa şi al şcolii de artilerie de la Fontainebleau, a ajuns general. A participat la campania din 1913 şi la războiul din 1916—1918, cînd a fost prim-ministru şi ministru de externe. Membru marcant al partidului poporului, a fost preşedintele Senatului, ministru al industriei şi ministru de stat, $784_{-1}$
**Cochery, Louis Adolphe** (1819—1900), om politic francez, sprijinitor al politicii lui Thiers, ales deputat în 1871, a fost subsecretar de stat la finanţe, apoi ministru al poştelor şi telegrafului (1879), post pe care-l ocupă pînă în 1885, $814_{-2}$
**Codrescu, Iancu M.,** $536_{19}$
**Codrescu, Teodor** (1826—1894), profesor, publicist. A început studiile în ţară şi le-a terminat în Franţa. Stabilit la Iaşi, unde a fost numit profesor la Liceul Central, s-a ocupat în special de tipografie şi editarea de cărţi. Aici a înfiinţat, în 1854, tipografia *Buciumului român* şi a editat ziarul *Zimbrul*, $536_{-2,10,19}$
Colecţia Hurmuzaki, $490_{-4}$, $493_{-2}$, 494, $532_{-1}$, $581_{-1}$, 727, $748_{-3}$, $803_{-4}$
*Columna lui Traian*, Bucureşti, $583_{-4}$, $659_{-6}$, $661_{-7}$, $769_{-5}$
*Comptes-rendus de l'Académie des Sciences Morales et Politiques*, Paris, 496
*Comptes-rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, Paris, 496, 499, 509
**Condé, Baudouin de,** $485_{2}$
**Condé, Jean de,** $485_{2}$
**Constantinescu, Barbu** (1839—1891). Studiază la Bucureşti şi la Leipzig, unde este elevul lui Herbart şi unde obţine titlul de doctor în filozofie. A fost profesor de pedagogie şi director de studii la Azilul Elena Doamna, profesor şi decan la Facultatea de Teologie din Bucureşti. Preocupat de probleme didactice, a alcătuit o serie de manuale, iar între anii 1883—1884 a editat revista *Educatorul*. A tradus o serie de cugetări şi maxime de A. Roques şi a publicat o culegere de folclor ţigănesc *(Probe de limba şi literatura ţiganilor din România*, 1878), stimulat de Fr. Miklosich, care, cercetînd limba acestei comunităţi etnice, solicită detalii în legătură cu ea de la cunoscuţii săi, $550_{-1}$, $559_{-3}$
**Conta, Vasile** (1845—1882), filozof materialist român, promotor al evoluţionismului şi ateismului. A fost profesor de drept civil la Universitatea din Iaşi, deputat şi ministru al instrucţiunii publice în guvernul liberal. A întocmit un proiect progresist de reformă a învăţămîntului, prin care urmărea dezvoltarea învăţămîntului tehnic şi profesional, precum şi a învăţămîntului pentru fete. Gîndirea sa filozofică s-a format în condiţiile orientării materialiste a ştiinţelor naturii în ţara noastră, sub influenţa materialismului francez şi în special a darvinismului. Conta a încercat să realizeze o sinteză materialistă a marilor descoperiri făcute de ştiinţele naturii în sec. XIX, elaborînd o teorie generală a evoluţiei, pe care a intitulat-o „teoria ondulaţiunii universale”. Evoluţionismul său are, în ansamblu, un caracter mecanicist, cu unele elemente dialectice, $506_{3}$, $508_{5}$, $518_{6}$, $534_{2}$, $541_{-4}$, 542, 543, $564_{-1}$, 565
*Convorbiri literare*, Iaşi, Bucureşti, $509_{3}$, 533, 537, $555_{3}$, 630, 769, 776
*[Copii jucîndu-se de-a baba oarba]*, ceramică proiectată de I. Georgescu, 747
*Copil în rugăciune*, sculptură de I. Georgescu, 579, 580
**Coppée, François,** $730_{3}$
**Coquelin-aîné (Constant Coquelin,** 1841—1909), actor francez. Ajutat de fizicul său a dovedit un talent strălucitor în rolurile comice. El a creat rolurile principale din *Gringoire, Tabarin, Les Rantzau, Le monde où l'on s'ennuie*, dar cel mai frumos rol al său a fost Cyrano de Bergerac, 667

**Coresi,** diaconul, $532_{-2}$, 535, $537_{-10}$, 697
*Corespondența lui C. A. Rosetti*, $618_{2}$, $763_{1}$, $781_{n}$
**Cornescu, Constantin C,,** $541_{-2}$, $543_{-2}$, $652_{-4}$, $703_{1}$, $736_{-3}$, $737_{1}$, 746
**Cornescu, Elencuța (n. Manu),** soția lui Const. C. Cornescu, $543_{-2}$
*Corpus Inscriptionum Graecorum*, $513_{-2}$
**Costache, Veniamin,** $621_{5}$
**Costaforu, Zoe (Zizinca),** 702, 751, 764
**Costinescu, Emil** (1844–1921), om politic liberal. Ca deputat s-a distins, în calitatea de raportor bugetar, prin claritatea expunerilor sale financiare ; a fost unul din fondatorii și directorii Băncii Naționale ; a fost de mai multe ori ministru, $759_{3}$
**Costinescu, Eugen,** funcționar al Academiei Române, 518, 521–523, 526, 529
**Coșbuc, George,** $572_{1}$, $657_{1}$
**Courcel, Alphonse Chadron de** (1835–1919), diplomat francez. În 1881 era director în Ministerul Afacerilor Străine din Paris, iar din 1881 pînă în 1886 a fost ambasador la Berlin, apoi, după un interval de inactivitate, ambasador la Londra (1894–1898), 632
**Cousin, Victor,** $591_{2}$
**Crețianu, George,** $768_{-2}$
**Crețulescu, Ana (Nunuța, Nunuțica),** fiica lui N. Crețulescu, căsătorită cu Al. Em. Lahovary, $589_{-3}$, $599_{-1}$, 600–602, $690_{-3}$, $697_{-1}$, 700, 714, 715, $742_{-2}$
**Crețulescu, Constantin,** 588, 698
**Crețulescu, Dimitrie** (Mikety), $554_{-2}$
**Crețulescu, Maria,** 732
**Crețulescu, Nicolae,** $482_{-1}$, $537_{-2}$, $554_{2}$, $579_{-5}$, 581, $589_{-4}$, $599_{-1}$, 600–603, $638_{-4}$, $685_{-4}$, $690_{3}$, $697_{-1,2}$, $700_{-2}$, $712_{1}$, 715, $742_{-1}$, 744, 746, 748, $752_{-3}$, 758, 759
**Crețulescu, Sofia,** $579_{-5}$, $589_{-2}$, 594, $599_{-1}$, 600–603, $690_{3}$, $697_{1}$, $700_{-2}$, 715, $742_{-1}$, 744, 746, $752_{-3}$, 758, 759
**Crețulescu, Sultana (n. Bălăceanu),** $554_{2}$
**Croicu, Marieta și Petre,** 481, 482, 485, 487, 488, 491, $494_{-n}$, 495, 497, 499, 502, 509, 512, 513, 515, 518, 521–530, 532, 533, 535–537, 573, 604, 615, 619, 621, 626, $677_{-1}$, 770, 811, 823, 829
*Cronica lui Huru*, $533_{-4}$
*Cucoana Nastasiica*, de Iacob Negruzzi, $829_{4}$
*Cununa mare din tesaurul de la Novo-Cerkask cu priviri asupra unor giuvele scythice din Museul Ermitagiului de la St. Petersburg*, de Al. Odobescu, $506_{-4}$, 510, 514, 517, $596_{-1}$, $681_{-4}$, $714_{-2}$
[Curs de istoria artelor, în ms.], de Al. Odobescu, $519_{n}$
[Cursuri de arheologie, în ms.], de Al. Odobescu, $519_{n}$
*Cuvente den bătrîni*, de B. P. Hasdeu, $490_{-6}$, 491, 497, 502, $509_{4}$
**Cuza, Alexandru Ioan,** $579_{-1}$, 757
**Cuza, Alexandru,** fiul adoptiv al domnitorului Al. I. Cuza, $579_{-1}$
**Cuza, Dimitrie,** fiul adoptiv al domnitorului Al. I. Cuza, $579_{-1}$
**Cuza, Elena (n. Rosetti),** soția domnitorului Al. I. Cuza, 577–$579_{-1}$

**D**

**Dabija, Nicolae** (1837–1884), general. A făcut studiile militare în Franța și a participat la războiul din 1877, comandînd o divizie de artilerie la Grivița ; ministru de război și apoi de lucrări publice în guvernul Brătianu (1880–1884), 553, $603_{3}$, 605, 751, $820_{2}$
*(Dama cu camelii) La Dame aux Camélias*, de Al. Dumas-fiul, 551
**Damé, Frédéric,** 487, 488, 495, $512_{-8}$
**Danielopol, N.,** librar din București, 541, 545
**Dante Alighieri,** 612, $749_{1}$
**Decrais, Pierre Louis Albert** (n. 1838), diplomat francez. Prefect, consilier de stat (1879), ministru plenipotențiar la Bruxelles (1880), director al afacerilor politice în Ministerul Afacerilor Externe (1882), ambasador la Roma, Viena, Londra și ministru al coloniilor (1898–1902), 642
**De Gubernatis, Angelo** (1840–1913), orientalist și erudit italian. Profesor la Universitatea din Florența și apoi la cea din Roma ; a scris numeroase lucrări asupra civilizației și literaturii indiene și a publicat dicționare de biografii literare, $487_{-2}$
**Delaplanche, Eugène** (1836–1891), sculptor francez ; a obținut premiul Romei în 1864 ; a sculptat mai cu seamă figuri feminine de inspirație sentimentală *(Eva înainte de păcat, Aurora, Feciora cu crini, Sfînta Agnes)*, 580
**Demetriescu, Anghel** (1847–1903), teoretician și critic literar ; prieten cu D. A. Laurian și Șt. C. Michăilescu, a colaborat la *Tranzacțiuni literare și științifice*, trecînd după aceea

în comitetul de redacție al *Revistei contimporane*. Profesor de liceu din 1881, era membru în Consiliul general al instrucției pe cinci ani, din 1893 și membru al comitetului Teatrului Național, din 1888. Formația lui era aceea de cărturar cu bune cunoștințe clasice de filologie și de istorie ; ideile sale despre artă și literatură se sprijineau pe normele esteticii clasice, maiștrii săi erau Aristotel și Lessing, cărora le-a alăturat pe Taine, $492_{1}$, 535
*Demir*, de George Sion, $486_{1}$
**Denfert-Rochereau, Philippe,** $663_{3}$
**Densușianu, Nicolae,** $509_{-6}$, 512, $518_{-5}$, 537, 626, 663
**Des Fossez** *sau* **Desfossez, Georges,** directorul editurii Morel din Paris, 612, $627_{-2}$, 635, 657, 682, 683, $697_{-2}$
*Despot Vodă*, de V. Alecsandri, $549_{-1}$, $564_{2}$, $576_{4}$
*Despre satira latină*, de Al. Odobescu, $535_{-7}$
**Detaille, Edouard,** $663_{1}$
**Deturck,** arhitect francez, 778, $780_{1}$
**Didron, Adolphe Napoléon,** $529_{3}$
**Didron, Edouard,** $529_{3}$
**Dietrich, Franz,** $488_{-2}$, 497
**Dima, Alexandru,** $519_{n}$
**Dimitrescu-Iași, Constantin** (1849–1923), filozof, sociolog și pedagog român, reprezentant al democratismului burghez. A fost profesor de filozofie la Universitatea din Iași și apoi la cea din București. Fără să ajungă la o concepție materialistă asupra societății, el a pus la baza activității omului nevoia de hrană și a conceput societatea ca „un mare atelier pentru crearea mijloacelor de trai". A militat pentru un învățămînt realist, legat de viață. A întemeiat și condus *Revista pedagogică*, $518_{6}$
*(Dinorah sau Pelerinajul de la Ploërmel) Dinorah ou Le Pardon de Ploërmel*, operă de G. Meyerbeer, 603, $629_{1}$
**Dionisie Romano** (1806–1873), episcop de Buzău. Cărturar și traducător format la școala ideilor de redeșteptare națională de la „Sf. Sava", participant și adept al mișcărilor social-politice contemporane lui (Revoluția de la 1848, Unirea Principatelor), depășește cu mult orizontul vieții mănăstirești, activînd în direcția culturalizării și emancipării clerului prin intermediul școlilor și al tipăriturilor. Inițiază și conduce primele reviste bisericești, traduce și adaptează manuale didactice pentru seminarii și școlile elementare ; orator cunoscut, au rămas de la el numeroase discursuri rostite cu diferite prilejuri. Bun cunoscător al limbii franceze, traduce unele scrieri moral-filozofice, cu tangențe religioase. A ținut o bogată corespondență cu personalități culturale, politice și ecleziastice ale timpului, $525_{2}$
*Divanul sau Gîlceava înțeleptului cu lumea sau Giudețul sufletului cu trupul*, de Dimitrie Cantemir, $512_{6}$, $515_{5}$
*(Divorțăm) Divorçons*, de Victorien Sardou și Emile Najac, 575, 579
*(Doamna Caverlet) Madame Caverlet*, de Emile Augier, 685
*Doamna Chiajna*, de Al. Odobescu, 537, 630, 631, 634, 639, $659_{-9}$
**Dobrescu, C. C.,** funcționar al Academiei Române, 512, 522, 533, 536, 537
**Dochez, M.,** $533_{12}$
*Documente privitoare la istoria românilor*, suplement I, vol. I–III, $803_{-4}$
*Doi feți cu stea în frunte*, basm popular (I. Slavici), $829_{4}$
*Doine*, de Vasile Alecsandri, $630_{-5}$
**Dora d'Istria (Elena Ghica),** 489
**Dosithei Filitis,** mitropolitul, 514, $655_{-4}$
**Dosoftei,** mitropolitul, $697_{3}$
**Double, Joseph Eugène Lucien,** $587_{1}$
**Double, Joseph Louis Léopold,** $587_{1}$
**Drouyn de Lhuys, Edouard** (1806–1881), diplomat francez cu un spirit pătrunzător și circumspect ; ministru al afacerilor străine sub cel de al doilea imperiu. În 1866 s-a retras din viața publică, 496
**Du Camp, Maxime** (1822–1894), poet și romancier realist, critic de artă și istoric. Spirit investigator, neobosit căutător de nou și inedit, a călătorit în Orient în tovărășia lui Flaubert și a participat la expediția lui Garibaldi împotriva celor Două Sicilii pentru unificarea Italiei. A colaborat la *Revue de Paris*, *Revue des deux mondes* și *Journal des Débats*. Din opera sa cităm : *Souvenirs et paysages d'Orient* (1848) ; *Egypte, Nubie, Palestine et Syrie* (1852) ; *Orient et Italie* (1868) ; *Souvenirs littéraires* (1882–1883) ; *Souvenirs d'un demi siècle* (postum 1949), $663_{4}$
**Dumas-tatăl, Alexandre,** $630_{2}$
**Dumas-fiul, Alexandre,** 551, 673, $685_{3}$

**Dumont, Augustin Alexandre** (1801–1884), sculptor francez, profesor la Școala de Bele Arte A executat statuile *Justice, Louis-Philippe, Maréchal Suchet* și *Napoléon*, așezată în vîrful coloanei Vendôme, 580
**Duprat, Pascal,** ministrul Franței în Chile din 1882, $717_{-8}$, $755_{1}$
**Dupuis, José (Joseph Lambert,** 1831–1900), actor belgian. A debutat într-o trupă de amatori, fiind angajat apoi la teatrul din Liège și în urmă la Paris la Folies-Nouvelles, la Vaudeville și începînd din 1861 la Variétés. Comic fantezist și original a excelat în operetele lui Offenbach și în comedia ușoară, $664_{-2}$
**Duran, Carolus,** *vezi* Carolus Duran
**Duruy, Victor** (1811–1894), istoric francez. A fost succesiv profesor de istorie, inspector la Academia din Paris, conferențiar la Școala Normală, inspector general și profesor la Școala Politehnică. Între 1863–1869 ministru al instrucțiunii publice, a introdus reforme importante. După ce s-a retras din viața publică s-a consacrat studiilor istorice publicînd un mare număr de lucrări, dintre care cea mai importantă este *Histoire des Romains* (1879–1885), 496
**Duvergier de Hauranne, Prosper,** $663_{4}$

## E

**Egger, Emile,** $498_{-1}$, 501, $505_{-3}$, $519_{n}$, 596, 597
**Elisabeta (Carmen Sylva),** regina României 1866–1914, 546, 549, 550, 559, 561, 565, 567, 569, 577, $630_{-4}$, $749_{1}$, 769
*(Eneida) Aeneis,* de Virgil, $572_{-1}$, $657_{-1}$
**Engelhardt, Edouard Philippe,** $637_{-2}$
**Ennius, Quintus,** 535
**Erckmann, Emile,** $606_{-1}$, 609, 658, 662, 664, 666, 667, 736, $737_{2}$, 765
**Eschil,** $598_{-1}$
*(Exilul lui Ovidiu) L'Exil d'Ovide*, de Honoré Bonhomme, 808, 809
**Eyries, Gustave,** 592, $654_{-4}$, 661, $674_{-9}$

## F

*Familia*, Oradea, $533_{7}$, 537
*(Familia Rantzau) Les Rantzau,* de Erckman-Chatrian, 662, 664, 666, 667
*Faust*, operă de Charles Gounod, 588
**Fălcoianu, Ștefan** (1825–1905), general, șeful statului major general al armatei române de operațiune în războiul din 1877–1878. Ministru de război (1884–1886) în cabinetul Brătianu și președinte al Consiliului de administrație C.F.R. (1895), 787
**Felix, Iacob** (1832–1905), medic român originar din Boemia, profesor la Universitatea din București. Este întemeietorul igienii științifice din țara noastră. S-a ocupat cu problemele igienii și condițiilor de viață ale țăranului român, militînd pentru ridicarea stării sociale și sanitare a acestuia, $509_{5}$, $515_{3}$
**Ferry, Jules** (1832–1893), om de stat francez. A participat la viața politică, fiind între 1879–1885 de mai multe ori ministru sau prim-ministru (sept. 1880 – noembrie 1881 ; febr. 1883 – mart. 1885). A contribuit la organizarea învățămîntului primar în Franța, ca și la expansiunea colonială a Franței prin cucerirea Tunisiei și a Tonkinului și prin stabilirea în Congo, $781_{-2}$, $809_{2}$, 825
**Feuillet de Canches,** familia, prieteni ai familiei d'Avril, 598, 601, 693, 707
*Figaro (Le)*, Paris, 644, 663, 667, 674, 683, 689, 703, 706, 707, 717, 732, 742, 824
*(Fiica D-nei Angot) La fille de M-me Angot,* de Charles Lecocq, 751
**Filimon, Nicolae,** $639_{-3}$
**Filipescu, Alexandru,** fiul Elisei Filipescu, 555, $556_{-1}$, $558_{-4}$, $577_{-1}$, $581_{-4}$, $600_{-3}$, 601, 603, 645, 650–652, 654, 655, $657_{-6}$, 658, 659, 661–663, 665–670, 673, $674_{-10}$, 675, 683, 685, 694, 696, 700–702, 704, 705, 707, 710–712, 717, 719, 721, 723, 738, $740_{-2}$, 744, 747, 751, 755, 758, 764
**Filipescu, Elena,** soacra Elizei Filipescu, $644_{1}$
**Filipescu Elisa (n. Bibescu) (Princesse Elise),** 538, $558_{4}$, $575_{-2}$, 576–578, 581, 586–588, $600_{-3}$, 601–603, 607, 614, $644_{1}$, 645, $650_{-10}$, 651, $652_{-2}$, 653, $654_{-2}$, 655–$657_{-6}$, 659, 661, 663, 665–$668_{-12}$, 669, 670, 673, $674_{-13}$, $675_{-1}$, 683, 685, 700, 723, 735, $740_{-1}$, 746, 760, 764, 784, 794, 828
**Filipescu, Ion Al. (Vulpache),** $661_{-1}$, $668_{-1}$
**Filipescu Dubău, George,** $536_{-15}$
**Filitti, I. C.,** $655_{4}$

**Flandrin, Paul Hippolyte** (1856–1921), pictor francez, specializat în pictura religioasă (bisericile Sainte Elisabeth din Versailles, Saint-Pierre din Chaillot, Saint Martin din Pau). Stilul său amintește pe acela al tatălui său care executa cartoane de vitralii și picturi murale a căror calitate principală era respectarea liniilor arhitectonice, 603
**Fleury Hérard,** bancher din Paris, 539, 543, 545, 546, 548–550, 552, 555, 556, 559, 563, 576, 596, 598, 600, 601, 606, 608, 609, 614, 654, 657, 661, 667, 687, 712, 714, 729, 737, 738, 744–746, 752, 753, 758
**Florescu, Ioan Em.** (1819–1893), general. După terminarea studiilor militare în Franța e însărcinat de vodă Bibescu cu organizarea oștirii. De mai multe ori ministru, în timpul domniei lui Cuza și după 1889, în care timp lucrează pentru reorganizarea și înzestrarea armatei române, 711
**Fontanin, Gheorghe M.** (1825–1886), profesor și director la liceul din Craiova, 509, $525_{2}$, 537
*France (La)*, Paris, $781_{n}$
*Francesca da Rimini*, operă de Ambroise Thomas, 662
**Francisc I,** rege al Franței (1515–1547), $572_{1}$
**Franck, Adolphe,** $634_{1}$
**Franzius, Joan,** $513_{2}$
*Frățilia întru dreptate*, București, $520_{1}$
**Frémiet, Emmanuel** (1824–1910), sculptor francez, elevul lui Rude, a debutat în 1843 ca sculptor animalier *(Gazelă, Dromader, Cîine rănit alergînd)*. Este cunoscut mai ales prin statuia ecvestră a *Ioanei d'Arc* (1874) din Place des Pyramides la Paris, ca și prin grupurile ce ornează podul Alexandru III din Paris, $601_{1}$, 603–605, 612, 696
**Freycinet, Charles de Saulces de** (1828–1923), inginer și om de stat francez, președinte al Consiliului de Miniștri în 1879, 1882, 1886, 1890, $640_{1}$, 641, 642
**Froda, Scarlat,** $606_{1}$, $623_{4}$, $627_{4}$

## G

**Gailhabaud, Jules,** $529_{-5}$
**Gambetta, Léon** (1838–1882), avocat și om politic francez. Republican, deputat de Paris în 1869, membru al guvernului de apărare națională, a făcut mari eforturi patriotice pentru a organiza rezistența în provincie în războiul franco-german. După război, elocința sa înflăcărată și patriotismul său i-au creat o autoritate incontestată în partidul republican. A fost președintele Camerei în 1879 și președinte al Consiliului de Miniștri în 1881, 591, 632, 772
**Gane, Nicolae** (1838–1916), scriitor și magistrat român. După o frumoasă carieră în magistratură, intră în administrație unde este prefect de Iași, de două ori, și primar al Iașilor, de cinci ori. Ca literat a debutat, sub auspiciile Junimii al cărei membru era, la *Convorbiri literare* unde publică versuri, schițe și nuvele inspirate din aspecte ale realității sociale contemporane, conturînd figuri de oameni simpli pe care îi privește cu simpatie *(Andrei Florea Curcanul, Petrea Dascălul, Comoara de pe Rarău)*. Gane a fost un bun narator, cultivînd umorul blînd, ironia subtilă și expresia de factură populară, $631_{-5}$, $829_{4}$
**Garibaldi, Giuseppe** (1807–1882), patriot italian. A luptat pentru unificarea Italiei, mai întîi împotriva Austriei, apoi împotriva regatului celor Două Sicilii și a papalității. În 1870–1871 a fost alături de Franța luptînd pentru ea, 687
**Garneau, Clermont,** diplomat francez, prieten al lui Al. Odobescu, 652
*Gazette de Roumanie (La)*, București, $703_{-1}$, 742, 765
*Géneviève de Brabant*, de Eugène Grangé, V. Bernard și H. Buguet, 577
**Georgescu, Ion** (1856–1898), sculptor român. A studiat la Școala de arte frumoase din București cu Karl Storck, apoi la Paris, unde a ținut o legătură strînsă cu intelectualii români progresiști. Temeinica sa formație clasică s-a vădit încă din primele sale lucrări *(Izvorul* (1879), *Aruncătorul de lance* (1882)). A urmat apoi o valoroasă serie de portrete (Al. Odobescu, Mihail Pascaly, D. Bolintineanu, V. Alecsandri, M. Eminescu), precum și statui concepute clar și cu un vădit simț al monumentalității ca *Gh. Lazăr*, din București și *Gh. Asachi* din Iași sau statuile alegorice care împodobesc fațada Băncii Naționale din București. Ocupîndu-se și de pictură și desen, el a lăsat o remarcabilă serie de acuarele, 579, $580_{-1}$, $588_{5}$, $592_{-1}$, 612, $620_{-2}$, $627_{-1}$, $649_{-2}$, $687_{-1}$, $722_{-8}$, 747
**Georgescu, Paul M.** (1821–1899), poet și traducător. Activitatea sa literară cuprinde versiuni românești sau prelucrări de scrieri istorice, etice, filozofice. Este cunoscut mai mult ca traducător, $500_{2}$
**Germani, Menelas,** 662
**Germanos,** arhimandritul, $536_{9}$

**Ghenadie Petrescu** (1836—?) În 1876 numit episcop de Argeș se ocupă de restaurarea bisericii de la Curtea de Argeș; mitropolit al Ungro-Vlahiei între 1893—1896, este obligat să demisioneze și se retrage la mînăstirea Căldărușani, $561_{-4}$, 567, $568_{-8}$, 570

**Gheorghe Ștefan,** domn al Moldovei 1653—1658, 537

**Ghica, Alexandrina,** soția lui Ion Ghica, era fiica generalului Mavros, soră cu Maria Cantacuzino, soacra lui Dimitrie A. Sturza, $629_{1}$, 678, 691, 768

**Ghica, Dimitrie Gr. (beizadea Mitică),** $553_{-7}$

**Ghica, Dimitrie I.** (1848—1914), fiul cel mai mare al lui Ion Ghica. Cunoscut ca traducător al *Istoriilor lui Herodot*, transpunere făcută după original și însoțită de savante comentarii și adnotări, note geografice, etnografice, filologice și hărți, redactate pe baza unui impresionant material bibliografic legat de Herodot și epoca sa. A tradus de asemenea și din Shakespeare: *Romeo și Julieta* (publ. 1882) și *Hamlet* (rămas în ms.), $500_{1}$, $757_{-6}$

**Ghica, Elena** *vezi* Dora d'Istria

**Ghica, Emil** (1848—1911), diplomat român; își începe cariera ca secretar al Agenției din St. Petersburg; avansînd, trece la Paris, apoi la Sofia și ajunge ministru plenipotențiar, la Belgrad în 1888, apoi la Atena, St. Petersburg și Viena, $588_{-6}$, 594, 625, 675

**Ghica, George M.,** $618_{-2}$, 744, 749, 751, 756, 758

**Ghica, Ion,** 481, $483_{-1}$, 484, 487, 490, 491, 493—$495_{-1}$, 496, $497_{-3}$, 499, $500_{-3}$, $503_{-1}$, 504, $509_{-5}$, $512_{-1}$, $515_{-1,2,4}$, 518, 525, 532, 539, $540_{1}$, 549, 553, 562, $567_{4,5}$, 568, $580_{1}$, 604—$606_{-2}$, 617, $618_{-1,2}$, 622, $623_{-2}$, 624—626, 628, $629_{-1}$, 632, $633_{-2}$, $637_{-3}$, 638, 640—$642_{-1}$, 644, $673_{-2}$, $678_{-1}$, 681, $684_{-1}$, $689_{-1}$, 691, 699, 700, 709—712, 715, 728, 730, 736—740, 742, 744, 756, 757, 763, 767—769, 772, 774, $775_{1}$, 777, $781_{-n,5}$, 783, 793, 804

**Ghica, Nicolae,** fiul lui Ion Ghica, $617_{-1}$, 625, 730, $736_{-4}$, 742, 763, $781_{-5}$

**Ghica, Pantazi** (1831—1882), publicist și scriitor; era fratele lui Ion Ghica. Avocatura și politica îl absorb și face o mare risipă de elocință, preocupîndu-se, în nenumărate articole și foiletoane, de tot felul de lucruri, de la cele mai însemnate pînă la cele mai mărunte. A scris articole politice, studii juridice, cronici literare, teatrale și muzicale, cronici mondene; întreținea un spiritual și incisiv *Curier al Bucureștilor* (în *Românul*, *Telegraful*). A mai scris comedii, animate de o replică vioaie (*Furtuna*, *Ca la noi la nimeni*, *Munteni și moldoveni*, *Domnul Drumărescu* ș.a.) și piese istorice (*Mircea cel Bătrîn*), $716_{-2}$

**Ghica, Scarlat,** fiul lui Ion Ghica, $700_{4}$, $738_{-3}$

**Giers, Nikolai Karlovici** de (1820—1895), diplomat și om politic rus. La începutul carierii sale a fost consul la Iași și București. Ca ministru de externe a reușit să restabilească bune relații între Rusia, Germania și Austria (1882), $577_{-3}$, 589, 597, $752_{-2}$

**Giurescu, Constantin C.,** $579_{1}$

*(Gînditorul) Il Pensieroso*, sculptură de Michelangelo, $722_{-7}$

*Glaneur moldo-valaque (Le) — Spicuitorul moldo-român*, Iași, $533_{-1}$

**Gobineau, d-na de,** 538, 576, 696

**Gobineau, Joseph Arthur de,** 696, $762_{-1}$

**Golescu, Tinkette,** 672, 698, 736, 749, 791

**Goncourt, Edmond Louis Antoine Huot de,** $481_{n}$

**Goncourt, Jules Alfred Huot de,** $481_{n}$

**Gondinet, Edmond,** 608, 749

**Gortchakof, Alexandru** (1798—1883), om de stat și diplomat rus, 597

**Got, François Jules Edmond** (1822—1901), actor francez. A debutat în 1844 la Théâtre Français, unde interpreta marile roluri comice. A creat, în special, numeroase roluri în piese de E. Augier și A. Dumas-fiul. A scris librete de operă ca *François Villon* (1857) și *L'Esclave* (1874), $664_{-4}$, 667

**Gounod, Charles,** 587, 588

**Graevius, Ioannes Georgius,** 529

*(Gramatica*, vezi și *Radicalele) La Grammaire*, de Eugène Labiche și Alphonse Jolly, $623_{4}$, $737_{2}$

**Grandea, Grigore Haralamb** (1843—1897), scriitor român. Ziarist și editor de cîteva gazete și reviste, dintre care mai importantă este *Albina Pindului*. A fost printre primii poeți români care au zugrăvit mediul industrial. Versurile lui, scrise sub influența lui Bolintineanu, se caracterizează prin retorism, sentimentalism și fantastic (*Preludele*, 1862; *Miosotis*, 1864; *Nostalgia*, 1885). Din proza sa mai cunoscute sînt romanele (*Fulga sau Ideal și real*; *Vlasia sau Ciocoii noi*, 1887), 487

**Grangé, Eugène,** 577, 686

**Grant, Charles,** fiul lui Ef. Grant, $551_{6}$

**Grant, Dinu,** fiul lui Ef. Grant, $551_{6}$, 724

**Grant, Eduard,** fiul lui Ef. Grant, $551_{6}$

**Grant, Effingham** (1820—1892), fratele Mariei Rosetti, $551_{-4,6}$, $576_{-5}$, $688_{-2,3}$, 695, 696, $719_{-3}$, $720_{-1}$, 721, 726, 728, 729, 735, 738, 746, 751, 759, 760

**Grant, Effy,** fiul lui Ef. Grant, $551_{6}$

**Grant, Elena,** fiica lui Ef. Grant, $551_{6}$

**Grant, George,** fiul lui Ef. Grant, $551_{6}$

**Grant, Lucia,** fiica lui Ef. Grant, $551_{6}$

**Grant, Nicolae,** fiul lui Ef. Grant, $551_{6}$

**Grant, Zoe (n, Racoviță),** soția lui Ef. Grant, $551_{-4}$, 558, 570, $576_{-5}$, 672, $688_{-2}$, 695, 696, 698, 715, $720_{-1}$, 721, 726, 728, 735, 738, 746

**Grant, Zoe,** fiica lui Ef. Grant, $551_{6}$

**Granville, George Levenson Gower** (1815—1891), om de stat englez, deputat liberal și de mai multe ori ministru de externe (1851—1852, 1870—1874 și 1880—1885), $781_{-3}$

**Grădișteanu, Costică** (1830—1890), om politic român, membru al partidului conservator, de mai multe ori deputat și președinte al Camerei, 700, 738

**Grădișteanu, Maria,** fiica lui C. Grădișteanu, $700_{-4}$, $738_{-3}$

**Grădișteanu, Petru** (1839—1921), om politic și publicist. Deputat și senator, cu reputația unui bun orator, autor al unor broșuri politice, el a inițiat cîteva proiecte de legi, printre care și legea privind organizarea și administrarea teatrelor (1877). În publicistică s-a făcut cunoscut odată cu apariția *Revistei contimporane*. Succesul în teatru l-a obținut cu *Revizorul general* (1874), o localizare a piesei lui Gogol, 539, 541, 545, 551, $558_{2}$, 560, $602_{2}$, 603, 665—667, 669, 711, 715, $737_{1}$

**Grăjdănescu, Apostol,** arendaș al moșiei lui Odobescu, 539, 541, 545, 546, 667, 756, 760

**Grecianu, Alexandrina** (Sașa), fiica lui Ștefan Grecianu căsătorită cu Emil Miclescu, $681_{5}$

**Grecianu, Elena,** sora Sașei Odobescu, $574_{1}$, $681_{-5}$

**Grecianu, Paul,** fiul lui Ștefan Greceanu, $681_{5}$, 715

**Grecianu, Ștefan,** cumnatul Sașei Odobescu, $574_{1}$, $681_{-5}$

**Grecianu, Zoe,** fiica lui Ștefan Grecianu, $681_{5}$

**Grévin, Alfred,** $686_{-2}$, 687, 689, 693

**Grévy, Jules** (1807—1891), avocat și om politic francez, președinte al Republicii Franceze de la 1879 la 1887, $588_{-12}$, $768_{-3}$

**Grigorescu, Nicolae,** $580_{1}$

**Güldemann, Diane,** 738, 762

## H

**Hachette, Louis Christophe,** $634_{1}$

**Halévy, Ludovic,** 663, $685_{3}$

**Halfon, Leon,** bancher din București, 539, 555, 558, 560, 590, 593, 599—602, 609, 664, 667, 672, 753, 765, 797, 804, 816

**Hammer-Purgstall,** Joseph von, $533_{-12}$

**Haret, Spiru** (1851—1912), matematician, pedagog și om politic român, liberal de nuanță poporanistă. Prin teza sa de doctorat, *Asupra invariabilității axelor mari a orbitelor planetare* (1878), a adus o contribuție de valoare în probleme de mecanică cerească. Ca ministru al instrucțiunii publice a luat măsuri pentru extinderea școlilor primare sătești și a școlilor de meserii, a inițiat reforma învățămîntului secundar și superior și a învățămîntului profesional. Reformele sale conțineau unele elemente progresiste ca orientarea mai realistă a învățămîntului și o pondere mai mare acordată științelor naturii, $778_{1}$

**Hasassowitz,** librar anticar din Berlin, 507

**Hasdeu, Alexandru** *vezi* Hîjdeu

**Hasdeu, Bogdan Petriceicu,** 481, $483_{-1}$, 487, $490_{-2,6}$, 491, 496, 497, $502_{-5}$, 507, $509_{-3,4,5}$, $512_{-1,4}$, 513, $515_{-1,6}$, 517, 518, 520, $523_{-2}$, $525_{2}$, $532_{-2}$, $536_{-3}$, $537_{10}$, 539, $546_{-1}$, 554, 555, $561_{2}$, $562_{1}$, $564_{-2}$, 568, 594, 626, 627, 638, 659, $661_{7}$, 663, 697, 705, 708, $769_{-5}$

**Heliade-Rădulescu, Ion,** $525_{2}$

**Helladios, Alexandros,** $507_{-1}$

*Heraclea*, lucrare proiectată de Al. Odobescu, 601, 683

**Herbette, Jules** (1839—1901), diplomat francez. Director politic în Ministerul Afacerilor Străine din Paris (1871) și ambasadorul Franței la Berlin (1886—1896), 641

**Herodot,** 481, $500_{-1}$, $757_{-6}$

**Hillel, Manoach,** bancher din București, 539, 555, 558, 560, 569, 590, 593, 599—603, 605, 662, 741, 755

*Historiens des Croisades* (colecția), 496, 499

**Hîjdeu (Hasdeu), Alexandru** (1811—1872), cărturar și scriitor, tatăl lui B. P. Hasdeu. Avocat la Hotin și apoi la Chișinău, avea faima unui om cu preocupări enciclopedice; poliglot, erudit în istoria românilor, deținător al unei biblioteci de valoare, este ales în 1870 membru onorific al Academiei Române. Explorează domenii variate — botanică, drept, filozofie, istorie, filologie, folcloristică, literatură fără a reuși însă să-și ducă la capăt proiectele. Activitatea lui rămîne fragmentară. Majoritatea lucrărilor sînt scrise în limba rusă, dar izvorăsc din conștiința apartenenței la cultura românească. Pasionat de valorificarea creației românești pe care o cercetează în strînsă legătură cu istoria și etnografia, publică cîteva poezii în manieră populară. Discursurile sale cu evocări patetice au influențat desigur pe B. P. Hasdeu, $525_2$

**Hodosiu, Iosif,** $525_2$

**Hodoș, Enea I,** (1858—1945), folclorist și scriitor. Profesor la Sibiu, Caransebeș și Sighet, s-a afirmat ca un bun autor de manuale. La Caransebeș a inițiat și condus colecția de popularizare ,,Biblioteca noastră''. A publicat folclor și scrieri originale în *Convorbiri literare, Familia, Luceafărul, Tribuna.* La Caransebeș a întreprins o acțiune de culegere a folclorului din împrejurimi cu ajutorul elevilor. Literatura astfel adunată a constituit substanța tuturor volumelor publicate ulterior, $525_2$

**Horațiu (Quintus Horatius Flaccus)** 535

**Houdin, Robert,** prieten al familiei d'Avril, 594

**Hugo, Victor,** $572_1$, 686, 708, 715

**Hurmuzaki, Alexandru** (1823—1871), publicist dedicat cauzei românilor din Bucovina; a militat pentru apărarea culturii, limbii și literaturii naționale; din 1859 a condus ziarul *Bucovina*; a dezvoltat relații culturale cu românii din Moldova, Muntenia și Transilvania, ziarul său devenind un puternic focar al unității românești. Deputat în Dieta Bucovinei, apoi în Camera de la Viena, și-a continuat neobosit activitatea pînă la moarte, $525_2$

**Hurmuzaki, Eudoxiu** (1812—1874), istoric și om politic român, luptător pentru drepturile românilor din Imperiul habsburgic. S-a preocupat de adunarea documentelor latine și germane referitoare la români. Opera sa *Fragmente zur Geschichte der Rumänen* (5 vol. 1878—1886) cuprinde documente diplomatice privind istoria României, însoțite de unele comentarii, $525_2$, $532_1$

I

**Iacovenko, Olga,** 744

*Iadeș,* de Al. Macedonski, $627_4$, $737_2$

*Indépendance roumaine (L'),* București, 581, 582, 590, $594_{1,2}$

*(Infernul) L'Infèrno,* de Dante, $749_1$

*Inscripțiunea lui Ștefan cel Mare de la Curțile Domnești din Hârlău,* de Al. Odobescu, $669_2$

*Instituțiunile și monumentele religioase ale Greciei antice* (curs în ms.), de Al. Odobescu, $519_n$

**Ionescu, Eugen,** fiul lui Nicolae Ionescu, $647_{-2}$, 681, 682, $688_{-6}$, 707, 715, 716, 811

**Ionescu, Nicolae,** $525_2$

**Ionescu de la Brad, Ion** (1818—1891), economist, statistician și agronom român; a fost profesor la Academia Mihăileană din Iași. A participat la revoluția de la 1848 din Țara Românească și a luptat pentru eliberarea și împroprietărirea clăcașilor. După revoluție, 1848—1856, a trăit în exil. În 1864 a luat parte la înfăptuirea reformei agrare. Întemeietor al științelor agricole din România, a contribuit la modernizarea agriculturii prin introducerea mașinilor agricole și prin organizarea primelor experiențe agricole. A condus și a editat numeroase ziare și a publicat nenumărate studii, $536_{-16}$, 537

**Ionescu-Gion, George** (1857—1904), publicist și istoric. Funcționează ca profesor la mai multe școli din București; în 1891 este secretar general la Ministerul Cultelor și Instrucțiunii Publice, iar în 1899 inspector general al învățămîntului secundar. Atras mai cu seamă de studiile istorice, desfășoară o intensă activitate publicistică, colaborînd la: *România liberă, Binele public, Românul, Revista literară, L'Indépendance roumaine, România ilustrată, Revista nouă* ș.a. Preocupat concomitent de lucrările istorice, literare, folclorice și teatrale, este un cronicar atent, expunîndu-și impresiile și observațiile într-un comentariu vioi, în articole bine informate și făcînd relații cu fapte din cultura europeană, cea franceză în special. Aspecte din cultura și literatura română sînt prezentate în seria de *Portrete istorice* (1894); studiile istorice sînt dedicate epocii fanariote sau unei epoci mai vechi *(Din istoria Bassarabilor,* 1903), precum și unei monografii de *Istoria Bucureștilor,* 1899. Reînvierea trecutului este favorizată de documentarea din arhive mai puțin cunoscute, din corespondența particulară, din memorii și acte diplomatice. Subiectul istoric este tratat astfel ca un subiect literar și narațiunea devine alertă și colorată, $579_{-3}$, $606_1$, $607_{-1}$, $625_{-n}$, 702, 715, 716, $737_2$, $758_{-2}$, 759—761, 765, 766, 787, $811_{-3}$, 823, 827, $829_{-2}$

**Iordan, Alexandru,** $516_1$, $655_4$

**Iorga, Nicolae,** $732_1$

**Iosafat Snagoveanul** (1797—1872), egumen al mînăstirii Snagov, fondatorul Capelei române din Paris, unde se așează ca arhimandrit în 1853, $739_1$, $778_2$

**Iosif Naniescu** (1820—1902). După studii teologice în țară a ajuns director la Seminarul central din București. În 1873 a fost ales episcop de Argeș, iar în 1875 mitropolit al Moldovei și Sucevei; în timpul său s-a restaurat și terminat Mitropolia din Iași, $650_{-7}$

**Isambert, Emile,** $536_{-18}$

**Ispirescu, Petre,** $481_{-1}$, 485, 491, 518, $524_{-1}$, 568, 604, 621, 741

*Istoria ieroglifică,* de Dimitrie Cantemir, $515_5$, 601, 697, $776_2$

*Istoria Imperiului otoman,* de Dimitrie Cantemir, 512

*Istoria poporului român* (tratat, 1970), $629_4$

**Isvoranu, Elena,** prietena Sașei Odobescu, 586, $591_1$, 594, 644, 650, 658, 672, 673, 675, 685, 686, $796_{-1}$

**Iuga, Constantin,** casierul Academiei Române, 481, 485, 487, 491, 494, 497, 509, 512—514, 516, 518, 526, 528—530, 532, 533, 536, 539

**Iulian, Ștefan,** actor român, $758_{-2,3}$

**Iulian Apostatul (Flavius Claudius Iulianus)**, 535

**Iuvenal (Decimus Iunius Iuvenalis)**, 535

*Izvodul lui Clănău,* vezi *Cronica lui Huru*

Î

*În contra direcțiunii de astăzi a culturei române,* de Titu Maiorescu, $829_4$

*Îndreptarea legiei cu Dumnezeu care are toată judecata arhierească și împărătească de toate vinele preoțești și mirenești,* $497_{-5}$

*Însemnări despre istoria artei la greci* (în ms), de Al. Odobescu, $519_n$

*Însemnări privitoare la istoria antică* (în ms.), de Al. Odobescu, $519_n$

J

*(Jidovul leșesc) Le Juif polonais,* de Erckmann-Chatrian, 736

*(Jidovul rătăcitor) Le Juif errant,* de Eugène Sue, $666_{-6}$

**Jipescu, Gligore M.,** $615_{-2}$, 621

**Jolly, Alphonse,** $623_4$, $737_2$

*Journal officiel,* Paris, 500

**Judith (Julie Bernat,** 1827—1912), actriță franceză, rudă cu Rachel, societară a Comediei franceze din 1852; a avut și activitate literară prin traduceri din literatura engleză și un volum de memorii, $664_{-3}$

K

**Kalinderu (Calenderu), Ioan** (1840—1913), fost administrator al domeniilor regale și publicist. A fost comisarul guvernului la Berlin în momentul răscumpărării căilor ferate. A desfășurat o bogată activitate economică și culturală, 698, $700_{-1}$

**Kemény, János,** $537_{-8}$

**Kiepert, Heinrich,** 499, $518_{-4}$

**Kiseleff, Pavel Dimitrievici,** $764_{-1}$

**Kogălniceanu, Mihail,** $523_{-2,3}$, $539_{-5}$, 568, $579_{-9}$, 580, 588, $594_{-2}$, 603, 608, $627_{-5,7}$, $638_2$, 721, $722_{-1}$, 746—748, $778_{-2}$, $781_n$

**Kolontaef, Ecaterina,** 585, $740_{-5}$, 749

**Kornea, Mihail,** $545_2$

**Krauss, Marie Gabrielle** (1842—1906), cîntăreață lirică austriacă. A interpretat întreaga gamă de roluri din repertoriul clasic și modern. A cîntat în *Norma, Traviata, Ottelo, Aida, Freischütz, Faust, Hughenoții* ș.a., 588

**Kremnitz, Mite (Maria)** (1852—1916), scriitoare germană stabilită în România în 1875, căsătorită cu dr. Wilhelm Kremnitz, medicul regelui Carol I, $630_6$, $829_{-4}$

**Kunik, Arist Aristovici** (n. 1814), istoric rus. Făcea parte din Comisia Ermitajului și avea preocupări de bizantinologie. Lucrarea sa principală: *Die Berufung der schwedischen Rodsen durch die Finnen und Slaven* (St. Petersburg, 1844), 596

L

*La crucea din sat,* de Ioan Slavici, $829_4$

**Labiche, Eugène,** $623_4$, $685_3$, $737_2$

**Labitte, Charles,** $535_{-6}$

**La Chapelle,** medicul familiei Odobescu la Paris, 643, 644, 650, 654, 660, 703, 718, 720—722, 788, 824
**Laeroix, Paul,** $587_1$
**Lahovary, Alexandru Em.** (1855—1928), diplomat de carieră. A îndeplinit diferite misiuni diplomatice în capitalele europene și a fost ministrul României la Roma, Constantinopol și Viena, $588_{-7}$, $589_3$, $690_{-3}$, $697_{-1}$, 700, 702, 704, $712_{-1}$, 714, $727_2$, $742_{-2}$, 744
**Lahovary, Emil,** 791
**Lahovary, George Em.** (1854—1897), ziarist, atașat de legație și șef de cabinet al Ministrului de Externe, $633_3$, 738
**Lahovary, Grigore I.** (Gregorius) (1835—1905), magistrat și publicist, consilier, apoi președinte la Curtea de Casație. Din lucrările sale cităm : *Isvodul Spătarului Clănău* (1861), *Despre alfabetu și ortografia română* (1867), *Despre obiceiul pămîntului* (1892), *Călătoria unui boer român în Europa în anul 1770* (1898), $533_4$, 758, 759, 764
**Lahovary, Maria,** 577
**Lahovary, Olympia,** născută Arsaky, era soția lui Emanuel N. Lahovary ; au avut 3 copii : George, Alexandru și Maria, 600, $633_{-3}$, 715, 738
**Lajard, Felix,** $533_{14}$
**Lambert, Jeanne,** profesoara Ioanei Odobescu, $810_{-1}$, 816, 827
**Lambrior, Alexandru** (1845—1883), filolog și folclorist. S-a remarcat ca filolog îndată după publicarea studiului din 1873 despre *Limba română veche și nouă (Tălmăcirea românească a scrierilor lui Oxenstiern)*. Plecînd de la principiile unui pozitivism lingvistic de esență neogramatică, a fost preocupat de aflarea unor legi fonetice, morfologice și sintactice ale limbii române. Energic apărător al păstrării unor strînse legături cu limba vorbită de popor, Lambrior era un adversar înverșunat al neologismelor de orice natură. Însușirile pe care le aprecia la limba literară erau forța expresivă și plasticitatea proprii cuvintelor din limba veche. El recomanda îmbogățirea limbii literare prin cuvinte din limba vie a poporului. În concepția lui Lambrior folclorul are, în primul rînd, o valoare documentară, atît pentru istoria cît și pentru lingvistica națională. Este cel dintîi folclorist român care susține ideea alcătuirii unui corpus al literaturii populare, prin înregistrarea tuturor variantelor și speciilor în forma lor autentică, spre înțelegerea exactă a ideilor, credințelor, spiritului și înclinațiilor literare ale poporului român, $509_3$, $659_{-7}$, 661, $811_{-2}$
*Laocoon,* grup statuar antic, $722_{-6}$
**Lassouche (J. B. Bouquin de la Souche,** 1828—1915), actor francez. Comic plin de originalitate, a jucat în piese de Labiche, Meilhac și Halévy, Offenbach. De o urîțenie burlescă, cu un nas enorm și cu o voce cavernoasă, avea un aer trist și neliniștit care-i sporea comicul, 664
**Launitz, E.,** 485, 491, 499
**Laurian, August Treboniu,** $485_{-3}$, 491, 494, $499_{-1}$, 509, 518, 519, $523_{-4}$, $533_{14}$, 537
**Le Beau, Charles,** $533_{-9}$, 536
**Le Brun, A.,** consul al Franței la Valparaiso, $714_1$
**Lecca, Dimitrie** (1832—1888), general și om politic, a luat parte la răsturnarea lui Cuza. În timpul războiului de Independență a participat la luptele de la Lom-Palanca și Smîrdan Ca membru al partidului liberal a fost de mai multe ori deputat și în 1883—1888 președinte al Camerei, $544_1$
**Lecca, Octav George,** $666_{3,4}$, $667_1$
**Lecoeq, Charles,** 751
**Lecomte du Nouÿ, Emile André,** $513_{-4}$, $536_{-13}$, $558_{-5}$, 586, 589, 594, 598, 602, 603, 612, 614, 616, 645, 650, $671_{-1}$, 686, 689, 739, 755, 764, 778, 780
**Lecomte du Nouÿ, Hermine** (n. Oudinot, 1855—1915), soția arhitectului Emile André Lecomte du Nouÿ, scriitoare cunoscută sub numele de Hélène Lecomte du Nouÿ, $586_{-4}$, $594_{-3}$, 598, 602, $671_{-1}$, 815
*Lege, statute, regulament generale și personal ale Academiei Române,* (1879), $481_{-3}$, 485, $487_{-1}$, 488, $512_8$
*Legende nouă,* de V. Alecsandri, $549_{-1}$, $564_2$, $567_4$
**Lenepveu, Charles,** $706_{-2}$
**Lenormant, François** (1837—1883), arheolog și istoric francez. Redactor la *Gazette de France*. Mare erudit, a publicat o *Histoire ancienne des peuples de l'Orient*, cu o introducere caracterizată printr-o mare independență de idei, care ea singură este o vastă lucrare asupra civilizațiilor antice și a descoperirilor moderne, 489, 491, 501
**Lenș (Linche), Ioan,** fiul lui George Lenș, 579
**Leria-Zosima, Carlotta** (1860—1925), primadonă, profesoară de canto la Conservatorul din București. După studii la Paris și Milano, debutează la Scala din Milano și joacă pe scenele principale ale Europei ca și la București ; a fost una din marile interprete de lieduri ale vremii sale, 531, $533_{-1}$

**Levasseur, Pierre Emile** (1828—1911), economist francez, administrator la Collège de France, a lăsat lucrări de geografie, economie politică și de economie socială, dintre care cităm : *Histoire des classes ouvrières en France* (1859—1867), completată cu *Questions ouvrières et industrielles sous la III-e République* (1907), 496, 508, 509, 513
*Liberalul,* Iași, $603_1$
*Lili,* de Ernest Bracké, 664, 736
**Liljegren, Joh, G.,** $488_2$
**Linas, Charles de,** 592, $654_{-3}$, 661, $674_{-9}$, 710
**Littré, Maximilien Paul Emile,** 596, $634_1$
**Louvières, d-na de,** probabil soția fostului consul francez în România, soacra bancherului Fleury Hérard, 538, 577, 578, 660, 696, 715
**Lucilius, Caius,** 535
*(Lumea în care ți-e urît) Le monde où l'on s'ennuie,* de Edouard Pailleron, $579_{-4}$, 589, $591_{-2}$

## M

**Macedonski, Alexandru,** $627_4$, $737_2$
**Maciu, Vasile,** $490_7$
**Mac Mahon, Patrice de,** $663_2$
**Maiorescu, Clara (n. Kremnitz),** $492_{-2}$, $544_{-4}$, $551_{-1}$, $584_{-2}$, 646, 723, 724
**Maiorescu, Livia** (1863—1946), fiica lui Titu Maiorescu și a soției sale Clara (născută Kremnitz). A primit o educație îngrijită în familie, continuîndu-și studiile la un pension din Berlin. Adolescentă fiind, participa, sporadic, la ședințele Junimii bucureștene și copia pentru tipar unele din lucrările ce urmau să fie publicate în *Convorbiri literare*. A publicat cîteva traduceri literare. În 1892 s-a căsătorit cu ing. Eugen Dymsza, $584_{-2}$, $652_{-5}$, 724
**Maiorescu, Titu,** $492_{-1}$, $509_{-3}$, 542, 554, $555_{-3}$, $558_{-5}$, $561_2$, $567_{-5}$, 568, $583_{-3}$, 584, 585, 646, 650, 723, 724, $737_1$, $776_{-n,2}$, $829_4$
**Malot, Hector,** 673, $701_{-1}$
**Maniu, Vasile,** 509, $515_6$
**Manliu, Ioan** (1841—?), pedagog și profesor. Bun organizator, a desfășurat o intensă activitate pedagogică ca profesor, revizor școlar și publicist, $537_{-5}$, $677_1$
**Manolescu, Grigore** (1857—1892), actor român. Remarcat de Matei Millo, debutează în 1873 în vodevilul *Un bal în lumea mare*. În 1878 își face debutul la Teatrul Național din București, unde după moartea lui M. Pascaly este director de scenă. A fost unul din cei mai de seamă actori ai teatrului românesc. Inteligent și cult, deosebit de perseverent și ambițios, își întemeia interpretările pe o trăire sinceră, autentică, un joc totodată pasionat și cerebral. A început cu roluri de comedie, dar marile lui creații au fost în *Ruy Blas* de V. Hugo, *Kean* de Al. Dumas, *Don Carlos* și *Hoții* de Schiller, încununîndu-și cariera cu o magistrală realizare în *Hamlet* (1884). Din repertoriul național a jucat în *Răzvan și Vidra* (B. P. Hasdeu), *Despot Vodă, Fîntîna Blanduziei* (V. Alecsandri) ș.a., $758_2$
**Manolescu, Nicolae** (1850—1910), medic, profesor de stomatologie la Universitatea din București. A fost fondator al Societății studenților în medicină și a condus *Analele medicale române* (1881—1884), 486
**Manu, Constantin,** 544
**Manu, Ecaterina,** 587
*Manuscriptum,* București, 772, 781
*Margarita,* de V. Alecsandri, $749_1$
**Marghiescu, Vasile,** $508_3$
**Marian, Simion Florea** (1847—1907), folclorist și etnograf român. A pus bazele etnografiei românești prin lucrări de sinteză fundamentale (*Nunta la români*, 1890, *Nașterea la români*, 1892, *Inmormîntarea la români*, 1892, *Sărbătorile la români*, 3 vol. 1898—1901). Valoroase sînt și culegerile sale de folclor (*Poezii poporale române*, 2 vol. 1873—1875 și mai ales *Descîntece poporane române*, 1886), $556_{-5}$
**Marie-Antoinette,** regina a Franței 1770—1793, 588
**Marie-Christine-Désirée,** regina Spaniei, soția lui Alphonse XII, $692_{-5}$
**Marienescu, Atanasie Marian** (1830—1915), folclorist și scriitor. Originar din Lipova (Banat), a studiat la Universitatea din Budapesta și Viena, iar după obținerea doctoratului a intrat în magistratură. Cărturar cu preocupări multiple, s-a manifestat ca istoric, filolog, scriitor dar mai ales ca folclorist și etnograf, prin colaborări numeroase la : *Foaie pentru minte, inimă și literatură, Telegraful român, Concordia, Albina, Transilvania, Familia* ș.a., $554_1$, 556
**Mariéton, Jean René Benoit Paul** (1862—1911), literat francez. Colaborator la *Revue lyonnaise* și la *Revue du monde latin*. A întemeiat periodicul *Revue félibrienne* (1885) și a scris numeroase lucrări despre literatura și civilizația provensală, ajungînd unul din conducătorii felibrilor, $642_1$, $648_1$

**Martin, Thomas Henri** (1813—1884), filozof francez, decan al Facultății de Litere din Rennes. Și-a consacrat toată viața unei vaste istorii a științelor astronomice și fizice în antichitate, pe care nu a putut-o duce pînă la capăt (a apărut un volum în 1849 sub titlul de *Histoire des sciences physiques dans l'Antiquité* și în 1841 un capitol al acesteia sub titlul *Etudes sur le „Timée" de Platon*, 496, $535_1$
**Massim, Ioan C.**, $525_2$
**Massoff, Ioan**, $627_4$, $642_1$, $737_{1,2}$, $758_2$
**Mateescu, Mihail** (1866—1888), actor comic român, societar al Teatrului Național din București ; s-a distins în interpretarea pieselor *O scrisoare pierdută* și *O noapte furtunoasă* de I. L. Caragiale, $758_2$
**Matei Basarab,** domn al Țării Românești (1632—1654), 497, $537_8$
**Mathieu, Anselme,** $793_1$
**Maubant, Henri Polydore** (1821—1902), actor francez, societar la Théâtre Français din 1852 unde a interpretat tragedii din repertoriul clasic și modern, 667
**Mavrocordat, Alexandru,** tatăl lui Edgar Mavrocordat, $666_{-4}$, $673_{-1}$, 784
**Mavrocordat, Edgar,** diplomat român, $666_{-2}$, $673_{-1}$, 683, 685, $688_{-1}$, $692_{-1}$, $697_2$, 702, 704, 724, 755, 759, 763, $768_{-1}$, $781_{-4}$, $784_{-3}$, 809, 810
**Mavrocordat, Elisa (n. Millo)**, mama lui Edgar Mavrocordat, $666_{-4}$, 673, $685_{-1}$, 784
**Mavrogheni, Petru** (1819—1887), om politic român, specialist în finanțe. Din 1881 ocupă postul de ministru plenipotențiar la Constantinopol și Viena, $703_1$, 764
**Măldărescu, Nicolae,** $545_{-1}$, 546, 567, 568
*Mănăstirile închinate din România*, de Al. Odobescu, $628_{-3}$
**Mănescu, Apostol (Toly)**, $703_1$, $712_{-2}$, $713_{-1}$, $714—717_{-2}$, 718, 724, 728, 744, $753_{-1}$, 758, 777
**Meilhac, Henri,** $685_3$
**Melchisedec,** episcopul (1823—1892), cărturar și istoric. Deosebit de cult, patriot înflăcărat, era o personalitate politică a vremii sale, fiind unul dintre fruntașii luptei pentru Unire și pentru consolidarea acesteia. Paralel cu activitatea teologică și politică a avut statornice preocupări istorice *(Viața și scrierile lui Grigorie Țamblac*, 1884 ; *Chronica Hușilor* și *Chronica Romanului)*. Erudit teolog, episcopul Melchisedec a publicat numeroase manuale, exegeze și traduceri de opere religioase, în care se arată adept al înnoirii lexicului și sintaxei limbii vechilor cărți bisericești, $525_2$, $536_{-1}$, 626
*Mémoires de l'Académie Royale des Sciences Morales et Politiques de l'Institut de France*, Paris, 496
*Mémoires de l'Institut Royal de France, Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, Paris, 496, 499, 509
*Mémoires présentés par divers savants à l'Académie des Sciences de l'Institut de France*, 496, 499
**Mendes Leal, J. da Silva,** ministru plenipotențiar al Portugaliei la Paris, $688_{-4}$, 693, 711
**Meteș, Ștefan,** 486
**Meyerbeer, Giacomo,** 603, $629_1$
*(Mica soră) La petite soeur*, de Hector Malot, $701_{-1}$
**Michaelis, Adolf Theodor Friedrich,** 485
**Michelangelo Buonarroti,** $722_{-7}$
**Michelet, Jules** (1798—1874), istoric și publicist francez, reprezentant al romantismului progresist. Om de știință și scriitor fecund, polemist de talent, a publicat numeroase lucrări de istorie și filosofie, scrise într-un stil variat și bogat în imagini. Opera sa istorică este bazată pe o documentație sigură și de valoare. A susținut în presă, prin numeroase articole, Unirea Principatelor Române, 705
**Miclescu, Calinic** *vezi* **Calinic Miclescu**
**Miclescu, Emil,** soțul Sașei Greceanu, 681
**Miclescu, Ion C.,** 751
*Mihai Viteazul*, pictură de G. D. Mirea, 612
*Mihnea Vodă cel Rău*, de Al. Odobescu, $630_{-6\ 7}$, $659_{-9}$, $829_{-4}$
*(Milioanele rușinii) Les Millons honteux*, de Hector Malot, $701_{-1}$
**Mille, Constantin,** $543_6$
**Mirea (George Demetrescu,** 1852—1934), pictor român. A studiat la București cu Theodor Aman și apoi la Paris cu Carolus Duran. Ca profesor și director al Școlii de arte frumoase din București a promovat academismul *(Vîrful cu dor, Bacantă și satir* și unele compoziții istorice : *Mihai Viteazul, Vlad Țepeș, Bătălia de la Smîrdan* etc.) rămînînd însă un remarcabil portretist. A realizat decorațiile murale la Banca Națională și la Universitatea din București, 579, $580_{-1,3}$, $588_{-5}$, 589, 593, 601, 603, $611_{-2}$, 612, 644, 645, $649_{-1}$, 650, 651, $658_{-1}$, 683, 685, $686_{-1}$, 688, $722_{-5}$, 826
**Missail, George** (1835—1906), publicist și folclorist. A colaborat la o serie de ziare politice și literare : *Steaua Dunării, Ateneul român, Revista română, Românul, Columna lui Traian*, ș.a., publicînd, în genere, articole pe teme social-politice, istorice și culturale, $497_5$
**Mistral, Frédéric,** $793_1$
**Mitilineu, Mihail** (1836—?), diplomat român. A fost primul reprezentant diplomatic al României în Belgia, numit în 1880 cu grad de ministru rezident și a condus legația între 1880—1882 și apoi între 1885—1889, dată la care este mutat la Constantinopol unde rămîne pînă în 1896. Este autorul unor lucrări de drept internațional în care, cu o bogată argumentație istorică și juridică, susține suveranitatea națională, 642, 764, $778_1$
**Mocioni, Andrei** (1812—1880), om politic român din Transilvania, ia parte la mișcarea din 1848 ; luptător pentru îmbunătățirea soartei românilor și pentru dezvoltarea literaturii și artei românești, $512_{-2}$, $525_2$
*Monde (Le)*, Paris, $781_n$
*Monitorul oficial*, București, 497
**Montesquiou-Fézensac, Odon de,** soțul Mariei Bibescu, $651_{-2}$, 659, 661
*Monumentele epigrafice și sculpturale ale Muzeului Național de Antichități din București și altor colecțiuni particulare din România*, de Gr. Tocilescu, $502_{-3}$, $680_2$
**Moraito,** d-l, socrul lui Mihail Pherekyde, 718, 748
**Morel, $\mathrm{V}^{ve}$ A.,** editor francez, 558, $583_{-2,5}$, 584, 588, $592_{-3}$, 611, 612, 620, $627_{-2}$, $635_{-1}$, 655, 657, 658, $697_{-2}$
**Morton, L. P.,** ministru plenipotențiar al Statelor Unite la Paris, $688_{-5}$, $692_{-3}$, 693, 694
*Moții și Curcanii*, de Al. Odobescu, $510_{-1}$, 514, 517, $518_{-3}$, $537_{-6}$
**Moxa, Mihail** (sfîrșitul sec. XVI — prima jumătate a sec. XVII), cronicar român, 697
**Mozart, Wolfgang Amadeus,** $694_{-1}$
**Munteanu, Gavriil** (1812—1869), cărturar și traducător. Stabilit la Brașov ca profesor, colaborează la *Gazeta Transilvaniei*, pledînd cauza românilor ardeleni. A fost, mai întîi de toate, un pedagog ; el a susținut necesitatea înființării de școli pentru români. Ca membru în Comisia filologică română transilvăneană, a argumentat pe larg romanitatea limbii române, declarîndu-se pentru o ortografie etimologică. A tradus din scriitorii latini : Tacit, Suetoniu și Horațiu, însoțind traducerile de prefețe, comentarii și note, $525_2$
**Murger, Henri,** 692
**Muscelеanu, Grigorie,** $533_{-5}$, 536
**Musurus Pașa,** $614_1$, 628
**Musurus, Ralu (Rachel)**, soția lui Grigore Basarab Brâncoveanu, $614_1$

N

**Najac, Emile,** 575, 579
**Naniescu, Iosif** *vezi* Iosif Naniescu
**Nanu, C. G.,** atașat la Legația română din Paris, $666_{-2}$, $789_{-1}$
**Napoleon al III-lea,** împăratul Franței 1852—1870, 678
**Năsturel, Udriște,** $485_2$, $537_9$, $644_3$, 697, $776_2$
*Nea Frățilă*, localizare de Al. Odobescu și G. Ionescu-Gion, $606_{-1}$, 609, $623_{-4}$, 625, $627_{-4}$, $644_{-5}$, $652_4$, 658, $737_{-2}$, 746, $758_{-2}$, 759, 763—766
**Neagoe Basarab,** domn al Țării Românești 1512—1521, 626
**Nedeianu,** secretar I la Legația română din Londra, 763
**Negri, Costache,** $536_{-9}$
**Negruzzi, Costache,** $525_2$, $630_{-5}$, $639_{-2}$
**Negruzzi, Iacob** (1842—1932), fiul lui Costache Negruzzi, la rîndul său scriitor. Profesor de drept la Universitatea din Iași apoi la cea din București. Împreună cu P. P. Carp, T. Maiorescu, V. Pogor și Th. Rosetti au înființat societatea literară *Junimea*. Devenit unul din membrii de bază ai acesteia, a fost ales secretar al societății ; totodată a fost și redactor răspunzător al revistei *Convorbiri literare*, pe care din 1 aprilie 1885 a condus-o ca director pînă în 1895. Avînd posibilitatea de a cunoaște bine pe toți membrii *Junimii*, a putut strînge numeroase date despre fiecare din ei, precum și despre desfășurarea întrunirilor junimiste, folosindu-le apoi în scrierea sa *Amintiri din „Junimea"*. Ca scriitor a debutat în 1866 cu sceneta *Împăcarea*. Mult mai consistentă este însă proza sa. Animate, de un umor abundent, scrierile sale ne dezvăluie trăsături caracteristice unor personaje aparținînd, de preferință, burgheziei mărunte *(Tache Zambilă om politic; Cucoana Nastasiica, Părintele Gavril)*. Un interes constant a avut pentru teatru : traduce, în proză și în versuri, cea mai mare parte din dramele lui Schiller și scrie el însuși cîteva comedii de moravuri și de situații *(Amor și viclenie*, 1870 ; *O alegere la Senat*, 1878), 556, $561_2$, $567_5$, $769_6$, $829_4$
*Neue freie Presse*, Wien, $638_3$, $640_1$
**Neuville, Alphonse de,** $663_1$
**Nicolescu, B.,** librar din București, succesorul lui Danielopol, 539, 550, 551, 560
**Nicolescu, G. C.,** $793_1$
**Nicolescu, Kitzu,** 554
**Niculescu, Remus,** $580_1$, $588_8$, $592_1$, $620_2$, $687_1$, $722_8$
**Noailles, Anna de (n. Brâncoveanu)**, *vezi și* Anna Elisabeta Brâncoveanu, $689_3$

*Note inedite culese în monastirea Căluiului din județul Romanați, la 1861*, de Al. Odobescu, $533_{-14}$
*Notice sur l'histoire du travail [en Roumanie]*, de Al. Odobescu, $692_{-8}$
*Notice sur la Roumanie principalement au point de vue de son économie rurale, industrielle et commerciale suivie du Catalogue spécial des produits exposés dans la section roumaine à l'Exposition Universelle de Paris en 1867 et d'une Notice sur l'histoire du travail dans ce pays*, $692_{-5}$
*Notice sur les antiquités de la Roumanie et catalogue de l'exposition d'archéologie [à l'Exposition universelle de 1867]*, de Al. Odobescu, $692_{-10}$
*Nouvelle revue*, Paris, 596, $630_{-3}$, 634, 636, 639, $690_1$, 772
*Novele*, de N. Gane, $631_{-5}$
*Novele din popor*, de Ion Slavici, $659_{-8}$, 661
*(Nunta lui Figaro) Le nozze di Figaro*, operă de W. A. Mozart, $694_{-1}$

O

*(Oaia rătăcită) La brebis égarée*, de Eug. Grangé și Victor Bernard, 696
**Obedenaru, Mihail Georgiade** (1839—1885), medic, publicist și diplomat român. A fost prim secretar al Legației române din Roma (1877—1879); după ce a trecut pentru un an la Constantinopol, în 1880 se întoarce la Roma, de unde este avansat ca ministru plenipotențiar la Atena. Ca medic a fost cunoscut prin lucrările sale asupra malariei. A lăsat o bogată colecție de manuscrise și documente, 487, $737_{-3}$; $749_1$
**Oberleitner, Karl,** 487, $488_2$
**Obrenovici, Efrem,** $579_2$
**Obrenovici, Maria** *vezi* Maria Catargi
**Odobescu, Alexandru,** fiul lui Const. Odobescu, $567_3$, 568, 569
**Odobescu, Anicuța (n. Florescu)**, soția lui Const. Odobescu, $568_{-1}$, $600_{-1}$
**Odobescu, Catinca,** $563_1$, $585_1$, 594, 595, 650, 654, $655_{-4}$, 687, $712_2$, 714, 744, 784, 785, 789, 797, 799, 801, 810, 816, 824, 828
**Odobescu, Constantin,** $541_{-3}$, $543_{-2}$, 544—546, 548, 549, 559, 565, $567_{-3}$—569, $600_1$, 646, 650, 654, $655_{-5}$, $657_{-4}$, 661, 664, 666, $674_{11}$, 683, 685—687, 701, 738, 759, $816_1$
**Odobescu, Dinu I.,** descendent direct al lui Const. Odobescu, $726_1$
**Odobescu, Elena,** fiica lui Const. Odobescu, $567_3$—569, 657
**Odobescu, Elisa,** sora lui Al. Odobescu, 568
**Odobescu, Grigore,** fiul lui Const. Odobescu, $567_3$—569, $655_4$, 657
**Odobescu, Ioana (Jeanne)**, 538—541, 543—546, 549, 553—556, 559, 561, 563, 564, 567—569, 574, 575, 577, 578, 582, 587—589, 591, 593—595, 597, 598, 600—603, 605, 608—$610_{-3}$, 611, 614, 616, 630, 637, 644, 645, 647—650, 652, 654, $655_{-4}$, 657, 658, 663, 666—671, 673, 674, 679, 681, 683, 685—688, 690—696, 700—703, 706, 710, 712, 713, 715—717, 719, 721, 723, 729, 732, 737, 738, 741, 742, 744, 746—749, 752—754, 756, 758—760, 764, 765, 789, 794, 800, 810, 815, 825, 826
**Odobescu, Ion,** fiul lui Const. Odobescu, $567_3$—569, $655_4$, $657_{-4}$, 664, $674_{-11}$
**Odobescu, Radu,** fiul lui Const. Odobescu, $567_3$—569, $655_4$, 657
**Odobescu, Sașa,** 538—541, 543—$555_{-2}$, 556—$559_{-1}$, 560, 561, 563—572, $574_{-1}$, 575, $576_{-4}$, 577—579, 581, 582, 585—591, 593—603, 605—611, 613, 614, 616, 630, 631, 634, 635, 637, 643—$650_{-10}$, 651—$654_{-2}$, 655—$668_{-1}$, 669—$674_{-13}$, $675_{-1}$, 679, $681_{-5}$, 682—696, 698, 700—$722_{-2,5}$, 723, 724, $726_{-1}$, 728, 729, 732—$748_{-1}$, 749—762, 764—766, 768, 771, 782, 784—792, 794—802, 804—810, 815—818, 822, 824, 825, 827, 828
**Offenbach, Jacques,** 586
**Ohnet, Georges,** 663, 665
**Ollănescu-Ascanio, Dumitru** (1849—1908), scriitor și diplomat român. A fost secretar general în Ministerul de Externe și apoi ministru al României la Istambul, Viena și Atena. Membru al *Junimii* din 1878, a colaborat constant la *Convorbiri literare*. Este unul din nuveliștii înzestrați de la sfîrșitul sec. al XIX-lea ; influențat de C. Negruzzi, N. Filimon și Ion Ghica, precum și de proza realistă franceză și engleză, el reușește să creeze cu toate acestea tipuri originale *(Fata spînzuratului)*. Ca dramaturg a debutat în 1878 cu piesa-proverb *Lupul și barza;* au urmat apoi *Pe malul gîrlei* și *Pribeagul;* concomitent a publicat cronici teatrale în ziarele *România liberă* și *Voința națională*. Este autorul unui amplu studiu monografic intitulat *Teatrul la români*. Înzestrat traducător al lui Horațiu, a studiat la Paris cu specialiști recunoscuți în opera poetului latin și a transpus în românește epistolele, odele și epodele și integral *Arta poetică* (1891), pentru întîia oară la noi, 638, $678_1$
*Ostașii noștri*, de V. Alecsandri, $549_{-1}$, $564_2$, $567_4$
*Ovidiu citindu-și poemele geților uimiți*, sculptură propusă de I. Georgescu, 620, 627

P

**Pailleron, Edouard,** $579_{-4}$, 589, $591_2$
*(Panorama bataliei de la Reichshoffen) Panorama de Reichshoffen*, de Charles Castellani, $663_{-2}$
**Papadopol-Calimachi, Alexandru,** $507_{-1}$, $567_5$, $829_{-1}$
**Papazoglu, Dimitrie** (1811—1893), colonel. Publicist și arheolog amator. A lăsat mai multe scrieri interesante prin amintirile istorice pe care le cuprind *(Istoria Bucureștilor* 1891). A executat de asemenea o serie de gravuri, în foi volante, cu figurile domnitorilor și a oamenilor de stat din România, $533_{-14}$
**Papiu Ilarian, Alexandru,** $499_{-1}$, $525_2$
*Paris Murcie*, Paris, $498_1$
*Parsifal*, operă de Richard Wagner, 766
**Parteni Antonin, Anton,** $536_{-15}$
**Parthenie Clinceni** (1847—1910). Din 1880 superior al Capelei române din Paris unde a stat pînă în 1885, cînd a fost ales arhiereu. În 1886 e episcop al Dunărei-de-Jos, iar în 1892 mitropolit al Moldovei și Sucevei, din care post se retrage în 1909, $778_{-1}$
**Pascaly, Mihail,** $759_2$, 763, 764
**Pasdeloup, Jules,** $766_{-1}$
**Pastia, Mihail** (n. 1839). Intrat în armată în 1857 a înaintat pînă la gradul de general în 1893. În perioada 1884—1888 a fost director general al poștelor și telegrafelor, 774
**Patin, Henri Joseph Guillaume,** $535_{-5}$
**Patti, Adelina,** 603, $706_2$
**Păcurariu, Dumitru,** $678_1$
*Părintele Gavril*, de Iacob Negruzzi, $829_4$
*[Peisaj românesc]*, pictură de Henric Trenk, 747
**Pencovici, Eustațiu** (1836 — după 1901), general român. Ministru de război în 1870—1871 ; șef de stat major al Corpului II armată în războiul de independență. Din 1879 delegatul României în Comisia europeană a Dunării, $637_{-1}$, 699, 774
**Perret, Louis,** $529_{-4}$
**Perrot, Georges,** $519_n$, $577_{-6}$
**Persius, Aulus Flaccus,** 535
**Persu, Iancu,** 659, 661
**Petrașcu, Nicolae,** $581_1$, $658_1$, $686_1$, $722_5$
**Petrescu, Ghenadie** *vezi* Ghenadie Petrescu
**Petrescu, I, D.,** $518_2$
**Petrescu, Ioan,** $509_{-2}$
**Pezzana, Giacinta** (1841—1919), artistă dramatică italiancă, 551
**Pherekyde, Charles (Scarlat)**, fratele lui Mihail Pherekyde, 716
**Pherekyde, Maria (n. Moraito)**, soția lui Mihail Pherekyde, 646, 661, 685, $692_{-2}$, 700, 704, 716, 726, 728, 732, 733, 736, 751, 760, 764, 784, 789, 804
**Pherekyde, Mihail** (1842—1929), avocat și om politic român. De mai multe ori ministru. Ministru plenipotențiar la Paris în perioada 1881—1884, $523_3$, $603_3$, 605, $627_2$, 629, 632, 638, 640, 642, $644_{-2}$, 645—647, 650, 652, 654, 658, 661—$666_{-2}$, 667, 681, 683, 688, $692_{-2}$, 696, $697_2$, 700, 702, $703_{-1}$—705, 707, 711, 716, 718, 724, 726—730, 732, 733, 736, 739, $740_{-4}$—742, 744, 748, 751, 753—$757_{-3}$, 758—760, 763, 764, 769, 772, 774, $775_{-2}$, 777, $778_1$, 781, 783, 784, 789, 804, 809, 810, 812, $814_{-2}$, 819, 828
**Philippoteaux, Félix,** $663_1$
**Pichet, Olivier,** $663_1$
**Picot, Auguste Emile** (1844—1918), filolog francez, profesor de limba română la Școala de limbi orientale din Paris. A îndeplinit mai multe funcții diplomatice în România ; a publicat o colecție de poezii populare românești, o ediție a cronicii lui Ureche, un studiu despre spătarul Nicolae Milescu, precum și o serie de cercetări asupra istoriei literaturii franceze din Renaștere, 489, 491, 505, $519_n$, 532, $577_2$, 586—$588_{-9}$, 604, 617, 626, $633_{-1}$, 644, $670_{-3}$, 672, 677
**Pierson, P.,** $535_1$
**Pilat, Constantin** (1838—1922), general. A luat parte la răsturnarea domnitorului Cuza, după care a plecat în Franța și angajîndu-se în armata franceză a luat parte la războiul franco-german (1870—1871). Întors în țară este reprimit în armată și participă la războiul de independență, $545_2$, $753_{-2}$, 754, 756—759, 763
**Platon,** 529, 584
**Plutarh,** 481, $500_{-2}$
**Poenaru, Petrache,** $525_2$
**Poiloup,** abatele, $603_2$
**Poilpot, Théophile,** $663_{1;2}$
*Pompon*, de Hector Malot, 673

*Popa Tanda*, de Ion Slavici, $631_{-2}$, $635_{-1}$, 639, $659_{-8}$ $829_{4}$
**Popescu, Ana (Anicuța),** actriță din trupa lui Pascaly, interpretă a rolurilor de ingenuă. A fost căsătorită cu actorul Grigore Manolescu, $623_{-5}$
**Popescu, Nicolae** (1843–1921), prozator, cunoscut mai ales din calendarele pe care le scoate, începînd din 1866, timp de peste patruzeci de ani, în care-și publică proza de inspirație istorică și prelucrările de literatură populară. Nuvelele cu subiect istoric ca *Radu al III-lea cel Frumos, Constantin Mavrocordat, Fata de la Cozia, Mihai Viteazul și călăul* și ciclurile consacrate haiducilor Iancu Jianu, Bujor, Tunsu, Mihul Copilul l-au făcut cunoscut. Mai publică numeroase basme și legende populare, prelucrate și adunate într-o colecție apărută în 4 tomuri, 829
*Poporul*, București, $769_{-1}$
**Popovici, Agop** *vezi* Agop
**Popovici, Alexandru,** $533_{14}$
*Portret de copil*, pictură de Mirea, 579, 580
*[Portretul lui Al. Odobescu]*, de M. A. Alophe, $747_{-3}$
*[Portretul Sașei Odobescu]*, de M. A. Alophe, $747_{-3}$
*Portretul Sașei Odobescu*, pictură de Mirea, 645, 650, 658, 683, 685, $686_{-1}$, $722_{-5}$
*Pot-Bouille*, de Emile Zola, 685
**Pott, August Friedrich,** $823_{2}$
*Povestea Sînzianii și a lui Pepelea*, de V. Alecsandri, 559, 560
*(Povestirile lui Hoffmann) Hoffmanns Erzellungen*, operă de Jacques Offenbach, 586
*Pravila bisericească numită cea mică*, $697_{-3,4}$, $776_{2}$
*Pravila cea mare a lui Matei Basarab*, vezi *Îndreptarea legiei*
**Prejbeanov, Costia,** fratele Sașei Odobescu, 556, $574_{-1}$, 577, $590_{-4}$, 594, 599, 601, 605, 687, $726_{-1}$, $734_{-1}$, 737, 744, 746, $748_{-1}$, 753, 758
**Prejbeanov, Vladimir (Volodia),** fratele Sașei Odobescu, $574_{1}$, $748_{-1}$, 753
**Prejbeanu, Iacovache,** $668_{1}$
*Prima tipografie din Țara Românească*, de Al. Odobescu, $512_{5}$
*Psaltirea*, $532_{-2}$, 535, $537_{-10}$, $697_{3}$
*Psaltirea tradusă în românește de diaconul Coresi*, de Al. Odobescu, $532_{2}$
*Pseudo-kinegetikos*, de Al. Odobescu, $631_{-4}$, $639_{-5}$, $659_{-9}$

Q

**Quinet, Edgar** (1803–1875), poet și dramaturg de factură romantică, istoric și filozof francez Republican și anticlerical, apropiat de Michelet, a fost un prieten al românilor ale căror drepturi și libertăți naționale le-a apărat. Participă activ la revoluția din 1848 și se exilează voluntar după proclamarea celui de al II-lea imperiu, întorcîndu-se în Franța după abdicarea lui Napoleon al III-lea. A lăsat o operă vastă, felurită, de tendințe liberale, progresiste, lirică, romantică, potrivnică societății contemporane pe care a atacat-o violent și necruțător (*Ahasvérus*, 1833 ; *Du génie des religions*, 1842, *Histoire de mes idées*, 1858, *La révolution*, 1865 ș.a.), $508_{-1,2,3}$, $510_{2}$, $516_{-1}$, $543_{7}$
**Quinet, Hermiona** (1821–1900), fiica lui Gh. Asachi și a Elenei Tayber. Căsătorită la 18 ani cu Alexandru Moruzi de care se desparte curînd, pleacă în 1845 în Franța. La Paris intră în cercul intelectualilor francezi revoluționari făcînd o impresie deosebită prin cultura și distincția ei intelectuală. În 1852 se căsătorește cu Edgar Quinet, dedicîndu-se, de atunci înainte, susținerii activității soțului și editării operelor acestuia, $508_{-1,2}$, $510_{-2}$, 516
**Quintescu, Nicolae Ch.** (1841–1913), critic literar și traducător. A fost profesor la Universitatea din Iași și apoi la cea din București și director al Școlii normale superioare din Capitală. S-a dedicat problemelor de filologie română și a susținut, prin lucrările sale, principalele idei junimiste ; a arătat o deosebită prețuire pentru limba vie a poporului, condamnînd excesele neologice. Consecvent cu aceste principii a susținut cu deosebită căldură pe acei scriitori la care afla subiecte naționale și o limbă curată. Alături de alți junimiști, a contribuit la răspîndirea operelor lui Goethe în literatura română, $561_{2}$

R

**Racoviță, Alexandru,** $551_{4}$
**Racoviță, Anica** (n. **Golescu**), $551_{4}$
**Racoviță, Victoria (Vertendi),** 551
*Radicalele*, localizare de Al. Odobescu și G. Ionescu-Gion, $623_{-4}$, 625, $627_{-4}$, $644_{-4}$, 658, $737_{2}$
**Rákóczi, Gheorghe I,** principe al Transilvaniei 1630–1648, $537_{8}$
**Rákóczi, Gheorghe al II-lea,** principe al Transilvaniei 1704–1711, $537_{8}$

*[Rapoartele lui Odobescu către Ministerul Cultelor și Instrucțiunii Publice relative la cercetările sale în mănăstiri]* , $803_{-2}$
*[Raport asupra documentelor diplomatice relative la istoria românilor culese din arhivele Ministerului Afacerilor Străine din Paris și prezentat d-lui ministru al instrucțiunii publice și a cultelor]*, de Al. Odobescu, $802_{-1}$, $803_{-3}$, 804, $811_{-1}$
**Ravoisié, Amable,** $513_{3}$
**Rădulescu-Pogoneanu, Ion,** $567_{5}$
*Real Museo Borbonico*, $529_{-1}$
*Regatul României și Republica Franceză*, de Al. Odobescu, $588_{-11}$, $594_{-2}$
*(Regele se amuză) Le roi s'amuse*, de Victor Hugo, $572_{1}$
**Reissenberger, Ludwig,** $692_{-8}$
*Relațiune despre localitățile semnalate prin anticuități în județul Romanați*, de Al. Odobescu, $533_{14}$
**Renan, Joseph Ernest** (1823–1892), scriitor și filozof raționalist francez. Destinat în tinerețe sacerdoțiului, dar orientat curînd către o adevărată religie a științei, convins de rolul ei primordial și eficace în procesul cunoașterii lumii, contribuie, între 1848 și 1870, prin lucrările lui de filozofie și istorie a religiilor, la triumful mișcării scientiste. După 1870 evoluează către scepticism, încercînd apoi o conciliere a tuturor expresiilor filosofice și religioase ale umanității, concepute hegelian drept manifestări deopotrivă necesare și frumoase ale unei realități totale. Scrierile lui îmbină exactitatea eruditului și sensibilitatea visătoare a poetului, de unde complexitatea, originalitatea și farmecul lor (*L'Avenir de la science*, 1848, publ. 1890 ; *Etudes d'histoire religieuse*, 1875, *Essai sur l'origine du langage*, 1858, *Vie de Jésus*, 1863, *Dialogues philosophiques*, 1876, *Souvenirs d'enfance et de jeunesse*, 1883, *Histoire du Peuple d'Israël*, 1887–1893 ș.a.), $611_{-4}$
*Revista pentru istorie, arheologie și filologie*, București, $646_{-3}$, 650, 663, $669_{-1,2}$, $731_{-2,3}$, $769_{-4}$
*Revista română*, București, $533_{4}$
*Revue archéologique*, Paris, $529_{-2}$, $577_{6}$, $641_{-1}$
*Revue des deux mondes*, Paris, $630_{-1,2}$, $631_{3}$, $636_{-2}$
*Revue du monde latin*, Paris, $636_{1}$, $749_{-1}$, $776_{-1}$
*Rigoletto*, operă de G. Verdi, $572_{1}$
**Robescu, Constantin** (1839–1920), profesor de științe naturale și inginer. Deputat liberal, a fost director general al Telegrafelor și Poștelor în 1880 și primar al Capitalei, $763_{-4}$
**Roman, Alexandru,** $561_{2}$
**Roman, Ion,** $637_{3}$, $684_{1}$
**Romanescu, Aristița,** $623_{-3}$, $758_{2}$
*România*, hartă murală (1878), $497_{-4}$, 504, 509
*România ilustrată*, București, $607_{1}$
*România literară*, Iași, $535_{7}$
*Românul*, București, $518_{5}$, $546_{2}$, $615_{-3}$, 633, $638_{2}$, $640_{1}$, 644, $678_{-3}$, $699_{1,2}$, $759_{3}$, $781_{n}$, $802_{-1}$
**Rosetti, C. A.,** 481, 512, $518_{6}$, $538-540_{-3}$, 543, $545_{-2}$, $546_{-2}$, 549, $551_{-4}$, 555, 558, $563_{2}$, 564, 567, 568, $603_{-3}$, 605, 612, $618_{-2,3}$, 637, 640, 644–646, 650, 654, 658, $661_{-5}$, 664, 668, 678, 686, 688, 689, 696, 698, 700, $703_{1}$, 705, 707, 711, 715, $720_{-2}$, 721, 728, 729, 737, 742, 744, 751–754, $759_{-3}$, 760, 762, $763_{-1}$, 764, 769, 772, $781_{n}$, 802
**Rosetti, Horia,** fiul lui C. A. Rosetti, 586, 588, 715
**Rosetti, Libertate-Sofia,** fiica lui C. A. Rosetti, $545_{-2}$, 754
**Rosetti, Maria** (1820–1893), era fiica unui ofițer scoțian, Grant, căsătorită cu C. A. Rosetti în 1847. A împărtășit, cu sentimentalism și cu același devotament ca și soțul ei, ideea revoluției de la 1848. Pînă în 1857 a rămas împreună cu C. A. Rosetti în exil la Paris. Maria Rosetti este considerată prima ziaristă româncă. Ziarul *Mama și copilul* era redactat aproape în întregime de ea, iar *Românul* i-a publicat cronici dramatice, precum și descrieri de călătorie. Scrisorile sale către Adèle Dumesnil, fiica lui J. Michelet, dovedesc un remarcabil talent epistolar, 539, $551_{4}$, 558, 646, 654, $657_{-2}$, 663, 664, 666 700, 705, 707, 711, 715, $720_{-2}$, 721, 728, 729, 737, 742, 751, 752, 759, 760, 762
**Rosetti, Mircea,** fiul lui C. A. Rosetti, 539, $586_{-3}$, 588, 696, 701, $705_{-1}$
**Rosetti, Radu,** $644_{1}$
**Rosetti, Vintilă,** fiul lui C. A. Rosetti, $583_{-3}$, 588, 715
**Rosetti-Solescu, Gheorghe** (1853–1916), diplomat român, $646_{-1}$, 650, $674_{-1}$
**Rossi, P.,** $509_{2}$
**Roumanille, Joseph,** $793_{1}$
*Rumänische Skizzen*, antologie, $630_{6}$, $829_{-4}$
**Russo, Demostene,** $776_{2}$
*Ruy Blas*, de Victor Hugo, 715

S

**Saegiu,** casierul Universității din București, 509
**Saegiu, Nicolae** (?–1937), inginer de mine, profesor la Școala Politehnică din București, 767

**Sainte-Beuve, Charles Augustin,** $535_{6}$, $630_{2}$
**Sallengre, Alberto Henrico,** 529
**Samuelson, James,** $629_{-2}$
**Samureaș, Iancu,** $717_{-1}$
**Sander,** de la stabilimentul tipografic, 657, $680_{1}$, 740
**San Marin, George,** $700_{3}$
**Sarandy, Frosa,** $758_{2}$
**Sarcey, Francisque,** $730_{3}$
**Sardou, Victorien** (1831—1908), dramaturg francez influențat de Eugène Scribe și de Al. Dumas-fiul, autor de comedii, drame burgheze și piese istorice patetice, ingenios compuse, rămas celebru mai ales prin comedia istorică *Madame Sans-Gêne*, 575, 579, 611, $685_{3}$
**Săndulescu, Alexandru,** $679_{n}$
**Sbiera, Ioan** (1836—1916), profesor și scriitor român. A luptat pentru înviorarea și deșteptarea printre tineri a conștiinței despre idealurile naționale și umanitare, tendință care rezultă din întreaga sa activitate literară și publicistică ca și din cea didactică, $525_{2}$
**Schefer, Charles Henri Auguste** (1820—1898), orientalist francez. Prim dragoman la Constantinopol (1853), profesor de limba persană la Școala de limbi orientale (1875), apoi administrator al acestei școli. Lucrarea sa principală : *Chrestomathie persane* (1883—1885), 496
**Schefer,** d-na, 577
**Scheler, Jean Auguste Udalric,** $485_{2}$
*[Schiță asupra literaturii române]*, articol proiectat de Al. Odobescu, $642_{1}$, 648, 659, 663, $669_{-2}$, 683
**Schopenhauer, Arthur,** $631_{-1}$, 634
**Scribe, Eugène,** $685_{3}$
*Scrieri literare și istorice*, de Al. Odobescu, $533_{14}$, $567_{4}$, $588_{-11}$
*Scrisori către Ion Bianu*, 481, 482, 485, 487, 488, 491, $494_{-n}$, 495, 497, 499, 502, 509, 512, 513, 515, 518, 521—530, 532, 533, 535—537, 573, 604, 615, 619, 621, 626, $677_{-1}$, 770, 811, 823, 829
**Ségur-Dupeyron,** $630_{2}$
**Selmersheim, Paul** (1840—1916), arhitect francez, elev al lui Eugéne Millet ; a lucrat la restaurarea catedralei de la Moulins și a castelului de la Saint-Germain (1862—1870). Intrat în serviciul Monumentelor istorice, a restaurat catedrala de la Chartres și de la Noyon și a construit biserica Notre-Dame d'Epernay, $739_{1}$, 778, $780_{-2}$
**Serdarul,** *vezi* Hristodur Butatis
*Serge Panine*, de Georges Ohnet, 663, 665
**Serrurie, Grigore** (1821—1893), om politic și publicist. Participant la revoluția de la 1848, deputat și membru influent în conducerea partidului liberal. Ca om politic, cît și ca publicist se dovedește un temperament combativ, necontenit preocupat de binele obștesc. Amic al lui C. A. Rosetti, timp de mai mulți ani în redacția ziarului *Românul*, a militat cu multă ardoare, în versuri sau în articole, pentru cauza Unirii, pentru suveranitate și autonomie *(România și Mihai Viteazul*, 1875 ș.a.), 738
**Severin, Ion,** protoereu, superior al Capelei Române din Paris de la 1 ian. 1886, $778_{1}$
**Sion, Demir,** fiul lui George Sion, $486_{-1}$
**Sion, George,** $486_{-1}$, $509_{-4}$, $525_{2}$, $533_{-3}$, 536, 561, $562_{n}$, $567_{5}$, $703_{1}$
**Slavici, Ioan,** $631_{-2}$, $635_{-1}$, 639, $659_{-8}$, 661, $749_{1}$, $829_{4}$
**Slăniceanu,** d-na, soția gen. Gh. Slăniceanu, $675_{-2}$
**Slăniceanu, Gheorghe,** 553, $579_{-11}$, $602_{-2}$, $603_{-3}$, 605, $675_{-2}$
**Socec, Ioan,** 485, 493, 494, 509, $510_{1}$, 517, 518, 536, 537, 659, $680_{-2,3}$, 829
**Soden Smith, R, H.,** $773_{-2}$
*Soir (Le)*, Paris, $781_{n}$
*Soleil (Le)*, Paris, $781_{n}$
**Soulié, Frédéric,** $666_{-6}$
**Stamati, Constantin (Costache)** (1766—1869), scriitor și traducător. Scrie dintr-un imbold patriotic, năzuind la ridicarea și luminarea neamului prin literatura națională și prin popularizarea „autorilor Europei", în traduceri și adaptări pe care le voia „mai aproape de simțirile românești". Vedea în „limba rustică a vechilor români", în folclor și în trecutul istoric un reazim al ideii de naționalitate și făcea critica boerimii ultra-liberale, franțuzite. Începe prin a traduce din Florian *(Galateea)* în 1808, încearcă apoi traduceri din Racine (care nu s-au păstrat) și din Voltaire, V. Hugo, A. de Vigny, Lamartine. Nota originală a scrisului său apare în povestire și în descripție *(Povestea povestelor)*. Stamati este unul din primii scriitori români care a intuit posibilitățile unei fructificări culte a folclorului, $525_{2}$
**Stamatiadi, Stamati,** funcționar al Legației Române din Paris, $666_{-2}$, $717_{-6}$, $809_{-3}$, $830_{-3}$
**Stătescu, Eugen,** $579_{-10}$, $603_{3}$, 605, 611, 641, 642, $650_{-3}$, 658, $661_{-6}$, $668_{-4}$, $721_{1}$
**Steriadi, Gheorghe,** 540, 549, 559, 561, 627, 658, $674_{-2}$, 707, 710, 713, 715, 758, 768
**Străjescu, Ioan,** $525_{2}$
**Strousberg, Bethel Henry,** $691_{-2}$
**Stuart, Dmitri,** fost agent diplomatic și consul general al Rusiei la București (între 1876 și 1879), $587_{-3}$, 588, 596, 609, 614, 616, 686, 687, 689, $714_{-3}$, 717, 723, $734_{-2}$, 744; 748, $752_{-1}$, $809_{-1}$
**Sturdza, Dimitrie A.,** $493_{-3}$, $515_{4}$, 518, $525_{2}$, $533_{-14}$, 534—536, 542, $543_{-3}$, 551, 561, 565, $583_{-1}$, 585, 592, $633_{1}$, 676, 670, 691, $721_{-1}$, 724, $727_{-1}$, 728, $730_{-1}$, 737, 739, 740, 742, 744, 755, 756, 770, 774, $775_{-1}$, 777, 781, 803, 804, $809_{2}$, $812_{-3}$, $813_{-3}$, 814, 818—$820_{2}$, 821, 823
**Sturdza, Mihail** (1795—1884), fost domn al Moldovei. Sub domnia lui Calimachi și Mihail Suțu a ocupat mai multe funcții publice iar sub administrația lui Kiseleff a fost ministru de finanțe al Moldovei, fiind chemat să facă parte din comisia însărcinată cu elaborarea Regulamentului organic. În 1834, grație sprijinului Rusiei, a fost numit domn al Moldovei și a domnit pînă la 1849, cînd, în urma convenției de la Balta-Liman, tronul a fost încredințat lui Grigore Ghica. S-a retras la Paris unde a trăit pînă la moarte (8 mai 1884) ; a lăsat o avere colosală care a prilejuit un mare proces între copiii săi, $588_{-3}$
**Sue, Eugène,** $666_{-6}$
**Sully-Prudhomme** (René François Armand Prudhomme, 1839—1907), poet parnasian prin cultul formei și aplecarea către știință. A năzuit să săvîrșească unitatea dintre poezie și știință, introducînd în domeniul poetic „neasemuitele cuceriri ale științei și înaltele sinteze ale speculației moderne„ *(La Justice*, 1878 ; *Le Bonheur*, 1888). S-a impus mai ales prin aspectul intimist al poeziilor sale *(Les Solitudes*, 1869, *Les Vaines Tendresses*, 1875). Sensibil, cu tendință spre melancolie, se arată dornic să destăinuiască tuturor „afecțiunile obscure și fragile ale sufletului", fiind cunoscut de contemporani mai cu seamă ca autor al poemului *Le vase brisé*, prezent azi în aproape toate antologiile care îi pomenesc numele. A fost primul laureat al premiului Nobel pentru literatură (1901), $663_{-4}$
**Sulzer, Franz Joseph,** $536_{-11}$
**Suțu, Alexandru N.,** $667_{1}$, 691
**Suțu, Elisa,** fiica lui Al. N. Suțu, 673, 716
**Suțu, Grigore,** fiul lui Alexandru N. Suțu, 652, $667_{1}$, $673_{-2}$, 686, $692_{-4}$, 693, 707, $717_{-4}$, 722
**Suțu, Grigore,** fiul postelnicului Constantin Suțu, $666_{-3}$
**Suțu, Irina** (n. Hagi Moscu), $666_{-3}$
**Suțu, Mihail C.** (1841—1933), numismat român. A publicat numeroase studii privitoare la circulația monedelor în lumea antică. În studiul *Contribuțiunea numismaticei la istoria antică a României transdunărene* (1915—1916) a publicat monedele căpeteniilor scite din Dobrogea, 608, $641_{-1}$, 705, 706, 731
**Suțu, Nicolae** (1789—1871), om politic și unul dintre primii economiști din România. El s-a pronunțat pentru unele transformări treptate, moderate, în Principate, care să faciliteze dezvoltarea capitalismului și să fie avantajoase moșierimii. El a fost printre primii care au arătat necesitatea dezvoltării industriei alături de agricultură. A susținut pe Kiseleff în înfăptuirea Regulamentului organic și a fost împotriva reformelor inițiate de Al. I. Cuza. Lucrările sale conțin însemnate date și descrieri privind starea populației, starea economică, moravurile, starea culturală din timpul său. A lăsat și unele însemnări memorialistice de valoare documentară, $536_{-10}$

## Ș

*Șanta*, de Nicolae Gane, $829_{4}$
**Șerban, Geo,** $567_{3}$, $798_{1}$
*Ștefan cel Mare*, articol proiectat de Al. Odobescu în colaborare cu G. Bengescu, $601_{-1}$
*Ștefan cel Mare*, statuie de E. Frémiet, $601_{1}$, $603_{-1}$, 604, 605, 612
**Ștefănescu, Gh.,** $512_{3}$
**Ștefănescu, Grigore,** 481, 488, $509_{-5}$, $515_{6}$, $518_{1}$, $523_{-2}$, $562_{1}$
**Ștefănescu, N.,** avocat din București care se ocupa de problemele lui Al. Odobescu, 504, 522, 526, 528—530, 538—541, 543—546, 549, 551, 554—556, 558—560, 563, 565—569, 579, 590, 599, 605, $650_{10}$, 654, 657, 658, 661, 666, 667, 670, 671, 698, 713, 720, 737, 738, 744—746, 752, 753, 756, 758—761, 764—766, 797, 804, 809, 816, 817
*Ștefăniță vodă* (fragment în ms.), de Al. Odobescu, 597, 601, 606, $621_{-3}$
**Știrbey, Alexandrina de Zoika,** $587_{-2}$

## T

**Tavan, Alphonse,** $793_{1}$
**Teclu,** proprietar al stabilimentului tipografic, $481_{-4}$, 502, $680_{-2;3}$

**Teclu, Nicolae** (1839–1916), chimist român. A studiat ingineria, arhitectura şi apoi chimia, la Viena şi la Berlin. Este cunoscut mai cu seamă prin lucrările sale privind arderea în general, şi flacăra de gaz în special. A inventat becul cu reglare a curentului de aer şi gaz, a făcut numeroase cercetări teoretice şi experimentale asupra gazelor, a proprietăţilor şi analizei unor substanţe minerale, a hîrtiei şi fibrelor lemnoase, a uleiurilor etc. A pus la punct mai multe aparate de laborator destinate încercărilor tehnologice şi scopurilor didactice, $481_{-5}$, $509_5$

*Temps (Le)*, Paris, 663

**Teodorescu, G, Dem.,** 535

**Teriakiu, Alexandru** (1828–1893), om politic. După 1884 ministru la Atena şi membru în comisia Dunării (1887). Ministru de externe în guvernul Şt. Golescu şi de interne în cabinetul I. C. Brătianu, 517

**Teuffel, W. S.,** $535_{-1}$

*Tezaurul de la Pietroasa. Le trésor de Pétrossa*, de Al. Odobescu, $519_n$, 558, 559, 561, $583_{-2,4,5}$, 584, 586, 592, 605, 612, $627_{-2}$, $635_{-1}$, 657, 658, 668, $682_{-1}$, 683, $697_{-2}$, 707, 708, 773, 830

**Theodosiadis,** avocatul familiei Filipescu, 655–659, 665–668, 670, 671, 673

**Thomas, Ambroise,** 662

**Tissot, Victor,** $721_{-4}$

**Tocilescu, Grigore G.,** $502_3$, $512_{-7}$, 525, 531, 534–537, $539_{-7}$, 540, $546_{-1}$, 549, 554–556, 559, 561, 567, 594, 599–601, 605, 608, 619–$621_{-2}$, $627_2$, 638, $646_{-3}$, $650_{-4}$, $654_{-5}$, 655, 657–659, 661, 663, 668, $669_{-1}$, 674, 677, $680_{-2,3}$, 683, $697_{-2}$, 706, $731_{-1,2,3,5}$, 756, $769_{-4}$, 802, $803_4$

**Torceanu, R.,** $623_{-1}$, $638_{-1}$

*Torquemada*, de Victor Hugo, 686

**Tourtoulon, Charles de** (n. 1836), scriitor francez, membru al Societăţii pentru studiul limbilor romanice; a publicat diferite lucrări cu caracter istoric şi cîteva opere comice sub pseudonimul de Ch. Rochenat, $749_{-1}$, $776_{-1}$

**Trenk, Henric,** $583_5$, 747

*[Tributul Zamorei] Le Tribut de Zamora*, operă de Charles Gounod, 587, 588

U

**Ubicini, Abdolonyme Honoré** (1818–1884), istoric şi publicist francez. A participat la revoluţia de la 1848 din Ţara Românească, fiind secretar al Guvernului provizoriu şi apoi al Locotenenţei domneşti. Reîntors în Franţa, a desfăşurat o intensă campanie de susţinere a cauzei românilor şi a latinităţii limbii lor (prefaţa *Gramaticii* lui Alecsandri, 1863), pentru care i s-a acordat cetăţenia română (1867). A redactat biografiile româneşti din *Dictionnaire universel des contemporains* al lui G. Vapereau (1853). Opera: *La question des Principautés devant l'Europe*; *Les Principautés-Unies devant la Conférence*, $577_{-5}$, 588

**Ulbach, Louis** (1822–1889), publicist francez cu renume, apărător devotat al drepturilor poporului român. A condus între 1853–1858 periodicul *Revue de Paris* şi a fost timp îndelungat unul din cei mai buni redactori ai ziarului *Le Figaro*, 630

**Urechia, Alceu** (1860–1941), fiul lui V. A. Urechia, a fost medic în Bucureşti şi profesor de igienă la cîteva licee. Era un personaj original, pasionat biciclist, excursionist şi alpinist. Om de spirit, el a fost cunoscut şi apreciat în vremea lui şi prin foiletoanele umoristice apărute în *Moftul român*, *Vieaţa* (publicaţie a cărei direcţie a avut-o pînă în 1895, împreună cu Al. Vlahuţă), *Naţionalul*, *Lumea veche* (revistă literară şi umoristică editată de el în 1896), *Pagini literare* ş.a. În suita de cronici şi notiţe umoristice, de portrete caricaturale şi parodii pe care le publică, A. Urechia se arată un observator care surprinde cu uşurinţă ridicolul unor personaje şi situaţii ale zilei, $612_{-2}$, $627_{-1}$, $697_{-1}$, $725_{-1}$, $740_{-7}$, $830_{-2}$

**Urechia, V, A.,** $489_{-1}$, 491, $498_{-1}$, 499, 501, 505, $506_{-1}$, $508_{-5}$, 509–511, 514, $515_4$, 516–$518_{-6}$, $520_{-5}$, 525, 531, $533_{-1,4}$, 534, $540_1$, $541_4$, 542, $543_{-5}$, $561_{-2,5}$, 564, $567_5$, 568, $573_{-1}$, 579, $580_{-1}$, 584, 585, 588, $592_{-3,4}$, $603_3$, 605, 610–$612_{-1}$, 620, $627_{-2,8}$, $644_3$, $650_5$ 652, 658, $697_{-1}$, 705, $721_1$, $725_{-2}$, $731_4$, $740_{-7}$, 772, $773_{-1}$, $820_2$, $830_{-1,2}$

V

**Vaillant, Jean A,** (?–1871), intelectual francez progresist. A fost profesor la Bucureşti în perioada 1829–1840, contribuind la răspîndirea culturii franceze în Ţara Românească. Expulzat pentru participarea sa la mişcarea revoluţionară din 1848, a făcut propagandă

în Franţa în favoarea cauzei româneşti, mai ales în anii luptei pentru Unirea Principatelor, $536_{-12}$

**Vallery-Radot, René,** $631_{-3}$

**Vaucorbeil, Auguste Emmanuel** (1821–1884), compozitor francez, fiul actorului de comedie Ferville. În 1871 a fost numit profesor la Conservatorul din Paris, iar din 1878 directorul Operei din Paris, 531

**Van Dyck, Anton,** 580

**Van Zandt, Marie** (1861–1920), celebră cîntăreaţă de origine olandeză. A debutat în 1879 la Torino cu *Don Juan*. La Paris a cîntat pentru prima oară în 1880, în *Mignon*. Au urmat apoi *Nunta lui Figaro*, *Bărbierul din Sevilia* şi *Lakmé*, care a fost un adevărat triumf, 603

**Vapereau, Gustave,** $634_1$

**Varro, Marcus Terentius,** 535

**Vasici-Ungureanu, Pavel** (1806–1881), medic român, originar din Banat, unul dintre primii doctori în medicină români. A desfăşurat o vastă activitate literară şi medicală. Fiind încă student, a publicat la Buda, *Antropologia* (1830) şi *Dietetica* (1831). Mai tîrziu, la Braşov, a tradus în româneşte, cu adnotări originale, *Macrobiotica* de Hufeland; a întemeiat şi a redactat prima revistă românească de medicină din Transilvania, *Higiena şi şcoala* (1876–1882). Este printre primii care au răspîndit darwinismul în Transilvania, $509_5$, $515_{-3}$

*Vasile Alecsandri: Legende nouă, Ostaşii noştri, Despot Vodă*, de Al. Odobescu, $567_4$

**Vasile Lupu,** domn al Moldovei 1634–1653, $537_8$

**Văcărescu, Elena,** $769_2$

**Văcărescu, Ioan (Ionăkitză)** (1839–?), a fost prefect şi administrator al domeniilor statului şi ministru plenipotenţiar şi trimis extraordinar la Belgrad, Bruxelles, Haga şi Roma, $769_{-2}$

**Văcărescu, Mihai (Mişu)** *vezi* Claymoor

**Văcărescu, Theodor** (1842–1914). Va parcurge toate treptele ierarhiei militare pînă la gradul de general. Ales de domnitorul Al. I. Cuza în statul său major, va părăsi însă armata în 1865. Din 1873 pînă în 1882 este mareşal al Curţii regale. Intră apoi în diplomaţie ca ministru plenipotenţiar la Bruxelles, Roma şi Viena. Posedînd un gust literar fin şi o cultură întinsă şi variată, Th. Văcărescu s-a ocupat şi de literatură. A participat la înfiinţarea, în 1865, a *Ateneului român*, a fost redactor la *Revista Dunării* şi a publicat diverse articole despre literatura germană (Schiller şi Heine). Aflat mereu în mijlocul vieţii politice româneşti, a încercat să realizeze un tablou, pe cît s-a putut de obiectiv, al personalităţilor şi evenimentelor cunoscute (seria de *Memorii*, apărute postum în *Convorbiri literare)*, $553_{-6}$, $650_{-9}$, 744, 758, 759, 764, 769, 774, 793, 797

*Velléda*, operă de Charles Lenepveu, $706_{-2}$

**Verdi, Giuseppe,** $572_1$

**Vianu, Tudor,** $555_3$

*Viaţa Românească*, Bucureşti, $655_4$

*Viaţa Sfinţilor Varlaam şi Ioasaf*, $485_{-2}$, 509, 512, $537_9$, 626, $644_3$, 697, $776_2$

*(Viaţă de boem) Vie de bohême*, de Henri Murger, 692

**Vignaud, Henri,** 555, 618, $647_{-1}$, $663_{-4}$, 666, 704, 707, 716, $717_{-5}$, 718, 724, 727, 728, 730, 739, $740_{-3}$, 748, 753–755, $757_{-5}$

**Vigny, Alfred de,** $630_2$

*Ville de Paris (La)*, Paris, $781_n$

**Viollet-le-Duc, Eugène Emmanuel,** $739_1$

**Virgil (Publius Vergilius Maro),** $572_{-1}$, 612, $657_{-1}$

*Vita Constantini Cantemirii*, de Dimitrie Cantemir, 512, $515_5$, $776_2$

**Vizanti, Andrei** (1844–?), istoric literar. Profesor la Universitatea din Iaşi, este atras de politică şi devine unul din liderii organizaţiei din Iaşi a partidului liberal, fiind ales deputat, senator şi vicepreşedinte al Senatului. Acaparat de politică şi avocatură, Vizanti şi-a neglijat îndatoririle didactice şi este obligat să demisioneze de la catedră. A colaborat cu articole politice la *Românul* şi la alte ziare liberale, ilustrîndu-se însă mai curînd ca orator ocazional, $621_{-5}$

**Vladimirescu, Tudor,** $536_{-7}$

**Vladoianu, I.,** funcţionar în Ministerul Cultelor şi Instrucţiunii Publice, $627_2$, $697_2$

**Vogt, Carl** (1817–1895), naturalist german, reprezentant al materialismului ştiinţific german. Profesor la Universitatea din Giessen (1847) şi deputat în Adunarea naţională (1848), a trebuit să părăsească Germania din cauza ideilor sale politice. A ajuns profesor la Geneva. A fost unul din cei mai buni biologi ai sec. al XIX-lea, apărător al darwinismului, 592

**Voinescu II, Ioan,** $630_{-5}$

**Voltaire (François Marie Arouet),** $525_{-1}$, $707_{-1}$, $730_3$

**Vulcan, Iosif** (1841—1907), gazetar, animator cultural și scriitor. **În 1865 face** să apară la Pesta revista *Familia*, mutată în 1880 la Oradea, publicație pe care o conduce timp de 42 de ani, aducînd bune servicii educării gustului și interesului pentru lectură în limba română. Directorul *Familiei* primește cu entuziasm cele dintîi versuri ale lui M. Eminescu. Literatura populară, considerată cea dintîi manifestare a specificului unui popor, are un loc important în programul cultural al lui I. Vulcan *(Poporul român în poezia sa*, 1869; *Cîntecele haiducești*, 1870). Printre cei care au inițiativa creării în Transilvania a Societății pentru fond de teatru românesc se află și el. Vulcan a fost un prodigios autor de poezie, proză, teatru și traducător din literatura străină, $533_7$

W

**Wagner, Richard,** 766
**Weickum, F.,** 525
**Welcker, Friedrich Gottlieb,** 529
**Werbrouck** *sau* **Warbrouch,** d-na, 652, 667, 716, 718
**Wimpffen, Emmanuel Félix,** $772_{-1}$
**Wolkenstein-Trostburg, Anton Karl Simon** (n. 1832), diplomat austriac. A fost șef de secție la Departamentul de economie politică din Ministerul de Externe și a purtat tratative cu Imperiul german asupra unui acord comercial și a chestiunii Dunării. În 1882 a fost numit consul în Rusia, $638_3$, $640_{-1}$, 641, 642
**Worms, Gustave** (n. 1837), actor francez. A debutat la Comedia franceză în 1858, interpretînd rolul lui Valère din *Tartuffe*. După un lung turneu în Rusia, în 1875 s-a întors la Paris și a jucat la teatrul Gymnase *(Dama cu Camelii, Ferréol)*, iar în 1877 s-a reîntors la Comedia franceză. A fost unul din interpreții de gust ai teatrului din timpul său, 667

X

**Xenopol, Alexandru D.** (1847—1920), istoric, sociolog, economist și filozof român. Profesor de istoria românilor la Universitatea din Iași unde a condus și revista *Arhiva*. Concepția sa despre lume se caracterizează prin recunoașterea priorității materiei față de spirit și unitatea materială a lumii. A promovat evoluționismul și a manifestat o mare încredere în posibilitățile omului de a reflecta autentic realitatea obiectivă, în perspectivele de progres ale științei și ale societății. Lucrările sale de istorie, sociologie, economie și filozofie a istoriei au avut un larg răsunet european și au marcat un moment important în dezvoltarea istoriografiei românești. S-a preocupat de elucidarea unor probleme esențiale ale istoriei naționale, a demonstrat printr-o solidă argumentație continuitatea vieții românilor pe teritoriul vechii Dacii, și a realizat prima vastă sinteză a istoriei românilor, 526, $533_{-8}$

Z

**Zabberoni, Giacomo,** $497_{-6}$
**Zabloțki-Deseatovski, A. P.,** $764_1$
*(Zăpăcilă) Tête de linotte*, de Edmond Gondinet și Théodore Barrière, 749
**Zerlendi, Christofi** (1844—?), bancher din București. Consilier comunal în București și senator (1888—1895), a făcut o importantă donație în scop filantropic, 491, 493, 494, 567
*Zimbrul*, Iași, $536_2$
*Zoé Chien-Chien*, de Arthur Arnould și W. Busnach, 577
**Zola, Emile,** 685

Cifre

*XIX Siècle (Le)*, Paris, $781_n$

# LISTA ALFABETICĂ A DESTINATARILOR

P. S. AURELIAN, 778—780, 820
George BENGESCU, 633
Ioan BIANU, 481, 482, 485, 487, 488, 491, 494, 495, 497, 499, 502, 509, 512, 513, 515, 518, 521—530, 532, 533, 535—537, 573, 604, 615, 619, 621, 626, 677, 770, 811, 823
I. A. CANTACUZINO-ZIZIN, 572, 630. 631, 634, 636, 639
Vasile CONTA, 542
Georges DESFOSSEZ, 635
Emile EGGER, 498
Ion GHICA, 483, 484, 490, 493, 496, 500, 503, 504, 562, 617, 618, 622—625, 628, 629, 632, 637, 638, 640—642, 678, 691, 699, 730, 757, 763, 767—769, 772, 774, 777, 781, 783, 793
August Treboniu LAURIAN, 519
Titu MAIORESCU, 492, 584, 776
G. D. MIREA, 826
Sașa ODOBESCU, 538—541, 543—561, 563—571, 574—579, 581, 582, 585—591, 593—603, 605—611, 613, 614, 616, 643—675, 679, 681—690, 692—696, 698, 700—724,726, 728, 729, 732—756, 758—762, 764—766, 771, 782, 784—792, 794—802, 804—810,815—818, 822, 824, 825, 827—829
Alexandru PAPADOPOL-CALIMACHI, 507
George SION, 486
Dimitrie A. STURDZA, 583, 676, 680, 727, 775, 803, 812—814, 819, 821
Grigore G. TOCILESCU, 731
V. A. URECHIA, 489. 501. 505, 506. 508. 510. 511. 514. 516. 517. 520. 531, 534, 580, 592, 612. 620, 627, 697, 725, 773, 830
? , 831

# LISTA ILUSTRAȚIILOR

*Paris : Cité et Pont-Neuf*
după *Paris à travers les âges*. Paris, Firmin Didot et C-ie, 1882, pl IV . . . . . . . 23

*V. A. Urechia*
(fotografie)
BAR *Cabinetul de stampe*, F I 47432 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 41

*Musée et Hotel Cluny*
după *50 vues de Paris et Versailles*. Paris, f.a.
BAR *Cabinetul de stampe*, St I 9288 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 58

*Ioan Bianu*
(fotografie)
BAR *Cabinetul de stampe*, F II 10352 . . . . . . . . . . . . . . . . . . 78

*Ion C. Odobescu*
(fotografie)
din colecția Dinu I. Odobescu . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 128

*Grigore C. Odobescu*
(fotografie)
din colecția Dinu I. Odobescu . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 131

*Colecția Double*
(sufrageria)
după *L'Illustration*, Paris, LXXVII (1881), nr. 1996, p. 367 . . . . . . . . 155

Foaierul *Operei* din Paris
luminat electric pentru prima oară
după *L'Illustration*, Paris, LXXVIII (1881), nr. 2020, p. 341 . . . . . . . . 183

*Ștefan cel Mare*
(Iași)
sculptură de Emmanuel Frémiet
BAR *Cabinetul de stampe*, carte poștală . . . . . . . . . . . . . . . . . 198

*Le Théâtre du Vaudeville*
după Fernand Bournon, *Paris—Atlas*. Paris, Larousse, f.a., p 95 . . . . . . 214

Scrisoare către V. A. Urechia
4/16 decembrie 1881
BAR S $\frac{13(23)}{\text{CDLXXXV}}$ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 218

G. D. Mirea : *Autoportret*
(1882)
după George Dragomirescu și I. Frunzetti, *G. Demetrescu Mirea*. Buc., Imprimeria Națională, 1940, pl I . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 242

*Les Rantzau*
comedie de Erckmann-Chatrian la Théâtre Français
(actul III ultima scenă; actul IV desnodămîntul)
după *L'Illustration*, Paris, LXXIX (1882), nr. 2041, p. 221 . . . . . . . . . 281

Ion Georgescu, *Alexandru Odobescu*. Gips patinat, 1880.
Publicat de Remus Niculescu, în *Studii și cercetări de istoria artei*, III, nr. 3—4, 1956, p. 181 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 315

*Noua Primărie din Paris*
reconstruită după planurile și sub direcția arhitecților
Ballu și Deperthes, inaugurată la 13 iulie 1882
după *L'Illustration*, Paris, LXXX (1882), nr 2055, p 40—41 . . . . . . . . 343

*Ioana Odobescu*
(fotografie)
din colecția Dinu I. Odobescu . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 354

*Constantin Odobescu*
(fotografie)
din colecția Dinu I. Odobescu . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 385

*Constantin Cornescu*
(fotografie)
din colecția Dinu I. Odobescu . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 397

Scrisoare către Ion Ghica
11 noembrie 1882
BAR S $\frac{30(31)}{\text{DCXIX}}$ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 430

*Ion Ghica*
(fotografie)
BAR *Cabinetul de stampe*, F III 23286 . . . . . . . . . . . . . . . . . . 435

*Château de Fontainebleau*
după Henry Havard, *La France artistique et monumentale*. Tome II, Paris, La Librairie illustrée, f.a., pl 38 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 451

Scrisoare către Sașa Odobescu
24 iulie/5 august 1882
(fragment)
BAR S $\frac{1(267)}{\text{CDLXXXIV}}$ . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 531

Diplomă acordată lui Alexandru Odobescu
de către Ministerul francez al Instrucțiunii publice
și Artelor frumoase
BAR *ms rom 4936*. f 174 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 541

# CUPRINS

***Prezentare*** . . . . . . . . . . . . . . . . 5
***Notă asupra ediției*** . . . . . . . . . . . 7
***Corespondență*** . . . . . . . . . . . . . . . 11
***Note*** . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 485
***Indice*** . . . . . . . . . . . . . . . . . . 545
***Lista alfabetică a destinatarilor*** . . . . . 573
***Lista ilustrațiilor*** . . . . . . . . . . . . 575